COLECȚIA ROMANUL DE SPIONAJ „ARGUS“

FREDERICK FORSYTH ● NEGOCIATORUL

Coperta de *DAN STANCIU*
Redactor: *RUXANDRA VASILESCU*

FREDERICK FORSYTH
The Negociator
Frederick Forsyth, 1989
Bantam Books, New York

Toate drepturile
asupra acestei versiuni aparţin
Editurii UNIVERS

FREDERICK FORSYTH

NEGOCIATORUL

În românește de: FLORENCE MANAILOIU

EDITURA UNIVERS
București, 1992

ISBN — 973-34-0232-x

PROLOG

Visul îi revenise din nou, cu puțin înainte să înceapă ploaia. Dar el n-o auzea. În somn, visul îl stăpînea.

Se făcea că era iar acolo sus, în poiana aceea din Sicilia, spînzurată mult dasupra Taorminei. Ieșea dintre copaci și înainta încet înspre centrul ei, conform înțelegerii. Cu valiza diplomat în mîna dreaptă. Se oprea în mijlocul luminișului, lăsa jos valiza, se dădea șase pași înapoi și se așeză în genunchi. Conform înțelegerii. Valiza conținea un miliard de lire italiene.

Șase săptămîni duraseră tratativele pentru eliberarea copilului, foarte puțin față de cele mai multe dintre cazurile precedente. Uneori, acestea se prelungeau luni și luni de zile. Șase săptămîni stătuse alături de expertul de la biroul carabinierilor din Roma — tot sicilian și el, dar de partea îngerilor — pentru a-l sfătui asupra tacticii. De vorbit, vorbise ofițerul. Și, slavă Domnlui, se ajunsese la un acord: fiica bijutierului din Milano, răpită din casa de vară a familiei de lîngă plaja din Cefalù, avea să fie eliberată. În schimbul unei răscumpărări de aproape un milion de dolari, după o cerere inițială de cinci ori pe atîta, dar, în sfîrșit, Mafia acceptase.

Din cealaltă parte a poienei se ivi un bărbat neras, necioplit, mascat, cu o pușcă Lapara spînzurată pe umăr. Ținea de mînă o fetiță de zece ani, desculță, speriată dar, după toate aparențele, nevătămată. Fizic, cel puțin. Cei doi se îndreptau spre el; vedea ochii banditului ațintiți mai întîi asupra lui prin mască și apoi cercetător spre pădurea din spate.

Mafiotul se opri la valiză, se răsti la fată să stea pe loc. Aceasta îl asculta dar își aținti ochii negri și adînci aspra salvatorului. Nu mai e mult, fetițo. Stai acolo, drăguțo.

Banditul cercetă fișicurile de bani din valiză ca să se convingă că nu a fost înșelat. Bărbatul cel înalt și fata continuară

să se privească. Bărbatul îi făcu cu ochiul; ea îi răspunse cu un zîmbet abia mijit. Banditul închise valiza și începu să se retragă cu fața spre pădure. Ajunse la copaci și atunci se întîmplă.

Nu era carabinierul din Roma, nu; ci nătărăul local. Se auzi o rafală de arme; banditul cu valiza se împiedică și căzu. Și, bineînțeles, amicii îi erau adunați cu toții acolo, în pinii din spate, ca să-l acopere. Trăgeau și ei. Într-o clipă, luminișul era sfîșiat de lanțuri de gloanțe zburătoare. Bărbatul strigă: „Jos!" în italiană dar fata nu-l auzea, sau era cuprinsă de panică, și începu să alerge spre el. Bărbatul se ridică și se aruncă peste cei șase sau șapte metri care îi despărțeau.

Aproape că izbuti. O vedea acolo, după degete, la cîțiva centimetri de mîna lui dreaptă care ar fi tras-o jos, în siguranță, în iarba înaltă. Putea să-i vadă spaima din ochii uriași, dinții micuți din gura care scotea țipete de groază... și apoi trandafirul roșu, strălucitor, care-i înflorea pe pieptul rochiei de bumbac. Și fata căzu de parcă împinsă de la spate și el nu putu să uite cum zăcea acolo, acoperind-o cu trupul lui pînă cînd încetă tirul și mafioții își luară tălpășița prin pădure. Nu putea uita cum rămăsese acolo, legănînd în baie trupul inert, plîngînd și strigînd către polițistul local care nu înțelegea nimica și își cerea cu întîrziere scuze: „Nu, nu, Iisuse adorat, nu iarăși..."

CAPITOLUL UNU

NOIEMBRIE 1989

Iarna sosise devreme în anul acela. Pe la sfîrşitul lunii deasupra acoperişului alergau deja primii ei cercetaşi, purtaţi de vîntul aspru dinspre stepele de nord-vest, ca să sondeze fortificaţiile Moscovei.

Clădirea Statului Major General se află pe stada Frunze la numărul 19, un edificiu cenuşiu de piatră din anii '30, cu faţada îndreptată spre mult mai moderna anexă de opt etaje de pe cealaltă parte a străzii. La fereastra sa de la ultimul etaj al acestui bloc vechi stătea Şeful Statului Major Sovietic, uitîndu-se la volbura îngheţată, într-o dispoziţie la fel de sumbră ca şi iarna care se apropia.

Mareşalul Ivan K. Kozlov trecuse cu doi ani de vîrsta statutară de pensionare, dar în Uniunea Sovietică, la fel ca peste tot în lume, cei care alcătuiesc legile nu îşi închipuie niciodată că acestea li s-ar putea aplica şi dumnealor. La începutul anului luase locul mareşalului Akromeev, spre surprinderea celor mai mulţi din ierarhia militară. Cei doi nu semănau deloc, aşa cum nu seamănă creta cu brînza. Akromeev fusese un intelctual, mic de stat şi slab ca un băţ; Kozlov era o namilă voluminoasă, necioplită, cu părul alb, soldat din cap pînă în picioare, descendent din tată, bunic şi unchi soldaţi. Deşi de-abia cel de-al treilea Prim Adjunct Şef înainte de promovare, sărise peste ceilalţi doi dinaintea sa, care se retraseseră discret la pensie. Nimeni nu se îndoia de ce ajunsese în frunte; din 1987 pînă în 1989 supraveghease expert şi fără incidente retragerea sovietică din Afganistan, acţiune realizată fără urmă de scandal, înfrîngerea majoră sau (cel mai important dintre toate) pierdere publică a reputaţiei naţionale, chiar dacă lupii lui Allah încercaseră să muşte călcîiele ruseşti tot drumul pînă la Trecătoarea Salang. Operaţiunea aceasta îi atrăsese o mare reputaţie la Moscova şi îl adusese în atenţia personală a însuşi Secretarului General.

Dar în timp ce-şi făcea datoria, cîştigîndu-şi bastonul de mareşal, Kozlov făcuse şi un legămînt cu sine însuşi: niciodată să nu îşi mai conducă preaiubita Armată Sovietică în retragere — pentru că, în ciuda abundentei reclame publicitare, Afganistanul fusese o înfrîngere. Tocmai perspectiva unui nou Afganistan care se profila la orizont îi produsese acea dispoziţie sumbră care îl stăpînea, în timp ce se uita prin geamul dublu la rafalele orizontale de mici particule de gheaţă care se repezeau periodic pe lîngă fereastră.

Motivul acestei dispoziţii se afla într-un raport de pe biroul său, raport pe care i-l ceruse chiar el celui mai strălucit dintre protejaţii săi, un tînăr general-maior pe care îl adusese la Statul Major de la Kabul. Kaminski absolvise academia, avea o gîndire profundă şi, pe deasupra, era un geniu al organizării iar mareşalul îi dăduse locul doi în domeniul logisticii. Ca toţi combatanţii cu experienţă, Kozlov ştia mai bine decît ceilalţi că bătăliile nu se cîştigă prin curaj sau sacrificiu şi nici prin generali străluciţi; se cîştigă dacă ai aparatura adecvată la locul adecvat şi în momentul adecvat, şi încă în cantităţi foarte mari.

Îşi amintea şi acum cu amărăciune cum, soldat de trupă la 18 ani, fusese martor la înaintarea fulgerătoare a superbei maşini de război germane prin fortificaţiile Patriei, în timp ce Armata Roşie, anemiată de epurarea lui Stalin din 1938 şi echipată cu relicve, încerca să stăvilească torentul. Chiar părintele lui căzuse încercînd să apere o poziţie imposibilă la Smolensk, luptînd cu arme cu percuţie împotriva zgomotoaselor regimente de blindate. Data viitoare, îşi jurase el, vor avea echipamentul adecvat, şi încă din belşug. Îşi dedicase o mare parte a carierei sale militare acestei idei şi acum ajunsese şeful celor cinci arme ale URSS-ului: Armata, Marina, Aviaţia, Forţele de Rachete Strategice şi Apărarea Antiaeriană a Patriei. Şi toate acestea erau puse în faţa unei posibile înfrîngeri din cauza raportului de trei sute de pagini de pe biroul lui.

Îl citise de două ori, noaptea în apartamentul său spartan de pe Kutuzov Prospect şi din nou dimineaţa la birou unde, de cum ajunsese la ora 7.00, îşi scosese telefonul din priză. Se întoarse de la fereastră, se îndreptă cu paşi mari spre biroul masiv din capul mesei de conferinţe în formă de T şi răsfoi din nou ultimele pagini ale raportului.

SUMAR

Aşadar nu e vorba de faptul că planeta este destinată să rămînă fără ţiţei în următorii douăzeci sau treizeci de ani; ci că Uniunea Sovietică *va* rămîne fără ţiţei în următorii şapte sau opt. Motivul se găseşte în tabelul de Rezerve Demonstrate, expus anterior în raport, şi mai ales în coloana de cifre numite proporţia R/P. Proporţia de

rezerve față de producție se calculează luînd producția anuală a unei țări producătoare de țiței și împărțind această cifră la rezervele cunoscute ale țării respective, de obicei exprimate în miliarde de barili.

Cifrele de la sfîrșitul anului 1985 — cifrele occidentale, din nefericire, pentru că trebuie să ne bazăm în continuare pe informațiile occidentale ca să aflăm ce se întîmplă în Siberia, în ciuda contactelor mele intime cu industria petrolieră — arată că în anul respectiv am produs 61 de miliarde de barili de țiței, ceea ce ne oferă 14 ani de rezerve extractabile — presupunînd că producția va rămîne la aceeași cifră pe tot parcursul acestei perioade. Dar asta înseamă să fim optimiști deoarece producția noastră și, așadar, utilizarea rezervelor a fost obligată să crească de la data aceea. Astăzi rezervele noastre se află între șapte și opt ani.

Motivul pentru această creștere a cererii îl găsim în două domenii. Unul îl reprezintă majorarea producției industriale, mai ales în domeniul bunurilor de larg consum, cerută de Politbiro de la introducerea noilor reforme economice; celălalt îl constituie ineficiența acestor industrii mari consumatoare de combustibil, nu numai a celor tradiționale, ci chiar și a celor mai noi. Industria noastră manufacturieră este per total extrem de ineficientă energetic și în multe domenii utilizarea unor utilaje învechite are un efect suplimentar. De exemplu, un automobil rusesc cîntărește de trei ori mai mult decît echivalentul lui american — nu, așa cum s-a publicat, din cauza iernilor aspre, ci deoarece oțelăriile noastre nu pot produce folii de metal de dimensiuni suficient de fine. În acest fel, pentru fabricarea unei mașini este nevoie de mai multă energie electrică produsă din petrol decît în Occident, iar aceasta folosește mai multă benzină atunci cînd e la drum.

ALTERNATIVE Reactoarele nucleare produceau 11% din electricitate în URSS iar planificatorii noștri au considerat că centralele nucleare au să producă 20% sau chiar mai mult pînă în anul 2000. Pînă la Cernobîl. Din nefericire, 40% din capacitatea nucleară era generată de centrale de tip Cernobîl. De atunci, majoritatea au fost închise pentru „modificări" — este extrem de puțin probabil că au să mai fie practic deschise din nou — iar altora, care erau programate să fie construite, le-a fost retrasă autorizația. În consecință, producția noastră nucleară, în procente, în loc să dubleze cifra, a scăzut la 7% și continuă să se reducă.

Avem cele mai mari rezerve de gaze naturale din lume, dar problema este că aceste gaze sunt amplasate mai ales în extre-

mitatea Siberiei și nu este suficient să le scoți pur și simplu din pămînt. Avem nevoie, și nu există, de o vastă infrastructură de conducte și rețele ca să le aducem din Siberia în orașe, fabrici și stațiuni generatoare.

Vă mai aduceți poate aminte că la începutul anilor '70, cînd, după războiul Yom Kippur, prețurile țițeiului au crescut astronomic, ne-am oferit să aprovizionăm pe termen lung Europa Occidentală cu gaze naturale pe care să le transportăm prin conductă. Aceasta ne-ar fi permis să realizăm rețeaua de distribuire de care aveam nevoie pentru că europenii erau dispuși să ne finanțeze. Dar întrucît America nu se număra printre beneficiari, SUA au ucis această inițiativă amenințînd cu o gamă largă de sancțiuni pe oricine ar fi cooperat cu noi și astfel proiectul a sucombat. Acum, de cînd cu așa-zisul „dezgheț", probabil că o astfel de schemă ar fi acceptabilă din punct de vedere politic, dar în momentul de față prețurile petrolului sunt atît de scăzute în occident, încît gazele noastre nu le sunt cîtuși de puțin necesare. Iar cînd epuizarea globală a petrolului va fi ridicat iarăși prețurile occidentale la un nivel la care gazele noastre să poată intra în competiție, va fi deja mult prea tîrziu pentru URSS.

Astfel că nici una dintre alternativele posibile nu va putea să fie pusă în practică. Energia nucleară și gazele naturale n-au cum să ne fie de ajutor. Majoritatea covîrșitoare a industriilor noastre precum și ale partenerilor care se bazează pe noi pentru energia electrică sunt indisolubil legate de combustibili și stocuri de alimentare pe bază de petrol.

ALIAȚII

O scurtă paranteză pentru a ne referi la aliații noștri din Europa Centrală, statele pe care propagandiștii occidentali le denumesc „sateliții" noștri. Cu toate că producția lor comună — mai ales din mica zonă românească de la Ploiești — se ridică la două miliarde de barili pe an, aceasta nu reprezintă decît o picătură în ocean față de necesarul lor. Faptul că restul le vine de la noi constituie una din legăturile care le mențin în tabăra noastră. E adevărat că pentru a mai ușura presiunea asupra noastră am încurajat unele tranzacții barter între ele și Orientul Mijlociu. Dar dacă ar fi să ajungă vreodată la o independență totală față de noi în privința petrolului, și astfel în dependență față de Occident, nu va fi, desigur, decît o chestiune de timp, și încă foarte scurt, pînă cînd Germania de Est, Polonia, Cehoslovacia, Ungaria și chiar și România vor luneca în ghearele taberei capitaliste. Ca să nu mai vorbim de Cuba.

Mareşalul Kozlov îşi ridică privirea ca să se uite la ceasul de pe perete. Ceremonia de la aeroport era aproape de a începe. Mareşalul preferase să nu participe. N-avea nici un chef să facă sluj în faţa americanilor. Se întinse, se ridică de la birou şi se duse din nou la fereastră, luînd cu sine raportul lui Kaminski asupra perolului. Purta încă menţiunea Strict Secret şi Kozlov ştia de-acum că trebuia să continue să o poarte şi pe mai departe. Era mult prea exploziv ca să poată fi plimbat prin clădirea Statului Major Central.

Nu cu multă vreme în urmă orice ofiţer de stat major care ar fi scris atît de candid precum Kaminski şi-ar fi măsurat cariera în microni, iar Ivan Kozlov, oricît era el de tradiţionalist, nu pedepsise niciodată sinceritatea. Era cam singurul lucru pe care îl aprecia la Secretarul General; chiar dacă nu putea să sufere ideile lui novatoare de a oferi televizoare ţăranilor şi maşini de spălat gospodinelor, trebuia să admită că puteai să-i spui lui Mihail Gorbaciov tot ce-ţi trecea prin cap fără să te trezeşti cu un bilet fără întoarcere la Iakuţk.

Pentru mareşal raportul fusese un adevărat şoc. Ştia că după introducerea perestroikăi — restructurării — lucrurile nu mergeau în economie cu nimic mai bine decît înainte, dar ca soldat îşi petrecuse toată viaţa închis în ierarhia militară, iar militarii avuseseră întotdeauna prioritate asupra resurselor, materialelor şi tehnologiei, ceea ce le permitea să fie singurul domeniu din societatea sovietică în care putea fi practicat controlul calităţii. Faptul că uscătoarele de păr destinate civililor erau mortale sau că pantofii le luau apă nu era nici pe departe problema lui. Iar acum avea aici o criză de care nu erau scutiţi nici măcar militarii. Ştia că, de fapt, cuiul lui Pepelea era în concluzia raportului. Începu din nou să-l citească, stînd în picioare lîngă fereastră.

CONCLUZIE

Perspectivele pe care le avem în faţă nu sunt decît patru şi ele se prezintă foarte sumbru.

1. Putem să ne continuăm producţia de ţiţei la nivelele din prezent cu certitudinea că vom ajunge la epuizarea resurselor în maximum opt ani şi apoi să pătrundem pe piaţa mondială în chip de cumpărători. Am face acest lucru în cel mai nefavorabil moment posibil, tocmai atunci cînd preţurile mondiale la ţiţei îşi vor începe ascensiunea necruţătoare şi inevitabilă spre nişte nivele imposibile. Pentru a cumpăra în aceste condiţii pînă şi numai o parte din necesarul nostru de ţiţei ar însemna să ne fo-

losim în întregime toate rezervele de valută forte precum şi veniturile din aurul şi diamentele din Siberia.

Nici cu tranzacţii barter nu avem cum să ne uşurăm situaţia. Peste 55% din ţiţeiul mondial se află în cinci ţări din Orientul Mijlociu, care au necesităţi infime faţă de resurse, şi în curînd acestea vor ajunge să comande din nou. Din nefericire, în afară de arme şi cîteva materii prime, mărfurile noastre sovietice nu prezintă nici un interes pentru Orientul Mijlociu, astfel că nu vom avea cum să încheiem tranzacţii barter pentru necesarul nostru de ţiţei. Va trebui să plătim în valută forte şi rece şi noi nu putem să ne permitem.

În cele din urmă există şi pericolul strategic de a depinde de o sursă externă de petrol, amplificat de caracterul şi comportamentul istoric al acestor cinci state din Orientul Mijlociu.

2. Am putea să ne reparăm şi să ne modernizăm facilităţile de producere a ţiţeiului pentru a realiza o eficienţă sporită şi a reduce astfel consumul nostru fără pierdere de beneficii. Facilităţile noastre de producţie sunt învechite şi într-o stare generală foarte proastă, iar potenţialul de recuperare din rezervoarele principale deteriorat continuu prin excesul de extracţie zilnică. Ar trebui să reproectăm toate regiunile petrolifere, rafinăriile şi structura de conducte pentru a putea să mai extragem ţiţeiul încă o decadă. Ar trebui să începem această acţiune chiar acum iar resursele necesare sunt astronomice.

3. Am putea să ne concentrăm eforturile pentru corectarea şi modernizarea tehnologiei de extracţie a ţiţeiului de pe platformele marine. Arctica este regiunea cea mai promiţătoare pentru descoperirea de noi rezerve de ţiţei, dar problemele pe care le ridică extracţia sunt şi mai formidabile decît cele din Siberia. Nu avem nici o infrastructură de conducte de la locul extracţiei la utilizatorii finali; mai mult, programul de explorări a rămas cu cinci ani în urma planului. Şi, iarăşi, resursele necesare sunt pur şi simplu uriaşe.

4. Am putea reveni la gazele naturale, din care, după cum am menţionat, avem cele mai mari rezerve din lume, practic nelimitate. Dar ar trebui să investim în continuare fonduri masive în extracţie, tehnologie, personal calificat, infrastructura de conducte şi transformarea a sute de mii de uzine pentru utilizarea de gaze.

În încheiere, ajungem la întrebarea: De unde ar putea să provină resursele menţionate la opţiunile 2, 3 şi 4? Avînd în vedere necesitatea de a ne utiliza valuta străină pentru importul de grîne pentru hrănirea populaţiei şi angajamentul Politburoului de a cheltui restul pentru achiziţionarea tehnologiei de vîrf din import, se pare că aceste resurse ar trebui găsite pe plan in-

tern. Şi ţinînd seama de angajarea Politburoului în modernizarea industrială, este evident că vor fi tentaţi să le caute în domeniul alocaţiilor militare.

Am onoarea de a rămîne, Tovarăşe Mareşal,
Piotr V. Kaminski, General Maior

Mareşalul Kozlov trase o înjurătură, închise dosarul şi îşi aţinti privirea jos în stradă. Volbura de gheaţă se oprise dar vîntul era încă tăios; putea să-i vadă pe trecătorii minusculi aflaţi cu opt etaje sub el cum îşi ţineau şepcile bine strînse pe cap, cu urechierele lăsate, zorindu-se cu capetele plecate pe strada Frunze.

Cu patruzeci şi cinci de ani în urmă nu avea decît douăzeci şi doi de ani cînd, tînăr locotenent la Motoare/Puşti, năvălise în Berlin sub comanda lui Ciuikov şi se urcase pe acoperişul cancelariei lui Hitler ca să smulgă ultimul steag cu zvastică rămas acolo. Exista şi o fotografie de-a lui în unele cărţi de istorie. De atunci se luptase să avanseze prin grade, pas cu pas. Servise în Ungaria în timpul revoltei din 1956, la graniţa de pe fluviu Ussuri cu China, în garnizoană în Germania de Răsărit, după aceea înapoi în ţară la Comandamentul Orientului Îndepărtat de la Habarovsk, la Înaltul Comandament de Sud de la Baku, şi de acolo la Cartierul General. Îşi îndeplinise toate îndatoririle. Îndurase nopţile geroase din avanposturile de la capătul imperiului; divorţase de o nevastă care refuzase să-l urmeze şi îşi îngropase alta în Orientul Îndepărtat. Ajunsese să-şi vadă o fiică măritată cu un inginer minier, nu cu un militar, aşa cum sperase el, şi privise neputincios cum fiul refuzase să îl urmeze în armată. Îşi petrecuse aceşti pătruzeci şi cinci de ani privind cum Armata Sovietică se dezvoltase în ceea ce el considera că este cea mai rafinată forţă de luptă de pe întreaga planetă, dedicată apărării *Rodinei*, Patriei, şi distrugerii duşmanilor acesteia.

La fel ca mulţi alţi tradiţionalişti, Mareşalul Kozlov nutrea convingerea că într-o bună zi toate armele acestea pe care masele de oameni ai muncii trudiseră ca să i le ofere aveau să ajungă să fie folosite, şi al dracului să fie el dacă avea de gînd să permită ca nişte oameni sau nişte împrejurări să poată să-i facă de rîs Armata lui iubită atîta timp cît se afla el în funcţie. Era întru totul devotat Partidului — nu s-ar fi aflat acolo unde era dacă n-ar fi fost — dar dacă îşi închipuia cineva, fie ei chiar aceia care conduceau acum Partidul, că putea să scoată miliarde de ruble din bugetul militar, atunci se simţea obligat să-şi restructureze devotamentul faţă de aceşti oameni.

Cu cît se gîndea mai mult la paginile din încheierea raportului pe care îl ţinea în mînă, cu atît era mai convins că, oricît de

inteligent era Kaminski, tot îi scăpase o a cincea alternativă posibilă. Dacă Uniunea Sovietică ar fi putut să preia controlul politic într-o sursă bogată în țiței, o palmă de pământ aflată acum în afara granițelor ei... dacă ar fi putut importa în exclusivitate țițeiul acela la un preț pe care și-l putea permite, adică dictat de ea... și dacă ar fi făcut acest lucru înainte să ajungă să i se epuizeze propriul ei țiței...

Lăsă raportul pe masa de conferințe și traversă încăperea pînă la harta lumii care acoperea o jumătate din peretele opus ferestrelor. O studie cu atenție, în timp ce minutele se scurgeau ticăind spre amiază. Și ochii îi cădeau mereu pe aceeași palmă de pământ. În cele din urmă se întoarse la birou, reconectă intercomul și își chemă aghiotantul.

— Spuneți-i Generalului Maior Zemskov să vină la mine — acum, ordonă el.

Se așeză în scaunul cu spătar înalt din spatele biroului, luă telecomanda de la distanță și activă ecranul televizorului din stînga sa.

Avionul prezidențial al Statelor Unite se afla pe pistă, cu plinul făcut, gata de decolare. Era noul Boeing 747 care la începutul anului îl înlocuise pe mai vechiul și de-acum depășitul Boeing 707; putea să ajungă de la Moscova apoi la Washington fără nici o escală, performanță de care vechiul 707 nu fusese capabil niciodată.

Membri ai Aripii 89 a aviației de transporturi militare care se ocupă de paza și întreținerea navei prezidențiale la Baza Militară Aeriană de la Andrews stăteau în jurul avionului în caz că vreun rus superentuziast ar fi încercat să ajungă atît de aproape încît să-i poată ataşa ceva sau să arunce o privire în interior. Dar rușii se purtau ca niște oameni perfecți, așa cum fuseseră în toate cele trei zile cît durase vizita.

La cîțiva metri de capătul aripii exista un podium, dominat de o tribună ridicată în centru, la care se afla Secretarl General al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, Mihail Gorbaciov, care se apropia de sfîrșitul discursului de rămas-bun. Lîngă el, fără pălărie, cu părul cărunt zbîrlit de adierea înghețată, stătea vizitatorul său, John J. Cormack, președintele Statelor Unite ale Americii. Înșirați de ambele părți se aflau ceilalți doisprezece membri ai Politburoului.

În fața podiumului se aflau o gardă de onoare a miliției, poliția civilă a Ministerului de Interne, și o alta a Directoratului Grăniceri din KGB. Într-un efort de a adăuga o notă de obișnuit, două sute de ingineri, tehnicieni și membri ai personalului de pe aeroport formau o mulțime pe cea de-a patra latură, rămasă liberă, a pătratului. Dar punctul central pentru vorbitor îl

reprezenta arsenalul de camere de televiziune, aparate de fotografiat şi reprezentanţi ai presei aşezaţi între cele două gărzi de onoare. Pentru că ocazia aceasta era de-a dreptul memorabilă.

La scurt timp după inaugurarea sa în luna ianuarie, John Cormack, surprinzătorul cîştigător al alegerilor din noiembrie, indicase că ar fi dorit să îl întîlnească pe liderul sovietic şi că ar fi fost chiar gata să vină la Moscova în acest scop. Mihail Gorbaciov nu întîrziase să îşi dea acordul şi, spre marea sa satisfacţie, pe parcursul celor trei zile precedente, descoperise că acest universitar american, înalt, astringent, dar în esenţă foarte omenos, părea să fie un om — pentru a împrumuta expresia doamnei Thatcher — „cu care se pot face afaceri".

Astfel că, în ciuda tuturor sfaturilor consilierilor săi de securitate şi ideologici, se hotărîse să-şi asume riscul şi să accepte cererea personală a Preşedintelui ca dînsul, americanul, să aibă permisiunea de a se adresa Uniunii Sovietice în transmisie televizată în direct fără a mai prezenta în prealabil spre aprobare manuscrisul discursului pe care avea să-l ţină. Practic nici o transmisiune de televiziune sovietică nu se efectuează „în direct"; aproape tot ceea ce este prezentat este mai întîi tăiat, pregătit, verificat cu mare atenţie şi de-abia după aceea trecut drept bun de consum.

Înainte de a accepta ciudata cerere a lui Cormack, Mihail Gorbaciov se consultase cu experţii Televiziunii de Stat. Aceştia se arătaseră la fel de surprinşi ca şi dînsul, dar îi arătaseră că, în primul rînd, americanul nu avea să fie înţeles decît de o fracţiune infimă a cetăţenilor sovietici înainte de a li se prezenta traducerea (care putea să fie igienizată în caz că americanul ar fi mers prea departe) şi că, în al doilea rînd, aveau posibilitatea ca să ţină cuvîntarea americanului la o undă de opt sau zece secunde, în aşa fel încît transmisiunea (atît sunetul cît şi imaginea) să fie efectuată practic la cîteva clipe după ce a avut loc; şi dacă acesta avea să meargă chiar prea departe, putea oricînd să aibă loc o defecţiune bruscă. Pînă la urmă s-a convenit că dacă Secretarul General ar dori o astfel de defecţiune, era suficient să se scarpine cu arătătorul pe bărbie iar tehnicienii aveau să se ocupe de restul. Bineînţeles că acest lucru nu avea cum să se aplice celor trei echipe ale televiziunilor americane şi nici celei a BBC-ului din Marea Britanie, dar asta n-avea, oricum, nici o importanţă pentru că materialul lor n-avea să ajungă niciodată pînă la poporul sovietic.

În încheierea discursului său, Mihail Gorbaciov adresă cîteva cuvinte pline de bunăvoinţă faţă de poporul american şi îşi exprimă speranţa neclintită de pace între SUA şi URSS, după care se întoarse înspre oaspetele său. John Cormack se ridică,

Rusul îi arătă cu un gest podiumul şi microfonul şi îi făcu loc aşezîndu-se mai într-o parte. Preşedintele se instală în spatele microfonului. Nu avea nici un fel de notiţe la vedere. Îşi înălţă doar capul, îşi îndreptă privirea drept în ochii camerei sovietice de luat vederi şi porcese să vorbească.

— Bărbaţi, femei şi copii din URSS, ascultaţi-mă.

În biroul său, mareşalul Kozlov tresări în scaun, holbîndu-se la ecran. Pe podium, Mihail Gorbaciov clipi brusc de mai multe ori pînă să îşi regăsească ţinuta. Într-o cabină din spatele camerei sovietice de luat vederi, un tînăr care ar fi putut să treacă drept absolvent al Universităţii Harvard acoperi microfonul cu mîna şi îl întrebă ceva în şoaptă pe un funcţionar superior de lîngă el, care îi răspunse printr-o scuturare a capului. Pentru că John Cormack era departe de a vorbi englezeşte; ba chiar vorbea într-o rusă foarte fluentă.

John Cormack nu cunoştea deloc limba rusă dar, înainte de a veni în URSS, memorase în intimitatea dormitorului său de la Casa Albă o cuvîntare de cinci sute de cuvinte în limba rusă, exersîndu-se prin înregistrări şi antrenament de vorbire pînă cînd ajunsese să poată ţine un discurs perfect fluent şi cu accent desăvîrşit chiar dacă nu înţelegea nici un cuvînt din limba respectivă. Pînă şi pentru un fost profesor de la Ivy League era o performanţă întru totul remercabilă.

— În urmă cu cincizeci de ani, ţara aceasta a voastră a fost invadată în timpul războiului. Bărbaţii voştri au luptat şi au murit pe cîmpul de luptă sau au trăit ca lupii prin păduri. Femeile şi copiii v-au trăit prin subterane şi s-au hrănit cu te miri ce. Milioane dintre voi au pierit. Ţara v-a fost devastată. Şi dacă acest lucru nu s-a întîmplat niciodată în propria mea ţară, vă dau cuvîntul meu de onoare că înţeleg foarte bine cît de mult puteţi să-l urîţi cu toţii şi cît de tare vă înspăimîntă războiul pe voi.

Timp de patruzeci şi cinci de ani noi, ruşi şi americani deopotrivă, am construit ziduri care să ne despartă, cu nestrămutata convingere că agresorii au să fie ceilalţi. Şi am construit munţi — munţi întregi de oţel, de arme, de tancuri, de nave şi de avioane şi de bombe. Iar zidurile de minciuni s-au ridicat mereu mai înalte ca să justifice munţii de oţel. Mulţi susţin că avem nevoie de aceste arme pentru că într-o bună zi vor fi necesare ca să ne distrugem unii pe ceilalţi.

„Noh, ia skazu: mi po-idiom drughim putiom."

Publicul de la Vnukovo fremătă aproape perceptibil. În afirmaţia „Dar eu zic: vom/trebuie să mergem pe un alt drum" pe care tocmai o făcuse. Preşedintele Cormack împrumutase o expresie a lui Lenin pe care o cunoşteau toţi şcolarii din URSS. În limba rusă *put* înseamnă potecă, drum, cale sau curs de ur-

mat. Președintele își continuă apoi jocul de cuvinte revenind la înțelesul de „cale".

— Mă refer la calea către dezarmarea totală și către pace. Nu avem decît o singură planetă pe care să trăim, și încă una minunată. Nu putem decît ori să trăim pe ea împreună, ori să murim pe ea împreună.

Ușa de la cabinetul mareșalului Kozlov se deschise și se închise la loc fără zgomot. Un alt ofițer, de-abia trecut de cincizeci de ani, un alt protejat al lui Kozlov, asul personalului de elaborare a strategiei, rămase lîngă ușă urmărind în tăcere ecranul din colțul încăperii. Președintele american se apropia de încheierea discursului său.

— Drumul acesta nu va fi ușor. Va fi plin de obstacole și de hîrtoape. Dar la capătul lui se află pacea și securitatea pentru noi toți. Pentru că dacă fiecare avem destule arme pentru a ne apăra, dar nu destule pentru a ne ataca unii pe alții, și dacă fiecare suntem conștienți de acest lucru și vom putea să facem oricînd verificări, atunci vom putea transmite copiilor și nepoților noștri o lume cu adevărat lipsită de această spaimă îngrozitoare pe care am cunoscut-o în ultimii cincizeci de ani. Și dacă voi veți consimți să pășiți pe această cale împreună cu mine, atunci eu, în numele poporului american, voi merge pe această cale împreună cu voi. Și în semn de legămînt, Mihail Sergheevici, îți întind mîna mea.

Președintele Cormack se întoarse spre Președintele Gorbaciov și îi întinse mîna dreaptă. Specialist și el în domeniul relațiilor publice, rusul nu mai avea altceva de făcut decît să se ridice și să-i întindă, la rîndul său, mîna. Apoi, cu un zîmbet larg, îl cuprinse cu celălalt braț pe american într-o îmbrățișare strînsă.

Rușii sunt un popor capabil de foarte multă paranoia și xenofobie dar, în același timp, și de foarte multă afecțiune. Primii care au rupt tăcerea au fost lucrătorii de pe aeroport care au izbucnit în aplauze frenetice, urmate de ovații; în cîteva secunde șepcile îmblănite au început să zboare prin aer pe măsură ce acești civili, în mod normal instruiți la perfecție, își ieșeau tot mai mult din fire. După ei au urmat milițienii; ținîndu-și armele în mîna stîngă în poziția de repaus, au început să-și agite beretele cu banderolă roșie și să ovaționeze și ei.

Trupele KGB au aruncat o privire înspre comandantul lor aflat pe podium: generalul Valdimir Kriucikov, președintele KGB-ului. Nehotărît ce să facă, acesta se ridică împreună cu ceilalți membri ai Politburoului și începu să bată și el din palme. Gărzile grănicerești interpretară gestul drept o indicație (greșit, după cum avea să se dovedească ulterior) și se alăturară ovațiilor milițienilor. Pe o întindere de cinci fusuri orare, 80 de

milioane de cetățeni sovietici, bărbați și femei, făceau același lucru.

— *Ciurt veșmi...* Mareșalul Kozlov se întinse după telecomandă și închise televizorul.

— Iubitul nostru Secretar General, murmură generalul-maior Zemskov insinuant. Mareșalul Kozlov îl aprobă clătinînd de mai multe ori din cap. Mai întîi previziunile cumplite din raportul lui Kaminski și acum, colac peste pupăză, și chestia asta. Se ridică, ocoli biroul și luă raportul de pe masă.

— Trebuie să iei și să citești ce scrie aici, spuse el. Este un material clasificat drept Strict Secret și va trebui să rămînă și în continuare tot așa. Nu există decît două exemplare. Pe celălalt o să-l păstrez eu. Va trebui să acorzi o atenție deosebită spuselor lui Kaminski din Concluzie.

Zemskov dădu aprobator din cap. După atitudinea încruntată a mareșalului își dădea seama că era vorba de ceva mai mult decît simpla lectură a raportului. Cu doi ani în urmă era un simplu colonel, dar mareșalul Kozlov îl remarase cu ocazia unei inspecții a manevrelor Postului de Comandă din Germania Răsăriteană.

Exercițiul cuprindea manevre între GFSG, Grupul de Forțe Sovietice din Germania, și Armata Populară Națională a germanilor de răsărit. Nemții jucau rolul invadatorilor americani și cu alte ocazii asemănătoare îi stîlciseră rău de tot pe ruși în bătaie. De data aceasta însă rușii reușiseră săi înconjoare, iar strategia folosită în acest scop i se datora în întregime lui Zemskov. Ajuns în cea mai înaltă funcție de pe strada Frunze, mareșalul Kozlov îl chemase imediat pe strategul acela strălucit și îl încadrase în propriul său personal. Acum îl invită pe mai tînărul ofițer să se îndrepte spre harta de pe perete.

— După ce o să termini de citit, ai să pregătești ceva care se va pretinde un Plan Special de Contingență. De fapt acest PSC va fi un plan amănunțit, cu indicații pînă la ultimul om, armă, glonte, pentru invazia militară și ocuparea unei țări străine. Poate să-ți ia pînă la douăsprezece luni.

Generalul-maior Zemskov se încruntă mirat.

— Nici vorbă de atîta vreme, tovarășe mareșal. Eu am la dispoziție...

— Tot ce ai la dispoziție sunt ochii, mîinile și creierul — ale dumitale. N-ai să te consulți cu nimeni, n-ai să deliberezi cu nimeni. Orice informație de care ai nevoie ai s-o obții prin subterfugii. Ai să lucrezi singur, fără nici un sprijin. O să dureze luni de zile, iar la sfîrșit nu o să existe decît un singur exemplar.

— Înțeleg. Și țara...?

Mareșalul bătu cu degetul pe hartă.

— Aici. Într-o bună zi pămîntul acesta va trebui să fie al nostru.

Clădirea Pan-Global din Houston, capitala industriei petroliere americane şi, după spusele unora, chiar a afacerilor petroliere din întreaga lume, este sediul central al Corporaţiei Pan-Global Petrol, pe locul douăzeci şi opt pe lista firmelor petroliere din Statele Unite şi pe al nouălea în Houston. Cu un activ de 3,25 miliarde de dolari, Pan-Global nu este întrecută decît de Shell, Tenneco, Conoco, Enron, Coastal, Texas Eastern, Transco şi Pennzoil. Dar într-o anumită privinţă se deosebeşte de toate acestea: este încă în proprietatea şi sub controlul celui care a întemeiat-o iniţial. Are acţionari şi membri în consiliul de administraţe dar fondatorul deţine controlul şi nimeni nu poate să-i conteste puterea în cadrul propriei corporaţii.

La douăsprezece ore după ce mareşalul Kozlov îşi instruia strategul şi cu opt fusuri orare mai la apus de Moscova, Cyrus V. Miller stătea în picioare lîngă fereastra de sticlă turnată care acoperea un întreg perete al cabinetului său de la ultimul etaj şi se uita cu privirea pierdută înspre apus. La patru mile depărtare, prin pîcla după-amiezii de noiembrie, Turnul Transco îi bloca privirea. Cyrus Miller rămase mai multă vreme lîngă fereastră, apoi se întoarse păşind pe covorul gros pînă la birou, unde se adînci din nou în lectura raportului aflat acolo.

În urmă cu patruzeci de ani, pe vremea cînd începuse să prospere, Miller învăţase că a deţine informaţii însemană a deţine puterea. Dacă ştiai tot ce se întîmplă şi, mai ales, ceea ce urma să se întîmple, aveai mai multă putere decît dacă ai fi avut o funcţie politică sau chiar bani. Atunci îşi organizase în cadrul firmei, care era în plin avînt, un Departament de Cercetări şi Statistică în care îi angajase pe cei mai străluciţi şi mai inteligenţi analişti din universităţile americane. Odată cu era computerelor, îşi dotase Departamentul C şi S cu cele mai recente bănci de date, în care era memorat un compendiu uriaş de informaţii despre industria petrolieră, necesarele comerciale, performanţa economică naţională, cure tele de pe piaţă, progresele ştiinţifice şi o mulţime de oameni — sute de mii de oameni din toate straturile sociale care prin cine ştie ce întîmplare, ar fi putut să-i fie într-o bună zi de folos.

Raportul aflat în faţa sa era elaborat de Dixon, un tînăr absolvent al Universităţii de Stat din Texas, dotat cu un intelect pătrunzător, pe care îl angajaze în urmă cu o decadă şi care se maturizase odată cu firma. Pentru cîţi bani plătea, refletă Miller, analistul nu făcea în documentul de pe birou nici un efort ca să-i liniştească temerile. Dar tocmai acest lucru îl şi aprecia la el. Se întoarse pentru a cincea oară la concluziile lui Dixon.

Fondul problemei îl reprezintă faptul că Lumea Liberă se apropie practic de capătul resurselor ei petoliere. În momentul de față acest lucru este încă necunoscut de marea masă a poporului american datorită încăpățînării tuturor guvernelor care s-au succedat de a menține ficțiunea că situația actuală a „petrolului ieftin" se va perpetua la infinit.

Dovada afirmației despre „epuizare" se găsește în tabelul rezervelor globale de petrol anexat mai înainte. Dintre cele patruzeci și una de state producătoare de petrol existente astăzi, doar nouă dețin rezerve dincolo de pragul de treizeci de ani. Pînă și acest tablou este mult prea optimist. Acești treizeci de ani presupun continuarea producției la nivelele din prezent. Dar de fapt consumul și, deci, și extracția se află în plină creștere și, pe măsură ce producătorii cu rezerve pe termen scurt vor ieși din competiție, extracția celorlalți va trebui să fie tot mai mare pentru a compensa deficitul. Putem să estimăm fără nici un fel de îndoială că în douăzeci de ani rezervele vor fi epuizate pretutindeni cu excepția a zece țări producătoare.

Nu există practic nici o modalitate ca sursele alternative de energie să poată sau să vrea să se salveze la timp. În următoarele trei decade pentru Lumea Liberă se va pune problema petrolului sau a decesului economic.

Poziția americană se îndreaptă rapid spre catastrofă. În perioada în care țările care controlează OPEC-ul au ridicat prețul țițeiului de la doi dolari la patruzeci de dolari barilul, guvernul SUA a avut discernămîntul de a oferi industriei noastre petroliere toate stimulentele pentru explorarea, descoperirea, extragerea și rafinarea la maximu posibil a resurselor interne. De la autodistrugerea OPEC-ului și majorarea producției saudite din 1985, Washingtonul s-a scăldat în petrolul menținut ieftin în mod artificial din Orientul Mijlociu, lăsînd industria internă să se ofilească. Această miopie urmează să dea rezultate înspăimîntătoare.

Răspunsul Americii la ieftinirea petrolului a fost majorarea cererii, creșterea importurilor de țiței și produse petroliere și restrîngerea producției interne, reducerea explorării, închiderea pe scară largă a rafinăriilor și o criză a șomajului mai gravă decît în 1932. Chiar dacă am începe un progam masiv *acum*, cu investiții uriașe și stimulente federale majore, e nevoie de zece ani pentru a reconstitui baza de mînă de lucru calificată, a mobiliza instalațiile și utilajele și a depune toate eforturile necesare pentru a reduce dependența noastră de Orientul Mijlociu, în prezent totală, la proporții acceptabile. Pînă în prezent nu există nici un indiciu că Washingtonul ar intenționa să încurajeze o astfel de renaștere a producției americane de petrol.

Şi acesta din trei motive — toate greşite.

a. Noul petrol american ar costa 20 de dolari barilul pentru a fi descoperit, pe cînd petrolul saudit/kuwaitian costă 10—15 cenţi pentru a fi produs şi 16 dolari barilul ca să-l cumpărăm. Se presupune că această situaţie va putea continua la nesfîşit. Ei bine, nu.

b. Se presupune că arabii, mai ales saudiţii, vor continua să achiziţioneze cantităţi astronomice de armament, tehnologie, mărfuri şi servicii americane pentru propria lor infrastructură socială şi de apărare, continuînd să-şi recicleze petrodolarii cu noi. Ceea ce nu se va întîmpla. Infrastructura lor este practic realizată, nici nu mai ştiu pe ce să-şi cheltuiască dolarii, iar recentele tranzacţii (din 1986 şi 1988) cu britanicii pentru avioane de vînătoare Tornado ne-au trecut pe locul al doilea ca furnizori de armament.

c. Se presupune că monarhii care condus regatele şi sultanatele din Orientul Mijlociu ar fi nişte alianţi de nădejde şi devotaţi care nu se vor întoarce niciodată împotriva noastră, ridicînd din nou preţul petrolului, şi că aceştia au să rămînă la putere în vecii vecilor. Şantajul evident la care au supus America din 1973 pînă în 1985 demonstrează cu prisosinţă ceea ce gîndesc; şi într-o zonă atît de instabilă cum este Orientul Mijlociu *orice* regim poate să se prăbuşească în mai puţin de o săptămînă.

Cyrus Miller se uită plin de ură la hîrtiile din faţa lui. Nu-i plăcea deloc ceea ce citea dar ştia că este întru totul adevărat. Ca producător şi rafinator de ţiţei intern, suferise enorm în ultimii patru ani şi nici un fel de presiuni făcute de industria petrolieră nu izbutiseră să convingă Congresul de la Washington să ofere concesiuni petrolifere în Rezervaţia Naturală Naţională Arctică din Alaska, zona cu cele mai promiţătoare persepctive pentru descoperirea unor noi rezerve petrolifere. Miller ura de moarte Washingtonul.

Aruncă o privire la ceasul de la mînă. Apăsă pe un buton de pe masa de comandă şi în partea opusă a încăperii un panou din lemn de tek se dădu fără zgomot în lături, lăsînd să iasă la iveală un ecran de televiziune de 65 cm. Miller alese canalul de ştiri CNN şi prinse reportajul zilei.

Avionul prezidenţial se afla deasupra zonei de aterizare de la Baza Andrews de lîngă Washington. Rămase parcă suspendat în văzduh pînă cînd trenul descoperi pista care îl aştepta şi apoi aterizâ pe teritoriul american. În timp ce încetinea şi se întorcea rulînd pe pistă spre clădirea aeroportului, imaginea fu înlocuită de chipul comentatorului care relată din nou cu rapiditate des-

pre discursul prezidențial dinaintea plecării de la Moscova care avusese loc cu douăsprezece ore în urmă.

Ca un fel de dovadă a celor spuse de comentator, echipa de producție a CNN-ului reluă pe ecran, în cele zece minute rămase pînă la oprirea avionului, discursul pe care Președintele Cormack îl ținuse în limba rusă, subtitrat în engleză, prezentînd imaginile milițienilor și lucrătorilor care aclamau entuziasmați precum și pe cea a lui Mihail Gorbaciov îmbrățișîndu-l pe liderul american într-o emoționantă strîngere frățească. Cyrus Miller nici nu clipi din ochii săi cenușii ca pîcla, ascunzînd pînă și în intimitatea cabinetului său ura de moarte pe care o nutrea față de patricianul din Noua Anglie care cîștigase în mod atît de surprinzător, în urmă cu douăsprezece luni, alegerile și fotoliul de președinte și care acum se îndrepta spre o destindere cu rușii pe care nu o cutezase nici măcar Reagan. Cînd Președintele Cormack își făcu apariția în ușa avionului numărul unu al forțelor aeriene și începură să se audă strigătele de „Trăiască Șeful", Miller apăsă plin de dispreț pe butonul *închis*.

— Împuțitul naibii de iubitor al roșiilor, mormăi el și se întoarse la raportul lui Dixon.

De fapt termenul de douăzeci de ani pentru epuizarea petrolului în toate țările cu excepția a zece dintre cele patruzeci și una de țări producătoare din lume este lipsit de temei. Majorările de prețuri vor începe în zece ani sau chiar mai puțin. Un raport recent al Universității Harvard prevede un preț de peste 50 de dolari pe baril (în dolari 1989) înainte de 1999, comparativ cu 16 dolari pe baril cît este astăzi. Raportul a fost suprimat, dar păcătuia oricum prin prea mult optimism. Perspectiva efectului unor asemenea prețuri asupra publicului american este catastrofală. Ce vor face americanii cînd li se va cere să plătească 2 dolari pe galonul de benzină? Cum vor reacționa fermierii cînd li se va aduce la cunoștință că nu vor mai putea să-și hrănească vitele, să-și strîngă recolta și nici măcar să își încălzească locuința în timpul iernii? Aici suntem confruntați cu o adevărată revoluție socială.

Chiar *dacă* Washingtonul ar autoriza o revitalizare masivă a acțiunii de producere a petrolului pe plan intern, nu avem rezerve decît pentru cinci ani la nivelurile de consum existente. Europa se află într-o poziție și mai precară; în afară de minuscula Norvegie (una dintre cele zece țări cu rezerve mai mari de treizeci de ani, dar care are o producție foarte redusă din platformele marine), Europa are rezerve doar pentru trei ani. Țările din Bazinul Pacificului se bazează în întregime pe petrol de import și au uriașe rezerve de surplusuri valutare. Rezultatul? Lă-

sînd deoparte Mexicul, Venezuela şi Libia, ne vom îndrepta cu toţi spre aceeaşi sursă de aprovizionare: cele şase ţări producătoare din Orientul Mijlociu.

Iranul, Irakul, Abu Dhabi şi Zona Neutră au ţiţei, dar două sunt mai mari decît toate celelalte opt laolaltă: Arabia Saudită şi vecinul ei, Kuwaitul — iar Arabia Saudită va fi factorul cheie în OPEC. Producînd în prezent 170 de miliarde de barili pe an, ceea ce reprezintă 25% din producţia *mondială* de ţiţei, în zece ani va ajunge la 50%, pe măsură ce celelalte treizeci şi una îşi vor epuiza pe rînd rezervele, *şi,* cu rezervele ei de peste o sută de ani, Arabia Saudită va controla preţul mondial al ţiţeiului şi, implicit, America.

La preţurile crescute estimate pentru ţiţei, America va ajunge să consume pentru importul petrolului 450 de milioane de dolari pe zi în 1995 — care vor fi achitaţi în întregime Arabiei Saudite şi adjunctului ei Kuwaitului. Ceea ce înseamnă că probabil furnizorii din Orientul Mijlociu vor ajunge să deţină industriile americane cărora tot ele le furnizează necesarul de ţiţei. America, în ciuda avansului ei în tehnologie, nivel de trai şi putere militară, va ajunge să depindă economic, financiar, strategic şi, prin urmare, politic de o naţiune măruntă, înapoiată, seminomadă, coruptă şi capricioasă pe care nu are cum să o controleze.

Cyrus Miller închise raportul, se lăsă pe spate şi rămase cu ochii pieduţi în tavan. Dacă cineva ar fi avut curajul să-i spună în faţă că descindea din tradiţia americană de extremă dreaptă, Cyrus Miller ar fi respins această afirmaţie cu vehemenţă. Cu toate că votase întotdeauna pentru partidul Republican, în cei 77 de ani ai săi nu se preocupase niciodată de activitatea politică decît în măsura în care aceasta avea legătură cu industria petrolieră. Partidul său politic, în ceea ce îl privea, se numea patriotism. Miller îşi iubea statul de adopţiune, Texas, şi ţara în care se născuse cu o pasiune care uneori era aproape de a-l sufoca.

Ceea ce nu izbutea să-şi dea seama era că ţara pe care o iubea el era o Americă a închipuirii sale, o Americă Albă Anglo-Saxonă Protestantă, dominată de valori tradiţionale şi şovinism în stare pură. Nu că ar fi avut, după cum dădea mereu asigurări Atotputernicului în rugile înălţate de mai multe ori pe zi, ceva împotriva evreilor, catolicilor, hispanicilor sau negroteilor — nu angajase el opt femei de serviciu care vorbeau spaniola la reşedinţa lui din munţi de lîngă Austin, ca să nu mai pună la socoteală şi pe negrii de la grădină? — atîta vreme cît aceştia ştiau să îşi cunoască lungul nasului.

Miller stătea cu ochii țintă în tavan și încerca să își amintească un nume. Numele unui individ pe care îl întîlnise în urmă cu doi ani la o convenție asupra petrolului din Dallas, un individ care îi povestise că trăia și lucra în Arabia Saudită. Nu avuseseră decît o conversație foarte scurtă, dar individul îl impresionase. Izbuti să-i reconstituie înfățișarea în minte; înalt de aproape 1,85 m, era doar cu o idee mai scund decît Miller; bine legat, mușchiulos, ca un arc încordat, liniștit, atent, gînditor, cu o imensă experiență în Orientul Mijlociu. Șchiopăta ușor, se sprijinea într-un baston cu mîner de argint și se ocupa cu ceva în legătură cu computerele. Cu cît se concentra mai mult, cu atît își amintea mai bine. Discutaseră despre computere, despre calitățile aparaturii Honeywell pe care o folosea Miller, dar individul fusese categoric în favoarea IBM-urilor. Peste cîteva minute Miller îl chemă pe unul din angajații săi din sectorul cercetări și îi dictă tot ce își amintise.

— Află cine este acest individ, îi ordonă el.

Se lăsase deja întunericul pe litoralul meridional al Spaniei, litoral pe care localnicii îl numeau Costa del Sol. Cu toate că sezonul turistic trecuse de mult, întregul litoral de la Malaga pînă la Gibraltar era luminat pe o distanță de sute de mile de un lanț de lumini care, privit de pe înălțimile muntoase de dincolo de litoral, ar fi arătat ca un șarpe în flăcări care se încolăcea și se răsucea prin Torremolinos, Mijas, Fuengirola, Marbella, Estepona, Puerta Duquesa, pînă la Linea și la Stîncă. Farurile automobilelor și camioanelor străfulgerau permanent întunericul de pe șoseaua Málaga-Cadiz care străbătea șesul dintre dealuri și plaje.

În munții de dincolo de litoral, aproape de marginea apuseană, între Estepona și Pueto Duquesa, se află regiunea viticolă din sudul Andaluziei. Aici se produce nu vin de Xerxes ca în Jerez, aflat mai la vest, ci un vin roșu, tare și puternic aromat. Centrul regiunii îl reprezintă orășelul Manilva, aflat la cinci mile de țărm, dar cu o minunată priveliște asupra mării în partea dinspre sud. Manilva este înconjurat de un ciorchine de sătucuri, aproape niște cătune, în care își duc traiul cei care trudesc pe dealuri la lucratul viilor.

Într-unul dintre acestea, Alcántara del Rio, oamenii tocmai se întorceau acasă, obosiți și cu oasele frînte de truda din timpul zilei. Recolta fusese deja strînsă, dar viile trebuiau tăiate de uscături și îngropate înainte de venirea iernii, activitate foarte obositoare pentru spate și umeri. Așa încît, înainte de a se împrăștia pe la casele lor, cei mai mulți se opreau la singura cîrciumă din sat ca să tragă cîte o dușcă și să mai stea la taclale.

Alcántara del Rio nu prea avea cu ce se făli, în afară de liniște și pace. Avea o bisericuță spoită cu var în care predica un preot tot atît de bătrîn ca și funcția, care ținea slujbe pentru femei și copii cu regretul că în diminețile de duminică membrii masculini ai turmei sale preferau să își îndrepte pașii spre cîrciumă. Copiii mergeau la școală la Manilva. În afara celor vreo cincizeci de căsuțe spoite cu var nu mai exista decît Barul Antonio, acum înțesat cu muncitorii de la vie. Unii dintre ei lucrau pentru niște cooperative care își aveau sediul la multe mile depărtare; alții își aveau pămîntul lor pe care trudeau din greu pentru a duce un trai modest, în funcție de recoltă și de prețul oferit de cumpărătorii de la oraș.

Bărbatul cel înalt, sosit ultimul la bar, îi salută pe ceilalți printr-o clătinare a capului și se așeză la locul lui obișnuit din colț. Era cu cîțiva centimetri buni mai înalt decît ceilalți, musculos, de vreo 45 de ani, cu trăsături abrupte și ochii plini de umor. Unii dintre țărani îi spuneau „Señor", dar Antonio, care se agita cu un pahar și o carafă de vin, era mai familiar.

— *Muy bueno, amigo. Va bien?*

— *Hola.* Tonio, îi răspunse bărbatul cel voinic cu simplitate. *Si, va bien.*

Se întoarse la auzul muzicii transmise de televizorul aflat deasupra barului. Era emisiunea de actualități de la TVE și toată lumea amuțise pentru a asculta știrile zilei. Mai întîi își făcu apariția comentatorul cu o scurtă relatare asupra plecării Președintelui Cormack *de Los Estados Unidos* de la Moscova. Apoi imaginea fu comutată la Vnukovo și Președintele SUA începu să vorbească în fața microfoanelor. Televiziunea spaniolă nu folosea subtitrarea, ci traducerea dublată în spaniolă. Cei din bar ascultau cu atenția încordată. La terminarea discursului, John Cormack îi întinse mîna lui Gorbaciov iar camera de luat vederi (a echipei BBC care transmitea pentru toate televiziunile europene) se întoarse spre ovațiile lucrătorilor de pe aeroport, apoi ale milițienilor și ale trupelor KGB. Prezentatorul spaniol își făcu din nou apariția pe ecran. Antonio se întoarse spre bărbatul cel înalt.

— *Es un buen hombre.* Señor Cormack, i se adresă el cu un surîs radios bărbatului cel înalt și îl bătu pe spate, felicitîndu-l de parcă acesta ar fi avut vreo legătură cu cel de la Casa Albă.

— *Si,* îl aprobă acesta gînditor. *Es un buen hombre.*

Cyrus V. Miller nu moștenise averea pe care o avea. Se trăgea dintr-o familie de fermieri săraci din Colorado și era încă un copilandru cînd o companie minieră achiziționase ferma mizeră a părintelui său pentru a o devasta cu aparatele ei. Din-

du-şi seama că, dacă tot n-avea cum să li se opună, era preferabil să li se alăture, tînărul trudise pe brînci şi absolvise Şcoala de Minerit Aurifer din Colorado, la terminarea căreia, în 1933, se găsise în posesia unei diplome şi a hainelor de pe el. În timpul studiilor începuse să fie mai atras de petrol decît de roci şi preferase să-şi îndrepte paşii spre miazăzi, în Texas. Era încă vremea forărilor libere, cînd forările nu erau încă îndrăgite de declaraţiile despre impasctul asupra mediului şi de temerile ecologiste.

În 1936 descoperise o concesiune ieftină a lui Texaco şi îşi făcuse socoteala că aceştia nu foraseră acolo unde trebuia. Reuşise să-l convingă pe un negustor de utilaje să i se alăture cu instalaţia de forare şi convenise cu o bancă să îi acorde un împrumut în schimbul ipotecii asupra terenului. Făcuse rost şi de restul de instalaţii de care avea nevoie, concesionînd o altă parte din drepturi unei firme furnizoare şi la numai trei luni sonda începuse să scoată petrol — masiv. Îl scosese apoi din competiţie pe negustor, îşi concesionase drepturile şi achiziţionase alte concesiuni. Odată cu izbucnirea războiului în 1941, începuse să producă la capacitatea maximă şi se îmbogăţise. Dar voia şi mai mult şi, aşa cum în 1939 prevăzuse izbucnirea războiului, în 1944 descoperise ceva care îi trezise interesul. Un britanic pe nume Frank Whittle inventase un motor de avion fără elice şi cu o enormă energie potenţială. Miller se întrebase ce combustibil avea să fie utilizat.

În 1945 descoperise că Boeing/Lockheed achiziţionaseră drepturile asupra motorului cu reacţie al lui Whittle iar combustibilul folosit nu era benzina cu înalt coeficient octanic, ci kerosenul de calitate inferioară. Îşi investise majoritatea focurilor într-o rafinărie modest utilată din California şi intrase în contact cu Boeing/Lockheed care, întîmplător, se săturaseră de condescendenţa arogantă cu care le era tratată cererea de combustibil de către marile firme producătoare de petrol. Miller le oferise rafinăria sa şi, împreună, puseseră la punct combustibilul pentru aviaţia turboreactoare — AVTUR. Modesta rafinărie a lui Miller reprezenta baza ideală pentru producerea AVTUR-ului şi, în momentul în care linia de producţie începuse să scoată primele mostre, se declanşase războiul din Coreea. Avioanele de vînătoare cu reacţie Sabre şi-au dovedit superioritatea faţă de MIG-urile chinezilor şi astfel a început epoca avioanelor cu reacţie. Pan-Global se înscrisese pe orbită şi Miller s-a întors în Texas.

Şi s-a căsătorit. Maybelle era cu mult mai firavă decît soţul ei, dar ea avea ultimul cuvînt atît în gospodărie cît şi în faţa lui, care o adora. N-au avut copii — ea se considera mult prea fi-

ravă și delicată ca să aibă copii — și Miller acceptase acest lucru, fericit să-i îndeplinească toate dorințele. Moartea ei, în 1980, îl lăsase nemîngîiat. Apoi l-a descoperit pe Dumnezeu. Nu îl interesa religia organizată, ci doar Dumnezeu în sine. A început să îi vorbească Atotputernicului și a descoperit că și Domnul îi răspundea, dîndu-i sfaturi personale asupra celor mai bune căi de urmat pentru a-și mări averea și a aduce servicii Texasului și Statelor Unite. Nu băga deloc de seamă că sfaturile divine coincideau întotdeauna cu ceea ce voia el să audă, și că Ziditorul îi împărtășea din fericire toate prejudecățile, șovinismul și bigoteriile. Astfel încît Miller continuă, ca și pînă atunci, să evite stereotipul texan al caricaturiștilor, preferînd să nu fumeze, să bea moderat, să își păstreze castitatea și conservatorismul în îmbrăcăminte și vorbire, fiind întotdeauna curtenitor și împotrivindu-se cu vehemență limbajului trivial.

Intercomul bîzîi în surdină.

— Individul pe care voiați să știți cum îl cheamă, domnule Miller? Cînd l-ați întîlnit dumneavoastră lucra pentru IBM în Arabia Saudită. IBM confirmă că trebuie să fie vorba de aceeași persoană. A plecat de la ei și acum lucrează drept consultant independent. Îl cheamă Easterhouse — Colonelul Robert Easterhouse.

— Căutați-l, ordonă Miller. Chemați-l aici. Nu vă uitați la preț. Aduceți-l la mine.

CAPITOLUL DOI

NOIEMBRIE 1989 Mareşalul Kozlov stătea la biroul său şi îi studia impasibil pe cei patru bărbaţi aşezaţi la masa de conferinţe în formă de T. Erau cu toţii adînciţi în lectura dosarelor cu menţiunea „strict secret" din faţa lor; mareşalul ştia că erau toţi patru oameni de încredere — oameni în care trebuia să aibă încredere pentru că de ei depindea cariera lui, ba chiar mai mult decît cariera.

Chiar în stînga mareşalului stătea adjunctul Şefului de Stat Major (Sud), care lucra împreună cu el la Moscova, dar avea în subordine deplină tot sfertul sudic al URSS, în care intrau suprapopulatele republici musulmane şi graniţele cu România, Turcia, Iran şi Afganistan. Lîngă acesta se afla Şeful Înaltului Comandament de Sud din Baku, sosit la Moscova cu avionul, convins că avea să participe la o obişnuită conferinţă de stat major. Care însă nu era deloc obişnuită. Înainte să ajungă la Moscova, cu şapte ani în urmă, Kozlov fusese şi el comandant la Baku, iar cel care era adîncit acum în lectura Planului Suvorov îşi datora promovarea poziţiei influiente pe care o deţinea mareşalul.

De cealaltă parte a mesei stăteau ceilalţi doi participanţi. Cel mai aproape de Kozlov era acela de ale cărui devotament şi comportare depindea în cea mai mare măsură reuşita Planului Suvorov: Şeful adjunct al GRU, departamentul de contraspionaj al armatei sovietice. În conflict permanent cu mai marele său rival, KGB-ul, GRU controla Forţele Speciale Spetsnaz, iar implicarea lor la debutul Planului — dacă acesta urma să fie pus vreodată în aplicare — era hotărîtoare. Spetsnaz au aterizat în 1979 pe aeroportul din Kabul şi au atacat palatul prezidenţial, asasinîndu-l pe preşedintele afgan şi instalîndu-l în funcţie pe Babrak Karmal, cel care difuzase prompt un apel antedatat

prin care cerea armatei sovietice să intervină pentru a reprima „tulburările".

Kozlov se oprise asupra adjunctului deoarece şeful GRU era un vechi agent KGB, infiltrat în Statul Major. Nu exista nici o îndoială că acesta dădea fuga la amicii lui din KGB cu orice informaţie, oricît de măruntă, pe care putea pune mîna, în detrimentul Înaltului Comandament. Adjunctul GRU venise cu maşina, traversînd toată Moscova de la sediul GRU aflat la nord de Aeroportul Central.

Lîngă adjunctul GRU se afla un alt bărbat, al cărui sediu se afla tot în suburbiile nordice şi ai cărui subalterni erau vitali pentru Planul Suvorov — Comandantul adjunct al lui *Vozdušna Desantniki Voist* sau Trupele de Desant Aerian. Paraşutiştii de la VDV aveau să fie lansaţi în douăsprezece oraşe ale căror nume erau menţionate în Planul Suvorov, de cucerirea cărora depindea stabilirea podului aerian.

În acest punct nu era necesar să se apeleze nici la Apărarea Antiaeriană a Patriei, Voiska PVO, deoarece nu se punea problema unui atac împotriva URSS-ului, nici la Forţele Strategice de Rachete pentru că nu se prevedea utilizarea lor. Cît despre Infanteria Moto, Artilerie şi Blindate, erau suficiente cele puse la dispoziţie de Înaltul Comandament de Sud.

Adjunctul GRU termină lectura dosarului şi îşi ridică privirea. Era gata să spună ceva, dar mareşalul îi făcu un semn cu mîna şi rămaseră amîndoi tăcuţi, aşteptînd ca şi ceilalţi trei să termine de citit. Şedinţa începuse în urmă cu trei ore. Cei patru citiseră mai întîi versiunea prescurtată a raportului iniţial al lui Kaminski asupra petrolului. Aerul mohorît cu care citiseră concluziile şi previziunile acestuia era subliniat de faptul că unele dintre aceste previziuni se adeveriseră deja în cele douăsprezece luni care trecuseră de la întocmirea raportului.

Existau deja reduceri la alocaţiile pentru petrol; o parte din manevre trebuiau să fie „reprogramate" — anulate — din lipsă de benzină. Centralele nucleare *nu* fuseseră redeschise, aşa cum se promisese, terenurile petroliere din Siberia de-abia dacă produceau cu o idee mai mult ca de obicei, în timp ce explorările din Arctica erau tot la pămînt din lipsă de tehnologie, mînă de lucru calificată şi fonduri. *Glasnost* şi *perestroika* şi conferinţele de presă şi predicile Politburoului erau toate foarte bune şi frumoase, dar nici pe departe suficiente pentru ca Rusia să devină productivă.

După ce discutaseră pe scurt în legătură cu raportul asupra petrolului, Kozlov le prezentase patru dosare, cîte unul pentru fiecare. Acestea conţineau Planul Suvortov, pregătit de generalul-maior Zemskov în cele nouă luni care se scurseseră din

noiembrie. Mareşalul Kozlov îl mai ţinuse încă trei luni pînă cînd apreciase că situaţia de la miazăzi de graniţele ţării evoluase destul de mult pentru ca ofiţerii din subordinea lui să poată să preţuiască pe deplin cutezanţa acestui plan de acţiune. Acum că terminaseră lectura, păstrau cu toţii o tăcere prudentă. Nu voia nici unul să fie primul la cuvînt.

— Foarte bine, li se adresă mareşalul Kozlov. Aveţi vreun comentariu?

— Păi, îşi luă inima în dinţi adjunctul şefului de stat major, ne-ar pune la dispoziţie o sursă de ţiţei suficient de bogată ca să ne ajungă pînă la jumătatea secolului viitor.

— Acesta este scopul final, remarcă Kozlov. Dar ce părere aveţi despre posibilităţile lui de realizare? Aruncă o privire spre şeful Înaltului Comandament de Sud.

— Invazia şi cucerirea nu ridică nici un fel de probleme, îi răspunse generalul cu patru stele din Baku. Din punctul acesta de vedere planul este absolut strălucit. Rezidenţa iniţială poate fi anihilată destul de uşor. Problema e cum o să-i guvernăm după aceea pe împuţiţii ăia de acolo... Sunt fanatici cu toţii, nu-i nici o îndoială... Va trebui să folosim metode extrem de dure.

— Asta se poate aranja, îi răspunse Kozlov calm.

— Va trebui să folosim numai soldaţi etnici ruşi, interveni paraşutistul. *Noi* îi folosim în orice caz, împreună cu ucrainienii. Cred că suntem de acord cu toţii că pentru aşa ceva este imposibil să avem încredere în diviziile din republicile musulmane.

Se auzi un murmur aprobator. Adjunctul GRU îşi ridică privirea.

— Uneori mă întreb dacă mai avem la ce să folosim diviziile astea musulmane. Şi trebuie să recunosc că e un motiv în plus ca să-mi placă Planul Suvorov. Ne va permite să oprim răspîndirea fundamentalismului islamic în republicile noastre de la sud. Îi anihilăm rădăcinile. Oamenii mei din sud mi-au raportat că, în caz de luptă, probabil că nu o să putem pune nici o bază pe diviziile noastre musulmane.

Generalul din Baku nu găsi necesar să-l contrazică.

— Împuţiţii dracului, mîrîi el. Se înrăiesc pe zi ce trece. În loc să mă ocup de apărarea sudului, jumătate din vreme mi-o petrec înăbuşind revoltele religioase de la Taşkent, Samarkand şi Aşhabad. Ce mi-ar mai plăcea să-i dau una în cap nenorocitului ăsta de Partid al lui Allah chiar la el acasă.

— Aşadar, reluă discuţia mareşalul Kozlov, avem trei aspecte pozitive. Este realizabil datorită graniţei foarte lungi şi expuse şi a haosului existent acolo; ne-ar aduce petrol pentru o

jumătate de secol şi i-ar termina odată pentru totdeauna pe toţi predicatorii fundamentalişti. Ce ar fi contra...?

— Ce ne facem cu reacţia Occidentului? întrebă generalul paraşutist. Americanii ar putea declanşa al treilea război mondial pe chestia asta.

— Nu prea îmi vine să cred, îl contrazise adjunctul GRU care, după ani de studii, avea mai multă experienţă în legătură cu Occidentul decît toţi cei de faţă. Politicienii americani depind foarte mult de opinia publică şi pentru cei mai mulţi americani nici un rău ce li s-ar putea întîmpla iranienilor nu ar fi destul de mare ca să-i satisfacă. Mă refer la masele largi de americani.

Erau toţi patru la curent cu recentele evenimente din Iran. După moartea ayatolahului Khomeini şi o perioadă de aprige conflicte politice interne la Teheran, succesiunea o preluase sîngerosul judecător islamic Khalkhali pe care americanii îl văzuseră ultima oară jubilînd asupra cadavrelor concetăţenilor lor, recuperate din deşert după tentativa eşuată de salvare a ostaticilor din ambasada Statelor Unite.

Khalkhali căutase să-şi apere ascendentul de fragil instigînd la instaurarea unui regim de teroare în interiorul Iranului şi folosind în acest scop mult temutele Patrule ale Sîngelui, Gasht-e-Sarallah. Pînă la urmă, văzînd că aceste Gărzi Revoluţionare ameninţau să-i scape de sub control, se hotărîse să-i exporte pe cei mai violenţi dintre ei pentru a comite o serie de atrocităţi teroriste în afara ţării, împotriva cetăţenilor şi posesiunilor americane din orientul Mijlociu şi din Europa, campanie ce ocupase atenţia întregii omeniri în cea mai mare parte a celor şase luni precedente.

În momentul în care cei cinci militari sovietici se adunaseră pentru a discuta invadarea şi ocuparea Iranului, Khalkhali era urît atît de populaţia ţării sale, care ajunsese să se satur pînă peste cap de Sfînta Teroare, cît şi de întregul Occident.

— Părerea mea este, reluă discuţia adjunctul GRU, că dacă vrem să-l spînzurăm pe Khalkhali, publicul american ar fi de-a dreptul fericit să ne ofere frînghia. Sigur că Washingtonul o să fie indignat dacă o să intrăm peste ei, dar congresmanii şi senatorii ascultă cu toţii ceea ce vorbesc oamenii de la ei de acasă şi o să se înghesuie să-l sfătuiască pe Preşedinte să fie mai reţinut. Şi nu trebuie să uităm că, după cîte se pare, zilele astea sîntem prieteni la cataramă.

În jurul mesei se auzi un murmur aprobator, la care se alătură şi Kozlov.

— Şi atunci de unde o să vină opoziţia? întrebă el.

— Părerea mea este, continuă adjunctul GRU, că dacă îi

vom pune pe americani în fața unui *fait accompli*, în nici un caz nu va veni de la Washington. Cred mai degrabă că o să vină de la Novaia Ploșciad; omul nostru din Stavropol o să fie categoric împotrivă.

Novaia Ploșciad sau Piața Nouă este sediul Comitetului Central din Moscova, iar Stavropolul reprezenta o referință nu prea reverențioasă la adresa Secretarului General, Mihail Gorbaciov, originar de acolo.

Cei cinci militari aprobară posomorîți. Adjunctul GRU insistă asupra punctului său de vedere.

— Știm cu toții că de cînd blestematul ăsta de Cormack a devenit mare vedetă în Rusia la Vnukovo, acum un an, echipe ale Ministerelor Apărării din ambele țării elaborează detaliile pentru încheierea unui tratat de reducere drastică a înarmării. Peste două săptămîni Gorbaciov o să meargă în America și o să încerce să-l semneze ca să își facă rost de suficiente resurse pentru dezvoltarea industriei petroliere pe plan intern. Atîta vreme cît va fi convins că își poate face rost de petrol în felul acesta, de ce credeți că ar fi dispus să renunțe la neprețuitul lui tratat și să ne dea nouă aprobarea să invadăm Iranul?

— Și dacă reușește cu tratatul, oare Comitetul Central o să fie de acord să-l ratifice? întrebă generalul din Baku.

— Comitetul Central e acum în mîinile lui, îi răspunse Kozlov. În ultimii doi ani a eliminat din el aproape toată opoziția.

Conferința se încheie cu această notă pesimistă și resemnată. Copiile Planului Suvorov au fost strînse și încuiate în seiful mareșalului, iar generalii s-au întors la posturile lor pregătiți să păstreze tăcerea, să stea la pîndă și să aștepte.

Cu două săptămîni mai tîrziu, Cyrus Miller se afla și el în conferință, dar numai cu o singură persoană, prieten și coleg de-o viață. Cyrus Miller și Melville Scanlon se cunoscuseră în timpul războiului din Crimeea, cînd tînărul Scanlon, antreprenor din Galveston, își investise firavele venituri în cîteva tancuri petroliere.

Miller obținuse de la Forțele Aeriene ale SUA un contract de furnizare și livrare a noului său combustibil pentru avioanele cu reacție. Livrarea avea să aibă loc în docurile din Japonia, de unde urma să fie preluat de petrolierele marinei, care aveau să-l predea Coreei de Sud asediate. Miller îi trecuse contractul lui Scanlon, iar acesta făcuse adevărate minuni ducîndu-și ligheanele ruginite prin Canalul Panama pentru a prelua AVTUR-ul din California și a-l expedia de cealaltă parte a Pacificului. Folosind aceleași nave pentru a aduce țiței și stocuri de materiale din Texas înainte de a prelua marfa destinată Japoniei, Scanlon își asigurase transportul de marfă pe tot parcursul, iar Miller

primise mari cantități de materii prime din care să prepare AVTUR. Echipajele de pe trei dintre petroliere pieriseră în Pacific, dar nimeni nu avusese curiozitatea să întrebe de ce iar Miller și Scanlon se umpluseră de bani, după care Miller le vînduse în cele din urmă militarilor licența.

Scanlon continuase și ajunsese agent și armator, ocupîndu-se de achiziționarea și transportul țițeiului din toată lumea, mai ales din Golful Persic pînă în America. După 1981, Scanlon o cam încurcase atunci cînd saudiții impuseseră ca toate expedierile din Golf să fie efectuate pe nave sub pavilion arab, politică pe care însă reușiseră să o pună în aplicare numai la transportarea cotei de participare, adică a fracțiunii care aparținea țării producătoare, nu și în ceea ce privește companiile producătoare.

Însă Scanlon se ocupa de transportarea în America tocmai a acestei cote de participare a saudiților și fusese constrîns să renunțe și obligat să își vîndă sau să își închirieze petrolierele saudiților sau kuwaitienilor la prețuri cu totul neatrăgătoare. Supraviețuise, însă n-avea nici urmă de simpatie pentru Arabia Saudită. Îi mai rămăseseră totuși cîteva tancuri petroliere care circulau pe ruta Golf—Statele Unite, transportînd mai ales țiței Aramco, care izbutise să scape de restricția impusă de saudiți.

Miller stătea în locul lui preferat de la fereastră și se uita la orașul Houston care se întindea dedesubt. Faptul că se afla atît de sus, deasupra restului umanității, îi dădea un sentiment de atotputernicie divină. În cealaltă parte a încăperii, Scanlon stătea rezemat în fotoliul comod de piele și bătea darabana în raportul Dixon asupra petrolului pe care tocmai îl terminase de citit. La fel ca Miller, știa foarte bine că țițeiul din Golf tocmai ajunsese la 20 de dolari barilul.

— Sunt întru totul de acord cu tine, dragul meu prieten. Nu se poate în nici un caz ca SUA să ajungă într-o bună zi să depindă de prăpădiții ăștia. Și Washingtonul ce dracu' își închipuie că face? Aia de acolo chiar au orbit cu toții?

— N-o să ne vină nici un ajutor de la Washington, Mel, îi răspunse Miller calm. Dacă ai de gînd să schimbi lucrurile cîtă vreme ești în viață, atunci e mai bine să te ocupi singur de ele. Am învățat prea bine lecția asta și ne-a costat extrem de scump.

Mel Scanlon își scoase batista și își șterse transpirația de pe frunte. Cu tot aerul condiționat din cabinetul lui Miller, Scanlon avea tendința de a asuda permanent. Spre deosebire de Miller, prefera costumul texan obișnuit — pălărie Stetson, cravată bolo, ac de cravată și cataramă Navajo și cizme cu tocurile înalte. Din nefericire, nu prea avea înfățișare de crescător de vite pentru că era scund și gras; dar în spatele imaginii de băiat

bun se ascundea un creier ager, isteț și viclean.

— Nu prea văd cum ai putea să schimbi amplasarea acestor rezerve imense, se răsti el la Miller. Terenurile petroliere de la Hasa sunt în Arabia Saudită, asta-i realitatea.

— Nu, nu amplasarea lor geografică. Ci controlul lor politic, îi răspunse Miller, și prin urmare capacitatea de a dicta prețurile țițeiului din Arabia Saudită și, deci, a celui mondial.

— Controlul *politic?* Te referi la o altă turmă de ai-rabi?

— Nu, mă refer la noi, zise Miller. La Statele Unite ale Americii. Dacă vrem să supraviețuim, trebuie să avem controlul asupra prețului mondial al petrolului și să-l fixăm la un nivel pe care să ni-l putem permite, iar asta înseamnă să avem controlul asupra guvernului din Riad. Coșmarul ăsta de a fi mereu la cheremul cîtorva păstori de capre a durat destul de mult. Trebuie să înceteze, iar Washingtonul nu are de gînd să ia nici o măsură. Dar ce am eu aici ar putea.

Luă un vraf de hîrtii de pe birou, legate frumos în niște coperți de carton, pe care nu era nici o etichetă. Scanlon făcu o strîmbătură.

— Mai lasă-mă în pace cu rapoartele ăstea, Cy, protestă el.

— Citește, insistă Miller, deschide-ți mintea.

Scanlon oftă și deschise dosarul. Titlul de pe prima pagină suna foarte simplu:

DISTRUGEREA ȘI CĂDEREA CASEI DE SAUD

— Sfinte Sisoie! exclamă Scanlon.

— Nu, îi răspunse Miller. Sfîntă teroare. Citește.

Islam: Religia islamică a fost stabilită prin învățăturile Profetului Mahomed cam pe la anul 622 A.D., iar astăzi cuprinde între opt sute de milioane și un miliard de adepți. Spre deosebire de creștinism, nu are preoți hirotonisiți; liderii religioși sunt laici respectați pentru calitățile lor morale sau intelectuale. Doctrinele lui Mahomed sunt expuse în Coran.

Secte: 90% dintre musulmani fac parte din ramura sunni (ortodoxă). Cea mai importantă minoritate o reprezintă secta șiită (partizană). Diferența capitală dintre acestea constă în faptul că sunniții se conduc după afirmațiile consemnate ale Profetului, cunoscute sub numele de Hadith (tradiții), în timp ce șiiții se conduc după și acordă infailibilitate divină oricui se întîmplă să fie conducătorul lor curent sau immam. Bastioanele șiismului sunt Iranul (93%) și Irakul (55%). 6% dintre locuitorii Arabiei Saudite sunt șiiți, minoritate persecutată, plină de ură, al cărei lider se află în ilegalitate, și care lucrează mai mult în jurul terenurilor petroliere de la Hasa.

Fundamentalism: Deşi există fundamentalişti şi printre sunniţi, patria fundamentalimului o reprezintă secta şiită. Această adevărată sectă în cadrul sectei propovăduieşte respectarea absolută a Coranului, aşa cum a fost ea predicată de răposatul ayatollah Khomeini, care nu a fost încă înlocuit.

Hezballah: În Iran adevăratul crez de bază fundamentalist este urmat de armata de fanatici care se autointitulează Partidul lui Dumnezeu sau Hezballah. În alte părţi fundamentaliştii acţionează sub alte denumiri, dar Hezballah ajung pentru scopurile acestui raport.

Scopuri şi crezuri: Filosofia de bază impune ca *totalitatea* islamului să fie readusă şi, în final, toată omenirea adusă la supunerea faţă de voinţa lui Allah, aşa cum a fost ea interpretată şi cerută de Khomeini. În acest scop trebuie îndeplinite o serie de condiţii necesare, dintre care doar trei prezintă interes pentru noi. Toate guvernele musulmane existente în prezent sunt nelegitime pentru că nu sunt fundamentate pe supunerea necondiţionată faţă de Allah — adică faţă de Khomeini; orice coexistenţă între Hezballah şi guvernele musulmane laice este de neconceput; datoria divină a sectei Hezballah este de a-i pedepsi cu moartea pe toţi răufăcătorii care se împotrivesc islamului din întreaga lume, dar mai ales pe ereticii din cadrul islamului.

Metode: Hezballah a decretat de multă vreme că pentru îndeplinirea acestui scop final nu va da dovadă de îndurare, compasiune, milă, reţinere sau iertare — mergînd chiar pînă la autosacrificiu. Ei numesc aceasta Teroarea Sfîntă.

Propunere: Fanaticii şiiţi să fie inspiraţi, raliaţi, activaţi, organizaţi şi ajutaţi să îi masacreze pe cei şase sute de membri conducători care controlează Casa de Saud pentru a distruge în acest fel dinastia şi, odată cu ea, guvernul de la Riad, care urmază să fie apoi înlocuit cu unul dintre prinţii mărunţi dispus să accepte ca terenurile petroliere de la Hasa să continue să fie ocupate militar de America şi care să stabilească preţul petrolului la un nivel „sugerat" de SUA.

— Cine dracu' a scris chestia asta? întrebă Scanlon lăsînd din mînă raportul din care citise doar prima jumătate.

— Un individ pe care l-am folosit drept consultant în ultimele douăsprezece luni, îi răspunse Miller. Vrei să-l cunoşti şi tu?

— E aici?

— Afară. A sosit acum zece minute.

— Bineînţeles că vreau, zise Scanlon. Ia să vedem şi noi cine e maniacul acesta.

— Aşteaptă o clipă, îi spuse Miller.

Cu mult înainte ca profesorul John Cormack să fi părăsit cariera universitară pentru a intra în viața politică în calitate de deputat al Statului Connecticut, familia Cormack avea obiceiul să-și petrecă vacanțele de vară într-o casă de pe insula Nantucket. În urmă cu treizeci de ani cînd venise acolo pentru prima dată, însoțit de proaspăta lui mireasă, Cormack un tînăr profesor iar Nantucket, care nu ajunsese faimos ca Martha's Vineyard sau Cape Cod, îl vrăjise prin simplitatea și aerul curat al vieții sale.

Aflat la est de Martha's Vineyard, aproape de litoralul statului Massachusetts, Nantucket avea pe atunci tradiționalul sat de pescari, cimitirul indian, vînturile înviorătoare și plajele aurii, cîteva căsuțe de vacanță și cam atît. Exista destul de mult teren viran și tînăra pereche își strînsese cureaua și economisise atîta cît să-și cumpere un lot de patru acri la Shawkemo, care se întindea de-a lungul fîșiei de la Plaja Copiilor, pe marginea lagunei aproape închise numite simplu Portul. John Cormack își construise aici o cabană din scînduri înnegrite de vreme, cu șindrilă de lemn pe acoperiș și mobilă grosolană, carpete și cuverturi matlasate din petice multicolore.

Cu vremea banii se înmulțiseră și le dăduseră posibilitatea de a-i aduce îmbunătățiri și de a construi anexe. Cînd a venit și a anunțat pentru prima dată la Casa Albă că avea de gînd să-și petreacă în continuare vacanțele la Nantucket, asupra vechii case s-a abătut un mic uragan. De la Washington au sosit o seamă de experți care s-au uitat îngroziți la lipsa de spațiu, lipsa de securitate, lipsa de comunicații... S-au întors și au spus da, domnule Președinte, ar fi minunat; doar că va trebui să construim spații de cazare pentru o sută de oameni din Serviciul Secret, să amenajăm un teren pentru elicopter, ne-ar mai trebui și niște cabane pentru oaspeți, pentru secretare și femeile de serviciu care să aibă grijă de curățenia din casă — era exclus ca Myra Cormack să continue să facă singură patul — oh, și poate și una sau două antene parabolice pentru cei de la comunicații... Președintele Cormack preferase să lase totul baltă.

Apoi, în noiembrie, se hotărîse să riște cu omul de la Moscova și îl invitase pe Mihail Gorbaciov la Nantucket ca să-și petreacă acolo un week-end mai prelungit. Iar rusului îi plăcuse ideea la nebunie.

Specialiștii KGB-ului fuseseră tot atît de consternați ca și cei de la Serviciul Secret, dar cei doi lideri rămăseseră de neclintit. Bine încotoșmănați, ca să reziste vîntului mișcător ce bătea dinspre Nantucket Soud (rusul îi adusese cadou americanului o căciulă de samur) au făcut împreună lungi plimbări pe plajă, în timp ce o parte din agenții KGB și ai Serviciului Secret se ți-

neau discret după ei, alţii se ascundeau în iarba pălită şi murmurau în emiţătoare, un elicopter îşi croia drum prin rafalele de deasupra şi o navă de patrulare a gărzii de coastă se legăna în larg.

Însă nimeni nu a încercat să omoare pe nimeni. Cei doi bărbaţi de stat s-au plimbat neanunţaţi prin oraşul Nantucket, iar pescarii de la Straight Wharf le-au arătat homarii şi scoicile pe care tocmai le prinseseră. Gorbaciov le-a admirat captura, le-a făcut cu ochiul şi le-a zîmbit, apoi au băut cu toţii o bere la barul din docuri şi s-au întors la Shawkempo pe jos. Arătau, cum mergeau împreună, ca un buldog lîngă o barză.

Noaptea, după homarii fierbinţi de la cabană, au venit şi experţii în apărare ai fiecărei părţi, împreună cu interpreţii, ca să elaboreze ultimele puncte principale şi să redacteze comunicatul final.

Marţi s-a dat aprobarea ca să intre şi presa — existase încă de la început o prezenţă simbolică care făcuse fotografii şi notase ce se discuta pentru că, la urma urmelor, *erau* în America, dar marţi au sosit batalioane. La amiază, cei doi bărbaţi au ieşit pe veranda de lemn şi Preşedintele a dat citire comunicatului prin care se anunţa ferm hotărîrea de a prezenta Comitetului Central şi Senatului un acord radical care prevedea o gamă largă de reduceri ale forţelor convenţionale atît în interiorul celor două ţări cît şi în toată lumea. Mai urmau să fie puse la punct unele probleme legate de verificare, care intrau în atribuţiile tehnicienilor, iar detaliile concrete în legătură cu tipurile de armament şi cantităţile care urmau să fie dezafectate, trecute în conservare, radiate sau neelaborate aveau să fie anunţate ulterior. Preşedintele Cormack a vorbit despre pace cu onoare, pace cu securitate şi pace cu bune intenţii. Secretarul Gorbaciov l-a aprobat dînd viguros din cap în timpul traducerii. Atunci nu a făcut nimeni nici o referire, cu toate că presa s-a ocupat mai apoi pe larg de acest aspect, la faptul că, în lumina deficitului bugetar al Statelor Unite, a haosului economic sovietic şi a crizei petrolului care se profila la orizont, practic nici una dintre cele două superputeri nu mai putea să îşi permită continuarea cursei înarmărilor.

La două mile depărtare, în Houston, Cyrus V. Miller stinse televizorul şi îşi îndreptă privirea spre Scanlon.

— Omul ăsta vrea să ne lase goi puşcă, zise el fără să ridice glasul, dar plin de venin. Omul ăsta e periculos. Omul ăsta e un trădător.

După ce îşi reveni, se îndreptă către intercomul de pe birou.

— Louise, vrei, te rog, să-l pofteşti acum pe Colonelul Easterhouse!

Cineva a spus cîndva: Toţi oamenii visează dar cei mai periculoşi sunt aceia care visează cu ochii deschişi. Colonelul Robert Easterhouse stătea în eleganta cameră de primire de la ultimul etaj al clădirii Pan—Global şi se uita pe fereastră la panorama oraşului Houston. Dar ochii săi albastru deschis vedeau bolta cerească şi nisipurile de culoare ocru ale Nejd-ului şi visau să controleze venitul de pe terenurile petroliere de la Hasa în folosul Americii şi al întregii omeniri.

Colonelul Easterhouse se născuse în 1945 şi nu avea decît trei ani atunci cînd tatăl său acceptase postul de profesor la Universitatea Americană din Beirut. În zilele acelea capitala libaneză era un adevărat paradis, eleganţă cosmopolită, bogată şi tihnită. Urmase o vreme cursurile unei şcoli arabe, avusese tovarăşi de joacă francezi şi arabi; cînd familia se întorsese înapoi în Idaho, avea deja treisprezece ani şi cunoştea trei limbi: engleza, franceza şi araba.

Ajuns în America, tovarăşii de şcoală i se păreau superficiali, frivoli şi uluitor de ignoranţi, obsedaţi de rock'n'roll şi de un tînăr cîntăreţ pe nume Presley. Rîdeau de el atunci cînd le povestea despre unduirea cedrilor, forturile cruciaţilor şi scînteile focurilor de tabără ale druzilor plutind prin trecătorile muntelui Chouf. Aşa că a fost obligat să se îndrepte către cărţi şi, mai ales, către *Cei şapte stîlpi ai înţelpciunii* lui Lawrence din Arabis. La optsprezece ani abandonase colegiul şi fetele de acasă şi se înrolase voluntar în Divizia 82 Aeropurtată. La moartea lui Kennedy era încă la instrucţie.

Timp de zece ani a fost paraşutist, cu trei deplasări în Vietnam, de unde se întorsese în 1973 odată cu ultimele trupe. Cînd pierderile sunt mari atunci şi promovarea este foarte rapidă, iar el devenise cel mai tînăr colonel din divizia 82 atunci cînd rămăsese infirm nu în luptă, ci într-un accident stupid. Avea de executat un salt de antrenament în deşert; zona trebuia să fie netedă şi nisipoasă, iar vîntul să bată cu o viteză de cinci noduri. Dar, ca de obicei, ofiţerii de la Statul Major prevăzuseră totul anapoda. Vîntul era de peste treizeci de noduri la nivelul solului; paraşutiştii fuseseră izbiţi de stînci şi torente. Trei muriseră, douăzeci şi şapte fuseseră răniţi.

Radiografiile făcute ulterior aveau să arate că oasele piciorului drept al lui Easterhouse erau ca nişte chibrituri împrăştiate pe o bucată de catifea neagră. În 1975 urmărise de pe patul spitalului retragerea stînjenitoare a ultimelor trupe americane din ambasada din Saigon — buncherul lui Bunker, cum îl ştia de la ofensiva Teţilor. Cît a stat în spital i-a căzut întîmplător în mînă o carte despre computere şi şi-a dat imediat seama că maşinile acestea reprezentau drumul cel mai sigur spre putere: un

mijloc de a corecta nebunia lumii și de a readuce ordinea și sănătatea mintală în haosul și anarhia existente, în cazul în care erau folosite cum se cuvine.

A părăsit armata, a intrat la colegiu și și-a luat diploma în computere, s-a angajat timp de trei ani la Honeywell, apoi s-a mutat la IBM. Era în 1981, petrodolarul saudit ajunsese la puterea maximă. Aramco angajase IBM-ul ca să construiască pentru ei niște sisteme computerizate perfecte cu ajutorul cărora să poată controla producția, fluxul, exportul și, mai presus de toate, redevențele din tot monopolul lor de operații din Arabia Saudită. Cum vorbea fluent araba și se dovedise un geniu în domeiul computerelor, Easterhouse era „perfect". Își petrecuse cinci ani apărînd interesele firmei Aramco în Arabia Saudită și ajunsese specialist în sistemele de securitate computerizată împotriva fraudelor și a furturilor. În 1986, odată cu prăbușirea cartelului OPEC, puterea trecuse din nou în mîinile consumatorilor iar saudiții, simțindu-se lăsați în voia soartei, l-au vînat pe geniul cel infirm al computerelor, oferindu-i o avere ca să lucreze pentru ei în loc de IBM sau Aramco.

Easterhouse cunoștea țara și istoria ei la fel de bine ca oricare dintre băștinași. Încă din copilărie îl încîntaseră povestirile despre Întemeietor, șeicul nomad Abdal Aziz al Saud, cel care, năvălind din deșert, luase cu asalt Fortăreața Musmak din Riad și își începuse astfel marșul glorios către putere. Se minunase întotdeauna de iscusința cu care, în cei treizeci de ani ai domniei sale, Abdal Aziz cucerise toate cele treizeci și șate de triburi din țară, unind astfel Nejd-ul cu Hejaz-ul și Hadhramant-ul, și prin căsătoria cu fiicele dușmanilor învinși reunise toate triburile acestea într-o singură națiune — sau cel puțin un simulacru.

Apoi Easterhouse ajunsese să cunoască realitatea și admirația i se transformase în dezamăgire. Postul pe care îl ocupa la IBM îi cerea să prevină și să detecteze fraudele prin computer. Cu ajutorul unor sisteme născocite de fantasticii magicieni imberbi din America, supraveghea traducerea producției operative de petrol în limbajul contabil și, în final, în bilanțuri bancare, creînd sisteme garantate apte de a fi integrate în structura ministerului de finanțe saudit. Risipa și corupția năucitoare îi sădiseră în spiritul puritan convingerea că într-o bună zi avea să ajungă să înlăture rezultatul unui capriciu al soartei care voise ca această uriașă bogăție și putere să încapă pe mîinile unui popor atît de corupt; și că el avea să fie cel care va reinstaura ordinea și va corecta dementele dezechilibre din Orientul Mijlociu pentru ca acest neprețuit dar al Domnului care era petrolul să fie folosit în primul rînd de Lumea Liberă și de-abia după aceea de celelalte popoare de pe glob.

Ar fi putut să-şi folosească talentele înnăscute pentru a-şi aduna o avere imensă din veniturile petroliere, aşa cum făceau toţi prinţii băştinaşi, dar convingerile sale morale i-o interziceau. Prin urmare, pentru a-şi putea împlini visul, avea nevoie de sprijinul, girul şi capitalul unor persoane puternice şi influente. Iar Cyrus Miller îl chemase acum ca să dărîme edificiul acela corupt şi să-l predea Americii. Tot ce mai avea de făcut era să-i convingă pe barbarii ăştia de texani că el era omul de care aveau ei nevoie.

— Colonele Easterhouse? Glasul mieros al Louisei îl întrerupse din reverie. Domnul Miller vă poftește să intrați.

Se ridică şi rămase cîteva clipe sprijinit în baston pînă i se linişti durerea din picior, apoi o urmă în cabinetul lui Miller. Îl salută pe acesta plin de deferenţă şi fu prezentat lui Scanlon. Miller intră numaidecît în subiect.

— Colonele, aş vrea ca prietenul şi colegul meu de faţă să fie convins la fel ca şi mine de posibilitatea punerii în practică a proiectului dumitale. Am mare respect pentru judecata lui şi aş vrea să intre şi el în afacerea aceasta.

Complimentul îl flată pe Scanlon dar Easterhouse îşi dădu imediat seama că nu era decît o minciună. Miller n-avea pic de respect pentru judecata lui Scanlon, avea însă nevoie de navele acestuia pentru a importa în secret armamentul necesar pentru lovitura de stat.

— Aţi citit raportul meu, domnule? îl întrebă Easterhouse pe Scanlon.

— Chestia cu tipii ăia Hez-Boll-Ah, da. Dar e tare încîlcită şi plină de nume caraghioase. Cum crezi că ai să-i poţi folosi ca să răstorni monarhia? Şi, ce-i mai important, cum ai să predai Americii terenurile petrolifere de la Hasa?

— Domnule Scanlon, ca să controlezi terenurile petrolifere de la Hasa şi să direcţionezi producţia lor spre America este absolut necesar ca în primul rînd să controlezi guvernul de la Riad, aflat la sute de mile depărtare. Guvernul acesta trebuie neapărat transformat într-o marionetă condusă în întregime de consilierii americani. America n-are cum să răstoarne direct Casa de Saud — reacţia arabă ar fi imposibilă. Planul meu prevede incitarea unui mic grup de fundamentalişti islamici, devotaţi Teroarei Sfinte, care să îndeplinească acţiunea respectivă. Ideea că susţinătorii lui Khomeini deţin controlul asupra peninsulei saudite va stîrni valuri de panică în întreaga lume arabă. Din Oman pînă la sud, din Emirate pînă în Kuwait, din Siria, Irak, Iordania, Liban, Egipt şi Israel vom fi imediat copleşiţi cu cereri, directe sau indirecte, ca America să intervină pentru ai salva pe toţi de Sfînta Teroare.

Deoarece în ultimii doi ani m-am ocupat de punerea în funcțiune a unui sistem computerizat de securitate internă pentru saudiți, știu bine că un astfel de grup de fanatici ai Sfintei Terori există și că el este condus de un imam. Aceștia nutresc o ură patologică față de rege și de frații acestuia — Mafia locală cunoscută sub numele de Al-Fahd — ca și față de toți ceilalți vreo trei mii de prințișori înrudiți care formează dinastia. Imamul i-a înfierat public pe acești Prostituați ai Islamului, Pîngăritori ai Sfintelor Locuri de la Mecca și Medina. Bineînțeles că a trebuit să se ascundă, dar eu pot să îi asigur securitatea atîta vreme cît o să avem nevoie de el pentru că am posibilitatea de a șterge din computerul central toate informațiile referitoare la ascunzătoarea sa. De altfel, am și stabilit deja un contact cu el — printr-un membru dezamăgit al omniprezentei și mult urîtei Poliții Religioase, Mutawain.

— Dar ce interes avem noi ca să dăm Arabia Saudită pe mîna acestor lunatici? întrebă Scanlon. Cu venitul actual al Arabiei Saudite, de trei sute de milioane de dolari SUA pe zi — drace, or să facă un prăpăd absolut.

— Exact. Și nici măcar lumea arabă n-o să poată să tolereze așa ceva. Toate statele din zonă, cu excepția Iranului, au să apeleze la intervenția Americii. Se vor face presiuni puternice asupra Washingtonului ca să-și trimită de urgență Forțele de Intervenție Rapidă la baza pe care o are deja pregătită în Oman și în Peninsula Musadan, și de acolo în capitala Riad, și în Dhahran și Bahrein, ca să asigure terenurile petroliere înainte ca acestea să fie distruse pentru totdeauna. Iar după aceea vom fi obligați să rămînem în continare ca să împiedicăm repetarea acestei acțiuni.

— Și cu tipul ăsta, cu imamul, ce-o să se întîmple? se interesă Scanlon.

— O să moară, îi răspunse Easterhouse liniștit, și o să fie înlocuit de unul din prinții mai neînsemnați ai dinastiei, care o să scape din masacru deoarece va fi răpit și reținut la mine acasă tocmai în acest scop. Îl cunosc foarte bine — are educație occidentală, este pro american, slab, nehotărît și bețiv. Va da însă legitimitate apelurilor lansate de ceilalți arabi pentru că va transmite și el unul, prin radio, de la ambasada noastră din Riad. Fiind unicul supraviețuitor al dinastiei, are tot dreptul să facă apel la intrvenția Americii pentru reinstaurarea legitimității. Și după aceea are să rămînă pe veci omul nostru.

Scanlon rămase o vreme, gînditor, apoi reveni la ceea ce-l interesa.

— Și cu ce o să ne alegem noi din toată treaba asta? Nu mă refer la SUA, ci la *noi*.

Miller interveni în discuție. Îl cunoștea prea bine pe Scanlon și știa cum avea să reacționeze.

— Mel, dacă prințul ăsta o să conducă la Riad și o să fie sfătuit în permanență de colonelul de față, monopolul lui Aramco va lua sfîrșit. Se vor încheia contracte noi, de transport, de import, de rafinare. Și ia ghici, cine va fi la capătul liniei?

Scanlon dădu din cap aprobator.

— Și cînd ai plănuit să aibă loc acest... eveniment?

— Probabil că știți că atacul asupra Fortăreței Musmak a avut loc în luna ianuarie a anului 1902, iar noul regat a fost înființat în 1932, le explică Easterhouse. Peste cincisprezece luni, în primăvara anului 1992, regele urmează să celebreze împreună cu toți membrii curții cea de-a nouăzecea aniversare a atacului și jubileul de diamant al regatului. S-au făcut deja planuri pentru organizarea unei ceremonii de multe milioane de dolari, care urmează să fie urmărită prin televiziune de spectatorii din toată lumea. În acest scop s-a purces deja la construirea unui stadion acoperit. Eu răspund de toate sistemele computerizate de securitate — porți, uși, ferestre, aer condiționat. Cu o săptămînă înainte de seara cea mare va avea loc o repetiție generală la care urmează să participe principalii șase sute de membri ai Casei de Saud, adunați din toate colțurile lumii. În momentul acela vor aranja să dea lovitura Sfinții Teroriști. După ce vor fi intrat cu toții, ușile au să fie încuiate prin computer; cei cinci sute de soldați din garda regală au să aibă munițiile defecte. Iar acestea, împreună cu mitralierele de care au nevoie cei din secta Hezballah, urmează să fie importate pe navele dumitale.

— Și la sfîrșit?

— La sfîrșit, domnule Scanlon, din Casa de Saud are să se aleagă praful. Și din teroriști la fel. Stadionul are să ia foc, iar camerele de luat vederi au să continue transmisia pînă cînd au să se topească în flăcări. Apoi noul ayatollah, autoproclamatul imam în viață, moștenitorul spiritului și al sufletului lui Khomeini, va apărea la televizor pentru a anunța omenirii planurile sale, omenirii care tocmai a urmărit ce s-a întîmplat pe stadion. Ceea ce, sunt sigur, va face să curgă imediat apelurile către Washington.

— Colonele, zise Miller, la cît crezi că se ridică finanțarea?

— Pentru începerea imediată a planificării anticipate, un milion de dolari. Mai tîrziu, două milioane pentru achiziții din străinătate și șperțuri în valută. În Arabia Saudită — nimic. Pot face rost de un fond de cîteva miliarde de riali cu care să acoperim toate achizițiile și mituirile pe plan local.

Miller dădu din cap aprobator. Ciudatul vizionar nu cerea decît o nimica toată pentru ceea ce avea să realizeze.

— O să am grijă să primeşti aceşti bani, colonele. Acum, dacă nu te superi, te-aş ruga să aştepţi puţin afară. Mi-ar face plăcere să vii la mine la masă după ce terminăm.

Colonelul Easterhouse se întoarse să plece şi se opri o clipă la uşă.

— Există sau s-ar putea să existe totuşi o problemă. Singurul factor incontrolabil pe care îl pot prevedea. După cîte se pare, Preşedinele Cormack este foarte hotărît să încheie un nou tratat cu Kremlinul. Probabil că acesta nu va putea să supravieţuiască dacă noi o să punem stăpînire pe peninsula saudită. Un om ca Preşedintele s-ar putea chiar să refuze să trimită Forţele de Intervenţie Rapidă.

După plecarea colonelului, Scanlon se porni pe înjurături, făcîndu-l pe Miller să se încrunte.

— Ştii că s-ar putea să aibă dreptate, Cy? Doamne, Dumnezeule, dacă Odell era la Casa Albă!

Preşedintele Cormack îl alesese personal pe Michael Odell, dar vicepreşedintele era şi el texan, ajuns milionar prin forţe proprii şi cu vederi mult mai de dreapta decît Cormack. Cuprins de o neobişnuită pasiune, Miller se întoarse şi-l prinse de umăr pe Scanlon.

— Mel, m-am tot rugat Atotputernicului în privinţa acestui om — de multe, de nenumărate ori. Şi i-am cerut un semn. Iar prin acest colonel şi prin spusele sale de adineauri, Domnul mi-a dat semnul pe care i l-am cerut. Cormack trebuie să plece.

La nord de Las Vegas, capitala jocurilor de noroc din Nevada, se află uriaşul teren al Poligonului Forţelor Aeriene de la Nellis, unde în mod cert jocurile de noroc nu sunt înscrise pe agendă. Pentru că această bază întinsă pe 11.274 acri deserveşte cel mai secret poligon de încercare a armamentului din Statele Unite, Poligonul de încercare Tonopah. Orice avion particular care ar încerca să pătrundă deasupra celor 3.012.770 de acri ai terenului de testare în timpul vreunei încercări, ar primi un singur avertisment înainte de a fi doborît.

Aici, într-o dimineaţă senină şi rece a lunii decembrie 1990, două grupuri de oameni debarcau dintr-un convoi de limuzine pentru a asista la testarea şi demonstrarea unei noi arme revoluţionare. Din primul grup făceau parte fabricanţii rachetei cu multiple lansări care reprezenta baza sistemului. Aceştia erau însoţiţi de reprezentanţi ai celor două firme asociate care construiseră rachetele şi programele electronice/avioane încorporate în armă. Ca majoritatea computerelor moderne, Despot, distru-

gătorul de tancuri cel mai sofisticat, nu era un dispozitiv simplu, ci cuprindea o întreagă rețea de sisteme complexe care, în acest caz, proveneau de la trei firme separate.

Peter Cobb era directorul administrativ și principalul acționar al firmei Zodiac VBL, Inc. specializată în vehicule blindate de luptă — de unde și inițialele din numele firmei. Atît pentru el personal, cît și pentru firma pe care o conducea, care perfecționase Despotul timp de șapte ani pe propria sa cheltuială, totul depindea de acceptarea și achiziționarea armei de către Pentagon. Cobb n-avea nici o urmă de îndoială — Despotul depășea cu mult sistemul Pave Tiger și pe mai recentul Tacit Rainbow, elaborate de firma Boeing. Știa că Despotul răspundea unei preocupări constante a strategilor de la NATO — izolarea primului val de tancuri sovietice de toate tipurile de cel de-al doilea val în timpul atacului din Cîmpia Centrală germană.

Cobb era însoțit de colegii săi Lionel Moir de la Pasadena Avionics din California, care construise componentele Kestrel și Goshawk, și Ben Salkind de la ECK Industries, Inc. din Silicon Valley, de lîngă Palo Alto, California. Aceștia aveau și ei interese majore, personale și de corporație, în adoptarea Despotului de către Pentagon. ECK Industries contractase o parte din prototipul bombardierului B2 Stealth, dar acesta era un proiect deja terminat.

După două ore, cînd totul fusese pus la punct pentru testare, sosea și echipa Pentagonului. Aceasta cuprindea doisprezece oameni, printre care doi generali și grupul tehnic, ale căror recomandări erau vitale pentru decizia pe care avea să o ia Pentagonul. De îndată ce și-au luat și ei locul în fața bateriei de ecrane tv de sub umbrar, s-a purces la efectuarea testului.

Moir începu cu o surpriză. Își invită spectatorii să își întoarcă scaunele și să urmărească deșertul care se întindea monoton și pustiu în apropiere. Spectatorii erau nedumeriți. Moir apăsă pe un buton de pe consola din fața sa. La numai cîțiva pași, deșertul începu să erupă. O gheară uriașă de metal răsări pe neașteptate, se întinse înainte și începu să tragă. Din nisipul în care se îngropase singur, imun atît la avioanele de vînătoare cît și la radarul de la sol, își făcu apariția Despotul: un bloc uriaș de oțel cenușiu pe roți și șenile, fără ferestre, independent, autonom, rezistent la orice fel de lovitură directă în afară de obuzele artileriei grele și de bombele de mare capacitate, rezistent la atacurile nucleare, chimice sau biologice. Extrăgîndu-se din mormîntul pe care singur și-l săpase, uriașul se puse pe treabă.

Cei patru oameni care se aflau în interiorul său porniră motoarele care îi alimentau sistemele, traseră ecranele de oțel care

ii acoperea hublourile de sticlă armată şi scoaseră antena radarului care avea să îi avertizeze asupra atacurilor şi antenele cu senzori care aveau să-i ajute la ghidarea rachetelor. Echipa Pentagonului era impresionată.

— Vom presupune, îi anunţă Cobb, că primul val de tancuri sovietice a trecut fluviul Elba în Germania de Vest peste cele cîteva poduri existente precum şi peste alte poduri militare ridicate peste noapte. Forţele NATO se angajaseră în lupta cu primul val, fiind suficiente pentru a le face faţă. Dar un al doilea val, mult mai numeros, de tancuri ruseşti se iveşte din pădurile Germaniei de Est unde au stat ascunse pînă atunci şi se îndreaptă către Elba. Acestea vor izbuti o străpungere a liniei frontului, urmînd să se îndrepte către graniţa cu Franţa. Despoţii, desfăşuraţi şi îngropaţi în Germania, pe o linie care porneşte dinspre nord spre sud, au ordine precise: descoperirea, identificarea şi distrugerea tancurilor inamice.

Cobb apăsă pe un alt buton şi în acoperişul VBL-ului se deschise o trapă. Din ea apăru o rampă pe care se afla o rachetă subţire ca un creion, un tub lung de 2,5 metri, cu un diametru de 50 de centimetri. Racheta îşi porni motoraşul şi se avîntă în văzduhul azuriu, unde se pierdu rapid pentru că era azurie şi ea. Spectatorii îşi întoarseră privirile spre ecrane, pe care o cameră tv de mare acurateţe urmărea Kestrelul. La înălţimea de cincizeci de metri intră în funcţiune motorul cu reacţie turbofan colateral, racheta purtătoare se stinse şi se prăbuşi desfăcîndu-se în bucăţi, pe laturile proiectilului ţîşniră nişte aripi scurte şi butucănoase şi nişte eleroane care să-l orienteze. Racheta minusculă începu să zboare ca un avion, continuînd totuşi să urce în văzduhul de deasupra poligonului. Moir indică un uriaş ecran radar. Braţul circular înconjura discul fără ca pe acesta să apară nici o imagine.

— Kestrelul este alcătuit în întregime din fibre de sticlă, psalmodie Moir cu mîndrie. Motorul e construit din derivaţi ceramici, rezistenţi la temperaturi înalte, dar care nu se reflectă pe ecranul radarului. Cu puţina tehnologie „stealth" pe care am introdus-o în el, aşa cum vedeţi şi dumneavoastră, este complet invizibil, atît pentru ochiul omenesc cît şi pentru cel al aparatelor. Iscălitura sa pe radar e doar cît a unui cintezoi. Ba chiar mai puţin. Radarul poate detecta păsările după bătaia aripilor. Kestrel nu bate din aripi iar radarul pe care îl avem aici este cu mult mai sofisticat decît toată aparatura pe care o au sovieticii.

În caz de război, Kestrel, vechiul cu adîncă penetraţie, poate pătrunde pînă la o depărtare între 200 şi 500 de mile dincolo de liniile inamice. În cadrul acestui test a atins o altitudine operaţională de 4.500 de metri, s-a stabilit la o bătaie a tribului de o

sută de mile şi a început să se rotească, avînd o longevitate de zece ore la o sută de noduri. În acelaşi timp a început să urmărească electronic ceea ce se întîmplă la sol. Gama lui de senzori a intrat în acţiune. Ca o pasăre de pradă a explorat terenul de sub el, acoperind o circumferinţă terestră cu diametrul de 70 de mile.

Scanerii lui infraroşii au hăituit vînatul apoi au chestionat radarul cu banda milimetrică.

— Este programat să lovească numai în cazul în care ţinta emite căldură, este alcătuită din oţel şi se află în mişcare, adăugă Moir. Ţinta trebuie să emită suficient de multă căldură pentru a fi tanc şi nu automobil, camion sau tren. Nu va lovi un incendiu, o casă în flăcări sau un vehicul parcat deoarece acestea nu se află în mişcare... Din acelaşi motiv nu va lovi nici reflectoarele unghiulare sau cărămida, lemnul sau cauciucul, pentru că acestea nu sunt din oţel. Iar acum, domnilor, vă rog să vă uitaţi la zona de ţintă de pe acest ecran.

Spectatorii se întoarseră spre ecranul uriaş, pe care apăreau imaginile transmise de camera de televiziune aflată la o depărtare de o sută de mile. O zonă întinsă prevăzută cu decoruri ca un platou de filmare de la Hollywood. Era plină de pomi artificiali, hangare de lemn, furgonete, camioane şi automobile. Din loc în loc ardeau ruguri mari aprinse cu benzină. Apoi un singur tanc autentic începu să se mişte, radiocontrolat. De la înălţimea de 4.500 de metri la care se afla, Kestrelul îl observă imediat şi intră în acţiune.

— Domnilor, iată noua revoluţie de care suntem, pe bună dreptate, foarte mîndri. În sistemele precedente, aparatul de vînătoare se arunca imediat în jos asupra ţintei, distrugîndu-se în acest fel şi pe el, împreună cu toată această tehnologie extrem de costisitoare. Ceea ce face ca preţul de cost să fie ineficient. Urmăriţi însă cum acţionează Despotul...

Spectatorii se întoarseră din nou, la timp pentru a putea surprinde străfulgerarea rachetei purtătoare a proiectilului teleghidat Goshawk, lung de un metru, care îndeplinea acum ordinul primit de la Kestrel şi se îndrepta asupra ţintei pe care i-o comandase acesta. Comentariul fu preluat în continuare de Salkind.

— Goshawk se va înălţa la 30.000 de metri, se va răsuci şi se va întoarce înapoi. Cînd va trece pe lîngă Kestrel, acest vehicul pilotat de la distanţă îi va transmite Goshawkului toate informaţiile finale asupra ţintei. Computerul de la bordul Kestrelului va stabili poziţia exactă a ţintei cînd Goshawk va atinge zero metri altitudine, aproximaţia fiind de 50 cm. Goshawk va lovi în interiorul cercului. Urmăriţi-l acum cum coboară.

Tancul de oțel (un Abrams Marca Unu învechit) înainta zgomotos la atac, mișcîndu-se printre toate casele, hangarele, camioanele, furgonetele, automobilele, focurile, reflectoarele unghiulare îngropate în zona de țintă și tancurile imitate din cauciuc. O străfulgerare bruscă și Abramsul fu parcă lovit de un pumn masiv. Aproape ca într-o filmare cu încetinitorul, se turti, marginile îi explodară, tunul i se ridică acuzator spre cer și apoi explodă ca o minge de foc. Sub umbrar se auzi un prelung oftat colectiv.

— Ce artilerie aveți în nasul acestui Goshawk? întrebă un general.

— Nici una, generale, îi răspunde Salkind. Goshawk e ca un pietroi deștept. Se aruncă în jos cu aproape zece mii de mile pe oră. În afară de receptorul prin care primește informațiile de la Kestrel și de radarul minuscul cu ajutorul căruia urmează instrucțiunile pe ultimii 4.500 m pînă la țintă, nu are nici o altă tehnologie. De aceea și este atît de ieftin. Dar efectul impactului a zece kilograme de oțel combinat cu tungsten asupra tancului, la viteza respectivă, este ca... păi, cam ca atunci cînd tragi o alică dintr-o armă cu aer comprimat în spinarea unei libărci, de mică distanță. Tancul acesta a oprit de fapt echivalentul a două locomotive Amtrack cu o sută de mile la oră. A fost pur și simplu făcut una cu pămîntul.

Testul mai dură două ceasuri. Fabricanții făcură dovada că reprogamarea Kestrelului se putea face chiar și în timpul zborului. Cînd i-au spus să atace structuri de oțel cu apă de fiecare parte, acesta a atacat poduri, dacă i-au schimbat profilul, a lovit trenuri, baraje sau coloane de camioane în mișcare. Singura condiție era ca ținta să fie în mișcare. Cînd era staționară, Kestrel nu știa să deosebească un camion din oțel de un mic hangar din oțel. Nu recunoștea decît poduri. Dar senzorii lui puteau să străbată ploaia, norii, zăpada, burnița, zloata, ceața și întunericul.

Spectatorii se risipiră pe la mijlocul după-amiezii, iar comitetul de la Pentagon se pregăti să se urce în limuzine ca să ajungă la Nellis, de unde urma să ia avionul spre Washington.

Unul dintre generali se opri să dea mîna cu producătorii.

— Ca tanchist, le spuse el, n-am văzut în viața mea ceva mai înspăimîntător. Are votul meu. O să-i bage sigur în toate boalele pe ăia de pe strada Frunze. E destul de neplăcut să fii vînat de către oameni, dar să ajungi să fii vînat de un robot atît de afurisit la dracu', e un adevărat coșmar!

Ultimul cuvînt îl avu însă unul dintre civili.

— Domnilor, e strălucit. Cel mai bun sistem VBL de distrugere a tancurilor de la mare distanță care există la ora actuală

în toată lumea. Dar trebuie să vă spunem că, dacă reușește tratatul acesta nou de la Nantucket, n-o să ajungem să-l mai comandăm niciodată.

Cobb, Moir și Salkind, care se întorceau la Las Vegas în aceeași mașină, își dădură seama că Nantucket îi amenința, la fel ca pe atîția alți mii de oameni din complexul industriei militare, cu ruina totală, a lor personală cît și a firmelor lor.

În ajunul Crăciunului, la Alcántara del Rio n-a muncit nimeni. S-a bătut însă din abundență și pînă la ore înaintate. Cînd Antonio ajunsese în sfîrșit să-și închidă băruletul, era trecut de miezul nopții. Unii dinte clienții lui locuiau chiar în sat, dar alții mergeu mai departe, cu mașina sau pe jos, pînă la cabanele risipite pe dealurile dimprejur. José Francisco, numit Pablo, se împleticea pe cărarea din fața casei străinului cel înalt și nu simțea nimic altceva decît o ușoară presiune a bășicii. Înțelegînd că nu mai era chip să meargă dacă nu se ușura, se întoarse spre zidul de piatră care înconjura ograda în care era parcat mini-jeepul Terra Seat, își desfăcu fermoarul de la pantaloni și se adînci în savurarea celei de-a doua mari plăceri pe care o are un bărbat.

Deasupra lui dormea bărbatul cel înalt și visa iarăși visul acela îngrozitor care îl alungase pe aceste melaguri. Trupul îi era scăldat în sudoare în timp ce îl trăia pentru o a suta oară. Gura încleștată i se deschise în somn și scoase un urlet: „Nu... u... u...u!"

Jos, Pablo sări în sus de doi coți și apoi se prăvăli în drum, udîndu-și pantalonii cei mai buni. Se ridică iute și o porni la goană, cu urina scurgîndu-i-se pe picioare, cu fermoarul desfăcut, cu mădularul învăluit în chip cu totul neobișnuit într-o gură de aer proaspăt. Dacă străinul cel înalt și voinic avea de gînd să devină violent, atunci dumnealui, José Francisco Echevarría, cu voia bunului Dumnezeu, n-avea de gînd să-i rămînă prin preajmă. O fi el politicos, foarte bine, o fi vorbind el spaniola, dar tot era ceva ciudat cu omul ăsta.

Pe la jumătatea lunii ianuarie a anului următor, un tînăr boboc cobora pe bicicletă strada Sf. Giles din vechiul oraș britanic Oxford, hotărît să-și întîlnească noul îndrumător și să se bucure din plin de prima zi pe care o petrecea la Colegiul Balliol. Era îmbrăcat într-o pereche de pantaloni groși de catifea reiată și o jeghetă lungă pentru că era ger, dar ținuse să-și pună pe deasupra roba neagră academică de student al Universității Oxford, care îi flutura în vînt. Avea să afle mai tîrziu că studenții purtau această uniformă numai atunci cînd lua masa la cantină.

dar acum, ca nou venit, se simțea mîndru de ea. Ar fi preferat să locuiască în incinta colegiului, dar familia îi închiriase o casă spațioasă pe șoseaua Woodstock. Ajuns la Monumentul Martirilor, intră pe strada Magdalena.

În urma lui, nevăzută, se opri o limuzină în care se aflau trei bărbați, doi în față și unul în spate. Acesta din urmă se apleacă spre cei din față.

— E interzis accesul mașinilor pe strada Magdalena. Va trebui să mergeți mai departe pe jos.

Cel care stătea pe locul de lîngă șofer înjură în surdină și coborî pe trotuar. Începu să se strecoare cu pași rapizi printre oameni, fără să-l scape din vedere pe biciclistul din fața lui. Îndrumată de cel care stătea în spate, limuzina o coti la dreapta pe strada Beaumont, apoi la stînga pe strada Gloucester și iar la stînga pe strada George. Acolo se opri pentru că ajunsese la celălalt capăt al străzii Magdalena, de unde tocmai apăruse biciclistul. Bobocul se dădu jos de pe bicicletă la cîțiva metri după ce intrase pe strada Largă, dincolo de intersecție, așa că mașina rămase pe loc în așteptare. Cel de-al treilea bărbat apăru și el pe strada Magdalena, îmbujorat de vîntul înghețat, zări mașina și se alătură celorlalți doi.

— Al naibii oraș, observă el. Numai străzi cu sens unic și zone cu acces interzis.

Bărbatul din spate chicoti.

— De aceea și folosesc studenții bicicleta. Poate că ar trebui să o folosim și noi.

— Mai bine taci din gură și vezi ce se întîmplă, îl apostrofă șoferul, fără urmă de umor. Bărbatul din spate amuți și își potrivi mai bine arma de sub brațul stîng.

Studentul descălecase de pe bicicletă și se uita atent la o cruce de piatră din mijlocul străzii. Aflase din ghid că în acest loc, în anul 1555, fuseseră arși pe rug doi episcopi, Latimer și Ridley, din ordinul reginei catolice Maria. În timp ce erau cuprinși de flăcări, episcopul Latimer îi strigase tovarășului de supliciu: „Nu-ți pierde cumpătul, Maestre Ridley, și ține-ți bine firea, căci zilele astea, cu binecuvîntarea bunului Dumnezeu, o să aprindem și noi în Anglia o făclie care n-o să mai fie stinsă în vecii vecilor!"

Se referea bineînțeles la făclia credinței protestante, dar ce i-o fi răspuns episcopul Ridley nu s-a mai aflat nici pînă acum pentru că acesta se transformase deja el însuși într-o făclie. După un an, exact în același loc, în 1556, Arhiepiscopul Cranmer a avut aceeași soartă. Flăcările rugului au scorojit poarta Colegiului Balliol, aflată la numai cîțiva metri de el. Ulterior poarta respectivă a fost scoasă și atîrnată la intrarea în Curtea Pătrată

Interioară, unde vizitatorii mai pot să vadă chiar şi acum urmele de scorojeală.

— Salut, i se adresă un glas dintr-o parte. Studentul îşi coborî privirea. Era înalt şi stîngaci iar fata era scundă şi îndesată ca o potîrniche, cu nişte ochi negri şi strălucitori. Eu sunt Jenny, continuă ea. Cred că avem acelaşi îndrumător.

Tînărul student de 21 de ani, care venise la Oxford de peste ocean ca să urmeze cursurile penultimului an după ce îi absolvise pe primii doi la Yale, îi zîmbi cu căldură.

— Salut. Eu sunt Simon.

Se îndreptară împreună către arcada prin care se intra în colegiu, tînărul ducîndu-şi bicicleta pe lîngă el. Mai venise şi cu o zi în urmă ca să-şi cunoască directorul, dar atunci fusese cu maşina. Pe la mijlocul arcadei îi întîmpină chipul amabil dar implacabil al lui Tim Ward-Barber.

— Suntem nou la colegiu, nu-i aşa, domnule? întrebă el.

— Ăăă, da, îi răspunse Simon. Chiar prima zi, aşa cred.

— Foarte bine, atunci e cazul să învăţăm prima regulă a vieţii de aici. Niciodată, cu nici un chip, că sunteţi beat, drogat sau pe jumătate adormit, nu trebuie să vă împingeţi, duceţi sau conduceţi bicicleta pînă la capătul arcadei, domnule. Rezemaţi-o aici, lîngă celelalte, vă rog.

În universitate există rectori, prodecani, directori, economi, tutori, decani, profesori, recenzenţi, profesori asociaţi şi mulţi alţii cu felurite grade ierarhice. Dar portarul şef al unui colegiu face fără îndoială parte din Liga Seniorilor. Ca fost subofiţer în regimentul 16/5 Lăncieri, Tim făcuse faţă la vremea lui mai multor rînduri de plutoane.

La întoarcere Tim le făcu la amîndoi un semn blajin cu capul şi le spuse:

— Cred că sunteţi la doctorul Keen. În colţul Curţii, sus pe scări pînă la ultimul.

Ajunşi în încăperea dezordonată din capătul scărilor, unde locuia îndrumătorul lor la istorie medievală, Simon şi Jenny i se prezentară, Jenny adresîndu-i-se cu „Profesore" iar Simon cu „Domnule". Doctorul Keen le zîmbi radios pe deasupra ochelarilor.

— Să ştiţi, le spuse el plin de veselie, că nu există decît două lucruri pe care nu le îngădui. Unul este să vă irosiţi timpul vostru şi pe al meu de pomană iar celălalt să mi se spună „Domnule". „Doctor Keen" sună foarte bine. Vom ajunge încet-încet şi la „Maurice". Şi, apropo, Jenny, nu sunt nici profesor. Profesorii au cu toţii fotolii şi, după cum bine vezi, la mine lipsesc; sau cel puţin nu există nici unul în stare bună.

Şi le arătă cu un gest voios colecţia de scaune tapisate pe ju-

mătate stricate, invitîndu-i să ia loc. Simon se lăsă cu toată greutatea într-un fotoliu Queen Anne fără picioare, ajungînd la cîțiva centrimetri de podea, după care se adîncirăîntr-o discuție despre Jan Hus și revoluția husită din Boemia medievală. Simon zîmbi. Era convins că avea să se simtă minunat la Oxford.

O simplă întîmplare îl făcu pe Cyrus Miller să stea lîngă Peter Cobb la un dineu pentru strîngerea unor fonduri, dineu care avea loc la Austin, Texas, cu două săptămîni mai tîrziu. Ura de moarte dineurile acestea și le evita pe cît putea; dar de data asta aceasta era în favoarea unui om politic local, iar Miller cunoștea prea bine cît de important este să lași niște amintiri în lumea politicienilor, la care să poți apela mai tîrziu, cînd ai nevoie de o favoare. Era pregătit să-l ignore pe bărbatul de lîngă el, care nu avea nici o tangență cu petrolul, dar Cobb lasă să-i scape numele firmei sale și opoziția viscerală pe care o resimțea față de Tratatul Nantucket și, prin urmare, și față de omul care se afla în spatele acestuia, John Cormack.

— Împuțitul ăsta de tratat trebuie oprit cu orice preț, zise Cobb. Trebuie să convingem cumva Senatul să refuze să-l ratifice.

Buletinele de știri din ziua respectivă anunțau că tratatul se afla în faza redactării versiunii finale și că avea să fie semnat de ambasadorii celor două țări de la Washington și de la Moscova, urmînd să fie ratificat de Comitetul Central de la Moscova în octombrie, după vacanța de vară, și prezentat Senatului înainte de încheierea anului.

— Chiar crezi că Senatul îl *va* refuza? îl întrebă atent Miller. Cel care urma să încheie contractul apărării se uită posomorît în paharul din fața sa; era al cincilea.

— Nu răspunse el. Adevărul este că reducerile de armament au fost întotdeauna foarte populare pentru marea masă a alegătorilor, și, cu toate divergențele, Cormack are atît prestigiul cît și popularitatea pentru a-l face să treacă prin simpla forță a personalității sale. Nu pot să-l sufăr dar, ce să-i faci, asta-i realitatea.

Miller admiră realismul celui învins.

— Cunoști cumva termenii tratatului? se interesă el.

— Destul de bine, îi răspunse Cobb. Urmează să taie zeci de miliarde de dolari din bugetul apărării. De ambele părți ale Cortinei de Fier. Se vorbește de vreo 40% — bilateral, bineînțeles.

— Crezi că mai există mulți care gîndesc ca dumneata? îl întrebă Miller.

Cobb era prea beat ca să-și dea seama unde voia acesta să ajungă.

— Cam toată industria apărării, mîrîi el. Ne paşte închiderea definitivă a fabricilor şi pierderea totală a personalului şi a firmelor.

— Hmm. Ce păcat că nu e preşedinte Michael Odell, zise Miller gînditor. Bărbatul de la Zodiac, Inc. rîse aspru.

— Oho, ce vis frumos. Da, el s-ar opune acestor reduceri. Dar asta nu ne e de nici un folos. Odell o să rămînă tot vice iar Cormack tot preşedinte.

— Aşa crezi? îl întrebă Miller calm.

În ultima săptămînă a lunii, Cobb, Moir şi Salkind se întîlneau la un dineu privat cu Scanlon şi Miller, la invitaţia specială a acestuia din urmă. Se adunaseră într-un apartament luxos şi discret de la Hotelul Remington din Houston. La coniac şi cafea, Miller le călăuzi gîndurile spre faptul că Biroul Oval continua să fie ocupat de John Cormack.

— Trebuie neapărat să dispară de acolo, zise Miller hotărît. Ceilalţi îl aprobară clătinînd din cap.

— Nu vreau să am nici în clin, nici în mînecă de a face cu asasinarea lui, se grăbi să afirme Salkind. Şi, în orice caz, să nu uităm ce s-a întîmplat cu Kennedy. După ce a murit el, Congresul a aprobat toate legile asupra drepturilor omului pe care Kennedy n-a izbutit să le obţină cît era în viaţă. O lovitură total contraproductivă. Şi tocmai Johnson le-a transformat pe toate în legi.

— Sunt întru totul de acord cu dumneata, îl aprobă Miller. Un asemenea curs al acţiunii este cu totul de neconceput. Dar trebuie să existe vreo modalitate prin care să-l facem să îşi dea demisia.

— Spune dumneata măcar una, îl provocă Moir. Cum dracului poate să realizeze cineva o treabă ca asta? Individul e beton armat. Nu-i implicat în nici un scandal. Doar Consiliul nu i-a propus să candideze decît după ce s-a asigurat de asta.

— Trebuie să existe totuşi ceva, zise Miller. Vreun călcîi al lui Ahile. Noi avem hotărîrea, contactele, finanţele. Ne trebuie un expert.

— Ce părere ai de omul tău, colonelul? îl întrebă Scanlon.

Miller scuturâ din cap.

— Pentru el orice preşedinte al SUA este Comandantul Suprem. Nu, altcineva... pe undeva... prin altă parte...

Ceea ce avea el în minte şi se hotărîse să găsească era un ticălos subtil, necruţător, inteligent şi cu credinţă numai în faţa banului.

CAPITOLUL TREI

MARTIE 1991 Cu treizeci de mile mai la vest de oraşul Oklahoma, se găseşte penitenciarul federal numit El Reno, cunoscut sub denumirea oficială de „instituţie federală de corecţie". În cuvinte mai puţin pompoase, este unul dintre cele mai severe penitenciare din America — în jargonul infractorilor, o pîrnaie nasoală. La revărsatul zorilor unei dimineţi reci de martie, o uşiţă se deschidea în cadrul porţii ameninţătoare de la intrare pentru a lăsa să-şi facă apariţia un bărbat de statură mijlocie, obez, gălbejit la faţă de atîta stat la închisoare, fără nici un sfanţ în buzunar şi plin de înverşunare în suflet.

Acesta aruncă o privire în jur dar nu prea avea nimic de văzut; se întoarse şi începu să îşi îndrepte paşii către oraş. Deasupra lui îl urmăreau ochii nevăzuţi din turnurile de pază care se întoarseră apoi în altă direcţie. Alţi ochi, dintr-o maşină parcată în apropiere, îl urmăreau însă cu mult mai multă atenţie. Limuzina uriaşă era parcată la o oarecare distanţă de poarta închisorii, suficient de departe ca să nu i se vadă numărul. Bărbatul care îl urmărea prin luneta maşinii îşi lăsă jos binoclul şi murmură:

— Se îndreaptă către noi.

Peste zece minute grăsanul ajungea lîngă maşină, îi arunca o privire indiferentă şi îşi continua drumul pe lîngă ea. Dar era profesionist şi antenele îi intraseră deja în alertă. Depăşise de-acum maşina cu vreo sută de metri cînd motorul acesteia se trezi la viaţă. Limuzina îl ajunse din urmă şi se opri alături de el. Din ea coborî un tînăr proaspăt bărbierit, atletic, plăcut la înfăţişare.

— Domnul Moss?

— Cine vrea să ştie?

— Patronul meu, domnule. Doreşte să vă ofere — o întrevedere.

— Şi-mi închipui că n-are nici un nume, observă grăsanul.

Celălalt zîmbi.

— Nu încă. Dar avem o maşină încălzită, un avion particular şi nu vrem să vă producem nici un neajuns. Hai să vorbim pe şleau, domnule Moss, aveţi unde să mergeţi în altă parte?

Moss stătu cîtăva vreme să reflecteze. Nici maşina, nici omul nu prea miroseau a Companie — CIA — sau a Birou — FBI —, duşmanii lui înverşunaţi. Şi nici nu avea, într-adevăr, unde să meargă în altă parte. Se urcă în spatele maşinii, se aşeză şi tînărul alături de el şi maşina porni îndreptîndu-se nu înspre oraşul Oklahoma, ci spre nord-vest, în direcţia aeroportului Wiley Post.

În 1966, la vîrsta de 26 de ani, tînăr ofiţer provincial la CIA (GS12), Irving Moss de-abia era la prima ieşire în afara Statelor Unite în cadrul unui program Phoenix condus de Agenţie. Era perioada în care Forţele Speciale, Beretele Verzi transferau Armatei Vietnameze programul lor, pînă atunci încununat de succes, pentru inima şi sufletul ţăranilor din Delta Meckongului. Armata vietnameză purcesese însă la *lămurirea* acestora de a nu mai colabora cu Vietcongul cu mult mai puţină îndemînare şi mult mai multă lipsă de umanitate decît Beretele Verzi. Cei de la Phoenix trebuiau să stabilească legătura cu ARVIN, în timp ce Beretele Verzi se ocupau tot mai mult de misiunile de căutare şi distrugere, din care reveneau adeseori cu prizonieri sau suspecţi vietcong pentru a fi interogaţi de ARVIN sub supravegherea celor de la Phoenix. Şi în acest moment Moss îşi descoperise gusturile tainice şi înclinaţia adevărată.

În adolescenţă îl nedumerise şi îl deprimase foarte mult propria sa lipsă de apetit sexual şi îşi amintea cu vie amărăciune ironiile pe care fusese obligat să le suporte. Îl buimăcise de asemenea observaţia — anii '50 erau o epocă de relativă inocenţă adolescentină — că se simţea imediat excitat la auzul unui ţipăt omenesc. Pentru un astfel de om, junglele lipsite de ochi indiscreţi din Vietnam reprezentau o adevărată Peşteră a lui Alladin, plină de desfătări. Singur cu unitatea vietnameză din spatele frontului, putuse să se autonumească în funcţia de anchetator şef, care îi permitea să îi interogheze pe suspecţi asistat doar de doi caporali sud-vietnamezi cu gîndire similară.

Pentru Moss cei trei ani petrecuţi acolo fuseseră de-a dreptul minunaţi; totul se sfîrşise însă într-o bună zi a anului 1969, cînd un tînăr sergent din Beretele Verzi, înalt şi musculos, se ivise pe neaşteptate din junglă cu braţul stîng plin de sînge. Superiorul său îl trimisese în spatele frontului ca să primească îngrijirile necesare. Tînărul militar rămăsese cîteva clipe nemişcat, uitîndu-se la activitatea lui Moss, apoi se întorsese fără nici o vorbă şi îi

trăznise un pumn cu mîna dreaptă direct la rădăcina nasului. Medicii din Danang îşi dăduseră toată osteneala dar oasele septului erau întratîta de sfărîmate, încît Moss trebuise să ajungă la tratament în Japonia. Chiar şi după operaţia estetică rămăsese cu nasul turtit şi aplatizat la rădăcină, iar nările îi erau atît de deteriorate, că pînă şi acum mai şuiera şi fonfăia atunci cînd respira, mai ales cînd era emoţionat.

Nu se mai întîlnise niciodată cu sergentul acela, nu existase nici o reclamaţie oficială şi reuşise să-şi acopere urmele şi să rămînă în continuare în cadrul Agenţiei. Pînă în 1983 cînd, avansat mult în funcţie, se ocupa din partea CIA de organizarea mişcării *contra* din Honduras, fiind însărcinat cu supravegherea mai multor tabere din jungla de la graniţa cu Nicaragua, de unde aceşti *contras,* mulţi dintre ei foşti angajaţi ai înlăturatului şi nepopularului dictator Somoza, porneau în misiuni sporadiuce dincolo de graniţă, pe teritoriul aflat cîndva sub conducerea lor. Un asemenea grup se întorsese într-o zi cu un băieţandru de treisprezece ani, nu sandinist, ci doar un biet copil de ţărani.

Interogatoriul avusese loc într-un luminiş dintre nişte arbuşti, cam la vreun sfert de milă de tabăra *contra,* dar în aerul tropical nemişcat urletele înnebunite ale băiatului se auzeau foarte limpede pînă în tabără, unde nu putuse nimeni să închidă un ochi. Înspre ziuă ţipetele încetaseră în sfîrşit. Moss se întorsese în tabără de parcă ar fi fost drogat, se aruncase pe o saltea şi căzuse într-un somn adînc. Doi dintre comandanţii de secţie nicaraguani plecaseră pe furiş din tabără, se îndreptaseră spre arbuşti şi se înapoiaseră după douăzeci de minute ca să ceară o audienţă la comandant. Colonelul Rivas, care tocmai îşi întocmea rapoartele la lumina petromaxului sîsîitor, îi primi pe cei doi guerillas în cortul său şi îi ascultă timp de cîteva minute.

— Noi nu mai putem să lucrăm cu individul ăsta, zise primul în încheiere. Am vorbit cu băieţii. Toţi gîndesc la fel, *Coronel.*

— *Es malsano,* adăugă celălalt. *Un animal.*

Colonelul Rivas oftă. Făcuse cîndva parte din detaşamentele morţii ale lui Somoza şi la vremea lui ridicase mulţi sindicalişti şi nemulţumiţi de prin paturile lor. Asistase la mai multe execuţii, ba chiar şi participase la unele dintre ele. Dar copii... Se întinse după radioemiţător. N-avea nevoie de nici o revoltă şi nici de dezertare în masă printre guerillas. Imediat după mijirea zorilor, în tabără aterizase zgomotos un elicopter militar american din care îşi făcuse apariţia un bărbat îndesat, brunet care se întîmpla să fie proaspăt numitul locţiitor al şefului Secţiei lati-

no-americane din cadrul CIA și care tocmai se afla într-un tur de recunoaștere pentru a se familiariza cu noul domeniu. Rivas îl însoțise pe american la arbuști, de unde se întorseseră în cîteva minute.

Irving Moss se trezi pentru că cineva dădea cu piciorul în stinghia patului. Își ridică privirea împăienjenită de somn și zări un bărbat în uniformă verde de camuflaj care se uita de sus la el.

— Moss, ai fost dat afară, îi spuse bărbatul.

— Da' tu cine dracu' ești? îl întrebă Moss. Acesta îi răspunse. Unul de-al lor, rînji Moss disprețuitor.

— Da, unul de-al lor. Iar tu ești dat afară. Afară din Honduras și afară din Agenție. Îi arătă o bucată de hîrtie.

— Asta nu vine de la Langley, protestă Moss.

— Nu, asta vine de la mine, îl lămuri bărbatul. *Eu* vin de la Langley. Ia-ți bagajul și urcă-te în elicopter.

După treizeci de minute, agentul David Weintraub se uita cum elicopterul se înălța în văzduhul dimineții. La Tegucigalpa, Moss a fost întîmpinat de șeful de post, care s-a purtat cu el rece' și oficial și l-a urcat personal în avionul spre Miami și Washington. Moss n-a mai ajuns niciodată înapoi pînă la Langley. La Washington National îl așteptau actele și ordinul de a se face nevăzut. Timp de cinci ani, cererea fiind mare, a lucrat pentru o serie de dictatori din ce în ce mai nepopulari din Orientul Mijlociu și din America Latină. Ultima acțiune a fost de a organiza rețelele de droguri pentru Noriega din Panama. Mare greșeală. Agenția americană de luptă împotriva drogurilor l-a trecut pe lista ei de priorități.

În 1988 era în trecere pe Aeroportul Heathrow din Londra, cînd a fost oprit de păzitorii britanici ai legii și poftit înșelător de curtenitor să schimbe cîteva vorbe feriți de ochii lumii. Vorbele erau despre o armă de mînă pe care o avea ascunsă în valiză. Procedura normală de extrădare s-a desfășurat cu o viteză uluitoare și după numai trei săptămîni, Moss ateriza din nou pe pămîntul Americii. La proces a încasat trei ani. Fiind la prima infracțiune, ar fi putut să fie trimis la un penitenciar mai puțin sever. Dar în timp ce Moss își aștepta sentința, doi bărbați luau discret masa la exclusivistul Club Metropolitan din Washington.

Unul dintre ei era bărbatul cel îndesat pe nume Weintraub, ajuns între timp în postul de locțiitor al Directorului Adjunct (Operații) al CIA. Celălalt era Oliver „Buck" Revell, un bărbat voinic, fost aviator la marină, în prezent locțiitor al Directorului Executiv (Investigații) al FBI. Jucase și fotbal în tinerețe dar nu îndeajuns de mult ca să-și distrugă creierul chiar de tot. Ba

încă unii din Clădirea Hoover susţineau că acesta îi funcţiona încă foarte bine. Weintraub aşteptă ca Revell să-şi termine mai întîi de mîncat friptura, apoi îi arătă un dosar plin cu fotografii. Revell se uită la ele şi zise simplu „Înţeleg". În mod cu totul nejustificat, Moss fu trimis să-şi ispăşească pedeapsa la El Reno, unde erau ţinuţi sub lacăt şi cheie unii dintre cei mai înveteraţi ucigaşi, siluitori şi tîlhari din Statele Unite. La ieşirea din închisoare, Moss era animat de o ură patologică faţă de Agenţie, Birou, britanici... şi ăsta nu era decît începutul unei liste mult mai lungi.

La Aeroportul Wiley Post, limuzina trecu de poarta principală cu un simplu gest din partea şoferului şi trase lîngă un Learjet care aştepta cu motoarele pornite. În afară de numărul de înmatriculare, pe care Moss îl memoră imediat, acesta nu purta nici o altă inscripţie. Peste cinci minute se înălţase deja în văzduh, îndreptîndu-se spre sud-vest. Moss putea să stabilească direcţia aproximativă după poziţia soarelui de dimineaţă. Iar aceasta, ştia sigur, era spre Texas.

Chiar de lîngă Austin începe ceea ce texanii numesc ţinutul deluros. Aici îşi avea reşedinţa de la ţară proprietarul Pan-Globalului, un domeniu de 20.000 de acri la poalele dealurilor. Faţada casei era îndreptată spre sud-vest, de unde se putea vedea panorama întinsei cîmpii texane pînă spre îndepărtatul Galveston şi spre Golf. Pe lîngă mulţimea de acareturi pentru servitori, de bungalouri pentru oaspeţi, bazinul de înot şi poligonul de tir, domeniul era prevăzut şi cu un teren propriu de aterizare pe care, cu puţin înainte de amiază, veni să se lase Learjetul.

Moss a fost condus într-un bungalou din lemn de palisandru, i s-a lăsat un răgaz de o jumătate de oră ca să facă baie şi să se radă, apoi a fost condus pînă la conac şi poftit într-un birou răcoros, acoperit cu lambriuri de piele. După două minute, se afla în faţa unui bătrîn înalt, cu părul alb.

— Domnul Moss? îl întrebă bătrînul. Domnul Irving Moss?

— Da, domnule, îi răspunse Moss, care simţea deja mirosul bănetului, al bănetului în mormane.

— Numele meu este Miller, îl anunţă bătrînul. Cyrus V. Miller.

APRILIE Şedinţa avea loc în Cabinet, la capătul holului, dincolo de încăpeţeaa secretarului personal de lîngă Biroul Oval. La fel ca mulţi alţii, Preşedintele John Cormack fusese şi el surprins, atunci cînd intrase în el pentru prima oară, de dimensiunile relativ reduse ale Biroului Oval. Cabinetul, cu masiva masă octogonală de sub portretul lui Washington pictat de Start, oferea mult mai mult spaţiu pentru hîrtii şi pentru sprijinit braţele.

În dimineaţa aceea, John Cormack îşi convocase cabinetul restrîns, alcătuit din prieteni şi consilieri apropiaţi şi de încredere, pentru a avea o discuţie asupra versiunii finale a Tratatului Nantucket. Detaliile erau elaborate, procedeele de verificare stabilite; mai de voie, mai de nevoie, experţii îşi dăduseră acordul; doi generali superiori preferaseră să treacă în rezervă şi trei funcţionari de la Pentagon să-şi dea demisia. Preşedintele Cormack ţinea însă să afle ultimele comentarii ale echipei speciale.

Cormack avea şaizeci de ani, se afla în plenitudinea capacităţilor sale politice şi intelectuale şi se bucura fără rezerve de popularitatea şi autoritatea unei funcţii pe care nu se aşteptase niciodată să o deţină. Criza prin care trecuse Partidul Republican în vara anului 1988 obligase Consiliul să facă cercetări frenetice pentru alegerea unui candidat corespunzător; ochiul său colectiv se oprise asupra acestui deputat din Connecticut, urmaşul unei familii bogate şi aristocrate din Noua Anglie, care preferase să-i lase pe alţii să-i administreze averea şi se angajase profesor la Cornell pentru ca, la patruzeci de ani, să intre în arena politică.

Aflat în aripa liberală a partidului său, John Cormack era practic un necunoscut pentru marele public din ţară. Prietenii intimi ştiau că e un om hotărît, cinstit şi plin de omenie şi dăduseră toate asigurările Consiliului că era curat ca neaua proaspăt aşternută. Nu-şi cîştigase popularitatea la televiziune — atribut indispensabil pentru orice candidat din zilele noastre —, cu toate acestea fusese ales. Mediile de informare îl considerau anost dar, în patru luni de campanie electorală, necunoscutul răsturnase toate previziunile. Fără să ia în seamă tradiţia, se uita drept în ochiul camerei de luat vederi şi dădea răspunsuri clare la orice întrebare, cea mai sigură reţetă pentru un dezastru. Îi ofensase pe mulţi, dar aceştia erau mai ales din aripa dreaptă, care oricum n-aveau unde să meargă în altă parte cu voturile lor. Dăduse însă satisfacţie mult mai multora. Ca protestant cu nume autentic din Ulster, pusese condiţia ca să-şi aleagă singur vicepreşedintele. Îl preferase pe Michael Odell, american irlandez de origine, catolic şi el, originar din Texas.

Cei doi nu se asemănau deloc. Odell avea convingeri mult mai de dreapta decît Cormack şi mai înainte fusese guvernator. Dar lui Cormack îi plăcea bărbatul acesta din Waco, mereu cu gura plină de gumă de mestecat, şi avea încredere în el. Iar această asociere, nu se ştie cum, a avut succes; alegătorii l-au preferat cu o majoritate destul de redusă pe omul pe care presa (în mod greşit) îl compara cu Woodrow Wilson, ultimul profesor-preşedinte al Americii, şi pe tovarăşul său, acela care i-o retezase scurt lui Dan Rather:

— Io nu-s totdeauna de acord cu prietenul meu John Cormack, dar mai dă-o-n mă-sa de teabă, suntem în America şi-o să-i rup oasele oricui o zice că n-are voie să spună tot ce-i trece prin minte.

Şi au reuşit. Combinaţia dintre bărbatul din Noua Anglie, cu limbajul drept la obiect, puternic şi convingător, şi cel din sud-vest, cu înfăţişare fals-sociabilă, a atras voturile vitale ale negrilor, hispanicilor şi irlandezilor şi şi-a asigurat succesul. De cînd preluase funcţia de preşedinte, Cormack insistase în mod deliberat ca Odell să participe la toate hotărîrile de la cel mai înalt nivel. Acum se aflau faţă în faţă pentru a discuta asupra unui tratat pentru care Cormack ştia că Odell n-avea nici un pic de simpatie. Lîngă Cormack stăteau patru prieteni apropiaţi: Jim Donaldson, Secretarul de Stat; Bill Walters, Procurorul General; Hubert Reed de la Finanţe şi Morton Stannard de la Apărare.

Lîngă Odell erau Brad Johnson, un negru eminent din Missouri, care ţinuse prelegeri despre apărare la Cornell iar acum era consilier pentru Securitate Naţională, şi Lee Alexander, Directorul CIA, care îl înlocuise pe judecătorul William Webster la cîteva luni după alegerea lui Cormack. Alexander era de faţă pentru că America trebuia să afle rapid, cu ajutorul sateliţilor şi al reţelei de spionaj de la sol, dacă sovieticii aveau cumva de gînd să violeze condiţiile tratatului.

Citind prevederile finale ale tratatului, cei opt bărbaţi nu aveau nici o îndoială că acesta urma să fie unul dintre cele mai controversate acorduri semnate vreodată de Statele Unite. Aripa de dreapta şi industriile legate de apărare îşi manifestaseră deja opoziţia viguroasă la acest tratat. În 1988, pe vremea lui Reagan, Pentagonul acceptase reducerea cu 33 de miliarde de dolari a cheltuielilor planificate, pentru a ajunge la un buget total de 299 miliarde de dolari. Începînd cu anul fiscal 1990, pînă în 1994, serviciilor li se mai ceruse să îşi reducă cheltuielile *planificate* cu 37,1 miliarde de dolari, 41,3 miliarde, 45,3 miliarde şi, respectiv, 50,7 miliarde de dolari. Dar aceste reduceri nu urmau să limiteze decît majorarea cheltuielilor. Tratatul Nantucket prevedea mari *reduceri* ale cheltuielilor de apărare. Şi dacă simpla reducere a majorării cheltuielilor crease o groază de probleme, Nantucket avea să dea naştere unei adevărate furori.

Deosebirea consta, după cum ţinuse să sublinieze Cormack în repetate rînduri, în faptul că reducerea plafonului de majorări realizată anterior nu fusese corelată cu reducerea reală a plafonului în URSS. În cadrul Nantucketului, Moscova accepta să-şi reducă masiv propriile forţe, la un nivel de neînchipuit. În plus, Cormack ştia că cele două superputeri nu prea aveau de ales. Încă de cînd venise la putere, trebuise să lupte împreună

cu Reed, Ministrul de Finanţe, împotriva spiralei deficiturilor bugetare şi comerciale ale Americii. Acestea erau gata să scape de sub control, ameninţînd să distrugă nu numai prosperitatea Americii, ci şi pe cea a întregului Occident. Cormack era la curent, pe baza analizelor efectuate de proprii experiţi, cu faptul că URSS se afla în aceeaşi situaţie, chiar dacă din motive diferite, aşa încît îi prezentase lui Gorbaciov problema fără nici un ocoliş: eu trebuie să fac reduceri iar dumneata trebuie să reorientezi. Rusul avusese grijă de celelalte ţări ale Pactului de la Varşovia; Cormack le cîştigase pe cele din NATO — mai întîi pe nemţi, apoi pe italieni şi pe ceilalţi membri mai mici şi, în cele din urmă, şi pe britanici. În linii mari, prevederile erau următoarele:

La forţele terestre, URSS accepta să-şi reducă armata staţionată în Germania de Răsărit — forţa necesară unei eventuale invazii peste cîmpia centrală germană — cu jumătate din cele 21 de divizii de luptă, la toate categoriile. Nu aveau să fie desfiinţate, ci retrase dincolo de frontiera polono-sovietică, de unde nu aveau să se mai întoarcă niciodată în apus. În plus, pe lîngă această reducere, URSS urma să-şi reducă trupele de pe întreg teritoriul sovietic cu un procent de 40%.

— Comentarii? întrebă Preşedintele. Stannard de la Apărare care, firesc, avea cele mai serioase rezerve asupra acestui tratat — presa făcuse deja speculaţii cu privire la posibila sa demisie — îşi ridică privirea.

— Pentru sovietici partea asta reprezintă miezul tratatului pentru că armata reprezintă sectorul principal, zise el citîndu-l direct pe preşedintele comitetului întrunit al şefilor de state majore, dar fără să recunoască acest lucru. Pentru omul de rînd pare ceva fantastic, vest-germanii sunt deja convinşi, dar nu e chiar atît de grozav.

Pentru că, pe de o parte, sovieticii n-au cum să-şi menţină 177 divizii de linie, ca în prezent, fără să facă apel la grupările etnice din sud — mă refer la musulmani — şi ştim cu toţii foarte bine că de-abia aşteaptă să scape de ei. Iar, pe de altă parte, experţii noştri nu sunt îngrijoraţi din cauza unei armate sovietice dezorganizate, pe ei îi înspăimîntă mult mai mult o armată cu jumătate din efectiv, dar bine organizată. O armată profesionistă cu un efectiv redus este mult mai eficientă decît una mare şi neinstruită, cum au ruşii acuma.

— Dar dacă se retrag în interiorul URSS, îl contrazise Cormack, înseamnă că n-o să mai aibă posibilitatea de a invada Germania Occidentală. Lee, dacă se hotărăsc să o aducă înapoi în Germania Răsăriteană, trecînd prin Polonia, crezi că e posibil să nu-i depistăm?

— Nu, îi răspunse şeful CIA hotărît. Pe lîngă sateliţi, care ar putea fi induşi în eroare de camioane şi trenuri camuflate, cred că atît noi cît şi britanicii avem suficient de mulţi agenţi indigeni în Polonia ca să putem să-i depistăm. Dă-o naibii de treabă, nici germanilor răsăriteni nu le convine să devină cîmp de bătălie. Probabil că ne vor anunţa chiar ei.

— OK, ce trebuie să reducem noi? întrebă Odell.

— Unele trupe, nu multe, răspunse Johnson. Sovieticii îşi retrag zece divizii de 15.000 de oameni fiecare. Noi avem un efectiv de 326.000 de oameni în Europa Occidentală. Pentru prima oară din 1945 încoace, o să ajungem să-i reducem sub 300.000. La 25.000 de-ai noştri, 150.000 de-ai lor mi se pare mai mult decît satisfăcător: înseamnă şase la unu, iar noi ne gîndeam doar la patru la unu.

— Aşa e, obiectă Stannard, dar noi trebuie să acceptăm să nu ne mai instalăm cele două noi divizii grele, una de blindate şi cealaltă de infanterie mecanizată.

— Economiile de cost, Hubert? întrebă Preşedintele cu glas blînd. Avea obiceiul de a-i lăsa pe ceilalţi să vorbească; îi asculta cu atenţie, îşi lua cîteva note succinte, făcea cîteva comentarii penetrante şi apoi lua hotărîrea. Ministrul de Finanţe era adeptul Natucketului. Acesta i-ar fi permis să-şi echilibreze mult mai uşor bilanţurile.

— Trei virgulă cinci miliarde divizia de blindate, trei virgulă patru miliarde infanteria, zise el. Dar acestea reprezintă doar economiile de la instalare. În continuare vom economisi trei sute de milioane de dolari pe an cît ne-ar fi costat întreţinerea. Iar acum, că Despotul a fost anulat, mai avem încă şaptesprezece miliarde de la cele trei sute de bucăţi pe care le aveam în program.

— Dar Despot este cel mai bun sistem de distrugere a tancurilor din întreaga lume, protestă Stannard. La dracu', avem absolută nevoie de el.

— Pentru a distruge tancurile retrase dincolo de Brest-Litovsk? îl întrebă Johnson. Dacă sovieticii îşi reduc tancurile din Germania de Est la jumătate, putem foarte bine să le facem faţă cu ce avem acum, avionul A-10 şi unităţile antitanc de la sol. În plus, cu o parte din banii economisiţi o să ne putem construi noi apărări statice, permise în cadrul tratatului.

— Europenilor le place foarte mult, interveni Donaldson de la Stat. Fără să fie obligaţi să facă vreo reducere a efectivelor lor, se trezesc că le dispar din faţa ochilor nici mai mult nici mai puţin de zece-unsprezece divizii sovietice. Mie mi se pare că noi suntem cei cîştigaţi în domeniul solului.

— Hai să trecem atunci la marină, propuse Cormack.

Uniunea Sovietică accepta să distrugă, verificat, jumătate din efectivul flotei de submarine — toate submarinele nucleare din clasa Hotel, Ecou și Noiembrie și toate Julietele, Foxtroturile, Whiskey-urile, toți Romeo și Zulușii diesel-electrici. Dar, după cum ținu să sublinieze imediat Stannard, submarinele nucleare erau deja antice și nesigure pentru că pierdeau mereu neutroni și raze gamma, iar celelalte fuseseră deja programate să dispară pentru că erau niște modele învechite. Astfel, rușii puteau să-și concentreze în continuare resursele și specialiștii asupra celor din clasa Sierra, Mike și Akula, cu mult superioare din punct de vedere tehnic și, prin urmare, mult mai periculoase.

Totuși, recunoscu el, 158 de submarine reprezentau oarece cantitate de metal, ceea ce făcea ca țintele armelor antisubmarine să fie drastic reduse, simplificînd sarcina de a trimite convoaie în Europa, dacă buboiul ar fi ajuns vreodată să se spargă acolo.

Și, în cele din urmă, Moscova accepta să renunțe la primul din cele patru portavioane din clasa Kiev și să nu le mai construiască pe celelalte trei — concesie minoră deoarece se dovediseră deja a fi prea scumpe pentru a fi continuate.

Statele Unite puteau să-și păstreze proaspăt achiziționatele portavioane *Abraham Lincoln* și *George Washington*, dar erau obligate să renunțe la *Midway* și la *Coral Sea* (dispariția lor era oricum prevăzută, dar fusese amînată pentru a putea fi incluse în tratat), plus la cele de vîrstă imediat următoare acestora, *Forrestal* și *Saratoga*, cu avioanele lor cu tot. Odată dezafectate avioanele, erau necesari trei pînă la patru ani pentru a le aduce din nou în stare de luptă.

— Rușii au să susțină că ne-au eliminat 18% din capacitatea noastră de a le ataca Patria, bombăni Stannard, în timp ce ei n-au trebuit să renunțe decît la niște prăpădite de 58 de submarine, care, oricum, sunt foarte greu de întreținut.

Însă Cabinetul, văzînd că economia realizată era de minimum douăzeci de miliarde de dolari pe an, provenită jumătate de la personal, jumătate de la aparate, își dădu acordul cu capitolul Marină din tratat, cu toată opoziția lui Stannard și a lui Odell. Dar miezul tratatului îl constituia domeniul aerian. Cormack știa foarte bine că pentru Gorbaciov acesta era argumentul hotărîtor. Pentru a păstra echilibrul, American avusese cîștig de cauză la sol și apă deoarece nu avusese niciodată intenția de a fi agresorul, singura sa dorință fiind să se asigure că și URSS-ului îi lipsea această posibilitate. Dar, spre deosebire de Stannard și de Odell, Cormack și Donaldson știau foarte bine că mulți cetățeni sovietici erau sincer convinși că Occidentul

avea să se năpustească într-o bună zi asupra *Rodinei* lor, printre aceştia numărîndu-se chiar şi conducătorii lor.

Conform prevederilor din Nantucket, Occidentul avea să renunţe la avionul de vînătoare american TFX sau F—18 şi să suspende proiectul mixt al avionului de vînătoare cu rol multiplu european pentru Italia, Germania Occidentală, Spania şi Marea Britanie; Moscova îşi înceta activitatea la MIG-31, renunţa la Blackjack, versiunea Tupolev a bombardierului B—1, şi reducea cu 50% aparatele de alimentare în aer, reducîndu-şi astfel masiv ameninţarea strategică aeriană asupra Occidentului.

— Şi cum o să ştim noi că n-au să-şi construiască Backfire în altă parte? întrebă Odell.

— O să avem nişte inspectori oficiali permanenţi la uzina Tupolev, îl lămuri Cormack. E greu să-şi construiască o nouă uzină Tupolev în altă parte, nu-i aşa, Lee?

— Aşa e, domnule Preşedinte, îi răspunse Directorul Agenţiei Centrale de Contraspionaj. Iar noi avem colaboratori printre angajaţii cu funcţii cheie de la Tupolev, adăugă el după o scurtă pauză.

— Aha, exclamă Donaldson impresionat. În calitatea mea de diplomat, nici nu vreau să aud de aşa ceva. Ceilalţi începură să zîmbească. Ştiau cu toţii că Donaldson era foarte scrupulos.

Cel mai durerors pentru America, în cadrul prevederilor de la capitolul aerian ale Tratatului Nantucket, era faptul că trebuia să renunţe la bombardierul B-2 Stealth, avion cu perspective de-a dreptul revoluţionare deoarece era construit pentru a trece nedetectat de orice ecran radar, avînd posibilitatea de a-şi arunca bombele nucleare oriunde ar fi voit. Pe ruşi reuşise să-i bage în toţi sperieţii. Pentru Mihail Gorbaciov era singura concesie din partea Statelor Unite care i-ar fi asigurat ratificarea tratatului. Şi ar fi preîntîmpinat de asemenea necesitatea de a cheltui *minimum* 300 miliarde de ruble necesare reconstrucţiei din temelii a sistemului de apărare antiaeriană a ţării. *Aceştia* erau bani pe care Gorbaciov voia să-i reorienteze spre noi fabrici şi tehnologii, şi spre petrol.

Pentru America, Stealth reprezenta un proiect de 40 de miliarde de dolari, prin urmare anularea lui ar fi reprezentat o economie substanţială, dar realizată cu preţul a 50.000 de posturi din industria apărării.

— Poate că ar fi mai bine să continuăm ca şi pînă acum şi să-i aducem pe ticăloşii ăştia în stare de faliment, îşi dădu cu părerea Odell.

— Michael, i se adresă Cormack cu blîndeţe, în cazul acesta nu le-ar rămîne altceva de făcut decît să înceapă războiul.

La capătul a douăsprezece ore de discuţii, Cabinetul luă ho-

tărirea de a aproba Tratatul Nantucket și de a purcede la ingrata misiune de a convinge Senatul, industria, finanțele, mediile de informații și întreg poporul american că acesta era cît se poate de bun. Din bugetul apărării erau reduse o sută de miliarde de dolari.

MAI

Pe la mijlocul lunii mai, cei cinci oameni care în ianuarie luaseră masa împreună la Hotelul Remington s-au constituit, la sugestia lui Miller, în Grupul Alamo, numit astfel în memoria celor care în 1836 au luptat împotriva armatei mexicane a generalului Santa Anna, pentru a obține independența Texasului. Proiectul de a răsturna Regatul Saud a primit numele de Planul Bowie, după numele colonelului Jim Bowie, care își dăduse viața la Alamo. Defăimarea Președintelui Cormack printr-o campanie plătită de zvonuri răspîndite printre militanții civili, mediile de informare, populație și Congres purta numele de Planul Crockett, după numele lui Davy Crockett, pionierul care luptase împotriva indienilor și își găsise și el sfîrșitul la Alamo. Acum se întîlneau din nou ca să discute raportul lui Irving Moss asupra modalității prin care John Cormack putea fi lovit atît de adînc, încît să devină susceptibil de a răspunde pozitiv apelurilor de a-și da demisia și de a pleca de la Casa Albă. Planul Travis, în cinstea celui care comandase trupele de la Alamo.

— Există unele părți de-aici care mă fac să mă cutremur, zise Moir, bătînd cu degetul în exemplarul din fața sa.

— Și pe mine, i se alătură Salkind. Ultimele patru pagini. Trebuie oare să ajungem chiar atît de departe?

— Domnii mei, prieteni, tună Miller. Apreciez întru totul îngrijorarea domniilor voastre, chiar și aversiunea. Dar vă cer doar să vă gîndiți la tot ceea ce este în joc. Nu numai noi, ci întreaga Americă se află într-un pericol de moarte. Ați văzut condițiile pe care le-a propus Iuda de la Casa Albă ca să ne lase țara fără apărare, la cheremul Antihristului de la Moscova. Omul ăsta trebuie neapărat să dispară înainte ca țara noastră dragă să ajungă să fie distrusă iar noi să ne ruinăm definitiv. Mai ales voi, pe care acum vă paște falimentul. Iar domnul Moss, aici de față, mi-a dat toate asigurările că n-o să se ajungă niciodată la ceea ce e prevăzut în ultimele patru pagini. Cormack se va retrage înainte să ajungem la stadiul acesta.

Irving Moss, îmbrăcat într-un costum alb, stătea tăcut la capătul mesei. În planul său existau unele părți pe care nici nu le trecuse în raport, lucruri pe care nu putea să i le spună decît lui Miller, între patru ochi. Respira adînc pe gură ca să evite șuieratul ușor pe care îl scotea nasul său deteriorat.

Miller îi făcu brusc să tresară pe toți.

— Prieteni, haideți să cerem îndrumarea celui care le înțelege pe toate. Haideți să ne rugăm împreună.

Ben Salkind îi aruncă o privire scurtă și rapidă lui Peter Cobb, care îi răspunse cu o ușoară încruntare a sprîncenelor. Pe chipul lui Melville Scanlon nu se putea citi nimic. Cyrus Miller își așeză palmele cu fața în jos pe masă și își închise ochii înălțîndu-și chipul spre tavan. Nu era omul care să-și plece capul nici chiar atunci cînd i se adresa Atotputernicului. De altfel, acesta era confidentul lui apropiat.

— Doamne, psalmodie magnatul petrolului, ascultă-ne, căci ne rugăm Ție. Ascultă-ne pe noi, fii adevărați și credincioși ai acestei țări glorioase, pe care te-ai milostivit să o zidești întru bunăstarea noastră. Îmbărbătează-ne inimile. Învață-ne să avem curajul de a merge pînă la capăt în greaua misiune ce ne stă în față și care suntem siguri că are binecuvîntarea Ta. Ajută-ne să izbăvim această țară, aleasă a Ta, și acest popor, ales de Tine.

Continuă mai multe minute pe același ton, apoi rămase alte cîteva în reculegere. Cînd își coborî privirea asupra celor cinci bărbați din preajma sa, ochii îi străluceau, arzînd de convingerea celui care nu are nici o îndoială.

— Domnilor, glasul Lui ne-a vorbit. El e alături de noi, în strădaniile noastre. Trebuie să mergem înainte, nu înapoi, pentru țară și pentru Dumnezeu.

Ceilalți cinci nu aveau de ales, trebuiau să-l aprobe. Peste o oră, Irving Moss discuta între patru ochi cu Miller, în cabinetul acestuia. Existau două componente, îi explică el fără înconjur, care aveau o importanță vitală106 dar,fne0 p/ke care el, Moss, nu avea cum să le rezolve. Prima era o piesă de înaltă complexitate din tehnologia sovietică; cea de-a doua o sursă secretă în cadrul celor mai restrînse consilii de la Casa Albă. După ce îi explică motivele, Miller îl aprobă gînditor.

— O să am eu grijă de amîndouă, îi spuse el. Tu ai la dispoziție bugetul și banii pentru onorariul tău. Treci la punerea în aplicare a planului fără nici o întîrziere.

IUNIE Colonelul Easterhouse se prezentă la Miller în prima jumătate a lunii iunie. Avea de lucru pînă peste cap în Arabia Saudită, dar somația lui Miller era fără drept de apel, așa că se îmbarcase în cursa de la Jiddah spre New York, via Londra, și de acolo luase prima cursă spre Houston. Fusese așteptat de o mașină care îl dusese la Aeroportul Particular William P. Hobby din sud-estul orașului, de unde Learjetul îl adusese la ranch, pe care îl vedea acum pentru prima oară. Raportul său de activitate era optimist și fusese foarte bine primit.

Era în măsură să anunțe că omul lui de legătură de la Poliția Secretă Religioasă fusese de-a dreptul entuziasmat de ideea de a schimba guvernul de la Riad și luase deja legătura cu imamul fundamentaliștilor șiiți imediat după ce Easterhouse îi spusese unde își avea acesta ascunzătoarea. Faptul că imamul nu fusese trădat era o dovadă clară că fanaticul din Poliția Religioasă merita toată încrederea.

Imamul ascultase propunerea — în care nu se menționase nici un nume pentru că n-ar fi acceptat niciodată ca un creștin ca Easterhouse să devină instrumentul voinței lui Allah — și, după cum i se relatase, se arătase la fel de entuziasmat.

— Treaba este, domnule Miller, că fanaticii Hezballah n-au încercat niciodată pînă acum să pună mîna pe fructul evident care este Arabia Saudită, ci au preferat să încerce să învingă și să anexeze mai întîi Irakul, ceea ce nu le-a izbutit. Răbdarea aceasta a lor se explică prin faptul că s-au temut, și pe bună dreptate, că dacă ar căuta să răstoarne Casa de Saud ar provoca o reacție violentă a Statelor Unite, care pînă acum au avut o poziție oscilantă. Și au avut întotdeauna credința că Arabia Saudită are să le pice singură în brațe cînd va veni vremea. Se pare că imamul este dispus să accepte că la primăvară — celebrarea Jubileului de Diamant este de acum definitiv stabilită pentru luna aprilie — va sosi momentul ales de Allah.

În timpul festivităților, la Riad vor sosi delegații imense din partea tuturor celor 37 de triburi mai importante din țară, ca să își prezinte omagiul față de casa regală. Printre acestea se numără și delegația din regiunea Hasa a muncitorilor de pe terenurile petrolifere, care sunt în majoritate șiiți. Printre aceștia vor fi introduși pe ascuns cei două sute de asasini aleși de imam, care vor sosi neînarmați, urmînd să li se distribuie mitralierele și munițiile importate în ascuns pe unul din petrolierele lui Scanlon.

În încheiere, Easterhouse era în măsură să raporteze că un ofițer superior egiptean — grupul de consilieri militari egipteni juca un rol important, la toate nivelele, în cadrul armatei saudite — acceptase ca, în cazul în care țării sale suprapopulate și lipsite de resurse financiare avea să i se asigure accesul la petrolul saudit, să supravegheze distribuirea de muniții defecte soldaților din Garda Regală, care avea să fie astfel pusă în imposibilitatea de a-și apăra stăpînii.

— Ai lucrat bine, Colonele, îl aprobă Miller gînditor, apoi schimbă subiectul. Dar ia spune-mi ce reacție crezi că au să aibă sovieticii la preluarea de către noi a Arabiei Saudite?

— Una de perturbație extremă, așa îmi închipui, îi răspunse colonelul.

— Suficient de mare ca să pună capăt Tratatului Nantucket, ale cărui condiții le cunoaștem de-acum în întregime? îl întrebă Miller.

— Înclin să cred că da, zise Easterhouse.

— Ce grup din Uniunea Sovietică ar avea cele mai multe motive să se opună tratatului și condițiilor pe care le prevede acesta, așa încît să dorească să-l vadă definitiv terminat?

— Statul Major General, îi răspunse colonelul fără nici o ezitare. Poziția lor în URSS seamănă foarte bine cu poziția comitetului întrunit al statelor majore de la noi, la unison cu industria apărării. Tratatul le va reduce puterea, prestigiul, bugetul și chiar efectivele cu 40%. Nu văd cum ar putea să le placă.

— Ciudați aliați, observă Miller gînditor. Crezi că există vreo modalitate de a intra în contact direct cu ei?

— Eu... am niște cunoscuți, zise Easterhouse cu precauție.

— Aș vrea să te folosești de ei, îi ceru Miller. Spune-le numai atît — că în SUA există interese foarte puternice care sunt tot atît de puțin favorabile acestui Tratat Nantucket ca și ei, și că acestea cred că poate fi subminat din partea americană și ar dori să aibă un schimb de opinii cu ei.

* * *

Regatul Iordaniei nu are nici o înclinație specială pro-sovietică, dar Regele Hussein fusese obligat să meargă pe un drum foarte îngust și delicat pentru a-și păstra tronul din Amman și, din cînd în cînd, achiziționase armament sovietic, chiar dacă legiunea sa arabă hașemită era dotată mai ales cu arme de proveniență occidentală. Cu toate acestea, în Amman există o echipă de consultanți militari sovietici, formată din treizeci de persoane, condusă de ataşatul militar de la ambasada sovietică. La un moment dat patronii săi saudiți îl trimiseseră pe Easterhouse să ia parte la testarea în deșert, la est de Akaba, a unor aparate sovietice și, astfel, avusese ocazia să îl cunoască pe acest ataşat. Pe drumul de înapoiere, Easterhouse se opri la Amman ca să-i facă o vizită.

Ataşatul militar, colonelul Kutuzov, pe care Easterhouse îl bănuia că este de la GRU, era tot acolo și îi acceptă bucuros invitația la masă. Americanul fu uluit de viteza de reacție a rușilor. După numai două săptămîni era contactat la Riad pentru a i se aduce la cunoștință că anumiți domni ar fi fost deosebit de fericiți să se întîlnească, în împrejurări cît se poate de discrete, cu prietenii lui. Mai primea și un pachet voluminos conținînd instrucțiunile de drum. Easterhouse îl transmise la Houston fără să-l deschidă.

IULIE

Dintre toate țările comuniste, Iugoslavia are regimul cel mai relaxat în privința turiștilor, mai ales că vizele de intrare se pot obține fără prea multe formalități direct la sosirea pe aeroportul din Belgrad. Pe la jumătatea lunii iulie, soseau în aceeași zi cu avionul la Belgrad, dar venind din direcții diferite și la ore diferite, cinci bărbați. Veneau cu avioane regulate de linie de la Amsterdam, Roma, Viena, Londra și Frankfurt. Cum aveau cu toții pașapoarte americane, nu avuseseră nevoie de vize pentru orașele respective. Pe aeroportul din Belgrad au solicitat cu toții, și au și primit, viza pentru o săptămînă pe care să și-o dedice inocent turismului. Primul a sosit dimineața, doi la ora prînzului și alți doi după-amiază. Au răspuns cu toții ofițerilor de la viză că aveau de gînd să vîneze mistreți și cerbi la faimoasa cabană de vînătoare de la Karadjoedjevo, fosta fortăreață de pe malul Dunării, deosebit de apreciată de bogătașii occidentali. În timp ce așteptau să li se pună viza pe pașaport, au anunțat cu toții că aveau de gînd să petreacă o noapte la superluxosul hotel Petrovaradin din Novisad, situat la 80 de kilometri nord-vest de Belgrad. Și cu toții s-au îndreptat spre hotel cu taxiul.

Ofițerii de la vize se schimbau la amiază, așa că numai unul dintre cei cinci a ajuns sub ochii ofițerului Pavlic, agent secret al KGB-ului sovietic. La două ore după ieșirea din tură, un raport al său de rutină ajungea pe biroul *rezidentului* sovietic de la sediul ambasadei din centrul Belgradului.

Pavel Kerkorian nu prea se simțea în apele sale; cu o zi în urmă stătuse pînă noaptea tîrziu — nu chiar în interes de serviciu, dar avea o nevastă grasă și cicălitoare, iar fetișcanele astea bosniene cu părul bălai i se păreau pur și simplu irezistibile —, iar acum mîncase prea mult la prînz, de data aceasta exclusiv în interes de serviciu, împreună cu un membru foarte bețivan al CC-ului iugoslav, pe care spera să-l recruteze. Americanii veneau cu ghiotura în Iugoslavia — îi era imposibil să-i verifice pe toți. Dar ceva în legătură cu numele îi atrăsese atenția. Nu numele de familie — acesta era destul de obișnuit — dar unde mai văzuse el oare prenumele de Cyrus?

După o oră avea să dea peste el chiar în biroul său; într-un număr mai vechi al revistei *Forbes* care cuprindea un articol despre Cyrus V. Miller. De multe ori, tocmai din astfel de capricii ale hazardului sunt croite destinele. N-avea nici o noimă, iar părosului maior KGB îi plăcea ca toate lucrurile să aibă un sens. De ce să vină un om de aproape optzeci de ani, cunoscut ca un dușman înverșunat al comunismului, ca să vîneze mistreții din Iugoslavia, și încă la bordul unui avion de linie, cînd era destul de bogat ca să-și poată permite să vîneze tot ce-i dorea

inima în America de Nord şi să se deplaseze oriunde în lume chiar cu supersonicul dumnealui personal? Îi chemă pe doi dintre subalternii săi, nişte tineri proaspăt sosiţi de la Moscova, nădăjduind că aceştia nu aveau să încurce prea tare lucurile. (După cum avea să constate ulterior faţă de omologul lui de la CIA, cu ocazia unui cocteil, este imposibil să mai primeşti un ajutor cumsecade în zilele noastre. Cel de la CIA avea să subscrie întru totul la această observaţie.)

Tinerii agenţi ai lui Kerkorian vorbeau sîrbo-croata, dar acesta îi povăţuí totuşi să se bizuie pe şoferul iugoslav care cunoştea toate drumurile. În aceeaşi seară, agenţii îi telefonau ca să-i dea raportul de la o cabină telefonică din hotelul Petrovaradin, făcîndu-l pe maior să i se urce sîngele la cap pentru că era la mintea cocoşului că de acolo convorbirile erau cu siguranţă interceptate de iugolavi. Le ordonă imediat să-i dea telefon din altă parte.

Tocmai era pe punctul de a pleca acasă cînd îl sunară din nou, de data aceasta de la un han prăpădit de lîngă Novisad. Nu era vorba doar de un american, îi raportară ei, ci de cinci. Era cît se poate de probabil ca să se fi cunoscut la hotel, dar aveau aerul că se ştiu foarte bine. După ce mai mulţi bani îşi schimbaseră proprietarii la recepţia hotelului, se aflau acum în posesia fotocopiilor după primele trei pagini din paşapoartele americanilor. Cei cinci urmau să fie duşi, în dimineaţa zilei următoare, cu un microbuz la o cabană de vînătoare.

— Şi acum, adăugară detectivii, noi ce să facem?

— Să rămîneţi unde sunteţi, le porunci Kerkorian. Da, toată noaptea. Vreau să ştiu unde se duc şi cu cine se întîlnesc.

Aşa le trebuie, îşi spuse Kerkorian în sinea lui, în timp ce se îndrepta spre casă. Prea le pică totul mură-n gură tinerilor ăştia din ziua de azi. Probabil că n-avea să iasă nimic din asta, dar o să-i facă să capete oleacă de experienţă.

A doua zi la amiază, cei doi reveneau obosiţi, neraşi, dar triumfători. Ceea ce aveau de povestit îl lăsă pe Kerkorian cu gura căscată. La ora stabilită sosise un microbuz care îi îmbarcase pe cei cinci americani. Ghidul era îmbrăcat în haine civile dar avea un aer milităros evident — şi încă rusesc. În loc să se îndrepte spre cabana de vînătoare, cum fusese vorba, microbuzul îi adusese pe cei cinci americani înapoi la Belgrad, de unde se îndreptaseră glonţ spre baza aeriană de la Batajnica.

Kerkorian cunoştea Batajnica; era o mare bază aeriană a iugoslavilor, la douăzeci de kilometri nord-vest de Belgrad, care n-avea cum să fie în programul turiştilor americani. Printre altele, găzduia un flux continu de transporturi militare sovietice destinate alimentării enormului grup de consilieri militari sovie-

tici din Iugoslavia. Ceea ce însemna că în cadrul bazei exista un grup de tehnicieni sovietici, iar unul dintre ei era omul lui, responsabil cu controlul transporturilor. După numai zece ore, Kerkorian trimitea un raport „blitz" la Yazenovo, sediul Prim Directoratului Superior al KGB, compartimentul de spionaj extern. Raportul ajunse direct pe biroul Directorului Adjunct al PDS, generalul Vadim Kirpicenko. Acesta, după ce făcu o serie de investigații în interiorul URSS, transmise un raport mai amănunțit șefului său, generalul Kriucikov.

Kerkorian anunța că, direct de la microbuz, cei cinci fuseseră escortați și îmbarcați într-un avion de transport Antonov 42 care tocmai sosise cu un transport de la Odesa și decolase imediat în aceeași direcție. Mai tîrziu, *rezidentul* din Belgrad avea să mai trimită un raport prin care anunța că americanii se întorseseră, după douăzeci și patru de ore, pe aceeași cale, mai petrecuseră o noapte la hotelul Petrovaradin și apoi părăsiseră definitiv Iugoslavia fără să vîneze nici un mistreț. Kerkorian primi laude pentru vigilența de care dăduse dovadă.

AUGUST

Căldura învăluia Costa del Sol ca o mantie. Jos pe plajă, cei un milion de turiști se răsuceau pe toate părțile ca fripturile pe grătar, stropindu-se și ungîndu-se neîncetat cu ulei, încercînd plini de bărbăție să prindă o culoare cît mai apropiată de cea a mahonului în cele două prețioase săptămîni pe care le aveau la dispoziție; cel mai adesea însă nu sfîrșeau decît prin a ajunge roșii ca niște raci. Bolta era de un albastru atît de străveziu, încît părea aproape albă; pînă și obișnuita briză dinspre larg de-abia dacă mai adia, slabă ca o boare.

Înspre apus, marele molar al Stîncii Gibraltarului se proiecta în pîcla încinsă care se întindea scînteietoare pe toată lungimea de 15 mile a acesteia; albiile mai deschise la culoare ale sistemului de captare a apei de ploaie, construit de inginerii regali pentru a alimenta cisternele subterane, ieșeau în evidență ca niște cicatrici pe coasta stîncii.

Pe colinele de dincolo de plaja Casares, aerul era cu o idee mai răcoros, dar nu cu cine știe cît; ușurarea se simțea doar în zori și înainte de asfințit, astfel încît lucrătorii viilor de la Alcántara del Rio se sculau cu noaptea-n cap, la patru dimineața, pentru a putea lăsa deja în urmă șase ceasuri de trudă înainte ca soarele să îi alunge la umbră. După prînz își făceau tradiționala siestă spaniolă, dormitînd în spatele zidurilor groase și răcoroase, spoite cu var, iar la cinci se mai duceau încă trei ceasuri la muncă, pînă pe la opt, cînd dispărea lumina.

Sub razele soarelui, strugurii se pîrguiau, îngroșîndu-și boa-

bele. Nu venise încă vremea recoltei, dar se anunța încă de pe acuma că avea să fie bogată. În barul său, Antonio îi aducea cu un zîmbet radios străinului obișnuita carafă de vin.

— *Sera bien, la cosecha?* îl întrebă el.

— Da, îi răspunse bărbatul cel înalt cu un surîs. Anul acesta recolta o să fie chiar foarte bună. O să avem cu ce să ne plătim consumația de la bar.

Antonio izbucni într-un hohot de rîs zgomotos. Doar știau prea bine cu toții că străinul avea pămîntul lui și că plătea întotdeauna totul cu bani gheață.

La numai două săptămîni însă, lui Mihail Sergheevici Gorbaciov nu îi ardea nici pe departe să se țină de glume. Cu toate că avea o fire veselă și îi mersese buhul că era înzestrat cu un dezvoltat simț al umorului, tratîndu-și în general cu multă amabilitate subalternii, era totuși capabil și de ieșiri foarte vehemente, mai ales atunci cînd occidentalii începeau să-i țină predici despre drepturile omului sau cînd era nemulțumit de cei care lucrau cu el. Gorbaciov stătea în cabinetul lui de la etajul șapte din clădirea Comitetului Central din Novaia Ploșciad și se uita furios la rapoartele risipite în fața lui.

Cabinetul este o încăpere lungă și îngustă, de douăzeci pe șapte metri, în care biroul Secretarului General este așezat în partea opusă ușii. Secretarul General stă cu spatele la perete și are toate ferestrele acoperite cu perdele de tul și draperii de catifea galben pai în stînga sa. Perpendicular pe biroul Secretarului General se întindea pînă în mijlocul încăperii obișnuita masă de conferințe, biroul formînd partea de sus a literei T.

Spre deosebire de majoritatea predecesorilor săi, Gorbaciov preferase un decor ușor și diafan; masa este din fag deschis la culoare, la fel ca și biroul, și este înconjurată de scaune cu spătar, însă comode, cîte opt pe fiecare parte. Pe masa aceasta împrăștiase rapoartele strînse de prietenul și colegul său Eduard Șevardnadze, ministrul afacerilor externe, la a cărui chemare fusese obligat să își întrerupă concediul pe care și-l petrecea la Ialta, pe malul mării din Crimeea. Ar fi fost mult mai bine, se gîndea el acuma furios, să se scalde în mare împreună cu nepoțica lui Aksaina decît să stea la Moscova și să citească porcăriile astea de pe masă.

Trecuseră mai bine de șase ani de cînd, în ziua aceea geroasă de martie a anului 1985, Cernenko își dăduse în sfîrșit duhul pentru a-l lăsa pe el să fie propulsat cu o viteză aproape amețitoare — chiar dacă făcuse personal urzeli și preparative în acest scop — pe cea mai înaltă treaptă. Șase ani se străduise să-și apuce țara iubită de ceafă și să o arunce în ultima decadă

a secolului XX, aptă să înfrunte, să egaleze și să triumfe asupra Occidentului capitalist de pe poziții de deplină egalitate.

Asemeni tuturor rușilor devotați partidului, era pe jumătate plin de admirație și în întregime iritat de acest Occident, cu prosperitatea, puterea financiară și aplombul lui aproape disprețuitor. Spre deosebire însă de cei mai mulți, Gorbaciov nu fusese pregătit vreme de ani de zile să accepte că în această patrie a sa lucrurile nu aveau să se schimbe niciodată, că lenea, corupția, birocția și letargia făceau parte din sistem, că au existat dintotdeauna și aveau să continue să existe în veci și vecilor. Încă în tinerețe, fusese animat de convingerea că avea energia și dinamismul necesare pentru a schimba această stare de lucruri. Credința că, într-o bună zi, avea să i se ofere acest prilej constituise resortul intim și forța motrice care îl călăuziseră în toți anii de studii și de activitate de partid de la Stavropol. Și acum, după ce avusese, timp de șase ani, prilejul acesta, își dădea seama că pînă și *el* subestimase forța opoziției și a inerției. În primii ani se aflase într-o poziție extrem de instabilă; mersese practic pe o sîrmă foarte subțire și, de mai multe ori, i se întîmplase să ajungă chiar foarte aproape de disperare.

Pusese pe primul plan epurarea Partidului, îndepărtarea conservatorilor înverșunați și a tuturor uscăturilor — adică a aproape tuturora. Acum știa că putea să se impună în fața Politburoului și a Comitetului Central; știa că cei numiți de el controlau secretariatele de partid răspîndite prin toate republicile Uniunii și îi împărtășeau convingerea că URSS va fi în măsură să rivalizeze cu Occidentul numai dacă își întărea poziția economică. Acesta și era motivul pentru care majoritatea reformelor sale se ocupau de problemele economice și nu de cele morale.

Convingerile sale comuniste îl determinau pe Gorbaciov să creadă cu tărie în superioritatea morală a țării sale, considerînd că orice dovadă în acest sens era întru totul inutilă. Dar nu era pînă într-atîta orbit de fanatism încît să se amăgească în privința puterii economice a celor două tabere. Iar acum, cu criza petrolului de care era perfect conștient, avea nevoie de resurse masive pe care să le pompeze în Siberia și în Arctica, ceea ce însemna automat că trebuia să facă reduceri în alte domenii. Și așa ajunsese la Nantucket și la inevitabila confruntare cu propria sa instituție militară.

Cei trei stîlpi ai puterii îi reprezentau Partidul, Armata și KGB-ul. Gorbaciov era perfect conștient că era cu totul imposibil ca acestea două din urmă să fie atacate în același timp. Era și așa destul de neplăcut că se afla la cuțite cu generalii; să fie însă lovit pe la spate de KGB era de-a dreptul intolerabil. Ra-

poartele de pe masă, adunate de ministul afacerilor externe din mediile de informare occidentale şi traduse în limba rusă, nu-i erau cîtuşi de puţin necesare, mai ales că acum opinia publică americană era încă în măsură să impună Senatului respingerea Tratatului Nantucket şi continuarea construirii şi instalării dezastruosului (pentru sovietici) bombardier Stealth.

Personal n-avea nici urmă de simpatie pentru evreii dornici să-şi părăsească Patria care le oferise totul. Gorbaciov n-avea nimic nerusesc în el atunci cînd venea vorba de gunoaie şi de dizidenţi. Ceea ce îl înfuria însă era faptul că se acţionase în mod deliberat, nu era vorba de nici un accident, iar el ştia prea bine cine se ascundea în spatele acestei acţiuni. Nu-i trecuse încă furia provocată de oribila casetă video care circula prin Moscova, în care îi era atacată soţia pentru anii de risipă de la Londra. Ştia şi cine se afla în spatele ei. Aceiaşi oameni. Predecesorul celui pe care tocmai îl convocase şi pe care îl aştepta să se prezinte dintr-o clipă într-alta.

În uşa de lîngă biblioteca aflată în celălalt capăt al încăperii se auzi o bătaie şi secretarul său particular îşi vîrî capul pe uşă, clătinîndu-l fără nici o vorbă. Gorbaciov îşi ridică mîna pentru a indica „aşteaptă o clipă".

Se întoarse şi se aşeză la biroul pe care nu se mai afla nimic altceva în afara celor trei telefoane şi a serviciului de stilouri din onix bej. Apoi clătină din cap. Secretarul deschise larg uşa.

— Tovarăşul preşedinte, tovarăşe Secretar General, anunţă tînărul, după care se retrase.

Şeful KGB-ului era în uniforma de gală — cum altfel — şi Gorbaciov îl lăsă să traverseze toată încăperea fără să îl salute. Apoi se ridică şi îi arătă cu un gest hîrtiile împrăştiate pe masă.

Generalul Vladimir Kriucikov, preşedintele KGB-ului, era prietenul apropiat şi protejatul predecesorului său, ultraconservatorul Victor Scebrikov căruia îi împărtăşea totul convingerile. Secretarul General izbutise să-l înlăture pe Scebrikov cu prilejul marii epurări pe care o efectuase în toamna anului 1988, scăpînd astfel de ultimul opozant serios din Politburo. N-avusese însă de ales şi fusese obligat să-l numească în funcţie pe prim-adjunctul acestuia, Kriucikov. O îndepărtare era prea de-ajuns; două ar fi reprezentat un adevărat măcel. Pînă şi la Moscova există anumite limite.

Kriucikov aruncă o privire spre hîrtii şi ridică întrebător din sprîncene. Afurisitul naibii, spumegă Gorbaciov în sinea lui.

— Nu era deloc nevoie să-i stîlciţi în bătăi chiar în faţa camerelor de luat vederi, i se adresă cu voce tare, trecînd ca de obicei fără nici un fel de preambul la miezul problemei. Şase echipe de filmare occidentale, opt radioreporteri şi douăzeci de jurnalişti de la ziarele şi revistele occidentale, jumătate ameri-

cani. S-au făcut mai multe comenatrii decît la Olimpiada din 1984.

— Evreii făceau o demonstraţie ilegală, stimate Mihail Sergheevici, se încruntă Kriucikov. Personal, eram în concediu în perioada aceea. Dar cred că oamenii mei de la Directoratul Superior Doi au acţionat cît se poate de corect. Indivizii ăştia au refuzat să se înprăştie cînd au fost somaţi, iar oamenii mei au folosit metodele obişnuite.

— Dar erau pe stradă. Deci era de competenţa miliţiei.

— Indivizii ăştia sunt subversivi. Făceau propagandă anti-comunistă. Asta ţine de KGB. Uitaţi-vă la pancartele pe care le purtau.

— Şi toată armata asta de reprezentanţi ai presei?

— Caţele astea se bagă peste tot, se dezvinovăţi Kriucikov, ridicînd din umeri.

Da, dar numai atunci cînd sunt anunţaţi, se gîndi Gorbaciov. Se întrebă dacă ar fi putut profita de prilej pentru a-l îndepărta pe Kriucikov, dar renunţă imediat. Preşedintele KGB-ului nu putea fi dat afară decît cu acordul tuturor membrilor Politburoului iar faptul că bătuse o mînă de evrei nu constituia în nici un caz un motiv. Dar era furios şi gata să-i spună tot ce-i stătea pe limbă. Timp de cinci minute îşi vărsă pe el focul. Kriucikov îşi strînse buzele fără să scoată o vorbă. Nu-i plăcea să fie săpunit de cineva mai tînăr decît el, chiar dacă îi era superior în funcţie. Gorbaciov se apropie de el; erau amîndoi de aceeaşi statură, scunzi şi îndesaţi, iar Gorbaciov nu-l slăbea din ochi, aşa cum îi era obiceiul. Şi atunci Kriucikov comise o eroare.

Avea în buzunar raportul de la agentul KGB din Belgrad, la care Kriucikov adăugase uluitoarele informaţii aflate de la Prim Directoratul Superior. Erau, fără îndoială, destul de important pentru a-l aduce personal Secretarului General. Ia mai dă-l dracului, îşi zise Kriucikov iritat, n-are decît să mai aştepte. Şi astfel raportul de la Belgrad a fost trecut sub tăcere.

SEPTEMBRIE Irving Moss se instalase la Londra dar, înainte de a pleca din Houston, stabilise un cod personal cu Cyrus Miller. Ştia că monitoarele de la Agenţia Naţională pentru Securitate cercetau permanent eterul pentru a intercepta miliardele de cuvinte din convorbirile telefonice internaţionale, care erau apoi introduse în computere pentru a se depista ceea ce ar putea prezenta interes. Ca să nu mai vorbim de cei de la CGCS din Marea Britanie, de ruşi şi de toţi cei ce aveau în prezent posibilitatea de a-şi înjgheba un post de ascultare. Dar volumul traficului comercial este atît de imens.

încît mai mult ca sigur că orice mesaj poate trece neobservat atîta vreme cît nu prezintă ceva care să trezească bănuieli. Codul lui Moss se baza pe lista preţurilor la salată schimbate între însoritul Texas şi mohorîta Londră. Moss luă lista cu preţuri aflată lîngă telefon, tăie cuvintele, reţinu cifrele şi descifră mesajul corespunzător datei din calendar cu ajutorul unui carneţel special, din care doar Cyrus Miller mai avea un exemplar.

În luna care se scursese aflase trei lucruri: că piesa din tehnologia sovietică de care avea el nevoie era în ultimele faze de pregătire şi avea să-i fie pusă la dispoziţie peste două săptămîni; că sursa de informaţii pe care o ceruse la Casa Albă fusese deja găsită, cumpărată şi plătită; şi că de-acum putea să purceadă la punerea în aplicare a Planului Travis conform programului. Începu să ardă hîrtiile zîmbind satisfăcut. Onorariul lui depindea de planificare, punere în practică şi reuşită. Putea de-acum să primească cea de-a doua tranşă din bani.

OCTOMBRIE Trimestrul de toamnă durează la Universitatea Oxford opt săptămîni şi, cum studenţii caută întotdeauna să se conducă după principii logice, acestea sunt denumite prima săptămînă, a doua săptămînă, a treia săptămînă şi aşa mai departe. O serie de activităţi au loc după terminarea trimestrului — mai ales întrecerile atletice, reprezentaţiile teatrale şi dezbaterile —, în săptămîna a noua. Iar o parte din studenţi se prezintă înainte de începerea trimestrului, fie pentru a se pregăti de studii, fie pentru a se instala sau pentru a-şi începe antrenamentele, în perioada numită săptămîna zero.

În ziua de 2 octombrie, prima zi a săptămînii zero, Clubul Vincent, barul frecventat de studenţii de la atletism, era plin de un stol de astfel de păsărele timpurii, printre care şi studentul cel slab şi înalt cu numele de Simon, care se pregătea pentru cel de-al treilea şi ultim trimestru pe care îl avea de petrecut la Oxford în cadrul anului de studii în străinătate. Din spate se auzi un glas care îl salută voios:

— Bună, tinere Simon. Nu te-ai întors cam prea devreme?

Era comandorul John De Ath, economistul Colegiului Jesus şi administratorul Clubului de Atletism din care făcea parte şi echipa de cros.

— Ba da, domnule, zîmbi Simon.

— Vrei să dai jos grăsimea pe care ai pus-o pe tine în timpul vacanţei, nu-i aşa? îl întrebă în glumă comandorul în rezervă. Şi îi dădu un ghiont în grăsimea imaginară de pe burtă. Foarte bine faci. Eşti omul nostru de bază ca să-i batem măr pe cei de la Cambridge în decembrie.

— Vreau să încep o serie de antrenamente în zorii zilei, ca să-mi revin în formă, domnule, îi răspunse Simon.

Şi se puse imediat pe muncă, începînd o serie de curse istovitoare. Porni de la cinci mile, urmînd ca treptat, pe măsură ce săptămîna se apropia de sfîrşit, să ajungă pînă la douăsprezece. În dimineaţa zilei de miercuri, 9 octombrie, porni ca de obicei pe bicicletă de la casa în care locuia, pe şoseaua Woodstock din sudul Oraşului de Vară, cartier aflat în partea de miazănoapte a Oxfordului, şi se îndreptă pedalînd spre centru. Trecu pe lîngă Monumentul Martirilor şi biserica Sfîta Maria Magdalena, coti la stînga pe Strada Largă, trecu de intrarea în Colegiul Balliol la care învăţa el, şi merse în continuare pe lîngă Holywell şi Longwall ca să ajungă în Strada Înaltă. O ultimă cotitură şi iată-l ajuns în faţa grilajului care înconjura Colegiul Magdalena.

Aici descălecă, îşi legă bicicleta de grilaj ca să nu i se fure şi începu să alerge. Trecu dincolo de Podul Magdalena de peste Cherwell, trecu şi de Sf. Clement şi se îndreptă spre cîmpie. Era ora 6.30 dimineaţa. Mai era puţin pînă să răsară soarele iar el mai avea încă de alergat cam patru mile pînă să iasă din ultimele suburbii ale Oxfordului.

Continuă să alerge prin Noul Headington, traversînd Linia Dublă de Centură pe podul care ducea către Colina Shotover. Nu se mai vedea nici un alt alergător; Simon era aproape singur. La capătul Străzii Vechi începea panta dealului şi Simon simţi durerea alergătorului de cursă lungă. Picioarele musculoase îl purtau spre vîrful dealului şi mai departe, pînă în Cîmpia Shotover. Aici se termina drumul asfaltat şi Simon intră pe poteca plină de hîrtoape pe care ploaia de peste noapte le umpluse cu apă. Preferă să înainteze prin iarba de pe marginea drumului, a cărei moliciune îi dădea o senzaţie de desfăşurare şi, depăşind pragul durerii, se simţi cuprins de beţia alergării.

În spatele lui, limuzina fără însemne îşi făcu apariţia de după copacii de pe deal, ieşi de pe drumul asfaltat şi începu să se hurducăie prin hîrtoape. Oamenii dinlăuntrul ei cunoşteau drumul foarte bine şi erau sătui de el pînă peste cap. Cinci sute de metri de drum de ţară, plin de bolovani cenuşii, pînă la rezervor, de acolo înapoi pe drumul asfaltat care cobora spre satul Wheatley trecînd prin cătunul Littleworth.

Cam la o sută de metri de rezervor, drumul se îngusta şi era umbrit de coroana unui frasin uriaş. Aici se afla parcată o furgonetă, trasă cît mai mult în afara drumului. Era un Ford Tranzit uzat, de culoare verde, pe care se vedea inscripţia PRODUSE DE LIVADĂ BARLOW. Nu era nimic neobişnuit pentru că, la începutul lunii octombrie, ţinutul era împînzit de furgonetele lui Barlow care duceau vînzătorilor de fructe merele dulci de Oxfordshire. Oricine ar fi avut curiozitatea de a arunca o privire în spatele furgonetei — invizibil pentru cei din limuzină pentru că furgoneta stătea îndreptată cu faţa înspre ei —

ar fi văzut stive întregi de lăzi cu mere. Şi nu şi-ar fi dat nicidecum seama că lăzile nu erau decît două tablouri lipite pe partea interioară a ferestrelor.

Furgoneta avea o pană la roata din faţă, lîngă care stătea pe vine un bărbat cu o cheie în mînă, care încerca să scoată anvelopa de pe roata ridicată cu un cric. Omul era adîncit în muncă. Tînărul cu numele de Simon îşi continua alegerea pe marginea drumului din cealaltă parte a furgonetei.

De cum ajunse în dreptul furgonetei, două acţiuni se succedară cu o viteză înspăimîntătoare. Uşile din spate ale furgonetei se dădură în lături şi din ea ţîşniră doi bărbaţi îmbrăcaţi amîndoi în treninguri negre identice şi cu măşti de schi pe faţă, care se aruncară asupra alergătorului uluit şi îl trîntiră la pămînt. Cel cu cheia se întoarse şi se ridică în picioare. Sub pălăria cu boruri largi, chipul îi era şi lui acoperit de o mască iar cheia pe care o ţinea în mînă nu era cheie deloc, ci o mitralieră cehească Skorpion. Fără să facă nici o pauză, începu imediat să tragă, spulberînd parbrizul limuzinei care se afla la nici două sute de metri în spatele alergătorului.

Bărbatul de la volan, atins drept în faţă, muri pe loc. Maşina o luă razna şi se opri cînd acesta îşi dădea ultima suflare. Bărbatul din spate reacţionă cu viteza unei pisici sălbatice, deschise uşa, sări afară şi, după ce se rostogoli de două ori, se ridică în poziţia de tragere. Reuşi să-şi descarce de două ori arma Smith Weston cu ţeavă scurtă, de calibrul 9 mm. Primul foc trecu la 30 cm de ţintă, al doilea la 30 m pentru că, în timp ce trăgea, fu lovit în piept de tirul continuu al Skorpionului. De fapt, nu avusese practic nici o şansă.

Bărbatul de lîngă şofer ieşi din maşină la o clipă după cel din spate. Uşa rămase larg deschisă şi el încercă să tragă în cel cu mitraliera prin fereastra lăsată. Trei gloanţe pătrunse prin caroserie îl atinseră în pîntece şi îl aruncară pe spate. După alte cinci secunde, cel cu miltraliera se aruncase deja lîngă şoferul furgonetei; ceilalţi doi îl azvîrliseră pe student în spatele transitului şi trîntiseră uşile; furgoneta ieşise de pe cric, dăduse cu spatele spre intrarea în rezervor, făcuse o întoarcere din trei mişcări şi o pornise pe drumul care ducea înapoi spre Wheatley.

Agentul Serviciului Secret era în agonie, dar plin de bărbăţie, se tîrî centimetru cu centimetru, pînă la uşa deschisă a maşinii, bîjbîi după microfonul de la bord şi, cu limba împleticită, îşi transmise mesajul final. Nu-şi mai bătu capul cu semnalele, codurile sau procedurile de radioemisie; nu-i mai rămăsese decît prea puţină vlagă. Cînd, după cinci minute, soseau ajutoarele, omul trecuse deja în cealaltă lume. În microfon spusese doar: „Ajutor... ne trebuie ajutor. Tocmai a fost răpit Simon Cormack."

CAPITOLUL PATRU

MARTIE 1991 În urma apelului radio lansat de agentul secrete american înainte de a muri, mai multe lucruri aveau să se întîmple cu o grabă şi viteză de nedescris. Răpirea unicului fiu al Preşedintelui a avut loc la ora 7.05. Apelul radio a fost înregistrat la 7. 07. Cu toate că folosise o lungime de undă specială, cel care lansase apelul vorbise necodificat. Din fericire, nici un ascultător neautorizat nu se afla pe frecvenţele utilizate de poliţie. Apelul a fost recepţionat în trei locuri.

În casa închiriată pe Şoseaua Woodstock se aflau ceilalţi zece agenţi ai Serviciului Secret însărcinaţi cu paza fiului Preşedintelui pe perioada anului de studii de la Oxford. Opt mai erau încă în pat, doi erau însă în picioare, inclusiv ofiţerul de serviciu din timpul nopţii, care asculta pe frecvenţa specială.

Directorul Serviciului Secret, Creighton Burbank, protestase încă de la bun început, fiind de părere că fiul Preşedintelui n-avea ce să caute la studii în străinătate atîta vreme cît părintele lui era în funcţie. Dar Preşedintele Cormack, care nu vedea de ce să-şi lipsească băiatul de acest mult dorit prilej de a studia la Oxford, nu-l luase în seamă. Înghiţindu-şi obiecţiile, Burbank ceruse o echipă de cincizeci de oameni care să-l însoţească la Oxford.

Şi din nou John Cormack cedase la insistenţele fiului său — „Mai slăbeşte-mă, te rog, tăticule, cu chestiile astea, nu-ţi dai seama că o să arăt ca o vită prezentată la tîrg, cu cincizeci de soldaţi roind în jurul meu?" — aşa că se hotăriseră asupra unei echipe din 12 oameni. Ambasada americană de la Londra închiriase o vilă întreagă în partea de nord a Oxfordului şi, după o colaborare de mai multe luni cu autorităţile britanice, angajase un personal format din trei englezi verificaţi şi paraverificaţi: un grădinar, un bucătar şi o femeie de serviciu. Totul în scopul de

a-i oferi lui Simon Cormack posibilitatea de a se bucura de o viață de student cît se poate de normală.

Echipa avusese întotdeauna minimum opt oameni în acțiune, patru în perioada week-endului. Se formaseră patru perechi: trei schimburi de serviciu acasă și doi care să-l escorteze pe Simon pretutindeni, atunci cînd pleca de pe Șoseaua Woodstock. Agenții secreți amenințaseră cu demisia dacă nu avea să li se permită să umble înarmați — legea britanică interzicea străinilor portul de arme pe teritoriul regatului. Se ajunsese la un compromis tipic: atunci cînd plecau de acasă, erau însoțiți în mașină de un sergent britanic de la Serviciul Special. Din punct de vedere tehnic, americanii acționău sub îndrumarea acestuia și puteau, astfel, să umble înarmați. Bineînțeles că nu era decît o simplă ficțiune, dar cei de la Serviciul Special, localnici din Oxfordshire, erau călăuze prețioase și se ajunsese în cele din urmă la relații cît se poate de prietenești. Sergentul britanic era cel care sărise din spatele mașinii și încercase să se folosească de Smith & Westonul său de 9 mm înainte de a fi doborît pe Cîmpia Shotover.

La cîteva secunde după recepționarea apelului lansat de agentul aflat în agonie, restul echipei de pe Șoseaua Woodstock se și aruncase în alte două mașini și se îndrepta în goană spre Cîmpia Shotover. Traseul parcurs de alergător era foarte vizibil și, de altfel, îl cunoșteau cu toții pînă în cele mai mici amănunte. Cel care asigurase serviciul de noapte rămăsese acasă împreună cu celălalt agent și dăduse imediat două telefoane: lui Creighton Burbank la Washington, trezindu-l din somn pentru că era cu cinci ore mai devreme ca la Londra; și consilierului juridic de la ambasada Statelor Unite de la Londra, pe care îl surprinse în timp ce se bărbierea.

Consilierul juridic de la orice ambasadă este în același timp și reprezentantul FBI-ului, iar postul de la Londra este printre cele mai importante. Între cele două agenții de apărare a ordinii și legalității din cele două țări există o colaborare strînsă și constantă. Patrick Seymour preluase această funcție, cu doi ani în urmă, de la Darrell Mills, se înțelegea foarte bine cu britanicii și își făceau meseria cu pasiune. Acum, prima sa reacție fu de a se face alb ca varul la față și de a da imediat un telefon secret lui Donald Edmonds, directorul FBI-ului, care dormea tun la reședința sa din Chevy Chase.

Al doilea loc în care a fost recepționat apelul era una din mașinile de patrulă ale Poliției din Valea Tamisei care răspunde de vechile comitate Oxfordshire, Berkshire și Buckinghamshire. Cu toate că echipajul american cu însoțitor britanic se afla permanent în apropierea lui Simon Cormack, PVT își luase obi-

ceiul de a avea mereu o mașină prin apropiere, cam la o milă, gata să intre pe loc în acțiune oricînd ar fi fost nevoie. Mașina patrulei era pe recepție în banda specială, se afla în acel moment la Headington și parcurse mila rămasă în cincizeci de secunde. Unii aveau să fie mai tîrziu de părere că sergentul și șoferul mașinii ar fi trebuit să treacă de locul ambuscadei și să încerce mai bine să ajungă din urmă furgoneta. Ușor de judecat la rece; dar cu trei oameni care zăceau pe drumul din Shiotover, era normal că aceștia se opriseră mai întîi să vadă dacă puteau să le acorde asistență și/sau să obțină informații imediate. Era însă mult prea tîrziu pentru amîndouă.

Cel de-al treilea post de ascultare era la sediul Poliției din Valea Tamisei din satul Kidlington. Polițista Janet Wren era tocmai pe cale să iasă din schimbul de noapte, la ora 7.30, și căsca obosită atunci cînd îi răsunase în urechi glasul bolborosit, cu accent american. Fu atît de uluită, încît pentru o clipă îi trecu prin minte că nu putea fi vorba decît de vreo glumă. Apoi începu să consulte o listă și să apese pe diferite butoane ale computerului de lîngă ea. Pe ecran se iviră o serie de instrucțiuni pe care femeia înspăimîntată le urmă punct cu punct.

După o îndelungată colaborare pe care poliția din Valea Tamisei o avusese cu un an în urmă cu Scotland Yardul, Ministerul de Interne al Marii Britanii, ambasada americană și Serviciul Secret al Statelor Unite, operațiunea comună de păzire a lui Simon Cormack fusese numită codificat Operațiunea Yankee Doodle. Instrucțiunile de rutină fuseseră codificate, la fel ca și procedurile de urmat într-o gamă largă de împrejurări — ca, de exemplu, în caz de implicare într-o bătaie la bar sau pe stradă, într-un accident de circulație, într-o demonstrație politică, în caz de boală sau că ar fi dorit să își petreacă la un moment dat vremea departe de Oxford, în vreo altă țară. Polițista Wren activase codul Răpire și computerul o îndruma ce să facă.

În cîteva minute, șeful din schimbul de noapte era alături de ea, livid de îngrijorare, și începea să dea o serie de telefoane de urgență. La Inspectorul Șef al Departamentului de Investigații Criminale (DIC), care se angajă să-l informeze personal pe colegul său de la Departamentul Special (DS) al PVT. La adjunctul Șefului Poliției (Operații), pe care apelul îl găsea pe cale să atace două ouă fierte și care, după ce îl ascultă cu atenție, emise o serie rapidă de ordine și întrebări.

— Unde exact?

— Cîmpia Shotover, domnule, i se răspunse de la Kidlington. Delta Bravo e la fața locului. Au întors din drum o mașină particulară care venea de la Wheatley, alți doi alergători și o doamnă cu un cîine în partea dinspre Oxford. Americanii au

murit amîndoi; sergentul Dunn de asemenea.

— Iisuse Hristoase, gîfîi adjunctul şefului Poliţiei. Avea să fie cea mai mare lovitură din cariera lui şi, în calitate de şef al operaţiilor, latura practică a activităţii poliţieneşti, de el depindea dacă totul avea să iasă bine. Nu era admisă nici o greşeală. Absolut inacceptabilă. Începu să se ambaleze.

— Trimite imediat cel puţin cincizeci de oameni în uniformă. Cu căşti, bastoane şi galoane. Să nu mai pătrundă nimeni. Ia-i pe toţi din CPOS pe care-i avem. Şi blochează drumurile. Sunt două direcţii, nu? Au şters-o prin partea dinspre Oxford?

— Delta Bravo zice că nu, îi răspunse cel de la postul de poliţie. Nu ştim cît timp a trecut între atac şi apelul americanului. Dar trebuie să fi fost destul de puţin. Delta Bravo era pe şosea la Headington şi zice că n-a trecut nimeni pe lîngă ei venind dinspre Shotover. O să aflăm mai mult după urmele roţilor — e foarte mult noroi pe acolo.

— Concentraţi-vă ca să blocaţi drumurile de la nord spre sud în partea de răsărit. O să mă ocup eu de şeful poliţiei. Maşina mea e pe drum?

— Ar trebui de-acum să fie în faţa casei, îi răspunse cel din Kidlington.

Aruncă o privire pe fereastra sufrageriei şi văzu maşina, care în mod normal venea cu patruzeci de minute mai tîrziu, sosind în faţa casei.

— Cine mai e pe drum? întrebă el.

— DIC, DS, CPOS, şi acum cei în uniformă, sosi răspunsul de la Kidlington.

— Scoateţi toţi detectivii de la celelalte cazuri şi puneţi-i şi pe ei la bătaie, ordonă adjunctul şefului Poliţiei. Eu mă duc direct la Shotover.

— Şi drumurile le blocăm pe ce rază?, se interesă ofiţerul de serviciu de la post. Adjunctul şefului Poliţiei stătu puţin să reflecteze. Blocarea drumurilor e mai uşor de zis decît de făcut. Comitatele Interioare, pline de monumente istorice şi populate masiv, au un întreg labirint de drumuri regionale, drumuri secundare şi drumuri de ţară care leagă oraşele, satele şi cătunele din ţinut. Dacă aruncai plasa prea departe, numărul drumurilor mărunte se înmulţea cu sutele; dacă o aruncai prea aproape, se reducea distanţa pe care o aveau de străbătut răpitorii pentru a scăpa de urmărire.

— Capătul comitatului Oxfordshire, se răsti ajunctul Şefului Poliţiei. Încheie convorbirea apoi îl chemă pe şeful său cel mai mare, Şeful Poliţiei. Activitatea antiinfracţională de zi cu zi a oricărei forţe regionale de poliţie din Marea Britanie este con-

dusă de Adjunctul Şefului Poliţiei. Şeful Poliţiei poate să aibă sau nu experienţă în activitatea de poliţie; în sarcina lui sunt însă politica, morala, imaginea publică şi legătura cu Londra. Adjunctul se uită la ceasul de la mînă şi formă numărul de telefon; era 7.31 dimineaţa.

Şeful Poliţiei din Valea Tamisei locuia într-un frumos presbiteriu transformat în locuinţă din satul Bletchingdon. Se ridică de la masa din bucătărie şi se îndreptă, ştergîndu-şi marmelada de la gură, spre birou ca să răspundă la telefon. La auzul ştirilor, uită cu totul de micul dejun. Multe mese de dimineaţă aveau să fie perturbate în această a noua zi a lunii octombrie.

— Înţeleg, zise el ascultînd amănuntele de pînă atunci. Da, continuaţi. Eu... o să dau telefon la Londra.

Pe birou avea mai multe numere de telefon. Unul era cel de la postul special şi direct din biroul secretarului adjunct de la Divizia F. 4. Ministerul de Interne al Marii Britanii, căruia îi sunt subordonate forţele poliţiei metropolitane şi regionale. La ora aceea funcţionarul administraţiei publice nu era la birou, dar apelul fu dirijat spre locuinţa sa din cartierul Fulham din Londra. Birocratul lăsă să-i scape fără voie o înjurătură, dădu şi el două telefoane şi se îndreptă imediat spre clădirea albă de la Poarta Reginei Anna, pe strada Victoria, care îi adăpostea ministerul.

Unul din telefoanele secretarului adjunct era la ofiţerul de serviciu de la Divizia F. 4, căruia îi ordonă să-i înlăture toate celelalte probleme de pe birou şi să convoace grabnic toţi angajaţii aflaţi pe la casele lor. Nu-i spuse de ce. Încă nu ştia cîţi oameni erau la curent cu măcelul din Cîmpia Shotover dar, ca un bun funcţionar ce era, nu voia să ridice numărul lor atîta vreme cît nu era absolut necesar.

Celălalt telefon n-avea cum să-l ocolească, oricît ar fi dorit. Era vorba de Subsecretarul permanent, funcţionarul superior care răspundea de întreg Ministerul de Interne. Din fericire, acesta locuia şi el la Londra, nu în suburbii, aşa că la ora 7.51 se întîlneau în clădirea ministerului. Sir Harry Marriott. Ministrul de Interne al guvernului conservator li se alătură la ora 8.04 şi fu pus la curent cu evenimentele. Reacţia sa imediată a fost de a telefona urgent în Downing Street nr. 10, insistînd să vorbească personal cu domana Thatcher.

Îi răspunse secretarul ei particular — există nenumăraţi „secretari" la Whitehall, sediul administraţiei britanice — unii sunt miniştri, alţii funcţionari superiori, unii aghiotanţi personali; şi cîţiva, foarte puţini, se ocupă efectiv de activitatea practică de secretariat. Charles Powell făcea parte din penultima categorie. Ştia că doamna prim-ministru lucra deja de o oră în cabinetul

personal de alături, punînd la punct maldăre întregi de lucrări înainte ca majoritatea colegilor ei să fi ieşit încă din pijama. Aşa îi era obiceiul. Powell mai ştia că Sir Harry era unul dintre cei mai apropiaţi colegi şi prieteni ai domniei prim-minitru. O anunţă imediat şi aceasta ridică de îndată receptorul.

— Doamnă prim-ministru, trebuie să te văd urgent. Acum. Trebuie să vin acolo neîntîrziat.

— Atunci, vino, Harry, consimţi ea.

— Peste trei minute, o anunţă glasul din receptor. Sir Harry Marriott închise telefonul. Maşina îl aştepta deja ca să-l ducă cei cinci sute de metri. Era 8.11.

Răpitorii erau patru la număr. Cel cu mitraliera, care stătea acum în faţă, îşi aruncă Skorpionul între picioare şi îşi scoase masca de ski din lînă de pe faţă. Sub ea purta perucă şi mustaţă falsă. Îşi puse şi o pereche de ochelari cu ramă groasă, fără lentile. Lîngă el se afla şoferul, şeful bandei, şi el cu perucă şi barbă falsă. Deghizările erau pentru scurtă vreme pentru că, pe o distanţă de cîteva mile, trebuiau să aibă o înfăţişare cît mai naturală.

În spate, ceilalţi doi se munceau să-l liniştească pe Simon Cormack, care opunea o rezistenţă înverşunată. Unul dintre ei era o namilă care pur şi simplu îl sufocă pe tînărul american într-o îmbrăţişare strînsă, în timp ce celălalt, slab şi vînjos, îi aplica un tampon cu eter. Furgoneta ieşi hurducănindu-se de pe drumul de ţară dinspre rezervor şi se înscrise pe drumul asfaltat care ducea spre Wheatley. Zgomotele din spate încetară în vreme ce fiul Preşedintelui îşi pierdea cunoştinţa.

Maşina coborî dealul trecînd printre cele cîteva case ale cătunului Littleworth şi o porni spre Wheatley. Trecură de un camion care livra tradiţionalul lapte proaspăt şi, după încă o sută de metri, şoferul îl zări cu coada ochiului pe un băiat care ducea ziarele holbîndu-se după maşina lor. La ieşirea din Wheatley, o apucară pe şoseaua principală A. 40 spre Oxford, merseră vreo cinci sute de metri pe ea, apoi o cotiră pe drumul secundar B. 4027 care trecea prin satele Forest Hill şi Stanton St. John.

Furgoneta străbătu cele două sate cu viteză normală, traversă încrucişarea de drumuri de lîngă New Inn Farm şi se îndreptă spre Islip. Dar la o milă de New Inn, chiar lîngă Fox Covert, se opri în faţa unei porţi de pe partea stîngă a drumului. Omul de lîngă şofer sări din maşină, descuie cu cheia lacătul de la poartă — înlocuiseră lacătul de la fermă cu zece ore în urmă — şi furgoneta pătrunse în curte. După nici zece metri se opri lîngă şopronul din lemn pe jumătate dărîmat din spatele

pomilor, pe care răpitorii îl cercetaseră cu două săptămîni înainte. Era ora 7.16 dimineaţa.

Începea să se lumineze bine de ziuă şi cei patru bărbaţi trebuiau să acţioneze în cea mai mare grabă. Cel cu mitraliera deschise larg uşile şopronului şi scoase limuzina Volvo, parcată acolo doar de la miezul nopţii. Furgoneta verde intră în şopron şi şoferul coborî şi el luînd cu sine Skorpionul şi cele două măşti de lînă. Se uită bine înăuntru ca să nu fi rămas vreo urmă, apoi trînti uşa. Ceilalţi doi se dădură şi ei jos din spate, scoaseră trupul inert al lui Simon Cormack şi îl aşezară în portbagajul spaţios al maşinii Volvo, prevăzut cu suficiente orificii de aerisire. Apoi îşi scoaseră cu toţii treningurile negre şi largi, rămînînd în costume, cămăşi şi cravate obişnuite de lucru, dar îşi păstrară perucile, mustăţile şi ochelarii. Pachetul cu haine fu pus în portbagaj alături de Simon, iar Skorpionul sub scaunul din spate al limuzinei, ascuns sub o pătură.

Şoferul furgonetei, şeful bandei, se aşeză la volanul maşinii Volvo şi rămase în aşteptare. Bărbatul cel slab care stătuse în spatele furgonetei aşeză în ea o încărcătură de explozibil iar uriaşul închise uşile şopronului. Se urcară apoi amîndoi în Volvo şi aceasta se îndreptă spre poarta care dădea în drum. După ieşirea maşinii, omul cu mitraliera închise poarta, scoase lacătul şi îl înlocui cu lanţul ruginit al proprietarului. Acesta fusese tăiat dar atîrna destul de natural. Maşina Volvo lăsase urme în noroi dar n-aveau ce să le facă. Erau anvelope obişnuite şi aveau să fie oricum schimbate foarte curînd. Omul cu mitraliera se urcă la locul lui de lîngă şofer şi maşina o porni spre nord. Era ora 7.22. Adjunctul Şefului Poliţiei tocmai exclama „Iisuse Hristoase!".

Răpitorii se îndreptară spre nord-vest, trecînd prin satul Islip, şi intrară pe drumul perpendicular A.421, făcînd o cotitură de 90 de grade spre Bicester. Străbătură cu viteză constantă acest plăcut tîrguşor din partea de nord-est a comitatului Oxfordshire şi îşi continuară drumul pe A.421, îndreptîndu-se spre tîrgul de provincie Buckingham. La ieşirea din Bicester, înapoia lor îşi făcu apariţia un mare Range Rover al poliţiei. Unul dintre cei doi din spate le atrase celorlalţi atenţia asupra lui şi se aplecă înspre Skorpion. Şoferul se răsti la el să stea liniştit şi îşi continuară drumul cu viteza legală. La o sută de metri era un panou pe care scria BINE AŢI VENIT ÎN BUCKINGHAMSHIRE. Linia de demarcare a celor două comitate. Range Roverul încetini în dreptul pancartei, se aşeză de-a curmezişul drumului şi începu să descarce barierele de oţel. Volvo îşi văzu de drum şi se pierdu curînd în zare. Era ora 8.05. La Londra, Sir Harry Marriott ridica receptorul ca să telefoneze în Downing Street.

Doamna prim-ministru britanic se întîmplă să fie o persoană foarte simțitoare, spre deosebire de cei cinci predecesori direcți ai săi, cu toții bărbați. Chiar dacă e mult mai capabilă decît oricare dintre aceștia de a-și păstra sîngele rece în orice împrejurare, este totuși departe de a fi imună la lacrimi. Sir Harry avea să-i povestească mai tîrziu soției lui cum ochii acesteia se umpluseră de lacrimi la aflarea celor întîmplate; își acoperise chipul cu mîinile și murmurase: „Vai, Doamne. Bietul om."

Sir Harry nu avea copii și nici nu fusese în funcție în 1982. Spre deosebire de Robert Armstrong, secretar în Cabinetul de atunci, pe care această reacție nu l-ar fi surprins, Sir Harry nu avusese prilejul de a fi martor la chinurile și frămîntările prin care trecuse Margaret Thatcher atunci cînd fiul ei Mark fusese dat dispărut în deșertul algerian, în timpul Raliului Dakar. În intimitatea nopții, doamna Thatcher plînsese de acea durere pură și cu totul deosebită pe care o simte un părinte cînd își știe copilul în primejdie. Mark Thatcher fusese găsit în viață de una din echipele de salvare de-abia după șase zile.

Cînd își ridică din nou capul, primul-ministru își revenise: apăsă pe un buton al intercomului.

— Charlie, vreau să dai un telefon personal Președintelui Cormack. Din partea mea. Spune-le celor de la Casa Albă că e ceva urgent, care nu suportă nici o amînare. Da, *sigur* că știu cît e ceasul la Washington.

— Poate ambasadorul american, via Ministrul de Interne, cutează Sir Harry Marriott. El ar putea... pesemne...

— Nu, treaba asta am s-o fac chiar eu, insistă doamna prim-ministru. Te rog să formezi tu COBRA, Harry. Să-mi dea raportul la fiecare oră, te rog.

Nu există nimic fierbinte în așa-numita linie fierbinte dintre Downing Street și Casa Albă. Nu este de fapt decît o legătură telefonică specială, prin satelit, dar ale cărei aparate de bruiere de la ambele capete o fac de nepătruns, asigurînd secretul absolut al conversațiilor. Legătura prin linia fierbinte se stabilește în mod normal în cinci minute. Margaret Thatcher își dădu deoparte hîrtiile, rămase cu ochii pierduți pe geamul prin care nu treceau gloanțele și se pregăti să aștepte.

Cîmpia Shotover era pur și simplu înțesată de un furnicar de oameni care scormoneau peste tot. Cei doi de la patrula moto Delta Bravo își cunoșteau destul de bine meseria ca să-i țină la distanță pe toți trecătorii și să umble cu cea mai mare precauție chiar și pentru a examina cele trei trupuri pentru a vedea dacă mai dădeau ceva semne de viață. Constatînd că nu mai era nici o speranță în privința lor, le lăsară așa cum erau. E

foarte ușor ca cercetările să dea greș încă de la început doar pentru simplul fapt că cineva călca în picioare urme care pentru cei de la judiciară ar fi reprezentat o adevărată comoară, sau pentru că un picior mai neatent ar fi îngropat în noroi vreun cartuș uzat, ștergînd astfel amprentele pe care acesta le-ar fi putut eventual avea.

Oamenii în uniformă alcătuiseră un cordon în jurul zonei respective, pe tot drumul de la Littleworth din josul dealului pînă spre est de-a lungul podului de oțel de peste Linia de centură dinspre Shotover și orașul Oxford. În cadrul acestei zone, CPOS, ofițerii de la locul crimei, cercetau urme peste tot și de orice fel. Descoperiră că sergentul DS britanic trăsese de două ori; un detector de metale găsi un glonte în noroiul din fața lui — căzuse în genunchi trăgînd în timp ce se prăbușea. Celălalt glonte nu izbutiră însă să îl găsească. Era posibil să-l fi lovit pe unul dintre răpitori. (Ceea ce nu era adevărat, dar ei n-aveau de unde să știe.)

Mai erau și cartușele trase de Skorpion, 28 la număr, toate în același loc; au fost mai întîi fotografiate pe rînd chiar acolo unde se aflau, apoi luate cu penseta și puse în pungi speciale pentru băieții de la laborator. Unul dintre americani se prăbușise la volanul mașinii; celălalt zăcea acolo unde își dăduse ultima suflare, lîngă portiera din față; ținîndu-se cu mîinile însîngerate de pintecele perforat în trei locuri, cu microfonul atîrnînd lîngă el. Totul a fost fotografiat din toate unghiurile și de-abia după aceea mișcat din loc. Cadavrele au fost duse la Infirmeria Radcliffe, spre care se zorea deja un medic legist de la Londra.

Urmele din noroi erau deosebit de interesante; pata unde Simon Cormack se prăbușise sub greutatea a doi oameni, tiparul pantofilor purtați de răpitori — aveau să se dovedească a fi niște tenișI superobișnuiți și, prin urmare, imposibil de depistat — și urmele de roți ale vehiculului cu care fugiseră, identificat foarte rapid drept un tip de furgonetă. Și mai era și cricul, nou-nouț și posibil de cumpărat la orice oră din toate magazinele rețelei Unipart. Avea să se dovedească ulterior că nu purta nici o amprentă, la fel ca și cartușele de 9 mm ale Skorpionului.

Treizeci de detectivi erau în căutarea martorilor — activitate foarte anostă dar de importanță vitală, din care rezultau primele descrieri. La două sute de metri est de rezervor, pe drumul dinspre Littleworth, existau două cabane. Într-una din ele era o femeie care auzise niște zgomote ca niște plesnituri pe drum, pe la ora șapte, dar ea își pregătea ceaiul și nu văzuse nimic. Un bărbat din Littleworth văzuse o furgonetă verde care se îndrepta spre Wheatley chiar după ora șapte. Cu puțin înainte de ora nouă, detectivii aveau să-i găsească și pe băiatul cu ziarele

și pe șoferul camionului cu lapte — băiatul era la școală, șoferul la masa de dimineață.

Șoferul era martorul cel mai bun. Un Ford Tranzit vechi, culoare verde mediu, cu inscripția Barlow pe lateral. Directorul de vînzări de la Barlow avea să afirme că în dimineața respectivă nu avuseseră nici o furgonetă în zonă, putînd justifica toate cursele cu acte în regulă. Poliția descoperise vehiculul întrebuințat de răpitori; și dădu alerta în toate direcțiile. Fără nici o explicație; trebuia găsită, pur și simplu. Nu făcu nimeni legătura între ea și hambarul ars pe drumul de la Islip — nu încă.

Alți detectivi umblau prin Orașul de Vară, bătînd la toate ușile de pe șoseaua Woodstock și din împrejurimi. A văzut cumva cineva mașini, furgonete sau alte vehicule parcate pe acolo? Sau pe cineva care să urmărească în mod deosebit casa din josul străzii? Merseră pe traseul urmat de Simon pînă în centrul Oxfordului și la ieșirea din capătul opus al orașului. Vreo douăzeci de oameni îl văzuseră pe tînărul alergător urmat de o mașină cu niște bărbați în ea, dar reieșea mereu că era vorba de mașina Serviciului Secret.

Cam pe la ora nouă, adjunctul Șefului Poliției simți că îl cuprindea un sentiment foarte cunoscut. Era limpede că orice rezolvare urgentă era exclusă; n-avea cum să existe nici o breșă rapidă, nici o arestare imediată. Indivizii erau deja departe, oricine or fi fost. Șeful Poliției, îmbrăcat în uniformă, sosi și el pe Cîmpia Shotover ca să urmărească activitatea echipelor de pe teren.

— Se pare că Londra vrea să preia ea cazul, anunță el.

Adjunctul bodogăni. Era un bobîrnac, dar îl și scăpa de o răspundere a naibii de mare. Cercetările asupra celor întîmplate pînă atunci erau și așa destul de dificile, dar un eșec în viitor...

— E clar că Whitehall consideră că au ieșit din zona noastră, nu-ți dai seama? Pesemne că autoritățile au să vrea să preia cei de la Met, totul. Cum stăm cu presa?

— N-a apărut încă, domnule, îi răspunse adjunctul clătinînd din cap. Dar n-au să păstreze tăcerea prea multă vreme. Chestia e prea importantă.

Nu știa că doamna care își plimba cățelul și, la ora 7.16, fusese întoarsă din drum de către cei de la Delta Bravo, apucase să vadă două dintre cele trei cadavre, se întorsese acasă îngrozită și îi povestise totul soțului ei. Iar acesta era tipograf la ziarul *Oxford Mail*. Chiar dacă se ocupa de latura tehnică, de cum ajunse la birou, consideră că era de datoria lui să-l înconoștințeze pe redactorul de serviciu despre cele întîmplate pe cîmpia Shotover.

Apelul din Downing Street fu preluat de ofițerul superior de serviciu de la Centrul de Comunicații din Casa Albă, situat la subsolul Aripii de Vest, chiar lîngă Sala Operativă. Acesta îl înregistră la ora 3.34, ora Washingtonului. Aflînd cine era la telefon, ofițerul luă hotărîrea plină de curaj de a-l chema pe agentul cel mai înalt în grad al Serviciului Secret din interiorul Casei.

Agentul secret tocmai își făcea rondul prin Holul Central, aflat foarte aproape de Aripa Familiei de la etajul doi, așa că răspunse imediat la țîrîitul discret al telefonului instalat pe biroul său din fața ascensorului aurit al Primei Familii.

— Vrea ce? murmură el în receptor. Britonii ăștia oare au idee cît e ceasul la noi în America?

Continuă să asculte în timp ce căuta să-și aducă aminte cînd mai fusese trezit Președintele SUA la o astfel de oră. Trebuie să se mai fi întîmplat așa ceva cu siguranță, în caz de război, să zicem. Poate că tocmai despre asta o fi și fost vorba. Putea s-o pățească rău de tot cu Burbank dacă n-o nimerea cum trebuie. Pe de altă parte... chiar primul-ministru britanic în persoană...

— Eu o să închid acum și o să te sun mai tîrziu, spuse el Centrului de comunicații. Londra fu anunțată că Președintele urma să fie trezit și că putea deocamdată să închidă telefonul. Iar Londra se conformă.

Agentul Serviciului Secret, pe nume Lepinsky, pătrunse prin ușile duble în Sala de Zi din aripa de vest, ajungînd la ușa din stînga care dădea în dormitorul Președintelui. Se opri, răsuflă adînc și bătu ușor. Nu primi nici un răspuns. Încercă clanța. Era descuiat. Cu cariera în joc, — așa cum vedea el lucrurile — intră. În marele pat dublu deslușI două siluete care dormeau: presupuse că Președintele trebuia să fie acela dinspre fereastră. Înconjură patul în vîrful picioarelor, identifică pijamaua maronie de bumbac a lui Cormack și îl scutură ușor de umăr.

— Domnule Președinte, să trăiți! Vreți să vă treziți, domnule, vă rog?

John Cormack se trezi, îl recunoscu pe bărbatul timorat care stătea aplecat spre el, aruncă o privire către soție dar nu aprinse lumina.

— Cît e ceasul, domnule Lepinsky?

— Cu puțin trecut de trei și jumătate, domnule. Vă rog să mă scuzați pentru această... Ăăă..., domnule Președinte, primul-ministru al Marii Britanii vă caută la telefon. Spune că nu poate să mai aștepte. Vă rog să mă scuzați, domnule.

John Cormack reflectă o clipă apoi își scoase picioarele de sub plapumă — încet, ca să n-o trezească pe Myra. Lepinsky îi întinse un halat de lîngă el. După aproape trei ani de cînd era

în funcție, Cormack o cunoștea destul de bine pe doamna prim-ministru din Marea Britanie. Se întîlnise cu ea de două ori în Anglia — a doua oară într-o escală de două ore pe care o făcuse cînd se întorcea de la Vnukovo — și fusese și ea de două ori în Statele Unite. Erau amîndoi oameni de acțiune și se înțelegeau foarte bine. Dacă era vorba de ea înseamnă că trebuia să fie ceva foarte important. Putea să-și recupereze cu altă ocazie somnul pierdut.

— Du-te înapoi în Holul Central, domnule Lepinsky, spuse el în șoaptă. O să răspund la telefonul din biroul meu.

Biroul Președintelui este înghesuit între dormitorul principal și Salonul Galben de sub rotonda centrală. Ferestrele de aici, ca și cele din dormitor, dau înspre gazonul de pe Pennsylvania Avenue. Închise ușa comunicantă, aprinse lumina, clipi de mai multe ori, se așeză la birou și ridică receptorul. Peste zece secunde, la celălalt capăt al firului se auzea glasul primului-ministru britanic.

— N-a luat încă nimeni legătura cu tine?

Avu senzația că îi dăduse cineva un pumn în burtă.

— Nu... nimeni. De ce?

— Cred că domnul Edmonds și domnul Burbank trebuie să fie de-acum la curent, i se răspunse. Îmi pare rău că eu trebuie să fiu prima care...

Și începu să-i povestească. John Cormack își încleștă mîna pe receptor și rămase cu ochii țintă la draperii, fără să le vadă. Gura i se uscase de tot și nu mai putea nici să înghită. Auzea vorbele deslușit: totul, absolut totul se face acum... cele mai bune echipe ale Scotland Yardului... n-au nici o scăpare... Spuse da, și mulțumesc, apoi lăsă receptorul. Parcă îl lovise cineva în piept cu toată forța. Se gîndi la Myra, care mai dormea încă. Va trebui să-i spună și ei. Pentru ea avea să fie o lovitură îngrozitoare.

— Of, Simon, murmură el. Simon, băiatul meu.

Știa că nu avea cum să se ocupe el de toate. Avea nevoie de un prieten care să-i țină locul cîtă vreme el avea grijă de Myra. După cîteva clipe, sună la centrală și vorbi cu glas calm.

— Faceți-mi legătura cu vicepreședintele Odell, vă rog. Da, acum.

În locuința lui de la Observatorul Marinei, Michael Odell fu trezit la rîndul lui de aceeași voce a agentului de la Serviciul Secret. Convocarea de la telefon era categorică și fără nici o explicație.

— Te rog să vii direct la Reședința Executivă. La etajul doi. În birou. Acum, Michael, acum, te rog.

Telefonul amuți și Odell lăsă receptorul, se scărpină la ceafă

și își desfăcu o bucată de gumă de mestecat. Îl ajuta să se concentreze mai bine. Își chemă mașina și se îndreptă spre șifonier să-și ia hainele. Fiind văduv, Odell dormea singur, așa că nu avea pe cine să deranjeze. După două minute, își pusese deja pantalonii, pantofii și un pulover peste cămașă și se afla în limuzina oficială, uitîndu-se cînd la ceafa tunsă scurt a șoferului de la Infanteria marină, cînd la luminile de noapte ale Washingtonului pe tot drumul pînă la clădirea masivă iluminată a Casei Albe. Evită Portalul și Intrarea de Sud și pătrunse în coridorul de la parter prin poarta dinspre apus. Îi spuse șoferului să îl aștepte, n-avea să întîrzie prea mult. Greșea însă. Era ora 4.07 dimineața.

În Marea Britanie, conducerea în caz de criză la cel mai înalt nivel revine unui comitet adunat în mare grabă, ai cărui membri diferă în funcție de natura acestei crize. Dar locul de întîlnire se schimbă foarte rar. Sala de conferințe aleasă este aproape întotdeauna Sala de Încunoștințare a Cabinetului, o încăpere liniștită, cu aer condiționat, aflată cu două nivele sub parter, sub sediul Cabinetului care dă în Downing Street. După inițiale, aceste comitete sunt cunoscute sub numele de COBRA.

Sir Harry Marriott și adjuncții săi avuseseră nevoie de o oră ca să adune în sediul Cabinetului „leșurile", cum îi plăcea acestuia să-i numească pe cei de pe listă, de pe la casele lor, din trenurile cu care veneau din suburbii sau de prin birourile pe unde erau împrăștiați. Ședința prezidată de el începea la ora 9.56 dimineața.

Era limpede că răpirea reprezenta o problemă de competența poliției, subordonată Ministerului de Interne. Dar, în cazul de față, mai avea nenumărate alte ramificații. Pe lîngă ministrul de interne, mai exista și un ministru de stat de la Ministerul de Externe, care avea să încerce să păstreze legătura cu Departamentul de Stat și, deci, cu Casa Albă. Mai mult, dacă Simon Cormack fusese dus în Europa, prezența acestuia era vitală din punct de vedere politic. În subordinea Ministerului Afacerilor Externe se afla Serviciul de Spionaj Secret, MI-6 — „Firma" —, a cărui prezență era absolut necesară în cazul în care erau implicate grupări teroriste străine. Reprezentantul acestuia venise de la Century House de pe celălalt mal al fluviului și urma să-i dea raportul Comandantului rămas la sediu.

Tot în subordinea Ministerului Afacerilor Interne, dar separat de poliție, era Serviciul de Securitate, MI-5, departamentul care se ocupa de contraspionaj și care avea un interes deosebit în terorismul din interiorul Marii Britanii. Reprezentantul acestuia venise din strada Curzon din cartierul Mayfair, unde erau deja cercetate intens toate dosarele posibililor candidați și se și

luase legătura cu o serie de agenți „adormiți" pentru a găsi răspunsul la o întrebare deosebit de arzătoare: de ce?

Mai era și un funcționar superior de la Ministerul Apărării, în subordinea căruia se afla regimentul din serviciul de aviație cu misiuni speciale (SAS) de la Hereford. În cazul în care Simon Cormack și răpitorii acestuia aveau să fie depistați rapid și se punea problema unui asediu, SAS ar fi putut fi necesari pentru recuperarea ostaticului, una dintre specialitățile lor secrete. Nu mai trebuia să fie anunțat nimeni că deja plutonul în poziție de alarmă de o jumătate de oră — în cazul acesta, conform rotației. Plutonul Șapte, parașutiștii din Escadronul B — trecuse discret la Alarma Chihlimbar, de zece minute, iar echipajul de rezervă de la o poziție de alarmă de două ore la șaizeci de minute.

Participa și un reprezentant al Ministerului Transporturilor, care controlează porturile și aeroporturile din Marea Britanie. În strînsă colaborare cu Paza de Coastă și cu Serviciul Vămilor, acesta avea să organizeze o supraveghere totală a porturilor pentru că un prim imperativ era acela de a-l reține pe Simon Cormack în țară dacă cumva răpitorii ar fi avut altfel de idei. Ministerul Transporturilor luase deja legătura cu Departamentul Comerțului și Industriilor, care făcuse cunoscut că era imposibil să controleze toate containerele sigilate din depozite, care urmau să iasă din țară. Cu toate acestea, toate avioanele particulare, iahturile, navele de croazieră, pescadoarele, trailerele sau bărcile cu motor care aveau la bord vreo ladă mai mare sau un om întins pe o targă sau pur și simplu drogat sau inconștient, urmau să fie vizitate de un vameș sau un agent al Pazei de Coastă care urma să arunce o privire mai atentă asupra lor.

Dar persoana cea mai importantă, cu rol cheie, stătea în dreapta lui Sir Harry: Nigel Cramer.

Spre deosebire de secțiile și departamentele poliției regionale, forțele polițienești din Londra — Poliția Metropolitană, cunoscută sub numele de „Met." — sunt conduse nu de un șef, ci de un comisar, și reprezintă cea mai mare forță din țară. Comisarul, în cazul de față Sir Peter Imbert, este asistat de patru comisari adjuncți care răspund de cele patru departamente. Departamentul al doilea este cel de Specialiști în Operații sau S.O.

Departamentul S.O. are treisprezece secții, de la Unu la Patrusprezece, minus Cinci care, nu se știe din ce motive, nu există. Printre aceste treisprezece există Brigada Operații Secrete, Brigada Crime Serioase, Brigada Zburători, Brigada Fraude și Brigada Crime Regionale. Precum și Divizia Specială (contraspionaj), Divizia Spionaj Criminal (S.O.11) și Divizia Antiteroristă (S.O.13).

Cel pe care Sir Peter Imbert îl desemnase ca reprezentant al

MET-ului la Comitetul COBRA era Locțiitorul Comisarului Adjunct, Departamentul S.O., Niger Cramer. Cramer avea să dea raportul în două direcții: pe scară ierarhică, comisarului adjunct și chiar comisarului; colateral, comitetului COBRA. Spre el urma să se îndrepte fluxul de informații de la ofițerul pentru investigații oficiale, O.I., care, la rîndul său, putea să folosească toate diviziile și brigăzile din departament după cum considera de cuviință.

Met.-ul poate să se suprapună poliției regionale doar printr-o decizie politică, dar primul-ministru luase deja această hotărîre, justificată de bănuiala că Simon Cormack putea foarte bine să se fi aflat de-acum în afara zonei Văii Tamisei; iar Sir Harry Marriott i-o și adusese la cunoștință șefului poliției. Oamenii lui Cramer se aflau deja în împrejurimile Oxfordului.

Mai erau și doi ne-britanici invitați să facă parte din COBRA. Unul dintre ei era Patrick Seymour, omul FBI-ului de la ambasada americană; celălalt era Lou Collins, ofițerul de legătură al CIA, cu baza la Londra. Includerea lor reprezenta mai mult decît un gest de curtoazie; se aflau acolo pentru a-și ține la curent propriile organizații despre amploarea eforturilor celor de la Londra pentru rezolvarea acestei crime abominabile și ca să contribuie, la o adică, prin dovezile prețioase pe care le-ar fi putut eventual descoperi oamenii lor de acasă.

Sir Harry deschise ședința cu un scurt raport asupra faptelor cunoscute pînă atunci. Răpirea avusese loc în urmă cu trei ore. În acest moment considera că se puteau face două presupuneri. Una — că Simon Cormack era departe de Cîmpia Shotover și sechestrat într-o ascunzătoare secretă; a doua — că fapta fusese comisă de cine știe ce teroriști care nu luaseră încă legătura cu autoritățile.

Cel de la Spionajul Secret îi informă că oamenii săi încercau să ia contact cu o sumedenie de agenți infiltrați în grupările teroriste europene cunoscute pentru a încerca să o identifice pe aceea care se afla în spatele acestei acțiuni. Dar toată treaba avea să mai dureze cîteva zile.

—Agenții infiltrați de noi duc o existență foarte periculoasă, adăugă el. N-avem cum să le dăm telefon și să le cerem direct informațiile de care avem nevoie. Trebuie să organizăm o serie de contacte secrete pe parcursul săptămînii viitoare ca să vedem dacă putem da de vreun fir.

Cel de la Serviciul de Securitate adăugă că departamentul său făcea la rîndul lui același lucru cu grupările cunoscute din interiorul țării, posibil să fie implicate sau să aibă cunoștință de acțiunea respectivă. Dar se îndoia că răufăcătorii erau localnici. Pe lîngă I.R.A. și INLA — ambele irlandeze — Insulele Brita-

nice îşi aveau şi ele contingentul lor de excentrici, dar nivelul de profesionalism brutal vădit în Cîmpia Shotover părea să-i excludă pe obişnuiţii nemulţumiţi cu manifestări zgomotoase. Cu toate acestea, aveau să fie activaţi şi agenţii infiltraţi ai departamentului său.

Nigel Cramer îi informă că primele indicii aveau cel mai probabil să apară în urma anchetei judiciare sau a descoperirii unui martor întîmplător, încă necunoscut.

— Ştim ce maşină au folosit, spuse el. O furgonetă Ford Tranzit de culoare verde, departe de a fi nouă, pe lateral cu inscripţia familiară — în Oxfordshire — a firmei de fructe Barlow. A fost văzută trecînd spre est prin Wheatley, îndepărtîndu-se de locul crimei, cam la cinci minute după atac. Şi nu era o maşină de la Barlow — avem confirmarea acestui lucru. Martorul nu a reţinut numărul furgonetei. Evident că se întreprind acum cercetări intense pentru a descoperi martori care să fi văzut maşina şi direcţia în care s-a îndreptat sau pe oamenii din cabină. După cît se pare, erau doi — nişte simple siluete nedesluşite în spatele parbrizului — dar lăptarul crede că unul avea barbă.

Cît despre probe, avem cricul maşinii, urmele clare ale roţilor — cei din Valea Tamisei au stabilit exact locul unde a staţionat — şi o întreagă colecţie de cartuşe uzate care par să provină de la o carabină automată. Au fost trimise în totalitate la experţii militari de la Fort Halstead. Plus gloanţele care urmează să fie extrase din cadavrele celor doi agenţi ai Serviciului Secret şi cel al sergentului Dunn de la Divizia Specială din Oxford. Fort Halstead o să ne spună exact, dar la prima vedere par să fie muniţii ale Pactului de la Varşovia. Aproape toate grupările teroriste europene folosesc armament din blocul răsăritean, în afară de Armata Republicană Irlandeză.

Specialiştii din laboratorul de la Oxford sunt foarte buni, dar am să aduc fiecare probă şi la laboratoarele noastre din Fulham. Valea Tamisei va continua să caute martori.

Aşadar, domnilor, avem patru direcţii de cercetare. Furgoneta cu care au fugit, martorii de la sau din apropierea locului în care s-a comis fapta, probele lăsate în urmă şi — tot în sarcina celor din Valea Tamisei — descoperirea posibililor suspecţi care au ţinut sub observaţie casa de pe şoseaua Woodstock. După cîte se pare — şi aruncă o privire înspre americani — Simon Cormack şi-a făcut antrenamentele pe acelaşi traseu şi la aceeaşi oră, timp de mai multe zile la rînd.

În acest moment fu întrerupt de soneria telefonului. Era pentru Cramer, care răspunse scurt, puse cîteva întrebări, ascultă cîteva minute apoi se întoarse la masă.

— L-am numit pe Comandantul Peter Williams, şef la S.O. 13, divizia antiteroristă, ca şef al anchetei oficiale. El era la telefon. Cred că am descoperit furgoneta.

Proprietarul fermei Whitehill de lîngă Fox Covert de pe drumul spre Islip chemase pompierii la ora 8.10, imediat după ce văzuse fumul şi flăcările care se înălţau din şopronul dărăpănat de lemn din curte. Acesta era aproape de drum, dar la cinci sute de metri de casă, şi proprietarul nu prea avea obiceiul să intre des prin el. Brigada de pompieri din Oxford răspunsese cu promptitudine, dar şopronul nu mai putuse fi salvat. Fermierul se uitase neputincios cum flăcările îl mistuiau pînă în temelii, făcînd să i se prăbuşească mai întîi acoperişul şi apoi şi pereţii.

În timp ce stropeau cu apă resturile care mai mocneau încă, sub lemnul ars, pompierii observară rămăşiţele unei furgonete. Era ora 8.41. Fermierul nega violent că ar fi avut vreun vehicul în şopron. Temîndu-se să nu fi fost cumva oameni în ea — ţigani zlătari sau cortari — pompierii scoaseră furgoneta de sub ruine dar constatară, atunci cînd izbutiră să se apropie, că nu exista nici urmă de cadavre în ea. Erau însă, fără putinţă de tăgadă, rămăşiţele unui Ford Tranzit.

Întors la sediul pompierilor, un tînăr ofiţer isteţ, care auzise la radio că poliţia din Valea Tamisei era în căutarea unui Tranzit bănuit că ar fi participat chiar în dimineaţa aceea la o „acţiune armată ilegală", dăduse telefon la Kidlington.

— Mă tem că e făcut praf, spuse Cramer. Probabil că anvelopele au ars complet şi că amprentele au dispărut cu desăvîrşire. Cu toate acestea, blocul motor şi numerele de pe şasiu este imposibil să fi fost afectate. Oamenii mei de la Secţia Vehicule au şi pornit într-acolo. Dacă a mai rămas vreo urmă — vreau să spun oricît de mică — n-o să ne scape.

Secţia Vehicule de la Scotland Yard face parte din Brigada Crime Grave din cadrul departamentului S.O.

COBRA îşi continuă şedinţa, dar o parte din superiori se retraseră ca să se ocupe de alte treburi, lăsînd în loc nişte subalterni care aveau sarcina să-i anunţe de îndată ce avea să se descopere ceva nou. Conducerea lucrărilor a fost preluată de un ministru inferior de la Ministerul Afacerilor Interne.

Într-o lume perfectă, cum de fapt nu există niciodată, Nigel Cramer ar fi preferat să ţină presa deoparte, cel puţin pentru o vreme. Pe la ora 11.00 dimineaţa, Clive Empson de la *Oxford Mail* se prezentă la Kidlington pentru a afla amănunte în legătură cu împuşcăturile şi măcelul din Cîmpia Shotover dinainte de răsăritul soarelui. Rămase surprins de trei lucruri. Primul — că fusese condus imediat la un detectiv inspector şef care voia să afle de unde deţinea această informaţie. Empson refuză să-i

răspundă. Al doilea — că ofiţerii inferiori de la sediul poliţiei din Valea Tamisei păreau cuprinşi de o panică autentică. Şi al treilea — că nu i se oferise nici un amănunt. În cazul unei crime duble — soţia ţeţarului nu văzuse decît două dintre cele trei cadavre — poliţia ar fi trebuit în mod normal să ceară cooperarea presei şi să facă o declaraţie, dacă nu chiar o conferinţă de presă.

Întorcîndu-se la Oxford, Empson rumegă asupra acestor lucruri. Un decedat din „cauze naturale" este transportat la morga oraşului. Dar un deces prin împuşcare necesita aparatura mai sofisticată de la Infirmeria Radcliffe. Cu totul întîmplător întreţinea o plăcută legătură personală cu una din asistentele de la Radcliffe; nu lucra chiar la secţia „cadavre" dar putea să aibă un cunoscut acolo.

Pe la ora prînzului aflase că la Radcliffe era mare tevatură. La morgă erau depuse trei cadavre: două, după aspect, ale unor americani, celălalt al unui poliţist britanic. De la Londra sosise un medic legist şi chiar şi un reprezentant al ambasadei americane; dar de ce nu suflau o vorbă cei de la Kidlington? Se gîndi imediat la Simon Cormack, despre care ştia toată lumea că era student la Oxford de acum nouă luni, şi se îndreptă spre Colegiul Balliol unde se întîlni cu o simpatică studentă galeză pe nume Jenny.

Aceasta îi confirmă că Simon lipsise de la lucrările practice din ziua respectivă, dar nu i se părea nimic neobişnuit. Probabil că-şi scosese sufletul cu cursele alea de cros ale lui. Curse de cros?

— Da, e marea noastră speranţă ca să-i batem, pe cei de la Cambridge în decembrie. Face în fiecare zi antrenamente istovitoare. Mai ales în Cîmpia Shotover.

Clive Empson era năucit de parcă primise o lovitură în plex. Se obişnuise cu ideea că avea să se ocupe tot restul vieţii de reportajele fără însemnătate pentru *Oxford Mail,* dar acum avea în faţă luminile pline de strălucire ale străzii Fleet din Londra. Şi îşi închipui totul aproape exact, doar că presupuse că Simon Cormack fusese împuşcat şi el. Înainte de a se termina după-amiaza transmitea deja un reportaj la unul dintre cele mai importante ziare din Londra, ceea ce obligă guvernul să facă o declaraţie.

În intimitate, cei de la Washington nu se sfiesc să recunoască faţă de prietenii lor britanici că ar fi gata oricînd să-şi dea mîna dreaptă numai să aibă şi ei un sistem guvernamental ca al lor.

Sistemul britanic este foarte simplu. Regina este şeful statului şi îşi păstrează această funcţie în orice împrejurare. Şeful gu-

vernului este primul-ministru, întotdeauna liderul partidului cîștigător în alegerile generale. Acest sistem are două avantaje. Șeful administrației naționale nu poate să-și permită să fie la cuțite cu majoritatea reprezentanților partidului politic advers din Parlament (care facilitează legislația necesară, dar nu și întotdeauna foarte populară), iar primul-ministru ales după victoria în alegeri este întotdeauna un om politic foarte priceput, cu mare experiență la nivel național, și cel mai adesea fost ministru în cabinetul administrațiilor precedente. Experiența, îndemînarea, cunoașterea felului în care se desfășoară lucrurile și știința de a le face să se desfășoare așa cum trebuie există întotdeauna...

La Londra mai există și un al treilea avantaj. În spatele oamenilor politici există întotdeauna o armată întreagă de funcționari care, mai mult ca sigur, și-au desfășurat activitatea și în administrația anterioară, cea dinaintea ei și poate și în cea precedentă. Avînd între ei o experiență comună de mai multe sute de ani, cei vreo doisprezece oameni de la nivelul cel mai înalt, niște veritabili „mandarini", oferă un sprijin vital noilor cîștigători. Ei sunt aceia care știu întotdeauna tot ce s-a întîmplat cu altă ocazie și de ce s-a întîmplat așa; ei dețin toate documentele; ei cunosc unde se află toate primejdiile.

La Washington, cînd pleacă din funcție, Președintele ia aproape totul cu el — experiența, consilierii și documentele — sau, în orice caz, pe acelea pe care nu a apucat să le distrugă vreun colonel plin de bunăvoință. Noul venit începe totul de la zero, avînd cel mai adesea doar o experiență la nivel statal; își aduce cu el propria echipă de consilieri care pot să vină tot ca niște „curcani", aidoma lui, fără să știe exact care e mingea și unde-i terenul minat. Ceea ce și explică de ce atîtea reputații de la Washington ajung atît de curînd să șchiopăteze.

Nu-i de mirare deci că atunci cînd, la ora 5.05 din dimineața aceea de octombrie, vicepreședintele Odell pleca uluit de la Reședința Președintelui pentru a trece în Aripa de Vest, se afla în situația de a nu prea avea nici o idee despre ce trebuia să facă sau cui să i se adreseze.

— N-am cum să mă ocup singur de chestia asta, Michael, îi spusese Președintele. O să încerc să mă achit în continuare de îndatoririle funcției mele. O să-mi păstrez Biroul Oval. Dar nu pot să conduc și comitetul de rezolvare a crizei. Oricum, sunt mult prea implicat în ea... Adu-mi-l înapoi, Michael. Adu-mi băiatul înapoi.

Odell era un om mult mai sentimental decît John Cormack. Nu-și mai văzuse niciodată prietenul de obicei grav, sec, universitar atît de tulburat și nici nu-și închipuise că avea să ajungă

așa. Cormack se întorsese apoi în dormitor, unde medicul Casei Albe îi administra calmante Primei Doamne care nu mai putea să se oprească din plâns.

Odell se instală în fotoliul central de la masa din Sala Cabinetului, își comandă o cafea și începu să dea telefoane. Răpirea avusese loc în Marea Britanie, deci în afara țării; avea nevoie de Secretarul de stat. Jim Donaldson dormea încă. Îl trezi și, fără să îi spună de ce, îi ceru să vină imediat direct în Sala Cabinetului. Donaldson protestă. Sigur că o să vină, dar la ora nouă.

— Jim, fă bine și mișcă-ți fundul încoace chiar *acum*. E o urgență. Și nu mai da nici un telefon la Președinte ca să-ți confirme. Nu poate să răspundă acum și m-a rugat pe mine să mă ocup de problemă.

Cît timp fusese guvernator al statului Texas, Michael Odell considerase întotdeauna afacerile externe drept un capitol imposibil de înțeles. Dar între timp stătuse deja destul la Washington și, în calitatea lui de vicepreședinte, participase la numeroase ședințe de probleme externe, de unde învățase o seamă de lucruri. Cei înșelați de imaginea afabilă pe care îi plăcea să o cultive îi făceau lui Odell o mare nedreptate, pe care ajungeau de multe ori să o regrete mai tîrziu. Dacă ar fi fost un prostănac oarecare, Michael Odell n-ar fi ajuns niciodată să-și cîștige respectul și încrederea unui om ca John Cormack. Era, de fapt, chiar foarte inteligent.

Îl convocă și pe Bill Walters, Procurorul General, conducătorul politic al FBI-ului. Walters era sculat și îmbrăcat deoarece primise deja un telefon de la Don Edmonds, directorul Biroului. Era de-acuma la curent.

— Vin imediat, Michael, spuse el. Vreau să-l am la îndemînă și pe Don Edmonds. La treaba asta o să avem neapărată nevoie de cunoștințele lor tehnice. Și omul lui Donaldson de la Londra îi dă raportul oră de oră. Avem nevoie de toate informațiile de ultim moment. În regulă?

— Grozav, îi răspunse Odell ușurat. Adu-l cu tine și pe Edmonds.

Grupul care se aduna la ora 6.00 dimineața îi mai cuprindea și pe Hubert Reed de la Finanțe (care răspundea de Serviciul Secret); pe Morton Stannard de la Apărare; pe Brad Johnson, consilierul pentru Securitate Națională; și pe Lee Alexander, directorul CIA. La dispoziția lor așteptau, gata să fie convocați în orice moment, Don Edmonds și Creighton Burbank de la Serviciul Secret, precum și directorul adjunct Operații de la CIA.

Lee Alexander știa prea bine că, deși era director al CIA fusese numit în această funcție din considerente pur politice, nu pentru că și-ar fi făcut cariera la spionaj. Cel care conducea în-

tregul domeniu operativ era directorul adjunct Operații C.I.A. David Weintraub, care aștepta și el afară împreună cu ceilalți.

Don Edmonds își adusese și el pe unul din cei mai buni oameni ai săi. Sub directorul FBI-ului există trei directori adjuncți executivi, care conduc serviciul de aplicare a legii, respectiv administrație și investigații. Investigațiile au trei diviziuni — spionaj, legături internaționale, (din care făcea parte Patrick Seymour de la Londra) și Investigații în criminalistică. Directorul de la Administrație, Buck Revell, era bolnav, așa că Edmonds îl adusese pe directorul adjunct de la Investigații Philip Kelly.

— Ar fi mai bine să-i convocăm aici pe toți, spuse Brad Johnson. Deocamdată ei dețin mai multe informații decît noi.

Ulterior, experții aveau să formeze Grupul de Rezolvare a Crizei, care avea să se întrunească în Sala Operativă de jos, de lîngă centrul de comunicații, unde puteau avea mai multă liniște și confort. Iar mai tîrziu, cînd teleobiectivele aparatelor reporterilor aveau să înceapă să iscodească prin ferestrele Sălii Cabinetului, aflată peste drum de Grădina Trandafirilor, membrii Cabinetului aveau să-și țină ședințele tot în Sala Operativă.

La început îl ascultară pe Creighton Burbank, care dădea înfuriat toată vina pentru dezastru pe britanici. Burbank le aduse la cunoștință tot ce aflase echipa lui din Orașul de Vară, menționînd toate evenimentele care avuseseră loc înaintea plecării alergătorului din șoseaua Woodstock în zorii aceleeași zile, precum și tot ce izbutiseră să vadă și să afle mai tîrziu pe Cîmpia Shotover.

— Am doi oameni morți, zise el cu un ton ridicat, două văduve și trei orfani pe care trebuie să-i vizitez. Și toate astea numai pentru că nemernicii ăia nu-s în stare să ducă la bun sfîrșit o operațiune de securitate. Și vreau să se consemneze, domnilor, că serviciul meu a cerut în repetate rînduri ca Simon Cormack să nu plece un an în străinătate și că am susținut că avem nevoie de cincizeci de oameni, nu de doisprezece.

— Ei bine, ai avut dreptate, i-o reteză Odell hotărît.

Don Edmonds tocmai primise un telefon amănunțit de la omul FBI-ului de la Londra, Patrick Seymour. Edmonds le prezentă tot ce se mai aflase pînă la terminarea ședinței inaugurale a COBREI, în cadrul Cabinetului, care tocmai se încheiase.

— Dar ce se întîmplă exact în cazul unei răpiri? întrebă Hubert Reed cu un glas potolit.

Dintre toți consilierii superiori ai Președintelui Cormack, Reed era în general considerat cel mai puțin capabil de a face față asprei lupte politice interne asociate în mod curent cu puterea de la Washington.

Era un băiat scund, al cărui aer de timiditate, ba chiar de

lipsă de apărare, era accentuat de ochelarii de bufniță. Moștenise o avere substanțială și își începuse activitatea pe Wall Street ca administrator al fondurilor de pensii la o importantă agenție de bursă. Avînd un nas fin pentru investiții, pe la cincizeci de ani ajunsese o personalitate importantă în domeniul finanțelor și se ocupase de sumele depuse la bancă ale familiei Cormack și astfel cei doi ajunseseră să se cunoască și să se împrietenească.

Geniul lui Reed pentru finanțe îl determinase pe John Cormack să îl invite la Washington. La Finanțe, Reed izbutise să stopeze în anumite limite spirala deficitului bugetar al Americii. Atîta vreme cît era vorba de finanțe, Hubert Reed se simțea în elementul său; doar cînd i se aduceau la cunoștință unele operațiuni „dure" ale agenției de aplicare a legii antidrog sau ale serviciului secret, ambele departamente din subordinea sa, începea să se simtă extrem de incomodat.

Don Edmonds îi aruncă o privire lui Philip Kelly, de la care aștepta un răspuns la întrebarea lui Reed. Printre cei prezenți, Kelly era expertul criminalist.

— În mod normal, acești răpitori și vizuina lor pot fi identificați cu destulă ușurință. Mai întîi se așteaptă ca să ia legătura și să ceară răscumpărarea. După aceea se încearcă negocierea pentru ca victima să fie eliberată. Între timp cercetările continuă bineînțeles, pentru a se încerca să se depisteze unde stau ascunși criminalii. În caz de eșec, rămîne să se negocieze.

— În cazul nostru, de către cine? întrebă Stannard.

În încăpere se așternu liniștea. America are cele mai sofisticate sisteme de alarmă din lume. Savanții ei au inventat senzori infraroșii care pot detecta de la cîteva mile înălțime căldura emisă de corpul omenesc; există senzori care pot auzi pînă și cum respiră un șoarece la o depărtare de o milă; există detectori de mișcare și de lumină care pot detecta mucul unei țigări dintr-un spațiu închis. Dar, din întreg arsenalul de sisteme, nici unul nu se poate compara cu sistemul de detectare CAG care funcționează la Washington. Fusese deja pus în funcțiune de două ore și acum se îndrepta spre performanța de vîrf.

— Avem nevoie de cineva la fața locului, insistă Walters. Nu putem să lăsăm totul pe capul englezilor. Trebuie să ne vadă lumea că facem ceva, ceva pozitiv, ceva ca să aducem băiatul înapoi.

— La dracu', chiar așa, explodă Odell. Putem foarte bine să susținem că băiatul s-a pierdut din vina lor, chiar dacă serviciul secret a insistat ca poliția britanică să rămînă pe planul doi. Burbank îi aruncă o privire furioasă. Avem cum să-i constrîngem. Putem să insistăm ca să participăm la cercetări împreună

cu ei.

— Dar nu prea avem cum să trimitem o brigadă de la Departamentul de poliție din Washington ca să preia cazul din mîinile Scotland Yardului chiar la ei acasă, le deschise ochii procurorul general Walters.

— Păi, atunci ce ziceți de negocieri? întrebă Brad Johnson. Profesioniștii continuau să păstreze tăcerea. Prin insistența lui, Johnson încălca flagrant Regulamentul Păzește-ți Fundul.

Odell începu să vorbească pentru a acoperi ezitările celorlalți.

— Dacă se ajunge la negocieri, întrebă el, care este cel mai bun negociator pentru recuperarea ostaticilor din toată lumea?

— La Quantico, își luă inima în dinți Kelly, avem Grupul de Studii Comportamentale din cadrul Biroului nostru. Ei se ocupă de negocierile cu răpitorii din America. Sunt cei mai buni pe care îi avem aici.

— Eu am zis cine e cel mai bun din lume, repetă vicepreședintele.

— Cel mai renumit negociator din lume, care a obținut în mod constant eliberarea ostaticilor, observă Weintraub liniștit, este un individ pe nume Quinn. Eu îl cunosc — adică, în orice caz, l-am întîlnit o dată.

Zece perechi de ochi de întoarseră spre omul de la CIA.

— Amănunte? îi ordonă Odell.

— E american, continuă Weintraub. După ce a ieșit din armată, s-a angajat la o firmă de asigurări din Hartford. După doi ani l-au trimis să conducă biroul lor din Paris, care se ocupă de toți clienții din Europa. S-a însurat cu o franțuzoaică, a avut o fetiță. Atît soția cît și fiica i-au murit într-un accident de tren de lîngă Orléans. S-a apucat de băutură, cei de la Hartford l-au dat afară, după aceea și-a revenit și s-a angajat la o firmă de asigurări din Londra, specializată în securitate personală și, implicit, în negocierile pentru eliberarea ostaticilor.

După cîte îmi aduc aminte, a stat la ei vreo zece ani — din 1978 pînă în '88. Apoi și-a dat demisia. Pînă atunci s-a ocupat personal — sau, acolo unde existau probleme de limbă, a fost consilier — de vreo douăsprezece eliberări prin toate colțurile Europei. După cum știți și dumneavoastră, Europa este capitala răpirilor din lumea dezvoltată. Cred că, pe lîngă engleză, mai vorbește încă trei limbi și, pe deasupra, cunoaște Marea Britanie și Europa ca-n palmă.

— Crezi că e omul potrivit pentru noi? îl întrebă Odell. Ar putea să se ocupe de cazul acesta din partea Statelor Unite?

Weintraub ridică din umeri.

— M-ați întrebat cine e cel mai bun din lume, domnule vicepreședinte, observă el. Toți cei din jurul mesei clătinară din

cap uşuraţi.

— Unde se află acum? întrebă Odell.

— Cred că s-a retras în sudul Spaniei, domnule. E consemnat totul în dosarul nostru de a Langley.

— Du-te şi adu-l aici, domnule Weintraub, îi spuse Odell. Adu-l aici pe acest domn Quinn. Cu orice preţ.

În aceeaşi seară, la ora 19.00, pe ecranele de televiziune primele ştiri explodau ca nişte bombe. La TVE, postul de televiziune spaniol, un comentator emoţionat prezenta publicului spaniol rămas cu gura căscată de uimire evenimentele care avuseseră loc de dimineaţă în vecinătatea oraşului Oxford. Bărbaţii de la barul lui Antonio din Alcántara del Rio ascultau cu toţii în tăcere. Antonio veni la bărbatul cel înalt cu un pahar de vin oferit din partea casei.

— *No es mi asunto,* comentă acesta în mod cu totul surprinzător. Nu-i treaba mea.

La ora zece dimineaţa, ora Washingtonului, David Weintraub decola de la baza militară aeriană Andrews de lîngă Washington la bordul unui VC2OA al AMSUA, versiunea militară a tipului Gulfstream Trei. Acesta traversă Atlanticul fără nici o escală, la o altitudine de 13.000 de metri, cu o viteză de 483 mile pe oră, şi ajunse la destinaţie, ajutat şi de un vînt favorabil din spate, după numai şapte ore şi jumătate.

Diferenţa de fus orar fiind de şase ore, în Spania era ora 23,30 cînd directorul adjunct Operaţii CIA ateriză la Rota, baza aeriană a SUA din Golful Cadizului, în Andaluzia. Trecu imediat într-un elicopter al marinei SH2F Sea Sprite, care o şi porni spre est înainte ca Weintraub să fi apucat să se aşeze bine. Locul de întîlnire fusese stabilit pe plaja largă şi plată numită Casares, unde era aşteptat de tînărul agent venit de la Madrid cu o maşină a Postului din capitala spaniolă. Sneed era un tînăr isteţ şi înfipt, de-abia ieşit de pe băncile şcolii CIA de la Camp Peary din Virginia, care căuta cu tot dinadinsul să-l impresioneze pozitiv pe directorul adjunct. Weintraub oftă.

Trecură atenţi prin Manilva, unde tînărul ofiţer trebui să se informeze de două ori asupra direcţiei, şi descoperiră în sfîrşit Alcántara del Rio cu puţin după miezul nopţii. Le veni ceva mai greu cu *casita* spoită cu var din afara oraşului, dar găsiră un ţăran binevoitor care le arătă încotro s-o apuce.

Limuzina frînă uşor şi Sneed opri motorul. Coborîră amîndoi, se uitară la cabana întunecată şi Sneed încercă uşa. Era descuiată. Pătrunseră direct în camera de zi spaţioasă şi răcoroasă de la parter. La lumina lunii Weintraub observă că era o

încăpere locuită de un bărbat singur: piei de vită pe pardoseala de gresie, fotolii, o masă veche de prezbiteriu din stejar spaniol, un perete plin de cărți.

Sneed începu să bîjbîie în căutarea unui comutator. Weintraub zări cele trei lămpi cu gaz și își dădu seama că acesta își pierdea vremea de pomană. Precis exista pe undeva un generator cu motorină care furniza electricitatea de la bucătărie și de la baie, dar probabil că era oprit la apusul soarelui. Simți vîrful ascuțit al unui jungher drept sub lobul urechii sale și încremeni. Omul coborîse din dormitor fără să facă nici un zgomot.

— A trecut atîta amar de vreme de la Son Tay, Quinn, spuse Weintraub cu glas scăzut. Vîrful jungherului se dădu deoparte, eliberîndu-i jugulara.

— Ce-i asta, domnule? întrebă Sneed voios din cealaltă parte a încăperii. O umbră se mișcă pe dalele de gresie, un chibrit se aprinse și lampa de gaz de pe masă începu să arunce o lumină caldă prin încăpere. Sneed sări în sus de un cot. Maiorul Kerkorian din Belgrad s-ar fi prăpădit de plăcere să-l vadă.

— Foarte obositor drumul, zise Weintraub. Te superi dacă mă așez?

Quinn avea un prosop înfășurat în jurul șalelor, ca un sarong din Orient. Pieptul slab, cu mușchii dezvoltați de munca de la vie, îi era dezgolit. Sneed rămase cu gura căscată văzîndu-i cicatricele.

— Am terminat cu asta, David, zise Quinn. Se așeză la masa de prezbiteriu, în capătul opus lui Weintraub. M-am retras.

Împinse un pahar cu picior și o carafă de pămînt plină cu vin roșu către Weintraub, care își turnă un pahar, bău și clătină din cap în semn de apreciere. Un vin roșu aspru, care n-avea să ajungă niciodată pe mesele celor înstăriți. Vin bun pentru țărani și pentru soldați.

— Te rog, Quinn.

Sneed era complet năucit. Un director nu spune niciodată „te rog". El dă întotdeauna ordine.

— Nu vin, insistă Quinn. Sneed înaintă în lumină, cu haina desfăcută. O lăsă să fluture ca să i se poată vedea capătul armei pe care o purta în tocul de la brîu. Quinn nu-i aruncă nici o privire. Nu-l slăbea din ochi pe Weintraub.

— Cine-i dobitocul ăsta? se interesă el fără să ridice tonul.

— Sneed, zise Weintraub, du-te și verifică anvelopele.

Sneed ieși și Weintraub oftă în urma lui.

— Quinn, chestia aia de la Taormina. Fetița aceea. Știm cu toții despre ce e vorba. Tu n-ai avut nici o vină.

— Nu înțelegi. Am terminat. Gata. Nu mai vreau. Ai făcut

drumul de pomană. Caută pe altcineva.

— Nu există nimeni altcineva. Britanicii au niște oameni, oameni buni. Dar Washingtonul zice că ne trebuie un american. La noi n-avem pe nimeni de talia ta în ce privește Europa.

— Washingtonul vrea să-și apere fundul, se răsti Quinn. Așa cum face întotdeauna. Au nevoie de un țap ispășitor la caz că lucrurile au să dea cumva greș.

— Da, s-ar putea, recunoscu Weintraub. Dar, pentru ultima oară, Quinn. Nu pentru Washington, nu pentru administrație, nici măcar pentru băiat. Pentru părinți. Ei au nevoie de cel mai bun. Eu i-am informat pe cei din comitet că tu ești acela.

Quinn își roti privirea prin încăpere, studiindu-și obiectele puține la număr dar prețioase de parcă n-avea să le mai vadă niciodată.

— Am un preț, zise el în cele din urmă.

— Dă-i drumul, îl invită simplu Weintraub.

— Să-mi culegeți strugurii. Să-mi strîngeți voi recolta.

După zece minute ieșeau amîndoi din casă. Quinn avea în mînă un sac de pînză și era îmbrăcat în cămașă și niște pantaloni închiși la culoare și încălțat cu niște tenișI direct pe picioarele goale. Sneed îi ține ușa mașinii. Quinn se instală pe scaunul din față; Weintraub la volan.

— Tu rămîi aici, îl anunță acesta din urmă pe Sneed. Să culegi strugurii.

— Să *ce?* întrebă Sneed uluit.

— Ce-ai auzit. Mîine dimineață te duci în sat, tocmești niște oameni și îi strîngi omului recolta de struguri. O să îi spun șefului de post din Madrid că e în ordine.

Luă legătura cu elicopterul Sea Sprite, care se rotea deasupra plajei Casares, unde îl lăsase la sosire. Se urcară la bordul lui și își continuară prin întunericul catifelat călătoria spre Rota și de acolo mai departe pînă la Washington.

CAPITOLUL CINCI

David Weintraub lipsise din Washington exact douăzeci de ore. Pe drumul de la Rota la Andrews cîştigase şase ore datorită diferenţei de fus orar, aşa că ateriza la cartierul general al Aripii 89 de Aviaţie din Maryland, la ora 4.00 dimineaţa. În perioada de timp care se scursese două guverne, cel de la Washington şi cel de la Londra, se aflaseră virtual în stare de asediu.

Nu există prea multe privelişti care să întreacă în grozăvie forţele reunite ale mediilor internaţionale de informare atunci cînd îşi pierd şi ultimele rămăşiţe de decenţă. Apetitul lor este insaţiabil; metodologia de-a dreptul brutală.

Avioanele care decolau din Statele Unite pentru a se îndrepta spre Londra sau orice alt aeroport britanic erau pline ochi, de la cabina piloţilor şi pînă la toalete, căci toate agenţiile americane de ştiri vrednice de numele acesta îşi trimiteau cîte o echipă de reporteri în capitala britanică. La sosire erau parcă ieşiţi complet din minţi; trebuiau să se conformeze unor programe stabilite minut cu minut şi nu aveau de transmis nimica. Londra convenise cu Casa Albă să se menţină la succinta declaraţie iniţială. Şi bineînţeles că aceasta era departe de a le satisface curiozitatea.

Echipele de ziarişti şi de reporteri de televiziune se proţăpiseră în faţa casei de pe şoseaua Woodstock de parcă, dintr-o clipă într-alta, uşile acesteia s-ar fi putut deschide pentru a-l scoate la iveală pe tînărul dispărut. Dar uşile rămîneau bine ferecate, în vreme ce agenţii serviciului secret, la ordinele lui Creighton Burbank, împachetau pînă la ultimul obiect şi se pregăteau de plecarea definitivă.

Procurorul oraşului Oxford, folosindu-se de prerogativele pe care i le oferea Secţiunea 20 din cadrul Amendamentului Legii pentru procurori, eliberă trupurile neînsufleţite ale celor doi

agenți americani imediat după încheierea cercetărilor efectuate de medicul legist de la Ministerul afacerilor interne. Formal, acestea erau predate ambasadorului Aloysius Fairweather, ca reprezentant al rudelor; de fapt au fost escortate de un membru superior din personalul ambasadei pînă la baza militară a Statelor Unite din învecinatul Upper Heyford, unde o gardă de onoare le-a dat onorul în timp ce sicriele erau îmbarcate într-un avion special care avea să le ducă pînă la baza militară aeriană de la Andrews, împreună cu ceilalți zece agenți rămași în viață. Aceștia aproape că fuseseră linșați de reporterii care umblau după declarații, atunci cînd părăsiseră casa din Orașul de Vară.

Se întorceau în Statele Unite ca să se prezinte în fața lui Creighton Burbank și să înceapă lunga serie de cercetări pentru descoperirea greșelilor comise. În Anglia nu mai aveau nimic de făcut.

Chiar și după închiderea casei din Oxford, un grup de reporteri solitari continuau să aștepte pe lîngă ea doar-doar s-ar mai fi întîmplat ceva, cine știe ce, orice, pe acolo. Alții au pornit-o în urmărirea, prin tot orașul universitar, tuturor celor care avuseseră prilejul să-l cunoască pe Simon Cormack — îndrumători, colegi, personal de serviciu, barmani, atleți. Alți doi studenți americani de la Oxford, cu toate că învățau la alte colegii, au fost obligați să se ascundă. Mama unuia dintre ei, depistată în America, a avut amabilitatea de a declara că avea de gînd să-și aducă imediat băiatul acasă ca să-l pună la adăpost de toate pericolele, în Miami. Declarația i-a fost trîmbițată imediat și i-a adus chiar o invitație la o emisiune-concurs de la televiziunea locală.

Trupul neînsuflețit al sergentului Dunn a fost predat familiei și poliția din Valea Tamisei se pregătea să-l îngroape cu toate onorurile.

Toate probele de laborator au fost adunate în partea de răsărit a Londrei. Cele militare au fost duse la Institutul Regal de Cercetare și Dezvoltare a Blindatelor de la Fort Halstead de lîngă Skavenous în Kent, unde muniția Skorpionului a fost identificată imediat, întărind astfel convingerea că putea fi vorba de grupările teroriste europene. Fără însă ca amănuntul să fie adus la cunoștința marelui public.

Restul de probe a fost dus la laboratorul Poliției Metropolitane din Fulham, Londra. Acestea cuprindeau firele strivite de iarbă cu pete de sînge pe ele, bucățile de noroi, urmele de anvelope, cricul, urmele de încălțăminte, gloanțele extrase din cele trei cadavre și fragmente de sticlă din parbrizul sfărîmat al mașinii în care se aflau detectivii. Înainte de căderea primei nopți, Cîmpia Shotover arăta de parcă ar fi fost curățată cu aspiratorul.

Limuzina a fost transportată cu un camion-platformă la Secția Vehicule a Brigăzii *Crime Grave*, dar cu mult mai interesantă s-a dovedit a fi furgoneta scoasă din șopronul mistuit de flăcări, printre resturile căruia scormoniseră experții, ieșind negri ca tăciunele. Lanțul ruginit al fermierului, tăiat de bandiți, a fost scos de la poartă cu nesfîrșite precauțiuni, de parcă era un oușor gata să se spargă, dar singurul indiciu pe care avea să-l ofere era că se folosise un dispozitiv obișnuit de tăiat nituri. Mai importante aveau să se dovedească urmele limuzinei care plecase peste cîmpie după schimbarea mașinilor.

Rămășițele Tranzitului au fost aduse într-o ladă la Londra și desfăcute în bucăți cu cea mai mare atenție. Numărul de înscriere în circulație era fals; dar criminalii își dăduseră toată osteneala; corespundea anului de fabricație al furgonetei.

La furgonetă se umblase — de către un mecanic calificat, care o reparase și îi reglase motorul; cel puțin atîta lucru puteau să afirme cu toată tăria. Cineva încercase să-i șteargă numărul de pe șasiu și de pe motor cu ajutorul unui polizor unghiular cu carbid/tungsten, care putea fi obținut de la orice magazin de unelte și atașat la o bormașină electrică. Dar nu izbutise pînă la capăt. Numerele acestea sunt gravate prin ștanțare, iar examenul spectroscopic poate scoate la iveală urmele imprimate mai adînc în metal.

Computerul central pentru vehicule de la Swansea a scos la iveală numărul adevărat de înscriere în circulație și ultimul proprietar cunoscut. Care, susținea computerul, locuia în Nottingham. S-a făcut imediat o vizită la adresa respectivă, dar acesta se mutase. Fără să lase noua adresă. Omul a fost pus sub urmărire în toată țara — foarte discret.

La fiecare oră Nigel Cramer prezenta un raport comitetului COBRA, iar membrii acestuia trimiteau mai departe informația la departamentele lor. Langley îl autoriză pe Lou Collins, omul lor din Londra, să recunoască faptul că și ei își puseseră în alertă toți agenții infiltrați în diferitele grupări teroriste din Europa. Dar erau destul de puțini, serviciile de contraspionaj și antiteroriste din toate țările în care existau asemenea grupări ofereau și ele tot sprijinul de care erau capabile. Urmărirea era de-a dreptul impresionantă, dar nu dăduse la iveală nici un fir — nu încă.

Iar răpitorii nu stabiliseră încă nici un contact. Imediat după răspîndirea primelor informații în presă, toate liniile telefonice au fost bruiate; la Kidlington, la Scotland Yard, la ambasada americană din Grosvenor Square, în toate birourile guvernamentale. A fost necesar să se angajeze personal suplimentar. Și trebuie recunoscut un lucru — publicul britanic își dădea

toată silința ca să fie de folos. Fiecare apel telefonic a fost verificat; aproape toate celelalte cercetări criminalistice au fost lăsate deoparte. Printre miile de apeluri telefonice existau farsori, excentrici, glumeți, optimiști, încrezători, salutari și pur și simplu informatori.

Primul filtru îl reprezenta bariera operatorilor de la centrale; apoi miile de agenți de poliție care ascultau cu atenție și decideau dacă obiectul în formă de trabuc de pe cer era destul de important ca să fie adus la cunoștința primului-ministru în persoană. Trierea finală era efectuată de ofițeri superiori de poliție care îi interogau pe „posibili". Printre aceștia se numărau și doi șoferi care făceau curse de dimineață și zărișeră furgoneta cea verde între Wheatley și Stanton St. John. Dar totul se oprea la șopron.

Nigel Cramer avusese ocazia să rezolve destule cazuri la viața lui; începuse ca agent care făcea ronduri și trecuse la activitatea de detectiv, în care avea o experiență de treizeci de ani. Știa că orice criminal lasă urme; ori de cîte ori atingi un lucru, este imposibil să nu lași o urmă cît de mică după tine. Un sticlete bun putea oricînd să descopere urma aceea, mai ales cu ajutorul tehnologiei moderne, dacă se uita destul de atent. Dar asta presupunea timp, iar ei nu aveau deloc. Mai avusese de-a face cu asemenea cazuri presante, dar nici unul ca cel de față.

Și mai știa că, indiferent de toată tehnologia din lume, succesul unui detectiv depindea de noroc. Aproape întotdeauna, în fiecare caz există cîte o descoperire datorată norocului — noroc pentru detectiv și ghinion pentru criminal. Dacă se întîmpla invers — criminalul avea toate șansele să scape. Cu toate acestea, norocul ți-l mai faci și sigur, așa că dădu ordin brigăzilor sale împrăștiate pe teren să nu treacă nimic cu vederea, absolut nimic, oricît de trăznit sau de inutil ar fi părut. Dar, după douăzeci și patru de ore, începu să-l bată gîndul, la fel ca și pe colegul lui din Valea Tamisei, că în acest caz rezolvarea n-avea să fie prea rapidă. Indivizii dispăruseră fără urme și trebuia multă bătaie de cap ca să-i găsească.

Și mai era și celălalt factor — ostaticul. Că acesta era fiul Președintelui era o problemă politică, nu de poliție. Băiatul unui grădinar era și el tot o ființă omenească. Că erai în urmărirea unora care fugiseră cu un sac de bani sau a altora care lăsaseră o crimă în urmă, tot la fel te îndreptai spre țintă. Dar în cazul unui ostatic urmărirea trebuia făcută discret. Dacă băgai prea tare spaima în ei, uitau de banii și de timpul investit și o luau la sănătoasa, lăsînd în urma lor un cadavru. Era ceea ce Nigel Cramer aducea la cunoștința unui comitet sumbru, cu puțin înainte de miezul nopții, ora Londrei. Cu o oră mai tîrziu,

în Spania. David Weintraub ciocnea un pahar de vin cu Quinn. Cramer, poliţistul britanic, habar n-avea. Nu încă.

Scotland Yardul recunoaşte neoficial că are cu presa britanică relaţii mai bune decît lasă uneori să se vadă. În chestiile mărunte se calcă de multe ori reciproc pe nervi, dar cînd vine vorba de o problemă gravă cu adevărat, redactorii şi proprietarii, în faţa unei cereri serioase, de obicei se supun şi dau dovadă de reţinere. Gravă înseamnă atunci cînd e în pericol viaţa unui om sau securitatea naţională. Tocmai de aceea unele cazuri de răpire au putut fi rezolvate fără nici o publicitate, cu toate că redactorii cunoşteau cele mai multe detalii.

În cazul de faţă, din cauza unui tînăr reporter băgăreţ din Oxford, vulpea ieşise deja din vizuină şi presa britanică nu prea mai avea cum să rămînă reţinută. Dar Sir Peter Imbert, comisarul, s-a întîlnit personal cu opt proprietari de ziare, douăzeci de redactori, şefii celor două posturi de televiziune şi ai celor douăsprezece posturi de radio. Argumentul invocat de el era că, indiferent de ceea ce ar fi publicat sau ar fi susţinut presa străină, existau cele mai multe şanse ca răpitorii, ascunşi pe undeva prin Marea Britanie, să asculte posturile de radio interne, să urmărească televiziunea locală şi să citească presa britanică. Le ceru prin urmare să nu dea publicităţii istorii aberante despre cum poliţia s-ar fi aflat pe urmele lor, pe punctul de a le ataca bîrlogul. Era exact ce le trebuia ca să intre în panică, să-şi ucidă ostaticul şi să se facă nevăzuţi. Şi Imbert izbuti să le obţină consimţămîntul.

Mai era puţin pînă cînd zorii aveau să se reverse în Londra. Mult mai la sud, un VC2OA zbura deasupra Azorelor acoperite de beznă, îndreptîndu-se spre Washington.

Adevărul este că răpitorii *erau* ascunşi. După ce trecuse prin Buckingham cu o dimineaţă în urmă, automobilul Volvo ajunsese la intersecţia cu autostrada M.1 de la est de Milton Keynes, unde o cotise înspre sud, în direcţia Londrei, se amestecase în torentul de metal care gonea spre capitală şi se pierduse printre camioane şi automobilele navetiştilor care se îndreptau spre sud venind de la locuinţele lor din Buckinghamshire, Bedfordshire şi Hertfordshire. La nord de Londra, Volvo o luase pe M.25, marea autostradă de centură care înconjoară Londra la o distanţă de 25 de mile de centrul oraşului. Din M. 25 se desprind ca spiţele unei roţi arterele care unesc localităţile din provincie cu Londra.

Volvo se înscrisese în cele din urmă pe una din aceste spiţe şi, înainte de ora 10.00 dimineaţa se strecura în garajul unei case de pe şoseaua cu trei benzi din centrul unui orăşel aflat la

nici patruzeci de mile în linie dreaptă de Scotland Yard. Casa era cît se poate de nimerită; nici atît de izolată încît să stîrnească atenţia, dar nici atît de apropiată de alte case încît să poată fi spionată de vecini. Cu două mile înainte de a ajunge la ea, conducătorul bandei le ordonă celorlalţi trei să se lase jos pentru a nu fi zăriţi. Cei doi din spate se aşezară unul peste celălalt şi traseră o pătură peste ei. Oricine ar fi avut curiozitatea să se uite la maşină ar fi văzut un singur om la volan, îmbrăcat în costumul obişnuit al unui om de afaceri, cu barbă, care intra pe poarta propriei sale case şi pătrundea cu maşina în garaj.

Garajul putea fi deschis automat din maşină şi se închidea în acelaşi fel. De-abia după ce uşile garajului erau bine închise în spatele lor, le îngădui şeful şi complicilor să se ridice şi să se dea jos. Garajul era lipit de casă, cu care comunica direct printr-o uşă.

Cei patru bărbaţi îşi puseră din nou treningurile şi măştile negre şi deschiseră portbagajul. Simon Cormack era încă ameţit şi cu privirea tulbure. Strînse bine din pleoape, orbit de lumina puternică a lanternei. Pînă să apuce să vadă ceva, se trezi cu o glugă de serj negru trasă peste cap. N-apucă să-i zărească deloc pe cei care-l răpiseră.

Fu condus spre uşa de intrare în casă şi dus jos pe scări, la subsol, unde totul fusese pregătit mai dinainte; podeaua de ciment alb era curată, lumina din tavan ascunsă în spatele unui geam incasabil, patul cu cadru de oţel înfipt în podea, o găleată pentru nevoi acoperită cu un capac de plastic. În uşă era un vizor care se închidea pe dinafară, la fel ca şi cele două zăvoare de oţel.

Răpitorii nu se purtau brutal cu el; îl săltară pur şi simplu în pat iar uriaşul îl imobiliză în timp ce un altul îi strîngea o cătuşă în jurul gleznei, nu atît de strîns încît să-i producă gangrenă, suficient totuşi ca să nu-şi poată scoate piciorul din ea. Cealaltă cătuşă fu însă legată foarte strîns. Prin ea trecea un lanţ de oţel lung de trei metri. Celălalt capăt era deja legat de unul din picioarele patului. După ce terminară, îl lăsară acolo fără să îi adreseze nici un cuvînt, aşa cum aveau să facă de altfel, tot timpul.

Simon aşteptă timp de o jumătate de oră pînă să îndrăznească să îşi scoată gluga. Nu ştia dacă mai era cineva acolo, cu toate că auzise zgomotul uşii care se închidea şi a zăvoarelor trase. Avea mîinile libere, dar îşi scoase gluga cu foarte mare precauţie. Nu primi nici o lovitură, nu strigă nimeni la el. Cînd ajunse, în sfîrşit, să şi-o dea jos, clipi orbit de lumină, aşteptă să i se acomodeze privirea şi începu să cerceteze locul în care se afla. Încă îi mai vuia tot capul. Îşi aduse aminte că, în timp ce

alerga pe iarba moale, văzuse o furgonetă şi un bărbat care îi schimba o roată; două siluete îmbrăcate în negru se năpustiseră asupra lui, auzise un zgomot asurzitor de focuri de armă, apoi impactul, senzaţia de greutate a celor care îl acopereau şi iarba care-i intrase în gură.

Îşi mai amintea de uşile deschise ale furgonetei, cum încercase să strige, sfîrşeala din trup, saltelele din furgonetă, bărbatul cel voinic care îl ţinea jos, ceva dulce şi aromat la gură şi apoi nimic. Pînă acum. Pînă la asta. Apoi înţelese. Odată cu înţelegerea îl cuprinse spaima. Şi singurătatea, izolarea totală.

Încercă să fie curajos, dar ochii i se umplură de lacrimi care începură să i se scurgă pe obraji.

— Oh, tăticule, murmură el. Iartă-mă, tăticule. Ajută-mă.

Dacă Whitehallul avea probleme cu afluxul de telefoane şi întrebările presei, asupra Casei Albe presiunea era chiar de trei ori mai mare. Prima declaraţie despre evenimentele din preajma Londrei fusese dată publicităţii la ora 19.00, ora Londrei, iar Casa Albă fusese avertizată cu o oră mai devreme că aceasta n-avea cum să fie evitată. Dar la Washington nu era decît ora 14.00 şi mediile de informare americane au avut timp berechet ca să reacţioneze de-a dreptul frenetic.

Craig Lipton, secretarul de presă de la Casa Albă, petrecuse o oră împreună cu comitetul în Sala Cabinetului pentru a primi toate instrucţiunile în legătură cu declaraţia pe care urma să o facă. Din nefericire nu aveau decît prea puţine de declarat. Putea fi confirmată răpirea, precum şi moartea celor doi însoţitori de la serviciul secret. Plus faptul că fiul Preşedintelui era un foarte bun atlet, specializat în alergările de cros, şi că, la ora respectivă, tocmai făcea o cursă de antrenament.

Dar bineînţeles că toate acestea nu prea erau de nici un folos. Nu există discernămînt mai strălucit decît acela al unui ziarist ofensat. Creighton Burbank, chiar dacă de acord că nu era cazul să îl critice pe Preşedinte sau să dea vina pe Simon, insistă hotărît asupra vaptului că n-avea de gînd să accepte ca Serviciul Secret să fie pus la zid pentru că eşuase în acţiunea de protecţie, atîta vreme cît el ceruse insistent să aibă mai mulţi oameni. Pînă la urmă s-a ajuns la un compromis care n-avea să amăgească pe nimeni.

Jim Donaldson sublinie şi el faptul că, în calitatea lui de Secretar de Stat, trebuia să menţină bunele relaţii cu Londra şi că, în orice caz, fricţiunile dintre cele două capitale nu numai că nu erau de nici un folos, dar puteau fi chiar foarte dăunătoare; şi insistă ca Lipton să scoată în evidenţă faptul că îşi pierduse viaţa şi un sergent al poliţiei britanice. Propunerea fu acceptată, dar corpul de presă de la Casa Albă n-avea să acorde, de altfel,

nici o importanţă acestui amănunt.

Lipton veni să înfrunte presa dezlănţuită cu puţin după ora 16.00. Declaraţia era prezentată în direct la radio şi la televiziune. De îndată ce isprăvi se isçă un adevărat vacarm. Lipton se apără, invocînd faptul că n-avea împuternicirea să răspundă la alte întrebări. Dar era ca şi cum o victimă din colosseumul roman le-ar fi argumentat leilor că nu era decît un biet creştin slab prăpădit. Vacarmul se intensifică. Multe întrebări s-au pierdut în acest vacarm, dar o bună parte au ajuns la urechile celor o sută de milioane de americani, unde şi-au sădit seminţele. Considera Casa Albă că britanicii erau cei vinovaţi? Ăă... păi, nu.. De ce nu? Nu erau ei cei care răspundeau de securitatea de acolo? Păi, da,dar... De ce fiul Preşedintelui era păzit numai de doi oameni? Şi ce căuta să alerge într-un ţinut atît de pustiu? Era adevărat că Creighton Burbank şi-a dat demisia? S-a primit deja un comunicat din partea răpitorilor? La această întrebare, purtătorul de cuvînt putu să răspundă uşurat că nu, dar deja fusese împins să-şi depăşească limitele misiunii. Era, de fapt, ceea ce şi urmăreau reporterii, care puteau să-l miroasă pe un purtător de cuvînt debusolat ca pe o bucată de brînză.

Lipton izbuti în sfîrşit să se retragă în culise, scăldat în sudoare şi hotărît să se întoarcă imediat acasă la Grand Rapids. Prestigiul activităţii de la Casa Albă se topea cu repeziciune. Comentatorii şi autorii articolelor de fond aveau să spună tot ce voiau ei, indiferent de răspunsurile date de Lipton la întrebările lor. Pînă la căderea nopţii, tonul presei ajunsese treptat tot mai ostil Marii Britanii.

La ambasada britanică de pe Massachusetts Avenue, ataşatul de presă, care auzise şi el de CAG, făcu la rîndul lui o declaraţie publică în care, exprimînd şocul şi consternarea ţării sale în faţa celor întîmplate, introduse discret două idei. Că poliţia din Valea Tamisei jucase un rol secundar la cererea expresă a americanilor şi că sergentul Dunn era singurul care reuşise să tragă de două ori în răpitori, pierzîndu-şi viaţa în această acţiune. Nu era ceea ce urmărise dar avu efect. Şi îl făcu pe Creighton Burbank să spumege de mînie. Ştiau amîndoi că cererea, ba chiar insistenţa, ca britanicii să rămînă pe planul al doilea era a lui Simon Cormack, prin intermediul părintelui său, dar n-aveau cum să o recunoască în public.

Grupul de depăşire a crizei, profesioniştii, se întîlniră în cursul zilei în Sala Operativă de la subsol, supraveghind fluxul de informaţii care le sosea de la COBRA din Londra şi raportînd mai sus ce şi cînd considerau necesar. Agenţia Naţională de Securitate supraveghea deja toate comunicaţiile telefonice spre şi dinspre Marea Britanie la cazul că răpitorii ar fi transmis un

apel prin satelit. Experții comportamentali ai FBI-ului de la Quantico întocmiseră o listă cu psihoportretele răpitorilor de pînă atunci și un meniu cu ceea ce puteau să facă sau nu răpitorii lui Simon Cormack, precum și o serie de liste cu acțiuni permise sau interzise pentru autoritățile americane. Cei de la Quantico erau convinși că urma să se facă apel la serviciile lor *și că aveau să fie trimiși masiv la Londra; întîrzierea îi nedumerea* și nici nu le trecea prin cap că nu aveau nici un fel de experiență în Europa.

În Sala Cabinetului, comitetul trăia cu nervi, cafea și tablete anti-acide. Era prima criză majoră din timpul mandatului și acești politicieni de vîrstă mijlocie învățau pe pielea lor prima regulă de depășire a unei crize. Avea să-i coste multe ore de nesomn, așa că erau obligați să doarmă pe apucate. Membrii Cabinetului erau în picioare de la ora patru dimineața și nu apucaseră să ajungă încă la culcare nici pînă la miezul nopții.

La ora aceea, VC20A se afla deasupra Atlanticului, cu mult mai la vest de Azore, la trei ore de scăderea altitudinii de zbor și la patru ore de aterizare. În spațiosul compartiment din spatele avionului, cei doi veterani, Weintraub și Quinn, prindeau cîteva ore de somn. Rămași departe în urma lor, cei trei membri ai echipajului care adusese supersonicul în Spania dormeau și ei; nava era adusă înapoi de echipajul „din culise".

Cei aflați în Sala Cabinetului scotoceau prin dosarul celui care se numea Quinn, alcătuit pe baza informațiilor de la Langley, cu adăugiri de la Pentagon. Născut la o fermă din Delaware, scria acolo; își pierduse mama la vîrsta de zece ani; avea acuma patruzeci și șase. Intrase la infanterie la optsprezece ani, în 1963, după doi ani se transferase la Forțele Speciale și plecase după patru luni în Vietnam, unde rămăsese cinci ani.

— Se pare că nu-și folosește niciodată numele mic, se plînse Hubert Reed. Zice aici că și intimii îi spun tot Quinn. Quinn și atîta tot. Ciudat.

— Este el însuși ciudat, observă Bill Walters, care citise cu cîteva pagini mai departe. Mai scrie aici că urăște violența.

— Nu-i nimic ciudat în asta, îl contrazise Jim Donaldson. Și eu urăsc violența.

Spre deosebire de predecesorul său de la Departamentul de Stat, George Schultz, renumit pentru că lăsa să-i scape din cînd în cînd cîte un cuvînt din trei litere, Jim Donaldson era un om de o pedanterie excesivă, caracteristică ce-l făcuse de multe ori ținta scîrbită a glumelor lui Michael Odell.

Slab și osos, mai înalt și decît John Cormack, arăta ca un flamingo în drum spre o înmormîntare și nu îl văzuse nimeni decît în costum complet gri-mangal, cu ceas de buzunar cu lanț

de aur şi cu guler tare de culoare albă. Odell făcea uz în mod deliberat de diferitele funcţii ale trupului ori de cîte ori voia să-l ia în zeflemea pe astringentul avocat din New Hampshire; şi la fiecare menţiune de genul acesta, nasul subţire al lui Donaldson se strîmba cu dezgust. Atitudinea sa faţă de violenţă era asemănătoare cu dezgustul faţă de grosolănie.

— Da, îl aprobă Walters, dar n-ai citit pagina optsprezece.

Donaldson începu să citească, la fel şi Michael Odell. Vicepreşedintele fluieră mirat.

— A făcut el *asta?* se interesă el. Păi, tipului ar fi trebuit să i se dea Medalia Congresului.

— Pentru Medalia Congresului e nevoie de martori, sublinie Walters. După cum vezi, după înfruntarea asta de pe Mekong n-au mai rămas în viaţă decît doi, iar Quinn l-a dus pe celălalt în spinare cale de patruzeci de mile. Şi după aceea individul a murit de pe urma rănilor căpătate, la spitalul militar CMSUA.

— Totuşi, interveni voios Hubert Reed, a izbutit să ia o Stea de argint, două de bronz şi cinci Inimi purpurii. De parcă ar fi fost o mare distracţie să ajungi rănit ca să primeşti mai multe fireturi.

— Cu medaliile de campanie, individul trebuie să aibă vreo patru rînduri, reflectă Odell. Nu spune cum s-a întîlnit cu Weintraub.

Era adevărat. Weintraub avea acum cincizeci şi patru de ani, cu opt mai mult decît Quinn. Intrase la CIA la douăzeci şi patru, imediat după absolvirea colegiului în 1961, îşi făcuse instrucţia la Fermă — porecla pentru Camp Peary de la fluviul York din Virginia — şi ajunsese în Vietnam ca ofiţer regional GS-12 în 1965, cam în aceeaşi perioadă cînd tînărul Beretă Verde cu numele de Quinn sosea la Fort Bragg.

În 1961 şi 1962, zece brigăzi de prima mînă ale Forţelor Speciale ale Statelor Unite fuseseră desfăşurate în provincia Darlac, unde construiseră sate strategice şi fortificate împreună cu ţăranii, făcînd uz de teoria „locului uns" elaborată de britanici pentru a învinge guerilele comuniste din Malaezia: lipsirea teroriştilor de sprijinul local, provizii, alimente, case sigure, informaţii şi bani. Americanii numeau această politică „pentru inimă şi minte". Sub îndrumarea forţelor speciale, dăduse roade.

În 1963 venise la putere Lyndon Johnson. Armata, care susţinea că forţele speciale trebuiau să fie sub controlul lor, nu al celor de la CIA, cîştigase disputa. A fost sfîrşitul politicii pentru inimă şi minte, deşi mai aveau să treacă încă doi ani pînă la prăbuşirea ei definitivă. Weintraub şi Quinn se întîlniseră în cursul acestor ultimi doi ani. Agentul CIA se ocupa de strînge-

rea informațiilor despre Vietcong, folosindu-se de pricepere și abilitate pentru că ura metodele unor indivizi ca Irving Moss (pe care nu avea să aibă ocazia să-l întîlnească, fiind în zone diferite din Vietnam), cu toate că știa că erau uneori folosite în cadrul programului Phoenix, în cadrul căruia lucra și el.

Forțele speciale erau tot mai mult retrase din programul de la sate pentru a fi trimise în misiuni de descoperire și nimicire în adîncul junglei. Cei doi se întîlniseră la o bere într-un bar; Quinn avea douăzeci și unu de ani și se afla în 'Nam de un an. Cei doi descoperiseră că împărtășeau convingerea comună că înaltul comandament al armatei nu avea cum să cîștige războiul doar cu artileria pe care o pompa în el. Weintraub constatase că îi plăcea foarte mult tînărul soldat neînfricat. E drept că era un autodidact, dar avea o minte de mîna întîi și învățase singur să vorbească fluent vietnameza, lucru rar printre soldați. Cei doi păstraseră legătura. Ultima oară Weintraub îl văzuse pe Quinn în timpul atacului de la Son Tay.

— Zice aici că tipul a fost la Son Tay, spuse Michael Odell. Afurisitul!

— Cu un dosar ca ăsta, mă întreb de ce n-a ajuns niciodată ofițer, își exprimă nedumerirea Morton Stannard. Sunt destui în Pentagon cu aceleași decorații din 'Nam, dar care au urcat în grad la prima ocazie.

David Weintraub ar fi putut să-l lămurească, dar mai avea încă șaizeci de minute pînă să aterizeze. După preluarea controlului asupra forțelor speciale, militarii de carieră — care urau F.S. pentru că nu-i puteau înțelege — au început să le reducă rolul treptat, pe parcursul celor șase ani în 1970, transferînd tot mai mult programul pentru inimă și minte, ca și misiunile de descoperire și nimicire, către ARVN-ul sud-vietnamez — cu rezultate catastrofale.

Cu toate acestea, Beretele Verzi își continuau activitatea, încercînd să combată Vietcongul prin violențe și incursiuni pe ascuns, nu prin bombardamente masive și defoliere, care nu făceau decît să alimenteze Vietcongul cu recruți. Aveau proiecte ca Omega, Sigma, Delta și Blackjack. Quinn era la Delta, comandată de „Charlie atacatorul" Beckwith care, mai tîrziu, în 1977, avea să înființeze Forța Delta de la Fort Bragg și să-l implore pe Quinn să părăsească Parisul și să revină în cadrul armatei.

Din nefericire, Quinn considera ordinele drept niște cereri. Pe care uneori nu putea să le accepte. Și prefera să acționeze de capul lui. Nici una din aceste atitudini nu constituia o bună recomandare pentru a promova în grad. Ajunsese caporal după șase luni, sergent după zece. Apoi iarăși soldat simplu, și iar

sergent, şi iar soldat... Cariera lui era ca un hopa-mitică.

— Cred că avem răspunsul la întrebarea ta, Morton, observă Odell, chiar aici. Afacerea de după Son Tay. Începu să chicotească. Tipul i-a rupt falca unui general.

Grupa 5 a Forţelor Speciale a fost definitiv retrasă din Vietnam la 31 decembrie 1970, cu trei ani înaintea retragerii masive a militarilor, inclusiv a colonelului Easterhouse, şi cu cinci ani înainte de jenanta evacuare via acoperişul ambasadei a ultimilor americani din Vietnam. Son Tay avusese loc în noiembrie 1970.

Se primiseră informaţii că o serie de prizonieri de război americani erau deţinuţi în închisoarea de la Son Tay, aflată la douăzeci şi patru de mile de Hanoi. Se luase hotărîrea de a trimite Forţele Speciale pentru a-i scoate de acolo. Era o acţiune deosebit de complexă şi îndrăzneaţă. Cei cincizeci şi opt de voluntari veneau de la Fort Bragg, Carolina de Nord, via baza militară aeriană de la Englin din Florida, ca să-şi facă instrucţia în junglă. Toţi în afară de unul: aveau nevoie de cineva care vorbea fluent vietnameza. Weintraub, care participa la acţiune din partea spionajului, le spusese că ştia el pe cineva. Quinn se alăturase celorlalţi în Thailanda, de unde veniseră împreună cu avionul.

Acţiunea era comandată de colonelul Arthur „Taurul" Simons, dar grupa de atac ce avea să intre în închisoare era condusă de căpitanul Dick Meadows. Quinn făcea parte din ea. La cîteva secunde după aterizare, află de la un paznic nord-vietnamenz uluit că americanii fuseseră mutaţi — cu două săptămîni mai înainte. Membrii F.S. reveniseră nevătămaţi, doar cu cîteva răni superficiale.

Întors la bază, Quinn îl făcuse albie de porci pe Weintraub pentru informaţiile sub orice critică. Agentul CIA protestase că oamenii lui aflaseră de mutare şi acest lucru îi fusese comunicat comandantului. Quinn intrase în clubul ofiţerilor, se dusese direct la bar şi îi rupsese falca generalului. Totul fusese, bineînţeles, muşamalizat. Un bun avocat al apărării poate face praf orice carieră cu un asemenea argument. Quinn a fost retrogradat la simplu soldat — din nou — şi s-a întors acasă împreună cu toţi ceilalţi. După o săptămînă îşi dădea demisia din armată şi se angaja la asigurări.

— Omul ăsta e un rebel, observă scîrbit Secretarul de stat în timp ce închidea dosarul. E un singuratic, un nonconformist şi un violent. Cred că am făcut o greşeală cu el.

— Dar are şi o reputaţie de neegalat în negocierile pentru eliberarea ostaticilor, îl contrazise procurorul general. Zice aici că e capabil de îndemînare şi subtilitate în tratativele cu răpitorii. Paisprezece cazuri încununate de succes în Irlanda, Franţa,

Olanda, Germania şi Italia. Pe care le-a rezolvat direct sau în calitate de consilier.

— Tot ce ne trebuie nouă, zise Odell, este ca să ni-l aducă întreg pe Simon Cormack. Pe mine nu mă interesează nici dacă se ia la harţă cu generalii, nici dacă fute oi.

— Te rog, îl imploră Donaldson. Apropo, că am uitat. De ce s-a lăsat de treaba asta?

— S-a retras, zise Brad Johnson. Ceva în legătură cu o fetiţă care a fost omorîtă în Sicilia acum trei ani. Şi-a luat toţi banii, şi-a încasat poliţa de asigurare pe viaţă şi şi-a cumpărat un teren în sudul Spaniei.

Un adjunct de la centrul de comunicaţii îşi vîrî capul pe uşă. Era ora patru dimineaţa; trecuseră douăzeci şi patru de ore de cînd fuseseră treziţi cu toţii.

— Weintraub tocmai a aterizat la Andrews cu însoţitorul lui, îi anunţă el.

— Aduceţi-i aici fără întîrziere, îi ordonă Odell, şi chemaţi-i şi pe directorul de la Anchetări Penale, directorul FBI şi domnul Kelly să vină împreună cu ei.

Quinn era îmbrăcat tot cu hainele cu care plecase din Spania. Din cauza frigului îşi mai pusese şi un pulover scos din sac. Pantalonii negri ai unicului său costum erau numai buni ca să meargă la biserică în Alcántara del Rio, pentru că în satele din Andaluzia ţăranii încă mai merg la biserică îmbrăcaţi în negru. Dar erau groaznic de şifonaţi. Trecuse multă vreme de cînd puloverul văzuse zile mai bune, şi barba îi era nerasă de trei zile.

Cu toată lipsa de somn, membrii comitetului arătau cu mult mai bine. De acasă şi se aduseseră haine de schimb, lenjerie de corp, cămăşi proaspăt călcate şi costume, iar alături aveau la dispoziţie săli de baie unde puteau să-şi facă toaleta. Weintraub nu făcuse nici o escală de la Andrews la Casa Albă; Quinn arăta ca o lepădătură din banda dezmoştenitilor.

Weintraub pătrunse primul în încăpere, se dădu la o parte ca să-i facă loc lui Quinn şi apoi închise uşa. Oficialităţile din Washington se uitau la Quinn în tăcere.

Bărbatul cel înalt se îndreptă fără vorbă către fotoliul de la capătul mesei, se aşeză în el fără să fie invitat şi anunţă simplu:

— Eu sunt Quinn.

Vicepreşedintele Odell îşi drese vocea.

— Domnule Quinn, te-am invitat aici pentru că ne gîndim să-ţi cerem să accepţi misiunea de a negocia cu bine eliberarea lui Simon Cormack.

Quinn clătină din cap. Îşi închipuise doar că nu l-au invitat acolo ca să discute despre fotbal.

— Aveţi la dispoziţie situaţia la zi a celor ce se întîmplă la

Londra? întrebă el.

Membrii comitetului răsuflară uşuraţi văzînd că acesta intrase în subiect atît de rapid. Brad Johnson îi întinse un telex pe care Quinn îl studie în tăcere.

— Cafea, domnule Quinn? îl întrebă Hubert Reed. În mod normal, miniştrii de finanţe nu servesc chiar ei cafeaua, dar Reed se sculă de la masă şi se îndreptă spre ibricul de pe măsuţa de lîngă perete. Se consumase deja cafea în cantităţi industriale.

— Neagră, spuse Quinn continuîndu-şi lectura. Nu v-au contactat încă?

Nu mai era nevoie să spună cine.

— Nu, îi răspunse Odell. Tăcere deplină. Au existat, bineînţeles, sute de telefoane false. O parte în Anglia. Numai la Washington am primit deja o mie şapte sute de apeluri. E o mană cerească pentru toţi ţăcăniţii.

Quinn continuă să citească. Weintraub îi povestise cazul în linii mari în timpul zborului. Acum se punea doar la curent cu ultimele evenimente. Care erau întristător de puţine.

— Domnule Quinn, aveţi cumva idee cine ar fi putut să comită treaba asta? îl întrebă Donaldson.

Quinn îşi ridică privirea.

— Domnilor, există patru tipuri de răpitori. Numai atît. Cei care ne-ar avantaja pe noi cel mai mult sunt amatorii. Aceştia nu sunt buni planificatori. Chiar dacă reuşesc să ducă la bun sfîrşit operaţiunea de răpire, lasă întotdeauna urme. De obicei sunt depistaţi cu uşurinţă. Le lipseşte sîngele rece, ceea ce poate fi periculos. În mod obişnuit, echipele de eliberare a ostaticilor le iau urma, îi păcălesc şi reuşesc să recupereze ostaticii teferi. Dar în cazul nostru nu e vorba de amatori.

Nu-l contrazise nimeni. Îl urmăreau cu toţii cu cea mai mare atenţie.

— Cei mai periculoşi sunt maniacii — cei de genul bandei lui Manson. Inabordabili, ilogici. Nu doresc nici o recompensă materială; ucid din pură plăcere. Partea bună este că oamenii noştri nu par să fie maniaci. Pregătirile sunt prea meticuloase şi execuţia prea precisă.

— Dar celelalte două tipuri? întrebă Bill Walters.

— Dintre celelalte două tipuri, cei mai periculoşi sunt fanaticii, politicii sau religioşi. Cererile lor sunt uneori imposibil de satisfăcut — practic. Aceştia caută gloria, publicitatea — mai presus de orice. Luptă pentru o Cauză. O parte din ei sunt gata să-şi dea şi viaţa pentru ea; şi toţi sunt gata de crimă. Pentru noi se prea poate ca această Cauză a lor să pară o simplă aberaţie. Nu însă şi pentru ei. Şi nu sunt proşti deloc — doar plini

de ură împotriva Societății și, deci, și a victimei, care face parte din ea. Fanaticii omoară ca să facă un gest, nu pentru ca să se apere.

— Care e cel de-al patrulea tip? voi să știe Morton Stannard.

— Criminalii profesioniști, îi răspunse Quinn fără nici o ezitare. Aceștia vor bani — asta-i cel mai ușor. Pentru ei ostaticul reprezintă o investiție. Și nu sunt dispuși să-și distrugă investiția cu prea multă ușurință.

— Dar oamenii *aceștia?* întrebă Odell.

— Oricine ar fi ei, au un mare dezavantaj, care poate să fie ori în favoarea, ori în defavoarea noastră. Guerilele din America Centrală și de Sud, Mafia din Sicilia, Camorra din Calabria, muntenii din Sardinia sau Hezballah din sudul Beirutului — acționează cu toții la ei acasă, unde se simt în siguranță. Ei nu ucid, pentru că nu au nici o grabă. Pot să reziste o veșnicie. Dar oamenii noștri sunt ascunși în Marea Britanie; un mediu foarte ostil — pentru ei. Așa că sunt deja în tensiune. Vor dori să încheie afacerea cît mai repede și să șteargă putina, ceea ce este foarte bine. Dar dacă sunt mînați de teama unei descoperiri iminente, pot să renunțe și să își ia tălpășița. Lăsînd în urma lor un trup neînsulfețit, ceea ce este foarte rău.

— Sunteți dispus să negociați cu ei? îl întrebă Reed.

— Dacă e posibil. Dacă au să intre în contact, tot trebuie s-o facă cineva.

— Mi se întoarce stomacul pe dos la gîndul de a plăti bani unor lepădături ca astea, zise Philip Kelly de la Departamentul de Investiții în Criminalistică al FBI-ului. Oamenii ajung la Birou din locuri diferite. Kelly venea de la departamentul poliției din New York.

— Criminalii profesioniști sunt mai îndurători decît fanaticii? întrebă Brad Johnson.

— Nici un răpitor nu e îndurător, îi răspunse Quinn scurt. E cea mai murdară dintre crime. Să sperăm că sunt destul de lacomi.

Michael Odell aruncă o privire spre colegii lui, care încuviințară cu toții printr-o clătinare a capului.

— Domnule Quinn, vreți să încercați să negociați eliberarea băiatului?

— Presupunînd că cei care l-au răpit au să ne contacteze, da. Cu anumite condiții.

— Bineînțeles. Să le auzim.

— Eu nu lucrez pentru guvernul SUA. Vom colabora în toate acțiunile, dar eu lucrez pentru părinți. Numai pentru ei.

— De acord.

— Am să acţionez de la Londra, nu de aici. E prea departe. Fără amănunte în presă, fără publicitate, fără tămbălău. O să am apartamentul meu şi telefoanele necesare. Şi o să am întîietate în procesul de negociere — şi asta trebuie convenit cu Londra. N-am chef de nici o dispută cu Scotland Yardul.

Odell îi aruncă o privire Secretarului de stat.

— Cred că o să reuşim să convingem guvernul britanic să-şi dea acordul, spuse Donaldson. Ei au să aibă întîietate la cercetările judiciare, care vor continua în paralel cu negocierile directe. Altceva?

— Voi acţiona cum consider eu de cuviinţă şi voi lua personal hotărîri asupra modului de a trata cu respectivii. S-ar putea să fie necesar să dăm nişte bani în schimb. Trebuie să-mi fie puşi la dispoziţie. Sarcina mea este să aduc înapoi băiatul. Asta-i tot. După ce au să-l elibereze, sunteţi liberi să-i urmăriţi pînă la capătul pămîntului.

— Oho, asta o să şi facem, zise Kelly cu o voce ameninţătoare.

— În privinţa banilor nu-i nici o problemă, spuse Hubert Reed. Înţelegeţi că nu există nici o limită financiară pentru ceea ce va trebui să plătim.

Quinn rămase tăcut, deşi îşi dădea seama că a le spune aşa ceva răpitorilor era cea mai proastă dintre metode.

— Nu vreau nici o îmbulzeală, nici o urmărire, nici un fel de iniţiative particulare. Şi, înainte de a pleca, vreau să mă întîlnesc cu Preşedintele Cormack. Între patru ochi.

— Dar e vorba de Preşedintele Statelor Unite, exclamă Lee Alexander de la CIA.

— Care este părintele ostaticului, îi răspunse Quinn. Trebuie să aflu nişte amănunte despre Simon Cormack pe care numai el poate să mi le dea.

— Este foarte deznădăjduit, spuse Odell. Nu se poate să-l laşi în pace?

— După experienţa mea, părinţii simt întotdeauna nevoia de a vorbi cu cineva, fie el şi un străin. Aveţi încredere în mine.

Chiar în momentul în care pronunţa aceste cuvinte, Quinn îşi dădu seama că nu era nici o speranţă pentru aşa ceva. Odell oftă.

— Am să văd ce pot să fac. Jim, vrei să lămureşti tu totul cu Londra? Anunţă-i de sosirea lui Quinn. Spune-le ce doreşte dumnealui. Şi trebuie să îi facă cineva rost de nişte haine. Domnule Quinn, vreţi să folosiţi toaleta de la capătul holului ca să vă înviorăţi? Eu o să vorbesc cu Preşedintele. Cum se poate ajunge cel mai rapid la Londra?

— Cu Concordul care pleacă de la Dulles peste trei ore, îi

răspunse Weintraub fără ezitare.

— Reţineţi un loc în el, spuse Odell şi se ridică în picioare. Ceilalţi îi urmară exemplul.

La ora 10.00 dimineaţa, Nigel Cramer prezenta ultimele noutăţi comitetului COBRA de la Whitehall. Centrul de înmatriculare a vehiculelor şi a şoferilor din Swansea făcuse o descoperire. Un individ care purta acelaşi nume ca şi fostul proprietar al Tranzitului cumpărase şi înscrisese în circulaţie o altă furgonetă, o Sherpa, cu o lună în urmă. De data aceasta exista o adresă, în Leicester. Comandantul Williams, şeful O.S. 13 şi anchetatorul oficial, era deja pe drum cu un elicopter al poliţiei. Dacă individul nu mai avea Tranzitul însemna că îl vînduse altcuiva. Nu se înregistrase nici o reclamaţie că ar fi fost furat.

După conferinţă, Sir Harry Marriott îl luă deoparte pe Cramer.

— Washingtonul vrea să conducă negocierile, dacă au să aibă loc, îi spuse el. Îşi trimit un om aici în acest scop.

— Domnule ministru de interne, trebuie să insist ca Met.-ul să aibă întîietate în toate domeniile, îi spuse Cramer. Vreau să utilizez doi oameni de la divizia informaţiilor în criminalistică ca negociatori. Aici nu-i teritoriu american.

— Regret, îi răspunse Sir Harry. Trebuie să te contrazic în chestia asta. Am stabilit deja cu Downing Street. Dacă aşa vor ei, opinia este că trebuie să-i lăsăm să facă cum vor.

Cramer era jignit, dar apucase deja să-şi exprime protestul. Pierderea iniţiativei în cadrul negocierilor îl determina pur şi simplu să fie şi mai hotărît să rezolve răpirea, descoperindu-i pe cei care o comiseseră pe baza activităţii detectivilor poliţiei.

— Îmi permiteţi să vă întreb cine-i omul lor, domnule ministru de interne?

— După cît se pare, e un individ cu numele de Quinn.

— Quinn?

— Da. Ai auzit de el?

— Sigur că da, domnule ministru de interne. A lucrat la o firmă de la Lloyd's. Credeam că s-a retras.

— Păi, Washingtonul zice că a revenit. E bun?

— Extrem de bun. Are o reputaţie excelentă în cinci ţări, inclusiv în Irlanda. Cu ocazia respectivă l-am şi cunoscut. Victima era un cetăţean britanic, un om de afaceri pe care au pus mîna nişte ticăloşi de la Armata Irlandeză.

Cramer simţi că i se lua o piatră de pe inimă. Se temuse că era vorba de cine ştie ce teoretician comportamentalist care ar fi fost uluit să descopere că englezii îşi conduceau maşinile pe partea stîngă.

— Splendid, exclamă Sir Harry. Deci, cred că putem să îi

aprobăm elegant în punctul acesta. Colaborarea noastră totală, în regulă?

Ministrul de interne, care auzise şi el de sistemul de detectare CAG — deşi ar fi pronunţat şi scris primul cuvînt „cur" — nu-i displăcea deloc cererea Washingtonului. La urma urmelor, dacă ar fi dat ceva greş...

Quinn fu poftit în biroul personal de la etajul doi al Locuinţei executive la o oră după ce plecase din Sala Cabinetului. Odell îl condusese personal, nu printre tufele de ilice şi buxuşi din Grădina Trandafirilor, ci prin coridorul de la subsol care, la capătul unei scări, dădea în coridorul de la parterul locuinţei. În prezent asupra grădinii erau aţintite obiectivele camerelor de luat vederi de la distanţă Long Tom, care puteau filma chiar şi de la o depărtare de o jumătate de milă.

Preşedintele Cormack era îmbrăcat într-un costum de culoare închisă şi arăta palid şi obosit, încordarea nervoasă fiind vizibilă în cutele de sub gură şi pungile de sub ochi. După ce dădu mîna, îi făcu un semn vicepreşedintelui şi acesta se retrase.

Îi arătă lui Quinn un scaun iar el se aşeză la locul său obişnuit din spatele biroului. Un mecanism de apărare care forma o barieră şi nu îl lăsa să se încovoaie. Era gata să vorbească, dar Quinn îi luă vorba din gură.

— Cum se simte doamna Cormack?

Nu „Prima doamnă". Simplu! Doamna Cormack, soţia lui. Era uluit.

— Oh, doarme. A fost un şoc îngrozitor pentru ea. E sub efectul sedativelor. Făcu o pauză. Aţi mai trecut prin aşa ceva, domnule Quinn?

— De mai multe ori, domnule.

— Ei bine, după cum vezi, în spatele pompei şi al ceremonialului nu se află decît un om, un om îngrijorat.

— Da, domnule, ştiu. Povestiţi-mi despre Simon, vă rog.

— Simon? Ce să-ţi povestesc despre el?

— Cum arată. Cum ar reacţiona la... la chestia asta. De ce l-aţi avut la o vîrstă atît de înaintată?

Nu exista nimeni la Casa Albă care să fi avut curajul să-i pună o asemenea întrebare. John Cormack se uită peste birou. Era foarte înalt, dar omul ăsta era cît el, cam de 1,85 m. Costum gri deschis, cravată în dungi, cămaşă albă — toate împrumutate, dar Preşedintele nu avea de unde să ştie. Proaspăt ras, puternic bronzat. Un chip colţuros, ochi calmi cenuşii, un aer de forţă şi de răbdare.

— Aşa de tîrziu? Păi, habar n-am. M-am căsătorit la treizeci de ani; Myra avea douăzeci şi unu. Eram profesor pe vre-

mea aceea. Ne-am gîndit că aveam să facem copii peste doi sau trei ani. Dar nu s-a întîmplat așa. Am așteptat. Doctorii ziceau că nu există nici un motiv... Apoi, după zece ani de căsnicie, a apărut Simon. Eu aveam atunci patruzeci de ani, Myra treizeci și unu'. Nu a fost decît acest unic copil... doar Simon.

— Îl iubiți foarte mult, nu-i așa?

Președintele Cormack se uită surprins la Quinn. Întrebarea era atît de neașteptată. Știa că Odell era complet înstrăinat de cele două odrasle ale sale, ajunse la vîrsta maturității, dar nu-i trecuse niciodată prin cap să se gîndească ce mult își iubea el băiatul. Se ridică, ocoli biroul și veni să se așeze pe un scaun cu spătar, mult mai aproape de Quinn.

— Domnule Quinn, e ca soarele și ca luna pentru mine — pentru amîndoi. Adu-ni-l înapoi.

— Povestiți-mi despre el în copilărie, cînd era foarte mic.

Președintele sări în sus.

— Am o poză, exclamă el triumfător. Se îndreptă spre un scrin, de unde se întoarse cu o poză înrămată, în care se vedea un prichindel voinic de vreo patru sau cinci ani, în chiloți de baie și cu o găletușă și o lopățică în mînă. Un părinte mîndru stătea ghemuit, zîmbind în spatele său.

— Asta era la Nantucket în '75. De-abia fusesem ales deputat de New Haven.

— Povestiți-mi despre Nantucket, îl îndemnă Quinn cu blîndețe.

Președintele Cormack îi vorbi cale de o oră. Se vedea că îi făcea bine. Cînd Quinn se ridică gata să-și ia rămas-bun, Cormack scrise în grabă un număr pe o foaie de hîrtie și i-o întinse.

— Acesta este numărul meu particular de telefon. Nu-l au decît foarte puțini oameni. Orice apel ajunge direct la mine, la orice oră din zi sau din noapte. Îi întinse mîna. Noroc, domnule Quinn. Dumnezeu să te însoțească. Încerca să-și păstreze sîngele rece. Quinn dădu din cap și plecă repede. Mai văzuse și altă dată efectul, efectul acela înspăimîntător.

În vreme ce Quinn mai era încă în baie, Philip Kelly se întorcea la Clădirea J. Edgar Hoover, unde știa că îl așteaptă locțiitorul directorului adjunct al DIC. Aveau amîndoi multe trăsături comune, de aceea și insistase pentru numirea lui Brown.

Directorul adjunct era deja în biroul lui Kelly, adîncit în lectura dosarului lui Quinn. Kelly îi făcu un semn cu capul în timp ce se așeza.

— Așadar, ăsta-i omul nostru forte. Ce zici de el?

— A fost destul de viteaz în luptă, recunoscu Brown. În rest, mare șmecher. Cam singurul lucru care-mi place la el e numele.

— Ei bine, l-au pus acolo peste capul Biroului. Don Edmonds n-a avut nici o obiecție. Pesemne că-și face planul că dacă iese prost... Pe scurt, imbecilii care au făcut treaba asta au încălcat cel puțin trei statute ale SUA. Biroul are jurisdicție chiar dacă s-a întîmplat în Marea Britanie. Și nu vreau ca nebunul ăsta să acționeze de capul lui, fără nici o supraveghere, oricît ar susține cineva altfel.

— Chiar așa, îl aprobă Brown.

— Omul Biroului de la Londra, Patrick Seymour — îl cunoști?

— Am auzit de el, bodogăni Brown. Am auzit că-i la cataramă cu britonii. Chiar cam prea la cataramă.

Kevin Brown venea de la poliția din Boston, era irlandez ca și Kelly și admirația față de Marea Britanie și de britanici putea să îi încapă toată pe o marcă poștală și să îi mai și rămînă loc berechet. Nu că ar fi simpatizat cu Armata Republicană Irlandeză; pusese mîna pe doi traficanți de arme care făceau afaceri cu A.R.I. și i-ar fi băgat cu siguranță la zdup dacă nu intervenea tribunalul.

Era un ofițer de poliție de modă veche, care nu stătea la nici o discuție cu infractorii, de orice natură ar fi fost ei. Și își mai amintea și acum de poveștile bunicii în copilăria pe care și-o petrecuse în mahalalele Bostonului, despre oamenii care muriseră înverziți la gură de iarba mîncată în timpul foametei din 1848 și despre spînzurătorile și împușcările din 1916. Se gîndea la Irlanda, țară pe care nu o vizitase niciodată, ca la un ținut încețoșat, cu dulci coline înverzite, însuflețit de scripcari și cîntăreți, prin care hălăduiau și compuneau inspirați poeți ca Yeats și O'Faolain. Știa că Dublinul era plin de bărulețe primitoare, în care oamenii pașnici stăteau la o halbă de bere pe lîngă focurile de turbă, adînciți în lectura operelor lui Joyce și O'Casey.

Auzise că Dublinul avea cel mai mare consum de droguri în rîndurile tineretului din toate țările din Europa, dar era convins că nu era decît propaganda Londrei. Îi ascultase pe primii-miniștri irlandezi veniți în vizită în America cerînd insistent să nu mai fie finanțată A.R.I. Foarte bine, fiecare era liber să aibă propriile sale păreri. Cum și el și le avea pe ale lui. Faptul că se ocupa de stîrpirea infractorilor nu însemna că trebuia să-i și iubească pe cei pe care îi considerase întotdeauna drept împilatorii de veacuri ai pămîntului strămoșilor săi. De cealaltă parte a biroului, Kelly ajunsese la o decizie.

— Seymour e un apropiat al lui Buck Revell, dar Revell e bolnav. Directorul m-a însărcinat cu treaba asta din punctul de vedere al biroului. Și nu vreau ca acest Quinn să ne scape din mînă. Vreau să aduni o echipă bună care să plece acolo cu

avionul de la prînz. O să fiţi cu cîteva ore în urma Concordului, dar n-are nici o importanţă. Stabiliţi-vă la ambasadă — o să-i spun lui Seymour că tu eşti şeful doar aşa, pentru orice eventualitate.

Brown se ridică satisfăcut.

— Şi încă un lucru, Kevin. Vreau un agent special în imediata apropiere a lui Quinn. Tot timpul, şi ziua, şi noaptea. Dacă tipul sughite, noi trebuie s-o ştim şi pe asta.

— Ştiu exact cine-i persoana nimerită, spuse Brown posomorît. Lucrează bine, e tenace şi are cap. Şi arată şi foarte bine. Agentul Sam Somerville. O să-i dau instrucţiuni personal. Chiar acum.

La Langley, Weintraub se întreba cînd avea să mai ajungă să şi doarmă. În absenţa sa se strînseseră munţi întregi de dosare. Majoritatea cuprindeau date despre grupările teroriste cunoscute din Europa — ultimele noutăţi, agenţii infiltraţi în ele, sediul conducătorilor, posibilele incursiuni în Marea Britanie în ultimele patruzeci de zile... simpla listă a titlurilor era nesfîrşită. Aşa că Duncan McCrea avea să primească instrucţiuni de la şeful secţiei europene.

— O să te întîlneşti cu Lou Collins de la ambasada noastră, îl informă acesta, dar el o să ne ţină la curent cu ce se întîmplă în afara cercului restrîns. Trebuie să avem pe cineva în imediata apropiere a acestui Quinn. Trebuie să-i identificăm pe răpitori şi tare mi-ar place s-o facem noi înaintea britonilor. Şi, mai ales, înaintea Biroului. Englezii ne sunt prieteni, n-am nimic de zis, dar vreau ca primii să fim noi, Agenţia. Dacă răpitorii sunt străini, e în avantajul nostru; noi avem nişte dosare mai bune asupra străinilor decît Biroul, poate chiar şi mai bune decît ale britanicilor. Dacă Quinn miroase ceva, îi spune instinctul ceva despre ei şi lasă să-i scape vreo vorbă, trebuie să ne-o transmiţi imediat.

Agentul operativ McCrea înlemnise de uimire. Lucra de zece ani la GS-12 din cadrul Agenţiei; fusese recrutat în străinătate — tatăl lui era un om de afaceri din America Centrală — şi participase la două acţiuni peste hotare, dar niciodată la Londra. Răspunderea era enormă, dar şi ocazia de a avansa pe măsură.

— Puteţi să vă bazaţi pe m-m-mine, domnule.

Quinn insistase să nu-l însoţească nimeni cunoscut de presă pînă la aeroportul internaţional Dulles. Plecase de la Casa Albă într-o maşină simplă condusă de un ofiţer al Serviciului Secret îmbrăcat în haine civile. Quinn se lăsase jos, pînă aproape de

podea, pe scaunul din spate, atunci cînd trecuseră pe lîngă grupul de reporteri adunaţi la Alexander Hamilton Place de la capătul de răsărit al complexului Casei Albe, aflat la cea mai mare distanţă de Aripa de Apus. Reporterii priviseră maşina în treacăt, nu văzuseră nimic interesant şi nu-i dăduseră nici o atenţie.

La Dulles, Quinn pătrunsese împreună cu însoţitorul său, care refuzase să-l părăsească înainte de a-l vedea urcat în Concord şi îi făcuse pe mulţi să se încrunte miraţi la vederea legitimaţiei de la Casa Albă pe care acesta o tot flutura ca să treacă de controlul paşapoartelor. Pînă la urmă se dovedise totuşi bun la ceva; Quinn intrase în magazinul liber de taxe de la aeroport şi îşi cumpărase o serie de lucruri: articole de toaletă, cămăşi, cravate, lenjerie de corp, şosete, pantofi, o haină de ploaie, o valiză şi un mic magnetofon cu o duzină de baterii şi de benzi. Ajuns la plată, îl arătase cu degetul pe agentul Serviciului Secret.

— Plata o face prietenul meu cu o carte de credit, anunţase el.

Pisălogul îl lăsase în sfîrşit la uşa Concordului. Stewardesa îl conduse la locul din faţă, fără să-i acorde cu nimic mai multă atenţie decît celorlalţi pasageri. Quinn se instală în fotoliu. Peste cîteva minute, în scaunul de la margine se aşeza un alt pasager. Quinn îi aruncă o privire. Blondă, cu părul scurt şi strălucitor, cam de 35 de ani, cu un chip plăcut şi bine conturat. Tocurile erau cu o idee prea joase, costumul cu o idee prea serios pentru chip.

Concordul se urni, se opri, începu să tremure şi se aruncă cu zgomot pe pistă. Ciocul ca de pasăre de pradă se ridică, ghearele de la roţile din spate pierdură contactul, pămîntul de dedesubt se înclină la 45° şi Wasingtonul începu să se piardă repede în zare.

Mai era ceva. Cele două orificii minuscule de la piept, de felul celor lăsate de un ac de siguranţă. Un ac de siguranţă din acelea cu care se prinde o legitimaţie. Quinn se aplecă în faţă.

— De la ce departament eşti?

— Poftim? îl întrebă femeia privindu-l speriată.

— Biroul. Din ce departament al Biroului faci parte?

Avu bunul simţ să roşească. Îşi muşcă buzele şi stătu puţin să reflecteze. Foarte bine, tot avea să se afle, mai devreme sau mai tîrziu.

— Îmi pare rău, domnule Quinn. Numele meu e Somerville. Agentul Sam Somerville. Mi s-a spus...

— E-n ordine, domnişoară Sam Somerville. Ştiu ce ţi s-a spus.

Se aprinseră luminile de interdicție a fumatului. Vicioșii de pe locurile din spate își aprinseră țigările. O stewardesă își făcu apariția și începu să distribuie pahare cu șampanie. Omul de afaceri de pe locul din stînga lui Quinn luă ultimul pahar. Stewardesa se întoarse să plece; Quinn o reținu, își ceru scuze, îi luă tava de argint din mînă, dădu deoparte șervetul de pe ea și o ridică. Se uită în ea ca într-o oglindă, studiind cîteva clipe locurile din spate. După care îi mulțumi stewardezei uluite și îi înapoie tava.

— Cînd o să se stingă anunțul de legare a centurilor, ai face bine să te duci la tinerelul ăla de la Langley, din rîndul 21, și să-i spui să-și mute fundul încoace, i se adresă el agentei Somerville. După cîteva minute, aceasta se întorcea însoțită de tînărul din spate. Era roșu la față ca racul și își tot ridica moțul de păr blond, dar izbuti să scoată un zîmbet de băiat bun.

— Vă rog să mă iertați, domnule Quinn. N-am vrut să vă deranjez. Dar mi s-a spus...

— Da, știu. Ia loc. Quinn îi arătă un loc liber pe rîndul din față. Cineva pe care îl deranjează atît de tare fumul de țigară iese clar în evidență dacă stă acolo în spate.

— Aha. Tînărul se supuse și făcu exact așa cum i se ceruse.

Quinn se uită pe fereastră. Concordul era acum deasupra coastei Noii Anglii, pregătindu-se să atingă nivelul supersonic. Nici nu ieșise încă bine din America și erau deja încălcate promisiunile. Era ora 10.15, ora răsăriteană, și 15.15 la Londra; în trei ore aveau să ajungă la Heathrow.

CAPITOLUL ŞASE

Simon Cormack îşi petrecu primele douăzeci şi patru de ore de captivitate într-o izolare completă. Experţii pot să spună că aceasta făcea parte din procesul de calmare, un prelungit prilej pentru ca ostaticul să reflecteze la izolarea şi neajutorarea sa. Şi prilej, în acelaşi timp, ca să simtă foamea şi oboseala. Un ostatic plin de vigoare, gata să se certe şi să se plîngă, sau chiar să plănuiască o evadare, pur şi simplu le creează mari probleme răpitorilor. O victimă redusă la deznădejde şi patetică recunoştinţă pentru mici hatîruri este mult mai uşor de manevrat.

În dimineaţa următoare, pe la ora zece, cam pe la vremea cînd Quinn intra în Sala Cabinetului de la Washington, Simon moţăia cînd auzi declicul de la vizorul din uşa pivniţei. Se uită înspre el dar nu putu să vadă decît un ochi care îl urmărea; patul se afla exact în partea opusă uşii şi nici la capătul celor trei metri de lanţ nu reuşea să iasă din raza lui.

După cîteva secunde auzi zgomotul zăvoarelor trase. Uşa o deschise o şchioapă şi de după ea apăru o mînă cu o mănuşă neagră. Ţinea o foaie albă pe care scria cu carioca, cu litere mari:

CÎND AUZI TREI BĂTĂI ÎŢI PUI GLUGA
AI ÎNŢELES? RĂSPUNDE.

Simon aşteptă cîteva clipe, neştiind ce să facă. Foaia se mişcă impacientată.

— Da, zise el. Am înţeles. Trei bătăi la uşă şi îmi pun gluga.

Foaia fu retrasă şi înlocuită cu alta. Pe cea de-a doua era scris:

CÎND AUZI DOUĂ BĂTĂI POŢI SĂ SCOŢI GLUGA
LA ORICE ŞMECHERIE — MORI

— Am înţeles şi asta, strigă el către uşă. Foaia se retrase. Uşa se închise. După cîteva clipe se auziră trei bătăi puternice. Ascultător, tînărul se întinse după gluga groasă şi neagră de la marginea patului. Şi-o trase peste cap, chiar pînă la umeri, îşi aşeză mîinile pe genunchi şi începu să aştepte tremurînd. Nu auzea nimic prin materialul gros, dar simţi că intrase cineva în pivniţă, care purta nişte pantofi uşori.

De fapt, cel care intrase era îmbrăcat în negru din cap pînă în picioare, cu masca de ski pe faţă, prin care nu i se zăreau decît ochii, cu toate că Simon Cormack n-avea cum să vadă ceva. Aşa erau instrucţiunile şefului. Omul aşeză ceva lîngă pat apoi se retrase. Simon auzi cum se închidea uşa, zgomotul zăvoarelor, pe urmă două bătăi puternice. Începu să-şi scoată încet gluga. Pe duşumea era o tavă de plastic pe care se aflau o farfurie, un cuţit, o furculiţă şi o cană de plastic. În farfurie erau cîrnaţi, fasole, slănină şi un codru de pîine. Cana era plină cu apă.

Simon era mort de foame deoarece nu pusese nimic în gură încă din seara dinaintea cursei de antrenament şi, fără să se gîndească, strigă un „Mulţumesc" înspre uşa închisă. Îi venea să se ia la palme. N-avea de ce să le mulţumească nemernicilor ăştia. Nu-şi dădea seama, în inocenţa sa, că începea deja să se instaleze sindromul Stockholm: acea ciudată empatie care porneşte de la victimă spre prigonitorii ei, în aşa fel încît aceasta îşi îndreaptă furia mai degrabă împotriva autorităţilor care au permis să se întîmple ce s-a întîmplat decît împotriva răpitorilor.

Simon mîncă totul pînă la ultima fărîmă, bău apa încet şi cu satisfacţie şi apoi adormi. Peste o oră semnalele se repetară, procesul se desfăşură în sens invers şi tava dispăru. Băiatul folosi pentru a patra oară găleata, apoi se aşeză în pat şi îşi îndreptă gîndul spre casă şi ce se făcea acolo pentru el.

În vreme ce el stătea întins, comandantul Williams se înapoia la Londra, venind de la Leicester, şi îi dădea raportul locţiitorului C.A. Cramer în biroul acestuia din urmă de la Noul Scotland Yard, sediul Met-ului, aflat la o distanţă convenabilă, de numai patru sute de metri, de Oficiul Cabinetului.

Fostul proprietar al Ford Tranzitului fusese adus sub escortă de către poliţia din Leicester. Era un om înspăimîntat şi, după cum avea să se dovedească, întru totul nevinovat. Protestă că Tranzitul său nu fusese nici furat, nici vîndut: fusese pur şi simplu scos din circulaţie în urma unui accident întîmplat cu două luni în urmă. Cum tocmai era pe cale să se mute la o nouă adresă, uitase să informeze Centrul de Inmatriculare de la Swansea.

Pas cu pas, comandantul Williams verificase toată povestea. Omul, lucrător zilier la construcţii, ridicase două şemineuri de

marmură de la un intermediar din sudul Londrei. După ce dăduse colțul de la șantierul de demolări de unde luase șenilele, intrase într-o dispută cu un excavator, pe care o pierduse în favoarea acestuia din urmă. Furgoneta Tranzit, pe vremea aceea încă de culoarea albastră originală, trebuise să fie definitiv scoasă din circulație. Chiar dacă urmele accidentului nu erau foarte vizibile, fiind concentrate mai ales în zona radiatorului, șasiul era atît de strîmb, că nu mai putuse fi îndreptat.

Se întorsese la Nottingham fără mașină. Firma de asigurări examinase Tranzitul în curtea firmei locale care îl recuperase de la locul accidentului, dăduse verdictul că era ireparabil, dar refuzase să plătească pentru că asigurarea nu era completă iar excavatorul fusese lovit din vina lui. Foarte întristat, proprietarul acceptase cele douăzeci de lire pentru epava mașinii, pe care firma de recuperări i le oferise prin telefon, și nu se mai întorsese niciodată la Londra.

— Cineva a repus-o în circulație, spuse Williams.

— Foarte bine, îi răspunse Cramer. Asta înseamnă că sunt „nărăviți". Se potrivește. Băieții de la laborator ziceau că a umblat cineva la șasiu cu un aparat de sudură. Și că vopseaua verde a fost pusă pe deasupra stratului de celuloză albastră al fabricantului. Un strat subțire dat cu pompa. Află cine a făcut-o și cui a vîndut-o.

— O să plec chiar acum la Balham, spuse Williams. Firma care se ocupă de recuperarea mașinilor accidentate își are sediul acolo.

Cramer se întoarse la lucrul său. Avea un vraf de date provenind de la o duzină de echipe diferite. Rapoartele de laborator erau aproape toate acolo și erau de-a dreptul strălucite. Din nefericire, nu erau nici pe departe satisfăcătoare. Gloanțele extrase din cadavre se potriveau cu cartușele Skorpionului, ceea ce nici nu era de mirare. Nu mai apăruse nici un martor în zona Oxfordului. Răpitorii nu lăsaseră nici o amprentă, nici o urmă în afară de cele de la roțile mașinii. Urmele furgonetei erau inutile — furgoneta o aveau deja, chiar dacă mistuită de flăcări. Nimeni nu zărise pe cineva umblînd pe lîngă șopron. Urmele de la roțile limuzinei ce plecase de acolo fuseseră identificate ca marcă și model, dar se potriveau la o jumătate de milion de mașini.

O duzină de brigăzi regionale făceau cercetări discrete printre agenții imobiliari, încercînd să identifice o casă închiriată în ultimele șase luni, destul de spațioasă și de retrasă ca să convină răpitorilor. Met.-ul se ocupa de același lucru la Londra, în eventualitatea că răpitorii și-ar fi găsit bîrlogul chiar în capitală. Ceea ce presupunea verificarea a mii de case închiriate. Tran-

zacțiile cu bani lichizi erau pe primul plan, dar și dintre acestea le mai rămîneau de identificat vreo cîteva sute bune. Descoperiseră deja o duzină de mici cuibușoare discrete, două închiriate chiar de niște celebrități naționale.

Informatorii din lumea interlopă, „ierburile", erau însărcinați să afle dacă se zvonea ceva despre o bandă de infractori cunoscuți pregătiți să dea o lovitură grasă sau despre „zgure" și „fețe" (în argou, infractori cunoscuți) dispărute brusc de prin bîrlogurile lor. Lumea interlopă fusese cercetată intens și cu de-amănuntul dar pînă în prezent nu se descoperise nimic.

Cramer mai avea și un maldăr de declarații despre „zărirea" lui Simon Cormack, de la cele plauzibile pînă la cele posibile și chiar lunatice, toate în curs de verificare. Un alt maldăr conținea transcrierea mesajelor telefonice primite de la cei care susțineau că îl aveau ostatic pe fiul Președintelui. Și printre acestea unele erau simple scorneli dar altele sunau destul de plauzibil. Autorii celor din urmă fuseseră tratați, fiecare în parte, cu toată considerația și implorați să mențină în continuare legătura. Dar Cramer avea senzația instinctivă că adevărații răpitori păstrau încă tăcerea, lăsînd autoritățile să fiarbă deocamdată în suc propriu. De altfel, era lucrul cel mai indicat.

Fusese deja amenajată o încăpere specială de la subsol în care o echipă specializată de la Divizia Informații în Criminalistică, negociatorii folosiți în cazurile de răpire din Marea Britanie, așteptau marea descoperire răspunzînd între timp, cu mult calm și răbdare, la toate apelurile false. O bună parte dintre autorii acestora fuseseră deja depistați și urmau să fie puși sub acuzare la momentul potrivit.

Nigel Cramer se îndreptă spre fereastră și aruncă o privire în stradă. Trotuarul de pe Victory Street era înțesat de reporteri — trebuia să-i evite de cîte ori pleca la Whitehall, trecînd printre ei bine sigilat în mașina cu geamurile închise. Chiar și așa, tot zbierau la el prin geam, încercînd să afle o cît de măruntă fărîmă de informație. Biroul de presă al Met.-ului era deja înnebunit.

Se uită la ceas și oftă. Dacă răpitorii mai întîrziau cîteva ore, era de presupus că americanul, Quinn, avea să preia el conducerea. Nu-i plăcea deloc că fusese dat deoparte în treaba asta. Citise dosarul lui Quinn, pe care i-l împrumutase Lou Collins de la CIA, și stătuse deja de vorbă mai bine de două ore cu șeful executiv de la firma de asigurări Lloyd's care, vreme de zece ani, se folosise de Quinn și de ciudatele dar eficientele sale talente. Tot ce aflase îi lăsase un sentiment foarte amestecat. Omul era bun, dar folosea metode foarte neortodoxe. Nici unei

forțe polițienești nu-i convine să lucreze cu un rebel, oricît ar fi fost acela de talentat. N-avea de gînd să meargă la Heathrow ca să-l întîmpine, se hotărî el. Avea să-l vadă mai tîrziu și să-l prezinte celor doi inspectori șefi care urmau să stea cu el și să-i dea sfaturi pe parcursul negocierilor — dacă pînă la urmă avea să se ajungă la așa ceva. Era timpul să se întoarcă la Whitehall și să le dea raportul celor de la COBRA — îngrozitor de puțin. Nu, era de-acuma limpede că n-avea să fie un caz „rapid".

La 18.000 de metri altitudine, Concordul prinsese un curent de aer favorabil și ajunsese la Londra cu cincisprezece minute mai devreme decît era prevăzut, la ora 6.00. Quinn își luă valijoara și se îndreptă prin tunel spre zona sosirilor, cu Somerville și McCrea pe urmele lui. La cîțiva metri dincolo de intrarea în tunel stăteau și așteptau răbdători doi bărbați tăcuți în costume gri. Un pas înainte.

— Domnul Quinn? întrebă unul dintre ei cu glas scăzut. Quinn dădu din cap. Omul nu-și flutură nici o legitimație, în stil american; era convins că manierele și atitudinea erau suficiente pentru a-l indica drept reprezentant al autorităților. Vă așteptam, domnule. Dacă vreți să veniți cu mine... Colegul meu o să vă ducă valiza.

Fără să mai aștepte eventualele obiecțiuni, începu să înainteze prin tunel, se despărți de fluxul pasagerilor la intrarea în coridorul principal și în curînd intră într-un mic birou care nu avea decît un simplu număr pe ușă. Celălalt, mai voinic, cu un aer de SO (subofițer) imprimat în toată făptura, îi făcu un semn amabil lui Quinn și îi luă valiza. În birou, bărbatul cel tăcut frunzări rapid pașaportul lui Quinn, precum și pe cele ale „asistenților dumneavoastră", scoase din buzunar o ștampilă, le viză pe toate trei și spuse:

— Bine ați venit la Londra, domnule Quinn.

Ieșiră din birou pe o altă ușă, coborîră cîteva trepte pînă la o mașină care îi aștepta. Dar dacă Quinn își închipuia că aveau să o pornească direct spre Londra, se înșela. Se îndreptară către sala rezervată înaltelor oficialități. Fără tămbălău, așa ceruse el. Fără nici o publicitate. Iar aici erau reprezentanți de la ambasada americană, Ministerul afacerilor interne britanic, Scotland Yard, Ministerul afacerilor externe, CIA, FBI și poate și de la McDonald's și Coca Cola, după cît de mulți erau adunați în încăpere. Stătură acolo cale de douăzeci de minute.

Cavalcada prin Londra era şi mai îngrozitoare. Quinn era primul, într-o limuzină lungă cît o jumătate de bloc, cu steguleţul pe ea. Doi motociclişti îi deschideau calea prin traficul aglomerat de la lăsarea serii. În spate venea Lou Collins, care îl ducea — şi îl şi punea la curent în acelaşi timp — pe colegul său de la CIA, Duncan McCrea. În maşina următoare era Patrick Seymour care făcea acelaşi lucru cu Sam Somerville. După ei veneau englezii în Rovere, Jaguare şi Granade.

Se îndreptară pe autostrada M. 4 spre Londra, o luară pe linia de centură din nord şi apoi pe şoseaua Finchley. Imediat după intersecţia Lords, maşina din faţă o coti în Regent's Park, merse o vreme pe linia de centură exterioară şi pătrunse apoi pe o poartă oficială, salutată de cei doi paznici.

Quinn îşi petrecu tot drumul privind luminile oraşului pe care îl cunoştea la fel de bine ca pe oricare altul din lume, ba chiar mai bine decît toate, păstrînd o tăcere care îl obligă pînă şi pe ministrul/consilierul cel plin de ifose să amuţească. Quinn începu să vorbească doar atunci cînd maşina se îndrepta spre portalul iluminat al unei clădiri cu aspect de palat. De fapt se răsti. Se aplecă înainte — era mult spaţiu — şi îi strigă şoferului în ureche.

— Opreşte maşina.

Şoferul, soldat la infanteria marină americană, fu atît de surprins încît execută comanda prompt. Maşina din spatele lor nu fu însă la fel de promptă. Se auzi un zgomot de cioburi de la farurile şi semnalizatoarele sparte. Mai în spate, şoferul de la ministerul de interne, ca să evite coliziunea, intră în tufele de rododendron. Cavalcada se strînse ca o armonică şi se opri. Quinn coborî şi se uită la clădire. Un om stătea pe treapta cea mai de sus a portalului.

— Unde suntem? întrebă Quinn. Ştia însă foarte bine. Diplomatul ieşi grăbit din spate. Îl avertizaseră asupra lui Quinn. Dar nu-i crezuse. Alte siluete din spatele coloanei se îndreptau spre ei.

— Winfield House, domnule Quinn. Ambasadorul Fairweather vă aşteaptă ca să vă ureze bun sosit. Totul a fost stabilit: aveţi un apartament — au fost comandate toate.

— Decomandă-le, îi spuse Quinn. Deschise portbagajul limuzinei, îşi luă valiza şi o porni pe alee.

— Unde vreţi să mergeţi, domnule Quinn? se văită diplomatul.

— Înapoi în Spania, îi strigă Quinn.

Lou Collins era în faţa lui. Vorbise cu David Weintraub pe linia cifrată în timp ce Concordul era încă în aer.

— E un individ afurisit şi foarte ciudat, îi spusese Wein-

traub, dar dă-i tot ce dorește.

— Noi avem un apartament, îl anunță Collins cu glas scăzut. Foarte discret, foarte intim. Îl folosim uneori pentru primele interogatorii în cazul dezertorilor din blocul sovietic. Alteori pentru tipii care ne vin în vizită de la Langley. Domnul Weintraub stă întotdeauna în el.

— Adresa, i-o reteză Quinn. Collins i-o dădu. O stradă lăturalnică din Kensington. Quinn îi mulțumi din mers. Pe șoseaua de centură trecea un taxi. Quinn îl opri, îi dădu instrucțiunile necesare și dispăru.

Trecură cincisprezece minute pînă să se descurce talmeș-balmeșul de pe alee. Într-un tîrziu, Lou Collins, însoțit de McCrea și de Somerville, porni cu mașina sa spre Kensington.

Quinn plăti taxiul și studie blocul. Aveau să-i pună microfoane oricum; cel puțin în apartamentul Companiei acestea erau deja instalate și nu mai era nevoie de tot felul de subterfugii jalnice pentru schimbarea decorului. Numărul pe care îl căuta era la etajul trei. Sună și îi răspunse un individ mătăhălos, cu grad inferior în Companie, îngrijitorul.

— Dumneata cine ești? îl întrebă acesta.

— Eu intru, îi răspunse Quinn trecînd pe lîngă el. Tu ieși. Se plimbă prin apartament, verificînd salonul, dormitorul principal și cele două dormitoare mai mici. Îngrijitorul dădea frenetic telefoane; după ce i se făcu legătura cu Lou Collins în mașină, se liniști. Își făcu îmbufnat bagajul. Collins sosi împreună cu cei doi ogari la numai trei minute după Quinn, care își și alesese pentru el dormitorul principal. În urma lui Collins își făcu apariția și Patrick Seymour. Quinn îi cercetă pe toți patru.

— Aștia doi trebuie să stea cu mine? întrebă el făcînd un semn către agentul special Somerville și McCrea de la GS-12.

— Ascultă, Quinn, fii rezonabil, îi spuse Collins. Încercăm să-l eliberăm pe fiul Președintelui. Toată lumea vrea să știe ce se întîmplă. Și n-au cum să se mulțumească ștabii cu mai puțin. Cei care țin frînele puterii n-au decît să te lase să stai pur și simplu aici ca un călugăr, fără să le sufli o vorbă.

Quinn reflectă cîteva clipe.

— În regulă. Și ce mai puteți să faceți voi doi în afară de a da tîrcoale?

— Putem să vă fim foarte utili, domnule Quinn, îi răspunse McCrea cu glas rugător. Să ne ducem și să vă aducem diferite lucruri — să vă ajutăm.

Cu părul său moale, cu permanentul zîmbet timid și aerul de neajutorare, arăta mult mai tînăr decît cei treizeci și patru de ani pe care îi avea, mai mult ca un elev la colegiu decît ca agent operativ al CIA. Sam Somerville continuă și ea pe aceeași temă.

— Eu sunt o bucătăreasă bună, zise ea. Acum, că ai dat peste cap Reşedinţa şi tot personalul din ea, o să ai nevoie de cineva care să pregătească mîncarea. Avînd în vedere cine suntem, tot o să fie o fantomă.

Pentru prima oară de cînd se cunoscuseră, Quinn zîmbi. Îi transforma în întregime chipul de obicei enigmatic, constată Somerville în sinea ei.

— E-n ordine, le spuse Quinn lui Collins şi lui Seymour. Oricum, tot o să ascultaţi în toate camerele şi tot ce se vorbeşte la telefon. Voi doi vă instalaţi în celelalte două dormitoare.

Cei doi agenţi ieşiră pe hol.

— Dar asta-i tot, îi anunţă Quinn pe Collins şi pe Seymour. Fără alţi invitaţi. Eu trebuie acum să iau legătura cu poliţia britanică. Cine-i şeful?

— Locţiitorul comisarului adjunct Cramer. Nigel Cramer. Omul numărul doi în Departamentul operaţii specialişti. Îl cunoşti?

— Îmi sună cunoscut, răspunse Quinn.

În momentul acela sună telefonul. Collins răspunse, ascultă ce i se comunica, apoi acoperi receptorul cu mîna.

— Cramer e la telefon, zise el. E la Winfield House. S-a dus acolo ca să ia legătura cu tine, tocmai a aflat ce s-a întîmplat. Vrea să vină încoace. E-n ordine?

Quinn încuviinţă din cap. Collins îl anunţă pe Cramer că poate să vină. După douăzeci de minute, acesta sosea într-o maşină fără însemne ale poliţiei.

— Domnul Quinn? Nigel Cramer. Ne-am mai întîlnit cîndva dar în treacăt.

Intră scîrbit în apartament. Nu avusese pînă atunci nici o idee de existenţa lui ca locuinţă secretă a Companiei, dar aflase acum. Şi mai ştia şi că CIA avea să îl părăsească imediat la încheierea acestei afaceri pentru a-şi face rost de altul.

Quinn îşi aminti de Cramer de cum îi zări chipul.

— Irlanda, cu ani în urmă. Afacerea Don Tidey. Cred că trebuie să avem o discuţie.

Îl pofti în salon, îl invită să se aşeze, se aşeză şi el pe un scaun în faţa lui Cramer şi arătă cu mîna prin încăpere pentru a-i atrage atenţia că era plină de microfoane. Lou Collins era el un om amabil din fire, dar nici un detectiv n-avea cum să fie chiar *atît* de amabil. Poliţistul britanic dădu din cap plin de gravitate. Îşi dădea seama că, practic, se afla pe teritoriu american, şi încă în chiar inima capitalei sale, dar ceea ce avea de spus avea să raporteze şi COBREI, cuvînt cu cuvînt.

— Dă-mi voie, aşa cum spuneţi în America, să dau cărţile pe faţă cu dumneata. Poliţia metropolitană a primit prioritate

deplină în investigarea acestei crime. Guvernul dumitale a fost de acord. Pînă în prezent n-am ajuns la nici o descoperire esențială, dar e încă devreme și muncim cu toții pe rupte.

Quinn dădu din cap. Mai lucrase și altădată în încăperi ascultate și mai vorbise de multe ori la telefoane interceptate. Trebuia să facă întotdeauna eforturi ca să desfășoare conversația pe un ton normal. Își dădea seama că Cramer vorbea special pentru a fi înregistrat, de aici și pedanteria.

— Noi am cerut să avem prioritate și în procesul de negociere dar am fost refuzați, la cererea Washingtonului. Sunt obligat să accept acest lucru. Dar nu sunt obligat să-mi și placă. Mi s-au dat de asemenea instrucțiuni să-ți ofer cooperarea Met.-ului și a tuturor celorlalte departamente guvernamentale de care o să ai nevoie Și o vei avea. Îți dau cuvîntul meu.

— Îți sunt foarte îndatorat, domnule Cramer, îi spuse Quinn. Știa că sună foarte pretențios, dar benzile se învîrteau pe undeva.

— De ce anume ai nevoie?

— Mai întîi un tablou exact. Ultimele date pe care le-am citit sunt de la Washington... Quinn se uită la ceas — la ora 20.00, ora Londrei. Acum mai bine de șapte ore. Răpitorii au luat deja legătura?

— După cîte ne putem da seama pînă în prezent, nu, îi răspunse Cramer. Am primit telefoane, bineînțeles. Unele evident false, altele nu chiar atît de evident, vreo duzină chiar plauzibile. La acestea din urmă am cerut să ne dea o dovadă că îl au cu adevărat pe Simon Cormack...

— Cum?

— O întrebare la care să ni se dea răspuns. Ceva din cele două luni petrecute la Oxford, care ar fi greu de aflat. Nu ne-a mai sunat nimeni cu răspunsul corect.

— Patruzeci și opt de ore nu e o perioadă de așteptare neobișnuită pentru stabilirea primului contact, observă Quinn.

— De acord, îl susținu Cramer. S-ar putea să comunice prin poștă, o scrisoare sau o bandă înregistrată și în acest caz pachetul poate să fie deja pe drum. Sau prin telefon. Dacă e vorba de primul caz, o să le aducem pe toate aici, deși vreau ca specialiștii noștri să se uite ei primii la hîrtie, la plic, la ambalaj și la scrisoarea propriu-zisă, poate dau de vreo urmă de amprente, de salivă sau orice altceva. Cred că e ceva foarte corect. Aici n-ai nici un fel de instalații de laborator.

— Cît se poate de corect, îl aprobă Quinn.

— Dar dacă primul contact va fi prin telefon, dumneata cum vrei să acționezi, domnule Quinn?

Quinn îi povesti ce dorea. Un anunț public la programul *Sti-*

rile de la zece, prin care să se ceară celor care îl ţineau prizonier pe Simon Cormack să ia contact cu ambasada americană, şi numai cu ea, la anumite numere de telefon. O centrală în subsolul ambasadei care să filtreze toate apelurile, să le înlăture pe cele evident false şi să le conecteze pe cele plauzibile direct la el în apartament.

Cramer se uita la Collins şi Seymour, care încuviinţară. Aveau să instaleze o centrală cu mai multe linii pentru filtrarea la ambasadă chiar în următoarea jumătate de oră, tocmai la timp pentru emisiunea de ştiri. Quinn continuă.

— Oamenii dumitale de la Telecom pot să urmărească toate apelurile sosite la ambasadă, poate că au să facă şi unele arestări în cazul farsorilor destul de idioţi ca să nu dea telefon de la o cabină publică sau ca să stea prea mult pe fir. Dar nu cred că răpitorii au să fie chiar atît de tîmpiţi.

— De acord, zise Cramer. Pînă în prezent, sunt chiar mult mai deştepţi.

— Legătura trebuie să aibă derivaţii şi să se facă doar cu unul din telefoanele de aici din apartament. Există trei, nu?

Collins îl aprobă. Unul era o derivaţie directă din biroul lui, care oricum se afla în interiorul ambasadei.

— Folosiţi-l pe acela, spuse Quinn. După ce am stabilit contactul cu răpitorii adevăraţi, în cazul în care îl vom stabili, vreau să le dau un număr nou; un fir special care să ajungă la mine, şi numai la mine.

— O să-ţi instalez un post urgent în nouăzeci de minute, zise Cramer, un număr care n-a mai fost folosit niciodată. O să trebuiască să-l interceptăm, bineînţeles, dar în aparat n-o să se audă nici un sunet. În sfîrşit, trebuie să am doi inspectori şefi detectivi care să stea aici cu dumneata, domnule Quinn. Sunt oameni buni şi cu experienţă. Un singur om nu poate să stea treaz douăzeci şi patru de ore din douăzeci şi patru.

— Regret, dar nu, îl refuză Quinn.

— Pot să-ţi fie de mare folos, insistă Cramer. Dacă răpitorii sunt englezi, o să se pună problema accentelor regionale, a cuvintelor din argou, al indiciilor de încordare sau disperare din glasul de la celălalt capăt al firului, urme insignifiante pe care numai un englez le poate sesiza. N-au să spună nimic, au să asculte doar.

— Pot să asculte şi la centrală, spuse Quinn. De altfel, ai să înregistrezi oricum totul. Treci pe la experţii în vorbire, adaugă propriile dumitale comentarii despre cît de prost mă descurc eu şi vino să-mi baţi la uşă cu rezultatele. Dar eu lucrez singur.

Cramer strînse uşor din buze. Primise însă ordine precise. Se ridică să plece. Quinn se ridică şi el.

— Dă-mi voie să te conduc pînă la maşină, îi spuse el. Ştiau cu toţii ce voia să spună — scările nu erau ascultate. La uşă Quinn le făcu semn cu capul lui Collins şi lui Seymour să rămînă în urmă. Aceştia se executară fără prea multă tragere de inimă. Pe scări, Quinn îi murmură lui Cramer la ureche:

— Ştiu că nu-ţi place aşa. Nici eu nu sunt prea fericit. Dar încearcă să ai încredere în mine. N-am de gînd să pierd băiatul, dacă îmi stă în putinţă. O să auzi fiecare nenorocită de silabă de la telefon. Chiar şi ai mei au să mă audă tot în căşti. E ca o staţie de radioemisie aici.

— Prea bine, domnule Quinn. O să ai tot ce-ţi pot pune eu la dispoziţie. E o făgăduială.

— Un ultim lucru... Ajunseseră pe trotuar; maşina poliţiei aştepta. Dacă tipii dau telefon sau dacă rămîn ceva mai mult pe fir, fără patrule motorizate care să se-ndrepte cu mare tărăboi către cabină...

— Ştim şi noi asta, domnule Quinn. Dar va trebui să avem oameni în civil care să se îndrepte spre sursa apelului. Au să fie foarte discreţi, aproape invizibili. Dar dacă am putea zări numărul maşinii... sau să facem rost de o descriere a înfăţişării... asta ar reduce treaba la două-trei zile.

— Să nu fiţi văzuţi, îl avertiză Quinn. Omul din cabină o să fie într-o tensiune de nedescris. Nu vrem nici unul să înceteze legătura. Asta ar însemna probabil că s-au hotărît să lase totul baltă şi să-şi ia tălpăşiţa fără alte urme decît un cadavru.

Cramer dădu din cap, îi strînse mîna şi se urcă în maşină.

Peste treizeci de minute îşi făceau apariţia tehnicienii, nici unul în uniforma Telecomului, dar prezentînd cu toţii legitimaţii autentice. Quinn le făcu un semn amabil cu capul, ştiind că erau cu toţii de la MI-5, serviciul de securitate, şi aceştia se puseră imediat pe treabă. Erau foarte îndemînatici şi rapizi. De altfel, cea mai mare parte a operaţiei era realizată la centrala din Kensington.

Unul dintre tehnicieni, ţinînd în mînă baza telefonului demontat din sufragerie, ridică uşor din sprîncene. Quinn se făcu că nu observă. Încercînd să introducă un microfon, omul dăduse peste un altul deja instalat. Însă ordinele sunt ordine; îl introduse şi pe al lui lîngă cel american, realizînd astfel o nouă colaborare anglo-americană în miniatură. La 21.30, Quinn avea la dispoziţie firul urgent, postul ultraizolat la care să-l transfere pe răpitorul adevărat dacă acesta avea să i se adreseze vreodată. Cel de-al doilea post fu legat permanent de centrala de la ambasadă, ca să fie folosit pentru „posibilii" ce urmau să apară. Cel de-al treilea rămînea pentru telefoanele care urmau să se dea din apartament.

În subsolul ambasadei americane din Grosvenor Square era o activitate mult mai intensă. Existau deja zece posturi şi toate erau ocupate. Zece tinere, unele americane, altele englezoaice, stăteau pregătite şi aşteptau.

O a treia operaţie se desfăşura la centrala telefonică din Kensington, unde poliţia instală un ofiţer care să urmărească toate apelurile de la postul urgent al lui Quinn. Kensington era o centrală electronică modernă, localizarea avea să fie rapidă, în opt pînă la zece secunde. La ieşirea din centrală, apelurile către postul urgent mai aveau două derivaţii, una spre centrul de comunicaţii al MI-5 din Cork Street, Mayfair, celălalt spre subsolul ambasadei Statelor Unite, unde centrala avea să se transforme în post de ascultare după ce răpitorul avea să fie identificat.

La treizeci de secunde după plecarea grupului de englezi, sosea şi tehnicianul american al lui Lou Collins ca să înlăture toate microfoanele britanice proaspăt instalate şi să le regleze pe cele ale Agenţiei. În felul acesta, atunci cînd vorbea altfel decît la telefon, Quinn avea să fie ascultat doar de amicii săi americani. „Frumoasă încercare", observă Seymour peste o săptămînă în timp ce bea un pahar la Clubul Brook împreună cu colegul său de la MI-5.

La ora 22.00, comentatorul de ştiri a reţelei ITN, Sandy Gaster, îşi aţintea privirea în obiectivul aparatului de filmat, în timp ce se stingeau ultimele sunete ale Big Benului, şi anunţa comunicatul către răpitori. Numerele de telefon rămaseră pe ecran pe tot parcursul anunţului despre răpirea lui Simon Cormack, anunţ care nu spunea prea multe dar spunea, totuşi ceva.

În salonul casei liniştite, la patruzeci de mile depărtare de Londra, patru oameni tăcuţi şi încordaţi urmăreau emisiunea de la televizor. Şeful traduse rapid în franceză pentru doi dintre ei. De fapt, unul era belgian iar celălalt corsican. Cel de-al patrulea n-avea nevoie de nici o traducere. Vorbea engleza foarte bine, dar cu pronunţatul accent afrikaaner din Africa de Sud natală.

Cei doi din Europa nu cunoşteau deloc engleza, iar şeful le interzisese cu desăvîrşire să iasă din casă înainte de a se fi încheiat afacerea. El era singurul care pleca şi venea, totdeauna prin garajul lipit de casă, totdeauna în aceeaşi limuzină Volvo, prevăzută acum cu anvelope şi numere de circulaţie noi — numerele originale şi legitime. Nu pleca niciodată fără perucă, barbă, mustaţă şi ochelari de culoare închisă. Cîtă vreme lipsea, ceilalţi aveau instrucţiuni stricte să nu se arate în nici un fel la vedere, nici măcar la fereastră, şi să nu răspundă cu nici un preţ oricui ar fi venit să bată la uşă.

În timp ce emisiunea de actualităţi trecea la situaţia din Orientul Mijlociu, unul din europeni întrebă ceva. Şeful dădu din cap.

— *Demain,* răspunse el, mîine dimineaţă.

Peste noapte, în subsolul ambasadei aveau să fie recepţionate mai bine de două sute de apeluri. La toate s-a răspuns atent şi curtenitor, dar numai şapte dintre ele i-au fost transferate lui Quinn. Acesta răspunse de fiecare dată cu un glas voios şi prietenos, adresîndu-i-se celui de la celălalt capăt al firului cu „prietene" sau „amice" şi explicîndu-i că „oamenii lui" erau pur şi simplu obligaţi să îndeplinească plicticoasa formalitate de a stabili cu certitudine că autorul telefonului îl *avea* cu adevărat pe Simon Cormack. Şi îl rugă pe fiecare să-l sune din nou pentru a-i da răspuns la o întrebare foarte simplă. N-a mai revenit nici unul. Într-o perioadă de acalmie, de la ora trei pînă la răsăritul soarelui, dormi ca o pisică timp de patru ore.

Sam Somerville şi Duncan McCrea rămaseră alături de el toată noaptea. Sam comentă asupra performanţei sale reţinute de la telefon.

— Nici n-a început încă, îi spuse el liniştit. Tensiunea însă da. Cei doi mai tineri o şi resimţeau.

Puţin după miezul nopţii, Kevin Brown, care luase avionul de prînz de la Washington, ateriza şi el la Heathrow împreună cu o echipă de opt agenţi FBI. Avertizat, un Patrick Seymour exasperat era de faţă ca să-i întîmpine. Îi prezentă ofiţerului superior o dare de seamă asupra evenimentelor petrecute pînă la ora 23.00, cînd plecase la aeroport. Inclusiv instalarea lui Quinn într-o zonă aleasă de acesta în detrimentul lui Winfield House şi situaţia la zi a interceptării telefoanelor.

— Ştiam eu că e un dobitoc care se dă mare, bombăni Brown auzind de tot talmeş-balmeşul de pe aleea de la Winfield House. Trebuie să ne aşezăm pe capul nemerniculuí că altfel cine ştie ce renghiuri mai e în stare să ne joace. Să mergem la ambasadă. O să dormim pe nişte paturi pliante instalate chiar acolo, la subsol. Dacă sonatul ăsta trage vreo băşină, vreau s-o aud, clar şi limpede.

În sinea lui, Seymour ofta adînc. Auzise de Kevin Brown şi ar fi preferat să se lipsească de vizita lui. Acum, cugeta el, avea să fie chiar mai rău decît îşi închipuise. Cînd ajungeau la ambasadă, la ora 1.30 noaptea, tocmai se primea cel de-al o sută şaselea apel fals.

* * *

Mai existau şi alţi oameni care au dormit pe apucate în noaptea aceea. Comandantul Williams de la

S.O. 13 şi un individ pe nume Sidney Sykes. Şi-au petrecut orele de întuneric confruntîndu-se într-o sală de anchetă a postului de poliţie Wandsworth din sudul Londrei. Celălalt ofiţer de faţă era şeful secţiei vehicule al brigăzii crime Grave, ai cărui oameni îl depistaseră pe Sykes.

Pentru un infractor de duzină de teapa lui Sykes, cei doi bărbaţi din partea cealaltă a mesei simple erau nişte barosani şi, la capătul unei ore, era deja un om foarte înspăimîntat. După care lucrurile începură să meargă şi mai rău.

Secţia vehicule, urmînd descrierea pusă la dispoziţie de zilierul constructor din Leicester, depistase firma de recuperare a vehiculelor avariate care transportase Tranzitul accidentat în urma fatalei îmbrăţişări cu excavatorul. De îndată ce fusese stabilit că vehiculul avea şasiul deformat şi era bun de scos din circulaţie, firma îl oferise înapoi proprietarului. Dar, cum costul de a-l aduce înapoi la Leicester cu un camion-platformă depăşea valoarea maşinii, acesta refuzase categoric. Firma îl vînduse lui Sykes drept fier vechi pentru cimitirul lui de maşini de la Wandsworth. Echipele de cercetare ale secţiei vehicule îşi petrecuseră toată ziua întorcînd pe dos cimitirul.

Descoperiseră un butoi pe trei sferturi plin cu ulei negru uzat, ale cărui adîncimi mlăştinoase dăduseră la iveală douăzeci şi patru de plăcuţe cu numere de înscriere în circulaţie, 12 perechi care se potriveau perfect, toate făcute în cimitirul lui Sykes şi autentice ca o bancnotă de trei lire. O nişă de sub podeaua biroului prăpădit dezvăluise un teanc de treizeci de documente de înscriere în circulaţie, toate aparţinînd unor automobile şi furgonete care îşi încetaseră existenţa doar pe hîrtie.

Escrocheria lui Sykes se baza pe achiziţionarea unor vehicule accidentate, scoase din circulaţie de cei de la asigurări, şi anunţarea proprietarului că el, Sykes, urma să-i informeze pe cei de la Swansea că acesta îşi încetase existenţa, nemaifiind decît un morman de fiare vechi; după care comunica la Swansea exact contrariul — că îl cumpărase de la fostul proprietar. Computerul din Swansea avea să consemneze acest lucru drept „fapt". Dacă maşina era chiar iremediabil avariată, Sykes cumpăra pur şi simplu actele legale, care puteau fi apoi folosite pentru orice vehicul de acelaşi tip şi marcă aflat în circulaţie, vehicul furat de prin cîte o parcare de asociaţii mai iuţi de mînă ai acestuia. Cu noile numere corespunzătoare documentelor de la maşina distrusă, maşina furată putea să fie după aceea revîndută. Operaţiunea finală era de a şterge numerele originale de pe şasiu şi de pe blocul motor, de a grava unele noi şi de a turna destulă unsoare şi murdărie ca să-l înşele pe clientul obişnuit. Bineînţeles că poliţia n-avea cum să fie înşelată dar, atîta

vreme cît toate tranzacţiile se făceau cu bani gheaţă, Sykes putea ulterior să nege nu numai că o vînduse, ba chiar că ar fi văzut-o vreodată.

O variaţie a acestei escrocherii era de a lua o furgonetă cum era Tranzitul, aflată în bună stare cu excepţia şasiului strîmb, de a-i tăia porţiunea distorsionată, a-i acoperi partea lipsă cu o bucată de longrină şi a o repune în circulaţie. Ilegal şi periculos, dar astfel de furgonete puteau probabil să mai circule încă vreo cîteva mii de mile pînă să se desfacă în bucăţi.

Confruntat cu mărturiile zilierului de la construcţii, ale firmei de recuperări care-i vînduse epava maşinii drept fiare vechi în schimbul a douăzeci de lire şi cu urmele numerelor vechi dar adevărate de pe şasiu şi motor; şi informat de asemenea în ce acţiune fusese utilizată furgoneta, Sykes pricepu că se băgase într-o belea mare de tot şi făcu o declaraţie completă.

Omul care cumpărase Tranzitul, îşi aduse el aminte după ce-şi scormoni bine mintea, se plimbase într-o zi prin curte, acum şase săptămîni, şi, cînd îl întrebase ce dorea, îi spusese că era în căutarea unei furgonete ieftine. Din întîmplare, Sykes tocmai terminase de reciclat şasiul Tranzitului albastru, vopsit de-acuma în verde. La capătul unei ore, omul pleca din curte lăsîndu-i în schimb trei sute de lire bani peşin. Nu-l mai văzuse niciodată de atunci. Cele cincisprezece bancnote de douăzeci de lire se făcuseră praf de mult.

— Descrierea? îi ceru comandantul Williams.

— Încerc, încerc, se văită Sykes.

— Dă-ţi toată silinţa, îl sfătui Williams. O să facă să-ţi treacă mult mai uşor tot restul vieţii.

Înălţime mijlocie, statură mijlocie. În jur de cincizeci de ani. Chip şi maniere dure. Glasul lipsit de eleganţă şi nu era originar din Londra. Păr roşcat — putea să fie perucă, dar una foarte bună. De altfel, avea pălărie, cu toată arşiţa de la sfîrşitul lui august. Mustaţă, mai închisă la culoare decît părul — putea să fie lipită, dar foarte bine. Şi ochelari de culoare închisă. Nu de soare, cu sticle obişnuite albastre, cu ramă de baga.

Cei trei aveau să-şi mai petreacă alte trei ore cu desenatorul poliţiei. Chiar înainte de ora mesei de dimineaţă, comandantul Williams aducea cu sine portretul la Scotland Yard şi i-l arăta lui Nigel Cramer. La ora nouă, acesta îl prezenta, la rîndul lui, comitetului COBRA. Nenorocirea era că cel din fotografie putea să fie oricine. Şi cu asta pista se termina.

— Ştim că la maşină a mai umblat cineva, un mecanic mai bun decît Sykes, explică Cramer comitetului. Şi că un zugrav de firme a pictat inscripţia firmei Barlow de pe ambele părţi. Trebuie să fi fost depozitată pe undeva, într-un garaj cu dispozitive

de sudură. Dar dacă facem un apel la public, au să-l vadă şi răpitorii şi au să-şi piardă capul, au să o şteargă şi au să-l lase pe Simon Cormack mort.

S-a căzut de acord ca descrierea să fie trimisă la toate posturile de poliţie fără ca presa şi marele public să fie implicate.

Andrew „Andy" Laing îşi petrecu noaptea cercetînd din ce în ce mai nedumerit dosarele tranzacţiilor bancare pînă cînd, înainte de mijirea zorilor, nedumerirea făcu loc certitudinii tot mai pronunţate că avea dreptate şi că nu putea să existe nici o altă explicaţie.

Andy Laing era şeful serviciului de credit şi marketing de la filiala Jiddah a Băncii de Investiţii a Arabiei Saudite, instituţie fondată de guvernul saudit pentru a se ocupa de cea mai mare parte a astronomicelor sume de bani în care se scăldau ţinuturile acelea.

Cu toate că era o proprietate saudită şi avea un comitet de direcţie cu preponderenţă saudit, BIAS angajase prin contract mai mult funcţionari din străinătate, cel mai mare furnizor de personal fiind banca Rockmann-Queens din New York, de unde fusese trimis şi Laing.

Acesta era tînăr, entuziast, conştiincios şi ambiţios, dornic să îşi facă o carieră în domeniul bancar şi se bucura că fusese detaşat în Arabia Saudită. Avea un salariu mai bun decît la New York, un apartament atrăgător, cîteva iubite în sînul marii comunităţi de expatriaţi din Jiddah, nu-l deranja interdicţia alcoolului şi se înţelegea de minune cu toţi colegii.

Chiar dacă sediul BIAS era la Riad, filiala cea mai activă era la Jiddah, capitala comerţului şi afacerilor din Arabia Saudită. În mod normal, cu o seară în urmă Laing ar fi trebuit să plece din clădirea albă cu creneluri — care aducea mai mult cu o fortăreaţă a Legiunii străine decît cu sediul unei bănci — şi să se ducă la Hyatt Regency de pe aceeaşi stradă ca să bea ceva. Dar mai avea de încheiat două dosare şi preferase să mai stea o oră în plus ca să nu-i mai rămînă pe a doua zi.

Aşa se face că era încă la biroul lui atunci cînd apăruse bătrînul mesager arab, cu căruţul plin de formularele scoase din computerul băncii, pe care le distribuia în fiecare birou executiv pentru a fi rezolvate a doua zi. Aceste formulare conţineau înregistrările tranzacţiilor de peste zi, încheiate de diferitele departamente ale băncii. Bătrînul aşează meticulos un teanc de formulare pe biroul lui Laing, dădu din cap şi se retrase. Laing strigă un „Shukran" voios în urma lui — se mîndrea că se purta întotdeauna curtenitor cu personalul arab de serviciu — şi continuă să-şi vadă de lucru.

După ce termină, aruncă o privire spre hîrtiile de lîngă el şi scoase o exclamaţie agasată. I se aduseseră nişte formulare greşite. Cele de lîngă el erau înregistrările de intrări şi ieşiri ale depunerilor şi retragerilor din toate conturile majore deschise la bancă. De acestea se ocupa şeful serviciului operaţii, nu cel de la credit şi marketing. Le luă şi se îndreptă cu ele spre biroul gol al şefului serviciului operaţii, domnul Amin, colegul său din Pakistan, care lucra pe acelaşi coridor.

Pe drum, aruncă o privire la foile din mînă; ceva îi atrase atenţia. Se opri, se întoarse şi începu să cerceteze înregistrările filă cu filă. Din toate reieşea acelaşi tipar. Se aşeză la computer şi îi ceru să verifice înregistrările din conturile a doi clienţi. Tiparul era mereu acelaşi.

Către dimineaţă era de-acuma sigur că nu putea să existe nici o îndoială. Ce avea el în faţă era o fraudă majoră. Coincidenţele erau mult prea bizare. Puse formularele pe biroul domnului Amin şi se hotărî să plece cu prima ocazie la Riad cu avionul pentru o întrevedere personală cu colegul lui american, directorul general Steve Pyle.

În timp ce Laing străbătea străzile întunecate ale Jiddahului îndreptîndu-se spre casă, cu opt fusuri orare mai la apus Comitetul de la Casa Albă îl asculta pe doctorul Nicholas Armitage, psihiatrul experimentat care tocmai sosise în Aripa de Vest, venind de la Locuinţa executivă.

— Domnii mei, pînă în prezent trebuie să vă spun că şocul a afectat-o pe Prima Doamnă într-un grad mai mare decît pe Preşedinte. Dînsa continuă tratamentul cu medicamente sub supravegherea doctorului personal. Preşedintele are, fără îndoială, un temperament mai puternic, dar mă tem că încordarea începe să-şi spună deja cuvîntul şi au şi început să se arate primele semne evidente ale traumei părinteşti post-răpire.

— Ce semne, doctore? se interesă Odell fără nici o ceremonie. Psihiatrul — căruia nu-i plăcea să fie întrerupt şi nici nu era niciodată atunci cînd le ţinea prelegeri studenţilor — îşi drese glasul.

— Trebuie să înţelegeţi că, în cazurile acestea, mama se poate uşura, din fericire, vărsînd lacrimi sau chiar făcînd crize de isterie. Părintele masculin suferă însă adesea mai mult pentru că resimte, pe lîngă normala îngrijorare pentru soarta copilului răpit, şi un profund sentiment de vinovăţie, de autoînvinovăţire, apărut din convingerea că e într-un anume fel răspunzător, că ar fi trebuit să facă mai mult, să ia mai multe măsuri de precauţie, să aibă mai multă grijă.

Dar nu e logic, protestă Morton Stannard.

— Nu-i vorba de nici o logică aici, spuse doctorul. E vorba de simptomele traumei, agravate de faptul că Președintele era — *este* — extrem de atașat de fiul său, că, de fapt, îl iubește foarte mult. Adăugați la asta și sentimentul de neputință, incapacitatea de a face ceva. Pînă în prezent, fără nici un contact de la răpitori, normal că nici nu știe dacă băiatul lui mai e măcar sau nu în viață. E încă prematur, desigur, dar nu se întrevăd nicidecum șanse de ameliorare.

— Răpirile astea pot să dureze săptămîni de zile, zise Jim Donaldson. Omul de care vorbim este șeful nostru executiv. La ce schimbări putem să ne așteptăm?

— Încordarea va mai slăbi puțin atunci cînd se va stabili primul contact și dacă se va obține dovada că Simon mai este în viață, răspunse doctorul Armitage. Dar această ușurare nu va dura prea mult. Pe măsură ce va trece timpul, starea se va agrava. Solicitarea va atinge punctul maxim și va da naștere iritabilității. Vor apărea insomnii — acestea pot fi însă combătute cu medicamente. În cele din urmă se va ajunge la apatie în problemele de serviciu ale părintelui...

— În cazul nostru e vorba de conducerea unei afurisite de țări, observă Odell.

— ...și lipsă de concentrare, pierderea memoriei în problemele de guvernare. Într-un cuvînt, domnilor, Președintele își va concentra cea mai mare parte a gîndurilor asupra fiului său și o altă bună parte asupra stării soției. În unele cazuri, chiar după rezolvarea cu succes a cazurilor de răpire, părinții au fost aceia care au avut nevoie de o perioadă îndelungată, de luni și ani de zile, de tratament post-traumatic.

— Cu alte cuvinte, constată procurorul general Bill Walters, n-o să avem decît o jumătate de Președinte, și poate că nici atît.

— Ei, hai, n-o lua chiar așa, interveni ministrul de finanțe Reed. Țara asta a mai avut și altădată președinți pe masa de operații, în incapacitate totală de a o conduce. Trebuie să-i preluăm noi îndatoririle, să rezolvăm toate treburile așa cum ar fi dorit prietenul nostru și să încercăm să-l deranjăm cît mai puțin posibil.

Dar optimismul lui stîrni prea puține reacții pozitive. Brad Johnson se ridică.

— De ce dracu' nu iau odată legătura nemernicii ăștia? întrebă el. Au trecut aproape patruzeci și opt de ore.

— Cel puțin avem un negociator instalat în așteptarea primului apel, spuse Reed.

— Și avem o prezență în număr mare la Londra, adăugă Walters. Domnul Brown a sosit acolo împreună cu echipa lui de la Birou de acum două ore.

— Ce naiba face poliţia britanică, bodogăni Stannard. De ce nu reuşeşte să-i găsească pe nemernicii ăştia?

— Trebuie să nu uităm că n-au trecut decît patruzeci şi opt de ore — nici măcar atît, observă secretarul de stat Donaldson. N-o fi ea Marea Britanie tot atît de mare cît SUA, dar are cincizeci şi patru de milioane de locuitori şi o grămadă de locuri în care să te poţi ascunde. Aţi uitat cît l-a ţinut Armata de eliberare simbioneză pe Patty Hurst, cu tot FBI-ul de pe urmele sale? Luni de zile.

— Haideţi să fim realişti, domnilor, rosti Odell tărăgănat, problema e că n-avem cum să facem mai mult.

Asta şi *era* problema; că nu exista nimeni care să poată face ceva.

* * *

Băiatul despre care tocmai vorbeau îşi petrecea a doua noapte în captivitate. Chiar dacă n-avea de unde să ştie, pe culoarul din faţa celulei cineva stătea de pază toată noaptea. O fi avut ea pivniţa zidurile din ciment turnat, dar răpitorii erau hotărîţi să-i pună un căluş ca să-l liniştească în cazul în care s-ar fi hotărît să strige şi să urle. Simon însă se feri să facă această greşeală. Se hotărîse să-şi înnăbuşe temerile şi să se poarte cu cea mai mare demnitate. Făcu două duzini de exerciţii de gimnastică, urmărit de un ochi sceptic prin vizor. Simon nu avea ceas — plecase la antrenament fără el — şi începuse să piardă noţiunea timpului. Lumina ardea în permanenţă dar cînd i se păru că venise miezul nopţii — nu greşea decît cu două ore — se ghemui în pat, îşi trase pătura peste cap ca să se ferească de lumină şi se adînci în somn. În timp ce el adormea, la ambasada ţării sale din Grosvenor Square, la o depărtare de patruzeci de mile, se primeau ultimele zece-douăsprezece telefoane false.

Lui Kevin Brown şi echipei lui de opt duri nu le ardea de somn. Supersonicul îi adusese în alt fus orar, iar orologiile lor biologice erau rămase încă pe ora Washingtonului, cu cinci ore mai devreme decît la Londra.

Brown insistase ca Seymour şi Collins să-i arate centrala telefonică de la subsol şi postul de ascultare din ambasadă, aflat într-un birou de la marginea complexului, în care tehnicienii americani — britanicilor nu li se permisese accesul — instalaseră nişte difuzoare în perete, care să redea sunetele înregistrate de nenumăratele microfoane din apartamentul din Kensington.

— Avem două microfoane în salon, îl informă Collins pe Brown fără nici o tragere de inimă. Nu vedea de ce să-i explice

tehnicile Companiei unuia de la Birou, dar dacă aşa erau ordinele! Şi, de fapt, apartamentul din Kensington era, în orice caz, „consumat" din punct de vedere operativ.

— Dacă vreun ofiţer superior de la Langley îşi stabileşte baza acolo, bineînţeles că microfoanele sunt dezactivate. Dar dacă avem de chestionat vreun sovietic, microfoanele care nu se văd sunt mai puţin inhibante decît un magnetofon în funcţiune. Salonul este zona principală de chestionare. Dar mai există două şi în dormitorul principal — Quinn doarme în el, dar nu în clipa de faţă, după cum o să auziţi — şi altele în cele două dormitoare mici şi în bucătărie.

Din respect pentru domnişoara Somerville şi pentru McCrea, omul nostru, le-am scos din funcţiune pe cele din camerele lor. Dar dacă Quinn intră în oricare din ele pentru o discuţie confidenţială, putem să le reactivăm oricînd, răsucind butoanele de aici şi de aici.

Collins le arătă două butoane de la pupitrul de comandă.

— În orice caz, şi dacă vorbeşte cu unul din ei în afara razei de acţiune a microfoanelor, e de presupus că au să vină să ne dea raportul, nu? întrebă Brown.

Collins şi Seymour încuviinţară.

— Apoi, mai avem şi cele trei telefoane, continuă Collins. Unul este noul post pentru comunicările urgente. Quinn are să-l folosească doar atunci cînd o să fie convins că vorbeşte cu răpitorii autentici, nu în alte scopuri. Toate conversaţiile de la telefonul acesta au să fie interceptate de englezi la centrala din Kensington şi transmise prin difuzorul de aici. Al doilea telefon este o derivaţie directă din camera lui, pe care o foloseşte acum cu unul dintre aceia pe care îi credem impostori, dar poate că nu e. Şi firul ăsta trece prin centrala Kensington. Al treilea este un telefon obişnuit, interceptat şi el, dar probabil că va fi folosit numai dacă Quinn o să vrea să dea el un telefon.

— Vrei să spui că englezii ascultă şi ei toate astea? îl întrebă Brown cu un ton acru

— Numai telefoanele, îi răspunse Seymour. Trebuie să ne asigurăm de colaborarea lor în ceea ce priveşte telefoanele — în fond centralele le aparţin. În plus, pot să contribuie în direcţia tiparului vocii, a defectelor de vorbire, a accentelor regionale. Şi, bineînţeles, urmărirea trebuie să fie efectuată de ei, direct de la centrala Kensington. N-avem nici un fir care să nu fie interceptat între apartament şi subsolul nostru.

Collins tuşi.

— Ba avem, zise el, dar funcţionează numai pentru microfoanele din încăperi. Avem de fapt două apartamente în clădirea respectivă. Tot ce e prins de microfoanele din camere se

transmite prin niște legături interioare în cel de-al doilea apartament, mai mic, pe care îl avem la subsol. Chiar și în clipa de față am un om acolo. La subsol, cuvintele sunt distorsionate și transmise prin ultrascurte la ambasadă, unde sînt recepționate, decodate și trimise aicea jos.

— Le transmiteți prin radio pe o distanță de numai o milă? întrebă Brown.

— Domnule, Agenția mea se înțelege foarte bine cu englezii. Dar nici un serviciu secret din lume nu își transmite informațiile direct prin intermediul legăturilor terestre de sub un oraș pe care nu îl controlează.

— Deci, britanicii pot să asculte conversațiile telefonice, dar nu și ce se discută în cameră, se veseli Brown.

Se înșela însă amarnic. De cum aflase de apartamentul din Kensington, de refuzul de a-i accepta pe cei doi inspectori șefi metropolitani în apartament și de înlăturarea microfoanelor proprii, MI-5 își făcuse socoteala că trebuia să mai existe încă un apartament american în clădire, care să transmită cele aflate din interogarea sovieticilor pînă la centrul de control al CIA, aflat pe undeva prin altă parte. În nici o oră toate documentele clădirii erau studiate și micul apartament de la subsol localizat. La miezul nopții, echipa de instalatori descoperise deja firele de legătură care treceau prin sistemul central de încălzire și își instalase postul de intercepție într-un apartament de la parter al cărui locatar fusese invitat politicos să își ia un scurt concediu pentru a fi de folos Majestății Sale. În zorii zilei nu exista nimeni care să nu fie ascultat.

Omul lui Collins de la ELINT — spionajul electronic —, care se afla la pupitru, își ridică de pe urechi căștile.

— Quinn tocmai a terminat convorbirea, anunță el. Acuma stau de vorbă între ei. Vreți să-i ascultați, domnule?

— Bineînțeles, îi răspunse Brown.

Tehnicianul transferă conversația ce se desfășura în salonul din Kensington de la ascultarea la cască la cea prin difuzoarele de pe pereți. Se auzi imediat glasul lui Quinn.

— ...ar fi grozav. Mulțumesc, Sam. Cu lapte și cu zahăr.

— Credeți că o să mai sune? Era McCrea.

— Nu. Plauzibil, dar nu prea îmi miroase. Quinn.

Cei din ambasadă se întoarseră să plece. În mai multe birouri alăturate fuseseră instalate paturi de campanie. Brown era hotărît să fie la post la orice oră. Desemnă doi dintre cei opt oameni ai echipei sale care să rămînă în schimbul de noapte. Era ora 2.30.

Aceeași discuție, atît de la telefon cît și din încăpere, fusese ascultată și transmisă la centrul de comunicații al MI-5 din

strada Cork. La centrala Kensington poliția ascultase doar ceea ce se vorbise la telefon, stabilind în opt secunde că apelul provenea de la o cabină telefonică din apropiere de Paddington, și trimisese imediat un polițist civil de la postul de poliție din cartier, aflat la două sute de metri de acolo. Fu arestat un bătrîn cu o boală mintală cu antecedente.

La ora nouă dimineața în cea de-a treia zi, una dintre operatoarele din Grosvenor Square răspundea la un nou apel. Glasul era al unui englez, grosolan și tăios.

— Fă-mi legătura cu negociatorul.

Fata se înverzi. Nu mai folosise nimeni cuvîntul pînă atunci. Își păstră glasul cît mai suav cu putință.

— Aveți legătura, domnule.

Quinn ridică receptorul la jumătatea primului țîrîit.

— Cineva întreabă de negociator. Doar atît, se grăbi să spună fata în șoaptă.

Peste o jumătate de secundă avea legătura. În difuzoare se auzi glasul adînc, liniștit al lui Quinn.

— Salut, amice. Ai vrut să vorbești cu mine?

— Dacă-l vrei pe Simon Cormack înapoi, o să te coste. O groază. Acum ascultă aici la mine...

— Nu, prietene, tu ai să mă asculți pe mine. Am primit deja o duzină de telefoane false pe ziua de azi. Înțelegi că există o sumedenie de nebuni pe lumea asta, nu? Așa că fă-mi o favoare — o simplă întrebare...

În Kensington, urmăritorii făcură „intercepția" în opt secunde. Hichin, Hartfordshire... o cabină publică... la gară. Cramer transmise informația la Yard în zece secunde; poliția din Hichin se puse mai greu în mișcare. Omul lor porni cu mașina după treizeci de secunde, se dădu jos la două colțuri de gară după un minut și se îndreptă spre cabinele telefonice la 141 de secunde după începerea convorbirii. Prea tîrziu. Omul stătuse la aparat treizeci de secunde și era de-acum cu trei străzi mai departe, pierdut în aglomerația de dimineață...

McCrea se uită uluit la Quinn.

— I-ați închis telefonul, exclamă el.

— A trebuit, îi răspunse Quinn laconic. Pînă să fi terminat depășeam deja timpul.

— Dacă îl mai țineai la telefon, observă Sam, poate că l-ar fi prins poliția.

— Dacă e omul nostru, vreau să-l fac să aibă încredere, nu să-l bag în sperieți — nu încă, îi răspunse Quinn și rămase tăcut. Părea complet relaxat; cei doi însoțitori ai săi erau încordați amîndoi și se holbau la telefon de parcă imediat ar fi putut să înceapă să sune din nou. Quinn știa că omul n-avea cum să

mai dea telefon mai înainte de două ore. Cu multă vreme în urmă, învăţase pe cîmpul de luptă atîta lucru: dacă n-ai nimic altceva de făcut decît să aştepţi, atunci relaxează-te.

În Grosvenor Square, Kevin Brown fusese trezit de unul din oamenii lui şi dăduse fuga la postul de ascultare, la timp ca să audă sfîrşitul convorbirii, ultimele cuvinte ale lui Quinn.

— ...e numele cărţii? Dă-mi mai tîrziu un telefon ca să-mi răspunzi. Eu o să aştept, amice. Şi acum, salut.

Collins şi Seymour venită şi ei şi ascultară toţi trei înregistrarea. Trecură apoi la difuzorul din perete şi o auziră pe Sam Somerville exprimîndu-şi părerea.

— Chiar aşa, bodogăni Brown.

Auziră şi răspunsul lui Quinn.

— Imbecilul, exclamă Brown. Încă două minute şi puteau să pună mîna pe ticălos.

— Pun mîna pe unul, observă Seymour. Ceilalţi au băiatul.

— Deci îl prind pe unul şi-l conving să spună unde-i vizuina, zise Brown, pocnindu-se vînjos cu pumnul peste palma cealaltă.

— Pesemne că au un termen. Şi noi folosim aşa ceva dacă vreunul din reţea e prins cumva. Dacă nu se întoarce la ascunzătoare în, să zicem, nouăzeci de minute, avînd în vedere aglomeraţia, ceilalţi ştiu că a fost prins. Îl elimină pe băiat şi se evaporă.

— Uite ce e, domnule, oamenii ăştia n-au nimic de pierdut, adăugă Seymour spre iritarea lui Brown. Chiar dacă ar veni ei singuri ca să-l dea înapoi pe Simon, şi tot ar încasa-o pe viaţă. Au omorît doi oameni de la servicul secret şi un curcan britanic.

— Quinn ăsta ar face mai bine să ştie ce face, zise Brown şi ieşi.

La ora 10.15, în uşa celulei lui Simon Cormack de la subsol se auziră trei lovituri puternice. Simon îşi puse gluga. Cînd şi-o scoase, pe peretele de lîngă uşă era o bucată de carton:

CÎND ERAI MIC ŞI TE DUCEAI LA NANTUCKET ÎN VACANŢĂ MĂTUŞA EMILY ŢI CITEA DIN CARTEA EI PREFERATĂ.
CE CARTE ERA?

Simon rămase cu ochii holbaţi la bucata de carton. Simţi cum îl cuprindea un val de uşurare. Cineva vorbise cu tatăl lui la Washington. Cineva încerca să-l scape. Încercă să-şi stăpînească lacrimile, dar acestea îi inundau ochii. Cineva îl urmărea prin vizor. Îşi trase nasul; n-avea nici măcar o batistă. Îşi aminti de mătuşa Emily, sora tatălui său, impecabilă în rochiile ei pînă la gît, care-l ducea la plimbare pe plajă, îl aşeza

pe iarbă şi îi citea despre animale care vorbeau şi se purtau ca oamenii. Se smiorcăi din nou şi începu să strige răspunsul spre vizor. Acesta se închise. Uşa se întredeschise şi o mînă cu mănuşă neagră apăru de după ea şi retrase cartonul.

Omul cu vocea grosolană reveni la orele 13.30. Legătura de la ambasadă s-a făcut pe loc. Apelul a fost localizat în 11 secunde — de la o cabină dintr-un magazin universal din Milton Keynes, Buckinghamshire. În momentul în care un poliţist civil de la postul de poliţie din Milton Keynes ajungea la cabină şi se uita în jurul ei, cel care dăduse telefonul plecase de 90 de secunde. La telefon nu pierduse nici o clipă.

— Cartea, scrîşnise el. Se numeşte *Vîntul din sălcii.*

— În ordine, amice, eşti omul pe care îl aşteptam. Acuma notează numărul ăsta, închide şi dă-mi telefon de la altă cabină. E un fir care ajunge numai şi numai la mine. Trei-şapte-zero; zero-zero-patru-zero. Ţine legătura, te rog. Acum salut.

Şi închise din nou. De data aceasta îşi ridică fruntea şi se adresă către perete.

— Collins, poţi să anunţi Washingtonul că ăsta-i omul nostru. Simon e în viaţă. Tipii vor să discute. Poţi să demontezi centrala de la ambasadă.

Îl auziră foarte bine. Îl auziră cu toţii. Collins se folosi de legătura codificată cu Weintraub la Langley, care îl anunţă pe Odell, iar acesta pe Preşedinte. Nu peste multe minute, centralistele din Grosvenor Square erau trimise la plimbare. Mai venise un ultim apel, o voce nechezată şi plîngăreaţă.

— Suntem Armata de eliberare proletară. Îl deţinem pe Simon Cormack. Dacă America nu-şi distruge armele nucleare...

Glasul fetei de la centrală suna ca melasa care se prelinge.

— Iubitule, spuse ea, du-te dracului.

— Aţi făcut la fel, zise McCrea. Iar i-aţi închis telefonul.

— Are dreptate, spuse Sam. Oamenii ăştia pot să fie nişte dezaxaţi. Nu crezi că tratamentul ăsta l-ar putea supăra atît de tare încît să-i facă ceva lui Simon Cormack?

— Posibil, îi răspunse Quinn. Dar sper să am dreptate, şi sunt convins că am. Nu sună a terorişti politici. Mă rog să fie vorba doar de un infractor profesionist.

Rămaseră cu toţii cu gura căscată.

— Şi ce-i aşa de grozav la un infractor de profesie?

— Nu prea mult, recunoscu Quinn care, în mod ciudat, părea foarte uşurat. Dar un profesionist nu lucrează decît pentru bani. Pe care deocamdată nu îi are.

CAPITOLUL ŞAPTE

Răpitorul nu mai dădu telefon decît la ora 18.00. Între timp, Sam Somerville şi Duncan McCrea stătuseră aproape fără încetare cu ochii pe telefon, rugîndu-se ca oricine ar fi fost acela, să dea telefon din nou şi să nu întrerupă comunicarea.

Numai Quinn părea să aibă capacitatea de a se relaxa. Stătea întins pe canapeaua din salon, cu pantofii scoşi, şi citea o carte. *Anabasis* de Xenofon, dădu Sam raportul cu glas scăzut din camera ei. O adusese cu el din Spania.

— N-am auzit niciodată de ea, bodogăni Brown în subsolul ambasadei.

— Este despre tactica militară, îl informă Seymour plin de bunăvoinţă, scrisă de un general grec.

Brown scoase un mormăit. Ştia despre greci că sunt membri ai NATO, dar asta era tot.

Poliţia britanică era mult mai ocupată. Două cabine publice, una în Hichin, un mic şi cochet tîrguşor de provincie de la capătul de nord al comitatului Hertfordshire, cealaltă în noul cartier al oraşului Milton Keynes, au fost vizitate de oamenii tăcuţi ai Scotland Yardului şi cercetate cu de-amănuntul pentru a prelevа amprentele. Erau zeci şi zeci dar, cu toate că n-aveau de unde să ştie, nici una nu-i aparţinea răpitorului, care purtase mănuşi chirurgicale de culoarea pielii.

S-au făcut cercetări discrete în vecinătatea cabinelor pentru a se descoperi dacă exista vreun martor care să fi văzut cine le folosise în momentele cînd se făcuseră apelurile. Ambele cabine făceau parte din cîte un şir de trei sau patru şi erau folosite fără încetare. În plus, ambele locuri erau foarte aglomerate la orele respective. Cramer bombăni.

— Foloseşte orele cele mai aglomerate. De dimineaţă şi la prînz.

Benzile pe care era înregistrată vocea bărbatului de la telefon au fost duse unui profesor de filologie, expert în tiparele de vorbire şi originea accentelor, dar cel mai mult vorbise Quinn şi savantul îşi clătină capul cu regret.

— Foloseşte cîteva straturi de şerveţele sau de pînză subţire pe deasupra receptorului, spuse el. Primitiv, dar foarte eficient. N-are cum să inducă în eroare oscilografele de înregistrare a tiparului vocii dar şi eu, şi maşinile avem nevoie de mai mult material ca să discernem tiparele.

Comandantul Williams îi promise mai mult material cînd omul avea să mai telefoneze. În cursul zilei, şase case au fost puse sub observaţie discretă. Una din Londra, celelalte cinci în Comitatele Interioare. Toate erau case închiriate, şi toate pentru şase luni. Pînă la căderea nopţii, două au fost scoase din cauză: într-una era un funcţionar bancar căsătorit, cu doi copii, care lucra cît se poate de legal la filiala din Londra a băncii Société Générale; iar în cealaltă un profesor german care făcea cercetări la Muzeul Britanic.

Pînă la sfîrşitul săptămînii aveau să fie eliminate şi celelalte patru, dar piaţa caselor de închiriat producea un flux constant de tot mai multe „posibile". Aveau să fie verificate absolut toate.

— Dacă infractorii au cumpărat de fapt proprietatea, spuse Cramer comitetului COBRA, sau au închiriat una de la un proprietar bona fide, mă tem că toată treaba devine imposibilă. În ultimul caz nu există nici o urmă, în primul volumul caselor cumpărate în Sud-Est într-un singur an ne-ar înghiţi toate resursele timp de luni de zile.

În sinea lui, Nigel Cramer era de acord cu argumentul lui Quinn (pe care-l ascultase pe bandă) că cel de la telefon suna mai mult a infractor profesionist decît a terorist politic. Cu toate acestea, continuă să-i cerceteze pe toţi cei care încălcaseră legea din ambele tipuri, ceea ce avea să facă pînă la încheierea cazului. Chiar dacă răpitorii *erau* infractori din lumea interlopă, se putea foarte bine ca ei să-şi fi făcut rost de carabina automată cehească de la vreun grup de terorişti. Cele două lumi se întîlneau uneori ca să facă afaceri.

Dacă poliţia britanică era ocupată pînă peste cap, pentru echipa din subsolul ambasadei problema o reprezenta tocmai lipsa oricărei activităţi. Kevin Brown se plimba ca un leu în cuşcă. Patru din oamenii lui erau întinşi pe paturile de campanie, în timp ce ceilalţi patru urmăreau lumina care avea să se aprindă de îndată ce unicul telefon special din apartamentul din Kensington, al cărui număr îl avea de-acum răpitorul, începea să fie folosit. Lumina se aprinse la două minute după ora şase.

Spre uimirea tuturor, Quinn îl lăsă să sune de patru ori. Apoi răspunse, grăbindu-se să vorbească el primul.

— Salut. Mă bucur că ai sunat.

— Cum ţi-am zis, îl vrei pe Simon Cormack viu, o să te coste. Acelaşi glas adînc, grosolan, gutural şi înnăbuşit de şerveţelele de hîrtie.

— Foarte bine, să vorbim, spuse Quinn cu un ton prietenos. Pe mine mă cheamă Quinn. Doar Quinn. Poţi să-mi dai şi tu un nume?

— Du-te dracului.

— Haide, nu pe cel adevărat. Doar nu suntem idioţi nici unul din noi. Orice nume. Aşa ca să pot să spun, „Salut, Smith sau Jones...".

— Zack, spuse glasul.

— Z-A-C-K? Asta-i. Ascultă, Zack, trebuie să nu treci de douăzeci de secunde cînd vorbim, bine? Eu nu sunt vrăjitor. Umbrele ascultă şi urmăresc. Mai sună-mă ca să mai discutăm peste două ore. De acord?

— Da, zise Zack şi închise telefonul.

Magicienii de la centrala Kensington îşi făcură „captura" în şapte secunde. Altă cabină telefonică din centrul oraşului Great Dunmow, comitatul Essex, cu nouă mile mai la apus de autostrada M.11 dinspre Londra spre Cambridge. Ca şi în cazul celorlalte două oraşe de dinainte, la nord de Londra. Un tîrguşor mititel, cu un post de poliţie cu un efectiv redus. Ofiţerul în civil ajunse la şirul de trei cabine la optzeci de secunde după ce telefonul fusese închis. Prea tîrziu. La ora aceea, de închidere a magazinelor şi deschidere a cîrciumilor, exista un adevărat furnicar de oameni, dar nici unul cu aerul că se ascunde sau cu perucă roşie, mustaţă şi ochelari cu lentile colorate. Zack alesese cea de-a treia perioadă de aglomeraţie de peste zi, la asfinţit, pe înserat dar nu încă beznă pentru că noaptea cabinele telefonice sunt luminate înăuntru.

În subsolul ambasadei Kevin Brown făcu explozie.

— De partea cui dracu' se crede Quinn ăsta? întrebă el. Se poartă cu ticălosul de parcă ar fi cea mai aleasă mirodenie.

Cei patru agenţi îi ţinură isonul.

În Kensington, Sam Somerville şi Duncan McCrea puneau şi ei aceeaşi întrebare. Quinn se întinse însă pe canapea şi ridică doar din umeri, întorcindu-se la cartea pe care o citea. Spre deosebire de novici, ştia că are de făcut două lucruri: să încerce să pătrundă în mintea celui de la capătul firului şi să încerce să-i cîştige încrederea.

Bănuia deja că Zack nu era fraier deloc. Pînă în prezent, în orice caz, comisese prea puţine greşeli, altfel ar fi fost prins

deja. Aşa că precis că ştia şi el că telefoanele îi erau supravegheate şi urmărite. Quinn nu-i spusese nimic de care să nu fi avut deja cunoştinţă. Oferindu-i un sfat cum să rămînă în siguranţă şi libertate nu îl făcea în nici un caz pe Zack să acţioneze altfel decît ar fi făcut-o chiar şi fără indicaţiile lui Quinn.

Quinn încerca doar să construiască o punte, oricît de respingătoare era această activitate, aşezînd primele cărămizi într-o legătură personală cu un ucigaş care, aşa spera, îl va determina pe individ să creadă, aproape fără voie, că atît el cît şi Quinn aveau un ţel comun — şi că autorităţile erau acelea care le stăteau împotrivă.

Din timpul anilor petrecuţi în Anglia, Quinn ştia că accentul american poate suna pentru urechile englezilor drept cel mai prietenos ton din lume. Poate din cauza tărăgănării. Mai amabilă decît tonul repezit al britanicilor. Quinn îşi accentuase tărăgănarea cu puţin peste nivelul său obişnuit. Era vital ca să nu-i lase lui Zack impresia că îi vorbea de sus sau că îşi bătea joc de el. Şi tot atît de vital era să nu lase să-i scape scîrba faţă de acest om care răstignea pe cruce un tată şi o mamă aflaţi la trei mii de mile depărtare. Era atît de convingător, încît îl înşelă pe Kevin Brown.

Dar nu şi pe Cramer.

— Tare mi-aş dori să-l ţină pe ticălosul ăsta de vorbă măcar un pic mai mult, zise comandantul Williams. Ca unul din colegii noştri din provincie să apuce să-l vadă la faţă, sau măcar maşina.

— Nu încă, îi spuse Cramer clătinînd din cap. Problema este că aceşti detectivi de poliţie de la posturile mai mici din provincie nu sunt nişte agenţi experimentaţi cînd vine vorba de urmărirea oamenilor. Quinn o să încerce să prelungească perioadele de conversaţie mai tîrziu, în speranţa că Zack n-are să observe.

Zack nu mai dădu nici un telefon în seara aceea; nici unul pînă a doua zi de dimineaţă.

Andy Laing îşi luă o zi liberă şi plecă la Riad cu o cursă internă saudită, unde căută şi izbuti să obţină o întrevedere cu directorul general Steve Pyle.

Blocul în care se găseau birourile BIAS din capitala saudită era departe de clădirea cu aspect de fortăreaţă a Legiunii străine din Jiddah.

După o aşteptare de treizeci de minute, fu poftit în cabinetul directorului general un şir de încăperi atît de luxoase încît, pînă şi preşedintele de la Rockman-Queens care, cu şase luni în urmă, se oprise pentru o scurtă vizită trebuise să recunoască faptul că erau mai luxoase pînă şi decît locuinţa lui.

Steve Pyle era un director voinic şi deschis, care se mîndrea cu modul patern în care îşi trata angajaţii mai tineri.

Îl salută pe Laing cu amabilitate dar şi cu oarecare uimire.

— Domnul Al-Haroun nu m-a anunţat de venirea ta, Andy, îi spuse el. Ţi-aş fi trimis o maşină să te aştepte la aeroport.

Domnul Al-Haroun era directorul din Jiddah, şeful saudit al lui Laing.

— Nu i-am spus că vin, domnule. Pur şi simplu mi-am luat o zi liberă. Cred că avem o problemă la noi şi am vrut să v-o aduc personal la cunoştinţă.

— Andy, Andy, pe mine mă cheamă Steve, bine? Mă bucur că ai venit. Şi care-i problema?

Laing nu adusese cu el formularele; dacă cineva de la Jiddah era implicat în escrocherie să le fi luat cu el însemna să dea totul în vileag. Dar îşi făcuse notiţe copioase. Îi luă o oră ca să-i explice lui Pyle ce descoperise.

— Nu poate fi vorba de nici o coincidenţă, Steve, argumentă el. Cifrele astea n-au altă explicaţie decît o fraudă bancară de proporţii.

Amabilitatea lui Steve Pyle dispăruse în timp ce Laing îi explică situaţia grea în care se afla.

— Andy, eşti un tînăr foarte atent. Foarte inteligent. Şi devotat. Apreciez acest lucru. Apreciez faptul că ai venit la mine cu această... problemă. Îl însoţi pe Laing pînă la uşă. Acum te rog să laşi totul în seama mea. O să mă ocup personal. Crede-mă, o să ajungi foarte departe.

Andy Laing plecă din clădirea băncii şi se întoarse la Jiddah, îmbujorat de satisfacţie. Făcuse ceea ce era bine. Directorul general avea să pună capăt acestei pungăşii.

După plecarea lui, Steve Pyle dădu un singur telefon.

* * *

Cel de-al patrulea apel al lui Zack, şi cel de-al doilea pe firul special, sosi la ora nouă fără un sfert dimineaţa. Fu localizat la Royston, la hotarul de nord al comitatului Hertfordshire, acolo unde acesta se învecinează cu Cambridge. Ofiţerul de poliţie care sosea acolo după două minute era cu nouăzeci de secunde în întîrziere. Şi nu era nici urmă de amprente.

— Quinn, hai să fim scurţi. Vreau cinci milioane de dolari, şi repede. Bancnote mici, folosite.

— Doamne, Zack, asta-i al dracului de mult. Ştii cît *cîntăreşte* asta?

O pauză. Zack era năucit de referinţa neaşteptată la greutatea banilor.

— Asta-i, Quinn. Nu mă contrazice. Orice şmecherie şi noi putem oricînd să-ţi trimitem vreo două degete ca să revii pe calea cea bună.

În Kensington, McCrea se înecă şi fugi la baie. În trecere, dădu peste o măsuţă de cafea.

— Cine-i cu tine? întrebă Zack.

— O umbră, îi răspunse Quinn. Ştii şi tu cum e. Imbecilii ăştia nu vor să mă lase singur, nu vezi?

— Eu am vorbit serios.

— Haide, Zack, nu-i nevoie de aşa ceva. Suntem amîndoi profesionişti. Nu-i aşa? Hai să rămînem tot aşa, nu? Facem ce trebuie să facem, nici mai mult, nici mai puţin. Şi acum a expirat timpul. Închide.

— Tu vezi să aduci banii, Quinn.

— Trebuie să vorbesc cu tatăl pentru asta. Sună-mă din nou peste douăzeci şi patru de ore. Apropo, cum se mai simte puştiul?

— Bine. Pînă în prezent. Zack închise telefonul şi ieşi din cabină.

Stătuse la telefon treizeci şi una de secunde. Quinn puse receptorul în furcă. McCrea se întoarse în încăpere.

— Dacă mai faci aşa ceva încă o dată, i se adresă Quinn pe un ton liniştit, vă dau imediat afară pe amîndoi şi-mi bag picioarele şi în Agenţie şi în Birou.

McCrea avea un aer atît de spăşit, aproape gata să plîngă.

În subsolul ambasadei, Brown îi aruncă o privire lui Collins.

— Omul tău a călcat în strachini, zise el. Şi, în orice caz, ce-a fost cu zgomotul ăla pe fir?

Fără să mai aştepte răspunsul, formă numărul telefonului care lega direct subsolul de apartament. Îi răspunse Sam Somerville care îi povesti despre ameninţarea cu tăierea degetelor şi măsuţa lovită de McCrea cu genunchiul.

— Cine era? întrebă Quinn după ce Sam închisese.

— Domnul Kevin Brown, îi răspunse ea oficial.

— Cine e? întrebă Quinn.

Sam se uită la perete plină de nervozitate.

— Locţiitorul directorului adjunct al diviziei C.I. de la Birou, spuse ea oficial, ştiind că Brown o asculta.

Quinn făcu un gest exasperat. Sam ridică din umeri.

La prînz, în apartament avea loc o conferinţă. Împărtăşeau cu toţii convingerea că Zack nu avea să mai dea nici un telefon pînă a doua zi de dimineaţă, pentru a permite americanilor să reflecteze la cererea sa.

Participau Kevin Brown, Seymour şi Collins. Precum şi Nigel Cramer, însoţit de comandantul Williams. Quinn îi cunoştea

pe toți, în afară de Brown și de Williams.

— Poți să-i spui lui Zack că Washingtonul și-a dat acordul, spuse Brown. Ne-a sosit acum douăzeci de minute. Eu personal sunt împotrivă, dar ei au fost de acord. Cinci milioane de dolari.

— Dar nu sunt eu de acord, zise Quinn.

Brown se uită la el cu gura căscată, de parcă nu-i venea să-și creadă urechilor.

— Aha, tu nu ești de acord, Quinn. *Tu* nu ești de acord. Guvernul Statelor Unite este de acord, dar domnul Quinn, nu. Pot să te întreb cumva de ce?

— Pentru că este extrem de periculos ca să accepți prima cerere a răpitorilor, spuse el pe un ton calm. Fă așa ceva și o să-l determini să creadă că ar fi trebuit să ceară mai mult. Și un om care crede așa ceva, crede și că a fost tras pe undeva pe sfoară. Dacă e psihopat, asta poate să-l înfurie. Și n-are pe cine să-și verse furia, decît pe ostatec.

— Crezi că Zack e psihopat? întrebă Seymour.

— Poate că da, poate că nu, îi răspunse Quinn. Dar unul din acoliții lui s-ar putea să fie. Chiar dacă Zack e șeful — și s-ar putea foarte bine să nu fie el — un psihopat poate scăpa de sub control.

— Și atunci ce sfat ne dai? întrebă Collins. Brown mîrîi.

— Suntem încă la început, îi răspunse Quinn. Cea mai bună șansă ca Simon Cormack să scape teafăr este să îi convingem pe răpitori de două treburi: că au stors de la familie maximum absolut pe care aceasta îl poate plăti și că vor vedea banii respectivi numai dacă îl prezintă pe Simon viu și nevătămat. Și n-au cum să ajungă la aceste concluzii în cîteva secunde. Pe deasupra, mai e și poliția, care poate oricînd să dea de un fir și să ajungă la ei.

— Sunt de aceeași părere cu domnul Quinn, spuse Cramer. Poate să mai dureze vreo două săptămîni. Pare greu, dar e mai bine decît un caz pripit și prost, al cărui rezultat să fie o eroare de judecată și un băiat mort.

— Iar eu apreciez orice minut în plus pe care mi-l lăsați la dispoziție, adăugă comandantul Williams.

— Atunci eu ce să le spun la Washington? întrebă Brown.

— Să le spui, îl lămuri Quinn liniștit, că mi-au cerut să duc tratative pentru eliberarea lui Simon și că asta și fac. Dacă vor să mă ia de la acest caz, foarte bine. N-au decît să-i spună asta Președintelui.

Collins tuși. Seymour rămase cu ochii la podea. Întrunirea se terminase.

Cînd Zack telefonă din nou, Quinn era plin de scuze.

— Uite ce-i, am încercat să vorbesc personal cu Preşedintele Cormack. Dar n-a fost chip. Omul e sub efectul sedativelor cea mai mare parte din vreme. Vreau să spun, trece prin momente infernale...

— Aşa că las-o mai moale şi fă rost de bani, se răsti Zack.

— Am încercat, îţi jur. Uite care-i treaba, cinci milioane e prea mult, n-are atîţia bani gheaţă — sunt toţi băgaţi în conturi bancare oarbe şi durează cîteva săptămîni pînă să le lichideze. Treaba e că pot să-ţi fac rost de nouă sute de mii de doari, şi asta încă foarte repede.

— Nici gînd, mîrîi glasul de la telefon. Voi, yankeii, puteţi să îi faceţi rost din altă parte iar eu pot să aştept.

— Da, sigur, ştiu, cum să nu, îi spuse Quinn cu seriozitate. Eşti în siguranţă. Curcanii umblă aiurea, asta-i clar — pînă acum. Dacă ai putea să mai reduci un pic... Băiatul e bine?

— Da.

Quinn putea să-şi dea seama ce era în capul lui Zack.

— Trebuie să te întreb ceva, Zack. Nemernicii ăştia care stau pe capul meu mă pisează rău de tot. Întreabă-l pe băiat cum îl chema pe cîinele lui — ăla pe care l-a avut de cînd era mic pînă la zece ani. Doar ca să ştim că e bine. Nu te costă nimic. Iar pe mine mă ajută mult.

— Patru milioane, se răsti Zack. Şi, la dracu', nici un sfanţ mai puţin.

Telefonul se întrerupse. Fusese dat din St. Neots, un oraş din sudul Cambridgeului, cu puţin mai la răsărit de hotarul comitatului cu Bedfordshire. Nimeni nu fusese zărit cînd ieşea din cabină, una dintre cele cîteva aflate în faţa poştei principale.

— Ce faci? întrebă Sam curioasă.

— Îl pun sub presiune, îi răspunse Quinn fără nici o altă explicaţie.

Ceea ce Quinn înţelesese deja cu mai multe zile înainte era că, în cazul acesta, avea un atu care nu prea era la îndemîna negociatorilor. Bandiţii din Munţii Sardiniei sau din America Centrală puteau să reziste luni şi ani de zile dacă voiau. Nici un control al armatei, nici o patrulă a poliţiei n-aveau cum să-i descopere în dealurile acelea pline de văgăuni şi bine împădurite. Singurul pericol venea din partea elicopterelor.

În dens populata regiune din sud-estul Angliei, Zack şi oamenii lui se găseau pe un teritoriu în care legile erau respectate — adică ostil. Cu cît se ascundeau mai multă vreme, cu atît creşteau şansele, conform legii probabilităţii, de a fi identificaţi şi localizaţi. Aşa că presiunea asupra *lor* era de a încheia tîrgul şi de a o şterge cît mai repede. Trucul era să-i facă să creadă că au cîştigat, că au obţinut cel mai bun tîrg cu putinţă şi că nu

era nevoie să-şi omoare prizonierul cînd îşi luau tălpăşiţa.

Quinn conta pe ceilalţi din banda lui Zack — poliţia ştia de la locul ambuscadei că erau cel puţin patru oameni — care stăteau închişi în vizuină. Aceştia aveau să devină nerăbdători, cuprinşi de claustrofobie, şi în cele din urmă aveau să-şi îndemne şeful să bată palma şi să termine odată, exact argumentul pe care urma să-l folosească şi Quinn. Asaltat din două părţi, Zack avea să fie ispitit să ia ce se putea lua şi să dispară. Dar asta n-avea să se întîmple înainte ca presiunea asupra răpitorilor să fi crescut mai mult.

Quinn sădise în mod deliberat două seminţe în mintea lui Zack: că el, Quinn, era băiat bun şi îşi dădea toată silinţa să încheie repede tîrgul dar era împiedicat de Orînduire — îşi amintea ce mutră făcuse Kevin Brown şi se întreba dacă era în întregime minciună — şi că Zack era în deplină siguranţă... pînă acum. Vrînd să spună exact pe dos. Cu cît avea să aibă Zack somnul mai tulburat de coşmarul descoperirii de către poliţie, cu atît mai bine.

Profesorul de lingvistică ajunsese de-acum la concluzia că Zack avea aproape sigur 45—50 de ani şi că era, probabil, şeful bandei. Nu exista nici o ezitare care să indice că ar fi trebuit să se consulte cu altcineva pentru a accepta propunerile. Era născut din rîndurile clasei muncitoare, n-avea o foarte bună educaţie şcolară şi provenea aproape sigur din zona Birminghamului. Dar accentul originar fusese diminuat de-a lungul anilor de perioadele cît stătuse departe de Birmingham, posibil în străinătate.

Un psihiatru încercase să-i facă portretul. Era în mod sigur sub tensiune, care creştea pe măsură ce se prelungeau convorbirile. Animozitatea faţă de Quinn scădea treptat, odată cu trecerea timpului. Era obişnuit cu violenţa — n-avusese nici urmă de ezitare sau mustrări de conştiinţă atunci cînd menţionase tăierea degetelor lui Simon Cormack. Pe de altă parte, era logic, viclean, prudent, dar nu speriat. Un individ periculos, dar nu nebun. Nu psiho şi nici „politic".

Aceste rapoarte ajunseră pe masa lui Nigel Cramer, care le trecu mai departe comitetului COBRA. Imediat au fost trimise cópii la Washington, direct la comitetul de la Casa Albă. Alte cópii au ajuns în apartamentul din Kensington. Quinn le citi şi, după ce le termină, i le dădu lui Sam.

— Ce nu pot eu să înţeleg, spuse ea lăsînd din mînă ultima pagină, este de ce l-au ales tocmai pe Simon Cormack. Preşedintele vine dintr-o familie înstărită, dar trebuie să mai fie şi alţi copii bogaţi care se plimbă prin Anglia.

Quinn, care descoperise deja motivul pe cînd stătea şi se uita

la televizor în Spania, îi aruncă o privire dar nu-i răspunse. Asta o călca pe nervi. Dar o și intriga. Pe măsură ce treceau zilele. Sam descoperea că era din ce în ce mai intrigată de Quinn.

* * *

În cea de-a șaptea zi de la răpire și a patra de cînd Zack dăduse primul telefon, CIA și SIS din Marea Britanie renunțară la serviciile agenților infiltrați în toate organizațiile teroriste europene. Nu aflaseră nimic în legătură cu modul de procurare a carabinei automate Skorpion de la aceste surse și se renunțase la părerea că erau implicați terorișți politici. Printre grupările cercetate erau A.R.I. și INLA, ambele irlandeze, și în amîndouă CIA și SIS aveau agenți adormiți, a căror identitate nu aveau de gînd să și-o dezvăluie reciproc; facțiunea Armata Roșie germană, succesoarea lui Baader Meinhof; Brigăzile Roșii italiene; Acțiunea Directă franceză; ETA spaniolă/bască; și CCC belgian. Mai erau și alte grupări mai mici și mai trăznite, dar acestea au fost considerate mult prea neînsemnate pentru a fi putut organiza operațiunea Cormack.

A doua zi, Zack era înapoi. Apelul venea de la una din cele cîteva cabine de lîngă o stație service de pe autostrada M-11, puțin mai la sud de Cambridge, și a fost interceptat și identificat în opt secunde, dar aveau să se mai scurgă șapte minute pînă să ajungă acolo un polițist civil. În furnicarul de mașini și de oameni care treceau primprejur, era o speranță deșartă ca Zack să mai fie în apropiere.

— Ciinele, anunță el cu glas repezit. Îl chema domnul Spot.

— Mulțumesc, Zack, spuse Quinn. Ai doar grijă de băiat și o să încheiem afacerea chiar mai devreme decît crezi. Iar eu am veşti. Pînă la urmă oamenii de finanțe ai domnului Cormack pot să strîngă unu virgulă două milioane de dolari, bani lichizi, și încă foarte repede. Ia-i, Zack.

— Du-te dracului, lătră vocea de la capătul firului. Dar se grăbea; intrase în criză de timp. Își reduse cererea la 3 milioane de dolari. Și telefonul amuți.

— De ce nu închei afacerea, Quinn? întrebă Sam. Stătea pe marginea scaunului; Quinn se ridicase, gata să meargă la baie. Întotdeauna se spăla, se îmbăia, se îmbrăca, se ducea la toaletă și mînca după fiecare telefon al lui Zack. Știa că o perioadă de vreme nu mai avea să urmeze nici un contact.

— Nu e vorba de bani, spuse Quinn în timp ce ieșea din încăpere. Zack nu e pregătit încă. O să înceapă iar să crească prețul, crezînd că e tras pe sfoară. Vreau să-l mai subminez încă puțin; vreau să-l pun și mai mult sub presiune.

— Dar nu te gîndeşti la presiunea asupra lui Simon Cormack? strigă Sam după el pe coridor. Quinn se opri şi se întoarse în uşă.

— Da, zise el cu sobrietate, şi asupra mamei şi a tatălui lui. N-am uitat. Dar în cazurile acestea criminalii trebuie să creadă, să creadă cu adevărat, că spectacolul s-a încheiat. Altfel se înfurie şi îi fac rău prizonierului. Am mai văzut aşa ceva şi altă dată. E, zău, mai bine mai încet şi mai cu uşurelul decît în cavalcadă ca la cavalerie. Dacă nu se poate rezolva în patruzeci şi opt de ore printr-o arestare rapidă, se ajunge la un război al nervilor, ai răpitorului şi ai negociatorului. Dacă nu obţine nimic, i se urcă sîngele la cap; dacă obţine prea mult şi prea repede, se gîndeşte că a încurcat-o şi amicii lui o să-i spună şi ei exact acelaşi lucru. Aşa că iar i se urcă sîngele la cap. Şi asta-i rău pentru ostatec.

Cuvintele lui erau ascultate peste cîteva minute, înregistrate pe bandă, de Nigel Cramer care dădu din cap aprobator. În două cazuri cu care avusese el de-a face, trecuse prin aceeaşi experienţă. Într-unul ostatecul fusese recuperat viu şi nevătămat; în celălalt fusese lichidat de un psihopat furios şi plin de ranchiună.

În subsolul ambasadei americane, cuvintele au fost ascultate în direct.

— Prostii, comentă Brown. Să facă odată tîrgul, pentru numele lui Dumnezeu. Să aducă băiatul înapoi acum. Şi după aia vreau să mă duc chiar eu după nenorociţii ăştia.

— Dacă scapă, lasă-i mai bine în seama Met-ului, îl povăţui Seymour. O să-i găsească ei.

— Da, şi un tribunal britanic o să-i trimită pe viaţă într-o închisoare blîndă. Ştii ce înseamnă pe viaţă aici? Paişpe ani, cu scăderile. Rahat. Ascultă la mine, domnule: nimeni, dar nimeni nu face aşa ceva fiului Preşedintelui meu şi după aia scapă. Într-o bună zi treaba asta o să ajungă sigur o problemă a Biroului, aşa cum ar fi trebuit să fie de la bun început. Iar eu am să mă ocup de ea — după legile din Boston.

În noaptea aceea Nigel Cramer veni personal în apartament. Noutăţile pe care le avea erau tocmai că n-avea nici una. Patru sute de oameni fuseseră interogaţi discret, aproape cinci sute de „apariţii" fuseseră verificate, alte o sută şaizeci de case supravegheate cu discreţie. Fără nici un rezultat.

DIC din Birmingham cercetase toate registrele lor din ultimii cincizeci de ani, în căutarea unor infractori cu acţiuni violente în antecedente, care ar fi putut să fi plecat din oraş cu multă vreme în urmă. Apăruseră opt posibili dar, după cercetări, fuseseră scoşi din cauză; erau ori morţi, ori în închisoare, ori identificabili prin alte părţi.

Printre resursele Scotland Yardului, una mai puţin cunoscută publicului este banca de glasuri. Cu ajutorul tehnologiei moderne, glasul omenesc poate fi redus la o serie de amplitudini maxime şi minime, reprezentînd modul în care vorbitorul inspiră, expiră, foloseşte tonalităţile şi înălţimile, îşi formează şi rosteşte cuvintele. Tiparul înregistrat pe oscilograf este ca o amprentă; poate fi echivalat şi, dacă există o mostră la dosar, identificat.

Adeseori, mulţi infractori au vocile înregistrate pe bandă fără ştirea lor şi depuse în banca de glasuri: autorii telefoanelor anonime, informatorii anonimi şi mulţi alţi arestaţi, înregistraţi în camera de anchetă. Vocea lui Zack nu apărea pur şi simplu niciunde.

Cercetarea de laborator nu dăduse nici ea nici un rezultat. Cartuşele uzate, gloanţele de plumb, urmele de încălţăminte şi cele de la roţi stăteau inactive în laboratoarele poliţiei şi refuzau să mai dezvăluie alte secrete.

— Pe o rază de cincizeci de mile în jurul Londrei, inclusiv în capitală, există opt milioane de unităţi locative, spuse Cramer. Plus canale fără apă, depozite, galerii subterane, cripte, tunele, catacombe şi clădiri părăsite. Am avut odată un criminal şi siluitor pe nume Pantera Neagră care locuia pur şi simplu într-o serie de mine părăsite de sub un parc naţional. Îşi ducea victimele acolo jos. L-am prins — pînă la urmă. Regret, domnule Quinn. Noi continuăm cercetările.

Într-a opta zi tensiunea din apartamentul din Kensington era de-acum vizibilă. Îi afecta mai mult pe cei doi mai tineri; dacă o resimţea şi Quinn, acesta lăsa să se vadă prea puţin. Stătea mult întins în pat, în perioadele dintre telefoane şi informări, cu ochii ţintă în tavan, încercînd să se pună în mintea lui Zack şi în felul acesta, să afle cum să se poarte la apelul următor. Cînd să facă pasul final? Cum să aranjeze schimbul?

McCrea rămînea în toane bune dar începea să obosească. Ajunsese la un fel de devoţiune faţă de Quinn, gata oricînd să plece după un comision, să pregătească un ibric de cafea sau să se achite de partea lui de treabă în apartament.

În cea de-a noua zi, Sam ceru permisiunea să plece la cumpărături. În silă, Kevin Brown sună din Grosvenor Square şi îşi dădu asentimentul. Sam plecă din apartament, ieşea pentru prima oară din el după aproape două săptămîni, luă un taxi pînă la Knightsbridge şi petrecu patru ore minunate plimbîndu-se prin Harvey Nichols şi Harrods. La Harrods îşi făcu singură cinste cu o extravagantă şi foarte arătoasă poşetă din piele de crocodil.

La înapoiere, amîndoi bărbaţii i-o admirară foarte tare.

Avea şi cîte un dar pentru ei: un pix de aur pentru McCrea şi un pulover de caşmir pentru Quinn. Tînărul operativ CIA se arătă emoţionant de recunoscător. Quinn îmbrăcă puloverul şi scoase unul din rarele dar atît de luminoasele sale zîmbete. A fost singurul moment de bună dispoziţie pe care l-au petrecut împreună toţi trei în apartamentul din Kensington.

În aceeaşi zi la Washington, comitetul de depăşire a crizei îl asculta posomorît pe doctorul Armitage. De la răpire, Preşedintele nu mai apăruse niciodată în public, ceea ce populaţia plină de simpatie înţelegea foarte bine, dar pe membrii comitetului îi îngrijora în mod deosebit comportarea sa din spatele scenei.

— Sunt tot mai preocupat de starea Preşedintelui, îi anunţă doctorul Armitage pe vicepreşedinte, consilierul de securitate naţională, cei patru secretari ai cabinetului şi pe directorii FBI şi CIA. Au mai existat şi altădată perioade de tensiune în guvernare şi au să mai existe mereu. Dar aceasta este personală şi mult mai adîncă. Mintea omenească, lăsînd deoparte trupul, nu este înzestrată pentru tolerarea prea îndelungată a unor astfel de nivele de anxietate.

— Cum se simte din punct de vedere fizic? întrebă Bill Walters, procurorul general.

— Foarte obosit, trebuie să ia medicamente ca să poată dormi peste noapte, dacă apucă să doarmă. Îmbătrîneşte văzînd cu ochii.

— Dar din punct de vedere psihic? întrebă Morton Stannard.

— L-aţi văzut dumneavoastră încercînd să se ocupe de treburile normale ale statului? le aminti Armitage. Dădură toţi din cap cu gravitate. Ca să vorbesc mai pe şleau, îşi pierde controlul. Puterea de concentrare îi scade constant; memoria îi este adeseori deficitară.

Stannard clătină din cap plin de simpatie, dar ochii îi rămaseră acoperiţi. Cu o decadă mai tînăr decît Donaldson de la Stat sau Reed de la Finanţe, secretarul apărării era un foarte bun bancher internaţional din New York, specialist în acţiunile de la bursă, cosmopolit şi cu un dezvoltat gust pentru mîncăruri alese, vinuri de soi şi arta impresioniştilor francezi. În perioada cît lucrase la Banca Mondială îşi stabilise reputaţia de negociator abil şi eficient, de om greu de convins — aşa cum aveau să descopere ţările din lumea a treia în căutare de credite depăşite şi cu mică şansă de înapoiere, atunci cînd plecau de la el cu mîna goală.

În cei doi ani care se scurseră, îşi pusese amprenta asupra Pentagonului pentru că insistase mereu pe eficienţă, fiind partizan al ideii că fiecare contribuabil trebuia să primească apărare

în valoare de un dolar pentru fiecare dolar pe care îl plătea impozit. Își făcuse mulți dușmani pe acolo, printre militarii de profesie și lobiști. Însă mai apoi apăruse Tratatul Nantucket care schimbase multe profesiuni de credință de cealaltă parte a Potomacului. Stannard ajunsese și el de aceeași parte a baricadei cu furnizorii contractuali și statul major general, opunîndu-se reducerilor radicale.

În vreme ce Michael Odell lupta împotriva Nantucketului doar din instinct, prioritățile lui Stannard priveau și jocurile puterii iar opoziția sa față de tratat nu fusese în întregime bazată pe motive filosofice. Cu toate acestea, atunci cînd pierduse în Cabinet, pe chip nu îi apăruse nici o expresie, la fel ca acum, cînd asculta darea de seamă despre deteriorarea sănătății Președintelui.

Nu același lucru se întîmpla cu Hubert Reed.

— Bietul de el. Doamne, săracul de el, murmură el.

— O problemă în plus, încheie psihiatrul, o reprezintă faptul că nu e om demonstrativ, emoțional. Nu pe dinafară. Înăuntru... bineînțeles că suntem cu toții. Toți oamenii normali, în orice caz. Dar el ține totul în el, nu țipă, nu urlă. Prima Doamnă e altfel — ea n-are tensiunea funcției; e mai dispusă să accepte medicamentele. Chiar și așa, cred că starea ei e la fel de proastă, dacă nu mai rea. E vorba de singurul ei copil. Și asta reprezintă o presiune în plus asupra Președintelui.

La plecarea spre Locuința executivă, lăsa în urmă opt oameni foarte îngrijorați.

Curiozitatea, mai presus de orice, îl făcu pe Andy Laing ca, după două nopți să rămînă pînă tîrziu la biroul lui de la sucursala din Jiddah a Băncii de Investiții a Arabiei Saudite pentru a-și consulta computerul. Ceea ce îi arătă acesta îl lăsă mut de uimire.

Potlogăria continua. Se mai făcuseră încă patru tranzacții de cînd vorbise el cu directorul general, care ar fi putut să-i pună capăt printr-un simplu telefon. Contul fraudulos era umplut cu bani în întregime sustrași din fondurile publice saudite. Laing știa că delapidările nu erau deloc străine funcționarilor din Arabia Saudită, dar sumele de care era vorba în cazul de față erau imense, destul pentru a finanța o operație comercială majoră sau de orice alt soi.

Își dădu seama cu o tresărire de oroare că Steve Pyle, un om pe care el îl respecta, era cu siguranță implicat în escrocherie. N-ar fi fost pentru prima oară cînd un înalt funcționar bancar băga mîna în sac. Dar tot era un șoc. Și cînd te gîndești că se dusese cu descoperirile direct la cel vinovat. Își petrecu restul

nopții acasă, aplecat asupra mașinii de scris portabile. Din întîmplare, angajarea sa nu se făcuse la New York, ci la Londra, pentru că lucra la o altă bancă americană atunci cînd îl recrutase Rockman-Queens.

Londra era și baza pentru operațiunile europene și din Orientul Mijlociu ale băncii Rockman-Queens, cea mai mare sucursală a ei din afara New Yorkului. La Londra se afla și revizorul contabil intern pentru operațiile din străinătate. Laing își cunoștea îndatoririle; către acest funcționar își trimitea el raportul acuma, anexînd patru formulare din computer pentru a-și susține afirmațiile.

Dacă ar fi fost puțin mai deștept, și-ar fi trimis pachetul cu poșta obișnuită. Dar aceasta funcționa greoi și nu era întotdeauna sigură. Laing își puse pachetul la curierul băncii care, în mod normal, ar fi plecat la Londra direct de la Jiddah. În mod normal. Dar, de cînd îl vizitase Laing la Riad cu o săptămînă în urmă, directorul general ceruse ca tot ce se punea în sacul poștal de la Jiddah să treacă mai întîi prin Riad. A doua zi, Steve Pyle se uită printre mesajele ce urmau să fie expediate, extrase raportul lui Laing, lăsă restul să plece, și citi ce avea acesta de spus cu cea mai mare atenție. După ce isprăvi de citit, luă telefonul și formă un număr local.

— Colonele Easterhouse, avem aici o problemă. Cred că trebuie să ne întîlnim.

* * *

De ambele părți ale Atlanticului, mijloacele de informare spuseră tot ce era de spus, apoi o luaseră iar de la capăt și continuau să toarne un noian de vorbe. Experți de toate felurile, de la profesori de psihiatrie pînă la mediile telepatice, își oferiseră autorităților analizele și sfaturile lor. Psihiatrii își dăduseră mîna cu lumea spiritelor — la televiziune — și primiseră o sumedenie de mesaje diferite, toate contradictorii. Oferte de a plăti răscumpărarea, la orice sumă s-ar fi ridicat, curseseră cu duiumul de la tot felul de indivizi particulari sau fundații putrede de bani. Predicatorii tv intraseră într-o adevărată frenezie; se stătea în permanență de veghe pe treptele bisericilor și catedralelor.

Cei ce căutau publicitatea cu orice preț erau în elementul lor. Cîteva sute se oferiseră să ia locul lui Simon Cormack, știind cu certitudine că această înlocuire nu avea să aibă loc niciodată. În cea de-a zecea zi de la primul telefon dat de Zack lui Quinn la Kensington, în unele dintre emisiunile cu care era bombardat poporul american se strecură o notă nouă.

Un evanghelist din Texas, ale cărui case de bani se îmbogăți-

seră cu o substanţială şi neaşteptată donaţie din partea unei corporaţii petroliere, susţinea că avusese o viziune de inspiraţie divină. Fărădelegea comisă împotriva lui Simon Cormack şi, deci, a părintelui său Preşedintele, adică împotriva Statelor Unite, fusese comisă de comunişti. Nu exista nici urmă de îndoială. Mesajul ecleziastic a fost preluat de reţelele de informare naţionale şi folosit foarte pe scurt. Fuseseră trase primele gloanţe din Planul Crockett, sădite primele seminţe.

Lipsită de taiorul costumului de serviciu, pe are nu-l mai purtase încă din prima seară petrecută în apartament, agentul special Sam Somerville era o femeie de o izbitoare frumuseţe. Se folosise de aceasta de două ori în carieră. Odată, cînd se întîlnise de cîteva ori cu un ofiţer superior de la Pentagon şi pretinsese că o dăduse în cele din urmă gata băutura pe care o consumase, atunci cînd ajunsese în apartamentul acestuia. Indus în eroare de leşinul ei, omul dăduse un telefon extrem de compromiţător, dovedind astfel că încheia contracte preferenţiale ale apărării în favoarea anumitor producători, de la care primea şperţ o parte din profiturile rezultate.

Într-un alt caz, acceptase invitaţia la cină a unui boss al Mafiei şi, în timp ce era în maşina acestuia, îi introdusese adînc în tapiţerie un emiţător minuscul, cu ajutorul căruia Biroul aflase destul cît să-l poată aduce în faţa justiţiei sub o serie de acuzaţii federale.

Kevin Brown era foarte conştient de acest lucru atunci cînd o alesese ca agent al Biroului care să-l urmărească pe negociatorul impus de Casa Albă la Londra. Spera ca şi Quinn să fie tot atît de impresionat ca şi atîţia alţii dinaintea lui şi, astfel slăbit, să-i încredinţeze lui Sam Somerville toate gîndurile intime şi intenţiile pe care nu aveau cum să le prindă microfoanele.

Ceea ce nu-i trecuse nici o clipă prin cap era că se putea să se întîmple taman pe dos. În cea de-a unsprezecea seară de cînd erau în apartamentul din Kensington, cei doi se întîlniră pe coridorul îngust care ducea de la baie spre salon. Era atît de strîmt, că de abia se putea trece. Acţionînd din impuls, Sam îşi întinse braţele, îl luă pe Quinn de gît şi îl sărută. De o săptămînă tot voia să facă gestul acesta. Nu fu nici dezamăgită, nici respinsă, doar uşor surprinsă de intensitatea cu care acesta îi răspundea.

Îmbrăţişarea dură cîteva momente, în timp ce McCrea, neştiutor, trebăluia cu o tigaie în bucătăria de dincolo de salon. Mîna aspră şi bronzată a lui Quinn îi mîngîia părul blond şi strălucitor. Sam simţi cum din trup îi ieşeau unde de încordare şi de sfîrşeală.

— Cît mai e, Quinn? îl întrebă ea în şoaptă.

— Nu mult, murmură el. Cîteva zile, dacă totul merge bine... poate o săptămînă.

La întoarcerea în salon, McCrea îi chemă la masă fără să observe nimic.

Colonelul Easterhouse traversă şchiopătînd covorul gros din biroul lui Steve Pyle şi rămase cu ochii pierduţi pe fereastră, lăsînd raportul lui Laing pe măsuţa din spatele lui. Pyle îl privea cu o expresie îngrijorată.

— Mă tem că tînărul acesta ar putea să dăuneze enorm intereselor pe care le are ţara lui aici, spuse Easterhouse cu glas scăzut. Fără nici o intenţie, bineînţeles. Sunt sigur că e un tînăr foarte conştiincios.. Cu toate acestea...

În sinea lui era mult mai îngrijorat decît lăsa să se vadă. Planul lui de a răsturna Casa de Saud pînă în temelii se afla în faza de mijloc şi era foarte sensibil la subminare.

Imamul fundamentalist şiit era în bîrlogul lui, la adăpost de Poliţia securităţii, deoarece întregul dosar din computerul central al Securităţii fusese şters, scoţîndu-se toate urmele contactelor, prietenilor, suporterilor şi ale posibilelor lui localizări. Fanaticul de la Poliţia religioasă Mutawain păstra în continuare legătura cu el. Printre şiiţi, recrutarea voluntarilor fanatici era în plină desfăşurare, acestora anunţîndu-li-se doar că urmau să participe la o acţiune de nepieritoare glorie în slujba imamului şi, aşadar, a lui Allah.

Construcţia noii arene se desfăşura conform programului. Uşile ei uriaşe, ferestrele, ieşirile laterale şi sistemul de aerisire erau toate controlate printr-un computer central programat cu un sistem conceput de Easterhouse. Pregătirile pentru manevrele din deşert, care aveau să scoată din capitală cea mai mare parte a trupelor regulate saudite, erau foarte avansate. Un general maior egiptean şi doi maiştri armurieri palestinieni erau în solda lui, gata să înlocuiască muniţia normală cu una defectă în momentul în care avea să fie distribuită gărzii regale din seara respectivă.

Mitralierele sale americane Piccolo, cu încărcătoarele şi muniţiile lor, trebuiau să fie aduse la începutul noului an cu vaporul şi se făceau deja pregătiri pentru depozitarea şi punerea lor la punct pînă cînd aveau să fie distribuite şiiţilor. Aşa cum îi promisese lui Cyrus Miller, n-avea nevoie de dolari SUA decît pentru cumpărăturile din străinătate. Conturile interne puteau fi reglate în riali.

Lui Steve Pyle îi prezentase însă cu totul altă poveste. Directorul general de la BIAS auzise de Easterhouse şi de influenţa de invidiat pe care acesta o avea asupra familiei regale şi fusese deosebit de flatat cînd, cu două luni în urmă, îl invitase să ci-

neze împreună. Vederea legitimației CIA superb falsificate pe care Easterhouse i-o prezentase îl impresionase profund. Cînd te gîndești că omul acesta nu era independent deloc, ci în realitate lucra pentru guvernul țării sale și că numai el, Steve Pyle, avea cunoștință de acest lucru.

— Am auzit zvonuri despre existența unui plan pentru răsturnarea casei regale, îi spusese Easterhouse cu gravitate. L-am informat pe regele Fahd de descoperirile noastre. Maiestatea Sa a consimțit la o acțiune comună a Companiei cu forțele sale de securitate pentru a-i demasca pe vinovați.

Pyle încetase să mai mănînce și rămăsese cu gura căscată de uimire. Și totuși, lucrurile erau foarte plauzibile.

— După cum știi și dumneata, în țara asta cu bani se poate cumpăra orice, inclusiv informațiile. De ele avem noi nevoie și fondurile normale ale poliției de securitate nu pot fi folosite. Pot să existe conspiratori și printre polițiști. Îl cunoști pe prințul Abdul?

Pyle dădu din cap. Vărul regelui, ministrul lucrărilor publice.

— Pe el l-a însărcinat regele să țină legătura cu mine, continuă colonelul. Prințul a fost de acord ca toate fondurile de care avem nevoie noi toți ca să depistăm conspirația să fie scoase din bugetul lui. Nu mai e nevoie să-ți spun că Washingtonul, pînă la cele mai înalte nivele, dorește cu disperare ca acest guvern atît de prietenos să nu pățească nimic.

Și în felul acesta banca, chiar dacă în persoana unui funcționar foarte credul, își dăduse consimțămîntul să participe la crearea fondului respectiv. Practic, Easterhouse nu făcuse nimic altceva decît să introducă în computerul contabil al Ministerului lucrărilor publice, pe care îl instalase personal, patru instrucțiuni noi.

Una era aceea de a fi alertat propriul său terminal ori de cîte ori ministerul emitea cîte o trată pentru achitarea facturilor de la contractori. Suma acestor facturi achitate pe bază lunară era uriașă; în zona Jiddah, ministerul finanța șosele, școli, spitale, porturi maritime, stadioane sportive, poduri, trecători, construcția de locuințe în case și blocuri.

Cea de-a doua instrucțiune era de a se adăuga 10% în plus la fiecare plată, care să fie transferată în propriul său cont numeric de la sucursala Jiddah a BIAS. Instrucțiunile numărul trei și patru erau de apărare: dacă ministerul s-ar fi interesat de suma totală pe care o avea în contul de la BIAS, propriul computer i-ar fi comunicat suma totală plus 10%. În sfîrșit, dacă ar fi fost întrebat direct, Easterhouse ar fi putut să nege că avea cunoștință de așa ceva și să șteargă totul din memorie. Pînă în

prezent strînsese în contul lui suma de patru miliarde de riali.

Laing obsevase faptul foarte straniu că, ori de cîte ori BIAS, pe baza instrucţiunilor primite de la minister, efectua un transfer de credit către un contractor, un transfer analog de precis 10% din suma respectivă era efectuat din contul ministerului într-un cont numeric de la aceeaşi bancă.

Escrocheria lui Easterhouse era o variaţie a potlogăriei cu cea de-a patra casă de bani şi nu putea fi descoperită decît la revizia generală anuală a ministerului care urma să aibă loc în primăvara anului următor. (Escrocheria se bazează pe istoria cu proprietarul unui bar american care, deşi barul îi era mereu plin pînă la refuz, era convins că încasa cu 25% mai puţin decît ar fi trebuit. Aşa că îl angajase pe cel mai bun detectiv particular şi acesta se instalase într-o încăpere de deasupra barului, făcuse o gaură în duşumea şi îşi petrecuse o săptămînă întins pe burtă ca să urmărească ce se întîmpla dedesubt. După care venise, în sfîrşit, şi-i dăduse raportul:

— Regret că trebuie să vă dezamăgesc dar personalul dumneavoastră de la bar este foarte cinstit. Fiecare dolar şi centimă pe care le încasează intră într-una din cele patru case de bani.

— Cum vine asta, patru? întrebase proprietarul. Dar eu n-am instalat decît trei.)

— Nu-i doreşte nimeni nici un rău tînărului acesta, spuse Easterhouse, dar dacă va continua cu chestiile astea, dacă refuză să stea liniştit, nu crezi că e mai înţelept să-l transferi înapoi la Londra?

— Nu-i chiar aşa de uşor. De ce să plece fără să protesteze? întrebă Pyle.

— Sigur, spuse Easterhouse, e convins că pachetul lui a ajuns la Londra. Dacă îl cheamă Londra — sau asta o să-i spui dumneata — o să plece ca un mieluşel. Celor de la Londra trebuie doar să le spui că vrei să fie transferat. Motivele: nu se potriveşte aici, a fost grosolan cu personalul şi a dăunat moralului colegilor. Mărturia o ai chiar în mîinile dumitale. Dacă face şi la Londra aceleaşi afirmaţii, nu va fi decît o dovadă a celor spuse de dumneata.

Pyle era încîntat. Asta acoperea toate eventualităţile.

Quinn avea prea multă experienţă ca să nu-şi închipuie că existau nu unul, ci chiar două microfoane în dormitorul său. Îi luă o oră ca să-l găsească pe primul şi încă una că să-l depisteze pe cel de-al doilea.

Lampa uriaşă de alamă de pe masă avea un orificiu de un milimetru la bază. Orificiul acesta nu era cîtuşi de puţin necesar; firul intra pe partea laterală. Orificiul era chiar dedesubt. Mestecă mai multe minute o bucată de gumă — dintre cele pe

care i le dăduse vicepreşedintele Odell pentru traversarea Atlanticului — şi o înfundă bine în deschizătură.

În subsolul ambasadei, specialistul ELINT de serviciu la pupitrul de comandă se întoarse după cîteva minute şi îl chemă pe unul din oamenii FBI-ului. Nu mult după aceea Collins şi Brown erau şi ei la postul de ascultare.

— Unul din microfoanele din dormitor tocmai şi-a încetat transmisia, îi anunţă tehnicianul. Cel de la baza lămpii de pe masă. Prezintă defecte...

— Defecte mecanice? întrebă Collins. În ciuda reclamei producătorilor, tehnologia avea obiceiul de a se defecta la intervale regulate.

— S-ar putea, îi răspunse cel de la ELINT. N-am cum să ştiu. Parcă mai funcţionează. Dar nivelul de recepţie a sunetului este zero.

— E posibil să-l fi descoperit? întrebă Brown. Să fi pus ceva în el? E un pui de căţea tare şmecher.

— S-ar putea, spuse inginerul. Vreţi să mergem acolo?

— Nu, îi răspunse Collins. Tot nu vorbeşte niciodată în dormitor. Doar stă întins pe spate şi reflectează. Oricum, îl avem pe celălalt, cel de la priza din perete.

În noaptea aceea, cea de-a douăsprezecea de la primul telefon al lui Zack, Sam veni în camera lui Quinn, aflată în capătul opus dormitorului lui McCrea. La deschidere, uşa scoase un scîrţîit uşor.

— Ce-a fost asta? întrebă unul din agenţii FBI care stătea lîngă tehnicianul din schimbul de noapte. Tehnicianul ridică din umeri.

— Dormitorul lui Quinn. Balamaua de la uşă, fereastra. Poate că merge la toaletă. Are nevoie de aer proaspăt. Nu se aude nici un glas, vezi?

Quinn stătea întins în pat, liniştit în beznă aproape totală. Felinarele de stradă din Kensington dădeau prea puţină lumină în încăpere. Era aproape imobil, cu ochii ţintă în tavan, în pielea goală, doar cu sarongul înfăşurat în jurul mijlocului. Auzind scîrţîitul uşii, întoarse capul. Sam stătea la intrare, fără nici o vorbă. Ştia şi ea de existenţa microfoanelor. Ştia că odaia ei nu era interceptată, dar era chiar alături de camera lui McCrea.

Quinn îşi coborî picioarele pe podea, îşi înnodă sarongul şi îi făcu semn cu degetul la buze ca să păstreze tăcerea. Se dădu jos din pat fără un sunet, îşi luă magnetofonul de pe noptieră, îi dădu drumul să meargă şi îl aşeză lîngă o priză electrică aflată la trei metri de capul patului.

Tot fără să facă nici un zgomot, luă fotoliul mare din colţ, îl întoarse cu picioarele în sus şi îl aşeză deasupra magnetofonu-

lui, sprijinit de perete, acoperind cu nişte perne crăpăturile unde braţele acestuia nu ajungeau pînă la zid.

Fotoliul forma cele patru laturi ale unei cutii goale, celelalte două fiind formate de duşumea şi de perete. Magnetofonul se afla în interiorul cutiei.

— Acum putem să vorbim, murmură el.

— Nu vreau, îi răspunse Sam în şoaptă şi îşi întinse braţele. Quinn o ridică şi o duse în pat. Sam rămase o clipă în şezut ca să-şi scoată cămaşa de noapte de mătase. Quinn se întinse lîngă ea. După zece minute făceau dragoste.

În subsolul ambasadei tehnicianul şi cei doi oameni de la FBI ascultau indiferenţi sunetul care venea din priza aflată la două mile depărtare.

— S-a dus, spuse tehnicianul. Cei trei auzeau respiraţia adîncă şi regulată a unui om care dormea profund, înregistrată în noaptea precedentă cînd Quinn lăsase magnetofonul lîngă el pe pernă. Brown şi Seymour trecură şi ei pe la postul de ascultare. Nu se aşteptau să se întîmple nimic în noaptea aceea; Zack dăduse telefon în perioada de aglomeraţie de la ora şase — gara Bedford, imposibil de reperat.

— Nu înţeleg, zise Patrick Seymour, cum poate să doarmă aşa omul ăsta, cu nivelul de tensiune la care este supus. Eu de două săptămîni de-abia dacă am închis un ochi şi mă întreb cînd o să ajung să mai dorm din nou. Trebuie să aibă corzi de pian în loc de nervi.

Tehnicianul căscă şi clătină din cap. În mod normal, activitatea pe care o presta în Marea Britanie şi Europa în folosul Companiei nu îi cerea prea multe schimburi de noapte, în orice caz nu permanent ca acum.

— Da, aş vrea al dracului de mult să fac şi eu ce face dumnealui.

Brown se întoarse fără nici o vorbă şi reveni în biroul pe care şi-l transformase în reşedinţă. Era de aproape 14 zile în oraşul ăsta împuţit şi, pe zi ce trecea, se convingea tot mai mult că poliţia britanică n-avea să ajungă la nici un rezultat şi că Quinn se juca de-a pisica cu un şobolan care n-ar fi trebuit să se numere printre cei din rasa umană. Ei bine, Quinn şi amicii lui britanici n-aveau decît să accepte să stea pe bucile lor colective pînă avea să ajungă să degere tot iadul; *el* îşi pierduse răbdarea. Se hotărî ca a doua zi să-şi adune echipa chiar de dimineaţă şi să vadă dacă puţină activitate de detectiv de modă veche n-avea să ducă mai repede la găsirea unui fir. N-ar fi fost pentru prima oară cînd o puternică forţă poliţienească trecea cu vederea cine ştie ce detaliu cu totul minuscul.

CAPITOLUL OPT

Quinn şi Sam petrecură aproape trei ceasuri unul în braţele celuilalt, ba făcînd dragoste, ba vorbind în şoaptă. Aproape tot timpul vorbi Sam, despre ea şi despre cariera ei la Birou. Îl avertiză pe Quinn asupra caracterului abraziv al lui Brown, care o alesese personal pentru această misiune şi se stabilise la Londra cu o echipă de opt oameni ca să „ţină lucrurile sub ochi".

Tocmai căzuse într-un somn adînc şi fără vise, pentru prima dată în două săptămîni, cînd fu trezită de un ghiont al lui Quinn.

— E o bandă doar de trei ore, îi spuse el în şoaptă. O să se termine în 15 minute.

Sam îl sărută, se strecură în cămaşa de noapte şi se întoarse pe vîrfuri în camera ei. Quinn luă fotoliul de la perete, plescăi de cîteva ori pentru a da satisfacţie microfonului din zid, se întoarse în pat şi adormi de-adevăratelea. Sunetele înregistrate în Grosvenor Square erau ale unui om adormit care îşi schimbă poziţia, se întoarce şi îşi reia somnul. Tehnicianul şi cei doi oameni de la FBI aruncară o privire spre pupitrul de comandă şi se întoarseră la cărţile lor de joc.

Zack dădu telefon la nouă şi jumătate. Suna mai brusc şi mai ostil decît în ziua trecută — ca un om ai cărui nervi au început să se destrame, un om asupra căruia creştea presiunea şi care se hotărîse să o exercite şi el cumva, la rîndul lui.

— Foarte bine, ticălosule, acuma ascultă bine la mine. Fără îmbrobodeli. M-am săturat de ele. Sunt gata să închei tîrgul la două milioane de dolari, dar atît. Mai cere tu un singur lucru şi o să-ţi trimit vreo două degete. O să iau un ciocan şi-o să-i ciopîrţesc degetele de la mîna dreaptă nemernicului ăla — să vedem dacă Washingtonului o să-i mai placă de tine dup-aia.

— Zack, liniştește-te, îl imploră Quinn cu toată seriozitatea.

Ai reuşit. Ai cîştigat. Aseară le-am spus să facă rost de două milioane de dolari că altfel plec. Isuse, crezi că *tu eşti* cel obosit? Eu nici măcar n-apuc să-nchid un ochi de grijă că poţi să mă suni.

Zack păru să se liniştească la gîndul că exista cineva cu nervii şi mai ferfeniţiţi decît ai lui.

— Încă ceva, bombăni el. Nu bani. Nu bancnote. Nemernici cum sunteţi, aţi fi în stare să-mi puneţi microfoane în geantă. Diamante. Uite cum...

Vorbi încă zece secunde apoi închise. Quinn nu-şi notă nimic. N-avea nevoie. Totul era înregistrat pe bandă. Apelul fusese localizat într-una din cele trei cabine publice alăturate din Saffron Walden, un tîrg comercial din Essexul de Vest, puţin mai lateral de autostrada M.11 care ducea de la Londra la Cambridge. Se scurseră trei minute pînă să ajungă un poliţist în civil lîngă cabine şi de-acuma erau toate goale. Cel care dăduse telefonul fusese înghiţit în mulţime.

La aceeaşi oră, Andy Laing lua masa de prînz la cantina personalului executiv al sucursalei BIAS din Jiddah. Îl însoţea prietenul şi colegul lui domnul Amin, directorul pakistanez pentru operaţii.

— Sunt foarte nedumerit, prietene, i se plîngea tînărul pakistanez. Ce se întîmplă?

— Nu ştiu, îi răspunse Laing. Tu să-mi spui mie.

— Ştii sacul poştal care pleca în fiecare zi de aici la Londra? Am avut o scrisoare urgentă pentru Londra, inclusiv nişte documente. Am nevoie de un răspuns urgent. Cînd o să-l primesc? Mă tot întreb. De ce n-a venit? M-am interesat la biroul de expediţii de ce nu am nici un răspuns. Mi-au spus ceva tare ciudat.

Laing îşi lăsă jos cuţitul şi furculiţa.

— Ce răspuns, amice?

— Îmi spun că e întîrziat. Toate mesajele de aici pentru Londra sunt duse o zi la biroul din Riad înainte să pornească mai departe.

Laing îşi pierdu pofta de mîncare. Avea o senzaţie de gol în stomac, dar în nici un caz de foame.

— De cînd zici că se petrece treaba asta?

— Cred că de o săptămînă.

Laing plecă de la cantină şi se întoarse la birou. Pe masă îl aştepta un mesaj de la directorul sucursalei, domnul Al-Haroun. Domnul Pyle dorea să-l vadă neîntîrziat la Riad.

Luă cursa saudită de după-amiază care făcea naveta de la Jiddah la Riad. Pe drum îi venea să se ia la palme. Mintea cea

de pe urmă e foarte bună, numai dacă ar fi trimis pachetul pentru Londra cu poşta obişnuită... Îi adresase personal revizorului şef şi o scrisoare cu o asemenea adresă, şi încă scrisă chiar de mîna lui, sărea în ochi de la o poştă cînd scrisorile aveau să fie răspîndite pe biroul lui Steve Pyle. Fu introdus în cabinetul acestuia exact după ce banca îşi închisese porţile pentru public.

Nigel Cramer veni să-l vadă pe Quinn la ora prînzului, ora Londrei.

— Ai încheiat schimbul la două milioane de dolari, spuse el. Quinn îl aprobă clătinînd din cap.

— Felicitările mele, îi spuse Cramer. Treisprezece zile e chiar foarte repede pentru o chestie ca asta. Apropo, sfranciocul meu domesticit a ascultat telefonul de dimineaţă. E de părere că omul e serios, sub mare tensiune de a scăpa din treaba asta.

— Va trebui să mai suporte cîteva zile, zise Quinn. Toată lumea va trebui să mai suporte. L-ai auzit că a cerut diamante în loc de bancnote. E nevoie de timp ca să le adune. Vreun fir spre bîrlogul lor?

Cramer îşi clătină capul cu regret.

— Mă tem că nu. Am verificat pînă la ultima închiriere posibilă. Ori nu stau într-un cartier cu case de închiriat, ori au cumpărat-o pe nenorocita aia. Sau au împrumutat-o.

— Nici o şansă de verificat cumpărările directe? întrebă Quinn.

— Mă tem că nu. Volumul proprietăţilor cumpărate şi vîndute în estul Angliei e de-a dreptul imens. Există mii şi mii deţinute de cetăţeni străini, corporaţii străine sau firme ai căror împuterniciţi — avocaţi, bănci et caetera — le reprezintă la vînzare. Ca şi locul ăsta, de exemplu.

Era o înţepătură la adresa lui Lou Collins şi CIA, care ascultau.

— Apropo, am vorbit cu unul din oamenii noştri din cartierul Hatton Garden, care a discutat cu un contact de-al lui din comerţul cu diamante. Oricine ar fi, omul dumitale se pricepe la diamante. Sau unul din acoliţii lui. Ce ţi-a cerut e uşor de cumpărat şi de plasat. Şi fără greutate. Cam un kilogram, poate ceva mai mult. Te-ai gîndit cum o să faci schimbul?

— Sigur că da, îi răspunse Quinn. Aş vrea să mă ocup singur de asta. Dar nu vreau nici un microfon ascuns — probabil că or să se gîndească şi ei la asta. Nu cred că au să-l aducă pe Simon la rendez-vous, aşa că tot poate să moară dacă există înşelătorii.

— Fii fără grijă, domnule Quinn. Evident că ne-ar plăcea să

încercăm să punem mîna pe ei, dar sunt şi eu de părerea dumitale. Din partea noastră n-o să fie nici un fel de trucuri, nici un act de eroism.

Kevin Brown îşi petrecu dimineaţa închis în biroul lui de sub ambasadă. La deschiderea magazinelor, îşi trimise doi dintre oameni să cumpere o listă de articole de care avea nevoie: o hartă la scară mare a zonei de nord a Londrei, pe o rază de cincizeci de mile în toate direcţiile; o folie de plastic de aceleaşi dimensiuni; creioane de ceară de diferite culori. Îşi adună echipa de detectivi şi întinse plasticul peste hartă.

— În ordine, hai să ne uităm la cabinele astea pe care le-a folosit şobolanul. Chuck, citeşte-le una cîte una.

Chuck Moxon studie lista.

— Primul apel, Hichin, comitatul Hertfordshire.

— Bun, avem Hichinul chiar... aici. Înfipse o pioneză la Hichin.

Zack dăduse opt telefoane în treisprezece zile; cel de-al nouălea era pe cale de a fi dat. Pe rînd, au fost înfipte pioneze în zona fiecărui apel. Chiar înainte de ora zece, unul dintre cei doi agenţi FBI de la postul de ascultare îşi vîrî capul pe uşă.

— Tocmai a dat telefon. Ameninţă să-i taie degetele lui Simon cu o daltă.

— Fir-ar al dracului, înjură Brown. Tîmpitul ăsta de Quinn o să rateze totul. Ştiam eu că aşa o să se întîmple. De unde a dat telefon?

— Un loc numit Saffron Walden, îi răspunse tînărul.

După ce puse cele nouă pioneze la locul lor, Brown uni cu o linie perimetrul zonei respective. Era de formă neregulată şi cuprindea cinci comitate. Luă apoi o riglă şi uni extremităţile cu opusul lor din cealaltă parte a figurii. În centrul aproximativ apăru un păienjeniş de linii care se încrucişau. În extremitatea de sud-est era Great Dunmow, Essex, la nord era St. Neots, Cambridge; iar la vest Milton Keynes din Buckinghamshire.

— Zona cea mai densă a liniilor care se încrucişează e aici, arătă Brown cu degetul chiar la est de Biggleswade, comitatul Bedfordshire. Din zona asta nu s-a dat nici un telefon. De ce?

— Prea aproape de bază? îndrăzni unul din oamenii lui.

— S-ar putea, băiete, s-ar putea. Uite ce e, vreau să luaţi oraşele astea de provincie, Biggleswade şi Sandy, cele mai aproape de centrul geografic al reţelei. Mergeţi acolo şi faceţi vizite tuturor agenţilor imobiliari care au birouri în oraşele astea. Daţi-vă drept clienţi posibili, care căutaţi o casă mai retrasă ca să scrieţi o carte sau ceva de genul ăsta. Ascultaţi tot ce au să vă spună — poate vreun loc care urmează să se elibereze în cu-

rînd, poate vreun loc pe care ar fi putut să vi-l închirieze acum trei luni dar l-a luat altcineva. Aţi înţeles?

Dădură din cap cu toţii.

— Trebuie să-l anunţăm pe domnul Seymour că plecăm? întrebă Moxon. Vreau să zic, poate că Scotland Yardul a fost deja în zona asta.

— Lasă-l pe domnul Seymour în seama mea, îi răspunse Brown ca să-l liniştească. Ne înţelegem foarte bine. Iar copoii poate că au fost acolo dar poate că le-a scăpat ceva. Poate că da, poate că nu. Noi doar verificăm.

Steve Pyle îl întîmpină pe Laing cu o tentativă de bonomie obişnuită.

— Eu... ăă... te-am chemat aici, Andy, pentru că mi s-a cerut de la Londra să le faci o vizită. Se pare că asta poate fi începutul unei cariere ascendente pentru tine.

— Sigur, îi răspunse Laing. Cererea asta de la Londra are cumva vreo legătură cu pachetul şi raportul trimise de mine şi care n-au ajuns niciodată fiindcă au fost interceptate în biroul acesta?

Pyle renunţă la orice urmă de amabilitate.

— Foarte bine. Eşti deştept, poate chiar prea deştept. Dar ţi-ai băgat nasul în lucruri care nu te privesc. Am încercat să te previn, dar nu, a trebuit să mergi mai departe, să faci pe detectivul particular. Perfect, am să dau cărţile pe faţă. *Eu* te transfer la Londra. Nu te potriveşti aici, Laing. Nu sunt satisfăcut de activitatea ta. Te întorci înapoi. Asta-i. Ai şapte zile la dispoziţie ca să-ţi faci ordine la birou. Ţi s-a reţinut biletul de avion. Peste şapte zile.

Dacă ar fi fost mai în vîrstă, mai matur, Andy Laing probabil că şi-ar fi jucat cărţile cu mai mult sînge rece. Dar era furios că un individ cu nivelul pe care Pyle îl avea în bancă putea să fure banii clienţilor ca să se îmbogăţească dumnealui. Şi avea naivitatea celor tineri şi entuziaşti, convingerea că Binele avea să triumfe. În pragul uşii se întoarse:

— Şapte zile. Ca să ai destul timp să aranjezi lucrurile la Londra. Nici pomeneală. Mă întorc la Londra, foarte bine, dar mă întorc mîine.

Ajunse la timp ca să prindă cursa de noapte pentru Jiddah. De cum ajunse acolo, se duse glonţ la bancă. Avea paşaportul în sertarul de sus al biroului, împreună cu alte hîrtii de valoare — furturile din apartamentele europenilor nu erau ceva neobişnuit iar banca era mai sigură. Cel puţin aşa era de presupus. Paşaportul lipsea.

* * *

În noaptea aceea între cei patru răpitori avu loc o ceartă.

— Coborîţi-vă dracului glasurile, şuierase Zack de mai multe ori. *Baissez les voix, merde.*

Ştia că oamenii lui ajunseseră la capătul răbdării. Exista întotdeauna riscul acesta cînd te foloseai de un asemenea material uman. După adrenalina şi urletele de la răpirea de lîngă Oxford, fuseseră întemniţaţi zi şi noapte într-o singură casă. Beau berea din cutiile pe care le cumpărase el de la staţiile de benzină de pe autostradă, stăteau ascunşi tot timpul şi îi lăsau pe cei ce veneau la uşă să tot sune pînă li se acrea şi plecau fără să li se răspundă. Încordarea nervoasă fusese foarte mare şi nu erau ei oamenii care să se adîncească în cărţi sau în gînduri. Corsicanul asculta toată ziua programele pop în limba franceză, presărate cu scurte buletine de ştiri. Sud-africanul fluiera fals timp de ore întregi şi întotdeauna aceeaşi melodie, „Marie Marais". Belgianul se uita la televizor, fără să înţeleagă o vorbă. Cel mai mult îi plăceau desenele animate.

Disputa era asupra hotărîrii lui Zack de a încheia tîrgul cu negociatorul, ca să termine odată cu toată treaba, pentru o răscumpărare de două milioane.

Corsicanul obiectase şi, pentru că vorbeau amîndoi franceza, belgianul tindea să fie de partea lui. Sud-africanul se săturase, voia să plece acasă şi era de acord cu Zack. Principalul argument al corsicanului era că puteau să reziste o veşnicie. Zack ştia că nu era adevărat, dar îşi dădea seama că putea să ajungă într-o situaţie foarte periculoasă dacă le-ar fi spus că începuseră să dea semne de clacare şi că nu aveau cum să mai îndure mai mult de încă şase zile de inactivitate şi de plictis de moarte.

Aşa că îi linişti, îi împăcă, le spuse că se descurcaseră strălucit şi că doar în cîteva zile aveau să devină bogaţi. Gîndul la tot bănetul acela îi calmă şi se liniştiră. Zack se simţi uşurat că totul se isprăvise fără nici o încăierare. Spre deosebire de cei trei oameni din casă, la el problema era nu plictiseala, ci stresul. De fiecare dată cînd era la volanul maşinii pe străzile aglomerate ştia că orice verificare întîmplătoare a poliţiei, sau o coliziune uşoară cu o altă maşină, sau un mic moment de neatenţie ar fi atras un poliţist cu cască albastră, care s-ar fi uitat pe geamul maşinii şi s-ar fi întrebat de ce purta perucă şi mustaţă falsă. Deghizarea mergea pe o stradă aglomerată, dar nu la o distanţă de cincisprezece centimetri.

De cîte ori intra într-una din cabinele telefonice, avea imaginea mentală a vreunei greşeli întîmplătoare, a unei localizări

mai rapide ca de obicei, a unui polițist civil la numai cîțiva metri, care să dea alarma prin radio și să se îndrepte spre cabina în care se afla el. Zack purta armă și știa că avea să se folosească de ea pentru a scăpa. În cazul acesta însă, trebuia să abandoneze Volvo, parcat întotdeauna la cîteva sute de metri mai departe, și să scape pe jos. Vreun membru mai idiot al mulțimii s-ar fi putut să încerce să-l oprească. Ajunsese într-un asemenea hal că, ori de cîte ori vedea vreun polițist umblînd pe străzile pe care și le alesese pentru a da telefon, simțea că i se răsucește ceva în stomac.

— Du-te să-i duci puștiului mîncarea, îi spuse el sud-africanului.

Simon Cormack era de cincisprezece zile în celula lui subterană și de treisprezece de cînd răspunsese la întrebarea despre mătușa Emily și era sigur că tatăl lui încerca să-l scoată de acolo. Își dădea seama acum ce înseamnă să stai în carceră și se întreba cum izbutiseră unii să supraviețuiască luni și chiar ani de zile. În închisorile de care auzise el cel puțin, la carceră aveau ustensile de scris, cărți, uneori chiar și televizor, ceva cu care să-și ocupe mintea. El nu avea nimic. Dar era un băiat tare și hotărît să nu se dea bătut.

Făcea regulat exerciții de gimnastică, forțîndu-se să depășească letargia prizonieratului, făcînd genoflexiuni de zece ori pe zi, alergînd pe loc de alte douăsprezece. Era tot în tenișI, șosete, pantaloni scurți și maiou și își dădea seama că trebuie să fi mirosit îngrozitor. Folosea găleata pentru nevoi cu cea mai mare atenție, ca să nu facă murdărie pe jos, și era recunoscător că îi era golită la fiecare două zile.

Mîncarea era anostă, mai ales prăjeli și hrană rece, dar suficientă. N-avea, bineînțeles, nici un aparat de ras, așa că îi crescuse o barbă răzleață și mustață. Părul i se lungise; încerca să și-l pieptene cu degetele. Ceruse, și pînă la urmă i se adusese, o găleată de plastic și un burete. Nu-și dăduse niciodată seama pînă atunci cîtă recunoștință poate să simtă un om pentru că i se oferea posibilitatea de a se spăla. Se dezbrăcase pînă la piele, lăsîndu-și chiloții pînă la jumătatea lanțului de la gleznă, ca să nu și-i ude, și se ștersese cu buretele din cap pînă în picioare, frecîndu-se bine ca să-și curețe pielea. Se simțise după aceea transformat. Dar nu încercase nici o manevră pentru a evada. Lanțul era imposibil de rupt; ușa solidă și încuiată pe dinafară.

Între exerciții, încerca să-și umple mintea cu tot felul de lucruri; recita toate poeziile pe care era în stare să și le aducă aminte, se făcea că își dictează autobiografia unui stenograf invizibil, rememorînd tot ce i se întîmplase pînă la vîrsta de douăzeci și unu de ani. Și se gîndea la casa lui, la New Haven și la

Nantucket şi la Yale şi la Casa Albă. Se gîndea la mami şi la tati şi ce mai făceau ei; spera că nu erau prea îngrijoraţi din cauza lui dar îşi închipuia că, de fapt, sunt. Numai dacă ar fi putut să le spună că era bine, în formă, că se gîndea la ei...

Se auziră trei bătăi puternice în uşă. Se întinse după gluga cea neagră şi şi-o trase peste cap. Masa de seară — sau o fi fost micul dejun...?

* * *

În aceeaşi seară, dar după ce Simon Cormack adormise, pe cînd Sam Somerville se afla în braţele lui Quinn şi magnetofonul respira adînc în faţa microfonului din priză, cu cinci fusuri orare mai la apus, comitetul de la Casa Albă se întrunea în şedinţa de noapte. Pe lîngă membrii obişnuiţi ai Cabinetului şi şefii de departamente, participau şi Philip Kelly de la FBI şi David Weintraub de la CIA.

Ascultară înregistrarea telefonului dat de Zack lui Quinn, glasul repezit al infractorului englez şi tărăgănarea liniştitoare a americanului care încerca să-l calmeze, aşa cum făcuseră zilnic în ultimele două săptămîni.

După ce Zack isprăvi, Hubert Reed era verde la faţă.

— Dumnezeule, exclamă el şocat, daltă şi ciocan cu sînge rece. Omul ăsta e un animal.

— Ştim asta, îi spuse Odell. Dar, cel puţin, acum s-a convenit asupra răscumpărării. Două milioane de dolari. În diamante. Vreo obiecţie?

— Bineînţeles că nu, răspunse Jim Donaldson. Ţara asta o să plătească suma cu uşurinţă, pentru fiul Preşedintelui. Mă surprinde doar că a durat două săptămîni.

— De fapt, e foarte repede, sau aşa mi s-a spus, interveni Bill Walters. Don Edmonds îl aprobă clătinînd din cap.

— Vrem să ascultăm şi restul, înregistrările din apartament? întrebă vicepreşedintele.

Nu voia nimeni.

— Domnule Edmonds, ce părere ai despre ceea ce i-a spus lui Quinn domnul Cramer de la Scotland Yard? Vreun comentariu de la oamenii dumneavoastră?

Edmonds îi aruncă o privire piezişă lui Philip Kelly, dar răspunse în numele Biroului.

— Oamenii noştri de la Quantico sunt de acord cu colegii lor britanici, spuse el. Acest Zack este la capătul puterilor, vrea să isprăvească, să facă schimbul. Tensiunea se simte în glas, de aici foarte probabil şi ameninţările. Sunt de acord cu analiştii de acolo şi asupra altei probleme. Că, după cum se pare, Quinn a stabilit un soi de empatie precaută cu animalul ăsta de Zack.

Se pare că eforturile lui — şi asta a luat două săptămîni —, continuă el aruncînd o privire spre Jim Donaldson în timp ce vorbea, de a se prezenta ca fiind cel care încearcă să-l ajute pe Zack, în timp ce noi, cei de aici şi cei de acolo, suntem oamenii răi care îi fac probleme, toate eforturile acestea au avut succes. Lucrul acesta poate să fie de o importanţă primordială în procesul de predare sigură şi fără pericole. Cel puţin aşa spun specialiştii în analiza glasului şi cei în psihologia comportamentală.

— Dumnezeule, ce muncă, să vorbeşti ca să cîştigi încrederea unui ticălos ca ăsta, observă Jim Donaldson cu dispreţ.

David Weintraub, care se uitase pînă atunci în tavan, îi aruncă o privire secretarului de stat. Pentru a-i menţine pe nişte amatori ca dumnealui în funcţii, ar fi putut el să-i spună dar n-o făcu, el şi oamenii lui trebuiau de multe ori să aibă de a face cu indivizi de teapa lui Zack.

— În ordine, domnilor, zise Odell, suntem de acord cu tîrgul. Pînă la urmă mingea a ajuns înapoi la noi în America, aşa că e bine să ne grăbim. Eu personal cred că acest Quinn a făcut o treabă foarte bună. Dacă reuşeşte să aducă înapoi băiatul teafăr şi nevătămat, e numai datorită lui. Şi acum, diamantele. De unde le luăm?

— New York, spuse Weintraub, centrul mondial al diamantelor.

— Morton, tu eşti din New York. Ai ceva contacte discrete pe care să le pui urgent în acţiune? îl întrebă Odell pe fostul bancher.

— Sigur că da, îi răspunse Stannard. Cît am lucrat la Rockman-Queens am avut o serie de clienţi foarte importanţi în comerţul cu diamante. Foarte discreţi — sunt obligaţi să fie. Vrei să mă ocup de asta? Dar cum e cu banii?

— Preşedintele a insistat să plătească răscumpărarea personal, nu vrea altfel cu nici un chip, zise Odell. Dar nu văd de ce să fie deranjat cu toate amănuntele astea. Hubert, pot da Finanţele un împrumut personal Preşedintelui pînă cînd o să-şi lichideze el conturile depuse?

— Nici o problemă, zise Hubert Reed. O să primeşti banii, Morton.

Comitetul se ridică în picioare. Odell trebuia să-l vadă pe Preşedinte la Locuinţa executivă.

— Cît poţi de repede, Morton, spuse el. Vreau să discutăm aici peste două-trei zile. Cel mult.

De fapt, aveau să treacă şapte.

Andy Laing nu izbuti să aibă o întrevedere cu domnul Al-Haroun, directorul sucursalei, decît a doua zi dimineaţa.

Dar nu își pierdu noaptea de pomană.

Domnul Al-Haroun fiind înfruntat, s-a dovedit plin de scuze binevoitoare cum numai un arab bine crescut poate să fie atunci cînd se confruntă cu un occidental înfuriat. Problema îl umplea de nemăsurat regret, fără îndoială o situație nefericită, a cărei rezolvare se afla în mîinile atotîndurătorului Allah; nu avea mai mare plăcere decît să-i înapoieze pașaportul domnului Laing, pe care îl luase în custodie peste noapte numai și numai la cererea specifică a domnului Pyle. Se îndreptă spre seif, de unde scoase cu degetele lui subțiri și bronzate pașaportul albastru american și i-l dădu înapoi.

Laing se liniști, îi mulțumi cu mai oficialul și grațiosul „Ashkurak" și se retrase. Numai după ce ajunsese înapoi în biroul lui îi dădu prin cap să se uite în el.

În Arabia Saudită străinii nu au nevoie doar de o vizită de intrare, ci și de una de ieșire din țară. Viza lui Laing, valabilă pe o perioadă nelimitată, fusese anulată. Ștampila Oficiului de control al emigrării din Jiddah era perfect autentică. Fără îndoială, reflectă el cu amărăciune, domnul Al-Haroun avea un prieten pe acolo. Era, de altfel, sistemul local de a face afaceri.

Dîndu-și seama că nu avea cum să plece, Andy Laing se hotărî să evadeze. Își aduse aminte de ceea ce îi povestise cîndva șeful de la Operații.

— Amin, prietene, nu ziceai tu odată că ai o rudă la Serviciul de imigrare de aici? îl întrebă el. Amin nu descoperi nici o capcană în această întrebare.

— Da, e adevărat. Un văr.

— În ce birou lucrează?

— Ah, dar nu aici, prietene. E la Dhahran.

Dhahran nu era în apropierea Jiddahului, situat la Marea Roșie, ci tocmai în cealaltă parte a țării, de la extrema răsăriteană, la Golful Persic. Spre sfîrșitul dimineții, Andy Laing îi dădu un telefon domnului Zulfiqar Amin, la biroul acestuia din Dhahran.

— La telefon domnul Steve Pyle, directorul general al Băncii de Investiții a Arabiei Saudite, spuse el. Unul din angajații mei se află cu treabă la Dhahran în momentul de față și trebuie să plece urgent în Bahrein. Din nefericire, mi-a spus că i-a expirat viza. Dumneata știi cît durează treaba asta în mod normal... Mă gîndesc că, în virtutea aprecierilor de care se bucură vărul dumitale la noi la firmă... O să vezi că domnul Laing e foarte generos...

În pauza de prînz, Andy Laing se întoarse în apartamentul lui, își făcu valiza și luă cursa Saudia de la ora 15.00 spre Dhahran. Domnul Zulfiqar Amin îl aștepta. Emiterea unei noi

vize de ieşire îi luă două ore şi o mie de riali.

Domnul Al-Haroun observă lipsa directorului de la Credit şi marketing cam la ora cînd aceasta decola spre Dhahran. Verifică la aeroportul din Jiddah, dar numai pe cursele internaţionale. Nici urmă de Laing. Nedumerit, dădu un telefon la Riad. Pyle îl întrebă dacă Laing putea fi oprit să se îmbarce pe orice cursă, fie ea şi internă.

— Mă tem, dragă colega, că aşa ceva nu poate fi aranjat, îi răspunse domnul Al-Haroun, întristat că trebuia să-l dezamăgească. Dar pot să-l întreb pe prietenul meu dacă a plecat cu vreun avion intern.

Laing fu descoperit în Dhahran chiar în clipa cînd trecea graniţa pe şoseaua care ducea în Emiratul Bahrein învecinat. De acolo îi fu foarte uşor să ia un avion al companiei British Airways, care făcea escală în cursa dinspre Mauritius spre Londra.

Neştiind că Laing obţinuse o nouă viză de ieşire, Pyle aşteptă pînă a doua zi dimineaţa şi de-abia atunci telefonă la banca din Dhahran ca să-i pună pe angajaţii acesteia să vadă cu ce se ocupa Laing pe acolo. Dar nici după trei zile aceştia nu aflaseră încă nimic.

La trei zile după ce ministrul apărării fusese însărcinat de comitetul de la Washington să facă rost de pachetul cu diamante cerut de Zack, Stannard îi anunţa că această misiune dura mai mult decît fusese prevăzut. Banii îi fuseseră deja puşi la dispoziţie; în privinţa lor nu era nici o problemă.

— Uitaţi care-i treaba, le spuse el colegilor săi. Eu nu mă pricep deloc la diamante. Dar contactele mele din acest domeniu — mă folosesc de trei, toţi oameni discreţi şi înţelegători — mi-au spus că numărul de pietre de care e vorba este considerabil. Răpitorul acesta a cerut meleuri — amestecuri — brute, neşlefuite, de o cincime de carat pînă la o jumătate de carat, şi de calitate medie. Pietrele respective, aşa mi s-a spus, valorează între două sute cincizeci şi trei sute de mii de dolari caratul. Ca o măsură de prevedere, au calculat la preţul de bază de două sute cincizeci. E vorba aici de vreo opt mii de carate.

— Şi care-i problema? întrebă Odell.

— Timpul, îi răspunse Morton Stannard. La o cincime de carat de piatră, înseamnă patruzeci de mii de pietre. La jumătate de carat, şaisprezece mii. La un amestec de diferite greutăţi, să zicem cam douăzeci şi cinci de mii de pietre. E foarte mult de adunat şi încă repede. Trei oameni cumpără pe rupte şi încearcă să nu facă valuri.

— Şi care-i termenul? întrebă Brad Johnson. Cînd sunt gata de expediere?

— Peste încă o zi sau două, îi răspunse ministrul apărării.

— Stai pe capul lor, Morton, îi ordonă Odell. Am încheiat un tîrg. Nu-i mai putem lăsa pe băiat şi pe taică-său să aştepte prea multă vreme.

— În clipa cînd le am în sac, cîntărite şi expertizate, o să le ai, îl asigură Stannard.

A doua zi dimineaţa, Kevin Brown primea un telefon personal la ambasadă de la unul din oamenii lui.

— S-ar putea să fi dat de ceva, şefule, îi spuse agentul cu glas încordat.

— Nu mai sufla nici o vorbă la telefon, băiete. Mişcă-ţi fundul aici, repede. Spune-mi între patru ochi.

Agentul ajunse la Londra la prînz. Ceea ce avea de spus era mai mult decît interesant.

La est de oraşele Biggleswade şi Sandy, ambele pe şoseaua A. 1 care porneşte din Londra către partea de nord, comitatul Bedfordshire se învecinează cu Cambridgeshire. Zona este străbătută doar de şosele secundare de tip B şi drumuri de ţară, nu cuprinde nici un oraş mai răsărit şi este în cea mai mare parte agricolă. În ţinutul de la hotarul comitatului nu există decît vreo cîteva sate cu nume vechi englezeşti ca Pottow, Tadlow, Wrestlingworth şi Gamlingay.

Între două dintre aceste sate, alături de cărarea bătută, există o fermă veche, parţial distrusă de incendiu dar încă mobilată şi locuibilă, amplasată într-o vale puţin adîncă la care se ajunge doar printr-o alee.

Cu două luni în urmă, descoperise agentul, locul fusese închiriat de un grup de „excentrici rustici" care susţineau că voiau să se întoarcă la natură, să trăiască simplu şi să creeze produse artizanale din lut şi din nuiele.

— Treaba este, spuse agentul, că au plătit banii de chirie în numerar. Nu prea par să vîndă multe oale, dar au două jepuri parcate sub prelate în şoproane. Şi nu se amestecă nimeni.

— Cum se numeşte locul ăsta? întrebă Brown.

— Ferma Pajiştea verde.

— Perfect, avem destulă vreme dacă nu rămînem prea mult pe acolo. Haideţi să aruncăm o privire la Ferma Pajiştea verde.

Mai erau încă două ore pînă la apusul soarelui cînd Kevin Brown şi agentul lui îşi parcau maşina la intrarea pe aleea care ducea la fermă. Făcură restul drumului pe jos. Îndrumaţi de agent, se apropiară amîndoi cu multă precauţie ascunzîndu-se pe după copaci, pînă ajunseră la marginea dinspre vale a pădurii. De acolo porniră tîrîş pe ultimii trei metri care îi despărţeau de ridicătura de unde puteau să se uite în jos. Casa era chiar sub ei, cu aripa arsă ridicîndu-se neagră în după-amiaza de

toamnă şi cu licărul unei lămpi de gaz la una din ferestrele din aripa cealaltă.

În vreme ce ei se uitau, din casă ieşi un bărbat voinic şi se îndreptă spre unul din cele trei şoproane. Rămase înăuntru zece minute apoi se întoarse înapoi în casă. Brown cercetă complexul de clădiri ale fermei cu un binoclu foarte puternic. Pe drumul din stînga lor venea o puternică maşină de teren japoneză în patru trepte. Aceasta parcă în faţa fermei şi din ea coborî un bărbat care cercetă cu atenţie vreo urmă de mişcare pe creastă. Nu se vedea nici una.

— Ei drăcia dracului, exclamă Brown. Păr roşcat, ochelari.

Şoferul intră în casă, de unde ieşi peste cîteva secunde, însoţit de bărbatul cel voinic. De data aceasta aveau un Rottweiler uriaş cu ei. Se îndreptară amîndoi către acelaşi şopron, stătură zece minute înăuntru şi după aceea se întoarseră. Bărbatul cel voinic duse jeepul în alt şopron şi închise uşile.

— Olărit rustic, pe dracu', zise Brown. Au ceva sau pe cineva în şopronul ăsta împuţit. Pun pariu că e un tînăr.

Se întoarseră pe brînci pînă la lizieră. Începea să se lase înserarea.

— Ia-ţi pătura din portbagaj, zise Brown. Şi rămîi aici. Stai de veghe toată noaptea. Eu o să mă întorc cu ceilalţi înainte de răsărit — dacă răsare vreodată soarele în ţara asta împuţită.

De cealaltă parte a văii, un bărbat în uniformă de camuflaj stătea întins pe creanga unui stejar uriaş. Avea şi el un binoclu puternic cu care studiase mişcările din pădurea de vizavi de el. În vreme ce Brown şi omul său se furişau dincolo de creastă strecurîndu-se în pădure, omul îşi scoase un mic emiţător din buzunar şi începu să vorbească încet şi cu mare urgenţă, timp de mai multe secunde. Era 28 octombrie, la nouăsprezece zile de cînd fusese răpit Simon Cormack şi şaptesprezece de la primul telefon al lui Zack în apartamentul din Kensington.

Zack sună din nou în aceeaşi seară, pierdut în mulţimea grăbită din centrul oraşului Luton.

— Ce dracu' se întîmplă, Quinn? Au trecut trei împuţite de zile.

— Hei, ia-o mai uşurel, Zack. E vorba de diamante. Ne-ai luat prin surprindere, bătrîne. Îţi ia ceva vreme ca să aduni un pachet ca ăsta. Am insistat la Washington — vreau să spun chiar foarte tare. Lucrează la ele cît pot de repede dar, dă-o naibii, Zack, douăzeci şi cinci de mii de pietre, toate autentice, toate imposibil de urmărit — asta durează ceva.

— Da, bine, spune-le că nu mai au decît două zile şi după

aia o să-şi primească băiatul înapoi într-un sac. Spune-le numai asta.

Închise telefonul. Experţii aveau să declare mai tîrziu că nervii îi erau zdruncinaţi rău de tot. Era aproape de punctul în care putea să fie ispitit să-i facă rău băiatului din pură frustrare sau pentru că-şi închipuia că fusese cumva înşelat.

Kevin Brown şi echipa lui erau buni şi, pe deasupra, înarmaţi cu toţii. Veneau împărţiţi în patru perechi dinspre cele patru direcţii din care putea să fie asaltată ferma. Doi se strecurau pe alee, ascunzîndu-se după fiecare copac. Celelalte trei perechi veneau dinspre lizieră, coborînd pantele cultivate în cea mai deplină tăcere. Era ceasul acela, cu puţin înainte de mijirea zorilor, cînd lumina e cea mai înşelătoare, cînd duhurile celor hăituiţi se află în punctul cel mai coborît, ceasul vînătorii.

Surpriza fu totală. Chuck Morton şi partenerul său pătrunseră în şopronul suspect. Moxon trase zăvorul; tovarăşul său se aruncă înăuntru, se rostogoli şi reveni în picioare pe podeaua prăfuită din interior, cu arma în mînă. În afară de un generator cu petrol, ceva care arăta ca un cuptor şi o bancă plină cu diverse sticle de laborator, înăuntru nu era nimeni.

Cei şase oameni plus Brown, care atacaseră casa, avură mai mult succes. Două perechi pătrunseră pe fereastră, doborînd geamul şi pervazul odată cu ei, ajunseră în picioare fără nici o pauză şi o porniră direct pe scări înspre dormitoare.

Brown şi ceilalţi doi intrară pe uşa din faţă. Încuietoarea se sfărîmă la o singură lovitură cu ciocanul şi iată-i înăuntru.

În bucătăria prelungă, lîngă jăratecul din cămin, dormea pe un scaun bărbatul cel voinic. Avea misiunea de a sta de veghe peste noapte, dar îl doborîseră plictisul şi oboseala. La auzul zgomotului făcut de uşa dărîmată, sări din scaun şi întinse mîna să apuce o armă de calibrul 12 de pe masa de pin. Izbuti aproape dar strigătul de „Nu mişca!" de la uşă şi vederea namilei cu aspect de poliţist aplecat asupra unui colt 45 cu care-i ţintea pieptul îl făcu să se oprească. Zdrahonul scuipă şi îşi ridică încet mîinile.

La etaj, omul cu părul roşu era în pat cu unica femeie din grup. Se treziseră amîndoi la auzul paşilor şi ferestrelor sfărîmate de la parter. Omul ieşi în uşa dormitorului şi dădu nas în nas cu primul agent FBI de pe coridor. Erau mult prea aproape ca să folosească armele; se prăbuşiră încleştaţi în beznă pînă cînd un alt american izbuti să se dumirească cine era fiecare şi să-l lovească zdravăn cu patul Coltului pe individul cu părul roşu.

Cel de-al patrulea membru al grupului din casă era şi el scos

după cîteva secunde, clipind des din ochi; un tînăr slab, deşirat, cu părul lins. Echipa FBI-ului era prevăzută cu lanterne. Le mai luă două minute pînă cercetară toate celelalte dormitoare şi stabiliră că cei patru oameni erau singurii de acolo. Kevin Brown îi aduse pe toţi în bucătărie, unde aprinseră lampa. Se uită la ei plin de scîrbă.

— În regulă, unde-i puştiul? întrebă el. Unul din oamenii lui aruncă o privire spre fereastră.

— Şefule, avem companie.

Vreo cincizeci de oameni coborau în vale şi se îndreptau spre casă din toate părţile, toţi cu cizme pînă la genunchi, toţi în albastru, vreo doisprezece cu alsacieni care se zbăteau în lesă. Într-un şopron de afară, un Rottweiler îşi urla furia împotriva intruşilor. Un Range Rover cu însemne albastre se îndreptă hurducăindu-se pe alee şi se opri la trei metri de uşa spartă. Din el coborî un bărbat de vîrstă mijlocie, în albastru, strălucind de nasturi şi insigne, cu un chipiu ascuţit şi plin de fireturi pe cap. Pătrunse în hol fără o vorbă, intră în bucătărie şi se uită la cei patru prizonieri.

— Foarte bine, vi-i predăm dumneavoastră acum, zise Brown. E aici pe undeva. Şi ticăloşii ăştia ştiu unde.

— Exact, întrebă bărbatul în albastru, cine sînteţi dumneavoastră?

— Da, bineînţeles. Kevin Brown îşi scoase legitimaţia Biroului. Englezul o studie cu atenţie şi i-o dădu îndărăt.

— Uite ce este, zise Brown, ce-am făcut noi...

— Ce-aţi făcut dumneavoastră, domnule Brown, este că mi-aţi dat peste cap cea mai mare operaţiune de arestare a unor traficanţi de droguri pe care urma să o realizeze ţara asta, şi acum mă tem că n-o s-o mai realizeze niciodată. Oamenii de aici sînt nişte rotiţe neînsemnate, plus chimistul. Peştii cei mari trebuiau să vină cu transportul lor de pe o zi pe alta. Acum vreţi, vă rog, să vă întoarceţi la Londra?

La ora aceea, Steve Pyle se găsea cu domnul Al-Haroun în biroul acestuia din urmă de la Jiddah, unde sosise cu avionul în urma unui telefon neliniştitor.

— Ce a luat exact? întrebă el pentru a patra oară. Domnul Al-Haroun ridică din umeri. Americanii ăştia erau şi mai şi decît europenii, într-o grabă permanentă.

— Vai, eu nu sunt expert în maşinăriile astea, îi spuse el, dar paznicul de noapte zice...

Se întoarse spre paznicul de noapte saudit şi îi turui ceva în arabă. Omul îi răspunse întinzîndu-şi mîinile pentru a arăta ce dimensiune avea ceva.

— Zice că în noaptea cînd i-am dat înapoi paşaportul dom-

nului Laing, cu modificarea respectivă, tînărul şi-a petrecut cea mai mare parte a timpului în sala computerelor şi a plecat înaintea zorilor cu o mare cantitate de formulare. S-a întors la program la ora normală, fără ele.

Steve Pyle se întoarse la Riad foarte îngrijorat. Să-şi ajute ţara şi guvernul era foarte bine, dar lucrul ăsta n-avea cum să se vadă la o revizie contabilă internă. Ceru să se întîlnească urgent cu colonelul Easterhouse.

Specialistul în probleme arabe îl ascultă calm, clătinînd din cap de mai multe ori.

— Crezi că a ajuns la Londra? întrebă el.

— Nu ştiu cum o fi făcut, dar unde naiba ar putea să fie în altă parte?

— Hmm! Pot să am acces la computerul dumitale cîtva timp?

Colonelul stătu patru ore la pupitrul computerului central din Riad. Treaba nu era grea deoarece avea toate codurile de acces. Cînd termină, toate înregistrările computerizate erau şterse şi un nou dosar era creat.

Nigel Cramer primi un raport telefonic din Bedford pe la mijlocul dimineţii, cu mult înaintea sosirii raportului scris. Cînd sună să-l anunţe pe Patrick Seymour, era incandescent de mînie. Brown şi echipa lui se aflau încă pe şoseaua de sud.

— Patrick, am avut întotdeauna relaţii al dracului de bune, dar asta e o ofensă strigătoare la cer. Cine dracului se crede? Unde dracului crede că se află?

Seymour era pus într-o situaţie imposibilă. Petrecuse trei ani ca să clădească excelenta colaborare dintre Birou şi Yard moştenită de la predecesorul său Darrel Mills. Urmase personal cursuri în Anglia şi aranjase ca unii şefi ai Metropolitanei să viziteze clădirea Hoover pentru a se forma relaţiile acelea de la om la om care, în caz de criză, pot să înlocuiască kilometri întregi de bandă roşie.

— Ce s-a întîmplat exact la fermă? întrebă el. Cramer se calmă şi începu să-i povestească. Cu luni în urmă, Yardul fusese înştiinţat că o importantă reţea de traficanţi de droguri îşi stabilea o nouă şi solidă bază de operaţii în Anglia. După investigaţii meticuloase, fusese indicată ferma unde era această bază. Oamenii din Brigada operaţiuni ascunse a propriului său departament O.S. o supraveghease mai multe săptămîni, în colaborare cu poliţia din Bedford. Individul pe care voiau să-l prindă era un ţar al heroinei născut în Noua Zeelandă, urmărit şi în alte vreo zece ţări, dar lunecos ca un ţipar. Vestea bună era că acesta avea să sosească împreună cu un însemnat transport de

cocaină care urma să fie prelucrată, tăiată şi distribuită; vestea proastă era că acum individul nu mai avea să se apropie niciodată de locul respectiv.

—Regret, Patrick, dar va trebui să apelez la ministrul de interne ca să ceară Wasinghtonului să-l cheme înapoi.

— Păi, dacă trebuie, trebuie, zise Seymour. Cînd puse receptorul în furcă îşi spuse în sinea lui: Foarte bine şi faci.

Cramer mai avea o sarcină, încă şi mai urgentă. De a opri toate relatările care apăreau în toate publicaţiile sau la radio şi la televiziune. În dimineaţa respectivă trebuise să facă un apel deosebit la bunăvoinţa extremă a proprietarilor şi redactorilor din mediile de informare.

Comitetul din Washington primi raportul lui Seymour la prima — ora 7.00 dimineaţa — întrunire de peste zi.

— Ascultaţi, a prins un fir important şi l-a urmat pînă la capăt, protestă Philip Kelly. Don Edmonds îi aruncă o privire de avertizare.

— Trebuia să fi cooperat cu Scotland Yardul, spuse secretarul de stat. N-avem nevoie să ne stricăm relaţiile cu autorităţile britanice în clipa de faţă. Ce dracu' am să-i spun lui Sir Harry Marriott atunci cînd o să-mi ceară înlăturarea lui Brown?

— Uite ce e, spuse secretarul de finanţe Reed, de ce să nu le propui un compromis? Brown a dat dovadă de prea mult zel şi noi regretăm. Dar credem că în curînd Quinn şi englezii au să asigure eliberarea lui Simon Cormack. Cînd se va întîmpla aceasta, o să avem nevoie de un grup puternic care să escorteze băiatul pînă acasă. Brown şi echipa lui pot să primească aprobarea să mai rămînă cîteva zile tocmai ca să îndeplinească această sarcină. Să zicem, pînă la sfîrşitul săptămînii?

Jim Donaldson îl aprobă clătinînd din cap.

— Da, s-ar putea ca Sir Harry să accepte asta. Apropo, cum se mai simte Preşedintele?

— Îşi revine în fire, îi răspunse Odell. E foarte optimist. I-am spus acum o oră că Quinn a obţinut o nouă dovadă că Simon e în viaţă şi, după toate aparenţele, în bună stare — a şasea oară cînd Quinn le-a cerut răpitorilor să dovedească acest lucru. Ce se aude cu diamantele, Morton?

— Gata pînă la apusul soarelui, spuse Stannard.

— Pregăteşte o păsărică rapidă care să stea gata de plecare, zise vicepreşedintele Odell. Stannard dădu din cap şi îşi notă.

Andy Laing obţinu în sfîrşit întrevederea cu revizorul intern chiar în ziua aceea, după ora prînzului. Omul era şi el american şi fusese într-un turneu pe la sucursalele europene pe parcursul ultimelor trei zile.

Ascultă cu seriozitate şi din ce în ce mai multă uimire ceea ce avea de povestit tînărul funcţionar bancar din Jiddah şi cercetă formularele computerizate de pe biroul său cu un ochi experimentat. După ce acesta îşi termină relatarea, se rezemă de spătar, îşi umflă obrajii şi expiră zgomotos.

— Dumnezeule, dar astea sînt nişte acuzaţii foarte grave de fapt. Şi da, par să fie susţinute de suficient de multe dovezi. Unde stai la Londra?

— Am un apartament în Chelsea, îi răspunse Laing. Stau în el de cînd am venit. Din fericire, chiriaşii mei s-au mutat din el acum două săptămîni.

Revizorul îşi notă adresa şi numărul de telefon.

— Va trebui să mă consult cu directorul general de aici, poate chiar şi cu preşedintele din New York. Înainte să-l înfruntăm pe Steve Pyle. Stai pe lîngă telefon vreo două zile.

Ceea ce nu ştia nici unul din ei era că în sacul cu corespondenţa din Riad care sosise în dimineaţa aceea se afla o scrisoare confidenţială a lui Steve Pyle, adresată directorului general pentru Operaţii în străinătate, cu sediul la Londra.

* * *

Presa britanică îşi ţinu cuvîntul, dar Radio Luxemburg îşi are sediul la Paris şi pentru ascultătorii săi francezi ocazia de a relata despre altercaţia de mîna-ntîi dintre vecinii anglo-saxoni de la apus era mult prea bună pentru a fi irosită.

De unde provenea această informaţie n-avea să se stabilească niciodată, doar că sosise prin telefon şi era anonimă. Dar fusese verificată de biroul de la Londra, care confirmase că tăcerea adîncă a poliţiei din Bedford îi dădea credibilitate. Aveau o zi cu puţine ştiri, aşa că o transmiseră în buletinul de la ora patru.

Quinn aflase şi el deja, adevărată mană cerească pentru că avea astfel timp să-şi pregătească un răspuns în caz că Zack i-ar fi telefonat. Ceea ce acesta şi făcu, puţin înainte de ora 19.00, înecîndu-se de furie.

— Ticălos mincinos ce eşti. Ziceai că n-au să fie nici un fel de măscărici cowboy de la poliţie sau de prin alte părţi. M-ai minţit ca un nemernic...

Quinn protestă că habar n-avea despre ce îi vorbea — ar fi fost prea de tot să ştie toate amănuntele dinainte. Zack îl puse la curent în trei propoziţii furibunde.

— Dar n-are nici o legătură cu tine, îi strigă Quinn. Broscarii au dat-o în bară, ca de obicei. Au dat greş cu o arestare de

la ALA. Îi ştii pe Rambo ăştia de la Agenţia de aplicare a legii antidrog — ei au făcut-o. Nu te căutau pe tine — căutau cocaină. A fost un tip de la Scotland Yard pe la mine acum o oră şi făcea spume pe chestia asta. Pentru numele lui Dumnezeu, Zack, ştii cum sînt mediile de informare. Dacă e să te iei după ele, Simon a fost reperat în opt sute de locuri diferite şi tu ai fost prins de cel puţin cincizeci de ori pînă acum.

Suna plauzibil. Quinn conta pe faptul că Zack îşi petrecuse trei săptămîni citind kilometri de inepţii fără nici o bază apărute în diferitele publicaţii şi că îşi formase deja un sănătos dispreţ faţă de presă. În cabina de la depoul de autobuze din Linslade, acesta se calmă. Timpul de stat la telefon i se apropia de sfîrşit.

— Ar fi mai bine să nu fie adevărat, Quinn. Mult mai bine, zise el şi închise.

Sam Somerville şi Duncan McCrea erau livizi de spaimă la terminarea convorbirii.

— Unde sunt nenorocitele alea de diamante? întrebă Sam.

Aveau însă să vină lucruri şi mai rele. La fel ca majoritatea celorlaltor ţări, Marea Britanie are şi ea o serie de programe de dimineaţă, un talmeş-balmeş de flecăreală fără minte din partea prezentatorului, muzică pop, ştiri pe scurt şi banalităţi ale ascultătorilor care dădeau telefoane. Ştirile sunt extrase de ultimă oră preluate din imprimantele agenţiilor de ştiri, reformulate în grabă de nişte subredactori de calitate inferioară şi aruncate sub nasul disc jockeyului. Ritmul este atît de rapid, încît nu are loc nici o cercetare şi reverificare atentă, aşa cum au obiceiul să facă reporterii specializaţi ai „greilor" de duminică.

Glasului american care suna la supra-aglomeratul oficiu de ştiri pentru programul „Bună dimineaţa" prezentat de Radio City, îi răspunse o începătoare care, mai tîrziu, avea să recunoască plîngînd că nici nu-i trecuse prin cap să pună la îndoială afirmaţia că era consilierul de presă al ambasadei SUA, care transmitea un comunicat autentic. După numai şaptezeci de secunde, acesta era transmis în eter de glasul plin de emoţie al prezentatorului.

Nigel Cramer nu-l auzi, însă fiica lui, adolescentă, da.

— Tăticule, îi strigă ea de la bucătărie, o să-i prindeţi astăzi?

— Să-i prindem pe cine? o întrebă tatăl, îmbrăcîndu-se de plecare în hol. Maşina oficială îl aştepta la colţ.

— Pe răpitori — ştii tu.

— Mă îndoiesc. De ce mă întrebi?

— Aşa zice la radio.

Cramer simţi că parcă îl lovise cineva la plex. Se întoarse

din uşă şi intră în bucătărie. Fata prăjea pîine.

— Ce a spus exact la radio? o întrebă el cu glasul înţepenit. Aceasta îi relată. Că urma să se efectueze schimbul — răscumpărarea contra lui Simon Cormack — în cursul zilei şi că autorităţile erau încredinţate că răpitorii aveau să fie prinşi cu toţii pe parcursul acestei efectuări. Cramer alergă la maşină, luă receptorul de pe bord şi începu să dea o serie de telefoane disperate în timp ce maşina îl transporta în cea mai mare goană.

Era prea tîrziu. Zack nu ascultase programul, sud-africanul însă da.

CAPITOLUL NOUĂ

Telefonul lui Zack sosi mai tîrziu ca de obicei — la ora 10.20 dimineaţa. Dacă în ziua precedentă fusese înfuriat de raidul asupra fermei din Bedfordshire, acum era aproape turbat şi în pragul isteriei.

Nigel Cramer avusese timp să-l avertizeze pe Quinn, din maşina cu care gonea spre Scotland Yard. Cînd Quinn lăsă din mînă receptorul, Sam îl văzu pentru prima oară vizibil zdruncinat. Se plimbă prin apartament în tăcere; ceilalţi doi stăteau şi îl urmăreau înfricoşaţi. Auziseră esenţa celor comunicate de Cramer la telefon şi aveau senzaţia că, pe undeva, totul avea să dea greş.

Aşteptînd să sune telefonul direct, neştiind dacă răpitorii ascultaseră sau nu emisiunea de la radio sau cum aveau să reacţioneze în caz că da, Sam simţea că o apucă greaţa de atîta încordare. Cînd telefonul sună în sfîrşit, Quinn răspunse cu obişnuitul său calm şi bună dispoziţie. Zack nici măcar nu-şi mai bătu capul cu preambuluri.

— Ei bine, de data asta ai dat-o al dracului de rău în bară, yankeu împuţit. Mă crezi idiot, nu-i aşa? Ei bine, fraierul eşti tu, amice. Pen'că o să arăţi ca un fraier pe cinste cînd o să-ngropi stîrvul lui Simon Cormack.

Quinn mimă convingător şocul şi uluirea.

— Zack, despre ce naiba vorbeşti? Ce nu-i în regulă?

— Termină, urlă răpitorul, ridicîndu-şi glasul lui grosolan. Dacă n-ai ascultat ştirile, atunci întreabă-i pe amicii tăi de la poliţie. Şi nu mai tot spune că-i o minciună — a venit chiar de la blestemata ta de ambasadă.

Quinn îl convinse pe Zack să-i spună ce auzise, cu toate că ştia prea bine şi el. Povestirea îl făcu pe Zack să se calmeze uşor; şi timpul i se apropia de sfîrşit.

— Zack, e o minciună, un fals. Orice schimb va fi doar în-

tre tine şi mine, amice. Singuri şi neînarmaţi. Fără dispozitive de aflare a direcţiei, fără trucuri, fără poliţie, fără soldaţi. Tu dictezi termenii, locul, timpul. Numai aşa o să accept eu.

— Da, bine, e prea tîrziu. Oamenii tăi vor un stîrv, asta au să şi aibă.

Era gata să închidă. Pentru ultima oară. Quinn ştia că dacă se întîmpla lucrul acesta, totul avea să se isprăvească. Peste zile sau săptămîni, cineva avea să intre într-o casă sau apartament de pe undeva, un om de serviciu, un îngrijitor, un agent imobiliar, şi el avea să fie acolo. Unicul fiu al Preşedintelui, împuşcat în cap, sau sugrumat, pe jumătate descompus...

— Zack, te implor, mai stai numai cîteva secunde.

Pe chipul lui Quinn sudoarea se scurgea şiroaie, prima dată cînd arăta încordarea intensă pe care o strînsese în sine în aceste ultime douăzeci de zile. Ştia cît de aproape se afla de dezastru.

În centrala din Kensington, un grup de tehnicieni Telecom şi ofiţeri de poliţie se uitau la monitoare şi ascultau delirul care curgea ca un torent pe fir; în strada Cork, sub trotuarele elegantului Mayfair, patru oameni de la MI-5 erau înţepeniţi în fotolii, nemişcaţi în faţa furiei turbate care ţîşnea dinspre vorbitor în încăpere şi banda se învîrtea singură în tăcere.

La ambasada SUA din Grosvenor Square erau doi tehnicieni ELINT şi trei agenţi FBI, plus Lou Collins de la CIA şi reprezentantul FBI-ului, Patrick Seymour. Ştirea transmisă la emisiunea de dimineaţă îi adunase pe toţi acolo, presimţind ceva de genul celor auzite acum — ceea ce nu făcea nicidecum ca lucrurile să stea mai bine.

Faptul că toate posturile de radio ale naţiunii, inclusiv Radio City, denunţaseră cale de două ore apelul fals de la ora micului dejun era neesenţial. Ştiau cu toţii lucrul acesta; puteau să repudieze scurgerea de informaţii cît le poftea inima — de schimbat tot nu se mai schimba nimic. Aşa cum spusese Hitler, minciuna cea mare este cea care e crezută.

— Te rog, Zack, lasă-mă să vorbesc personal cu Preşedintele Cormack. Încă douăzeci şi patru de ore, numai atît. După atîta vreme, nu arunca totul pe apa sîmbetei. Preşedintele are autoritatea să le ordone cretinilor ăstora să plece de aici şi să lase totul doar în seama ta şi a mea. Numai noi doi — suntem singurii în care poate avea încredere că o să facem bine lucrurile. Tot ce-ţi cer, după douăzeci de zile, este încă una doar. Douăzeci şi patru de ore, Zack, numai atît.

Pe fir urmă o pauză. Undeva, pe străzile din Aylesbury, Buckinghamshire, un tînăr agent de poliţie se îndrepta cu pas normal spre şirul de cabine telefonice.

— La ora asta, mîine, zise Zack în cele din urmă şi închise. Plecă din cabină şi de-abia dăduse colţul cînd, de pe o alee, se ivi poliţistul în civil care aruncă o privire spre cabine. Toate erau goale. Pierduse ocazia de a-l zări pe Zack cu opt secunde.

Quinn puse receptorul în furcă, se îndreptă spre canapeaua lungă, se întinse pe ea cu mîinile strînse sub cap şi rămase cu ochii aţintiţi în tavan.

— Domnule Quinn, i se adresă McCrea şovăielnic. În ciuda repetatelor asigurări că putea să uite de „domnule", tînărul agent CIA, timid, insista să-l trateze pe Quinn ca pe profesorul lui de la liceu.

— Taci din gură, spuse Quinn răspicat. Uluit, McCrea, care era pe cale să-l întrebe dacă voia cafea, se retrase în bucătărie şi o pregăti pentru orice eventualitate. Cel de-al treilea telefon, cel „obişnuit", începu să sune. Era Cramer.

— Ei bine, am auzit cu toţii, zise el. Cum te simţi?

— Terminat, îi răspunse Quinn. Vreo veste despre sursa emisiunii?

— Nu încă, spuse Cramer. Subredactora care a răspuns la telefon e încă la poliţia din Holborn. Jură că era un glas american, dar ce ştie ea? Jură că omul şi l-a făcut să sune convingător de oficial, ştia cum să vorbească. Vrei o transcriere a emisiunii?

— Cam tîrziu acum, spuse Quinn.

— Ce-ai de gînd să faci? îl întrebă Cramer.

— Să mă rog puţin. O să mă gîndesc la ceva.

— Noroc. Trebuie să mă duc la Whitehall acum. Păstrăm legătura.

Urmă ambasada. Seymour. Felicitări pentru felul în care se descurcase Quinn... Dacă putea face ceva... Asta-i nenorocirea, se gîndi Quinn. Cineva face al dracului de prea mult. Dar nu i-o spuse cu voce tare.

Era la jumătatea cafelei cînd îşi ridică picioarele de pe canapea şi dădu telefon la ambasadă. I se răspunse imediat de la subsol. Tot Seymour.

— Vreau un telefon pe un fir sigur cu vicepreşedintele Odell, spuse Quinn, şi îl vreau acum.

— Ăă, uite, Quinn, Washingtonul tocmai este alertat despre ce s-a întîmplat aici. Au să primească benzile imediat. Mă gîndesc că ar trebui să-i lăsăm să audă ce s-a întîmplat şi să discute...

— Ori vorbesc cu Michael Odell în zece minute, ori îl sun pe linia obişnuită, spuse Quinn, alegîndu-şi cu grijă cuvintele.

Seymour reflectă. Linia obişnuită era nesigură. ASN avea să prindă convorbirea cu sateliţii lor; CGSM britanic avea să afle şi el. Şi ruşii...

— O să iau legătura și o să-i cer să accepte telefonul tău, zise Seymour.

Peste zece minute Michael Odell era la telefon. Era ora 6.15 dimineața la Washington; se afla încă la locuința lui de la Observatorul Marinei. Dar fusese trezit cu o jumătate de oră în urmă.

— Domnule vicepreședinte, îi spuse Quinn cu glas egal, aveți o oglindă la îndemînă?

Urmă o pauză uluită.

— Da, cred că da.

— Dacă vă uitați în ea, puteți să vă vedeți nasul de pe chip, nu?

— Ia ascultă, ce-i asta? Da, bine, pot să-mi văd nasul.

— Tot așa de sigur cum îl vedeți, Simon Cormack o să fie omorît în douăzeci și patru de ore...

Lăsă vorbele să pătrundă în mintea omului șocat care stătea pe marginea patului său din Washington.

— ...dacă nu...

— Foarte bine, Quinn, spune ce ai de spus.

— Dacă nu primesc pachetul cu diamante, în valoare comercială de două milioane, în mîinile mele, aici, pînă la răsăritul soarelui la Londra, mîine. Apelul acesta a fost înregistrat ca document. Bună ziua, domnule vicepreședinte.

Închise telefonul. La celălalt capăt, timp de cîteva minute, vicepreședintele Statelor Unite ale Americii folosi un limbaj care l-ar fi făcut să-și piardă voturile majorității morale, dacă acești buni cetățeni ar fi avut ocazia să îl audă. După ce se răcori, chemă centrala.

— Fă-mi legătura cu Morton Stannard, spuse el. Acasă, oriunde o fi. Dar *fă-mi legătura.*

Andy Laing fu surprins că era chemat înapoi la bancă atît de repede. Întrevederea fusese fixată pentru ora unsprezece dimineața, dar el ajunse cu zece minute mai devreme. Fu poftit însă nu în biroul revizorului intern, ci în cel al directorului general. Revizorul era alături de director. Funcționarul superior îi făcu semn lui Laing să se așeze în fața biroului, fără să-i adreseze nici un cuvînt. Se ridică, se duse la fereastră, se uită o vreme peste turnurile din City, se întoarse și începu să vorbească. Glasul îi era grav și glacial.

— Ieri, domnule Laing, ai venit să-l vezi pe colegul meu aici de față, după ce ai plecat din Arabia Saudită prin ce mijloace ai avut la dispoziție, și ai făcut unele acuzații grave cu privire la integritatea domnului Steve Pyle.

Laing era îngrijorat. Domnul Laing? Unde era Andy? Își spuneau întotdeauna pe numele mic la bancă, făcea parte din

atmosfera familială asupra căreia insistau cei din New York.

— Şi am adus un teanc de formulare scoase din computer cu care să-mi susţin descoperirea, spuse el precaut, dar simţea că i se strînge stomacul. Ceva nu era în regulă. Directorul general făcu un semn de respingere cu mîna la menţiunea dovezilor de către Laing.

— Ieri am primit şi o scrisoare amănunţită de la Steve Pyle. Astăzi am avut o îndelungată conversaţie telefonică. Pentru mine este cît se poate de limpede, ca şi pentru revizorul intern de aici de faţă, că eşti un ticălos, Laing, şi un delapidator.

Lui Laing nu-i venea să-şi creadă urechilor. Aruncă o privire cerînd sprijin de la contabil. Omul se uita în tavan.

— Mi s-a povestit tărăşenia, continuă directorul. Toată tărăşenia. Toată tărăşenia *adevărată*.

În caz că Laing nu avea idee despre ce era vorba, îi povesti tînărului ceea ce ştia de-acum cu certitudine că era adevărat. Laing delapidase bani din contul unui client, Ministerul Lucrărilor Publice. Nu o sumă mare în termeni saudiţi, dar destul: 1% din fiecare factură plătită de minister contractorilor. Domnul Amin, din nefericire, nu observase cifrele; dar domnul Al-Haroun văzuse cifrele eronate şi îl alertase pe domnul Pyle.

Directorul general din Riad, într-un exces de devotament, încercase să apere cariera lui Laing, insistînd doar ca suma sustrasă să fie pusă înapoi, pînă la ultimul rial, în contul ministerului, ceea ce se şi făcuse.

Răspunsul lui Laing la acest gest de extraordinară solidaritate din partea unui coleg, în furia sa nemăsurată de a fi pierdut banii, fusese de a-şi petrece o noapte întreagă în sucursala Jiddah ca să falsifice registrele pentru a „dovedi" că o sumă mult mai mare fusese delapidată chiar cu colaborarea lui Steve Pyle în persoană.

— Dar banda pe care am adus-o cu mine, protestă Laing.

— Falsuri, bineînţeles. Avem înregistrările reale aici. Azi dimineaţă am dat ordin computerului nostru central să intre în computerul din Riad şi să verifice. Înregistrările adevărate sunt acum aici, pe biroul meu. Ele arată limpede ce s-a întîmplat. Cei 1% pe care i-ai furat au fost puşi la loc. Nu lipseşte nici un alt ban. Reputaţia băncii în Arabia Saudită a fost salvată, mulţumim lui Dumnezeu — sau, mai degrabă, să-i mulţumim lui Steve Pyle.

— Dar nu-i adevărat, protestă Laing prea ascuţit. Delapidarea pe care Pyle o comitea împreună cu asociatul lui necunoscut era de *zece* la sută din plăţile ministerului.

Directorul general se uită împietrit la Laing şi apoi la dovezile proaspăt sosite de la Riad.

— Al, întrebă el, vezi vreo înregistrare că s-au luat zece la sută?

Contabilul negă clătinînd din cap.

— Ar fi absurd, în orice caz, zise el. La sumele uriaşe mînuite, 1% mai poate fi ascuns într-un minister mare de pe acolo. Dar 10% niciodată. Revizia anuală din aprilie ar fi descoperit potlogăria. Şi atunci unde ai fi fost? Într-o împuţită de celulă saudită, pe vecie. Putem presupune, nu-i aşa, că guvernul saudit va mai fi acolo şi la primăvară, nu crezi?

Directorul general surîse glacial. Era cît se poate de evident.

— Ba da. Mă tem, zise în încheiere revizorul, că e un caz încheiat. Domnul Pyle nu ne-a făcut numai nouă o mare favoare, ţi-a făcut şi dumitale una, domnule Laing. Te-a salvat de la o lungă condamnare la închisoare.

— Ceea ce cred că probabil şi meriţi, spuse directorul. În orice caz, noi n-avem cum să facem aşa ceva. Şi nu ne place scandalul. Noi furnizăm personal multor bănci din lumea a treia şi n-avem nevoie de nici un scandal. Dar dumneata, domnule Laing, nu mai faci parte din personalul băncii. Scrisoarea de demitere e în faţa dumitale. Bineînţeles că n-o să primeşti nici un ban de preaviz şi nici vorbă de referinţe. Acuma te rog să pleci.

Laing ştia că era o sentinţă: n-avea să mai lucreze niciodată la nici o bancă din lume. După şaizeci de secunde se găsea pe trotuarul din strada Lombard.

La Washington, Morton Stannard ascultase delirul lui Zack înregistrat pe banda care se derula pe masa de conferinţe din Sala operativă.

Ştirile despre iminentul schimb de la Londra, reale sau nu, galvanizaseră presa din Washington, a cărei frenezie renăscuse. Încă dinainte de ivirea zorilor, Casa Albă fusese inundată de telefoane care cereau amănunte, iar purtătorul de cuvînt era din nou la capătul puterilor.

La terminarea benzii, cei opt membri prezenţi rămaseră muţi de indignare.

— Diamantele, se răsti Odell. Faci promisiuni după promisiuni. Unde dracu' sunt?

— Sunt gata, îi răspunse prompt Stannard. Îmi cer scuze pentru optimismul meu exagerat de la început. Nu mă pricep deloc la chestii de genul ăsta — credeam că durează mai puţin ca să faci rost de un astfel de lot. Dar sunt gata — aproape douăzeci şi cinci de mii de pietre amestecate, toate autentice, şi evaluate la două milioane de dolari — puţin peste.

— Unde sunt? întrebă Hubert Reed.

— În seiful şefului de birou al Pentagonului din New York, biroul care se ocupă cu achiziţionarea de sisteme de pe Coasta de Est. Din motive evidente este un seif foarte sigur.

— Şi cum facem cu transportul lor la Londra? întrebă Brad Johnson. Eu propun să ne folosim de una din bazele noastre aeriene din Anglia. N-avem nevoie de probleme cu presa la Heathrow sau cine ştie ce alte chestii de soiul ăsta.

— Eu am întîlnire cu un expert superior de la aviaţia militară peste o oră, spuse Stannard. El o să ne sfătuiască asupra celei mai bune modalităţi de a face să ajungă pachetul acolo.

— O să ne trebuiască o maşină a Companiei care să le ia de la aeroport şi să le ducă la Quinn în apartament, spuse Odell. Lee, ocupă-te tu de asta. La urma urmelor, apartamentul e al tău.

— Nici o problemă, îl asigură Lee Alexander de la CIA. O să-l pun pe Lou Collins să le ia chiar el de la baza aeriană, imediat după aterizare.

— Pînă mîine în zori, ora Londrei, spuse vicepreşedintele. La Londra, în Kensington, pînă în zori. Ştim ceva despre amănuntele schimbului?

— Nu, îi răspunse directorul FBI-ului. Fără îndoială că Quinn o să pună la punct toate amănuntele, în colaborare cu oamenii noştri.

Aviaţia militară a SUA propuse ca pentru traversarea Atlanticului să se folosească un avion de vînătoare cu un singur loc, un F-15 Eagle (Vultur).

— E numai bun dacă îl dotăm cu pachete FAST, îi spusese generalul de aviaţie lui Stannard la Pentagon. Trebuie să predăm pachetul la baza gărzii naţionale a forţelor aeriene de la Trenton, New Jersey, cel tîrziu pînă la ora 14.00.

Pilotul ales pentru misiune era un locotenent-colonel experimentat, cu mai bine de şapte mii de ore de zbor pe F-15 la activul său. Pînă la sfîrşitul dimineţii, Eagle de la Trenton a fost verificat şi alimentat ca niciodată în tot timpul existenţei sale, iar pachetele FAST au fost introduse în compartimentele de admisie a aerului de la babord şi tribord. Aceste pachete, în ciuda numelui, nu făceau să crească viteza avionului Eagle; acronimul vine de la „combustibil şi senzor tactic" şi sunt de fapt compartimente pentru combustibil suplimentar în cazul zborurilor la mare distanţă.

În mod normal, Eagle duce 10.500 kg de combustibil, ceea ce îi oferă o independenţă de zbor de 2.878 de mile; cele 2.000 kg de combustibil suplimentar din fiecare pachet FAST o ridică la 3.450 mile.

În sala de navigaţie, colonelul Bowers îşi studie planul de zbor în timp ce îşi mînca sandvişul de prînz. De la Trenton la baza AMSUA de la Upper Heyford din apropierea oraşului Oxford erau 3.063 mile. Meteorologii îi comunicaseră puterea vîntului la altitudinea aleasă de 15.000 de metri şi calculă că avea să ajungă în 5,4 ore, zburînd la Mach 0,95, şi să-i mai şi rămînă 2.000 kg de combustibil în plus.

La ora 14.00 un uriaş tanc aerian KC-135 decolă de la baza militară Andrews de lîngă Washington, îndreptîndu-se spre un rendez-vous aerian cu Eagle la 13.500 m deasupra ţărmului răsăritean.

La Trenton există o ultimă întîrziere. La ora 15.00 colonelul Bowers era în costum de zbor şi gata de plecare cînd, la intrarea principală, apăru limuzina lungă şi neagră a biroului din New York al Pentagonului. Un funcţionar civil, însoţit de un general de aviaţie, îi înmînă o servietă diplomat plată şi o bucată de hîrtie pe care era notat numărul combinaţiei cu care avea să fie deschisă.

Nici nu apucase bine să facă acest lucru, că în bază intră o altă limuzină, fără nici un fel de inscripţie. Pe pistă avu loc o conferinţă agitată între cele două grupuri de oficialităţi. Pînă la urmă, valiza diplomat şi bucata de hîrtie fură recuperate de la colonelul Bowers şi duse pe bancheta din spate a uneia dintre maşini.

Valiza diplomat a fost deschisă şi conţinutul ei, un pachet plat de catifea neagră, de 25 cm pe 25 cm, gros de 7,5 cm, a fost transferat într-o valiză diplomat nouă, care îi fu înmînată colonelului impacientat.

Avioanele de vînătoare de intercepţie nu au obiceiul de a face transport de mărfuri, dar sub scaunul pilotului fusese amenajat un spaţiu de depozitare şi valiza fu instalată în el. Colonelul decolă la ora 15.31.

Se înălţă rapid la 13.500 m, se întîlni cu tancul de alimentare şi îşi umplu la maximum compartimentele de combustibil pentru a-şi începe cursa spre Anglia cu încărcătura completă. După alimentare, se înălţă, la 15.000 m, îşi îndreptă acul busolei spre Upper Heyford şi mări puterea la Mach 0,95, cu puţin sub zona de tremur care marchează bariera sunetului. Prinse vîntul din coadă dinspre vest pe care îl aştepta deasupra Nantucketului.

În timp ce pe pista de la Trenton conferinţa era în plină desfăşurare, un avion cu reacţie al unei curse regulate decola de la Kennedy spre Heathrow, Londra. În compartimentul rezervat oamenilor de afaceri se afla un tînăr înalt şi cu trăsături bine

conturate care se urcase venind de la Houston cu un alt avion. Lucra la o însemnată corporaţie petrolieră din acel oraş, pe nume Pan-Global, şi se simţea mîndru că-i fusese încredinţată o misiune atît de discretă chiar de către patronul său, proprietarul firmei, în persoană.

Nu că ar fi avut cea mai vagă idee despre conţinutul plicului pe care îl ducea în buzunarul de la piept al hainei, haină pe care refuzase să i-o dea stewardesei. Şi nici nu îl interesa. Ştia doar că trebuia să conţină documente de mare valoare pentru firmă, avînd în vedere că nu putuseră fi trimise prin poştă sau fax şi nici prin curierul poştal comercial.

Instrucţiunile erau cît se poate de limpezi: le repetase de mai multe ori. Trebuia să se ducă la o adresă anume, într-o zi anume, a doua zi, la o oră anume. Nu trebuia să sune, doar să pună scrisoarea prin deschizătura pentru scrisori, apoi să se întoarcă la aeroportul Heathrow şi la Houston. Obositor, dar simplu. La servirea cocktailurilor dinaintea mesei, nu se atinse de alcool şi rămase cu privirea pe fereastră.

Cînd zbori dinspre apus spre răsărit într-o zi de iarnă, dai foarte curînd de întuneric. După numai două ore de la decolare, observă că cerul devenise purpuriu închis şi că se zăreau bine stelele. Uitîndu-se pe geam, văzu deasupra avionului un mic punct de foc roşu care se mişca printre stele, îndreptîndu-se în aceeaşi direcţie cu el. Cu toate că n-avea de unde s-o ştie, se uita la jetul de flăcări de la F-15 Eagle pilotat de colonelul Bowers, căci amîndoi se îndreptau cu misiuni diferite spre capitala britanică, fără să ştie nici unul ce aducea cu sine.

Colonelul ajunse primul. Ateriză la Upper Heyford conform programului, la ora 1.55, ora locală, tulburînd somnul sătenilor în timpul turului final înainte de a se îndrepta spre luminile de acces. Turnul îl îndrumă în ce direcţie s-o apuce la sol şi se opri în sfîrşit într-un cerc de lumini puternice din interiorul unui hangar, ale cărui uşi se închideau în momentul în care el îşi stingea motoarele. De cum deschise centroplanul, fu întîmpinat de comandantul bazei însoţit de un civil. Civilul fu cel care i se adresă.

— Colonelul Bowers?

— Eu sunt, domnule.

— Ai un pachet pentru mine?

— Am o valiză diplomat. Chiar sub scaunul meu.

Se întinse înţepenit, ieşi şi începu să coboare scara de metal către podeaua hangarului. Infernal mod de a vedea Anglia, se gîndi ei. Civilul urcă scara şi scoase diplomatul. Întinse mîna şi formă cifrele combinaţiei. După zece minute, Lou Collins era înapoi la limuzina Companiei, îndreptîndu-se spre Londra.

Ajunse în apartamentul din Kensington la zece minute după ora patru. Luminile erau aprinse; nu dormise nimeni. Quinn era în salon şi bea cafea.

Collins puse diplomatul pe măsuţa joasă, se uită la bucata de hîrtie şi formă cifrul. Scoase din valiză pachetul plat, aproape pătrat, învelit în catifea, şi i-l înmînă lui Quinn.

— În mîinile tale, pînă în zori, zise el. Quinn cîntări pachetul în mînă. Puţin mai mult de un kilogram — cam 1.400 g.

— Vrei să-l deschizi? îl întrebă Collins

— Nu-i nevoie, îi răspunse Quinn. Dacă sunt de sticlă sau imitaţii, sau măcar o parte din ele, sau chiar numai una, probabil că cineva are să-i ia viaţa lui Simon Cormack.

— Imposibil, zise Collins. Nu, sunt autentice şi în regulă. Crezi că o să te sune?

— Roagă-te s-o facă, îi spuse Quinn.

— Şi schimbul?

— Va trebui să-l stabilim astăzi.

— Cum ai de gînd să acţionezi, Quinn?

— Treaba mea.

Ieşi din încăpere ca să facă o baie şi să se îmbrace. Pentru foarte mulţi oameni ultima zi a lunii octombrie avea să fie o zi deosebit de agitată.

Tînărul din Houston ateriză la ora 6.45, ora Londrei, şi, cum nu avea decît o valijoară cu articole de toaletă, trecu repede prin vamă şi ieşi în holul clădirii numărul trei. Se uită la ceas, ştiind că mai avea de aşteptat trei ore. Suficient ca să se spele, să se învioreze, să-şi ia micul dejun şi să ajungă cu taxiul în centrul Cartierului de Vest al Londrei.

La 9.55 se prezentă la intrarea unei clădiri înalte şi impunătoare, cu un bloc înainte de strada Great Portland din cartierul Marble Arch. Ajunsese cu cinci minute prea devreme. I se spusese că trebuia să fie exact. Un individ îl urmărea dintr-o maşină parcată pe partea cealaltă a străzii, dar tînărul n-avea de unde să ştie. Se plimbă în sus şi în jos cale de cinci minute apoi, la ora zece fix, lăsă să cadă plicul prin deschizătura pentru scrisori din uşa casei. În hol nu exista nici un portar care să-l ridice. Plicul rămase acolo, pe preşul din interior. Satisfăcut că urmase întru totul instrucţiunile, tînărul american se întoarse pe jos pînă la şoseaua Bayswater, de unde se urcă într-un taxi.

De-abia dăduse colţul şi individul ieşi din maşina parcată, traversă strada şi intră în bloc. Locuia acolo — de mai multe săptămîni. Staţionarea în maşină fusese pur şi simplu ca să se asigure că mesagerul corespundea descrierii primite şi că nu era urmărit de nimeni.

Ridică plicul căzut, luă liftul pînă la etajul opt, intră în apartament şi deschise scrisoarea. Era satisfăcut de ceea ce citea şi fornăia pe nas, şuierînd prin canalele nazale deformate în timp ce respira. Irvin Moss se afla acum în posesia a ceea ce considera că erau instrucţiunile finale.

* * *

În apartamentul din Kensington minutele se scurgeau în tăcere. Tensiunea era aproape tangibilă. La centrala telefonică, în strada Cork, în Grosvenor Square, ascultătorii stăteau aplecaţi deasupra aparatelor, aşteptînd să vorbească Quinn sau să deschisă gura McCrea ori Sam Somerville. În difuzoare nu se auzea nimic. Quinn la spusese foarte clar că, dacă Zack n-avea să telefoneze, totul se terminase. Era cazul să înceapă cercetarea minuţioasă pentru găsirea unei case abandonate şi a unui cadavru.

Iar Zack nu suna.

La 10.30, Irvin Moss plecă din apartamentul său din Marble Arch, îşi luă maşina închiriată de la locul de parcare şi se îndreptă spre Gara Paddington. Barba pe care şi-o lăsase să crească la Houston, în timp ce elabora planurile, îi schimbase complet înfăţişarea. Paşaportul canadian, falsificat cu măiestrie, îl adusese fără efort în Republica Irlanda şi de acolo cu feribotul pînă în Anglia. Permisul de conducere, tot canadian, nu-i ridicase nici o problemă la închirierea pe termen lung a unui automobil imens. Locuise liniştit şi discret mai multe săptămîni în Marble Arch, un străin oarecare printre cei mai bine de un milion aflaţi în capitala britanică.

Era un agent cu suficient de multă experienţă ca să poată să se instaleze fără să bată la ochi în aproape oricare oraş din lume. Londra, în orice caz, o cunoştea. Ştia foarte bine cum mergeau treburile aici, unde să se adreseze pentru ce avea nevoie, avea contacte în lumea interlopă, era destul de deştept şi de experimentat ca să nu comită greşeli dintre acelea care atrag atenţia autorităţilor asupra unui vizitator.

Scrisoarea de la Londra îl punea la curent cu o serie întreagă de amănunte imposibil de introdus în mesajele codificate trimise spre şi de la Houston sub forma unei liste de preţuri pentru produse. Scrisoarea mai conţinea şi unele instrucţiuni suplimentare dar cel mai important era raportul asupra situaţiei din Aripa de vest a Casei Albe, mai ales gradul de deteriorare la care ajunsese John Cormack în ultimele trei săptămîni.

Şi mai era şi un bilet de la biroul de bagaje din Gara Paddington, care nu putea să traverseze Atlanticul decît adus perso-

nal de cineva. Cum ajunsese acesta de la Londra la Houston nu știa și nici nu-l interesa. Știa doar cum venise înapoi la Londra, la el, și că acuma îl ținea în mînă. La ora 11.00 îl folosi.

Funcționarul de la căile ferate nu-i acordă nici o atenție. În fiecare zi, sute de pachete, geamantane și valize erau lăsate în păstrare în biroul lui și alte cîteva sute erau ridicate. Numai dacă treceau trei luni fără ca cineva să se intereseze de ele, erau luate de pe raft și deschise pentru a fi aruncate în caz că nu erau identificate. Biletul prezentat în dimineața respectivă de bărbatul taciturn, cu pardesiu gri de gabardină, arăta ca orice alt bilet obișnuit. Căută prin rafturi, găsi numărul, o valiză mică de pînză, și i-o aduse. De altfel, fusese plătită la depunere. Pînă la căderea serii avea să-i iasă complet din minte.

Moss se întoarse cu valiza în apartament, forță încuietoarea ieftină și îi cercetă conținutul. Totul era la locul lui, așa cum i se spusese. Mai avea trei ceasuri pînă cînd trebuia să plece.

Era o casă de pe o stradă liniștită din suburbia unui oraș de navetiști, la nici patruzeci de mile de centrul Londrei. La o anumită oră avea să treacă pe lîngă ea, așa cum făcea la fiecare două zile, și poziția geamului de la portiera din partea sa — închis, lăsat pe jumătate sau deschis complet — avea să-i transmită celui care îl urmărea ceea ce trebuia să afle. În ziua aceasta, pentru prima oară, geamul avea să fie în poziția deschis complet. Puse una din videocasetele S M cumpărate pe plan local — cu conținut superdur, dar știa de unde să și le procure — la televizor și se pregătea să se distreze.

La ieșirea din bancă, Andy Laing era într-o stare aproape de șoc. Prea puțini oameni ajung să treacă prin experiența de a-și vedea întreaga carieră, pe care s-au trudit să și-o clădească de-a lungul unor ani de eforturi, sfărîmată în cioburi mici și ireparabile la picioarele lor. Prima reacție este imposibilitatea de a înțelege; a doua nehotărîre.

Laing rătăci fără țintă prin străzile înguste și curțile dosnice care se ascund în spatele zgomotosului trafic al cartierului City din Londra, cea mai veche milă pătrată din capitală și centrul bancar și comercial al țării. Trecu pe lîngă zidurile mănăstirilor care răsunaseră cîndva de incantațiile Fraților Cenușii, Fraților Albi și Fraților Negri, pe lîngă sălile breslelor unde se adunau negustorii ca să discute afacerile lumii în vreme ce Henric al VIII-lea își executa nevestele puțin mai jos, la Turn, pe lîngă bisericuțele delicate concepute de Wren după Marele Incendiu din 1666.

Oamenii care se îndreptau zoriți pe lîngă el, printre care un număr tot mai mare de femei tinere și atrăgătoare, se gîndeau la

prețul mărfurilor, dacă era cazul să cumpere pe termen lung sau scurt sau dacă mișcările insesizabile de pe piețele financiare ar fi putut să se transforme într-un curent ori nu erau decît ceva trecător. Se foloseau de computere în loc de pixuri, dar rezultatul activității lor era același care fusese de veacuri: comerțul, achiziționarea și vînzarea unor obiecte pe care le fabricau alți oameni. Era o lume care cucerise imaginația lui Andy Laing în urmă cu zece ani, cînd ieșise de pe băncile școlii, și în lumea aceasta el n-avea să mai pătrundă niciodată.

Prînzi ușor la un bărulet cu sandvișuri de pe o stradă numită Fratii în Cîrje, pe care cîndva săltau călugări cu un picior legat la spate, izvor de dureri întru și mai deplina glorie a Domnului, și se hotărî ce avea de făcut.

Își termină cafeaua și se urcă în metrou ca să se întoarcă în apartamentul-birou din strada Bedford, Chelsea unde, prevăzător, își păstrase fotocopii ale dovezilor aduse de la Jiddah. Cînd omul nu mai are nimic de pierdut poate să devină foarte periculos. Laing se hotărîse să aștearnă totul pe hîrtie, de la un cap la altul, să anexeze cópii ale formularelor *lui,* care știa că sunt autentice, și să le trimită fiecărui membru al consiliului de direcție din New York. Componența acestui consiliu era de notorietate publică; adresele lor de la serviciu erau publicate de ediția americană a *Who's Who*-ului.

Nu vedea de ce să sufere în tăcere. Să-și mai facă griji și Steve Pyle, așa ca o schimbare, se gîndi el. Și îi trimise o scrisoare personală directorului din Riad, prin care îi aducea la cunoștință tot ce avea de gînd să facă.

Zack sună în sfîrșit la ora 13.20, ora de aglomerație maximă. din timpul prînzului, în vreme ce Laing își termina cafeaua și Irving Moss se delecta cu un recent film despre maltratarea copiilor, proaspăt primit de la Amsterdam. Zack era într-una din cele patru cabine publice ale oficiului poștal din Dunstable — ca de obicei, la nord de Londra.

Quinn se îmbrăcase și se pregătise încă de la răsăritul soarelui care chiar se vedea în ziua aceea, strălucind pe un cer azuriu, cu o undă de răcoare în aer. Dacă o simțea nu le trecuse prin cap să-l întrebe nici lui McCrea, nici lui Sam, dar își pusese o pereche de jeanși, puloverul cel nou de cașmir peste cămașă și o jachetă de piele cu fermoar.

— Quinn, e ultimul telefon...

— Zack, bătrîne, mă uit acum la o fructieră, o fructieră mare, și știi ce văd? E plină ochi cu diamante care lucesc și fac ape de parcă sunt vii. Hai să încheiem tîrgul, Zack, să-l încheiem acum.

Imaginea mentală pe care o desenase îl făcu pe Zack să se oprească.

— Bine, consimți glasul de la telefon. Uite care sunt instrucțiunile...

— Nu, Zack. Facem așa cum vreau eu, dacă nu, n-are decît să sară în aer tot Regatul...

În centrala Kensington, în strada Cork și în Grosvenor Square ascultătorii rămaseră toți cu gura căscată. Quinn ori știa el ce face, ori avea să-l determine pe răpitor să închidă telefonul. Glasul lui Quinn continuă fără nici o pauză.

— Oi fi eu nemernic, Zack, dar sunt singurul nemernic din toată bulibășeala asta în care poți să ai încredere și o să trebuiască să ai. Ai un creion?

— Da. Ascultă-mă acum, Quinn.

— Tu să mă asculți, amice. Vreau să te muți într-o altă cabină și să mă suni peste patruzeci de secunde la numărul ăsta. Trei-șapte-zero; unu-doi-zero-patru. Acum DU-TE!

Ultimul cuvînt era un răcnet. Sam Somerville și Duncan McCrea aveau să relateze mai tîrziu la anchetă că rămăseseră la fel de împietriți ca și cei care ascultau pe fir. Quinn aruncă telefonul, înșfăcă diplomatul — diamantele erau tot acolo, nu în fructieră — și ieși în goană pe ușa salonului. Se întoarse din ușă și le strigă: „Stați aici!".

Surprinderea, strigătul, autoritatea din glas îi făcuseră să rămînă înlemniți pe scaune vreme de cinci secunde vitale. Cînd ajungeau la ușa apartamentului, auziră cum se răsucea cheia în broască. Se pare că fusese instalată acolo înainte de zori.

Quinn evită ascensorul și o porni pe scări cam în clipa în care McCrea scotea primul răcnet, urmat de o izbitură puternică în încuietoare. Printre cei care ascultau era deja un haos incipient care în scurtă vreme avea să ajungă un adevărat Babel.

— Ce dracului face? se întrebau unul pe celălalt în șoaptă polițiștii de la centrala Kensington, ridicînd cu toții din umeri. Quinn coborî în goană cele trei etaje pînă la parter. Ancheta avea să stabilească faptul că americanul de la postul de ascultare de la subsol nu se mișcase pentru că nu intra în atribuțiile lui să se miște. El trebuia doar să înregistreze glasurile din apartamentul de deasupra sa, să le codifice și să le transmită prin radio pentru a fi decodate și digerate de ascultătorii aflați în subsolul din Grosvenor Square. Așa că rămăsese la locul lui.

Quinn traversă holul la 15 secunde după de trîntise telefonul. Portarul britanic își ridică privirea din cabină, dădu din cap și se întoarse la ziarul *Daily Mirror*. Quinn împinse ușa de la intrare, care se deschidea în afară, o închise după el, puse sub ea o pană de lemn — pe care o cioplise în intimitatea toale-

tei — şi o lovi puternic cu piciorul. Apoi traversă strada în fugă, ferindu-se de maşinile care treceau.

— Cum adică, a plecat? strigă Kevin Brown în postul de ascultare din Grosvenor Square. Stătuse acolo aşteptînd, cu toţi ceilalţi, britanici şi americani deopotrivă, ultimul, poate chiar final, telefon al lui Zack. La început sunetele din Kensington erau doar confuze; auziseră cum se închisese telefonul, cum Quinn striga către cineva „Staţi acolo", apoi o serie de pocnete, ţipete confuze ale lui McCrea şi Somerville, după aceea o serie de lovituri regulate de parcă cineva izbea într-o uşă.

Sam Somerville se întorsese în cameră şi strigase către microfoane: „A plecat! Quinn a plecat!". Întrebarea lui Brown putea fi auzită de postul de ascultare dar nu şi de Somerville. Înnebunit, Brown se năpusti spre telefonul care avea să-i facă legătura cu agentul special din Kensington.

— Agent Somerville, răcni el cînd o auzi la celălalt capăt al firului, du-te după el.

În acest moment, cea de-a cincea lovitură a lui McCrea sparse încuietoarea de la uşa apartamentului. Acesta o porni în goană pe scări, urmat de Sam. Amîndoi erau în papuci de casă.

Magazinul de fructe şi delicatese de pe cealaltă parte a străzii, al cărui număr Quinn îl obţinuse din cartea de telefon a Londrei aflată pe bufetul din salon, se numea Bradshaw, după numele celui care îl deschisese, dar aparţinea acum unui indian cu numele de domnul Patel. Quinn îl urmărise de peste drum cum îşi aranja taraba cu fructele expuse afară sau dispărea înăuntru ca să servească pe cîte un client.

Quinn ajunse pe trotuarul opus la treizeci şi trei de secunde după terminarea convorbirii cu Zack. Ocoli doi trecători şi năvăli pe uşa magazinului ca un uragan. Telefonul era pe tarabă, lîngă registru; în spatele ei se afla domnul Patel.

— Puştii ăia îţi fură portocalele, îl anunţă Quinn fără nici un preambul. În clipa aceea sună telefonul. Nehotărît între telefonul care suna şi portocalele furate, domnul Patel reacţionă ca un bun Gujarati şi ieşi repede afară. Quinn ridică receptorul.

Centrala Kensington reacţionase rapid şi la anchetă avea să se dovedească faptul că făcuse tot ce-i stătuse în putinţă. Dar se pierduseră cîteva secunde pur şi simplu din cauza surprizei; apoi se ivise o problemă tehnică. La ei era prins telefonul direct din apartament. De cîte ori se făcea un apel la numărul respectiv, centrala lor electronică putea să facă verificări pe fir pentru a-i stabili proveniența. Numărul era apoi depistat de computer ca fiind cutare sau cutare cabină din cutare sau cutare loc. Între şase şi zece secunde.

Aveau deja reperat numărul pe care îl folosise Zack prima

oară dar, cînd acesta schimbă cabinele, chiar dacă erau alături în Dunstable, îl pierdură. Mai rău, suna acum la un alt număr din Londra pe care ei nu-l aveau sub urmărire. Singurul noroc era că numărul pe care i-l dictase Quinn la telefon lui Zack era tot în centrala Kensington. Cu toate acestea, dispozitivele de urmărire trebuiau să pornească de la zero, mecanismul lor de depistare a apelurilor cercetînd cu frenezie printre cele douăzeci de mii de posturi ale centralei. Intrară pe firul domnului Patel la cincizeci şi opt de secunde după ce Quinn dictase numărul, apoi îl prinseră şi pe celălalt din Dunstable.

— Scrie numărul ăsta, Zack, intrase Quinn direct în subiect.

— Ce dracu' se întîmplă? mîrîi Zack.

— Nouă-trei-cinci; trei-doi-unu-cinci, continuă Quinn implacabil.

Se făcu o pauză în vreme ce Zack îşi nota numărul.

— Acuma o să facem totul între noi, Zack. I-am lăsat baltă pe toţi. Numai tu şi cu mine; diamantele în schimbul băiatului. Fără şmecherii — îţi dau cuvîntul meu. Sună-mă la numărul ăsta peste 60 de minute şi peste 90, dacă nu răspund prima dată. Nu e urmărit.

Închise telefonul. La centrală, cei ce ascultau auziră cuvintele: „....minute, şi peste 90, dacă nu răspund prima dată. Nu e urmărit."

— Nemernicul i-a dat alt număr, le spuse tehnicianul de la Kensington celor doi ofiţeri ai Metropolitanei care se aflau lîngă el. Unul dintre ei era deja la telefon cu Yardul.

Quinn ieşi din magazin la timp ca să-l vadă pe McCrea încercînd să iasă prin uşa înţepenită de pe cealaltă parte a străzii. Sam era în spatele lui, făcînd semne cu mîna şi gesticulînd. Apăru şi portarul, scărpinîndu-se prin părul rărit. Două maşini treceau pe stradă pe partea opusă; pe partea lui Quinn se apropia un motociclist. Quinn coborî pe carosabil, drept în calea lui, cu braţele ridicate, cu diplomatul legănîndu-se în mîna dreaptă. Motociclistul frînă, derapă, alunecă şi se opri.

— Ia zii, ce naiba...

Quinn îi zîmbi dezarmant în timp ce ocolea ghidonul. Lovitura scurtă la rinichi isprăvi toată treaba. În timp ce tînărul cu cască de protecţie se prăbuşea, Quinn îl aruncă de pe motocicletă, o încălecă, răsuci cheia şi porni motorul. Plecă în josul străzii tocmai cînd mîna ridicată a lui McCrea îi trecea la 15 cm de haină.

McCrea rămase în stradă abătut. Sam i se alătură. Se uitară unul la celălalt, apoi fugiră înapoi în clădire. Cel mai rapid mijloc de comunicare cu Grosvenor Square era tot la etajul trei.

— Exact, asta-i, zise Brown după ce-i ascultase timp de

cinci minute pe cei doi, McCrea şi Somerville, care-i telefonau din Kensington. Să-l găsim pe nemernic, asta-i.

Se auzi soneria unui alt telefon. Era Nigel Cramer de la Scotland Yard.

— Negociatorul vostru a şters-o, spuse el sec. Puteţi să-mi spuneţi şi mie cum? Am încercat la apartament — numărul obişnuit e ocupat.

Brown îi dădu explicaţiile în treizeci de secunde. Cramer bombăni. Mai era însă jignit de afacerea de la ferma Pajiştea verde, avea să rămînă întotdeauna, dar evenimentele de acum îl făcuseră să treacă peste dorinţa de a-i vedea daţi deoparte pe Brown şi echipa de la FBI.

— Oamenii voştri au luat numărul motocicletei? întrebă el. Pot să o pun sub urmărire generală.

— Mai mult, îl anunţă Brown cu satisfacţie. Valiza diplomat pe care o duce cu el. Conţine un detector de direcţie.

— Conţine *ce*?

— Încorporat, nedetectabil, o bijuterie, spuse Brown. L-am prevăzut din Statele Unite, am schimbat diplomatul pe care îl dăduse Pentagonul chiar azi-noapte, înainte de decolare.

— Înţeleg, zise Cramer gînditor. Şi dispozitivul de recepţie?

— Chiar aici, îi răspunse Brown. A venit cu cursa comercială din zori. Unul din băieţii mei s-a dus la Heathrow să-l ridice. Rază de două mile, aşa că trebuie să ne punem în mişcare. Vreau să spun chiar acum.

— De data aceasta, domnule Brown, vrei, te rog, să ţii legătura cu brigăzile motorizate ale Met-ului? Nu dumneata faci arestările în City. Eu le fac. Maşina dumitale are radio?

— Sigur.

— Stai pe o bandă deschisă, te rog. O să îţi transmitem şi o să luăm legătura cu dumneata dacă ne spui unde eşti.

— Nici o problemă. Aveţi cuvîntul meu.

Limuzina ambasadei ieşea în trombă de la Grosvenor Square după 60 de secunde. La volanul ei era Chuck Moxon; colegul de lîngă el opera aparatul de recepţie D/D, o cutiuţă ca un televizor în miniatură, doar că pe ecran în locul imaginii era un unic punct strălucitor. Cînd antena legată acum de marginea de metal de deasupra portierei din dreapta avea să prindă sunetul emis de transmiţătorul D/D din diplomatul lui Quinn, o linie avea să ţîşnească rapid din punctul luminos către perimetrul ecranului. Şoferul maşinii trebuia să o manevreze în aşa fel încît linia de pe ecran să fie îndreptată chiar înspre botul maşinii. Astfel avea să urmărească detectorul de direcţie. Dispozitivul din valiza diplomat avea să fie activat, prin control de la distanţă, din interiorul limuzinei.

Trecură repede prin Park Lane, prin Knightsbridge şi intrară în Kensington.

— Activaţi, spuse Brown. Operatorul ridică butonul. Ecranul nu răspunse.

— Continuaţi să activaţi la fiecare treizeci de secunde pînă îl prindem, ordonă Brown. Chuck, începe să te învîrţi prin Kensington.

Moxon o luă pe şoseaua Cromwell, apoi se îndreptă spre sud pe şoseaua Gloucester către şoseaua Brompton. Antena stabili legătura.

— E-n spatele nostru, se-ndreaptă spre nord, anunţă colegul lui Moxon. Distanţa, cam o milă şi un sfert.

Peste treizeci de secunde, Moxon traversa din nou şoseaua Cromwell, luînd-o pe şoseaua Expoziţiei spre nord, către Hyde Park.

— Drept înainte, spre nord, spuse operatorul.

— Spune-le băieţilor în albastru că l-am prins, îi ordonă Brown. Moxon informă ambasada prin radio şi pe la jumătatea şoselei Edgware un Rover al poliţiei metropolitane li se alătură în spate.

Pe banchetă, alături de Brown, erau Collins şi Seymour.

— Ar fi trebuit să-mi dau seama, spuse Collins cu regret. Ar fi trebuit să observ diferenţa de timp.

— Ce diferenţă de timp? întrebă Seymour.

— Nu-ţi aminteşti de învălmăşeala de pe aleea Casei Winfield de acum trei săptămîni? Quinn a plecat cu 15 minute înaintea mea, dar în Kensington n-a ajuns decît cu trei minute mai devreme. Şi eu n-am cum să-l depăşesc pe un taximetrist în traficul de la ora de vîrf din Londra. S-a oprit pe undeva, şi-a făcut el ceva pregătiri.

— N-avea cum să plănuiască aşa ceva de acum trei săptămîni, obiectă Seymour. N-avea de unde să ştie cum decurg lucrurile.

— Nici n-avea de ce, îi spuse Collins. Doar i-ai citit dosarul. A fost destulă vreme în luptă ca să fie la curent cu poziţiile de retragere pregătite în caz că lucrurile nu merg bine.

— Tocmai a intrat în St. John's Wood, anunţă operatorul.

La intersecţia cu Lord, maşina poliţiei se apropie lateral, cu fereastra deschisă.

— Se îndreaptă spre nord, spuse Moxon, arătînd spre şoseaua Finchley.

Celor două maşini li se alătură o altă maşină de patrulă; se îndreptau acum spre nord prin Swiss Cottage, Hendon şi Mill Hill. Distanţa se micşorase la 300 m şi se uitau cu toţii atent în faţă după un bărbat înalt, fără cască, pe motoretă.

Trecură prin Mill Hill Circus doar la 100 m în spatele emiţătorului şi începură să urce panta spre intersecţia Five Ways. De-abia atunci înţeleseră că Quinn trebuie să-şi fi schimbat vehiculul. Trecură pe lîngă doi motociclişti care nu emiteau nici un sunet şi fură depăşiţi de alte două motociclete puternice dar detectorul D/D pe care îl căutau continua să înainteze în faţa lor. Cînd sunetul o coti la intersecţia Five Ways pe A.1 care ducea către Hertfordshire, văzură că ţinta lor era acum un Volkswagen Golf GTi cu capota deschisă, al cărui şofer purta o căciulă groasă de blană trasă pînă peste urechi.

Primul lucru pe care avea să şi-l amintească Cyprian Fothergill despre evenimentele din acea zi era că se îndrepta spre fermecătoarea lui căsuţă de la ţară şi, înainte de Borehamwood, fusese brusc depăşit de o uriaşă maşină neagră care i se băgase apoi în faţă şi îl obligase să frîneze brusc şi să se oprească în afara drumului. Cît ai bate din palme, trei indivizi imenşi, avea să povestească el mai tîrziu prietenilor de la club care-l ascultau cu gura căscată, au ţîşnit din ea, i-au înconjurat maşina şi şi-au aţintit nişte puşcoace enorme asupra lui. Apoi în spate a tras o maşină a poliţiei şi din ea au ieşit trei jandarmi drăgălaşi care le-au spus americanilor — păi, trebuie să fi fost sigur americani şi erau *imenşi* — să lase armele dacă nu voiau să fie dezarmaţi cu forţa.

Îşi mai aducea aminte — de-acum se bucura de atenţia încordată a *întregului* bar — că unul din americani i-a scos căciula de blană şi a zbierat: „Ascultă, idiotule, unde e?", în timp ce unu dintre poliţişti a întins mîna pe scaunul din spate şi a scos o valiză diplomat pentru care el, Cyprian, a trebuit să-şi piardă o oră ca să-i convingă că nu-l văzuse niciodată în viaţa lui.

Americanul acela voinic şi cu părul cărunt, care după toate aparenţele era şeful celor din maşina neagră, i-a smuls poliţistului diplomatul din mînă, l-a deschis şi s-a uitat în el. Era gol. După toată tevatura asta, era gol. Atîta tevatură pentru o geantă goală... În orice caz, americanii înjurau ca nişte birjari şi foloseau un limbaj pe care el, Cyprian, nu l-a mai auzit în viaţa lui şi spera să nici nu mai aibă ocazia. Şi după aceea a început şi sergentul britanic, de parcă nici el nu era de pe lumea asta...

La ora 14.25, sergentul Kidd se întorcea la maşina poliţiei ca să răspundă la apelurile insistente transmise prin radio.

— Tango Alpha, începu el.

— Tango Alpha, aici locţiitorul comisarului adjunct Cramer. Cine e acolo?

— Sergentul Kidd, domnule. Divizia F.

— Ce-aveţi acolo, sergent?

— Kidd aruncă o privire spre Volkswagenul prins, cu ocupantul lui înspăimîntat, spre cei trei agenţi FBI care examinau valiza diplomat goală ceilalţi doi yankei care stăteau şi se uitau plini de speranţă la cer şi spre cei trei colegi ai săi care încercau să ia declaraţii.

— Niţică încurcătură, domnule.

— Sergent Kidd, ascultă-mă cu atenţie. Aţi pus cumva mîna pe un american înalt care tocmai a furat două milioane de dolari?

— Nu, domnule, îi răspunse Kidd. Am pus mîna pe un frizer foarte vesel care tocmai a făcut pe el.

— Cum adică, dispărut? Ţipătul, urletul sau zbieretul, într-o varietate de tonalităţi şi accente, răsuna peste nici o oră ca un ecou în apartamentul din Kensington, la Scotland Yard, la Whitehall, la Ministerul de interne, în Downing Street, Grosvènor Square şi Aripa de vest a Casei Albe. Nu se poate să se fi evaporat.

Dar era întocmai ceea ce şi făcuse.

CAPITOLUL ZECE

Quinn aruncase valiza diplomat pe bancheta din spate a Golfului decapotabil la treizeci de secunde după ce dăduse colțul străzii pe care era apartamentul. Cînd deschisese diplomatul adus de Collins înaintea zorilor, n-apucase să zărească nici un dispozitiv de detectare a direcției, dar nici nu se aștepta la așa ceva. Oricine ar fi fost cel care prelucrase geanta în laborator era mult prea deștept ca să lase urme vizibile ale implantului. Quinn își închipuia însă că precis diplomatul conținea ceva care să conducă poliția și detașamentele ei la orice rendez-vous pe care l-ar fi stabilit el cu Zack.

Așteptînd la semafor, deschisese încuietorile, își îndesase pachetul cu diamante în haina de piele cu fermoar și aruncase o privire în jur. Golful era chiar lîngă el. Șoferul, încotoșmănat cu căciula de blană, nu apucase să bage de seamă nimic.

După o jumătate de milă, Quinn abandonase motoreta; fără obligatoria cască de protecție, mai mult ca sigur că ar fi atras atenția vreunui polițist. Lîngă Brompton Oratory luase un taxi, îi spusese să-l ducă în Marylebone, îl plătise în strada George și își terminase drumul pe jos.

În buzunare avea tot ce reușise să sustragă din apartament fără să atragă atenția; pașaportul american și permisul de conducere — deși acestea n-aveau să-i mai fie în curînd de nici un folos, după ce se va fi dat alerta generală —, un teanc de bani englezești din poșeta lui Sam, briceagul său cu multe lame și un clește din tabloul de siguranțe. De la o drogherie din Marylebone își făcu rost de o pereche de ochelari cu lentile normale, cu ramă groasă de baga, iar de la un magazin de confecții de o pălărie de tweed și un impermeabil.

Mai făcu o serie de cumpărături de la un magazin de dulciuri, de la unul de ustensile metalice și altul de articole de

voiaj. Se uită la ceas: cincizeci şi cinci de minute de cînd închisese telefonul din magazinul de fructe al domnului Patel. Intră pe strada Blandford şi descoperi cabina pe care o căuta în colţul străzii Chiltern, una dintr-un şir de două. Intră în cea de-a doua, al cărei număr îl memorase cu trei săptămîni în urmă şi pe care i-l dictase lui Zack acum un ceas. Telefonul sună punctual la ora fixată.

Zack era prudent, nelămurit şi furios.

— Foarte bine, ticălosule, ce dracu' ai de gînd?

În cîteva propoziţii scurte, Quinn îi explică ceea ce făcuse. Zack îl ascultă în tăcere.

— Nu minţi? întrebă el. Că dacă da, puştiul tot într-un sac de plastic o să sfîrşească.

— Uite ce e, Zack, pe mine mă doare-n cot dacă au să te prindă sau nu. Un lucru mă interesează pe mine şi numai unul: să duc băiatul înapoi la familia lui, teafăr şi nevătămat. Şi în buzunarul de la haină am diamante brute în valoare de două milioane de dolari care cred că te interesează. Acuma, le-am tras clapa copoilor pentru că tot voiau să-şi bage nasul şi să facă pe deştepţii. Aşa că, vrei să stabilim un schimb sau nu?

— A trecut vremea, zise Zack. Mă mut.

— Din întîmplare asta-i o cabină publică din Marylebone, spuse Quinn, dar ai dreptate, e mai bine să fii prudent. Sună-mă la acelaşi număr diseară pentru amănunte. Eu o să vin singur, neînarmat, cu pietrele, oriunde. Pentru că sunt urmărit, mai bine după ce se întunecă. Să zicem, la ora opt.

— În ordine, mîrîi Zack. Să fii acolo.

În clipa aceea sergentul Kidd lua microfonul maşinii ca să vorbească cu Cramer. După cîteva minute toate posturile de poliţie primeau descrierea individului şi instrucţiunile ca fiecare poliţist care-şi făcea rondul să fie cu ochii în patru, să-l depisteze dar să nu se apropie, să anunţe prin radio postul de poliţie şi să urmărească suspectul fără să intervină. Nu se dădea nici un nume, nici motivul pentru care omul era sub urmărire generală.

La plecarea din cabină, Quinn se îndreptă pe jos pe strada Blandford pînă la hotelul Blackwood's. Era unul din acele hanuri vechi, ascunse pe străzile dosnice ale Londrei, care au reuşit cumva să evite să fie achiziţionate şi igienizate de către firmele mari, o clădire cu douăzeci de camere, acoperită cu iederă, cu panouri şi ferestre largi şi un foc care ardea în căminul de cărămidă de lîngă recepţie, cu podeaua inegală de scînduri acoperită cu preşuri. Quinn se apropie de fata cu înfăţişare plăcută de la recepţie.

— Salut, i se adresă el cu cel mai larg zîmbet de care era în stare.

Fata își ridică privirea și îi întoarse zîmbetul. Înalt, adus de spate, cu pălărie de tweed, impermeabil și valiză din piele de viței — un turist american sută la sută.

— Bună ziua, domnule. Pot să vă fiu de folos cu ceva?

— Păi, acuma, sper că da, domnișoară. Da, sigur că da. Vedeți, tocmai am sosit cu avionul din Statele Unite și am luat British Airways a dumneavoastră — compania mea preferată întotdeauna — și știți ce mi-au făcut? Mi-au pierdut bagajele. Da, domnișoară, le-au dus tocmai la Frankfurt din greșeală.

Chipul fetei se încreți îngrijorat.

— Și acum, vedeți dumneavoastră, or să mi le aducă ei înapoi, peste douăzeci și patru de ore. Treaba e însă că toate amănuntele despre excursie sunt în valiza aia mică și, nu știu dacă vă vine să credeți, dar nu pot în ruptul capului să-mi aduc aminte unde trebuia să mă cazez. Am stat o oră cu doamna de la compania de aviație și am studiat toate numele de hoteluri din Londra — știți cît de multe sunt? — dar nici gînd să mi-l aduc aminte, numai dacă îmi vine înapoi valiza. Așa că, pe scurt, am luat un taxi pînă în oraș și șoferul mi-a spus că aici la dumneavoastră e foarte bine... ăă... nu cumva aveți o cameră pentru o noapte? Apropo, numele meu e Harry Russell.

Fata era pur și simplu fermecată. Bărbatul acesta înalt arăta atît de dezorientat de pierderea bagajelor, de incapacitatea de a-și aduce aminte unde trebuia să stea. Văzuse o grămadă de filme și i se părea că aduce puțin cu domnul acela care le tot spunea celorlalți să-l lase în pace dar vorbea mai degrabă ca cel cu pana caraghioasă de la pălărie din *Dallas*. Nu-i trecu nici o clipă prin minte că ar fi putut să mintă, nici să-i ceară să se legitimeze. În mod normal, la Blackwood's nu primeau clienți fără bagaj și fără rezervare, dar să-ți pierzi bagajele și să-ți uiți și hotelul pe deasupra, și asta numai din cauza unei companii britanice... Se uită pe diagrama de camere libere; majoritatea clienților erau obișnuiți ai hotelului care trăgeau la el cînd veneau din provincie, cîțiva locuiau permanent.

— Ar fi una, domnule Russell — una mică și mai în spate, mă tem...

— E tocmai bună, tînără doamnă. Oh, și am să plătesc în numerar — mi-am schimbat niște dolari la aeroport.

— Mîine dimineață, domnule Russell. Se întinse după o cheie veche de alamă. Sus pe scări, la etajul doi.

Quinn urcă scările cu treptele tocite, găsi numărul 11 și intră în odaie. Micuță, curată și confortabilă. Mai mult decît adecvată. Se dezbrăcă pînă la chiloți, își puse ceasul cumpărat de la magazinul de obiecte metalice să sune la ora 18.00 și adormi.

— Păi, de ce Dumnezeu a făcut treaba asta? întrebă ministrul de interne, Sir Harry Marriott. Erau în cabinetul lui de la ultimul etaj al clădirii Ministerului de interne şi Cramer tocmai terminase de povestit cu lux de amănunte tot ce se întîmplase. Sir Harry stătuse zece minute la telefon cu Downing Street şi doamna care îşi avea reşedinţa acolo nu era cîtuşi de puţin mulţumită.

— Presupun că a avut sentimentul că nu poate să aibă încredere în nimeni, spuse Cramer cu delicateţe.

— Sper că nu e vorba de noi, protestă ministrul. Doar am făcut tot ce-am putut.

— Nu, nu de noi, îi răspunse Cramer. Era aproape de momentul schimbului cu individul ăsta, Zack. În cazurile de răpiri, aceasta este întotdeauna faza cea mai periculoasă. Trebuie acţionat cu o delicateţe extremă. După cele două scurgeri de informaţii confidenţiale de la programele de radio, unul francez şi celălalt britanic, se pare că preferă să acţioneze singur. Noi, desigur, nu putem permite aşa ceva. Trebuie să-l găsim, domnule ministru de interne.

Cramer se mai resimţea încă de pe urma faptului că pierduse complet supremaţia în procesul de negociere, fiind redus doar la investigaţii.

— Nu pot să înţeleg în primul rînd cum a scăpat, se plînse ministrul.

— Dacă aveam doi oameni de-ai mei în apartament, n-ar fi izbutit, îi aminti Cramer.

— Bine, bine, asta-i să plîngi după oalele sparte. Încearcă să-l găseşti, dar fără zarvă, fără tămbălău, cu discreţie.

Părerea personală a ministrului de interne era că dacă individul ăsta Quinn avea să-l elibereze pe Cormack de unul singur, n-avea decît. Marea Britanie putea să-i expedieze frumuşel pe amîndoi la ei acasă cît mai urgent posibil. Dar dacă americanii aveau să încurce ei borcanele, n-avea decît să fie încurcătura lor, nu a lui.

La aceeaşi oră, Irving Moss primea un telefon de la Houston. Îşi notă lista de preţuri a produselor oferite de grădinile de legume din Texas, închise telefonul şi începu să decodifice mesajul. Începu să fluiere de uimire. Dar cu cît se gîndea mai mult, cu atît îşi dădea mai bine seama că nu avea de făcut decît o foarte mică modificare a propriilor sale planuri.

* * *

După acel fiasco de pe şoseaua de lîngă Mill Hill, Kevin Brown descindea în apartamentul din Kensin-

gton iritat la maxim. Patrick Seymour şi Lou Collins îl însoţeau. Împreună, cei trei superiori purceseră să-i ancheteze cale de mai multe ceasuri pe cei doi colegi subalterni.

Sam Somerville şi Duncan McCrea le explicară pe larg ce se întîmplase în cursul dimineţii, cum se întîmplase şi de ce nu putuseră ei să prevadă nimic. Ca întotdeauna, McCrea avea un aer de parcă îşi cerea scuze cu totul dezarmant.

— Dacă a restabilit contactul telefonic cu Zack, e complet scăpat de sub control, observă Brown. Dacă se folosesc de un sistem de la cabină la cabină, englezii n-au nici un mijloc să-i intercepteze. Habar n-avem ce au de gînd să facă.

— Poate că fac aranjamente pentru efectuarea schimbului între Simon Cormack şi diamante, spuse Seymour.

Brown mîrîi.

— De cum o să se termine toată treaba, o să pun eu mîna pe deşteptul ăsta.

— Dacă o să se întoarcă împreună cu Simon Cormack, îi atrase atenţia Collins, o să ne înghesuim cu toţii să-i cărăm bagajele la aeroport.

Se luă hotărîrea ca Somerville şi McCrea să rămînă în apartament pentru eventualitatea că ar fi dat Quinn telefon. Cele trei posturi telefonice aveau să rămînă în funcţiune ca să-i primească apelul, şi interceptate. Superiorii se întoarseră la ambasadă, Seymour pentru a lua legătura cu Scotland Yardul ca să afle amănunte despre ceea ce de-acum erau două urmăriri în loc de una, ceilalţi ca să aştepte şi să asculte.

Quinn se trezi la şase, se spălă şi se bărbieri cu noile articole de toaletă cumpărate în ziua precedentă în High Street, luă o cină uşoară şi se aventură pe jos cei două sute de metri pînă la cabina din strada Chiltern la opt fără zece. Cabina era ocupată de o doamnă în vîrstă, care însă plecă la opt fără cinci. Quinn rămase înăuntru, cu spatele la stradă, prefăcîndu-se că cercetează cărţile de telefon pînă cînd aparatul începu să sune la două minute după ora opt.

— Quinn?

— Da.

— Poate că nu minţi că le-ai dat cu tifla, poate că da. Dacă-i vreo şmecherie, o să plăteşti pentru ea.

— Nu-i şmecherie. Spune-mi unde şi cînd să mă prezint.

— La zece mîine dimineaţă. O să te sun tot la numărul ăsta la nouă, ca să-ţi spun unde. O să ai exact atîta timp cît să ajungi acolo la zece. Oamenii mei au să ţină locul sub observaţie încă din zori. Dacă se arată copoii sau dacă se face vreo mişcare mai iute pe acolo, o s-o vedem şi ne luăm tălpăşiţa imediat. Simon Cormack o să moară cu un telefon mai tîrziu. Da-

că-ncerci să mă tragi pe sfoară, spune-le amicilor tăi așa. Că poate or să pună mîna pe unul sau doi dintre noi, dar o să fie prea tîrziu pentru băiat.

— Cum vrei, Zack. O să vin singur. Fără șmecherii.

— Fără aparate electronice, fără detectori de direcție, fără microfoane. O să te verificăm. Dacă ești cuplat, băiatul o pățește.

— Exact cum ți-am spus, fără șmecherii. Doar eu și diamantele...

— Să fii acolo în cabină la ora nouă.

Se auzi un declic și bîzîitul de pe fir. Quinn ieși din cabină și se întoarse la hotel pe jos. Se uită o vreme la televizor apoi își goli valiza și se ocupă vreme de două ore de lucrurile achiziționate în aceeași după-amiază. Se făcuse de-acum ora două cînd ajunse să se declare satisfăcut.

Făcu iar un duș ca să scape de mirosul care-l trăda, își potrivi deșteptătorul și apoi se întinse în pat și rămase cu ochii țintă în tavan, aproape imobil, reflectînd. Nu dormea niciodată prea mult înainte de bătălie; tocmai de aceea și prinsese cele trei ore de odihnă de după masă. Ațipi cu puțin înainte de a se lumina și se trezi cînd începu să sune deșteptătorul la șapte.

Aceeași fermecătoare recepționeră era de serviciu cînd coborî la recepție la opt și jumătate. Quinn avea ochelarii cu rama groasă de baga și pălăria de tweed iar impermeabilul îi era închis pînă la gît. Îi povesti că trebuia să meargă la Heathrow să-și ia bagajele și că voia să achite nota și să plece.

La nouă fără un sfert se îndrepta agale pe strada pe care era cabina telefonică. La ora respectivă nu mai exista nici o doamnă în vîrstă. Rămase în cabină 15 minute pînă cînd, la nouă fix, telefonul începu să sune. Glasul lui Zack era răgușit de încordare.

— Șoseaua Jamaica, Rotherhithe, spuse el.

Quinn nu cunoștea zona, dar auzise de ea. Docurile vechi, parțial transformate în case noi și apartamente elegante pentru tinerii care lucrau în City, dar cu porțiuni încă aproape părăsite, cheiuri și depozite abandonate.

— Continuă.

Zack îi dădu îndrumările. Din șoseaua Jamaica pe o stradă care ducea în jos la Tamisa.

— E un hangar de oțel, fără etaj, deschis la ambele capete. Pe ușă se mai vede scris numele de Babbidge. Plătește taxiul la capătul străzii. Vino singur. Intră prin partea de sud. Mergi pînă în centru și așteaptă. Ești urmărit, nu ne arătăm.

Telefonul amuți. Quinn ieși din cabină și își aruncă valiza goală într-o ladă de gunoi. Se uită după un taxi. Nici urmă la

ora asta de vîrf de dimineaţă. Prinse unul după zece minute în High Street şi coborî la staţia de metrou din Marble Arch. La ora aceea taxiului i-ar fi luat o veşnicie ca să străbată străzile întortocheate din City şi să ajungă pe celălalt mal al Tamisei la Rotherhithe.

Se urcă în metroul care mergea spre est la Bank, apoi se mută în cel de nord care trecea pe sub Tamisa pînă la Podul Londrei. Ajunse în şoseaua Jamaica la cincizeci şi cinci de minute după ce Zack închisese telefonul.

Strada pe care i se spusese să coboare era îngustă, murdară şi pustie. Pe o latură, magaziile de ceai părăsite, gata de dărîmare, de pe malul Tamisei. Pe cealaltă, fabrici şi depozite de fier abandonate. Ştia că era urmărit de undeva. Coborî strada păşind drept prin mijlocul ei. Hangarul de fier cu numele Babbidge aproape şters se afla chiar la capăt. Quinn intră înăuntru.

Lung de 65 m, lat de 25 m. Lanţuri ruginite spînzurau din bîrnele acoperişului; podeaua era din ciment, plină de resturile aduse de vînt de-a lungul anilor cît fusese părăsit. Prin uşa pe care intrase el putea să treacă un om, nu însă şi o maşină; cea din partea opusă era destul de largă şi de înaltă pentru un camion. Se îndreptă spre centru şi se opri. Îşi scoase ochelarii falşi şi pălăria de tweed şi şi le îndesă în buzunare. Nu mai avea nevoie de ele. Avea ori să iasă de aici cu un tîrg în privinţa lui Simon Cormack, ori să necesite o escortă a poliţiei.

Aşteptă o oră aproape imobil. La 11.00, în celălalt capăt al hambarului apăru imensul Volvo, care înaintă încet şi se opri cu motorul mergînd la doisprezece metri de el. În faţă erau doi oameni mascaţi în aşa fel încît nu li se puteau vedea decît ochii prin deschizături.

Simţi mai degrabă decît auzi zgomotul uşor al tenişilor care lunecau pe cimentul din spatele lui şi aruncă o privire indiferentă peste umăr. Era un al treilea bărbat, în trening negru fără însemne, cu o mască de schi care-i acoperea capul. Era încordat, bine înfipt pe picioare, cu carabina automată ţinută lejer la umăr dar gata să o folosească în orice clipă, la caz de nevoie.

Portiera din dreapta maşinii se deschise şi din ea coborî un bărbat. Statură potrivită, talie potrivită.

— Quinn? strigă el.

Glasul lui Zack, inconfundabil.

— Ai diamantele?

— Chiar aici.

— Dă-mi-le.

— Ai băiatul, Zack?

— Nu fă pe prostul. Să-l dau pentru un sac de pietricele de sticlă? Cercetăm pietrele mai întîi. Ia timp. O bucată de sticlă, o

bucată de imitație — ai încurcat-o. Dacă-s bune, primești băiatul.

— Exact cum mi-am imaginat. Nu merge.

— Nu te juca cu mine, Quinn.

— Nici nu mă gîndesc, Zack. Dar trebuie să văd băiatul. Tu s-ar putea să primești niște bucăți de sticle — nu-i așa, dar vrei să fii sigur. Eu s-ar putea să primesc un cadavru.

— Nu-i adevărat.

— Trebuie să fiu sigur. De aceea trebuie să merg cu tine.

Zack se uită la Quinn din spatele măștii, nevenindu-i să creadă. Începu să rîdă cu poftă.

— Îl vezi pe omul ăla din spatele tău? Un cuvînt și te face praf. Și după aceea o să ne luăm pietrele oricum.

— S-ar putea să încerci, recunoscu Quinn. Ai văzut vreodată o chestie de-asta?

Își desfăcu impermeabilul pînă jos, luă ceva care îi atîrna mai sus de brîu și își întinse mîna.

Zack aruncă o privire cercetătoare spre Quinn și ansamblul legat de pieptul lui peste cămașă și începu să înjure cu glas scăzut dar violent.

De sub stern pînă la brîu, partea din față a lui Quinn era ocupată de o cutie plată de lemn în care fuseseră cîndva bomboane de ciocolată cu lichior. Bomboanele dispăruseră, ca și capacul cutiei. Partea de jos forma un container plat, legat cu leucoplast peste piept.

În centrul lui se afla pachetul de catifea cu diamante, încadrat pe fiecare latură de cîte o jumătate de bucată de substanță vîscoasă de culoare bej. Într-una din aceste bucăți era introdusă o sîrmă electrică de culoare verde aprins; celălalt capăt al firului ajungea la una din fălcile controlate de un arc ale unui cîrlig de rufe de lemn, pe care Quinn îl ținea sus în mînă. Firul pătrundea în lemn printr-un orificiu minuscul și ieșea între fălcile cîrligului.

Tot în cutia de ciocolată se mai afla și o baterie de 9 volți PP3, legată de o altă sîrmă verde aprins. Într-o direcție, firul cel verde lega ambele bucăți de substanță bej la baterie; în cealaltă direcție, sîrma ajungea în falca opusă a cîrligului. Fălcile cîrligului erau ținute la distanță de un ciot de creion. Quinn își îndoi degetele; ciotul căzu pe jos.

— Fals, spuse Zack fără convingere. Nu-i adevărat.

Cu mîna dreaptă, Quinn rupse o bucățică din substanța cafeniu deschis, o rotunji și o aruncă la picioarele lui Zack. Criminalul se aplecă, o ridică și o adulmecă. Mirosul de marțipan îi umplu nările.

— Semtex, zise el.

— E cehesc, adăugă Quinn. Eu prefer RDX.

Zack se pricepea destul de bine la explozivele gelatinoase ca să ştie că arătau şi miroseau la fel ca orice bomboană inofensivă de marţipan. Dar asemănarea se oprea aici. Dacă omul lui deschidea focul acum, aveau să moară cu toţii. În cutie exista exploziv plastic suficient ca să mătură podeaua magaziei, să ridice acoperişul în aer şi să împrăştie diamantele pînă pe malul celălalt al Tamişei.

— Ştiam eu că eşti un nemernic, spuse Zack. Ce vrei?

— Să ridic creionul, să-l pun la loc, să mă urc în portbagajul maşinii şi să mă duci să văd băiatul. Nu m-a urmărit şi nici n-o să mă urmărească nimeni. N-am cum să te recunosc, nici acum, nici altădată. Eşti în destulă siguranţă. Dacă văd că băiatul e viu, demontez drăcia asta şi-ţi dau pietrele. Tu le verifici; cînd eşti satisfăcut, pleci. Eu rămîn închis cu puştiul. După 24 de ore, dai un telefon anonim. Curcanii vin şi ne eliberează. E curat, simplu şi tu scapi.

Zack păru nehotărît. Nu acesta era planul lui, dar fusese depăşit şi o ştia foarte bine. Îşi băgă mîna în buzunarul de la costum şi scoase o cutie neagră şi plată.

— Ţine mîinile sus şi cîrligul deschis. Vreau să verific dacă n-ai emiţătoare.

Se apropie şi trecu detectorul de circuite peste trupul lui Quinn, din cap pînă în picioare. Orice circuit electric activat, de genul celor conţinute în detectoarele de direcţie sau emiţătoarele în funcţiune, ar fi declanşat un şuierat ascuţit al aparatului. Bateria din bomba lui Quinn era inactivă. Diplomatul original l-ar fi declanşat.

— În regulă, zise Zack. Se dădu un metru înapoi. Quinn putea să-i simtă mirosul de transpiraţie. Eşti curat. Pune înapoi creionul şi urcă-te în portbagaj.

Quinn se conformă. Văzu ultima geană de lumină înainte ca peste el să se lase capacul portbagajului. Existau deja orificii de aerisire din urmă cu trei săptămîni, cînd fusese transportat Simon Cormack. Era sufocant, dar suportabil şi, cu toată înălţimea lui, destul de spaţios, cu condiţia să stea încolăcit ca un embrion — ceea ce însemna că era aproape sufocat de mirosul de migdale.

Cu toate că el n-avea cum să vadă, maşina făcu o întoarcere de 180^0 şi cel cu arma alergă şi se urcă în spate. Cei trei îşi scoaseră măştile şi partea de sus a treningurilor, rămînînd în cămaşă, haină şi cravată. Hainele scoase le aruncară pe bancheta din spate, peste carabina automată Scorpion. După ce terminară, maşina ieşi din depozit, cu Zack din nou la volan, şi o porni spre bîrlogul lor.

Le luă o oră şi jumătate ca să ajungă la garajul lipit de casa aflată la 40 de mile de Londra. Zack conduse tot drumul cu viteza legală, în timp ce însoţitorii săi stăteau drepţi şi tăcuţi la locurile lor. Pentru aceştia doi era pentru prima oară că ieşeau din casă după trei săptămîni.

După ce uşa garajului se închise, cei trei îşi puseră la loc treningurile şi măştile şi unul dintre ei intră în casă ca să-l prevină pe cel rămas acolo. Numai după ce terminară toate pregătirile, Zack deschise portbagajul maşinii. Quinn era înţepenit şi începu să clipească des din cauza luminii din garaj. Scosese creionul din cîrlig şi îl ţinea între dinţi.

— Bine, bine, îi spuse Zack. Nu-i nevoie de asta. O să-ţi arătăm băiatul. Dar cît treci prin casă trebuie să-ţi pui asta.

Ţinea în mînă o glugă. Quinn dădu din cap. Zack i-o trase peste ochi. Exista pericolul ca ei să încerce să-l doboare, dar într-o fracţiune de secundă putea să dea drumul cîrligului deschis. Îl conduseră, cu mîna stîngă ridicată sus, prin toată casa, pe un coridor scurt şi apoi jos pe scările dinspre beci. Auzi trei bătăi puternice într-o uşă, apoi o pauză. Uşa scîrţîi şi se deschise iar el fu împins înăuntru. Rămase acolo singur, auzind cum erau trase zăvoarele de la uşă.

— Poţi să-ţi scoţi gluga, auzi el glasul lui Zack. Vorbea prin vizorul de la uşă. Quinn îşi scoase gluga cu mîna dreaptă. Se afla într-o pivniţă goală: podea de ciment, pereţi de ciment, pesemne un beci pentru vinuri transformat în alt scop. Pe un pat de fier de lîngă peretele opus stătea o siluetă prelungă, cu umerii şi capul acoperiţi de o glugă. Se auziră două bătăi în uşă. Ca la comandă, silueta de pe pat îşi scoase gluga.

Simon Cormack rămase cu ochii holbaţi la bărbatul cel înalt de lîngă uşă, cu impermeabilul desfăcut pe jumătate, cu un cîrlig de rufe în mîna stîngă. Quinn se uita şi el la fiul Preşedintelui.

— Salut, Simon. Te simţi bine, băiatule? Un glas de acasă.

— Cine eşti dumneata? şopti el.

— Păi, negociatorul. Ne-am făcut griji din cauza ta. Te simţi bine?

— Da... Minunat.

Se auziră trei bătăi în uşă. Tînărul îşi trase gluga peste cap. Uşa se deschise. În ea apăru Zack. Mascat. Înarmat.

— Foarte bine, l-ai văzut. Acuma, diamantele.

— Desigur, zise Quinn. Tu te-ai ţinut de cuvînt. Mă ţin şi eu.

Puse la loc creionul în cîrlig şi îl lăsă să atîrne de sîrme pînă la brîu. Îşi dădu jos impermeabilul şi scoase cutia de la piept. Din centrul ei luă pachetul de catifea cu pietre preţioase şi i-l

întinse. Zack le apucă şi le trecu unui om de pe coridorul din spatele lui. Îşi ţinea arma îndreptată spre Quinn.

— O să iau şi bomba, zise el. N-ai să te mai foloseşti de ea ca să ieşi de aici.

Quinn împături sîrmele şi cîrligul în spaţiul gol din cutia deschisă, scoase sîrmele din substanţa bej. Sîrmele nu aveau nici un detonator legat la capete. Quinn rupse o bucată din substanţă şi o gustă.

— N-am reuşit niciodată să-mi placă marţipanul, spuse el. Prea dulce pentru mine.

Zack rămase cu ochii holbaţi la ansamblul de obiecte casnice din cutia pe care Quinn o ţinea în cealaltă mînă.

— Marţipan?

— Cel mai bun pe care-l poţi găsi în High Street din Marylebone.

— Îmi vine al dracului de mult să te omor, Quinn.

— S-ar putea, dar sper să n-o faci. Nu-i nevoie, Zack. Ai obţinut ce ai vrut. Cum ţi-am spus, profesioniştii nu omoară decît atunci cînd sunt obligaţi. Cercetează diamantele în linişte, vezi cum aranjezi ca să scapi, lasă-mă pe mine aici cu puştiul pînă telefonezi la poliţie.

Zack închise uşa şi o zăvorî în urma lui. I se adresă prin vizor.

— Trebuie să recunosc, yankeule. Ai mare curaj.

Apoi vizorul se închise. Quinn se întoarse către silueta de pe pat şi îi scoase gluga. Se aşeză şi el lîngă băiat.

— Acuma, ar cam fi cazul să te pun puţin la curent. Încă vreo cîteva ore, dacă totul merge bine, şi o să ieşim de aici ca să mergem acasă. Apropo, tăticul şi mămica îţi transmit toată dragostea lor.

Îl mîngîie pe tînăr pe părul încîlcit. Ochii lui Simon Cormack se umplură de lacrimi. Începu să plîngă în hohote. Încercă să şi le şteargă cu mîneca de pînză cadrilată a cămăşii, dar nu-i folosi la nimic. Quinn îl luă de umerii subţiri, amintindu-şi de o zi de demult din delta Mekongului; prima dată cînd intrase în luptă, şi cum rămăsese în viaţă în vreme ce ceilalţi mureau şi cum după aceea, de uşurare, începuseră să-i curgă lacrimile pe care nu mai putea să şi le oprească.

După ce Simon conteni şi începu să-l bombardeze cu întrebări despre ce mai era pe acasă, Quinn avu ocazia să-l privească mai bine. Cu barbă, cu mustaţă, murdar, dar de altfel în stare bună. Îl hrăniseră bine şi avuseseră bunul simţ să-i dea nişte haine curate; cămaşa cadrilată, blugi şi o cingătoare lată de piele cu o cataramă de alamă gravată care să-i susţină — articole de voiaj, dar foarte adecvate pentru răcoarea din noiembrie.

Sus se părea că era ceartă. Quinn auzea vag glasurile ridicate, cel mai distinct pe al lui Zack. Sunetele erau prea nedesluşite ca să înţeleagă ce spuneau, dar tonul era destul de limpede. Omul era furios. Quinn se încruntă; nu verificase pietrele — nu era în stare să deosebească nişte diamante veritabile de unele imitaţii reuşite — dar acum se ruga lui Dumnezeu să nu fi avut nimeni ideea cretină de a include o bună parte de falsuri printre nestemate.

De fapt nu acesta era motivul disputei, care se linişti după cîteva minute. Într-o încăpere de la etaj — răpitorii aveau tendinţa să evite camerele de jos în timpul zilei, în ciuda draperiilor groase de la ferestre — sud-africanul era aşezat la o masă adusă acolo cu un scop bine definit. Masa era acoperită cu un cearşaf, pachetul de catifea tăiat era aruncat pe pat şi cei patru se uitau cu toţii muţi de admiraţie la micul morman de diamante neşlefuite.

Folosindu-se de o spatulă, sud-africanul începu să împartă mormanul în grămezi mai mici, apoi şi mai mici, pînă cînd împărţi tot muntele în 25 de moviliţe mai mici. Îl pofti cu un gest pe Zack să îşi aleagă una dintre ele. Zack ridică din umeri, alese una din mijloc — aproximativ o mie de pietre dintre cele 25.000 de pe masă. Fără o vorbă, sud-africanul începu să adune celelalte 24 de mormane şi să le aşeze într-un sac de pînză groasă cu o sfoară la gură. După ce rămase doar cu moviliţa aleasă, aprinse o veioză puternică, îşi scoase o lupă de bijutier din buzunar, luă o pensetă în mîna dreaptă şi ridică prima piatră în lumină.

După cîteva secunde mormăi şi dădu din cap, punînd diamantul în sacul de pînză cu gura deschisă. Verificarea celor o mie de pietre avea să dureze şase ore.

Răpitorii aleseseră foarte bine. Diamantele de calitate, chiar şi cele mai mărunte, sunt în mod normal prevăzute cu un certificat de origine atunci cînd sunt transmise în comerţ de Organizaţia Centrală pentru Vînzări, care domină lumea comerţului cu diamante, ocupîndu-se de circulaţia a 85% din pietrele care se îndreaptă dinspre mine spre comercianţi. Chiar şi Uniunea Sovietică este destul de inteligentă ca să nu încalce acest cartel rentabil cu extracţiile sale din Siberia. Pietrele mai mari de o calitate mai redusă sunt şi ele vîndute cu un certificat de proveniență.

Dar alegînd melee de diamante de calitate medie, între o cincime şi o jumătate de carat, răpitorii intraseră într-o zonă a comerţului care era aproape incontrolabilă. Aceste pietre sunt crema bijutierilor producători şi vînzători cu amănuntul din toată lumea, trecînd din mînă în mînă în pachete de cîteva sute

odată, fără nici un certificat. Orice bijutier producător poate să preia în mod foarte cinstit un lot de cîteva sute de pietre, mai ales dacă i se oferă o reducere de 10 sau 15% din prețul pieței. Transferate în monturi în jurul unor pietre mai mari, aveau pur și simplu să dispară la vînzare.

Dacă erau autentice. Diamantele neșlefuite nu strălucesc și nu scînteiază precum cele tăiate și șlefuite, care apar la capătul prelucrării. Arată ca niște bucăți mate de sticlă, cu o suprafață lăptoasă și opacă. Dar nu pot fi confundate cu sticla de nici un examinator cu îndemînare și experiență moderate.

Diamantele veritabile au o structură distinctă, spumoasă la suprafață, și sunt imune la apă. Dacă o bucată de sticlă este cufundată în apă, picăturile de lichid rămîn cîteva clipe pe suprafața ei; de pe un diamant se scurg imediat, lăsînd nestemata uscată ca un os.

Mai mult, sub lupă diamantele au o foarte vizibilă cristalografie triunghiulară de suprafață. Sud-africanul urmărea acest tipar, ca să fie sigur că nu le fuseseră strecurate sticle din nisip curat sau din celălalt înlocuitor important, zirconiu cubic.

În vreme ce se desfășura această cercetare, senatorul Bennett R. Hapgood se ridica în picioare pe podiumul special amenajat la parterul centrului în aer liber Hancock din inima Austinului și se uita plin de satisfacție la mulțimea adunată.

Drept în față putea să vadă domul Capitoliului statului Texas, al doilea ca mărime din țară după cel din Washington, care strălucea în lumina soarelui de dimineață. Mulțimea ar fi putut să fie mai numeroasă, avînd în vedere masiva publicitate plătită care anunțase această importantă lansare, dar mediile de informare — locale, statale și naționale — erau prezente toate și asta îl umplea de mulțumire.

Își ridică mîinile ca un boxer victorios, pentru a saluta tunetul de aplauze al celor prezenți, izbucnit chiar în clipa cînd se încheiase prezentarea elogioasă. În timp ce continuau incantațiile fetelor cu picioarele lungi cărora mulțimea se simțise obligată să li se alăture, senatorul își clătină capul într-un bine simulat gest de neîncredere că i se acordau asemenea onoruri și își întinse mîinile cu palmele deschise către public parcă pentru a arăta că asemenea urale nu i se cuveneau unui senator mărunt și neînsemnat din Oklahoma.

După ce ovațiile amuțiră, luă microfonul și își începu cuvîntarea. Nu se folosea de nici un fel de note; după ce primise invitația, făcuse destule repetiții cu vorbele pe care urma să le adreseze la această inaugurare ce avea să-l proclame președintele unei noi mișcări de natură să cuprindă întreaga Americă.

— Prieteni, concetățeni americani sau de pretutindeni.

Cu toate că publicul de față era în covîrșitoare majoritate alcătuit din texani, prin intermediul camerelor de televiziune țintea spre un auditoriu mult mai larg.

— Chiar dacă provenim din ținuturi atît de diferite ale acestei uriașe națiuni. Chiar dacă avem origini diferite, avem drumuri diferite în viață, avem speranțe diferite, temeri și aspirații diferite. Un lucru însă îl avem în comun, oriunde am fi, orice am face — suntem cu toții, bărbați, femei și copii, patrioți ai acestui pămînt măreț...

Afirmația era incontestabilă și mărturie îi stăteau ovațiile.

— Mai presus de toate avem în comun acest lucru: vrem ca națiunea noastră să fie puternică... Mai multe ovații... și mîndră... Extaz.

Vorbi vreme de o oră. Telejurnalele de seară de pe întreg cuprinsul Statelor Unite aveau să utilizeze între treizeci de secunde și un minut, în funcție de preferințe. Se așeză după ce termină de vorbit, iar vîntul care adia de-abia dacă-i clintea părul alb ca neaua, uscat cu foehnul și dat cu fixativ, de deasupra chipului bine bronzat de proprietar de cirezi, mișcarea „Cetățenii pentru o Americă puternică" fusese lansată.

Dedicată, în termeni largi, regenerării mîndriei și onoarei naționale prin intermediul puterii — noțiunea că nu degeneraseră niciodată în mod vizibil fusese trecută cu vederea — C.A.P. avea să se opună categoric Tratatului Nantucket în totalitatea lui, cerînd cu tărie Congresului ca să-l repudieze.

Dușmanul mîndriei și onoarei prin putere fusese limpede și incontestabil identificat; era comunismul, adică socialismul, manifestat prin Medicaid, cercurile de asistență socială și chiar majorările de impozite. Cărăușii comunismului, care căutau să amăgească poporul american ca să accepte reducerea înarmărilor la nivele inferioare, nu erau identificați, ci subînțeleși. Campania avea să se desfășoare pe toate planurile — birouri regionale, influențare pe scară națională a electoratului și apariții publice ale unor patrioți veritabili care aveau să se pronunțe împotriva tratatului și a autorului lui — omul copleșit de durere de la Casa Albă.

În momentul în care mulțimea era invitată să se delecteze cu fripturile la grătar risipite în jurul parcului, oferite prin generozitatea marelui filantrop și patriot local, Planul Crockett, cea de-a doua campanie de destabilizare a lui John Cormack în scopul de a-l aduce în pragul demisiei, era deja lansat.

Quinn petrecu o noapte agitată în beci, împreună cu fiul Președintelui. Băiatul se întinsese pe pat, la insistențele lui Quinn, dar nu putea să adoarmă. Quinn se așeză pe jos, cu spa-

tele rezemat de zidul tare şi ar fi moţăit dacă nu erau întrebările lui Simon.

— Domnule Quinn.

— Quinn. Doar Quinn.

— L-ai văzut pe tăticu'? Personal?

— Sigur. El mi-a spus de tanti Emily... Şi domnul Spot.

— Cum se simţea?

— Bine. Îngrijorat, bineînţeles. Era chiar după răpire.

— Ai văzut-o şi pe mămica?

— Nu, era cu doctorul de la Casa Albă. Îngrijorată, dar bine şi ea.

— Ei ştiu că eu sunt bine?

— Pînă acum două zile, da, le-am spus că eşti în viaţă. Încearcă să dormi puţin.

— Bine... Cînd crezi că o să ieşim de aici?

— Depinde. De dimineaţă sper că au să-şi ia tălpăşiţa şi s-o întindă. Dacă au să dea telefon peste 12 ore, poliţia britanică are să ajungă aici la cîteva minute. Depinde de Zack.

— Zack? El e şeful?

— Da.

După ora două, tînărul surescitat ajunse să-şi epuizeze întrebările şi aţipi. Quinn rămase treaz, încordîndu-şi auzul ca să identifice sunetele înfundate de la etaj. Se făcuse aproape patru cînd în uşă răsunară trei bătăi puternice.

Simon se dădu jos din pat şi şopti: „Glugile". Îşi puseră amîndoi glugile care îi împiedicau să-i vadă pe răpitori. După ce-şi acoperiră ochii, Zack intră în beci urmat de doi dintre oamenii lui. Avea fiecare cîte o pereche de cătuşe. Făcu un semn spre cei doi captivi. Banditii îi răsuciră şi le legară mîinile la spate cu cătuşele.

Ceea ce ei n-aveau de unde să ştie era că examinarea diamantelor se terminase încă înainte de miezul nopţii, spre deplina satisfacţie a lui Zack şi a complicilor săi. Cei patru îşi petrecuseră restul nopţii făcînd curăţenie lună în toată casa, de sus pînă jos. Toate suprafeţele care ar fi putut să aibă vreo amprentă fuseseră şterse; toate urmele la care le dăduse prin cap să se gîndească, distruse. Nu-şi bătură capul cu demontarea patului de metal din beci sau a lanţului care, timp de trei săptămîni, îl ţinuse legat pe Simon de el. Nu-i preocupa atîta faptul că, într-o zi, aveau să vină alţii aici şi să identifice locul drept bîrlog al răpitorilor, ci mai degrabă ca aceştia să nu ajungă niciodată să-i descopere pe autorii răpirii.

Lui Simon Cormack i se desfăcu lanţul de la gleznă şi fu dus împreună cu Quinn pe scări şi prin casă, pînă în garaj. Volvo-ul îi aştepta. Portbagajul era plin cu lucrurile răpitorilor şi nu mai

avea nici un locşor liber. Quinn fu împins pe uşa din spate şi obligat să se întindă pe jos, apoi fu acoperit cu o pătură. Era incomod, dar Quinn se simţea plin de optimism.

Dacă răpitorii ar fi avut de gînd să-i omoare pe amîndoi, cel mai potrivit loc ar fi fost beciul. El le propusese să fie lăsaţi acolo, pentru a fi eliberaţi de poliţie după primirea unui telefon din străinătate. Era clar că aşa ceva n-avea să se întîmple. Presupunea, pe bună dreptate, că răpitorii nu voiau să li se descopere ascunzătoarea, cel puţin nu deocamdată. Aşa că rămase ghemuit pe jos în maşină, respirînd cum putea mai bine prin gluga groasă.

Simţi lăsarea pernelor de deasupra, pe care îl obligaseră să se culce pe Simon Cormack. Acesta fu, la rîndul lui, acoperit cu o pătură. Cei doi bandiţi mai mici de statură se urcară tot în spate, stînd pe marginea banchetei, în faţa trupului subţire al lui Simon, cu picioarele lăsate pe Quinn. Uriaşul se urcă pe scaunul din faţă; Zack se aşeză la volan.

La ordinul lui îşi scoaseră toţi patru măştile şi partea de sus a treningurilor şi le azvîrliră pe fereastra maşinii în garaj. Zack porni motorul şi apăsă pe butonul care deschidea uşile. Ieşi cu spatele pe alee, închise uşa garajului, se întoarse cu botul spre stradă şi plecă. Nimeni nu observă maşina. Era încă întuneric, mai erau două ore şi jumătate pînă să se lumineze de ziuă.

Maşina merse continuu vreo două ore. Quinn n-avea nici o idee unde se aflau sau încotro se îndreptau. În cele din urmă (avea să se stabilească ulterior că trebuie să fi fost, cu aproximaţie de cîteva minute, în jurul orei şase şi treizeci) maşina încetini şi se opri. Pe drum nu vorbise nimeni. Stătuseră cu toţii ţepeni pe locurile lor, în costume şi cu cravate, şi păstraseră cea mai deplină tăcere. După oprirea maşinii, Quinn auzi cum se deschideau portierele din spate şi simţi cum cele două perechi de picioare se ridicară de pe el. Cineva îl scoase afară din maşină, trăgîndu-l de picioare. Simţi umezeala ierbii sub mîinile încătuşate şi îşi dădu seama că erau pe marginea unui drum de pe undeva. Se chinui să se ridice în genunchi, apoi în picioare, şi izbuti. Îi auzi pe cei doi oameni intrînd la loc în maşină şi trîntind uşa în urma lor.

— Zack, strigă el. Ce-i cu băiatul?

Zack era în drum, lîngă portiera de la volan şi se uita la Quinn pe deasupra maşinii.

— La zece mile mai sus pe şosea, pe margine ca şi tine.

Se auzi sunetul motorului puternic şi zgomotul pietrişului de sub roţi. Maşina plecase. Quinn simţi cum răceala dimineţii de noiembrie îi pătrundea trupul prin piepţii şi mînecile cămăşii. De cum dispăru maşina, se apucă de lucru.

Munca grea de la vie îl menţinuse în formă. Avea şoldurile înguste, ca ale unui bărbat cu 15 ani mai tînăr, şi mîinile lungi. Cînd i se puseseră cătuşele, îşi încordase muşchii de la încheieturile mîinilor ca să îşi asigure maximum de spaţiu atunci cînd şi-i relaxa. Trăgîndu-şi cătuşele cît putea mai mult în jos pe mînă, îşi duse braţele încătuşate la spate şi le lăsă în jos. Apoi se aşeză pe iarbă, îşi scoase mîinile pe sub genunchi, se descălţă şi îşi vîrî picioarele prin braţele legate, unul cîte unul. Cu mîinile ajunse astfel în faţă îşi scoase gluga.

Drumul era lung, îngust, drept şi complet pustiu în semiobscuritatea de dinaintea zorilor. Îşi umplu plămînii cu aerul proaspăt şi rece şi se uită în jur după vreo aşezare omenească. Nu se zărea nici una. Îşi puse pantofii şi începu să alerge pe drum, în direcţia în care o luase maşina.

După două mile, ajunse la un garaj pe partea stîngă, o şandrama micuţă, cu pompe manuale de tip vechi şi un birouaş minuscul. Din trei lovituri doborî uşa şi găsi telefonul pe raftul din spatele scaunului vînzătorului. Ridică receptorul cu amîndouă mîinile, îşi aplecă urechea ca să fie sigur că are ton, îl puse jos, formă 01, prefixul Londrei, şi apoi numărul telefonului direct din apartamentul din Kensington.

În Londra haosul dură trei secunde după care intrară cu toţii în priză. Un tehnician britanic de la centrala Kensington ţîşni din scaun şi începu să caute numărul de unde era transmis apelul. Îl găsi în două secunde.

În subsolul ambasadei SUA, tehnicianul de la ELINT scoase un strigăt cînd i se aprinse lumina roşie din faţă şi auzi telefonul sunînd în cască. Kevin Brown, Patrick Seymour şi Lou Collins se năpustiră în postul de ascultare de pe paturile de campanie pe care moţăiau.

— Pune sunetul în difuzor, se răsti Seymour.

În apartament, Sam Somerville aţipise pe canapeaua preferată cîndva de Quinn pentru că era lîngă telefon. McCrea adormise într-un fotoliu. Era a doua noapte pe care şi-o petreceau aşa.

La auzul soneriei, Sam tresări dar trecură trei secunde pînă să-şi dea seama care telefon suna. Becul roşu care pulsa la firul direct o lămuri. Ridică receptorul la al treilea apel.

— Da?

— Sam?

Glasul adînc de la celălalt capăt al firului nu putea fi confundat.

— Oh, Quinn! exclamă ea. Eşti întreg?

— La dracu' Quinn! Ce-i cu băiatul? spumegă Brown neauzit din subsolul ambasadei.

— Minunat. M-au eliberat. Pe Simon trebuie să-l elibereze acum, poate că i-au şi dat drumul deja. Dar mai în susul drumului.

— Quinn, unde eşti?

— Nu ştiu. Într-un garaj părăsit de pe un drum drept — numărul de telefon e imposibil de citit.

— Număr din Bletchley, spuse tehnicianul de la centrala Kensington. Gata... l-am prins. Şapte-patru-cinci-zero-unu.

Colegul lui vorbea deja cu Nigel Cramer, care-şi petrecuse toată noaptea la Scotland Yard.

— Unde dracu' vine? şuieră el...

— Aşteptaţi... aici, garajul Tubbs Cross, pe A.421 între Fenny Stratford şi Buckingham.

În acelaşi timp Quinn zărise şi el un teanc de facturi ale garajului. Cuprindeau şi adresa şi i-o transmise lui Sam. După cîteva secunde, telefonul amuţi. Sam şi Duncan McCrea coborîră în goană pînă în stradă, unde Collins lăsase o maşină a CIA în caz că cei ce ascultau în apartament ar fi avut nevoie de un mijloc de transport. Plecară imediat cu McCrea la volan şi Sam căutînd drumul pe hartă.

De la Scotland Yard, Nigel Cramer porni împreună cu alţi şase poliţişti în două maşini de patrulă, cu sirenele urlînd, apucînd-o pe Whitehall şi pe Mall pentru a ajunge în Park Lane şi pe drumul de nord care ieşea din Londra. În acelaşi timp, două limuzine uriaşe ţîşneau din Grosvenor Square, ducîndu-i pe Kevin Brown, Lou Collins, Patrick Seymour şi şase agenţi FBI aduşi de Brown de la Washington.

A.421 dintre Fenny Stratford şi tîrguşorul Buckingham, aflat cu 12 mile mai la vest, este un drumeag lung, aproape drept, fără oraşe sau sate, care străbate un ţinut în cea mai mare parte agricol, presărat din loc în loc cu cîte un pîlc de copaci. Quinn alergă constant spre vest, în direcţia în care o luase maşina. Primele mijiri ale zorilor începeau să se cearnă prin norii cenuşii de deasupra, permiţînd o vizibilitate tot mai sporită, pînă la trei sute de metri. Atunci Quinn zări silueta zveltă care alerga spre el în obscuritate şi auzi zgomotul motoarelor care veneau cu viteză din spate. Îşi întoarse capul: o maşină a poliţiei britanice, urmată de încă una la fel, două limuzine negre americane chiar în faţa lor şi o maşină fără însemne, a Companiei, în urmă. Maşina din faţă îl văzu şi începu să încetinească; din cauza drumului îngust, cele din spate încetiniră şi ele.

Nici unul dintre ocupanţii maşinilor nu văzuse silueta care se clătina mai departe pe drum. Simon Cormack îşi adusese şi el mîinile în faţa trupului şi străbătuse cinci mile, faţă de cele patru şi jumătate ale lui Quinn. Dar el nu dăduse nici un tele-

fon. Slăbit de captivitate, năucit de eliberare, alerga încet, clătinîndu-se dintr-o parte în alta. Maşina din frunte a ambasadei ajunse lîngă Quinn.

— Unde-i băiatul? tună Brown de lîngă şofer.

Nigel Cramer sări din maşina albă cu roşu a poliţiei şi strigă aceeaşi întrebare. Quinn se opri, trase aer în piept şi arătă cu capul spre drum.

— Acolo, zise el gîfîind.

De-abia atunci îl zăriră şi ei. Ieşiţi deja din maşini, grupul de americani şi de poliţişti britanici începu să alerge pe drum către silueta care se afla la două sute de metri de ei. În spatele lui Quinn frînă şi maşina cu McCrea şi Sam Somerville.

Quinn se oprise; nu mai putea să facă nimic. Simţi cum Sam alergase în spatele lui şi îl luase de mînă. Îi spunea ceva, dar ce era n-avea să-şi mai amintească niciodată.

Simon Cormack, văzînd că salvatorii se apropie de el, încetini pînă ajunse să nu mai alerge aproape deloc. Nici o sută de metri nu-l mai despărţeau de poliţiştii celor două naţiuni cînd îşi pierdu viaţa.

Mai tîrziu, martorii aveau să declare că strălucirea orbitoare, de un alb incandescent, parcă durase cîteva secunde. Savanţii aveau să-i lămurească însă că practic nu durase decît trei milisecunde, dar că retina omenească mai reţine o astfel de fulgerare încă vreo cîteva secunde în plus. Globul de foc care o însoţea dură o jumătate de secundă şi înfăşură în întregime silueta care se împiedicase.

Patru dintre privitori, oameni cu experienţă, nu atît de uşor de şocat, au trebuit să fie supuşi mai tîrziu unor tratamente. Ei aveau să descrie cum trupul tînărului a fost ridicat şi azvîrlit douăzeci de metri spre ei, ca o păpuşă stricată, mai întîi zburînd, apoi săltînd şi rostogolindu-se într-un ansamblu contorsionat de mădulare dezarticulate. Unda exploziei o simţiseră cu toţii.

Cea mai mare parte aveau să fie de acord că totul parcă se petrecuse cu încetinitorul atît pe parcursul crimei cît şi după aceea. Amintirile veneau bucată cu bucată, iar anchetatorii aveau să-şi noteze cu migală toate aceste fragmente, care de obicei se suprapuneau în parte, pînă aveau să reconstituie exact suita evenimentelor.

Nigel Cramer, nemişcat ca o stîncă, palid ca hîrtia, repeta „Oh, Doamne, oh,. Doamne" mereu şi mereu. Un agent FBI mormon căzuse în genunchi la marginea drumului şi începuse să se roage. Sam Somerville scoase un ţipăt, îşi îngropase faţa în spinarea lui Quinn şi începuse să plîngă. În spatele celor doi,

Duncan McCrea, în genunchi, cu capul peste marginea şanţului, sprijinit cu mîinile în apă, vomita.

Quinn, aveau ei să spună, rămăsese nemişcat. Fusese depăşit de grupul principal, totuşi putuse să vadă ce se întîmplase mai încolo pe drum şi îşi clătina capul nevenindu-i să creadă, murmurînd „Nu... nu... nu.".

Cel care a rupt primul imobilitatea provocată de şoc a fost un sergent britanic cu părul cărunt, care înaintă spre trupul dezarticulat aflat la şaizeci de metri mai sus pe drum. Îl urmară cîţiva agenţi FBI, printre care şi Kevin Brown, palid şi tremurînd din tot corpul, apoi Nigel Cramer şi alţi trei oameni de la Yard. Se uitară la cadavru în tăcere. Apoi experienţa şi meseria îşi spuseră cuvîntul.

— Eliberaţi terenul, ordonă Nigel Cramer. Era un glas pe care nimeni nu era pregătit să-l contrazică. Păşiţi cu mare atenţie.

Se întoarseră cu toţii la maşini.

— Sergent, du-te la Yard. Vreau să vină OSE aici, cu elicopterul, într-un ceas. Fotografii, analize de laborator, cea mai bună echipă pe care o au la Fulham. Voi — către cei din cea de-a doua maşină — duceţi-vă în susul şi în josul drumului. Blocaţi-l. Luaţi-i pe băieţii locali — vreau bariere pînă după garaj încolo şi pînă la Buckingham dincolo. Nu intră nimeni pe porţiunea asta de drum pînă la noi ordine, doar cei pe care îi autorizez eu.

Ofiţerii desemnaţi să treacă pe şosea dincolo de cadavru erau obligaţi să meargă pe jos; pătrunseră pe cîmp o parte din drum ca să evite să calce pe fragmente, apoi începură să alerge pe carosabil ca să oprească maşinile care se apropiau. Cea de-a doua maşină a poliţiei se îndreptă spre est, către garajul Tubbs Cross, pentru a bloca drumul în direcţia opusă. Prima maşină fu folosită pentru a lua legătura prin radio.

În decurs de şaizeci de minute, poliţiştii din Buckingham spre apus şi cei din Bletchley spre răsărit aveau să sigileze complet drumul cu bariere de oţel. Un cordon de poliţişti locali avea să se desfăşoare pe cîmp pentru a-i îndepărta pe curioşii care încercau să se apropie pe lateral. Puteau să pună blocarea drumului pe seama spargerii unei conducte de apă — suficient ca să-i reţină pe reporterii locali, mai fără însemnătate.

După cincizeci de minute, îndrumat prin radioul din maşină, deasupra cîmpiei se ivi primul elicopter al poliţiei metropolitane pentru a-l depozita pe drum pe un omuleţ mărunt, cu înfăţişare de pasăre, pe nume Barnard, şeful secţiei explozive al Met-ului, cel care, datorită atacurilor cu bombe comise de A.R.I. în Marea Britanie, avusese ocazia să examineze cu mult mai multe

scene ale exploziilor decît şi-ar fi dorit. Aducea cu sine, pe lîngă „geanta cu şmecherii", cum îi plăcea lui s-o numească, şi o reputaţie fantastică.

Despre Dr. Barnard se spunea că din fragmente atît de minuscule încît puteau să înşele pînă şi o lupă, putea să reconstituie atît de bine o bombă, încît să afle pînă şi fabrica la care fuseseră construite componentele şi omul care o asamblase. Îl ascultă pe Nigel Cramer cîteva minute, îşi clătină capul şi începu să dea ordine celor o duzină de oameni care coborîseră din cel de-al doilea şi al treilea elicopter — echipa de la laboratoarele de cercetare criminalistică din Fulham.

Se apucară impasibili de treabă şi maşinăria ştiinţei post-crimă intră în acţiune.

Cu mult înainte să se fi întîmplat toate acestea, Kevin Brown se întorsese de lîngă cadavrul lui Simon Cormack, venind pînă în punctul unde Quinn mai stătea încă nemişcat. Era negru la faţă de şoc şi turbare.

— Ticălosule, zbieră el. Erau amîndoi de aceeaşi înălţime şi se priveau în ochi. E vina ta. Într-un fel sau altul, tu ai făcut să se întîmple asta şi am să te fac să plăteşti.

Pumnul, atunci cînd sosi, îi luă prin surprindere pe cei doi agenţi FBI mai tineri care îl însoţeau; aceştia îl apucară de mîini, încercînd să-l potolească. E posibil ca Quinn să fi văzut pumnul care se îndrepta spre el. Oricum, nu făcuse nici o încercare de a se feri. Cu mîinile încă încătuşate, primi lovitura drept în falcă. Suficient ca să-l doboare pe spate; apoi capul i se izbi de capota maşinii dinapoia sa şi ajunse la pămînt leşinat.

— Puneţi-l în maşină, mîrîi Brown după ce-şi recăpătă controlul.

Cramer nu avea cum să reţină grupul de americani. Seymour şi Collins se bucurau de imunitate diplomatică; după 15 minute îi lăsă pe toţi să plece la Londra cu maşinile lor, avertizîndu-i că acolo îl voia pe Quinn, care nu avea nici un statut diplomatic, la dispoziţie pentru declaraţii amănunţite. Seymour îi dădu cuvîntul de onoare că aveau să i-l aducă. După plecarea lor, Cramer se folosi de telefonul din garaj ca să-l sune pe Sir Harry Marriott la el acasă şi să îl pună la curent cu cele întîmplate; telefonul era mai sigur decît banda de frecvenţă radio a poliţiei.

Politicianul fu zguduit pînă în măduva oaselor. Totuşi, era politician.

— Domnule Cramer, am fost noi, autorităţile britanice, implicate în vreun fel în toată chestia asta?

— Nu, domnule ministru de interne. Din clipa în care Quinn a fugit din apartament, a fost numai treaba lui. S-a ocu-

pat de ea cum a vrut el, fără să ne implice nici pe noi, nici pe ai lui. A preferat să joace singur şi a pierdut.

— Înţeleg, spuse ministrul de interne. Totuşi, eu trebuie s-o anunţ imediat pe doamna prim-ministru — de toate aspectele. Se referea la faptul că autorităţile britanice nu avuseseră nici un fel de amestec în această afacere, deloc. Pentru moment ţine mediile de informare la distanţă cu orice preţ. În cel mai rău caz, va trebui să declarăm că Simon Cormack a fost găsit mort. Şi, bineînţeles, ţine-mă la curent cu tot ce se mai întîmplă, oricît de neînsemnat.

* * *

De data aceasta Washingtonului i-a parvenit ştirea de la propriile sale surse din Londra. Patrick Seymour l-a anunţat personal pe vicepreşedintele Odell pe o linie telefonică sigură. Crezînd că avea să răspundă la telefonul prin care omul de legătură al FBI-ului din Londra îi anunţa eliberarea lui Simon Cormack, Michael Odell n-avea nimic împotriva orei — 5.00 dimineaţa, ora Washingtonului. La auzul celor spuse de Seymour, se albi la faţă.

— Dar cum? De ce? Pentru numele lui Dumnezeu, de ce?

— Nu ştim, domnule, îi răspunse glasul de la Londra. Băiatul a fost eliberat teafăr şi nevătămat. Alerga înspre noi, era la nouăzeci de metri cînd s-a întîmplat. Nici măcar nu ştim ce-a fost. Dar e mort, domnule vicepreşedinte.

Comitetul a fost convocat peste o oră. Toţi membrii lui se îmbolnăviră de indignare la auzul veştilor. Întrebarea era cine avea să îl anunţe pe Preşedinte. În calitatea sa de şef al comitetului, de om căruia, cu douăzeci şi patru de zile în urmă, i se dăduse sarcina „Adu-mi băiatul înapoi", era de datoria lui Michael Odell. Cu inima grea, se îndreptă dinspre Aripa de vest către locuinţa din Casa Albă.

Preşedintele Cormack nu trebuia să fie trezit. Dormise foarte puţin în aceste ultime trei săptămîni şi jumătate, trezindu-se adeseori singur în bezna dinaintea zorilor şi îndreptîndu-se către biroul personal pentru a încerca să se concentreze asupra documentelor de stat. Aflînd că vicepreşedintele era jos şi voia să îl vadă, Preşedintele Cormack intră în Salonul galben oval şi anunţă că avea să-l primească pe Odell acolo.

Salonul galben oval de la etajul doi este o sală spaţioasă de recepţie, situată între birou şi sala tratatelor. În spatele ferestrelor care dau spre South Lawn este Balconul Truman. Ambele se află în centrul geometric al Casei Albe, sub cupolă şi chiar deasupra Portalului de sud.

Odell intră. Preşedintele Cormack era în mijlocul încăperii,

cu fața spre el. Odell rămase tăcut. Nu-i venea să vorbească. Aerul de speranță de pe chipul Președintelui se topi.

— Ei, Michael? întrebă el cu un glas șters.

— El... Simon... a fost găsit. Mă tem că e mort.

Președintele Cormack nu se clinti, nici măcar un mușchi. Glasul, atunci cînd vorbi, îi era egal; limpede dar fără emoție.

— Lasă-mă, te rog.

Odell se întoarse și plecă, ieșind în Holul central. Închise ușa și se întoarse spre scări. În urma sa auzi un singur răcnet, de animal rănit de moarte. Se cutremură și își continuă drumul.

Agentul serviciului secret Lepinsky era ca capătul holului, la un birou de lîngă perete, cu telefonul ridicat în mînă.

— E primul-ministru britanic, domnule vicepreședinte, spuse el.

— Vorbesc eu. Alo, la telefon Michael Odell. Da, doamnă prim-ministru, acum i-am comunicat. Nu, domnă, nu poate răspunde la nici un telefon acum. *Nici unul.*

La celălalt capăt al telefonului se făcu o pauză.

— Înțeleg, spuse ea liniștit. Apoi. Ai un creion și o bucată de hîrtie?

Odell îi făcu un semn lui Lepinsky, care îi dădu registrul de serviciu. Odell notă ce i se ceruse.

Președintele Cormack primi bucata de hîrtie la ora la care majoritatea locuitorilor Washingtonului, neștiutori de cele întîmplate, își beau prima cană cu ceai. Era încă în birou, într-un halat de mătase, uitîndu-se mohorît la dimineața cenușie din spatele ferestrelor. Soția lui dormea; avea să se trezească și să afle mai tîrziu. Dădu din cap în vreme ce funcționarul ieșea din încăpere și desfăcu foaia împăturită din registrul lui Lepinsky.

Pe ea era scris doar atît: *Samuel, a doua, XVIII 33.*

După cîteva minute se ridică și se îndreptă spre etajera pe care își ținea cîteva cărți personale, printre care și Biblia familiei, cu semnăturile părintelui, bunicului și străbunicului său. Găsi versetul spre sfîrșitul celei de a doua Cărți a lui Samuel.

„Și regele a fost foarte mișcat, și s-a dus în odaia de deasupra porții, și a plîns: și în timp ce mergea, astfel spunea, O fiul meu Absalom! fiul meu, fiul meu Absalom! de-ar fi vrut Domnul să mor eu în locul tău, O Absalom, fiul meu, fiul meu!"

CAPITOLUL UNSPREZECE

Doctorul Barnard refuză să facă apel la serviciile celor o sută de tineri poliţişti puşi la dispoziţie de poliţia din Valea Tamisei pentru căutarea indiciilor de pe drum şi din iarba care îl mărginea. Era de părere că cercetările masive erau numai bune pentru a descoperi cadavrul ascuns al unui copil ucis sau chiar o unealtă a morţii cum ar fi fost un cuţit, o armă sau o măciucă.

Dar pentru treaba asta era nevoie de îndemînare, migală şi delicateţe extremă. Nu se folosi decît de specialiştii săi cu experienţă de la Fulham.

Făcu un cordon pe o zonă cu diametrul de o sută de metri în jurul exploziei; se dovedi că era exagerat. Toate dovezile aveau să fie pînă la urmă găsite în interiorul unui cerc cu diametrul de treizeci de metri. Literalmente pe mîini şi în genunchi, oamenii lui se tîrau cu săculeţe de plastic şi cu pensete, avansînd centimetru cu centimetru în zona desemnată.

Fiecare fragment minuscul de pînză, de doc şi de piele era ridicat şi pus în săculeţe. Unele aveau lipite de ele fire de păr, de ţesut sau alte materii. Inclusiv fire de iarbă pătate de sînge. Detectoare ultrafine de metal acopereau fiecare centimetru al drumului, şanţurilor şi cîmpurilor înconjurătoare, recoltînd inevitabila colecţie de cuie, cutii de conserve, şuruburi ruginite, piuliţe, piroane şi bucăţi corodate de utilaje agricole.

Sortarea şi separarea aveau să vină mai tîrziu. Opt recipiente de plastic au fost umplute cu săculeţele din plastic transparent şi trimise pe calea aerului la Londra. Zona ovală în care stătuse Simon Cormack în clipa morţii pînă în punctul în care se oprise după rostogolire, în centrul cercului cel mare, fu tratată cu o deosebită atenţie. Cadavrul a putut fi ridicat de-abia după patru ore.

Lîngă cadavru a fost apoi aşezat un sac de plastic desfăcut şi tot ce mai rămăsese din Simon Cormack a fost ridicat cu mare delicateţe şi aşezat pe plasticul întins. Sacul a fost împăturit deasupra şi i s-a tras fermoarul, apoi a fost aşezat pe o targă şi într-un coş de sub elicopter pentru a fi trimis la laboratorul unde urma să i se facă autopsia.

Crima avusese loc în ţinutul Buckinghamshire, unul dintre cele trei comitate care formau zona poliţiei din Valea Tamisei. Întîmplarea făcea ca după moarte Simon Cormack să revină tot la Oxford, la spitalul Radcliffe, ale cărui dotări puteau să rivalizeze pînă şi cu cele ale spitalului Guy's de la Londra.

De la Guy's a sosit un coleg şi prieten al doctorului Barnard, un om care mai lucrase cu şeful de la Explozive de la Metropolitană şi în multe alte cazuri, realizînd o strînsă legătură profesională eu el. De fapt, de multe ori erau priviţi drept o echipă, chiar dacă activau în discipline diferite. Doctorul Ian Macdonald era consultant superior în patologie la cel mai mare spital din Londra, angajat ca patolog de Ministerul de interne şi era în mod curent cerut de Scotland Yard dacă era disponibil. El era cel care primea cadavrul lui Simon Cormack la Radcliffe.

Pe întreg parcursul zilei, în vreme ce oamenii se tîrau prin iarba de pe marginea lui A.421, între Londra şi Washington s-au desfăşurat consultări permanente în legătură cu anunţul pe care trebuiau să-l prezinte mediilor de informare şi întregii lumi. S-a convenit ca declaraţia să fie dată de Casa Albă, cu imediata confirmare a Londrei. Comunicatul avea să anunţe pe scurt că fusese stabilit un schimb în condiţii de totală discreţie, aşa cum ceruseră răpitorii, se plătise o răscumpărare, nespecificată, iar aceştia îşi încălcaseră promisiunea. În urma unui telefon anonim, autorităţile britanice sosiseră pe un drum secundar din Buckinghamshire, unde îl descoperiseră pe Simon Cormack mort.

Evident, condoleanţele exprimate de monarhul, guvernul şi poporul britanic Preşedintelui şi poporului american nu aveau limită în ceea ce priveşte sinceritatea şi adîncimea, iar acum se afla în curs de desfăşurare o anchetă de o nemaiegalată vigoare pentru a-i identifica, descoperi şi aresta pe vinovaţi.

Sir Harry Marriott insistase cu înverşunare ca fraza care se referea la condiţiile schimbului să includă cinci cuvinte suplimentare: „între autorităţile americane şi răpitori". Casa Albă, chiar dacă fără nici o tragere de inimă, trebuise să-şi dea acordul.

— Presa o să ne ia şi pielea de pe noi, bombăni Odell.

— Ei bine, dumneata l-ai vrut pe Quinn, spuse Philip Kelly.

— De fapt, *voi* l-aţi vrut pe Quinn, se răsti Odell la Lee

Alexander şi David Weintraub, care se aflau cu el în Sala operativă. Apropo, unde-i acum?

— A fost reţinut, spuse Weintraub. Britanicii au refuzat să-i permită să fie adăpostit pe teritoriul suveran al SUA din interiorul ambasadei. Oamenii lor de la MI-5 ne-au împrumutat o casă de ţară din Surrey. Acolo e.

— E bine, are al dracului de multe lucruri de explicat, spuse Hubert Reed. Diamantele au dispărut, răpitorii au dispărut şi bietul băiat a murit. Cum a murit exact?

— Britanicii încearcă să descopere cum, spuse Brad Johnson. Kevin Brown zice că parcă ar fi fost lovit cu o bazucă, drept sub nasul lor, dar n-au văzut nimic care să semene cu o bazucă. Sau o fi călcat pe vreo mină îngropată, de cine ştie ce fel.

— Pe un drum de la capătul lumii? întrebă Stannard.

— După cum v-am spus, autopsia are să ne arate exact ce s-a întîmplat.

— După ce termină britanicii cu interogatoriul, trebuie să-l aducem înapoi aici, spuse Kelly. Trebuie să vorbim cu el.

— Este exact ce face acum locţiitorul directorului adjunct de la divizia dumitale, spuse Weintraub.

— Dacă refuză să vină, putem să-l obligăm s-o facă? întrebă Bill Walters.

— Da, domnule procuror general, putem, îi răspunse Kelly. Kevin Brown crede că s-ar putea să fie implicat cumva. Nu ştim cum... încă. Dar dacă emitem un mandat de martor principal, cred că britanicii au să îl urce în avion.

— Mai aşteptăm 24 de ore, să vedem cu ce ies britanicii, spuse Odell cu hotărîre.

Declaraţia Washingtonului, dată publicităţii la ora 17.00, ora locală, zdruncină Statele Unite tot atît de mult ca la asasinarea lui Bobby Kennedy şi Martin Luther King. Mediile de informare fură cuprinse de o frenezie pe care refuzul secretarului de presă Craig Lipton de a răspunde la cele două sute de întrebări suplimentare nu avea cum s-o potolească. Cine a aranjat răscumpărarea, la cît s-a ridicat, cum a fost predată, de ce nu s-a făcut nici o încercare de a-i aresta pe răpitori în momentul predării, pachetul sau teancul de bani a fost prevăzut cu microfoane secrete, au fost răpitorii urmăriţi cu prea multă neîndemînare şi de aceea au omorît băiatul şi au fugit, ce nivel de neglijenţă a existat din partea autorităţilor, dădea Casa Albă vina pe Scotland Yard, dacă nu, de ce, de ce n-a lăsat Casa Albă totul în seama Scotland Yardului încă de la bun început, s-a obţinut vreo descriere a răpitorilor, era poliţia britanică gata să-i

prindă...? Şi întrebările curgeau tot aşa. Craig Lipton luă hotărîrea definitivă de a demisiona înainte de a ajunge să fie linşat.

La Londra era cu cinci ore mai tîrziu decît la Washington, dar reacţia era aceeaşi. Telejurnalele de noapte au fost întrerupte cu anunţuri fulger care au lăsat naţiunea încremenită de uimire. Centralele de la Scotland Yard, Ministerul de interne, Downing Street şi ambasada americană erau supraaglomerate. Echipele de ziarişti gata să plece acasă la ora 22.00 au primit ordinul de a lucra toată noaptea pentru a pregăti noile editoriale pînă cel tîrziu la cinci dimineaţa. În zori, asaltau spitalul Radcliffe, Grosvenor Square, Downing Street şi Scotland Yardul. În elicoptere închiriate, se roteau deasupra drumului pustiu dintre Fenny Stratford şi Buckingham ca să fotografieze, de cum se ivise lumina, terenul pustiu şi cele cîteva ultime bariere şi maşini ale poliţiei rămase acolo.

Dormiră prea puţini în noaptea aceea. Impulsionaţi de îndemnul personal al lui Sir Harry Marriott de a-şi înteţi eforturile, doctorul Barnard şi echipa lui lucrară toată noaptea. Savanţii de la laboratorul de criminalistică părăsiseră drumul la căderea nopţii, convinşi că acesta nu mai avea ce să le ofere. Zece ore de cercetări amănunţite lăsaseră cercul de treizeci de metri mai curat decît orice altă bucată de pămînt din Anglia. Ceea ce le oferise acest teren se odihnea acum într-o serie de bidoane înşirate de-a lungul pereţilor laboratorului. Pentru doctorul Barnard şi pentru echipa lui avea să fie noaptea microscoapelor.

Nigel Cramer îşi petrecu noaptea într-o încăpere simplă, goală, dintr-un conac stil Tudor, ascuns în spatele drumului de o centură de pomi, în inima comitatului Surrey. În ciuda elegantului aspect exterior, casa cea veche era bine echipată pentru interogatorii. Serviciul de securitate britanic se folosea de beciurile ei străvechi drept şcoală de antrenament în aceste probleme delicate.

Brown, Collins şi Seymour erau şi ei prezenţi, la insistenţele lor. Cramer nu se opusese — instrucţiunile lui Sir Harry Marriott erau de a colabora cu americanii oricînd şi oriunde posibil. Şi, de altfel, orice informaţie a lui Quinn avea să parvină oricum ambelor guverne. O reţea de benzi se schimbau automat în maşinile de lîngă el.

Quinn mai avea încă o vînătaie lungă şi decolorată pe falcă, un cucui şi un mic pansament la cap. Era tot în cămaşă, de-acum murdară, şi pantaloni. Pantofii îi fuseseră luaţi, ca şi cureaua şi cravata. Era neras şi arăta istovit. Dar răspundea la întrebări calm şi răspicat.

Cramer o porni de la bun început. De ce plecase din aparta-

mentul din Kensington. Quinn îi explică. Brown se uita la el turbat de furie.

— Ai avut vreun motiv, domnule Quinn, ca să crezi că una sau mai multe persoane necunoscute ar fi încercat să se amestece în efectuarea schimbului, de aşa natură încît să pună în pericol securitatea lui Simon Cormack? Nigel Cramer îşi formula întrebările ca la carte.

— Instinctul, îi răspunse Quinn.

— Doar instinctul, domnule Quinn?

— Pot să vă pun o întrebare, domnule Cramer?

— Nu pot promite că o să-ţi răspund.

— Valiza diplomat cu diamantele. Era interceptată, nu-i aşa?

Răspunsul i-l dădură toate cele patru chipuri din încăpere.

— Dacă m-aş fi prezentat cu el la orice schimb, continuă el, indivizii ar fi descoperit şi ar fi omorît băiatul.

— Au făcut-o şi aşa, deşteptule, mîrîi Brown.

— Da, au făcut-o, spuse Quinn mohorît. Recunosc că nu mi-am închipuit aşa ceva.

Cramer îl readuse la momentul în care plecase din apartament. Quinn le povesti despre Marylebone, despre noaptea de la hotel, condiţiile pe care le pusese Zack pentru rendez-vous şi cum izbutise să ajungă acolo la timp. Pentru Cramer esenţa o constituia întîlnirea din fabrica abandonată. Quinn îi povesti despre maşină, un automobil Volvo, şi îi dădu numărul; amîndoi presupuneau, corect, că numerele fuseseră schimbate special pentru întîlnirea respectivă şi apoi înlocuite iar. Inclusiv discul cu plata taxei rutiere din parbriz. Indivizii se dovediseră tot timpul foarte precauţi.

Putea să ofere o descriere a lor doar atît cît îi văzuse, mascaţi şi cu nişte treninguri informe. Pe unul dintre ei, cel de-al patrulea, nu-l zărise deloc, cel care rămăsese acasă ca să-l omoare pe Simon Cormack în urma unui telefon sau în cazul în care colegii nu i-ar fi apărut pînă la o anumită oră. Le descrise înfăţişarea celor doi pe care îi văzuse în picioare, Zack şi cel cu arma. De statură potrivită, talie potrivită. Regret.

Identifică mitraliera Skorpion şi, bineînţeles, depozitul Babbidge. Cramer ieşi din încăpere ca să dea un telefon. O a doua echipă de specialişti criminalişti de la Fulham descinse înainte de ivirea zorilor la depozit şi îşi petrecu toată dimineaţa în el. Nu descoperiră nici o urmă, doar un rotocol de marţipan şi un set de dîre perfecte de roţi, rămase în praful de acolo. Acestea aveau să ducă în cele din urmă la identificarea automobilului Volvo, dar nu înainte de a fi trecut două săptămîni.

De un interes deosebit era casa utilizată de răpitori. O alee

cu pietriş — Quinn auzise zgomotul pe care-l făcea — cam zece metri de la poartă pînă la uşile garajului; sistem automat de deschidere a uşilor; garajul lipit de casă; o casă cu o pivniţă de ciment dedesubt — agenţii imobiliari puteau să dea o mînă de ajutor aici. Dar direcţia faţă de Londra — nimic. Prima oară Quinn fusese în portbagaj, a doua oară mascat, întins pe jos în spatele maşinii. Cît merseseră, o oră şi jumătate cu prima ocazie, două ore la a doua. Dacă au luat-o pe un drum ocolit, putea să fie oriunde; chiar şi în inima Londrei sau pînă la cincizeci de mile de ea în orice direcţie.

— Nu avem nimic pentru care să-l acuzăm, domnule ministru de interne, avea să-i raporteze Cramer ministrului său la începutul dimineţii următoare. Nu mai putem nici să-l reţinem. Şi, ca să fiu sincer, nici nu cred că ar trebui. Nu cred să fi avut vreun amestec criminal în această moarte.

— Da, dar după cîte se pare, a cam făcut-o de oaie, spuse Sir Harry. Presiunea Downing Streetului de a găsi urme noi era tot mai intensă.

— Aşa se pare, îi răspunse poliţistul. Dar dacă criminalii aceştia erau hotărîţi să omoare băiatul, şi după cele întîmplate aşa se pare, puteau s-o facă oricînd, înainte sau după primirea diamantelor, în pivniţă, pe drum sau prin vreo mlaştină pustie din Yorkshire. Şi pe Quinn odată cu el. Este un mister de ce l-au lăsat pe Quinn în viaţă şi de ce l-au eliberat mai întîi pe băiat ca să-l omoare după aceea. Parcă ar fi ţinut cu tot dinadinsul să ajungă în situaţia de a fi cei mai detestaţi şi vînaţi oameni din lume.

— Foarte bine, suspină ministrul de interne. Noi nu mai avem nici un interes în domnul Quinn. Americanii tot îl mai ţin încă?

— Din punct de vedere tehnic, este oaspetele lor voluntar, îi răspunse Cramer, alegîndu-şi cu grijă cuvintele.

— Păi, treaba lor, n-au decît să-l lase să plece în Spania cînd poftesc.

În vreme ce ei susţineau această conversaţie, Sam Somerville făcea demersuri pe lîngă Kevin Brown. Collins şi Seymour se aflau şi ei de faţă, în elegantul salon al conacului.

— Vă rog să înţelegeţi, insista ea, că în aceste trei săptămîni eu m-am apropiat de el mai mult decît oricine. Dacă ascunde ceva, orice, poate că eu am să reuşesc să scot de la el, domnule.

Brown părea nehotărît.

— Nu văd ce rău ar putea face, interveni Seymour.

Brown dădu din cap.

— E jos. Treizeci de minute.

În aceeaşi după-amiază, Sam Somerville lua cursa regulată

de la Heathrow spre Washington, unde ateriza cu puţin după lăsarea întunericului.

* * *

La vremea cînd Sam Somerville decola de la Heathrow, doctorul Barnard stătea în laboratorul său de la Fulham şi se uita la o mică colecţie de bucăţi de sfărîmături întinse pe o bucată albă şi aspră de hîrtie de pe masă. Era foarte obosit. De la apelul acela urgent pe care-l primise în căsuţa sa din Londra în zorii zilei trecute, nu făcuse nici o pauză. Cea mai mare parte a activităţii sale îi obosise foarte mult ochii pentru că se folosise de lupe şi de microscoape. Dar dacă se freca la ochi în după-amiaza aceea era mai mult din cauza surprinderii decît de istoveală.

Ştia acum ce se întîmplase, cum se întîmplase şi care fusese efectul. Petele de pe ţesături şi de pe piele îşi dezvăluiseră tainele în urma analizei chimice, dînd la iveală componentele exacte al explozibilului; dimensiunile deteriorării prin ardere sau impact îi arătaseră ce cantitate fusese folosită, unde fusese amplasat şi cum fusese detonat. Mai existau şi unele bucăţi lipsă, desigur. Unele n-aveau să mai apară niciodată, evaporate, pierdute pe vecie, încetînd deja să existe. Altele aveau să se ivească din chiar rămăşiţele trupului şi doctorul Barnard fusese în legătură permanentă cu Ian Macdonald care mai lucra încă la Oxford. Recolta de la Oxford avea să-i parvină în scurtă vreme. Dar ştia foarte bine la ce se uita chiar dacă pentru un ochi neexersat nu erau decît un morman de fragmente minuscule.

Unele dintre acestea alcătuiau rămăşiţele unei baterii miniaturale, a cărei sursă era identificată. Bucăţi de sîrmă de cupru, sursa. Şi o masă de metal contorsionat, legat la ceea ce fusese cîndva un mic, dar foarte eficient, receptor de impuls. Nici urmă de detonator. Era sută la sută sigur, dar voia să fie două sute. S-ar putea să trebuiască să se întoarcă la drumul acela şi să o ia din nou de la capăt. Unul din asistenţi îşi vîrî capul pe uşă.

— Doctorul Macdonald la telefon, de la Radcliffe.

Patologul lucrase şi el începînd din după-amiaza precedentă, la o treabă care multora li se părea înfiorătoare, dar care pentru el era mult mai plină de fascinaţie detectivistă decît şi-ar fi putut imagina cineva. Trăia atît de mult pentru meserie, încît, în loc să se limiteze la examinarea rămăşiţelor victimelor bombelor, urmase cursurile şi prelegerile asupra fabricării bombelor şi a metodelor de dezamorsare a lor oferite de Fort Halstead unui auditoriu foarte restrîns. Voia să ştie nu numai că trebuia să caute ceva, ci şi ce era acest ceva şi cum arăta el.

Începuse prin a studia cale de două ceasuri fotografiile, înainte de a purcede la atingerea cadavrului. Apoi înlăturase cu mare atenție hainele, activitate pe care n-o încredințase nici unui asistent, ci o făcuse chiar cu mîna lui. Începuse cu tenișii, apoi șosetele. Restul fusese extras cu ajutorul unor foarfeci fine. Fiecare articol era pus într-un sac și trimis direct lui Barnard la Londra. Recolta de haine ajunsese la Fulham la răsăritul soarelui.

După ce a fost dezbrăcat, cadavrul a fost radiografiat din cap pînă în picioare. Macdonald studiase radiografiile timp de o oră, identificînd patruzeci de particule neumane. Apoi tamponase cadavrul cu un praf lipicios care desprinsese o duzină de particule infinitezimale lipite de piele. Unele erau fărîme de iarbă și de noroi; altele nu. O a doua mașină a poliției îi adusese această recoltă cumplită doctorului Barnard la Fulham.

Ian Macdonald efectuase autopsia externă, dictînd rezultatele într-un magnetofon, cu o măsurată cadență scoțiană. Începuse disecția doar înainte de mijirea zorilor. Prima sarcină era să extirpeze din cadavru toate „țesuturile revelatorii". Acestea se întîmplau să fie în întregime concentrate în partea de mijloc a trupului, care-și pierduse aproape tot interiorul, inclusiv ultimele două coaste, pînă la partea superioară a pelvisului. În interiorul materialului extirpat existau mici particule rămase din cei 20 cm ai părții inferioare a coloanei, care trecuseră prin trup și peretele ventral pentru a rămîne în partea din față a pantalonilor.

Autopsia — stabilirea cauzelor decesului — nu prezenta nici o problemă. Era lezarea masivă, produsă de explozibil, a coloanei și abdomenului. Pentru post-mortemul complet era nevoie de mai mult. Doctorul Macdonald radiografie din nou materialul extirpat, în granule mult mai fine. Existau acolo lucruri, neîndoios, care sfidau pensetă. Carnea și oasele extirpate fuseseră în cele din urmă „digerate" într-o cultură de enzime pentru a forma un bulion gros de țesut uman dizolvat, inclusiv oase. Centrifuga fusese cea care dăduse la iveală ultima selecție, o uncie finală de așchii de metal.

Cînd această uncie ajunse gata de examinare, doctorul Macdonald alese bucata cea mai mare, cea pe care o zărise la cea de-a doua radiografiere încastrată adînc într-o bucată de os îngropat în splina tînărului. O studie o bucată de vreme, începu să fluiere și dădu telefon la Fulham.

Barnard veni la aparat.

— Ian, mă bucur că m-ai sunat. Mai ai ceva pentru mine?

— Da. Am aici ceva și trebuie să te uiți și tu. Dacă am dreptate, e ceva ce n-am mai văzut niciodată. Cred că știu ce

este, dar nu-mi vine să cred.

— Ia o mașină de patrulă. Trimite-mi-o imediat, îi spuse Barnard mohorît.

Peste două ore, cei doi oameni vorbeau din nou. De data aceasta telefonase Barnard.

— Dacă te gîndeai la ce cred eu că te gîndeai, ai avut dreptate, îl anunță Barnard. Avem acum cele două sute la sută.

— N-avea cum să vină din altă parte? Îl întrebă Macdonald.

— Nu. O chestie de-asta n-are cum să ajungă în nici un caz în alte mîini decît în cele ale fabricantului.

— Ei drăcia dracului, exclamă patologul fără să ridice tonul.

— Nici o vorbă, colega, îi spuse Barnard. Ori o facem, ori murim, nu? O să-i prezint raportul ministrului de interne la prima oră a dimineții. Poți să faci și tu la fel?

Macdonald se uită la ceas. Treizeci și șase de ore de cînd fusese sculat. Și mai avea încă douăsprezece.

— Nu mai dormi. Barnard ucide somnul, parodie el din *Macbeth*. În regulă, pe biroul lui la micul dejun.

În aceeași seară îi predă cadavrul sau, mai bine zis, ambele părți ale acestuia reprezentantului parchetului. De dimineață, procurorul din Oxford avea să deschidă și să amîne ancheta judiciară, permițînd eliberarea lui rudelor apropiate, în cazul de față ambasadorului Fairweather în persoană, ca reprezentant al Președintelui Cormack.

În vreme ce cei doi savanți britanici își petreceau noaptea scriind rapoarte, Sam Somerville era primită, la cererea ei, de comitetul întrunit în Sala operativă din Aripa de vest. Făcuse apel personal la directorul Biroului și, după ce-i telefonase vicepreședintelui Odell, acesta acceptase să o aducă acolo.

La intrarea lui Sam, erau deja cu toții la locurile lor. Lipsea doar David Weintraub, aflat la Tokio pentru convorbiri cu omologul său japonez. Sam se simțea intimidată; oamenii aceștia erau cei mai puternici din țară, oameni pe care ea îi văzuse doar la televizor sau prin ziare. Respiră adînc, își ridică fruntea și se îndreptă spre celălalt capăt al mesei. Vicepreședintele Odell îi făcu semn să ia loc.

— Așază-te, tînără doamnă.

— Înțelegem că vrei să ne ceri să-l lăsăm liber pe domnul Quinn, spuse procurorul general Bill Walters. Putem însă să te întrebăm de ce?

Sam respiră adînc.

— Domnilor, știu că s-ar putea ca unii să-l bănuiască pe domnul Quinn că a fost amestecat în moartea lui Simon Cormack. Vă rog să mă credeți. Am fost în strîns contact cu el în

apartamentul acela timp de trei săptămîni şi am convingerea că a încercat foarte sincer să-i asigure tînărului eliberarea, teafăr şi nevătămat.

— Atunci de ce a fugit? întrebă Philip Kelly. Nu-i plăcea ca agenţii săi inferiori să fie aduşi să-şi prezinte personal părerile în faţa comitetului.

— Pentru că au existat două scurgeri de informaţii false în cele 48 de ore care i-au precedat plecarea. Pentru că şi-a petrecut trei săptămîni ca să-i cîştige încrederea animalului ăla şi a reuşit. Pentru că era convins că Zack avea să spele putina dacă nu ajungea la el singur şi neînarmat, fără nici o umbră din partea autorităţilor britanice sau americane.

Nu-i scăpă nimănui faptul că „autorităţi americane" se referea la Kevin Brown. Kelly se încruntă.

— Rămîne bănuiala că ar fi putut să fie amestecat în vreun fel, spuse el. Nu ştiu cum, dar trebuie verificat.

— N-avea cum, domnule, îi răspunse Sam. Dacă s-ar fi propus el singur ca negociator, poate. Dar alegerea s-a făcut chiar aici. Mi-a spus că nici n-a vrut să vină. Şi din momentul în care domnul Weintraub s-a dus la el în Spania, a fost permanent în compania cuiva douăzeci şi patru de ore pe zi. Fiecare cuvînt pe care l-a comunicat răpitorilor l-aţi ascultat şi dumneavoastră.

— Nu şi în cele 48 de ore dinainte de a-şi face apariţia pe marginea unui drum, interveni Morton Stannard.

— Dar de ce să facă un tîrg cu răpitorii tocmai în perioada aceasta? întrebă Sam. Cu excepţia celui pentru înapoierea lui Simon Cormack?

— Pentru că două milioane reprezintă o grămadă de bani pentru un om sărac, sugeră Hubert Reed.

— Dar dacă voia să dispară cu diamantele, insistă ea, am fi şi acum în căutarea lui.

— Ei bine, interveni Odell pe neaşteptate, s-a dus la răpitori singur şi neînarmat — cu excepţia unui marţipan nenorocit. Dacă nu se cunoştea deja cu ei, asta înseamnă mare curaj.

— Şi totuşi, bănuielile domnului Brown s-ar putea să nu fie întru totul justificate, spuse Jim Donaldson. Putea să fi luat legătura şi să facă o înţelegere cu ei. Ei îl omoară pe băiat, îl lasă pe el în viaţă şi iau pietrele. Mai tîrziu se întîlnesc şi-şi împart prada.

— Dar de ce? întrebă Sam, cu mai mult curaj de data aceasta căci se părea că vicepreşedintele era de partea ei. Aveau diamantele. Puteau să îl omoare şi pe el. Chiar dacă n-au făcut-o, de ce să împartă cu el? *Dumneavoastră* aţi avea încredere?

N-avea nici unul nici de doi bani. Se aşternu tăcerea în timp ce reflectau.

— Dacă i se permite să plece, ce-are de gînd să facă? Să se întoarcă la via lui din Spania? întrebă Reed.

— Nu, domnule. Vrea să plece după ei. Vrea să pună mîna pe ei.

— Hei, stai puţin, agent Somerville, protestă Kelly indignat. Asta-i treaba Biroului. Domnilor, nu mai e nevoie de nici o discreţie ca să apărăm viaţa lui Simon Cormack. A fost omorît şi crima asta este infracţiune, conform legilor noastre, la fel ca cea de pe vaporul *Achille Lauro.* O să trimitem echipe de-ale noastre în Britania şi în Europa, în colaborare cu toate poliţiile naţionale. Vrem să-i prindem şi o să punem noi mîna pe ei. Domnul Brown conduce aceste operaţiuni de la Londra.

Sam Somerville îşi jucă ultima carte.

— Dar, domnilor, dacă Quinn nu a fost amestecat, el a fost cel care s-a aflat cel mai aproape de ei. Dacă *a fost,* atunci va şti unde să meargă. Este cel mai bun fir al nostru.

— Vrei să spui să-i dăm drumul şi să-l urmărim? întrebă Walters.

— Nu, domnule. Vreau să spun să mă lăsaţi pe mine să merg cu el.

— Tînără doamnă, Michael Odell se aplecă pentru a o vedea mai bine, îţi dai seama ce spui? Omul ăsta a mai ucis — de acord, în luptă. Dar dacă e amestecat, poţi să-ţi iei adio de la viaţă.

— Ştiu asta, domnule vicepreşedinte. Tocmai asta e. Eu cred că e nevinovat şi sunt gata să-mi asum riscul.

— Hmm. Perfect. Rămîi în oraş, domnişoară Somerville. O să te anunţăm noi. Trebuie să mai discutăm asupra acestei probleme — între noi, spuse Odell.

Ministrul de interne Marriott îşi petrecu o dimineaţă agitată citind rapoartele doctorilor Barnard şi Macdonald. Apoi îi convocă pe amîndoi în Downing Street. La prînz se întoarse la Ministerul de interne, unde îl aştepta Nigel Cramer.

— Ai văzut astea? îl întrebă Sir Harry.

— Am citit copiile, domnule ministru de interne.

— Este ceva îngrozitor, de-a dreptul stupefiant. Dacă se ajunge să se afle... Ştii cumva unde e ambasadorul Fairweather?

— Da. E la Oxford. Procurorul i-a predat cadavrul acum o oră. Cred că Air Force One aşteaptă la Upper Heyford ca să ducă sicriul acasă în SUA. Ambasadorul aşteaptă pînă decolează şi se întoarce la Londra.

— Hmm! Trebuie să le cer la Ministerul de externe să ne fixeze o întrevedere. Nu vreau ca aceste copii să mai ajungă la nimeni. E ceva înfiorător. Mai ai vreo veste în legătură cu urmărirea?

— Nu prea, domnule. Quinn a declarat categoric că nici unul din ceilalţi doi n-a scos un sunet. S-ar putea să fie străini. Ne-am concentrat asupra urmăririi maşinii la toate porturile şi aeroporturile principale din care se pleacă spre Europa. Mă tem că ne-au scăpat. Bineînţeles că noi ne continuăm cercetările ca să descoperim casa. Nu mai trebuie să fim discreţi — am de gînd să lansez un apel public diseară, dacă sunteţi de acord. O casă singură în curte, cu un garaj lipit de ea, o pivniţă şi un Volvo de culoarea respectivă — trebuie să fi văzut cineva ceva.

— Da, în orice caz. Ţine-mă la curent, spuse ministrul de interne.

În aceeaşi seară la Washington, Sam Somerville, care aştepta plină de încordare în apartamentul ei din Alexandria, era convocată în Clădirea Hoover şi poftită în biroul lui Philip Kelly, şeful ei cel mai mare, pentru a i se comunica decizia Casei Albe.

— E-n ordine, agent Somerville, ţi s-a aprobat. Autorităţile la putere zic că te poţi întoarce în Anglia ca să-l eliberezi pe domnul Quinn. Dar de data asta stai cu el tot timpul, nu te mişti de lîngă el nici o clipă. Şi îl anunţi pe domnul Brown tot ce face şi unde merge.

— Da, domnule. Vă mulţumesc, domnule.

De-abia dacă mai avea timp să prindă lanterna roşie din cursul nopţii către Heathrow. Avionul plecă de la aeroportul Dulles cu o foarte mică întîrziere. La cîteva mile mai departe, la Andrews, Air Force One ateriza cu sicriul lui Simon Cormack. Şi în toată America, toate aeroporturile îşi încetară orice activitate timp de două minute.

Sam ateriză la Heathrow în zori. Erau zorii celei de-a patra zile de după crimă.

Irving Moss fu trezit foarte devreme în zori de sunetul telefonului. Nu putea să fie decît o singură sursă — singura care avea numărul lui de acolo. Se uită la ceas: ora 4.00 dimineaţa, 22.00 la Houston. Îşi notă lunga listă de preţuri, toate în dolari şi cenţi americani, şterse zerourile, sau „nulele" — care indicau pauzele din mesaj — şi, potrivit zilei din lună, aşeză rîndurile de cifre alături de şirul de litere pregătite dinainte.

Cînd isprăvi de decodificat, îşi supse obrajii. Ceva extra, ceva neprevăzut, ceva de care trebuia să se mai ocupe. Fără întîrziere.

Aloysius Fairweather, Jr., ambasadorul Statelor Unite la Curtea lui St. James, primise mesajul transmis de Ministerul de externe britanic în seara precedentă, la întoarcerea de la baza

militară aeriană a SUA din Upper Heyford. Fusese o zi grea, o zi tristă: primise permisiunea procurorului din Oxford de a prelua cadavrul fiului Președintelui său, ridicase sicriul de la pompele funebre, care-și dăduseră toată silința fără prea mult succes, și expediase tragicul transport la Washington la bordul avionului Air Force One.

Ocupa postul acesta de aproape trei ani, fiind numit de noua administrație, și știa că se descurcase foarte bine chiar dacă îi urmase incomparabilului Charles Price din vremea lui Reagan. Dar aceste ultime patru săptămîni fuseseră un calvar prin care nu-i dorea nici unui alt ambasador să treacă.

Cererea Ministerului de externe îl nedumerea pentru că nu urma să îl întîlnească pe ministrul de externe, cu care discuta în mod normal, ci pe Sir Harry Marriott, ministrul de interne. Îl cunoștea pe Sir Harry pentru că se cunoscuse deja suficient de bine cu cea mai mare parte a miniștrilor ca în particular să renunțe la titluri și să se adreseze cu numele mic. Dar ca să fie invitat chiar la Ministerul de interne, și încă la prima oră, asta era ceva foarte neobișnuit și mesajul celor de la Externe nu dădea nici o explicație. Cadillacul lui lung și negru intra pe strada Victoria la nouă fără cinci.

— Dragul meu Al. Marriott era plin de afabilitate, chiar dacă vorbea cu gravitatea cerută de împrejurări. Sper că nu mai e nevoie să-ți spun cît de zguduită a fost toată țara în ultimele zile.

Fairweather clătină din cap. N-avea nici o îndoială că reacția guvernului și a poporului britanic era cît se poate de sinceră. Zile întregi coada celor care voiau să semneze în registrul de condoleanțe fusese atît de lungă, încît înconjura de două ori Grosvenor Square. La începutul primei pagini era notat simplu „Elisabeth R", după care urma tot cabinetul, cei doi arhiepiscopi, șefii celorlalte culte și mii de alte nume mai însemnate sau mai mărunte. Sir Harry îi împinse în față cele două rapoarte legate în pînză.

— Am vrut să vezi dumneata mai întîi astea, în particular, și cred că e mai bine chiar acum. S-ar putea să existe unele probleme pe care să trebuiască să le discutăm înainte să pleci.

Raportul doctorului Macdonald era cel mai scurt; Fairweather îl citi primul. Simon Cormack decedase în urma masivei lezări explozive a coloanei și abdomenului, provocate de o explozie cu efect restrîns dar concentrat de la baza spinării. În momentul decesului avea bomba asupra lui. Mai erau și alte amănunte, dar în jargon tehnic, despre fizic, starea sănătății, ultima masă cunoscută etc.

Doctorul Barnard avea mai multe de spus. Bomba pe care o

avea Simon Cormack asupra sa era ascunsă în cingătoarea lată de piele pe care o purta la brîu şi pe care răpitorii i-o dăduseră ca să-şi prindă pantalonii daţi tot de ei.

Cingătoarea avea lăţimea de 8 cm şi era formată din două benzi cusute din piele de vită. În faţă se prindea cu o cataramă grea de metal cu ornamente lungă de 10 cm şi puţin mai lată decît cingătoarea, decorată cu imaginea gravată a unui cap de cerb. Era o curea dintre acelea care se vindeau în mod curent în magazinele specializate în articole western şi de voiaj. Catarama arăta solidă, dar era goală pe dinăuntru.

Explozibilul era o bucată de două uncii de Semtex, compus din 45% pentatetroeternitrat (sau PETN), 45% RDX şi 10% plastifiant. Bucata de 8 cm pe 4 cm fusese introdusă între cele două fîşii de piele exact în dreptul coloanei.

În acest explozibil plastic exista un detonator miniatural, sau minidet, extras ulterior dintr-un fragment de vertebră îngropat în splină. Era deformat, dar putea fi recunoscut — şi identificat.

De la explozibil şi detonator pleca un fir care mergea pînă la capătul cingătorii, unde era conectat la o baterie cu litiu asemănătoare şi de aceleaşi dimensiuni cu cele utilizate la ceasurile digitale, introduse într-un spaţiu gol acoperit de grosimea pielii duble. Acelaşi fir mergea în continuare pînă la un receptor de impulsuri ascuns în cataramă. De la receptor pornea o altă sîrmă, antena, care mergea în continuarea cingătorii, între cele două fîşii de piele.

Receptorul de impulsuri nu putea să fi fost mai mare decît o cutie de chibrituri şi probabil că primea semnalul cam pe la 72,15 megaherţi, de la un mic transmiţător. Bineînţeles că acesta nu fusese descoperit la locul crimei, dar probabil că era o cutie plată de plastic, mai mică decît un pachet de ţigări, cu un singur buton care putea fi apăsat cu degetul mare pentru a produce detonarea. Distanţa: în jur de peste trei sute de metri.

Al Fairweather era vizibil zdruncinat.

— Dumnezeule, Harry, dar asta e ceva... satanic.

— Şi cu o tehnologie complexă, îl aprobă ministrul de interne. Dar acul se găseşte în coadă. Citeşte rezumatul.

— Dar de ce? întrebă ambasadorul ridicîndu-şi privirea după ce terminase de citit. Pentru numele lui Dumnezeu, de ce, Harry? Şi cum au făcut-o?

— Cît despre cum, nu există decît o singură explicaţie. Animalele alea au pretins că i-au dat drumul lui Simon Cormack. Trebuie să mai fi mers după aceea puţin cu maşina, apoi s-au apropiat de drum venind pe jos dinspre cîmpie. Probabil că s-au ascuns în vreun pîlc de copaci, cam pe la două sute de

metri de drum. Asta ar fi chiar în raza de acțiune. Oamenii noștri sunt acum în cercetarea urmelor posibile din pădure.

Cît despre de ce, nu știu Al. Nimeni nu știe. Dar savanții sunt de nezdruncinat. N-au greșit cu nimic. Pentru moment, propun ca acest raport să rămînă secret. Pînă aflăm mai multe. Noi încercăm să descoperim și alte amănunte. Sunt sigur că și ai tăi au să încerce același lucru înainte de a da totul publicității.

Fairweather se ridică, luînd cu sine copiile rapoartelor.

— N-am de gînd să le trimit prin curier, spuse el. Am să plec chiar eu acasă după-amiază.

Ministrul de interne îl însoți pînă la parter.

— Îți dai seama ce efect ar avea dacă s-ar afla? întrebă el.

— Nu-i nevoie să-mi spui, îi răspunse Fairweather. O să fie omor. Trebuie să-i duc astea lui Jim Donaldson și poate și lui Michael Odell. *Ei* o să trebuiască să-i spună Președintelui. Dumnezeule mare, ce chestie.

Mașina închiriată de Sam Somerville era tot acolo unde o lăsase, în parcarea pe termen scurt de la Heathrow. Se îndreptă imediat spre conacul din Surrey. Kevin Brown citi scrisoarea pe care i-o adusese și îl apucă turbarea de furie.

— Faci o mare greșeală, agent Somerville, îi spuse el. Directorul Edmonds face și el o mare greșeală. Omul ăsta de jos știe mult mai multe decît spune — așa a făcut mereu și tot așa o să facă și de acum înainte. Mă mănîncă palmele că-l las să plece. Ar trebui să fie pus într-un avion și dus în Statele Unite — în cătușe.

Dar semnătura de pe scrisoare era foarte limpede. Brown îl trimise pe Moxon să-l aducă din beci pe Quinn. Încă mai avea cătușele la mîini; trebuiau să i le scoată. Și era nespălat, neras și flămînd. Echipa FBI se apucă să facă ordine în clădire pentru a o preda gazdelor. La ușă Brown se întoarse spre Quinn.

— Nu vreau să te mai văd, Quinn. Doar în spatele unor gratii de fier. Și cred că am să reușesc într-o zi.

Pe drumul de înapoiere la Londra, Quinn rămase tăcut, în vreme ce Sam îi povestea rezultatul călătoriei ei la Washington și decizia Casei Albe de a-l lăsa să-și urmărească firul atîta timp cît ea îl însoțea.

— Quinn, ai grijă, te rog. Oamenii ăștia trebuie să fie niște animale. Ce i-au făcut băiatului e atît de sălbatic!

— Mai rău. E ilogic, spuse Quinn. Asta nu pot eu să înțeleg. N-are nici un sens. Au primit totul. Puteau să plece fără nici o urmă. De ce să se întoarcă și să-l omoare?

— Pentru că sunt sadici, spuse Sam. Știi și tu cum sunt oa-

menii ăştia — doar ai avut de-a face cu ei ani de zile. N-au îndurare, n-au milă. Le place să facă rău. Aveau de la bun început intenţia să-l omoare.

— Şi atunci de ce nu în beci? De ce nu şi pe mine? De ce nu cu o puşcă, un cuţit, o frînghie? Pentru ce, la urma urmelor?

— N-o să ştim niciodată. Numai dacă o să-i găsim. Şi au toată lumea la dispoziţie ca să-şi piardă urma. Unde vrei să mergi?

— În apartament, spuse Quinn. Mi-am lăsat lucrurile acolo.

— Şi eu, zise Sam. Am plecat la Washington doar cu ce aveam pe mine.

Se îndreptau spre nord pe şoseaua Warwick.

— Ai mers prea departe, îi atrase atenţia Quinn, care cunoştea Londra tot atît de bine ca şoferii de taxi. Ia-o la dreapta pe şoseaua Cromwell, prima intersecţie.

Semaforul era roşu. În faţa lor mergea un Cadillac lung şi negru, cu drapelul fluturînd al Statelor Unite. Pe bancheta din spate stătea ambasadorul Fairweather care se îndrepta spre aeroport, adîncit în lectura unui raport. Îşi ridică privirea în treacăt la cei doi fără să îi recunoască şi îşi continuă drumul.

Duncan McCrea mai era încă la reşedinţă, parcă uitat în violenţa ultimelor cîteva zile. Îl salută pe Quinn ca un pui de labrador reunit cu stăpînul lui.

Mai devreme, îi raportă el, Lou Collins şi-a trimis oamenii de serviciu să facă curăţenie. Nu erau dintre aceia care mînuiesc cîrpele de praf, ci se ocupau de înlăturarea microfoanelor şi a transmiţătoarelor. Apartamentul se „arsese" din punctul de vedere al Companiei şi nu mai aveau la ce să-l folosească. McCrea primise instrucţiuni să rămînă, să împacheteze lucrurile, să pună totul la loc şi să-i predea cheile proprietarului cînd avea să plece a doua zi de dimineaţă. Era tocmai pe punctul de a împacheta hainele lor cînd sosiseră Quinn şi cu Sam.

— Păi, Duncan, ce mi-e aici, ce mi-e la hotel. Te deranjăm dacă rămînem şi noi în această ultimă noapte?

— Oh, dar nu-i nici o problemă. Vă rog să fiţi oaspeţii Agenţiei. Îmi pare tare rău, dar dimineaţă trebuie să lăsăm totul liber.

— Pînă dimineaţă e foarte bine, spuse Quinn. Era ispitit să-l mîngîie pe păr cu un gest părintesc. Zîmbetul lui McCrea era de-a dreptul contagios. Trebuie să fac o baie, să mă bărbieresc, să mănînc şi să dorm zece ore.

McCrea plecă peste drum la domnul Patel şi se întoarse cu două sacoşe mari pline cu alimente. Le pregăti friptură, cartofi prăjiţi cu salată şi două sticle de vin roşu. Quinn se simţi mişcat observînd că alesese un Rioja spaniol — nu din Andaluzia, dar

cel mai apropiat pe care îl găsise.

Sam consideră că nu mai trebuia să țină secret legătura ei cu Quinn. Veni în camera lui imediat după el și chiar dacă McCrea i-ar fi auzit cum făceau dragoste, ce mai conta? După a doua oară adormi pe burtă, cu fața pe pieptul lui. Quinn o luă de gît și Sam murmură ceva în somn cînd îi simți mîna.

Dar, în ciuda oboselii, Quinn nu putea să adoarmă. Rămase întins pe spate, cu ochii în tavan, ca în atîtea nopți precedente, reflectînd. Era ceva la oamenii aceia din depozit, ceva care îi scăpase. Își aminti de-abia spre ziuă. Omul din spatele lui, care ținea Skorpionul cu o lejeritate experimentată, nu cu atenția încordată a celui neobișnuit cu armele; echilibrat, relaxat, plin de aplomb, conștient că putea oricînd să-și aducă mitraliera în poziție de tragere, să țintească și să tragă în aceeași fracțiune de secundă. Poziția, atitudinea — Quinn le mai zărise cîndva.

— Era soldat, șopti el în întuneric. Sam murmură „mmmm", dar își continuă somnul. Altceva, ceva în timp ce trecea pe lîngă Volvo ca să se urce în portbagaj. Îi scăpa în continuare dar pînă la urmă izbuti să adoarmă.

De dimineață, Sam se sculă prima și se întoarse în camera ei ca să se îmbrace. Chiar dacă Duncan McCrea o văzuse ieșind din camera lui Quinn, nu-i spuse nimic. Era prea preocupat ca oaspetele lui să mănînce bine la micul dejun.

— Aseară... am uitat de ouă, strigă el și o tuli pe scări ca să le cumpere de la un magazin de după colț care deschidea mai devreme.

Sam îi aduse lui Quinn micul dejun la pat. Acesta era pierdut în gînduri. Sam se obișnuise de-acum cu reveriile lui și îl lăsă în pace. Lou Collins a trimis niște oameni de serviciu care n-au făcut curat deloc, se gîndi ea. Încăperile erau pline de praful adunat în cele patru săptămîni.

Pe Quinn praful nu-l interesa. Se uita la păianjenul din colțul camerei. Cu multă migală, mica vietate își țesu ultimele două ochiuri ale pînzei perfecte, verifică dacă erau toate la locul lor și apoi se furișă în centru și rămase acolo la pîndă. Această ultimă mișcare a păianjenului îi aduse lui Quinn în minte ceea ce-i scăpase peste noapte.

Comitetul de la Casa Albă avea în față rapoartele complete ale doctorilor Barnard și Macdonald. Erau adînciți cu toții în studierea celui scris de primul. Îl terminară pe rînd și se lăsară pe spate.

— Țicăloșii dracului, spuse Michael Odell cu patimă. Vorbea în numele tuturor. Ambasadorul Fairweather stătea în capul mesei.

— Există vreo posibilitate, întrebă secretarul de stat Donaldson, ca savanții britanici să se fi înșelat? Asupra originii?

— Ei susțin că nu, îi răspunse ambasadorul. Ne-au invitat să trimitem acolo pe cine dorim noi ca să verifice, dar sunt foarte buni. Tare mi-e teamă că au dreptate.

Așa cum spusese și Sir Harry Marriott, acul stătea în coadă, în rezumat. Toate componentele, pînă la ultima, afirma doctorul Barnard susținut întru totul de colegii săi militari de la Fort Halstead — sîrmele de cupru, învelișul de plastic, semtexul, receptorul de pulsații, bateria, metalul și pielea cusută — erau de fabricație sovietică.

Recunoștea că era posibil ca aceste articole, chiar dacă fabricate în Uniunea Sovietică, să cadă în mîinile unor persoane din afara URSS. Dar argumentul hotărîtor îl reprezenta minidetul. Nu mai mari decît o agrafă de birou, aceste detonatoare miniaturale sunt folosite numai și *numai* în cadrul programului spațial sovietic de la Baikonur. Ele sunt utilizate pentru a permite schimbări infinitezimale de direcție la navele cosmice Saliut și Soiuz, cînd acestea sunt manevrate pentru a se cupla în spațiu.

— Dar n-are nici o noimă, protestă Donaldson. De ce ei?

— Sunt o grămadă de lucruri în toată harababura asta care n-au nici o noimă, spuse Odell. Dacă e adevărat, nu văd cum Quinn ar fi putut să aibă cunoștință de așa ceva. Se pare că l-au tras pe sfoară cu totul, ne-au tras pe toți.

— Problema e ce facem noi? întrebă Reed de la Finanțe.

— Mîine e înmormîntarea, spuse Odell. Să terminăm mai întîi cu asta. După aceea o să vedem ce hotărîre o să luăm în privința amicilor noștri ruși.

Pe parcursul celor patru săptămîni care se scurseseră, Michael Odell descoperise că autoritatea de Președinte în funcțiune i se potrivea din ce în ce mai ușor. Cei din jurul mesei ajunseseră să-l accepte tot mai mult drept conducător, observase Odell, de parcă el ar fi fost chiar Președintele.

— Cum se mai simte Președintele? se interesă Walters, de cînd...

— După părerea doctorului, rău, îi răspunse Odell. Foarte rău. Dacă răpirea fiului a fost ceva foarte grav, moartea băiatului, și încă în felul acesta, a fost ca un glonte în burtă.

La cuvîntul „glonte" toți cei așezați în jurul mesei se gîndiră la același lucru. Nici unul nu avu curajul să-l rostească cu voce tare.

Julian Hayman era de vîrsta lui Quinn. Se întîlniseră pe vremea cînd Quinn locuia la Londra și era angajat de firma de asi-

gurări afiliată la Lloyd's, specializată în protecţia şi eliberarea ostatecilor. Drumurile li se întîlniseră deoarece Hayman, fost maior la AMS, conducea o firmă care se ocupa de furnizarea sistemelor de alarmă anti-crimă şi protecţia personală, inclusiv escortă. Clientela sa era aleasă, bogată şi precaută. Erau oameni care aveau toate motivele să fie prevăzători, altfel nu l-ar fi plătit atît de scump pe Hayman pentru serviciile sale.

Biroul din Vicoria, unde o condusese Quinn pe Sam pe la mijlocul dimineţii, după plecarea din apartament şi despărţirea de Duncan McCrea, era tot atît de bine apărat pe cît era de discret.

Quinn o lăsă pe Sam să-l aştepte într-o cafenea de pe aceeaşi stradă.

— Şi eu de ce nu pot să vin cu tine? îl întrebă ea.

— Pentru că nu te-ar primi. S-ar putea să nu vrea să mă vadă nici pe mine. Dar sper că da — ne cunoaştem de prea multă vreme. Străinii nu-i plac, doar cei care plătesc bine; şi nu e cazul nostru. Iar cînd e vorba de femei, şi încă de la FBI, ar fi ca un vînat sperios.

Quinn se anunţă prin interfonul de la uşă, conştient că era scrutat de camera de luat vederi de deasupra capului. Cînd uşa îi fu deschisă, se îndreptă direct în încăperea din spate, trecînd de două secretare care nici măcar nu-şi ridicară privirea să se uite la el. Julian Hayman era în biroul său de la celălalt capăt al parterului. Încăperea era la fel de elegantă ca şi cel care o ocupa. N-avea nici o fereastră; ca şi Hayman.

— Ei, ei, ei, spuse el tărăgănat. A trecut multă vreme, soldat. Îi întinse o mînă moale. Ce vînt te aduce pe la prăvălia mea umilă?

— Informaţiile, îi răspunse Quinn. Şi îi spuse ce dorea.

— În alte vremuri, dragă băiete, n-ar fi fost nici o problemă. Dar lucrurile se mai schimbă, nu vezi? Treaba e că toată lumea e pornită împotriva ta. Persona non grata, aşa se spune la club. Nu mai eşti chiar omul zilei, mai ales pentru ai tăi. Regret, bătrîne, eşti pe lista neagră. Nu pot să te ajut.

Quinn ridică receptorul telefonului de pe birou şi apăsă pe cîteva butoane. Telefonul începu să sune la celălalt capăt al firului.

— Ce faci? îl întrebă Hayman. Tărăgănarea îi dispăruse.

— Nu m-a văzut nimeni cînd am intrat aici, dar jumătate din Fleet Street o să mă vadă cînd am să plec, îi răspunse Quinn.

— *Daily Mail,* se auzi un glas în telefon. Hayman se întinse şi îl închise. Mulţi dintre cei mai buni clienţi ai săi erau corporaţii americane în Europa, faţă de care prefera să evite amănuntele explicative.

— Eşti un ticălos, Quinn, zise el cu glas slab. Ca întotdeauna. Foarte bine, două ore la dosare, dar o să te încui acolo. Nu trebuie să lipsească nimic.

— Crezi că ţi-aş face eu aşa ceva? îl întrebă Quinn blajin. Hayman îl conduse la subsolul în care era arhiva.

În parte în interesul afacerilor, în parte din curiozitate personală, Hayman îşi adunase de-a lungul anilor o arhivă remarcabil de completă a criminalilor de toate culorile. Ucigaşi, terorişti, răpitori, bancheri veroşi, contabili, avocaţi, politicieni şi poliţişti; morţi, vii, în închisoare sau pur şi simplu dispăruţi — dacă fusese publicat ceva în ziare, ba de multe ori şi dacă nu, îi avea pe toţi în dosare. Arhiva se întindea pe sub toată clădirea.

— Vreun domeniu anume? întrebă aprinzînd lumina. Fişetele cu dosare se întindeau în toate direcţiile şi aici nu erau decît fişe şi fotografii. Datele principale erau în computer.

— Mercenari, îi răspunse Quinn.

— Ca în Congo? îl întrebă Hayman.

— Ca în Congo, Yemen, sudul Sudanului, Biafra, Rodezia.

— De aici pînă aici, îi spuse Hayman arătînd cu mîna spre zece metri de fişete de metal înalte pînă la bărbie. Masa e la capăt.

Quinn rămase patru ceasuri acolo fără să îl deranjeze nimeni. Fotografia arăta patru bărbaţi, toţi de rasă albă. Erau grupaţi în jurul botului unui jeep, pe un drum îngust şi prăfuit pe marginea căruia creşteau nişte tufe ca prin Africa. Vreo cîţiva soldaţi negri se învîrteau în spatele lor. Erau cu toţii în uniformă camuflată de luptă, cu cizme din piele de viţel. Trei purtau pălării coloniale. Toţi aveau puşti automate FLN belgiene. Camuflajul era de tipul pete de leopard preferat de europeni, nu varietatea cu dungi neregulate pe care o foloseau britanicii şi americanii.

Quinn luă fotografia de pe masă, o puse sub o lampă de birou şi căută o lupă puternică în sertar. Sub privirea sa scrutătoare, desenul de pe mîna unuia dintre ei ieşi mai clar la iveală, cu toată tenta sepia a vechii fotografii. Un motiv de pînză de păianjen, pe dosul mîinii stîngi, cu păianjenul în centrul pînzei.

Cercetă dosarele pînă la capăt fără să mai dea de nimic interesant. Nimic care să-i aprindă vreo luminiţă în creier. Apăsă pe butonul soneriei ca să i se dea drumul să iasă.

În birou, Julian Hayman întinse mîna după fotografie.

— Cine? întrebă Quinn. Hayman cercetă dosul pozei. Ca toate fişele şi fotografiile din colecţia sa, şi aceasta avea înscris pe verso un număr alcătuit din şapte cifre. Îl introduse în computerul de pe biroul său. Dosarul complet apăru pe ecran.

— Hmmm, ţi-ai *ales* nişte drăgălaşi, bătrîne. Începu să citească ceea ce scria pe ecran. Poza aproape sigur făcută în provincia Maniema din partea de răsărit a Congoului, acum Zair, cîndva în iarna lui 1964. Omul din stînga e Jacques Schramme, Jack Schramme cel Negru, mercenar belgian.

Începu să se încălzească în timp ce povestea.

— Schramme a fost unul dintre cei dintîi. A luptat împotriva trupelor Naţiunilor Unite în încercarea de secesiune a Katangăi din 1960 pînă în 1962. După ce au pierdut, a trebuit să plece şi să se refugieze în Angola învecinată, care pe vremea aceea era portugheză şi de extremă dreaptă. A fost invitat să se întoarcă şi să înăbuşe revolta Simba din toamna lui 1964. Şi-a reconstituit Grupul Leopard şi s-a apucat de pacificarea provinciei Maniema. Asta-i individul. Altceva.

— Ceilalţi, spuse Quinn.

— Hmm. Cel din margine, din dreapta, e tot belgian, comandantul Wauthier. Pe vremea aceea comanda un contingent de recruţi katanghezi şi vreo douăzeci de mercenari albi la Watsa. Trebuie să fi fost în vizită. Te interesează belgienii?

— Tot ce se poate. Quinn se gîndi din nou la automobilul din depozit. Trecuse pe lîngă uşa deschisă, prinsese mirosul fumului de ţigare. Nu Marlboro, nu Dunhill. Mai degrabă Gauloise franceze. San Bastos, de tip belgian. Zack nu fuma; îi simţise respiraţia.

— Cel fără pălărie din mijloc este Roger Lagaillarde, şi el tot belgian. A fost ucis într-o ambuscadă pe drumul către Punia. Nu-i nici o îndoială în privinţa asta.

— Şi cel voinic? întrebă Quinn. Uriaşul?

— Da, e imens, îl aprobă Hayman. Trebuie să aibă cel puţin doi metri. Parcă-i o uşă de hambar. Cam de douăzeci şi ceva de ani, după cum arată. Păcat că şi-a întors capul. Cu umbra de la pălărie nu prea ai ce vedea din chip. Probabil că de aceea nu e nici un nume pentru el. Doar o poreclă. Marele Paul. Asta-i tot ce spune aici.

Închise computerul. Quinn mîzgălise ceva pe o hîrtie. Îi întinse desenul lui Hayman.

— Ai mai văzut aşa ceva?

Hayman se uită la pînza de păianjen, cu păianjenul în centrul ei. Ridică din umeri.

— Tatuaj. Au toţi huliganii tineri, punkiştii, suporterii de fotbal fanatici. Foarte obişnuit...

— Ia mai gîndeşte-te, îi spuse Quinn. Belgia, să zicem acum treizeci de ani.

— Aha, stai puţin. Cum naiba îi spuneau? Araignée — asta

e. Nu-mi mai amintesc cuvîntul flamand pentru păianjen, doar pe cel francez.

Apăsă pe butoanele computerului timp de cîteva secunde.

— Pînză neagră, cu un păianjen roşu în centru, pe dosul mîinii stîngi?

Quinn încercă să-şi amintească. Trecuse pe lîngă portiera din faţă a Volvoului ca să se urce în portbagaj. Cu Zack în spatele lui. Cel de la volan se aplecase ca să-l vadă prin crăpăturile glugii. Un bărbat voinic, aproape că ajungea cu capul pînă la acoperiş, aşa cum stătea aşezat. Se aplecase într-o parte, sprijinindu-se în mîna stîngă. Şi, ca să poată fuma, îşi scosese mănuşa stîngă.

— Da, spuse Quinn. Asta e.

— O adunătură fără nici o importanţă, spuse Hayman dispreţuitor, citind de pe ecran. Organizaţie de extremă dreaptă formată în Belgia la sfîrşitul anilor '50, începutul anilor '60. Opuşi decolonizării unicei colonii belgiene, Congo. Anti-negri, bineînţeles, antisemiţi — mai e ceva nou? Recrutau tineri vagabonzi şi huligani, criminali şi lepădături de pe stradă. Specializaţi în aruncarea cu pietre în vitrinele evreilor, în huiduirea oratorilor de stînga, au bătut vreo doi membri liberali din Parlament. S-a desfiinţat de la sine. Dizolvarea imperiilor coloniale a dat la iveală tot felul de grupări de soiul ăsta.

— Mişcare flamandă sau valonă? întrebă Quin. Se referea la cele două comunităţi culturale din Belgia: flamanzii, mai ales în jumătatea de nord, dinspre Olanda, care vorbeau flamanda, şi valonii din sud, dinspre Franţa, care vorbeau franceza. Belgia e o ţară cu două limbi oficiale.

— De fapt de amîndouă, îi răspunse Hayman după ce-şi consultă ecranul. Dar zice aici că a început şi a fost întotdeauna mai puternică în Antwerp. Aşa că bănuiesc că e flamandă.

Quinn îl părăsi şi se întoarse la cafenea. Orice altă femeie ar fi făcut o criză de isterie dacă ar fi fost lăsată să aştepte patru ore şi jumătate. Din fericire pentru Quinn, Sam era agent calificat şi în timpul uceniciei trecuse prin misiuni de supraveghere care n-aveau pereche în ceea ce priveşte plictiseala.

— Cînd trebuie să dai maşina înapoi? o întrebă Quinn.

— Diseară. Dar pot s-o prelungesc.

— Poţi s-o dai înapoi la aeroport?

— Sigur. De ce?

— Zburăm la Bruxelles.

Sam îşi ridică privirea, cu un aer nefericit.

— Te rog, Quinn. Chiar trebuie să zburăm? O fac dacă e neapărat nevoie, dar dacă poate fi evitat, mai bine renunţ, că am zburat deja prea mult în ultima vreme.

— Bine, îi spuse el. Dă înapoi maşina la Londra. O să luăm trenul şi o ambarcaţiune pe pernă de aer. O să trebuiască oricum să închiriem o maşină belgiană. Putem s-o facem foarte bine şi la Ostende. Şi avem nevoie de bani. Eu n-am nici o carte de credit.

— N-ai *ce*? Nu mai auzise pe nimeni făcînd o asemenea afirmaţie.

— N-am nevoie de ele la Alcántara del Rio.

— Bine, mergem la bancă. O să încasez un cec şi sper să am destui bani în contul de acasă.

În drum spre bancă, Sam deschise radioul. Muzica era funebră. Era ora patru după-amiaza la Londra şi se lăsa întunericul. La mare distanţă, dincolo de Atlantic, familia Cormack îşi înmormînta fiul.

CAPITOLUL DOISPREZECE

L-au îngropat pe Prospect Hill, cimitirul de pe insula Nantucket, şi vîntul rece de noiembrie se năpustea peste Sound, venind dinspre nord.

Slujba s-a ţinut în mica biserică episcopală de pe strada Fair, mult prea mică pentru a-i cuprinde pe toţi cei care voiau să participe la ea. Prima Familie stătea în primele două strane, cu tot Cabinetul în spate şi o varietate de alţi demnitari mai la coadă. La cererea familiei, slujba a fost scurtă şi discretă — ambasadorii străini şi delegaţii au fost rugaţi să participe la slujba de parastas care avea să se ţină mai tîrziu la Washington.

Preşedintele ceruse să fie lăsat în pace de mediile de informare, dar o parte dintre reporteri se arătaseră oricum. Locuitorii insulei — nu existau turişti în această perioadă — îi luaseră dorinţa ad literam. Pînă şi agenţii serviciului secret, nu prea renumiţi pentru maniere excesive, au fost surprinşi să se vadă depăşiţi de nantuckienii cei posomorîţi şi taciturni care, fără menajamente, i-au luat pur şi simplu pe sus pe cîţiva fotoreporteri şi i-au înlăturat la propriu, lăsîndu-i pe doi dintre ei să protesteze zadarnic că li se stricaseră filmele expuse la lumină.

Sicriul a fost adus în biserică de la singura capelă de pe strada Uniunii, unde fusese depus imediat ce-l adusese un avion militar C-130 — micul aeroport nu avea cum să primească Boeingul 747 — şi rămăsese pînă la începerea slujbei.

La jumătatea serviciului divin şi-au făcut apariţia primele picături de ploaie, scînteind pe acoperişul cenuşiu de ardezie şi scurgîndu-se pe vitraliile ferestrelor şi pe blocurile de piatră roză şi cenuşie ale clădirii.

La terminarea slujbei, sicriul a fost aşezat pe un dric care a străbătut la pas jumătatea de milă pînă la Hill; pînă la capătul străzii Fair, pe piatra cubică plină de hîrtoape de pe strada Principală, şi în sus pe strada Moara Nouă pînă la aleea Cato.

Alaiul funebru a mers prin ploaie, în frunte cu Preşedintele care se uita ţintă la sicriul învelit în drapel aflat la cîţiva metri în faţa lui. Fratele mai tînăr o sprijinea pe Myra Cormack care plîngea.

De-o parte şi de cealaltă a drumului se aflau oamenii din Nantucket, tăcuţi şi cu capul descoperit. Erau negustorii care vindeau familiei peşte, carne, ouă şi legume; proprietarii care îi serveau în cele cîteva localuri cu hrană bună de pe insulă. Mai erau şi chipurile arse de soare ale bătrînilor pescari care, cu vreme în urmă, îl trăseseră de păr pe copilul din New Haven şi-l învăţaseră să înoate, să se scufunde şi să pescuiască sau îl duseseră la cules de scoici dincolo de Farul Sankaty.

Îngrijitorul şi gădinarul stăteau plîngînd la colţul dintre străzile Fair şi Principală, ca să-i arunce o ultimă privire băiatului care învăţase să alerge pe plajele acelea tari, spălate de flux, de la Coatue pînă la Marele Punct şi înapoi pînă la Plaja Siasconset. Dar victimele bombelor nu sunt pentru ochii celor vii şi sicriul era sigilat.

La Prospect Hill au cotit-o spre jumătatea protestantă a cimitirului, trecînd pe lîngă mormintele vechi de sute de ani ale celor care vînau balene în micile lor ambarcaţiuni sau sculptau incrustaţii pe lămpile de gaz în timpul lungilor nopţi de iarnă. Ajunseră la mormîntul care fusese pregătit.

Oamenii se înşirau în spate şi umpleau tot terenul, rînd după rînd, şi în locul acela înalt şi deschis vîntul care se năpustea peste Sound şi peste oraş îi trăgea de păr şi de basmale. Nici un magazin nu era deschis în ziua aceea, nici un garaj, nici un bar. Nu ateriza nici un avion, nu ancora nici un feribot. Pastorul începu să intoneze cuvintele străvechi şi glasul îi era purtat de vînt pînă departe.

În văzduhul de deasupra, un şoim rotitor singuratic, plutind înspre Arctica precum un fulg de nea spulberat, se uită în jos, văzu fiecare amănunt cu ochiul său incredibil şi unicul ţipăt, de suflet pierdut, fu adus în jos de vînt.

Ploaia, care contenise de la încetarea slujbei din biserică, se porni din nou în rafale. Velele strînse de pe Moara Veche scîrţîiau. Cei veniţi de la Washington tremurau şi îşi strîngeau mai bine pe ei paltoanele groase. Preşedintele stătea imobil şi se uita la ce mai rămăsese din fiul lui fără să simtă nici frigul, nici ploaia.

La un metru de el stătea Prima Doamnă. Pe chipul ei ploaia se amesteca cu şiroaiele de lacrimi. Cînd predicatorul ajunse la „Reînviere şi viaţă" începu să se clatine, gata să se prăbuşească.

Lîngă ea, un agent al serviciului secret, cu haina desfăcută ca să poată ajunge mai repede la arma de sub braţul stîng, cu o

alură şi statură de fundaş, uită de tot protocolul şi instrucţia primită şi o luă pe după umeri cu braţul drept. Ea se sprijini de el, plîngînd cu chipul îngropat în haina lui udă.

John Cormack stătea singur, izolat în durerea din care era incapabil să iasă, ca o stîncă.

Un fotograf, mai isteţ decît ceilalţi, luă o scară dintr-o curte aflată la un sfert de milă depărtare şi se urcă pe moara veche de lemn de la intersecţia străzilor South Prospect şi South Mill. Pînă să apuce să-l vadă cineva, folosindu-se de teleobiectivul aparatului şi de lumina unui singur mănunchi de raze iernatice care străbăteau printre nori, îi făcu o poză pe deasupra capetelor mulţimii adunate la marginea mormîntului.

Era o poză care avea să facă înconjurul Americii şi al întregii lumi. Prezenta chipul lui John Cormack aşa cum nu-l mai văzuse nimeni niciodată: un om bătrîn, un om îmbătrînit mai mult decît vîrsta, bolnav, obosit, secătuit. Un om care nu mai era în stare de nimic, un om gata să se retragă.

La intrarea în cimitir, familia Cormack zăbovi în timp ce restul participanţilor la înmormîntare treceau pe lîngă ei. Preşedintele dădea din cap de parcă ar fi înţeles şi strîngea mîinile oficial.

După cei cîţiva apropiaţi din familie, veneau prietenii şi colegii cei mai intimi, conduşi de vicepreşedinte şi cei şase membri ai Cabinetului care constituiau baza comitetului ce încerca să se ocupe de criză în locul lui. Cu patru dintre ei — Odell, Reed, Danaldson şi Walters — era împreună de foarte multă vreme.

Michael Odell se opri, într-o încercare de a găsi ceva de spus, scuturâ din cap şi se întoarse să plece. Ploaia i se scurgea pe capul plecat, lipindu-i părul cărunt de ţeastă.

Diplomaţia atît de precisă a lui Jim Donaldson era şi ea la fel de dezarmată de emoţie; nici el nu putea decît să se uite cu simpatie mută la prietenul său, să-i scuture mîna uscată şi moale şi să treacă mai departe.

Bill Walters, procurorul general, îşi ascundea ce simţea în spatele unei atitudini oficiale. Murmură: „Domnule Preşedinte, condoleanţele mele. Regret, domnule."

Morton Stannard, bancherul din New York strămutat la Pentagon era cel mai în vîrstă dintre ei. Mai participase la multe înmormîntări, ale unor prieteni şi colegi, dar nici una nu era ca cea de faţă. Se pregătea să spună ceva convenţional dar nu reuşi decît să îngaime: „Dumnezeule, îmi pare atît de rău, John."

Brad Johnson, universitarul de culoare, consilier pentru securitatea naţională, clătină doar din cap parcă înspăimîntat.

Hubert Reed de la Finanţe îi surprinse pe toţi cei prezenţi în

apropierea familiei Cormack. Nu era un om demonstrativ, prea timid pentru manifestări deschise de afecţiune, un celibatar care nu simţise niciodată nevoia unei neveste sau a unor copii. Dar se uită fix la John Cormack prin lentilele ude, îi întinse mîna şi apoi se întinse spontan să-şi îmbrăţişeze prietenul vechi cu amîndouă braţele. Parcă surprins de propria sa impulsivitate, se întoarse şi o porni grăbit spre ceilalţi care se urcau deja în maşinile ce-i aşteptau să-i ducă la aeroport.

Ploaia se linişti iar şi doi bărbaţi voinici începură să arunce lopeţi de pămînt umed în groapă. Se isprăvise.

Quinn studie orarul feriboturilor care mergeau de la Dover la Ostende şi descoperi că îl pierduseră deja pe ultimul din ziua aceea. Îşi petrecură noaptea la un hotel liniştit şi a doua zi luară trenul de dimineaţă de la Charing Cross.

Traversarea fu lipsită de peripeţii şi către sfîrşitul dimineţii Quinn îşi şi închiriase un Ford albastru de dimensiuni mijlocii de la o agenţie locală de închirieri. Se îndreptau acum spre vechiul port flamand care se ocupa de comerţul de pe Schelde încă dinaintea lui Columb.

Belgia e străbătută de un sistem foarte modern de autostrăzi de prima clasă; distanţele sunt scurte iar durata călătoriei şi mai redusă. Quinn alese E.5 care ieşea din Ostende pe la est, trecu pe la sud de Bruges şi Ghent şi o luă apoi spre nord-est pe E.3 care ducea drept în centrul Antwerpului, unde ajunse la timp pentru o masă de prînz ceva mai tîrzie.

Europa era un teritoriu necunoscut pentru Sam; Quinn părea familiarizat cu locurile pe unde mergea. Îl auzise vorbind de cîteva ori într-o franceză fluentă şi rapidă în cele cîteva ceasuri de cînd intraseră în această ţară. Ceea ce nu ştia însă era că de fiecare dată, înainte de a se lansa în această limbă, Quinn întreba dacă flamandul avea ceva împotriva francezei. De obicei, flamanzii vorbesc puţin franceza, dar le place să fie mai întîi întrebaţi. Doar cît să stabilească faptul că nu sunt valoni.

Parcară maşina, se instalară într-un mic hotel de pe Italie Lei şi merseră să mănînce după colţ, la unul din nenumăratele restaurante de pe ambele părţi ale străzii De Keyser Lei.

— Ce cauţi exact? întrebă Sam în timp ce mîncau.

— Un bărbat, îi răspunse Quinn.

— Ce fel de bărbat?

— O să aflu cînd o să-l văd.

După masă, Quinn se consultă în franceză cu un şofer de taxi şi o luară din loc. Se opri la un magazin cu obiecte de artă, cumpără două articole, achiziţionă o hartă a oraşului de la un chioşc de pe trotuar şi mai avu o parlamentare cu şoferul. Sam

auzi cuvintele *Falcon Rui* şi apoi *Schipperstraat.* Şoferul se rînji puţin la ea în vreme ce Quinn îi plătea cursa.

Falcon Rui se dovedi a fi o stradă înclinată cu mai multe magazine de haine ieftine, printre altele. De la unul din ele Quinn cumpără o flanelă de marinar, o pereche de pantofi de pînză şi nişte cizme grosolane. Le îndesă pe toate într-un sac de pînză şi porniră spre Schipperstraat. Pe deasupra acoperişurilor, Sam vedea vîrfurile macaralelor uriaşe care indicau apropierea docurilor.

Quinn ieşi de pe Falcon Rui şi o luă pe un labirint de străzi înguste şi prăpădite care păreau să alcătuiască un întreg cartier de case vechi şi sărăcăcioase între Falcon Rui şi fluviul Schelde. Trecură pe lîngă nişte oameni cu înfăţişare aspră care, după cum arătau, păreau să fie marinari comerciali. În stînga lui Sam era o vitrină iluminată din sticlă turnată. Aruncă o privire înăuntru. O tînără robustă, cu o pereche de chiloţi strîmţi şi un sutien pe ea, stătea într-un fotoliu.

— Iisuse, Quinn, ăsta-i cartierul felinarelor roşii, protestă ea.

— Ştiu, îi răspunse el. Eu i-am cerut şoferului să ne aducă aici.

Quinn continuă să meargă, uitîndu-se la firmele de deasupra magazinelor. În afară de barurile şi vitrinele luminate în care stăteau curvele făcînd semne îmbietoare, alte magazine nu prea se vedeau. Dar găsi trei dintre acelea pe care le căuta, toate pe o rază de două sute de metri.

— Specialişti în tatuaje? se interesă ea.

— Docuri, îi răspunse el cu simplitate. Docurile înseamnă marinari; marinarii înseamnă tatuaje. Mai înseamnă şi baruri şi fete şi scursorile care trăiesc de pe urma lor. O să ne întoarcem diseară.

La ora stabilită, senatorul se ridică din sala Senatului şi o porni spre tribună. A doua zi după înmormîntarea lui Simon Cormack, ambele camere ale Congresului îşi manifestară încă o dată indignarea şi repulsia faţă de cele petrecute cu trei săptămîni în urmă pe drumul singuratic de ţară din îndepărtata Anglie.

Rînd pe rînd, vorbitorii cerură să se acţioneze energic pentru a-i depista pe vinovaţi şi a-i aduce în faţa justiţiei, cu orice preţ. Preşedintele pro-Cormack al Senatului bătu cu ciocănelul.

— Senatorul cu primul mandat de Oklahoma are cuvîntul.

Bennett Hapgood n-avea reputaţia de bun vorbitor în cadrul Senatului. Sesiunea ar fi avut prea puţini participanţi dacă nu ar fi fost vorba de problema la ordinea zilei. Nu îşi închipuia

nimeni că senatorul de Oklahoma ar mai fi avut prea multe de adăugat. Se înşelau. Acesta începu cu obişnuitele cuvinte de condoleanţe pentru Preşedinte, revolta faţă de cele întîmplate şi dorinţa ca cei vinovaţi să fie traduşi în faţa justiţiei. Făcu apoi o pauză, gîndindu-se la ceea ce avea să spună în continuare.

Ştia că era riscant, un risc al dracului de mare. I se spusese lui ce i se spusese, dar n-avea nici o dovadă. Dacă greşea, colegii senatori aveau să-l considere un alt pisălog care foloseşte vorbele mari fără nici o bază serioasă. Dar ştia că trebuia să continue pentru că altfel şi-ar fi pierdut sprijinul proaspătului şi foarte impresionantului susţinător financiar.

— Dar poate că nu trebuie să ne uităm prea departe ca să-i descoperim pe cei vinovaţi de acest act duşmănos.

Rumoarea din cameră încetă. Cei din coridor, gata să plece, se opriră şi se întoarseră înapoi.

— Vreau să pun doar o singură întrebare. Nu e oare adevărat că bomba care l-a ucis pe tînărul acesta, unicul fiu al Preşedintelui nostru, a fost concepută, fabricată şi asamblată în întregime de Uniunea Sovietică şi că acest lucru se poate dovedi? Nu provenea dispozitivul respectiv din Rusia?

Demagogia înnăscută poate că l-ar fi dus mai departe. Dar scena se dezintegră în vacarm şi confuzie. Peste zece minute, presa transmitea naţiunii întrebarea pe care o pusese. Timp de două ceasuri, administraţia dădu din colţ în colţ. Apoi fu obligată să recunoască afirmaţiile făcute de doctorul Barnard în raportul său.

Pînă la căderea nopţii, toată ura de moarte împotriva cuiva necunoscut, care îi cuprinsese pe cei de la Nantucket cu o zi în urmă ca un torent bubuitor, avea să-şi găsească o ţintă precisă. Mulţimi adunate spontan atacară şi distruseră biroul liniei aeriene sovietice Aeroflot de pe Fifth Avenue numărul 630 din New York înainte ca poliţia să apuce să facă un cordon de apărare în jurul ei. Personalul cuprins de panică se refugie la celelalte etaje, retrăgîndu-se din faţa mulţimii dezlănţuite doar pentru a fi respinşi de funcţionarii de la etajele de deasupra. Scăpară, împreună cu ceilalţi ocupanţi ai clădirii, cu ajutorul Departamentului Pompierilor, sosiţi cînd fuseseră incendiate etajele ocupate de Aeroflot ca să evacueze întreaga clădire.

Departamentul Pompierilor îşi postă la ţanc forţele pe lîngă misiunea sovietică de pe lîngă Naţiunile Unite din East Street 136. O gloată de new-yorkezi furioşi încercă să-şi croiască drum cu forţa în strada înconjurată de cordoane; din fericire pentru ruşi, liniile în uniformă albastră au rezistat asaltului. Poliţia New Yorkului se trezi angajată într-o luptă cu o mulţime hotărîtă să facă ceva, faţă de care mulţi dintre poliţişti nutreau sim-

patie în inima lor.

La Washington era la fel. Poliţia capitalei apucă să îi avertizeze şi să interzică accesul atît la ambasada, cît şi la consulatul sovietic din Phelps Place. Telefoanele frenetice ale ambasadorului sovietic au fost primite la Departamentul de Stat cu asigurarea că raportul britanic era încă în cercetare şi că exista posibilitatea să se dovedească eronat.

— Dorim să vedem raportul acesta, insistă ambasadorul Iermakov. E o minciună. Vă spun categoric. E o minciună.

Agenţile Tass şi Novosti, împreună cu toate ambasadele sovietice din lume, dădură publicităţii seara tîrziu un comunicat prin care negau categoric descoperirile din raportul Barnard şi acuzau Londra şi Washingtonul de calomnie perversă şi deliberată.

— Cum dracului a transpirat? întebă Michael Odell. Cum dracului a auzit individul ăsta Hapgood despre el?

Nu exista nici un răspuns. Nici o organizaţie importantă, ca să nu mai vorbim de un guvern, nu poate exista fără o armată de secretare, stenografe, funcţionari, curieri şi oricare dintre ei poate să dezvăluie un document secret.

— Un lucru e sigur, reflectă Stannard de la Apărare. După chestia asta Tratatul Nantucket e mort ca o mumie. Trebuie să ne reviziuim bugetul apărării pornind de la premisa că nu se va face nici o reducere, că nu vor exista nici un fel de limite.

Quinn începu să cerceteze barurile din labirintul de străzi înguste care porneau din Schipperstraat. Se înfiinţă acolo pe la ora zece seara şi rămase pînă acestea se închiseră în zori, un marinar zdravăn, pe jumătate beat, care vorbea confuz franceza şi, în bar după bar, dădea peste cap cîte un ţap de bere. Afară era frig şi prostituatele sumar îmbrăcate dîrdîiau pe lîngă radiatoarele electrice din vitrine. Uneori, după ce-şi terminau tura, îşi trăgeau cîte o haină pe ele şi plecau pe trotuar spre cîte unul din barurile în care îşi luau ceva de băut şi îşi făceau schimbul curent de glume deocheate cu barmanul şi obişnuiţii localului.

Cele mai multe baruri purtau nume precum Las Vegas, Hollywood, California. Optimiştii lor proprietari sperau că aceste denumiri care aminteau de fascinanta vrajă a străinătăţii aveau să-l convingă pe marinarul care rătăcea fără ţintă că în spatele uşilor de lemn domnea opulenţa. Dar în general, erau locuri prăpădite, dar calde, care serveau o bere de calitate.

Quinn îi spusese lui Sam că trebuia să-l aştepte ori la hotel, ori în maşina parcată cu două străzi mai jos de Falcon Rui. Sam preferase maşina, ceea ce n-o împiedică să primească o cantitate apreciabilă de propuneri prin fereastra acesteia.

Quinn stătea şi bea încet, observînd mulţimea de localnici şi de străini care intrau şi ieşeau din barurile şi străzile respective. Pe mîna stîngă, desenat cu tuşul cumpărat de la magazinul de obiecte de artă şi uşor pătat pentru a da impresia de vechime, avea pînza neagră de păianjen, cu păianjenul de un roşu aprins în centru. Se uită toată noaptea la nenumărate alte mîini stîngi fără să descopere nimic asemănător.

Se plimbă pe Guit Straat şi Pauli Plein, luîndu-şi cîte o bere mică în fiecare bar apoi se întoarse în Schiperstraat şi o luă de la capăt. Fetele îl credeau nehotărît în căutarea unei femei. Clienţii masculini nu-l băgau deloc în seamă pentru că erau şi ei într-o permanentă mişcare. Vreo doi barmani, la a treia vizită, dădură din cap şi se hliziră la el.

— Iar te-ai întors, n-ai noroc?

Aveau dreptate, dar într-un sens cu totul diferit. N-avusese nici un noroc şi în zori se înapoie la Sam, care îl aştepta în maşină. Era pe jumătate adormită şi avea motorul pornit ca să se încălzească.

— Şi acum ce facem? îl întrebă ea în timp ce se întorceau la hotel.

— Mîncăm, dormim şi la noapte o luăm de la capăt, o lămuri el.

Sam fu deosebit de senzuală în dimineaţa pe care şi-o petrecură în pat, gîndindu-se că poate Quinn fusese ispitit de fetele care îşi etalau nurii în Schipperstraat. Chiar dacă nu fusese, Quinn n-avea nici un motiv s-o dezamăgească.

În aceeaşi zi, Peter Cobb se întîlnea cu Cyrus Miller, la cererea lui, la ultimul etaj al Clădirii Pan-Global.

— Vreau să ies, îl anunţă el cu un ton categoric. Ce s-a petrecut cu băiatul ăsta este de-a dreptul înfiorător. Asociaţii mei sunt şi ei de aceeaşi părere. Cyrus, ai promis că n-o să se ajungă niciodată la asta. Ai spus că simpla răpire e suficientă ca să... schimbe lucrurile. Nu ne-a trecut nici o clipă prin minte că băiatul o să moară. Dar ce i-au făcut animalele astea... e oribil... e imoral...

Miller se ridică de la birou şi îl fulgeră cu privirea pe bărbatul mai tînăr.

— Nu-mi mai ţine mie predici despre moralitate, băiete. Să nu te mai prind că faci aşa ceva. Nici eu n-am vrut să se întîmple cum s-a întîmplat, dar am ştiut cu toţii că s-ar putea să fim obligaţi la asta. Chiar şi tu, Peter Cobb, martor mi-e Dumnezeu — chiar şi tu. Şi aşa a trebuit să fie. Spre deosebire de tine, eu m-am rugat Lui ca să mă îndrume; spre deosebire de tine, eu mi-am petrecut nopţi întregi rugîndu-mă în genunchi pentru tînărul ăsta.

Şi Domnul mi-a dat răspunsul, amice; şi Domnul a grăit: Mai bine să fie sacrificat mielul acesta tînăr, decît să piară toată turma. Nu vorbim aici numai de un singur om, Cobb. E vorba de securitate, de supravieţuire, de chiar viaţa poporului american. Şi Domnul mi-a grăit — ce trebuie să fie trebuie să fie. Comunistul ăsta de la Washington trebuie doborît înainte să distrugă templul Domnului, templul care este toată ţara asta a noastră. Întoarce-te la fabrica ta, Peter Cobb. Du-te înapoi ca să transformi plugurile în săbiile de care avem nevoie ca să ne apărăm naţiunea şi să-i distrugem pe antihriştii de la Moscova. Şi ţine-ţi gura, domnule. Nu-mi mai vorbi mie de moralitate pentru că aceasta este lucrarea Domnului şi El mi-a grăit.

Peter Cobb se întoarse la fabrica sa complet zdruncinat.

* * *

Mihail Sergheevici Gorbaciov avea şi el o confruntare foarte serioasă în ziua aceea. Din nou, toată masa de conferinţe, lungă cît întreaga cameră, era plină de ziare occidentale care prezentau tărăşenia în poze şi titluri cu litere de-o şchioapă. Nu avea nevoie de traducere decît pentru acestea din urmă. Ministerul de Externe i le prinsese cu agrafe de fiecare ziar.

Pe birou se mai afla şi un maldăr de rapoarte care n-aveau nevoie de nici o traducere. Erau în limba rusă, de la toţi ambasadorii din lume, de la consulii generali şi de la proprii corespondenţi de presă ai URSS. Pînă şi în sateliţii est-europeni fuseseră organizate demonstraţii anti-sovietice. Moscova continua să nege cu toată sinceritatea, şi totuşi...

În calitatea sa de etnic rus şi de aparatcik de partid cu vechi state de serviciu, Gorbaciov nu era deloc un novice în realpolitik. Cunoştea foarte bine tactica dezinformării; nu-şi înfiinţase Kremlinul un întreg departament dedicat acesteia? Numai în cadrul KGB-ului nu exista oare un directorat întreg care se ocupa de semănarea sentimentelor anti-occidentale prin plasarea unor minciuni bine ticluite şi a unor jumătăţi de adevăr şi mai devastatoare? Dar actul de dezinformare de care era vorba acum era de-a dreptul incredibil.

Îl aştepta pe cel pe care-l convocase cu mare nerăbdare. Era aproape de miezul nopţii şi fusese obligat să renunţe la vînătoarea de raţe programată pentru sfîrşitul săptămînii pe lacurile nordice şi la picanta mîncare georgiană, una din cele două mari pasiuni ale sale.

Omul aşteptat veni de-abia după miezul nopţii.

Mai mult decît oricine altcineva, secretarul general al URSS nu trebuie să se aştepte ca preşedintele KGB-ului să fie un indi-

vid plin de căldură şi de afecţiune. Dar pe chipul general-colonelului Vladimir Kriucikov se citea un aer de cruzime rece pe care Gorbaciov îl găsea întru totul detestabil.

E adevărat că îl promovase chiar el din postul de prim-adjunct al preşedintelui cînd îl înlăturase pe Scebrikov, în urmă cu trei ani. Dar n-avusese de ales. Trebuia să-i ia locul unul dintre cei patru adjuncţi şi pregătirea juridică a lui Kriucikov îl impresionase în suficient de mare măsură ca să-i ofere această funcţie. De atunci, însă, începuse să aibă mari rezerve.

Recunoştea că poate fusese prea dominat de dorinţa de a transforma Uniunea Sovietică într-un „stat socialist bazat pe legalitate", în care legea să fie supremă, concepţie pe care Kremlinul o considerase înaintea lui burgheză. Fusese o perioadă extrem de frenetică în acele prime zile ale lunii octombrie cînd convocase o bruscă adunare generală a Comitetului Central pentru a-şi inaugura propria Noapte a cuţitelor lungi împotriva oponenţilor. Poate că în graba sa îi scăpaseră unele lucruri. Printre care şi biografia lui Kriucikov.

Kriucikov activase în Procuratura Publică a lui Stalin, funcţie cu totul nepotrivită celor slabi din fire, şi participase la sălbatica represiune a revoltei din Ungaria din 1956, ajungînd la KGB în 1967. Se cunoscuse cu Andropov în Ungaria, cel care avea să fie şeful KGB-ului vreme de 15 ani. Andropov îl desemnase pe Scebrikov drept succesorul său, iar Scebrikov îl alesese pe Kriucikov ca să conducă ramura de spionaj extern, Primul directorat superior. Poate că el, secretarul general, subestimase vechile devotamente.

Îşi ridică privirea spre fruntea pleşuvă, ochii îngheţaţi, favoriţii încărunţiţi şi gura posomorîtă, cu colţurile lăsate. Şi îşi dădu seama că acest om ar fi putut, la urma urmelor, să-i fie adversar.

Gorbaciov ocoli biroul şi îi întinse mîna, o strîngere seacă şi fermă. Ca întotdeauna cînd vorbea cu cineva, i se uită tot timpul în ochi, de parcă ar fi căutat în ei semne de prefăcătorie sau de timiditate. Spre deosebire de majoritatea predecesorilor săi, îi făcea plăcere dacă lipseau amîndouă. Îi arătă cu un gest al mîinii rapoartele primite din străinătate. Generalul clătină din cap. Le văzuse pe toate, ba chiar mai multe. Evită privirea lui Gorbaciov.

— Hai să fim cît mai scurţi, îi spuse Gorbaciov. Ştim ce se spune în ele. E o minciună. Noi continuăm să negăm. Minciuna asta nu trebuie să prindă. Dar de unde vine? Pe ce se bazează?

Kriucikov bătu cu dispreţ în mormanul de rapoarte. Cu toate că fusese *rezidentul* KGB la New York, ura America din toată inima.

— Tovarăşe secretar general, se pare că se bazează pe raportul unui om de ştiinţă britanic care a efectuat cercetările de laborator asupra modului în care a decedat americanul. Ori individul a minţit, ori i-au modificat alţii raportul. Bănuiesc că e vorba de o şmecherie a americanilor.

Gorbaciov se întoarse şi se aşeză la birou. Îşi alese cuvintele cu mare atenţie.

— S-ar putea cumva... cine ştie prin ce împrejurare... să existe un sîmbure de adevăr în toată acuzaţia asta?

Vladimir Kriucikov tresări speriat. În cadrul organizaţiei sale exista un departament care avea sarcina specifică de a concepe, inventa şi construi în laboratoare cele mai diabolice dispozitive de curmare a vieţii sau pur şi simplu de invalidare permanentă. Dar nu era cazul acum; nu asamblaseră nici o bombă care să fie pusă în cingătoarea lui Simon Cormack.

— Nu, tovarăşe, precis nu.

Gorbaciov se aplecă înainte şi bătu cu degetul în sugativa de pe birou.

— Descoperă, îi ordonă el. Odată pentru totdeauna, că e laie, că-i bălaie, descoperă despre ce e vorba.

Generalul dădu din cap în semn că a înţeles şi ieşi din încăpere. Secretarul general rămase cu privirea pierdută în încăperea prelungă. Avea nevoie — poate că trebuia mai bine să spună „avusese nevoie" — de Tratatul Nantucket mai mult decît ştiau cei din Biroul Oval. Fără acesta, ţara lui înfrunta spectrul bombardierului invizibil B-2 Stealth, iar el coşmarul de a trebui să încerce să facă rost de trei sute de miliarde de ruble pentru a reconstrui reţeaua de apărare anti-aeriană. Pînă cînd avea să se isprăvească ţiţeiul.

Quinn îl reperă de-abia în cea de-a treia noapte. Era scund şi îndesat, cu urechile umflate şi nasul turtit ca de mops, de luptător cu pumnii. Stătea singur la marginea barului din Montana, o speluncă murdară din Oude Mann Straat, numită pe bună dreptate strada Bătrînului. Mai erau încă o duzină de oameni în local, dar nu vorbea nimeni cu el şi, după cîte se părea, nici nu-şi dorea aşa ceva.

În mîna dreaptă îşi ţinea berea iar în stînga o ţigară pe care şi-o răsucise singur. Pe dosul mîinii erau pînza neagră cu păianjenul roşu. Quinn traversă tot localul şi se aşeză la două scaune de individ.

O vreme rămaseră amîndoi tăcuţi. Mopsul aruncă o privire în direcţia lui Quinn dar fără să-l bage în seamă. Se scurseră zece minute. Omul îşi răsuci o nouă ţigară. Quinn îi oferi un foc. Mopsul clătină din cap dar nu scoase nici un cuvînt. Un

ins morocănos, suspicios, greu de atras în conversaţie.

Quinn prinse privirea barmanului şi îi făcu semn spre pahar. Acesta îi mai aduse o sticlă. Quinn făcu un gest spre paharul gol al omului de lîngă el şi ridică întrebător din sprîncene. Mopsul îl refuză dînd din cap, îşi vîrî mîna în buzunar şi plăti pentru ce băuse.

Quinn oftă în sinea lui. Avea să fie foarte greu. Omul arăta a bătăuş de prin baruri; un ticălos de duzină care n-avea minte nici cît un codoş — nu că acesta ar fi avut nevoie de prea multă. Existau şanse foarte reduse ca să vorbească franceza şi mai mult ca sigur că era foarte posac. Dar se potrivea ca vîrstă, aproape cincizeci, şi avea tatuajul. Va trebui să se mulţumească cu el.

Quinn plecă de la bar şi o găsi pe Sam ghemuită în maşină, la două străzi mai departe. Îi povesti cu glas scăzut ce voia să facă ea.

— Ţi-ai ieşit din minţi? îl întrebă Sam. Nu pot să fac aşa ceva. Trebuie să te anunţ, domnule Quinn, că sînt fiiţa unui predicator din Rockcastle, continuă ea începînd să zîmbească în timp ce vorbea.

Peste zece minute, Quinn era la loc pe scaunul de la bar, iar Sam îşi făcea intrarea. Îşi ridicase fusta atît de sus, încît talia trebuia să-i fi ajuns pe la subsuori, dar era acoperită de tricoul pînă la gît. Folosise toată cutia de Kleenex din compartimentul pentru mănuşi ca să-şi aducă pieptul, şi-aşa destul de plin, la nişte dimensiuni înfiorătoare. Se îndreptă unduindu-se către Quinn şi se aşeză pe scaunul dintre el şi mops. Mopsul se holbă la ea. La fel ca toţi ceilalţi. Quinn o tratâ cu indiferenţă.

Sam se întinse şi îl sărută pe obraz, apoi îi vîrî limba în ureche. Quinn continua să n-o bage în seamă. Mopsul îşi mutase privirea înapoi la pahar, dar din cînd în cînd, arunca o privire spre pieptul revărsat peste bar. Barmanul se apropie, zîmbi şi aruncă o privire întrebătoare.

— Whisky, comandă Sam. Cuvîntul e internaţional şi pronunţia n-are cum să trădeze ţara de origine. O întrebă în flamandă dacă voia şi gheaţă. Sam nu înţelegea, dar îl aprobă dînd energic din cap. I se aduse gheaţa. Dădu noroc cu Quinn, care nici nu se uita la ea. Ridicînd din umeri, se întoarse spre mops şi ciocni paharul cu el. Surprins, acesta îi răspunse.

Cu bună ştiinţă, Sam deschise gura şi îşi trecu limba peste buza de jos, care îi strălucea umedă. Îl ademenea pe mops fără ruşine. Acesta îi răspunse, arătîndu-şi dinţii rupţi într-un surîs. Fără să mai aştepte, Sam se aplecă şi-l sărută pe gură.

Cu dosul palmei, Quinn o mătură de pe scaun, trîntind-o la podea, şi se aplecă spre mops.

— Vrei să te bagi în rahat dîndu-te la curva mea? se răţoi el într-o franceză de om beat. Fără să mai aştepte răspunsul, îi arse o stîngă care îl atinse pe mops în falcă şi îl aruncă pe spate în rumeguşul de pe jos.

Omul căzu zdravăn, se ridică la loc în picioare şi se aruncă asupra lui Quinn. Sam urmă instrucţiunile primite şi ieşi imediat pe uşă. Barmanul se întinse repede după telefonul de sub tejghea, formă 101, numărul poliţiei şi, cînd i se răspunse, anunţă scurt „Luptă la bar" şi le dădu adresa.

În cartierul respectiv există întotdeauna maşini de patrulă, mai ales noaptea, şi prima Sierră albă cu inscripţia POLIŢIE pe lateral îşi făcu apariţia după patru minute. Din ea coborîră doi poliţişti în uniformă, urmaţi îndeaproape de încă doi din altă maşină care sosise la douăzeci de secunde după ei.

Este de-a dreptul surprinzător cît de multe pot distruge doi bătăuşi într-un bar în numai patru minute. Quinn ştia că îl putea întrece pe mops, care era amorţit de băutură şi de ţigări, şi îl stîlci în pumni. Dar îl lăsă şi pe el să-i tragă vreo două la coaste ca să îl încurajeze, apoi îi trase un pumn mai zdravăn în piept ca să-l potolească. Cînd mopsul începu să dea semne că nu mai putea, Quinn intră într-un corp la corp ca să-l mai ajute.

Îmbrăţişaţi strîns, cei doi reuşiră să scoată din ţîţîni cea mai mare parte a mobilierului din bar, rostogolindu-se prin rumeguş într-un amestec de picioare de scaune, blaturi de mese, pahare şi sticle sparte.

La sosirea poliţiei, cei doi bătăuşi au fost arestaţi pe loc. Sediul central al poliţiei din cartier este Zona Vest P/1, iar cel mai apropiat post de poliţie pe Blindenstraat. Cele două maşini de patrulă îi lăsau acolo separat peste două minute, dîndu-i în grija sergentului de serviciu Van Maes. Barmanul îşi socoti daunele şi dădu o declaraţie din spatele tejghelei. Nu era necesar să fie reţinut — doar trebuia să-şi conducă localul. Ofiţerii împărţiră daunele estimate pe din două şi îl puseră să semneze.

Bătăuşii arestaţi sunt întotdeauna ţinuţi separat la Blindenstraat. Sergentul Van Maes îl aruncă pe mops, pe care îl cunoştea foarte bine din alte întîlniri, în *wachtkamera* goală şi murdară din spatele biroului său; Quinn fu pus să stea pe o bancă tare din zona de primire în timp ce îi era examinat paşaportul.

— American, ei? întrebă Van Maes. N-ar trebui să intraţi în încăierări, domnule Quinn. Pe Kuyper ăsta îl cunoaştem; mereu intră în belele. De data asta s-a isprăvit. El v-a lovit primul, nu?

— De fapt, eu l-am atins.

Van Maes studie declaraţia barmanului.

— Hmm. *Ja,* barmanul zice că eraţi amîndoi de vină. Păcat.

Trebuie să vă reţin acum pe amîndoi. De dimineaţă o să vă prezentaţi la Magistraat. Din cauza daunelor de la bar.

Magistraatul însemna multă hîrţogăreală. Cînd, la ora cinci dimineaţa, o foarte elegantă tînără americancă într-un costum sobru de afaceri se prezenta la postul de poliţie cu un teanc de bani ca să achite daunele de la Montana, sergentul Van Maes răsuflă uşurat.

— Achitaţi jumătatea de daune pricinuite de american, *ja?*

— Plăteşte pentru tot, îi spuse Quinn de pe bancă.

— Plătiţi şi partea lui Kuyper, domnule Quinn? E un criminal, ba înăuntru, ba afară, de cînd era copil. Are un cazier lung, tot felul de mărunţişuri mereu.

— Plăteşte şi pentru el, îi spuse Quinn lui Sam care se conformă. Avînd în vedere că nu mai există nici o datorie, mai vrei să continui ancheta, sergent?

— Nu prea. Puteţi pleca.

— Poate să vină şi el? Quinn arătă cu mîna spre *wachtkamer* în care Kuyper putea fi văzut prin uşă sforăind.

— Îl vreţi şi pe *el?*

— Sigur, suntem amici.

Sergentul îşi ridică sprîncenele, îl trezi pe Kuyper, îi spuse că străinul plătise şi pentru el, norocul lui, că altfel ar fi stat iar o săptămînă la închisoare. Dar aşa, era liber să plece. Cînd sergentul Van Maes îşi ridică din nou privirea, doamna dispăruse. Americanul îşi petrecu braţul pe după umerii lui Kuyper şi plecară amîndoi clătinîndu-se pe treptele postului de poliţie. Spre marea uşurare a sergentului.

La Londra, cei doi oameni liniştiţi se întîlneau în pauza de prînz într-un restaurant discret în care ospătarii i-au lăsat singuri de îndată ce le-au adus mîncarea. Cei doi se ştiau din vedere, mai bine zis din fotografii. Ştia fiecare cum îşi cîştiga celălalt existenţa. Dacă vreun curios ar fi avut obrăznicia să-i întrebe, ar fi aflat că englezul era funcţionar la Ministerul de externe iar celălalt era adjunctul ataşatului cultural de la ambasada sovietică.

N-ar fi aflat însă niciodată, oricîte dosare ar fi studiat, că cel de la Ministerul de externe era adjunctul şefului secţiei sovietice de la Century House, sediul serviciului secret de spionaj din Marea Britanie; nici că cel care, chipurile, organiza vizita Corului de Stat din Georgia era *Rezidentul* adjunct al KGB-ului în cadrul misiunii. Amîndoi ştiau că se aflau acolo cu aprobarea guvernelor lor, că întîlnirea avea loc la cererea ruşilor şi că şeful SSS reflectase îndelung dacă să o permită sau nu. Britanicii cam ştiau ce voiau să îi întrebe ruşii.

După ce rămăşiţele cotletelor de miel au fost îndepărtate de

pe masă şi ospătarul a plecat după cafele, rusul puse întrebarea cu pricina.

— Mă tem că da, Vitali Ivanovici, îi răspunse englezul cu gravitate. Şi începu să vorbească mai multe minute în şir, prezentîndu-i descoperirile din raportul de laborator al lui Barnard. Rusul era vizibil zdruncinat.

— E imposibil, spuse el în cele din urmă. Negările guvernului meu sunt cît se poate de adevărate.

Agentul spionajului britanic rămase tăcut. Ar fi putut să-i spună că, după ce spui destule minciuni, cînd ajungi în sfîrşit să spui adevărul e greu să te mai creadă lumea. Dar n-o făcu. Din buzunarul de la piept scoase o fotografie. Rusul o studie.

Imaginea era mărită de mai multe ori faţă de dimensiunea originală, cît o agrafă de birou. În fotografie avea 10 cm. Un minidet de la Baikonur.

— S-a găsit asupra cadavrului?

Englezul clătină afirmativ din cap.

— Înfipt într-un fragment de os care a ajuns în splină.

— Eu n-am calificarea tehnică, îi spuse rusul. Pot s-o păstrez?

— De aceea am şi adus-o, îi răspunse cel de la SSS.

Drept răspuns, rusul oftă şi scoase şi el o bucată de hîrtie. Englezul se uită la ea şi se încruntă. Era o adresă din Londra. Rusul ridică din umeri.

— Un mic gest, spuse el. Ceva ce a ajuns sub ochii noştri.

Cei doi îşi achitară nota de plată şi se despărţiră. După patru ore, departamentul special şi brigada anti-teroristă se uneau pentru a face o razie într-o casă semi-izolată din Mill Hill şi a-i aresta pe toţi cei patru membri al Unităţii de serviciu activ a A.R.I., capturînd suficient echipament de produs bombe ca să fi realizat o duzină de atacuri majore în capitală.

Quinn îi propuse lui Kuyper să caute un bar care mai era încă deschis şi să bea ceva în cinstea eliberării. De data aceasta nu fu întîmpinat cu nici o obiecţiune. Kuyper nu-i purta ranchiună pentru încăierarea din bar; de fapt, se plictisea de moarte şi bătaia îl mai înviorase. Faptul că îi fusese plătită amenda era un beneficiu suplimentar. Mai mult, mahmureala de care se resimţea trebuia uşurată cu o bere sau două şi dacă bărbatul cel înalt era şi cel care plătea...

Franceza lui Kuyper era înceată dar acceptabilă. Se părea că o înţelegea mult mai bine decît o vorbea. Quinn i se prezentă drept Jacques Degueldre, cetăţean francez din părinţi belgieni, plecat multă vreme pe mare cu marina comercială franceză.

La a doua bere, Kuyper observă tatuajul de pe dosul mîinii

lui Quinn şi şi-l oferi mîndru şi pe al lui pentru comparaţie.

— Ehei, ce vremuri, nu? rînji Quinn. Kuyper chicoti aducîndu-şi aminte.

— Am spart ceva capete în zilele alea, îşi aminti el cu satisfacţie. Tu cînd ai intrat?

— În Congo, în 1962, îi răspunse Quinn.

Kuyper se încruntă, încercînd să-şi dea seama cum puteai să te înscrii în organizaţia Păianjenul în Congo. Quinn se aplecă spre el conspirativ.

— Am luptat acolo din '62 pînă în '67, spuse el. Cu Schramme şi Wauthier. Mişuna de belgieni pe acolo în zilele alea. Mai ales flamanzi. Cei mai buni luptători din lume.

Kuyper îl asculta cu satisfacţie. Dădu posomorît din cap, aprobînd adevărul celor spuse de Quinn.

— Le-am tras o lecţie pe cinste nemernicilor ălora de negri, ascultă-mă pe mine.

Kuyper era şi mai satisfăcut.

— Era cît pe-aci să merg şi eu, spuse el cu regret. Era clar că pierduse o ocazie capitală de a ucide o grămadă de africani. Numai că eram la puşcărie.

Quinn îi mai turnă o bere, a şaptea.

— Cel mai bun camarad al meu era de aici, continuă el. Erau patru tatuaţi cu păianjenul. Dar el era cel mai bun. Într-o noapte ne-am dus cu toţii în oraş, l-am găsit pe unul care făcea tatuaje şi m-au iniţiat şi pe mine, că tot trecusem deja prin toate probele. Poate că îl ştii şi tu de aici. Paul Uriaşul.

Kuyper lăsă cuvintele să-i pătrundă foarte încet în minte, se gîndi o vreme, se încruntă şi dădu din cap.

— Paul care?

— Să mă ia dracu' dacă mai ţin minte. Amîndoi aveam douăzeci de ani. Şi a trecut atîta vreme. Nu-i ziceam decît Paul Uriaşul. Un tip imens, peste doi metri. Un malac cît un camion. Avea cel puţin 120 kg. Trăzni-l-ar... cum îi mai *zicea...?*

Kuyper se însenină.

— Mi-am adus aminte, îl anunţă el. Da, bun cu pumnii. A trebuit s-o şteargă, înţelegi? Cu un pas înaintea curcanilor. De-aia s-a dus în Africa. Nemernicii îl căutau pentru un viol. Stai un pic... Marchais. Asta e, Paul Marchais.

— Sigur că da, îl susţinu Quinn. Bun băiat, Paul.

Steve Pyle, directorul general al BIAS, primi scrisoarea lui Andy Laing la zece zile după ce acesta o pusese la poştă. O citi în intimitatea biroului său şi, după ce termină, începură să-i tremure mîinile. Toată treaba asta începea să devină un coşmar. Ştia că noile înregistrări din computere rezistau la o verifi-

care electronică — opera colonelului de a şterge un set şi a-l înlocui cu altul era aproape genială — dar... Dacă i se întîmpla ceva ministrului, prinţul Abdul? Dacă ministerul avea să facă revizia din aprilie şi prinţul refuza să recunoască aprobarea de strîngere a fondurilor? Iar el, Steve Pyle, nu avea decît cuvîntul colonelului...

Încercă să ia legătura cu Easterhouse la telefon, dar acesta era plecat, Pyle nu află unde, pe undeva prin munţii din nord, de lîngă Hail, unde făcea planuri cu un imam şiit care credea că Allah îşi pogorîse mîna asupra lui şi îi adusese papucii Profetului în picioare. Pînă să dea Pyle de colonel aveau să mai treacă trei zile.

Quinn îl îndopă pe Kuyper cu bere pînă pe la jumătatea după-amiezii. Trebuia să fie foarte prevăzător. Prea puţin şi omul nu avea să îşi dezlege limba în suficientă măsură ca să treacă peste precauţia şi ursuzenia înnăscute; prea mult şi ar fi căzut pur şi simplu lat. Era genul acesta de beţiv.

— L-am pierdut din vedere în 1967, spuse Quinn vorbind despre amicul lor comun şi dispărut Paul Marchais. Am întins-o cînd a început să fie groasă pentru noi, mercii. Pun rămăşag că el n-a şters-o. Pesemne că a sfîrşit-o mort în vreun şanţ.

Kuyper chicoti, se uită în jurul lui şi se bătu în nas cu gestul pe care-l face un prostănac atunci cînd îşi închipuie că ştie ceva deosebit.

— S-a întors, spuse el voios. A scăpat. S-a întors aici.

— În Belgia?

— Da-1968 tre' să fi fost. De-abia ieşisem şi eu de la pîrnaie. L-am văzut cu ochii mei.

Douăzeci şi trei de ani, se gîndi Quinn. Putea să fie oriunde.

— Tare mi-ar plăcea să mai beau o halbă cu Paul Uriaşul, să ne aducem aminte de demult, zise el gînditor.

Kuyper scutură din cap.

— Nici gînd, zise el cu glasul omului beat. A dispărut. N-a avut încotro, ce crezi, cu toată chestia aia cu poliţia. Ultima dată am auzit că lucra pe la un bîlci de distracţii de prin sud.

După cinci minute adormea. Quinn se întoarse la hotel destul de nesigur pe picioare. Simţea şi el nevoia să doarmă.

— E vremea să-ţi mai cîştigi şi tu pîinea, îi spuse el lui Sam. Du-te la birourile de turism şi cere-le să-ţi spună tot ce ştiu despre parcurile de distracţii, parcurile principale, orice. În sudul ţării.

Era ora 18.30. Dormi douăsprezece ore.

— Două sunt, îi povesti Sam în timp ce-şi luau micul dejun în cameră. Unul Bellewaerde. Ăsta-i lîngă oraşul Ieper din capă-

tul cel mai de apus, lîngă coastă şi graniţa cu Franţa. Sau mai e Walibi de lîngă Wavre. Asta-i la sud de Bruxelles. Am luat broşurile.

Cu puţin înainte de zece, Quinn duse bagajul la maşină. Odată ce îşi aleseseră sistemul de autostrăzi, nu era decît o altă cursă rapidă, spre sud pe lîngă Mechelen, ocolind Bruxelles pe drumul de centură din jurul lui, şi iar spre sud pe E. 40 spre Wavre. Mai departe, parcul de distracţii era anunţat prin indicatoare rutiere.

Era aproape, normal. Toate bîlciurile de distracţii arată triste în frigul posomorît al iernii, cu maşinile care vara se ciocnesc ghemuite în giulgiul lor de pînză, pavilioanele reci şi pustii, ploaia cenuşie scurgîndu-se pe lanţurile căluşeilor şi vîntul aruncînd frunze umede şi cafenii în peştera lui Ali Baba. Din cauza ploii fusese întreruptă şi activitatea de întreţinere. Nici în biroul administraţiei nu era nimeni. Se îndreptară spre o cafenea aflată mai jos pe şosea.

— Şi acum ce facem? întrebă Sam.

— Domnul Van Eyck, la el acasă, spuse Quinn şi ceru cartea de telefon locală.

Chipul jovial al directorului parcului de distracţii, Bertie Van Eyck le zîmbea larg de pe coperta broşurii, deasupra invitaţiei scrise pentru toţi vizitatorii. Numele fiind flamand iar Wavre adînc implantat în teritoriul francez, nu existau decît trei Van Eyck în cartea de telefon. Unul dintre ei era Albert. Bertie. O adresă din afara oraşului. Mîncară de prînz şi porniră într-acolo cu maşina, Quinn oprindu-se de mai multe ori ca să ceară îndrumări.

Era o vilă plăcută pe un drum lung de ţară numit Chemin des Charrons. Le răspunse doamna Van Eyck şi îşi chemă soţul, care se ivi în curînd în vestă tricotată de mînă şi papuci de casă. Din spatele lui se auzea zgomotul unei transmisii sportive de la televizor.

Chiar dacă era de origine flamandă, Bertie Van Eyck lucra în domeniul turismului aşa că vorbea atît franceza, cît şi flamanda. Vorbea şi engleza la perfecţie. De la prima vedere îşi recunoscu vizitatorii ca fiind americani şi le spuse:

— Da, eu sunt Van Eyck. Pot să vă fiu de folos cu ceva?

— Sper din tot sufletul că da, domnule. Da, sigur că da, spuse Quinn. Îşi luase iar poza sa inocentă şi sociabilă de turist american, care o trăsese pe sfoară pe recepţionera de la hotelul Blackwood's. Eu şi cu doamna, nevasta mea de faţă, am venit în Belgia ca să încercăm să dăm de rudele noastre de aici. Ştiţi, bunicul meu din partea mamei, el era din Belgia, aşa că am nişte veri pe aici şi m-am gîndit că poate dau de urma lor, mă-

car unul sau doi, ar fi aşa de grozav să pot să le povestesc la toţi din familie cînd ne ducem înapoi în SUA...

Din televizor se auzi o explozie de zbierete. Van Eyck părea vizibil îngrijorat. Liderii campionatului belgian, Tournai, jucau cu campioana franceză Saint Etienne, o partidă de prima mînă pe care nici un microbist nu putea s-o piardă.

— Tare mi-e teamă că eu n-am nici o rudă în America, începu el.

— Nu, domnule, nu m-aţi înţeles. Mi s-a spus la Antwerp că nepotul mamei mele ar putea să fie angajat pe aici, la un parc de distracţii. Paul Marchais?

Van Eyck se încruntă şi dădu din cap.

— Ştiu foarte bine ce personal am angajat. Nu avem pe nimeni cu numele acesta.

— Un tip mare şi voinic. Paul Uriaşul, aşa i se spune. Doi metri înălţime, lat cam aşa, tatuat pe mîna stîngă...

— *Ja, ja,* dar nu-i Marchais. Paul Lefort, vreţi să spuneţi.

— Păi, cine ştie, poate şi aşa, spuse Quinn. Parcă îmi aduc aminte că sora mămicii a fost căsătorită de două ori, pesemne că şi-a schimbat numele. Ştiţi cumva unde locuieşte?

— Aşteptaţi, vă rog.

Bertie Van Eyck reveni după două minute cu o bucată de hîrtie. Apoi se întoarse glonţ la meciul de fotbal. Tournai marcase un gol şi el n-apucase să-l vadă.

— N-am auzit niciodată, îi spuse Sam pe drumul de întoarcere la Wavre, o caricatură atît de groaznică de nătăfleţ american în vizită în Europa.

Quinn zîmbi.

— A mers bine, nu-i aşa?

Găsiră pensiunea ţinută de Madame Garnier în spatele gării. Se făcea deja întuneric. Era o văduvă micuţă şi uscată, care începu imediat să-i spună lui Quinn că n-avea nici o cameră liberă dar o lăsă mai moale cînd acesta o anunţă că nu căuta aşa ceva ci doar dorea să aibă ocazia să discute cu prietenul lui, Paul Lefort. Vorbea franceza atît de fluent, încît văduva îl luă drept francez.

— Dar a plecat, *monsieur.* S-a dus la lucru.

— La Walibi? întrebă Quinn.

— Dar bineînţeles. Roata mare. Face revizia motorului din perioada iernii.

Quinn făcu un elocvent gest galic de frustrare.

— Nu dau niciodată de el, se plînse el. La începutul lunii trecute am fost la bîlci şi era în concediu.

— Ah, dar nu în concediu, *monsieur.* I-a murit biata maică-sa. A bolit mult. Şi a îngrijit-o pînă şi-a dat ultima suflare la Antwerp.

Deci asta le spusese. Toată jumătatea lui septembrie şi întreaga lună octombrie lipsise de acasă şi de la lucru. Sigur că da, se gîndi Quinn, dar zîmbi larg şi îi mulţumi doamnei Garnier, după care se întoarseră iar patru kilometri pînă la bîlci.

Era tot atît de pustiu ca şi în urmă cu şase ceasuri dar acum, în întuneric, arăta ca un oraş fantomă. Quinn sări peste gardul înconjurător şi o ajută pe Sam să treacă şi ea. Pe fundalul catifelat al nopţii putea să zărească lanţurile negre ale roţii gigantice, cea mai înaltă structură din parc.

Trecură pe lîngă caruselul demontat, ai cărui cai vechi de lemn erau precis la adăpost, pe lîngă chioşcul cu crenvurşti acum cu obloanele trase. Roata mare se înălţa deasupra lor în noapte.

— Stai aici, murmură Quinn. Lăsînd-o pe Sam în umbră, înaintă pînă la baza maşinii.

— Lefort, strigă el încet. Nici un răspuns.

Scaunele duble care spînzurau de lanţurile lor de fier erau acoperite cu o pînză care le apăra interiorul. Nu era nimeni în sau sub scaunele cele mai apropiate de pămînt. Poate că omul stătea ghemuit în umbră şi îl aştepta. Quinn aruncă o privire în spatele lui.

Într-o parte a structurii era casa maşinii, un hangar mare de fier verde care adăpostea motorul electric, şi deasupra lui cabina de control vopsită în galben. Amîndouă uşile se deschiseră la o simplă atingere. Nu se auzea nici un sunet de la generator. Quinn îl atinse uşor. Maşina avea încă urme de căldură.

Se urcă în cabina de control, aprinse lampa pilot de deasupra pupitrului, studie manetele şi apăsă un buton. Sub el, motorul începu să freamăte, trezit la viaţă. Angajă mecanismul de punere în mişcare şi fixă maneta de înaintare la „încet". În faţa lui, roata gigantică începu să se învîrtă în beznă. Găsi butonul de iluminat, îl atinse şi zona de la baza roţii fu scăldată în lumină.

Quinn coborî şi rămase lîngă rampa de îmbarcare, în vreme ce locurile ca nişte cupe se mişcau tăcut prin faţa lui. Sam veni şi ea lîngă el.

— Ce faci? şopti ea.

— Era o cuvertură de pînză în plus în cabina motorului, spuse el. În dreapta lor, cabina care fusese cîndva la zenitul roţii începu să se ivească din beznă. Omul din ea n-avea cum să se mai bucure de călătorie.

Stătea răsturnat pe spate peste locul cu două scaune, umplînd cu trupul lui uriaş cea mai mare parte a spaţiului destinat pentru doi pasageri. Mîna cu tatuajul îi atîrna moale peste burtă, ochii orbi căutau înţepeniţi la lanţuri şi la cer. Trecu încet

la cîţiva metri în faţa lor. Avea gura pe jumătate deschisă, dinţii pătaţi de nicotină îi scînteiau umezi în lumina reflectoarelor. În mijlocul frunţii avea săpată o gaură adîncă, înnegrită pe margini de urme de arsură. Trecu de ei şi îşi începu urcuşul înapoi spre cerul nopţii.

Quinn se întoarse la cabina de control şi opri roata mare aşa cum fusese, cu singura cabină ocupată ridicată la punctul cel mai de sus, imposibil de văzut în întuneric. Închise motorul, stinse luminile şi încuie amîndouă uşile; scoase cheia de pornire şi ambele chei de la uşi şi le aruncă departe, în lacul ornamental. Cuvertura de pînză rămasă în plus era încuiată în camera motorului. Rămase foarte gînditor; Sam, cînd se uită la ea, era palidă şi zdruncinată.

Pe drumul de plecare din Wavre, ca să se întoarcă pe autostradă trecură din nou pe lîngă casa de pe Chemin des Charrons a directorului parcului de distracţii care tocmai îşi pierduse un angajat. Începuse din nou să plouă.

La o jumătate de milă mai încolo zăriră hotelul Domaine des Champs, ale cărui lumini îşi transmiteau invitaţia prin bezna umedă.

După ce se instalară, Quinn o invită pe Sam să facă prima baie. Ea nu obiectă. În vreme ce era în baie, îi cercetă bagajul. Sacul cu articolele de toaletă nu ridica nici o problemă; valiza cu pereţii moi îi luă treizeci de secunde ca s-o verifice.

Poşeta pudrieră de formă pătrată şi cu pereţii tari era grea. Scoase colecţia de spray de păr, şampon, parfum, trusa de machiaj, oglinzile, periile şi pieptenii. Tot grea era. O măsură de la un capăt la celălalt pe dinafară şi apoi în interior. Există mai multe raţiuni pentru care oamenii să nu poată suferi avioanele şi aparatele cu raze X pot să fie una dintre ele. Exista o diferenţă de 5 cm în înălţime. Quinn îşi luă briceagul şi găsi crăpătura din fundul interior al poşetei.

Sam ieşi din baie după zece minute, periindu-şi părul ud. Tocmai voia să spună ceva cînd zări ce se afla pe pat şi se opri.

Nu era ceea ce se numeşte în mod normal o armă pentru doamne. Era un Smith & Wesson cu ţeava lungă, de calibrul 38, iar gloanţele întinse lîngă el pe cuvertură erau perforate. Un stoper bărbătesc.

CAPITOLUL TREISPREZECE

— Quinn, exclamă Sam, îţi jur pe toţi sfinţii că Brown mi-a vîrît chestia asta pe gît şi numai aşa a fost de acord să mă lase să vin cu tine. În caz că se îngroaşă gluma, aşa a zis.

Quinn dădu din cap şi începu să ciuguleacă din mîncare dar îi pierise toată pofta.

— Ascultă-mă, ştii că nu s-a tras cu el şi eu am fost tot timpul cu tine încă de la Antwerp.

Avea dreptate, bineînţeles. Chiar dacă dormise 12 ore noaptea trecută, suficient ca cineva să ajungă cu maşina la Wavre şi înapoi şi să-i mai şi rămînă timp berechet. Madame Garnier zicea că chiriaşul ei plecase la lucru la roata mare de dimineaţă, după micul dejun. Sam era în pat lîngă el cînd se trezise la şase.

Dar *există* telefoane în Belgia.

Sam nu ajunsese la Marchais înaintea lui; altcineva însă da. Brown şi vînătorii lui de la FBI? Quinn ştia că erau şi ei în Europa, avînd concursul tuturor poliţiilor naţionale din spatele lor. Dar Brown l-ar fi vrut în viaţă, capabil să vorbească, capabil să-şi identifice complicii. Poate. Îşi dădu deoparte farfuria.

— A fost o zi tare lungă, spuse el. Hai la culcare.

Dar rămase întins în întuneric, cu ochii ţintă în tavan. La miezul nopţii adormi; se hotărîse să o creadă.

Plecară a doua zi după masa de dimineaţă. Sam se aşeză la volan.

— Încotro, O Maestre?

— Hamburg, spuse Quinn.

— Hamburg? Ce-i cu Hamburgul?

— Cunosc un om la Hamburg, fu tot ce catadicsi să-i spună.

O luară iar pe autostrăzi, spre sud ca să ajungă pe E. 41 la

nord de Namur, apoi şoseaua dreaptă către est, pentru a trece de Liège şi a traversa frontiera germană la Aachen. O luară apoi spre nord prin densa întindere industrială a Ruhrului, pe la Düsseldorf, Duisburg şi Essen, pentru a ieşi în final în cîmpiile agricole ale Saxoniei Inferioare.

Quinn o înlocui la volan după trei ore şi după încă două se opreau să-şi facă plinul şi să mănînce un prînz din cîrnaţi cărnoşi de Westfalia cu salată de cartofi la *Gasthaus,* una din nenumăratele care apar la fiecare două-trei mile pe drumurile mari din Germania. Se lăsa deja întunericul cînd intrară în coloana de maşini care înaintau prin suburbiile sudice ale Hamburgului.

Vechiul port hanseatic de pe Elba rămăsese foarte mult aşa cum şi-l amintea Quinn. Găsiră un hotel mic, anonim dar confortabil, în spatele Steindammtorului şi se cazară.

— Nu ştiam că vorbeşti şi germana, îi spuse Sam după ce intrară în cameră.

— Nu m-ai întrebat niciodată, îi răspunse Quinn. De fapt, o învăţase singur, cu ani în urmă, pentru că în zilele acelea îşi făcea de cap banda Baader—Meinhof şi apoi intrase în scenă succesoarea acesteia, Facţiunea Armata Roşie; răpirile erau foarte frecvente în Germania şi de multe ori deosebit de sîngeroase. De trei ori, pe la sfîrşitul anilor '70, lucrase la unele cazuri din Republica Federală.

Dădu două telefoane, dar află că omul cu care voia să vorbească nu avea să fie la birou decît a doua zi de dimineaţă.

Generalul Vadim Vasilievici Kirpicenko stătea în biroul de afară şi aştepta. În ciuda exteriorului impasibil, simţea o undă de nervozitate. Nu pentru că omul pe care voia să-l vadă ar fi fost inabordabil, ba avea o reputaţie contrară şi chiar se mai şi întîlniseră de cîteva ori, dar totdeauna oficial şi în public. Neliniştea îi izvora din altă cauză. Să treacă peste superiorii săi din KGB, să ceară o întrevedere personală cu secretarul general fără să-i anunţe era riscant. Dacă lucrurile aveau să iasă prost, era în joc cariera lui.

Un secretar apăru la uşa cabinetului personal şi rămase în picioare lîngă ea.

— Secretarul general vă primeşte acum, tovarăşe general, îl anunţă el.

Adjunctul şefului Primului Directorat Superior, ofiţerul superior de spionaj, se îndreptă traversînd încăperea prelungă direct spre omul care sătea la biroul din celălalt capăt. Dacă Mihail Gorbaciov era nedumerit pentru că i se ceruse această audienţă, nu arăta deloc. Îl salută tovărăşeşte pe generalul KGB,

spunîndu-i pe numele mic, acelaşi cu al lui, şi aşteptă ca acesta să înceapă să vorbească.

— Aţi primit raportul de la omul nostru din postul de la Londra cu privire la aşa-zisa dovadă extrasă de britanici din cadavrul lui Simon Cormack.

Era o afirmaţie, nu o întrebare. Kirpicenko ştia că secretarul general trebuia să-l fi văzut. Ceruse rezultatele întîlnirii de la Londra de îndată ce sosiseră. Gorbaciov încuviinţă din cap.

— Şi trebuie să ştiţi, tovarăşe secretar general, că toţi colegii noştri din armată neagă că fotografia reprezintă un obiect din dotarea lor.

Programul spaţial de la Baikonur era în subordinea armatei. O altă clătinare a capului. Kirpicenko se aruncă în gol.

— Acum patru luni am predat un raport primit de la *rezidentul* meu din Belgrad, pe care l-am considerat atît de important încît l-am desemnat să fie transmis de tovarăşul preşedinte personal la acest cabinet.

Gorbaciov înţepeni. Motivul ieşise la iveală. Ofiţerul din faţa lui, chiar dacă superior, îl lucra pe la spate pe Kriucikov. Mai bine pentru dumneata să fie vorba de ceva serios, tovarăşe general, se gîndi el. Chipul îi rămase impasibil.

— Mă aşteptam, să primesc instrucţiuni de a continua cercetările. N-am primit nimic. Mi-a trecut apoi prin minte că poate nici n-aţi văzut deloc raportul din august — la urma urmelor, e luna concediilor...

Gorbaciov îşi aminti de vacanţa ratată. Refuznicii ăia evrei bătuţi în plină stradă la Moscova în faţa camerelor de luat vederi ale mediilor de informare occidentale.

— Ai o copie a raportului la dumneata, tovarăşe general? întrebă el neliniştit. Kirpicenko scose două foi împăturite din buzunarul hainei de dedesubt. Purta întotdeauna haine civile, nu putea să sufere uniformele.

— S-ar putea să nu existe nici o legătură, tovarăşe secretar general. Sper să nu. Dar nu-mi plac coincidenţele. Am fost antrenat ca să nu-mi placă.

Mihail Gorbaciov studie raportul maiorului Kerkorian din Belgrad şi se încruntă nedumerit.

— Cine sunt indivizii ăştia? întrebă el.

— Cinci industriaşi americani. Pe tipul Miller l-am identificat că este de extremă dreaptă, un individ care ne urăşte ţara. Tipul Scanlon e antreprenor; ceea ce americanii numesc intermediar. Ceilalţi trei fabrică armament extrem de sofisticat pentru Pentagon. Numai cu datele tehnice pe care le au în cap şi n-ar fi trebuit niciodată să se expună riscului de a ne vizita teritoriul.

— Dar chiar au venit? întrebă Gorbaciov. Pe ascuns cu un transport militar? Ca să aterizeze la Odesa?

— Tocmai asta-i coincidenţa, îi spuse şeful spionilor. Am verificat la cei de la controlul aerian al traficului militar. După ce Antonovul a ieşit din spaţiul aerian român, şi-a modificat planul de zbor, a trecut peste Odesa şi a aterizat la Baku.

— Azerbaigean? Ce naiba au făcut ei în Azerbaigean?

— Baku, tovarăşe secretar general, este cartierul general al Înaltului Comandament de Sud.

— Dar e o bază militară strict secretă. Ce-au făcut acolo?

— Nu ştiu. Au dispărut după aterizare, au petrecut 16 ore în interiorul bazei şi s-au întors la aceeaşi bază aeriană din Iugoslavia cu acelaşi avion. S-au întors apoi în America. N-au vînat nici un mistreţ, n-au făcut nici o vacanţă.

— Altceva?

— O ultimă coincidenţă. În ziua respectivă mareşalul Kozlov era într-o inspecţie la cartierul general din Baku. De rutină. Aşa spune.

După plecarea lui, Mihail Gorbaciov anulă toate audienţele şi stătu să reflecteze la cele aflate. Era rău, totul era rău, aproape totul. Dar era şi o recompensă. Adversarul său, generalul conservator care conducea KGB-ul făcuse o greşeală foarte serioasă.

Ştirile proaste nu erau reduse doar la Piaţa Nouă din Moscova. Pătrunseseră şi în elegantul cabinet de la ultimul etaj al lui Steve Pyle din Riad. Colonelul Easterhouse lăsă jos scrisoarea lui Andy Laing.

— Înţeleg, zise el.

— Hristoase, căcatul ăsta mic tot mai poate să ne bage în belele mari, se văită Pyle. Or arăta înregistrările din computer ceva diferit de ceea ce susţine el. Dar dacă tot continuă să facă afirmaţii din astea, poate că revizorii contabili de la minister or să vrea să arunce o privire, o privire ca lumea. Înainte de aprilie. Vreau să spun, ştiu foarte bine că toată treaba asta are aprobarea prinţului Abdul în persoană şi e pentru o cauză bună dar, dă-o naibii, ştii şi dumneata cum sunt oamenii ăştia. Presupunînd că o să-şi retragă protecţia, că o să spună că habar n-are de aşa ceva... Pot să fac asta, ştii foarte bine. Uite ce e, poate că ar trebui să pui pur şi simplu banii ăştia la loc şi să găseşti fondurile în altă parte...

Easterhouse stătea cu ochii săi albastru deschis pierduţi în continuare în deşert. E chiar mai rău, prietene, se gîndea el. Nu *există* nici o permisiune a prinţului Abdul, nici o aprobare a Casei regale. Şi jumătate din bani s-au şi dus deja pe finanţarea

unei lovituri care într-o bună zi avea să aducă ordine şi disciplină, ordinea şi disciplina *lui,* printre economiile zănatice şi structurile politice instabile din tot Orientul Mijlociu. Se îndoia că şi Casa de Saud vedea lucrurile la fel, sau chiar departamentul de Stat.

— Calmează-te, Steve, îi spuse el cu glas liniştitor. Doar ştii pe cine reprezint eu aici. Au să se ia măsuri. Te asigur.

Pyle îl conduse să plece dar nu era liniştit deloc. Pînă şi CIA mai încurca uneori borcanele, îşi aminti el cu mare întîrziere. Dacă ar fi ştiut mai multe şi ar fi citit mai puţină literatură, ar fi trebuit să ştie că un ofiţer superior al Companiei nu putea să aibă gradul de colonel. Langley nu angajează foşti ofiţeri de armată. Pyle începu să se îngrijoreze.

În timp ce cobora scările, Easterhouse îşi dădu seama că era obligat să se întoarcă în Statele Unite pentru consultări. În orice caz, era timpul. Toate lucrurile erau la locul lor şi ticăiau ca o bombă răbdătoare. Îşi depăşise termenele. Era cazul să le prezinte patronilor săi un raport asupra situaţiei. Şi cît era acolo avea să menţioneze numele lui Andy Laing. Sigur că omul ăsta putea fi cumpărat, convins să-şi înceteze tirul, cel puţin pînă în aprilie?

Nu îşi dădea seama cît de mult greşea.

— Dieter, ai o datorie faţă de mine şi a venit scadenţa.

Quinn stătea cu cunoscutul său într-un bar de la două blocuri de biroul în care lucra acesta. Sam asculta iar cunoscutul arăta îngrijorat.

— Dar, Quinn, te rog încearcă să înţelegi. Nu e vorba de regulamentul de ordine interioară. Legea federală chiar interzice accesul la morgă al celor care nu sunt angajaţi.

Dieter Lutz era cu zece ani mai tînăr decît Quinn dar mult mai prosper. Avea luciul unei cariere înfloritoare. De fapt, era reporter superior angajat al ziarului *Der Spigel,* cea mai mare şi mai prestigioasă publicaţie de ştiri curente din Germania.

Nu fusese însă întotdeauna aşa. Pe vremuri era liber-profesionist şi trăia de azi pe mîine, încercînd s-o ia cu un pas înaintea concurenţei ori de cîte ori apărea cîte o istorie. Existase o răpire care ocupase zile în şir prima pagină. În cel mai delicat moment al negocierilor cu răpitorii, Lutz scăpase din neatenţie un amănunt care aproape că ratase tîrgul.

Poliţia înfuriată voise să afle de unde provenea scăparea. Victima era un mare industriaş, un binefăcător al partidului şi Bonnul făcuse presiuni crîncene asupra poliţiei. Quinn ştiuse cine era vinovatul dar păstrase tăcerea. Răul fusese deja făcut, trebuia acum reparat şi distrugerea unui tînăr reporter cu prea

mult entuziasm şi prea puţină minte n-avea cum să îndrepte lucrurile.

— Nu trebuie să merg chiar eu, îi spuse Quinn răbdător. Tu eşti angajat. Tu ai dreptul să te duci şi să obţii materialul, dacă e acolo.

Sediul central al lui *Der Spiegel* este la nr. 19 pe Brandswiete, o stradă scurtă dintre canalul Dovenfleet şi Ost-west-Strasse. Sub clădirea modernă cu unsprezece etaje se întinde cea mai mare arhivă de ziare din Europa. În ea sunt îndosariate mai bine de optsprezece milioane de documente. La vremea cînd Lutz şi Quinn îşi beau berea la barul din Dom-Strasse în după-amiaza aceea de noiembrie, computerizarea dosarelor începuse de zece ani. Lutz oftă.

— Foarte bine, spuse el. Cum îl cheamă?

— Paul Marchais, îi răspunse Quinn. Mercenar belgian. A luptat în Congo între 1964 şi 1968. Şi, tot cadrul general al evenimentelor din perioada asta.

Dosarele lui Julian Hayman poate că aveau şi ele ceva despre Marchais dar Quinn n-avusese cum să-i dea numele atunci. Lutz se întoarse cu dosarul peste o oră.

— Lucrurile astea nu trebuie să iasă din posesia mea, spuse el. Şi trebuie duse înapoi pînă diseară.

— Prostii, i-o reteză Quinn cu amabilitate. Du-te înapoi la lucru. Întoarce-te la ora patru. O să le ai atunci.

Lutz plecă. Sam nu înţelesese discuţia în germană dar acum se aplecă să vadă ce primise Quinn.

— Ce cauţi? întrebă ea.

— Vreau să văd dacă ticălosul avea tovarăşi, prieteni cu adevărat apropiaţi, îi răspunse Quinn. Începu să citească.

Prima tăietură era dintr-un ziar din Antwerp din 1965, o trecere generală în revistă a localnicilor înscrişi să lupte în Congo. Pe vremea aceea pentru Belgia era o problemă deosebit de emoţionantă — istoriile despre rebelii simba care violau, torturau şi asasinau preoţii, călugăriţele, plantatorii, misionarii, femeile, copiii, mulţi dintre ei belgieni, îi înzestraseră pe mercenarii care urmau să înăbuşe revolta simba cu un fel de aureolă. Articolele erau în flamandă, cu o traducere în germană.

Marchais, Paul: născut la Liège în 1943, fiul unui tată valon şi al unei mame flamande — asta explica sonoritatea franceză a numelui unui băiat care îşi petrecuse copilăria la Antwerp. Tatăl ucis la eliberarea Belgiei din 1944/45. Mama s-a întors în Antwerpul natal.

Copilăria petrecută la mahala, în jurul docurilor. În conflict cu poliţia încă de mic. Un şir de condamnări minore pînă în primăvara lui 1964. Apare în Congo cu Grupul Leopard al lui

Jacques Schramme. Nici un cuvînt despre acuzaţia de viol; poate că poliţia din Antwerp păstra tăcerea în speranţa că avea să revină şi să fie arestat.

A doua bucată era o menţiune în treacăt. În 1966 se pare că l-a părăsit pe Schramme şi s-a înrolat în Comandoul Cinci, condus pe atunci de John Peters, care îi luase locul lui Mike Hoare. Majoritatea sud-africană — Peters îi înlăturase rapid pe englezii lui Hoare. Aşa că flamanda îl putuse ajuta pe Marchais să supravieţuiască printre afrikaaneri pentru că flamanda şi afrikaans seamănă destul de bine.

Celelalte două tăieturi îl menţionau pe Marchais sau pur şi simplu un uriaş belgian numit Paul Uriaşul, care rămăsese după desfiinţarea Comandoului Cinci şi plecarea lui Peters, întorcîndu-se alături de Schramme la timp pentru revolta din Stanleyville din 1967 şi lungul marş pînă la Bukavu.

La sfîrşit Lutz mai inclusese cinci fotocopii ale unor pagini extrase din lucrarea clasică a lui Anthony Mockler, *Histoire des Mercenaires,* cu ajutorul cărora Quinn putea să reconstituie ultimele luni pretrecute de Marchais în Congo.

La sfîrşitul lui iulie 1967, incapabil să reziste la Stanleyville, grupul lui Schramme se îndreptase spre graniţă şi-şi croise drum printre adversari pînă ajunseseră la Bukavu, pe vremuri o încîntătoare oază pentru belgieni, o localitate balneară răcoroasă situată pe malul unui lac, unde îşi făcuseră bîrlogul.

Rezistaseră acolo trei luni pînă ajunseseră să rămînă fără muniţii. Apoi trecuseră pe jos podul de peste lac pînă în învecinata Ruanda.

Quinn auzise restul. Cu toate că nu aveau muniţii, înspăimîntaseră guvernul din Ruanda care îşi închipuia că dacă nu erau pacificaţi puteau pur şi simplu să terorizeze toată ţara. Consulul belgian fusese copleşit. Mulţi dintre mercenarii belgieni îşi pierduseră actele de indentitate, întîmplător sau intenţionat. Consulul hărţuit emisese buletine de identitate belgiene pe numele care îi erau date. În felul acesta trebuie să fi devenit Marchais Paul Lefort. Nu era imposibil ca cineva să transforme actele respective în unele permanente cu o altă ocazie. Mai ales dacă existase şi un Paul Lefort care murise pe acolo.

Pînă la urmă, pe 23 aprilie 1968, două avioane ale Crucii Roşii îi repatriaseră pe mercenari. Un avion se îndreptase direct spre Belgia, la Bruxelles, cu toţi belgienii la bord. Toţi cu excepţia unuia. Publicul belgian era pregătit să-şi întîmpine mercenarii ca pe nişte eroi; nu şi poliţia. Îi verificase pe toţi cei ce coborau din avion uitîndu-se la propriile liste de urmăriţi. Marchais trebuie să se fi urcat în celălalt avion DC-6, cel care îşi lăsase încărcătura umană la Pisa, Zürich şi Paris. Cele două

avioane aduceau 123 mercenari amestecați, europeni și sud-africani, înapoi în Europa.

Quinn era convins că Marchais fusese în al doilea avion, că dispăruse timp de 23 de ani în slujbe neînsemnate de pe la bîlciuri pînă fusese recrutat pentru ultima misiune. Ceea ce voia Quinn era numele unuia sau altuia dintre cei care fuseseră cu el tocmai în această ultimă misiune. În ziare nu exista nimic care să-i ofere un indiciu. Lutz se întoarse.

— Un ultim lucru, îi spuse Quinn.

— Nu pot, protestă Lutz. Se vorbește deja că scriu un editorial despre mercenari. Și nu pot — eu sunt cu adunarea miniștrilor agriculturii din Piața Comună.

— Lărgește-ți orizontul, îi sugeră Quinn. Cîți mercenari germani au fost la revolta din Stanleyville, marșul spre Bukavu, asediul de la Bukavu și lagărul de internare din Ruanda.

Lutz își notă.

— Am o nevastă și niște copii la care să mă întorc, știi.

— Atunci ești un om norocos, îi spuse Quinn.

Domeniul de informație pe care îl ceruse era mai restrîns și Lutz se întoarse de la ahivă în douăzeci de minute.

Ceea ce îi aducea era dosarul complet al mercenarilor germani începînd din 1960. Cel puțin o duzină. Wilhelm fusese în Congo, la Watsa. Decedat în urma rănilor din ambuscada de pe drumul spre Paulis. Rolf Steiner fusese în Biafra, mai locuia încă la München dar nu fusese niciodată în Congo. Quinn întoarse pagina. Siegfried „Congo" Muller fusese în Congo de la început pînă la sfîrșit; murise în Africa de Sud în 1983.

Mai erau doi germani, ambii trăiau la Nürenberg, li se dădea adresa, dar amîndoi plecaseră din Africa în primăvara anului 1967. Cu asta mai rămînea unul.

Werner Bernhardt fusese în Comandoul Cinci dar trecuse la Schramme după desființarea acestuia. Participase la revoltă, la marșul spre Bukavu și asediul stațiunii de pe malul lacului. Nu exista nici o adresă pentru el.

— Unde ar putea să fie acum? întrebă Quinn.

— Dacă nu e dată, a dispărut, îi răspunse Lutz. Atunci era în 1968, înțelegi. Acum sîntem în 1991. Poate că a murit. Sau poate fi oriunde. Oameni ca el... înțelegi... America Centrală sau de Sud, Africa de Sud...

— Sau aici în Germania, sugeră Quinn.

Drept răspuns, Lutz împrumută cartea de telefon de la bar. Erau patru coloane cu Bernhardt. Și asta numai la Hamburg. Există zece landuri în Republica Federală și toate au cărți de telefon asemănătoare.

— Dacă e trecut în ele, zise Lutz.

— Caziere? întrebă Quinn.

— Dacă nu e ceva federal, trebuie trecut pe la autorităţi de poliţie separate, îi răspunse Lutz. Ştii foarte bine că de la război, cînd aliaţii au fost atît de amabili ca să ne scrie constituţia, totul este descentralizat. Ca să nu mai putem să avem un alt Hitler. Face ca depistarea cuiva să fie o treabă foarte amuzantă. Ştiu asta — face parte din meserie. Dar un om ca ăsta... prea puţine şanse. Dacă vrea să dispară, dispare. Şi ăsta aşa vrea, că altfel ar fi dat măcar un interviu în 23 de ani, ar fi apărut în ziare. Dar nimic. Dacă da, ar fi fost în dosarele noastre.

Quinn mai avea o ultimă întrebare. De unde era originar Bernhardt ăsta? Lutz se uită prin hîrtii.

— Dortmund, zise el. S-a născut şi a crescut la Dortmund. Poate ştie ceva poliţia de acolo. Dar n-o să-ţi spună. Drepturile omului, înţelegi — suntem foarte pătrunşi de drepturile omului în Germania.

Quinn îi mulţumi şi îl lăsă să plece. Plecă şi el împreună cu Sam, plimbîndu-se apoi pe stradă în căutarea unui restaurant promiţător.

— Unde mergem în continuare? întrebă ea.

— La Dortmund, îi răspunse el. Cunosc un om în Dortmund.

— Iubitule, observă ea, tu cunoşti cîte un om peste tot.

Pe la mijlocul lui noiembrie, Michael Odell se afla singur cu Preşedintele Cormack în Biroul Oval. Vicepreşedintele era şocat de schimbarea pe care o suferise vechiul său prieten. Departe de a-şi fi revenit după înmormîntare, John Cormack parcă se împuţinase.

Nu numai înfăţişarea fizică îl îngrijora pe Odell; puterea de concentrare dinainte dispăruse, vechea incisivitate se topise. Încercă să-i atragă atenţia Preşedintelui asupra agendei de întrevederi.

— Ah, da, spuse Cormack, făcînd o încercare de înviorare. Hai să ne uităm.

Începu să studieze pagina pentru luni.

— John, e marţi, îi spuse Odell cu blîndeţe.

În timp ce întorcea paginile, Odell observă liniile roşii şi groase de întrevederi anulate. Era un şef de stat din NATO în oraş. Preşedintele ar trebui să-l întîmpine pe pajiştea de la Casa Albă; nu să ducă tratative cu el — europenii înţelegeau asta — ci doar să-l întîmpine.

În plus, problema nu era dacă liderul european avea să înţeleagă; problema era dacă presa americană avea să înţeleagă în caz că preşedintele nu se arăta. Odell se temea că putea să înţe-

leagă chiar prea bine.

— Du-te tu în locul meu, Michael, îl imploră Cormack.

Vicepreşedintele încuviinţă din cap.

— Desigur, spuse el posomorît. Era a treia întrevedere anulată într-o săptămînă. Hîrţogăreala putea fi foarte bine rezolvată pe plan intern; Casa Albă avea în prezent o echipă foarte bună. Cormack alesese bine. Dar poporul american investeşte foarte multă putere în omul acela care este Preşedintele, Capul Statului, Şeful Executivului, Comandantul şef al Forţelor armate, omul cu degetul pe butonul nuclear. Cu anumite condiţii. Una este ca să li se dea dreptul de a-l vedea în acţiune — des. Procurorul general era cel care peste o oră avea să dea glas temerilor lui Odell.

— Nu poate să stea aşa o veşnicie, zise Walters.

Odell le adusese la cunoştinţă starea în care îl găsise pe Preşedinte. Nu erau prezenţi decît cei şase apropiaţi — Odell, Stannard, Walters, Donaldson, Reed şi Johnson — plus Armitage care fusese convocat alături de ei pe post de consilier.

Doctorul Armitage le explică faptul vă Preşedintele Cormack suferea un sever şoc post-traumatic din care părea incapabil să-şi revină.

— Ce vrea să spună asta, minus jargonul? se răsti Odell.

Asta însemna, le spuse Armitage cu răbdare, că Şeful Executivului era cuprins de o durere personală atît de profundă, încît îi lipsea voinţa de a mai continua.

În urma răpirii, îi informă psihiatrul, mai existaseră traume similare, dar nu atît de profunde. Atunci problema o reprezentau stresul, şi anxietatea, născute din ignoranţă şi îngrijorare — neştiind ce se întîmpla cu fiul său, dacă băiatul era în viaţă sau mort, în bună stare sau maltratat, sau dacă avea să fie eliberat.

În timpul detenţiei greutatea se mai uşurase cumva. Aflase prin Quinn că cel puţin fiul său era în viaţă. Pe măsură ce se apropia schimbul, parcă îşi mai revenise.

Dar moartea unicului copil şi metoda brutală şi sălbatică prin care fusese ucis erau ca o lovitură fizică. Prea introvertit ca să se descarce cu uşurinţă, prea inhibat ca să-şi exprime durerea, se adîncise într-o melancolie permanentă care îi măcina forţele mentale şi morale, calităţile pe care oamenii le numesc voinţă.

Comitetul asculta mohorît. Se bazau pe psihiatru ca să le spună ce era în mintea Preşedintelui lor. În puţinele ocazii în care îl văzuseră n-aveau nevoie de nici un doctor ca să le spună ce vedeau şi ei cu ochii lor. Un om terminat şi consternat; obosit pînă la nivelul unei extenuări profunde, îmbătrînit înainte de vreme, lipsit de energie şi de interes. Mai fuseseră şi mai înainte

preşedinţi bolnavi în timpul mandatului; maşinăria statului putea să facă faţă. Dar niciodată ceva asemănător. Chiar şi fără întrebările tot mai insistente ale presei, unii dintre cei prezenţi începuseră să-şi pună şi singuri întrebarea dacă John Cormack mai putea, sau ar mai fi trebuit, să-şi continue mandatul.

Bill Walters îl ascultă pe psihiatru cu un chip lipsit de expresie. Avea 44 de ani şi era cel mai tînăr membru al Cabinetului, jurist strălucit şi tenace din California. John Cormack îl adusese la Washington ca procuror general pentru a se folosi de talentele lui în lupta împotriva crimei organizate, care acum se ascundea din ce în ce mai mult în spatele faţadei corporaţiilor. Cei care-l admirau recunoşteau că putea fi neîndurător, chiar dacă urmărea să impună supremaţia legii; duşmanii, şi îşi făcuse cîţiva, se temeau de implacabilitatea lui.

Era plăcut la înfăţişare, uneori aproape juvenil, cu haine tinereşti şi păr îngrijit, tuns şi uscat cu foehnul. Dar în spatele farmecului exista o răceală, o impasibilitate care îi ascundea interiorul. Cei care avuseseră ocazia să ducă tratative cu el observaseră că singurul semn că se apropia de ţintă era faptul că înceta să clipească. Atunci privirea lui holbată putea să fie foarte enervantă. După ce Armitage ieşi din încăpere, Walters rupse tăcerea mohorîtă.

— S-ar putea, domnilor, să trebuiască să ne gîndim serios la al 25-lea.

Ştiau cu toţii de el, dar Walters era primul care îl invoca. Conform Amendamentului 25, vicepreşedintele împreună cu majoritatea Cabinetului puteau să comunice în scris preşedintelui *pro tempore* şi preşedintelui Camerei Reprezentanţilor părerea lor că Preşedintele nu mai era capabil să-şi exercite prerogativele şi funcţia conform mandatului. Secţiunea 4 din Amendamentul 25, mai precis.

— Nu mă îndoiesc că l-ai memorat, se răsti Odell.

— Mai uşor, Michael, îi spuse Jim Donaldson. Bill doar l-a menţionat.

— O să-şi dea demisia înainte de asta, spuse Odell.

— Da, aprobă Walters ca să-l liniştească. Pe motive de sănătate, absolut justificate, şi cu simpatia şi recunoştinţa naţiunii. S-ar putea doar ca noi să trebuiască să i-o spunem. Asta-i tot.

— Nu încă, desigur, protestă Stannard.

— Haide, haide. Mai e timp, interveni Reed. Durerea o să treacă în mod cert. O să-şi revină. Să fie iar cum a fost.

— Şi dacă nu? întrebă Walters. Privirea lui fixă se plimbă pe chipurile celor din încăpere. Michael Odell se ridică brusc. Avusese ocazia să mai participe şi la alte lupte politice la vre-

mea lui, dar Walters avea o răceală pe care nu putuse s-o sufere niciodată. Individul nu bea şi, după cum arăta nevastă-sa, probabil că şi dragoste făcea tot după poruncile cărţii.

— Foarte bine, o să ne gîndim, spuse el. Acum, totuşi, o să amînăm decizia în această privinţă. De acord, domnilor?

Clătinară cu toţii dîndu-şi acordul şi se ridicară. Aveau să amîne luarea în considerare a lui 25. Pentru moment.

Combinaţia dintre cîmpiile bogate în grîu şi orz ale Saxoniei Inferioare şi ale Westfaliei de la nord şi est, plus apa curată precum cristalul care izvora din dealurile învecinate făcuseră încă de la început din Dortmund un oraş al berii. În 1293, Regele Adolf din Nassau le dăduse cetăţenilor din tîrguşorul de la hotarul sudic al Westfaliei dreptul de a fabrica bere.

Metalurgia, asigurările, băncile şi comerţul aveau să vină mai tîrziu, cu mult mai tîrziu. Berea era fundamentul şi vreme de veacuri dortmundezii o consumaseră chiar ei în cea mai mare parte. Revoluţia industrială de la mijlocul şi sfîrşitul secolului al XIX-lea oferise cel de-al treilea ingredient, pe lîngă cereale şi apă — muncitorii însetaţi din fabricile care înfloriseră ca ciupercile de-a lungul văii Ruhrului. Situat la capătul văii, cu o deschidere spre sud-vest, de unde se vedea pînă departe la turnurile înalte din Essen, Duisburg şi Düsseldorf, oraşul stătea între cîmpiile de cereale şi consumatori. Edilii oraşului au profitat: Dortmundul a devenit capitala europeană a berii.

Şapte fabrici de bere imense dominau comerţul: Brinkhoff, Kronen; DAB, Stifts, Ritter, Thier şi Moritz. Hans Moritz era şeful penultimei ca dimensiune şi capul unei dinastii care se întindea în urmă cu opt generaţii. Dar era ultimul proprietar care-şi controla imperiul personal, ceea ce îl făcea extrem de bogat. Pe de o parte bogăţia şi pe de alta faima numelui îi determinase pe vandalii din banda Baader—Meinhof să-i răpească fiica în urmă cu zece ani.

Quinn şi Sam se cazară la hotelul Roemischer Kaiser din centrul oraşului, după care Quinn încercă fără prea mare convingere cartea de telefon a oraşului. Telefonul de acasă, bineînţeles, nu era trecut. Scrise o scrisoare personală pe hîrtia cu antetul hotelului, chemă un taxi şi îl trimise s-o ducă la sediul fabricii de bere.

— Crezi că prietenul tău mai e aici? întrebă Sam.

— E aici, nici o grijă, îi răspunse Quinn. Doar dacă nu e prin străinătate sau la vreuna din cele şase reşedinţe.

— Îi place să se plimbe mult, observă Sam.

— Da. Se simte mai în siguranţă aşa. Riviera franceză, Caraibele, cabana de schi, iahtul...

Avea dreptate cînd îşi închipuia că vila de pe malul lacului Constanza fusese vîndută; acolo avusese loc răpirea.

Avea şi noroc. Erau la cină cînd Quinn fu chemat la telefon.

— Herr Quinn?

Recunoscu vocea adîncă şi cultivată. Omul vorbea patru limbi, ar fi putut să fie pianist de concert. Poate că ar fi fost mai bine.

— Herr Moritz. Sunteţi în oraş?

— Îmi mai ţii minte casa? Ar trebui. Ai stat două săptămîni în ea pe vremuri.

— Da, domnule, ţin minte. Nu ştiam dacă o mai aveţi.

— Neschimbată. Renata o adoră, nu mă lasă să o schimb. Cu ce pot să-ţi fiu de folos?

— Aş vrea să vă văd.

— Mîine dimineaţă. La cafea, la 10.30.

— O să vin.

Ieşiră din Dortmund şi se îndreptară spre sud pe Ruhrwald Strasse pînă cînd zona industrială şi comercială rămase în urma lor, apoi intrară în suburbia Syburg. De aici începeau dealurile, rotunjite şi împădurite, iar în domeniile situate între păduri îşi aveau casele doar bogătaşii.

Conacul lui Moritz era înconjurat de patru acri de parc la care se ajungea pe o alee din Hohensyburg Strasse. De cealaltă parte a văii, monumentul syburghez domina Ruhrul spre turnurile ascuţite ale Sauerlandului.

Locul era ca o fortăreaţă. Garduri de metal înconjurau tot terenul iar porţile erau din fier înalt ductil, controlate de la distanţă şi cu o videocameră discret aşezată într-un pin alăturat. Quinn era urmărit în timp ce se dădea jos din maşină şi se anunţa prin zăbrelele de oţel din spatele porţilor. După două secunde, acestea se deschideau, acţionate de un motor electric. După trecerea maşinii, se închiseră la loc.

— Domnului Moritz îi place să stea izolat, observă Sam.

— Are toate motivele, îi răspunse Quinn.

Parcă maşina pe aleea cu prundiş cafeniu din faţa casei cu stucaturi albe şi un intendent în uniformă îi pofti înăuntru. Hans Moritz îi primi în salonul elegant unde cafeaua îi aştepta într-un vas de argint masiv. Avea părul mai alb decît şi-l amintea Quinn, chipul mai brăzdat de riduri, dar mîna la fel de fermă şi zîmbetul la fel de grav.

De-abia se aşezaseră cînd se deschise o uşă. O tînără rămase lîngă ea nehotărîtă. Chipul lui Moritz se lumină de un zîmbet. Quinn se întoarse s-o vadă.

Era frumuşică dar într-un mod lipsit de expresie, timidă

pînă la punctul de a fi chiar ştearsă. Degetele mici de la mîini i se terminau cu nişte cioturi. Trebuie să aibă acum 25 de ani, se gîndi Quinn.

— Renata, puiule, uite-l pe domnul Quinn. Îţi mai aduci aminte de domnul Quinn? Nu, sigur că nu.

Moritz se ridică, se duse lîngă ea şi-i murmură cîteva cuvinte la ureche, apoi o sărută pe creştet. Renata se întoarse şi ieşi. Moritz se aşeză la loc pe scaun. Chipul îi era impasibil, dar frămîntarea degetelor îi trăda tulburarea.

— Ea... hmmm... nu şi-a mai revenit niciodată, să ştii. Continuă tratamentul. Preferă să stea în casă, iese foarte rar. N-o să se mai mărite... după ce i-au făcut animalele alea...

Pe pianul Steinbeck era o fotografie; o fetiţă de 14 ani pe schiuri care zîmbea strengăreşte. Fusese făcută cu un an înaintea răpirii. După un an, Moritz îşi găsise soţia în garaj, gazele de eşapament se scurgeau printr-un tub de cauciuc în maşina închisă. Quinn fusese anunţat la Londra.

Moritz făcu un efort.

— Scuză-mă. Cu ce pot să te ajut?

— Caut un individ. Cineva care a plecat din Dortmund de multă vreme. S-ar putea să mai fie în oraş, sau în Germania, sau să fi murit, sau în străinătate. Nu ştiu.

— Păi, există agenţii, specialişti. Bineînţeles că eu pot să angajez...

Quinn îşi dădu seama că Moritz îşi închipuia că are nevoie de bani ca să angajeze nişte detectivi particulari.

— Sau ai putea să te informezi prin Einwohnermeldeant.

Quinn scutură din cap.

— Mă îndoiesc că ştiu ceva. E aproape sigur că nu vrea să coopereze de bunăvoie cu autorităţile. Dar cred că poliţia s-ar putea să-l ţină sub observaţie.

Formal, cetăţenii germani care se mută într-o casă nouă în interiorul ţării sunt obligaţi prin lege să anunţe Biroul de evidenţă a populaţiei asupra schimbărilor de adresă, atît de unde pleacă precum şi unde se duc. Dar ca multe sisteme birocratice, şi acesta funcţionează mult mai bine în teorie decît în practică. Cei pe care ar dori să-i contacteze poliţia şi/sau reprezentanţii fiscului sunt de cele mai multe ori cei care refuză să se conformeze.

Quinn îi prezentă sumar biografia individului Werner Bernhardt.

— Dacă mai e în Germania, trebuie să fie la o vîrstă cînd mai are încă serviciu, spuse Quinn. Dacă nu cumva şi-o fi schimbat numele, înseamnă că are un carnet de asigurări sociale, îşi plăteşte impozitul pe venit — sau i-l plăteşte cineva pe

numele lui. Avînd în vedere biografia, s-ar fi putut să aibă necazuri cu legea.

Moritz reflectă.

— Dacă este un cetăţean paşnic — şi chiar şi foştii mercenari pot să nu fi comis nici o infracţiune pe teritoriul Germaniei — atunci nu are cazier la poliţie, spuse el. Cît despre cei de la fisc şi de la asigurările sociale, aceştia consideră că sunt informaţii secrete care nu pot fi divulgate unor persoane particulare ca tine, şi nici chiar ca mine.

— Dar vor răspunde unei anchete a poliţiei, observă Quinn. Mă gîndeam că poate dumneavoastră aveţi prieteni pe la poliţia orăşenească sau de stat.

— Aha, zise Moritz. Numai el ştia cîte donaţii făcuse la acţiunile de binefacere ale poliţiei din Dortmund şi din statul Westfalia.

Ca în orice altă ţară din lume, banii înseamnă putere şi ambele pot cumpăra orice informaţii.

— Lasă-mă 24 de ore. O să te sun eu.

Se ţinu de cuvînt dar avea un ton distant cînd telefonă la Romischer Kaiser a doua zi dimineaţa, de parcă odată cu informaţiile i se dăduse şi un avertisment.

— Werner Richard Bernhardt, spuse el de parcă citea nişte notiţe, 48 de ani, fost mercenar în Congo. Da, trăieşte, aici în Germania. E pe lista de angajaţi personali ai lui Horst Lenzlinger, traficantul de arme.

— Mulţumesc. Unde îl pot găsi pe Herr Lenzlinger?

— Nu e prea uşor. Are un birou în Bremen dar stă mai mult pe lîngă Oldenburg, comitatul Ammerland. Ca şi mine, e un om foarte retras. Dar asemănarea se opreşte aici. Fii atent cu Lenzlinger, Herr Quinn. Sursele mele spun că în ciuda feţei respectabile e un gangster.

Îi dădu lui Quinn ambele adrese.

— Mulţumesc, îi suse Quinn în timp ce şi le nota. Urmă o pauză jenantă la celălalt capăt al firului.

— Un ultim lucru. Îmi pare rău. Un mesaj de la poliţia din Dortmund. Te roagă să pleci din Dortmund. Să nu te mai întorci. Asta-i tot.

Zvonul despre rolul lui Quinn în ceea ce se întîmplase pe drumul din Buckinghamshire pornea să se răspîndească. În scurtă vreme uşile aveau să înceapă să i se închidă în multe locuri.

— Eşti în stare să treci la volan? o întrebă pe Sam după ce-şi făcuseră bagajele şi plătiseră hotelul.

— Sigur. Încotro?

— Bremen. Sam studie harta.

— Dumnezeule mare, e la jumătatea drumului spre Hamburg.

— Două treimi, de fapt. Ia-o pe E. 37 spre Osnabruck şi fii atentă la indicatoare. O să-ţi placă la nebunie.

În aceeaşi seară, colonelul Robert Easterhouse pleca de la Joddah la Londra şi de acolo, după schimbarea avionului, direct la Houston. Cît traversă Atlanticul avu acces la o întreagă gamă de ziare şi reviste americane.

Trei din ele cuprindeau articole pe aceeaşi temă şi raţionamentul celor trei autori era remarcabil de asemănător. Mai erau numai 12 luni pînă la alegerile prezidenţiale din noiembrie 1992. În mod normal alegerea candidatului republican nu era cîtuşi de puţin alegere. Candidatul republican nu mai era nevoie să fie ales. Preşedintele Cormack putea să-şi asigure candidatura pentru al doilea mandat fără nici o opoziţie.

Dar evenimentele din ultimele şase săptămîni nu fuseseră deloc normale, le spuneau reporterii cititorilor lor — de parcă aceştia n-ar fi ştiut şi singuri. Şi continuau cu descrierea efectului pe care îl avusese asupra Preşedintelui Cormack pierderea fiului: traumatică şi mutilantă.

Cei trei autori enumerau o listă întreagă de lipsă de concentrare, cuvîntări anulate şi apariţii publice abandonate în cele două săptămîni care se scurseseră de la funeraliile de pe insula Nantucket „Omul invizibil" îl numea unul dintre ei pe Şeful Executivului.

Concluzia la care ajungeau era şi ea extrem de similară. N-ar fi mai bine ca Preşedintele să renunţe în favoarea vicepreşedintelui Odell, dîndu-i acestuia posibilitatea de a ocupa funcţia în următoarele douăsprezece luni şi a se pregăti pentru realegere în noiembrie 1992?

La urma urmelor, raţiona *Time*, principalul punct din politica externă de apărare şi economică a lui Cormack, reducerea bugetului apărării cu 100 de miliarde, concomitent cu efectuarea aceleiaşi reduceri de către URSS, intrase deja la apă.

„Cu burta în sus", aşa descria *Newsweek* şansele de ratificare a tratatului de către Senat după vacanţa de Crăciun.

Easterhouse ateriză la Houston aproape de miezul nopţii, după douăsprezece ore de zbor şi două pe aeroportul din Londra. Titlurile ziarelor de la chioşcurile aeroportului Houston erau şi mai limpezi: Michael Odell era texan şi, dacă avea să-i urmeze lui Cormack, ar fi fost primul preşedinte texan de la Lyndon Johnson încoace.

Conferinţa Grupului Alamo era programată peste două zile în clădirea Pan-Global. O limuzină a firmei îl duse pe Easter-

house la Remington, unde îi fusese reţinut un apartament. Înainte de culcare, prinse ultima emisiune de actualităţi. Se punea din nou aceeaşi întrebare.

Colonelul nu fusese informat despre Planul Travis. Nu era necesar să-i cunoască amănuntele. Dar ştia foarte bine că schimbarea Şefului Executivului ar fi înlăturat şi ultimul obstacol din calea fructificării strădaniilor sale — luarea în stăpînire a Riadului şi a terenurilor petrolifere de la Hasa de către un detaşament de intervenţie rapidă trimis de un Preşedinte gata de o astfel de acţiune.

„La ţanc, se gîndi el în timp ce luneca în somn. Taman la ţanc".

Placa mică de alamă de pe zidul depozitului renovat, de lîngă uşa cu panel de tek, anunţa simplu: THOR SPEDITION AG. După toate aparenţele, Lanzlinger îşi ascundea adevărata natură a afacerilor sale sub faţada unei companii de transport cu camioanele, cu toate că aici nu se vedea nici urmă de maşinării iar mirosul de motorină nu ajunsese niciodată să pătrundă pînă în intimitatea mochetată a birourilor de la etajul IV spre care urca Quinn.

În stradă era un intercom prin care se cerea admiterea şi încă unul cu o cameră tv cu circuit închis la capătul coridorului de la etajul IV. Transformarea magaziei din strada aflată în apropierea docurilor — acolo unde fluviul Weser se opreşte din drumul său spre Marea Nordului pentru a oferi raţiunea de a exista a vechiului Bremen — nu fusese deloc ieftină.

Secretara din biroul în care pătrunse Quinn era parcă scoasă din reclame. Dacă Lenzlinger ar fi avut vreun camion, putea să-l pornească pur şi simplu cu o lovitură.

— *Ja, bitte?* îl întrebă ea cu o privire care arăta limpede că el, nu ea, era cel care adresa rugămintea.

— Doresc să am ocazia de a discuta cu Herr Lenzlinger, îi spuse Quinn.

Secretara îşi notă numele şi dispăru în sanctuarul privat închizînd uşa după ea. Quinn avea impresia că oglinda din peretele despărţitor reflecta imaginile doar într-o singură direcţie. Se întoarse după treizeci de secunde.

— Şi în ce problemă, vă rog, domnule Quinn?

— Aş dori să am prilejul de a mă întîlni cu unul din angajaţii lui Herr Lenzlinger, un oarecare Werner Bernhardt, îi răspunse el.

Secretara dispăru din nou în culise. De data aceasta rămase mai mult de un minut. La întoarcere, închise ferm uşa asupra oricui o fi fost cel care se afla înăuntru.

— Regret, Herr Lenzlinger nu e liber şi nu poate să vorbească cu dumneavoastră, îl anunţă ea. Suna fără nici un drept de apel.

— O să aştept, spuse Quinn.

Secretara îi aruncă o privire elocventă. Părea să spună că regreta din adîncul sufletului că, din cauza vîrstei, scăpase ocazia de a conduce un lagăr de concentrare în care să-l fi avut şi pe dumnealui. Dispăru pentru a treia oară. După ce se întoarse, se aşeză la biroul ei ignorîndu-l complet şi începu să bată la maşină cu o înverşunare concentrată.

Se deschise o altă uşă din zona de primire şi un bărbat îşi făcu apariţia. Genul care ar fi putut să fi fost şofer de camion; un frigider-congelator ambulant. Costumul gri deschis era croit cu destulă îndemînare ca să-i ascundă masele de muşchi vînjoşi de sub el; tunsoarea scurtă şi umflată, loţiunea după ras şi pojghiţa de civilizaţie nu erau din cele ieftine. Sub toate acestea se ascundea un bătăuş.

— Herr Quinn, spuse el liniştit. Herr Lenzlinger nu are timp să vă vadă sau să vă răspundă la întrebări.

— Acuma nu, încuviinţă Quinn.

— Nici acum şi nici altă dată, domnule Quinn. Vă rog să plecaţi.

Quinn avea sentimentul că întrevederea se încheiase. Coborî în stradă şi traversă pe partea cealaltă, unde îl aştepta Sam în maşină.

— Nu are vreme în timpul programului, o anunţă el. O să trebuiască să ne vedem la el acasă. Hai la Oldenburg.

Un alt oraş străvechi, cu un port fluvial pe care se făcea de veacuri comerţ pe fluviul Hunter, fusese cîndva reşedinţa conţilor de Oldenburg. Centrul, Oraşul Vechi, mai e încă înconjurat de porţiuni din fostul zid al oraşului şi un şanţ cu apă format dintr-o serie de canale legate între ele.

Quinn găsi un hotel dintre acelea pe care le prefera, un han liniştit cu o curte înconjurată de ziduri, cu numele de Graf von Oldenburg, de pe strada Sfîntul Duh.

Înainte de ora închiderii mai avea vreme să facă o vizită la un magazin cu articole de fierărie şi altul de voiaj; de la un chioşc îşi cumpără o hartă la cea mai mare scară a împrejurimilor. După cină, o ului pe Sam petrecîndu-şi un ceas în odaie şi făcînd noduri la fiecare 25 cm pe frînghia de 25 m cumpărată de la fierărie. La urmă, legă o ancoră cu trei picioare la unul din capete.

— Unde te duci? îl întrebă Sam.

— Presupun că într-un pom, fu tot ce-i răspunse. O lăsă dormind în bezna dinaintea zorilor.

Descoperi domeniul Lanzlinger după o oră, în partea de apus a oraşului, la sud de marele lac Bad Zwischenahn, între satele Portsloge şi Janstrat. Era un ţinut de şes care se întindea fără nici o ridicătură înspre Ems la apus, pentru a deveni după 60 de milę Olanda de nord.

Intersectat de o puzderie de rîuri şi canale care drenau cîmpia umedă spre mare, ţinutul dintre Oldenburg şi graniţă este înţesat cu păduri de fag, stejar şi conifere. Domeniul lui Lanzlinger se afla între două păduri. Era un fost conac fortificat, înconjurat acum de propriul său parc de cinci acri şi împrejmuit de un zid înalt de doi metri şi jumătate.

Quinn, îmbrăcat din cap pînă în picioare într-o uniformă verde de camuflaj, cu faţa acoperită de o mască de scrimă, îşi petrecu toată dimineaţa întins pe ramura unui copac uriaş din pădurea de peste drum de domeniu. Binoclul de mare precizie îi arăta tot ce avea nevoie să ştie.

Conacul din piatră cenuşie forma împreună cu acareturile un fel de L. Latura mai scurtă era casa principală, cu două etaje şi mansardă. Braţul mai lung îl reprezentau fostele grajduri, transformate acum în apartamente complete pentru personal. Quinn numără patru angajaţi domestici: un majordom/ intendent, un bucătar şi două femei de serviciu. Atenţia îi era atrasă de sistemul de securitate. Aparatura era numeroasă şi scumpă.

Lanzlinger îşi începuse cariera în tinereţe ca intermediar, pe la sfîrşitul anilor '50, cînd vindea pachete ieftine de armament, surplus de război, oricui poftea să le cumpere. Fără permis, certificatele de vînzare erau false şi întrebările egale cu zero. Era perioada războaielor anti-coloniale şi a revoluţiilor din lumea a treia. Dar afacerile acestea la marginea legii îi aduceau atît cît să trăiască şi nimic mai mult.

Marea lovitură o dăduse cu prilejul războiului din Nigeria. Îi jefuise pe biafrezi de mai bine de o jumătate de milion de dolari; aceştia plăteau pentru bazuci şi primeau în schimb ţevi de fontă. Dar nu se înşelase cînd îşi închipuise că erau mult prea ocupaţi să lupte pe viaţă şi pe moarte ca să mai ajungă şi la miază noapte să încheie socotelile cu el.

La începutul anilor '70 îşi făcuse rost de o autorizaţie comercială — cît îl costase, Quinn nu putea decît să-şi dea cu presupusul — care îi permitea să aprovizioneze cu arme o jumătate de duzină de grupări războinice din Africa, America Centrală şi Orientul Mijlociu, rămînîndu-i vreme şi pentru alte tranzacţii ilegale întîmplătoare (mult mai rentabile) cu E.T.A., A.R.I. şi alte cîteva. Cumpăra din Cehoslovacia, Iugoslavia şi Coreea de Nord, care aveau toate nevoie de valută forte, şi vindea celor

disperați. În 1985 ajunsese să vîndă armament nou-nouț nord-coreean ambelor părți din conflictul Iran-Irak. Pînă și unele agenții de spionaj guvernamentale se foloseau de stocurile lui atunci cînd aveau nevoie de armament cu sursă neidentificată pentru revoluțiile de la distanță.

Cariera aceasta îi adusese foarte multă bogăție. Dar îi adusese și mulți dușmani. Era hotărît să se bucure de prima și să îi frustreze pe cei din urmă.

Toate ferestrele, de sus pînă jos, erau apărate electronic. Cu toate că nu avea cum să vadă dispozotivele, Quinn știa că și ușile trebuiau să fie la fel. Acesta era cercul interior. Cercul exterior îl forma zidul. Împrejmuia domeniul fără nici o întrerupere și pe deasupra avea două rînduri de sîrmă ghimpată. Pomii din parc aveau ramurile tăiate ca să nu treacă peste el. Și încă ceva, care strălucea sporadic în lumina soarelui de iarnă. O sîrmă bine întinsă, ca o coardă de pian, care mergea deasupra zidului, sprijinită pe niște stîlpi din ceramică; electrificată, legată la sistemul de alarmă, sensibilă la atingere.

Între zid și casă exista un teren deschis — cincizeci de metri în partea cea mai îngustă, măturat de camerele de luat vederi, patrulat de cîini. Îi urmări pe cei doi dobermani cu botniță și lesă în timp ce își făceau alergarea de antrenament. Dresorul era prea tînăr ca să fie Bernhardt.

Quinn observă că Mercedesul 600 cu geamurile negre plecă spre Bremen la nouă fără cinci. Frigiderul-congelator ambulant ajută o siluetă încotoșmănată, cu căciulă de blană, să se urce în spate, se așeză și el în față și șoferul ieși cu mașina în drum trecînd printre porțile de oțel. Trecură chiar pe sub craca pe care stătea Quinn.

Quinn își făcu socoteala că existau patru paznici, poate chiar cinci. După cum arăta, șoferul părea să fie unul din ei; frigiderul-congelator cu siguranță. Mai rămînea dresorul cîinilor și probabil încă unul din casă. Bernhardt?

Centrul nervos al sistemului de securitate părea să-l reprezinte o încăpere de la parter, acolo unde aripa pentru angajați se unea cu casa principală. Dresorul cîinilor intră și ieși de mai multe ori, folosindu-se de o ușă mică ce avea acces direct spre gazon. Quinn presupunea că paznicul de noapte putea probabil să controleze dinăuntru reflectoarele, monitoarele tv și cîinii. La prînz, avea deja planul gata făcut. Coborî din pom și se întoarse la Oldenburg.

Își petrecu după-amiaza la cumpărături împreună cu Sam, el ca să închirieze o furgonetă și o varietate de unelte, ea ca să completeze lista pe care i-o dăduse.

— Pot să vin și eu cu tine? îl întrebă ea. Aș putea să te aștept afară.

— Nu. Un vehicul pe drumul acela de țară la miezul nopții e și așa destul de rău. Două ar fi deja un ambuteiaj.

Și îi spuse ce voia să facă ea.

— Să fii acolo cînd o să sosesc eu, îi spuse Quinn. S-ar putea să fiu foarte zorit.

Ajunse lîngă zidul de piatră și își parcă furgoneta chiar acolo la ora 2.00 a.m. Furgoneta cu acoperiș înalt de panel era destul de aproape de zid ca să poată vedea dincolo de el atunci cînd se ridica în picioare pe acoperiș. Pe o latură a furgonetei, la caz că ar fi interesat pe cineva, era scris pentru a induce în eroare numele unui instalator de antene de televiziune. Avea să justifice scara telescopică de aluminiu fixată pe acoperișul portbagajului de deasupra.

Cînd ajunse cu capul deasupra zidului, la lumina lunii văzu pomii dezgoliți de frunze din parc, gazonul care ajungea pînă lîngă casă și lumina slabă de la fereastra camerei de control a paznicului.

Locul pe care și-l alesese pentru diversiune era un copac singuratic din parc, la numai doi metri și jumătate de zid. Se ridică pe vîrfuri pe acoperișul furgonetei și începu să învîrtă ușor și continuu cutia mică de plastic atîrnată de ața undiței. Cînd își luă suficient avînt, dădu drumul firului. Cutia de plastic descrise o ușoară parabolă, pătrunse printre crengile copacului și căzu spre pămînt. Sfoara de pescuit o opri din cădere. Quinn dădu drumul la destul fir ca să lase cutia să se legene în copac la doi metri și jumătate de gazon, apoi o legă bine.

Porni motorul și îndreptă ușor furgoneta cu o sută de metri mai sus pe lîngă zid, într-un punct opus camerei de control în care se afla paznicul. Furgoneta avea acum suporți de metal pe laturi, ceea ce avea să lase perplexă firma de închirieri în dimineața următoare. Quinn fixă în ei scara în așa fel încît structura de aluminiu să se înalțe deasupra zidului. De pe treapta cea mai de sus putea să facă un salt înainte și să ajungă în parc fără să atingă sîrma ghimpată și coarda prevăzută cu senzori. Se urcă pe scară, își legă frînghia de salvare de treapta de sus și se puse pe așteptat. Vedea umbra prelungă a unui doberman care trecea prin lumina aruncată de lună în parc.

Sunetele, atunci cînd porniră, erau prea slabe ca să le poată auzi el, nu însă și pentru cîini. Văzu cum unul se oprește, face o pauză, ascultă și apoi o ia la goană spre locul unde cutia neagră atîtna din copac de firul de nylon. După cîteva secunde îl urma și celălalt. Două camere de luat vederi de pe casă se răsuciră ca să-i urmărească. Cîinii nu se întoarseră.

După cinci minute, ușa îngustă se deschidea și în ea se arăta un bărbat. Nu dresorul de dimineață; paznicul de noapte.

— *Lothar, Wotan, was is denn los?* strigă el cu glas scăzut. Acum atît el cît şi Quinn puteau să-i audă pe dobermani cum lătrau şi mîrîiau plini de furie undeva în zona pomilor. Omul se întoarse, îşi studie monitoarele dar nu văzu nimic. Ieşi cu o lanternă, îşi scoase arma şi plecă după cîini. Lăsînd uşa descuiată.

Quinn se desprinse din capul scării ca o umbră, se avîntă înainte şi apoi patru metri în jos. Aterizâ ca un paraşutist, se ridică şi o luă la goană printre pomi, traversă gazonul şi intră în camera de control, încuind uşa pe dinăuntru.

O privire asupra monitoarelor tv îi spuse că paznicul încă mai încerca să-şi recupereze dobermanii de lîngă zid, la o sută de metri mai departe. Pînă la urmă, omul avea să vadă casetofonul care atîrna de sfoară la doi metri şi jumătate de sol, spre care se repezeau cîinii încercînd să-l atace turbaţi de nesfîrşitul şuvoi de lătrături şi mîrîieli cu care îi întîmpina. Quinn îşi petrecuse o oră la hotel ca să pregătească banda, spre consternarea celorlalţi clienţi. Cînd paznicul avea să-şi dea seama că fusese tras pe sfoară, avea să fie deja prea tîrziu.

În interiorul camerei de control exista o uşă prin care se comunica cu casa principală. Quinn o luă pe scări spre etajul camerelor de dormit. Şase uşi din stejar sculptat, probabil toate dormitoare. Dar luminile pe care Quinn le văzuse în zorii zilei indicau că dormitorul principal trebuia să fie la capăt. Acolo şi era.

Horst Lenzlinger se trezi cu senzaţia neplăcută că ceva tare i se înfigea dureros în urechea stîngă. Apoi se aprinse veioza. Schelălăi o singură dată revoltat, apoi rămase tăcut, cu privirea aţintită la chipul de deasupra lui. Buza de jos începu să-i tremure. Era individul care venise de dimineaţă la el la birou; nu-i plăcuse atunci deloc de mutra lui. Acum îi plăcea şi mai puţin dar cel mai mult îl deranja ţeava pistolului înfiptă un centimetru în ureche.

— Bernhardt, spuse omul în uniformă camuflată de luptă. Vreau să vorbesc cu Werner Bernhardt. Dă-i telefon. Adu-l aici. Acum.

Lenzlinger bîjbîi după telefonul interior de pe noptieră, formă numărul derivaţiei şi primi un răspuns împăienjenit de somn.

— Werner, scheună el, mută-ţi fundul aici sus. Acum. Da, la mine în dormitor. repede.

În vreme ce aşteptau, Lenzlinger se uită la Quinn cu un amestec de teamă şi rea-voinţă. Pe cearşafurile negre de mătase, copila vietnameză pe care şi-o cumpărase scîncea lîngă el în somn, slabă ca o scobitoare, o păpuşă întinată. Bernhardt sosi cu puloverul tras pînă la gît peste pijama. Văzu scena şi rămase

cu ochii holbaţi de mirare.

Avea vîrsta potrivită, spre cincizeci de ani. Un chip meschin, cu tenul gălbui, cu păr blond-roşcat încărunţit la tîmple, cu ochi cenuşii ca de piatră.

— *Was ist denn hier,* Herr Lenzlinger?

— Întrebările le pun eu, îi spuse Quinn în germană. Spune-i să răspundă la ele urgent şi cinstit. Dacă nu, o să ai nevoie de o lingură cu care să-ţi aduni creierii de pe abajur. Nu-i nici o problemă, lepădătură. Spune-i numai atît.

Lenzlinger îi spuse. Bernhardt dădu din cap.

— Ai fost în Comandoul Cinci sub John Peters?

— *Ja.*

— Ai stat şi la revolta din Stanleyville, şi la marşul spre Bukavu, şi la asediu?

— *Ja.*

— Ai cunoscut vreodată un belgian imens pe nume Paul Marchais? Paul Uriaşul era poreclit.

— Da, îmi aduc aminte de el. A venit la noi de la Comandoul Doisprezece, gloata lui Schramme. Şi ce-i cu asta?

— Povesteşte-mi despre Marchais.

— Ce să spun despre el?

— Totul. Cum arăta?

— Imens, uriaş, doi metri sau chiar mai mult, bun luptător, fost mecanic auto.

Da, se gîndi Quinn, trebuie să fi pus cineva Ford tranzitul în stare de funcţionare, cineva care se pricepea la motoare şi sudură. Deci, belgianul era mecanicul.

— Cine a fost prieten cu el la cataramă, de la început pînă la sfîrşit?

Quinn ştia că pe cîmpul de luptă soldaţii, ca şi poliţiştii care fac ronduri, formează de obicei nişte cupluri; au încredere şi se bazează întotdeauna cel mai mult doar pe unul dintre ceilalţi atunci cînd se îngroaşă gluma. Bernhardt se încruntă concentrîndu-se.

— Da, era unul. Erau tot timpul împreună. S-au împrietenit cînd Marchais era la Cinci. Un sud-african. Puteau să vorbească aceeaşi limbă, înţelegi? Flamandă sau afrikaans.

— Numele?

— Pretorius — Janni Pretorius.

Quinn simţi că i se strînge inima. Africa de Sud era la mare distanţă, iar Pretorius un nume foarte obişnuit.

— Ce s-a întîmplat cu el? S-a întors în Africa de Sud? A murit?

— Nu, ultima dată cînd am auzit de el se stabilise în Olanda. A trecut al naibii de multă vreme. Uite ce e, habar

n-an unde-i acum. Spun adevărul, Herr Lenzlinger. E ce am auzit acum zece ani.

— Nu ştie, protestă Lenzlinger. Scoate-mi acum chestia asta din ureche.

Quinn ştia că nu avea ce să mai afle de la Bernhardt. Îl prinse pe Lenzlinger de pieptul cămăşii de noapte din mătase şi îl trase jos din pat.

— O să mergem pînă la intrare, spuse Quinn. Încet şi uşurel. Bernhardt, mîinile pe cap. Tu o iei înainte. O mişcare şi şeful o să se trezească cu un buric în plus.

Coborîră scările întunecoase în şir indian. La uşa de la intrare se auzea cum cineva bătea cu pumnii în ea pe dinafară — dresorul de cîini care încerca să ajungă înapoi înăuntru.

— Ieşirea din spate, spuse Quinn. Ajunseseră la jumătatea coridorului către camera de control cînd Quinn se lovi de un scaun de lemn nevăzut şi se împiedică. Lenzlinger îi scăpă din mînă. Într-o clipă omuleţul cel pîntecos o şi zbughise spre holul principal, zbierînd ca din gură de şarpe după paznici. Cu o lovitură dată cu revolverul, Quinn îl lăsă lat pe Bernhardt şi o luă la goană spre camera de control şi uşa care dădea în parc.

Era la jumătatea gazonului cînd Lenzlinger apăru urlînd în uşa din spatele lui, chemîndu-şi cîinii să vină din faţă. Quinn se răsuci, ţinti, apăsă o dată pe trăgaci, se întoarse şi continuă să alerge. Se auzi un strigăt de durere al traficantului de arme şi acesta dispăru în casă.

Quinn îşi îndesă pistolul la brîu şi se prinse de frînghia de salvare la trei metri de boturile celor doi dobermani. Se căţără pe zid în timp ce cîinii se repezeau să-l prindă, călcă pe o sîrmă cu senzori — declanşînd un tril ascuţit de sonerii de alarmă din casă — şi se lăsă să cadă pe acoperişul furgonetei. Aruncă scara, porni motorul şi o luă la goană pe drum înainte ca grupul de urmărire să fi putut fi organizat.

Aşa cum se înţeleseseră, Sam îl aştepta în maşina lor cu toate bagajele făcute şi nota de la hotel achitată, vizavi de Graf von Oldenburg. Quinn abandonă furgoneta şi se urcă lîngă ea.

— Ia-o spre apus, îi spuse el. E. 22 spre Lier şi Olanda.

Oamenii lui Lenzlinger erau în două maşini care aveau legătură radio şi între ele şi cu conacul. Cineva de la conac telefonă la cel mai bun hotel, City Club, de unde fu anunţat că nu se înregistrase nici un Quinn la ei. Dură încă zece minute pînă cînd cel de la telefon, epuizînd lista de hoteluri, avea să stabilească de la Graf von Oldenburg că Herr şi Frau Quinn plecaseră deja. Dar obţinu o descriere aproximativă a maşinii lor.

Sam ieşise de pe Ofener Strasse şi ajunsese pe drumul de centură 293, cînd în spatele lor îşi făcu apariţia un Mercedes ce-

nuşiu. Quinn se lăsă jos şi se ghemui pînă ajunse cu capul sub prag. Sam ieşi de pe drumul de centură în autostrada E. 22; Mercedesul îi urmărea.

— Se apropie, anunţă ea.

— Condu normal, murmură Quinn din ascunzătoare. Trage-le un zîmbet mare şi frumos şi fă-le cu mîna.

Mercedesul se apropie pe lateral. Era încă întuneric, interiorul Fordului era invizibil de afară. Sam îşi întoarse capul. Nu-i cunoştea pe nici unul, nici pe frigiderul-congelator, nici pe dresorul de cîini din dimineaţa trecută.

Sam le zîmbi larg şi le făcu un semn uşor cu mîna. Oamenii se uitară la ea fără nici o expresie. Cei care fug speriaţi nu zîmbesc şi nici nu fac cu mîna. După cîteva secunde Mercedesul acceleră, o luă înainte, făcu stînga împrejur la prima intersecţie şi se întoarse înapoi în oraş. După încă zece minute Quinn se ridică şi se aşeză şi el în capul oaselor.

— Se pare că Herr Lenzlinger nu prea te simpatizează, spuse Sam.

— După cîte se pare, nu, încuviinţă Quinn cu tristeţe. Tocmai i-am zburat nasul cu un glonte.

CAPITOLUL PAISPREZECE

— De-acum a fost confirmat că ceremonia saudită pentru celebrarea Jubileului de diamant al regatului va avea loc pe 17 aprilie anul viitor, avea să spună colonelul Easterhouse Grupului Alamo ceva mai tîrziu în aceeaşi dimineaţă.

Erau aşezaţi în spaţiosul cabinet al lui Cyrus Miller de la ultimul etaj al Turnului Pan-Global din centrul Houstonului.

— Stadionul în valoare de o jumătate de miliard de dolari, acoperit în întregime cu un dom uriaş de două sute de metri, a fost terminat înainte de termen. Cealaltă jumătate de miliard de dolari din suma alocată pentru această ceremonie de autoglorificare va fi cheltuită pe mîncare, bijuterii, daruri, ospitalitate, hoteluri extra şi reşedinţe pentru oaspeţii şefi de stat, precum şi pentru spectacol.

Cu şapte zile înainte de acesta, înainte să sosească cei 50 000 de oaspeţi internaţionali aşteptaţi, va avea loc o repetiţie generală. Punctul culminant al întregului spectacol, care durează patru ore, îl va constitui cucerirea unei cópii în mărime naturală a Fortăreţei Musmak, aşa cum arăta ea în 1902. Construcţia va fi executată de cei mai buni proiectanţi şi realizatori de decoruri de la Hollywood. „Apărătorii" vor fi aleşi din garda Regală şi vor fi îmbrăcaţi în costume turceşti de pe vremea aceea. Grupul atacanţilor va fi alcătuit din cincizeci de prinţi mai tineri ai dinastiei, călare cu toţii, conduşi de un tînăr înrudit cu regele care seamănă la înfăţişare cu şeicul Abdal Aziz, aşa cum arăta el în 1902.

— Minunat, spuse Scanlon tărăgănat. Ador culoarea locală. Şi lovitura?

— Lovitura are loc în momentul acesta, îi răspunse colonelul. Pe stadionul acesta uriaş, în seara repetiţiei publicul va fi în întregime alcătuit doar din cei şase sute de membri cu rangurile

cele mai înalte ai Casei Regale, conduşi de rege în persoană. Cu toţii sunt părinţii, unchii, mamele şi mătuşile participanţilor la atac. Cu toţii au să fie îngrămădiţi în sectorul regal. După plecarea ultimilor interpreţi din numărul precedent, eu am să închid porţile de ieşire prin computer. Uşile de intrare se vor deschide pentru a permite celor cincizeci de călăreţi să pătrundă. Ceea ce însă nu este prevăzut decît de mine este că aceştia vor fi urmaţi de zece camioane rapide deghizate în vehicule ale armatei, care vor sta parcate lîngă poarta de intrare. Porţile acestea vor rămîne deschise pînă cînd va intra şi ultimul camion, după care vor fi încuiate prin computer. După aceea nu mai iese nimeni.

Asasinii vor sări din camioane, vor alerga spre loja regală şi vor deschide focul. Un singur grup va rămîne în arenă ca să-i lichideze pe cei cincizeci de prinţi şi pe „apărătorii" copiei Fortăreţei Musmak din Garda Regală, înarmaţi cu toţii doar cu muniţii de manevră.

Cei cinci sute de soldaţi din Garda Regală aflaţi în jurul lojei regale vor încerca să-şi apere patronii. Muniţia lor va fi defectă. În cele mai multe cazuri va detona în cutia încărcătorului, ucigîndu-l pe cel care ţine arma. În alte cazuri se va înţepeni. Nimicirea completă a Casei Regale va dura cam patruzeci de minute. Fiecare etapă va fi filmată de videocamere şi transmisă televiziunii saudite; de acolo spectacolul va fi pus la dispoziţia majorităţii statelor din Golf.

— Şi cum o să faci ca Garda Regală să accepte dotarea cu muniţii noi? se interesă Moir.

— În Arabia Saudită securitatea e o adevărată obsesie, îi răspunse colonelul, şi tocmai din acest motiv există constante schimbări arbitrare de procedură. Atîta vreme cît autoritatea ordinului pare autentică, au să asculte ordinele. Acestea vor fi date printr-un document pregătit de mine, cu semnătura autentică a ministrului de interne pe care am obţinut-o pe o foaie albă. N-are importanţă cum. Generalul maior Al-Shakry din Egipt răspunde de depozitul de muniţii. El va furniza gloanţele defecte. Mai tîrziu va trebui ca Egiptul să aibă acces la petrolul saudit la un preţ pe care să şi-l poată permite.

— Şi armata regulată? întrebă Salkind. Sunt cincizeci de mii.

— Da, dar nu toţi la Riad. Unităţile de armată care-şi au baza acolo vor pleca să facă manevre la o sută de mile depărtare, urmînd să se întoarcă în ziua repetiţiei generale. Vehiculele armatei sunt întreţinute de palestinieni, o parte a imensei prezenţe străine din ţară, tehnicieni din alte ţări care sunt angajaţi în posturile pe care nu le pot ocupa saudiţii. Aceştia vor imobi-

liza vehiculele, lăsîndu-i pe cei nouă mii de soldaţi ai armatei din Riad blocaţi în deşert.

— Şi care e gheşeftul palestinienilor? întrebă Cobb.

— Ocazia de a fi naturalizaţi, îi răspunse Easterhouse. Cu toate că infrastructura tehnică a saudiţilor depinde de cei un sfert de milion de palestinieni angajaţi la toate nivelele, acestora li se refuză permanent cetăţenia. Oricît de devotaţi ar fi în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, nu pot s-o primească niciodată. Dar sub regimul post-iman vor avea posibilitatea s-o primească pe baza unei rezidenţe de şase luni. Numai măsura asta singură va face ca în cele din urmă un milion de palestinieni să fie atraşi de pe malul de vest şi Gaza, din Iordania şi Liban, ca să se stabilească în noua patrie de la sud de Nefud, pacificînd ţinuturile nordice ale Orientului Mijlociu.

— Şi după masacru? puse Cyrus Miller întrebarea cheie. N-avea vreme de eufemisme.

În ultimele faze ale luptei armate de pe stadion, acesta va lua foc, răspunse colonelul Easterhouse cu glas molcom. A fost aranjat. Flăcările vor cuprinde rapid toată construcţia, omorîndu-i pe toţi cei rămaşi din Garda Regală, precum şi pe asasinii lor. Camerele vor continua să funcţioneze pînă cînd au să se topească, după care pe ecran îşi va face apariţia imamul în persoană.

— Şi ce-o să spună? se interesă Moir.

— Destul ca să bage spaima în tot Orientul Mijlociu şi în Occident. Spre deosebire de Khomeini, care era întotdeauna foarte ponderat la vorbă, omul ăsta este un fanatic. Cînd vorbeşte se simte transportat pentru că transmite mesajul lui Allah şi al lui Mahomet şi doreşte să fie auzit.

Miller clătină din cap plin de înţelegere. Cunoştea şi el această convingere că era purtătorul de cuvînt al divinităţii.

— După ce o să termine cu ameninţările distrugerii imirente a tuturor regimurilor seculare sau sunnit-ortodoxe din jurul Arabiei Saudite; cu promisiunile de a se folosi de întregul venit de 450 milioane de dolari pe zi în slujba Sfintei terori urmînd să distrugă terenurile petrolifere de la Hasa dacă i-ar sta cineva împotrivă, toate regatele, emiratele, şeicatele şi republicile arabe, din sud, de la Oman, pînă la cele de la graniţa cu Turcia din nord, vor face apel la Occident ca să le ajute. Asta înseamnă America.

— Şi ce-i cu prinţul ăla saudit pro-occidental care o să-l înlocuiască? întrebă Cobb. Dacă refuză...

— N-o s-o facă, spuse colonelul sigur pe sine. Tot aşa cum au fost imobilizate atunci cînd ar fi trebuit să prevină masacrul, camioanele si bombardierele de vînătoare vor reintra în luptă la

timp ca să răspundă la apelul prinţului. Palestinienii au să aibă grijă de asta.

Prinţul Khalidi bin Sudairi se va opri pe la mine în drum spre repetiţia generală. O să bea ceva — nu încape îndoială; e alcoolic. Băutura o să-i fie drogată. Timp de trei zile va fi reţinut de doi servitori ai mei iemeniţi în pivniţa casei. Acolo o să pregătească benzi video şi radio prin care să anunţe că e în viaţă, succesorul legitim al unchiului său, şi că face apel la sprijinul americanilor pentru reinstaurarea legitimităţii. Observaţi expresia, domnilor: Statele Unite vor interveni nu ca să execute o contra-lovitură, ci pentru a reinstaura legitimitatea, cu sprijinul deplin al lumii arabe.

Apoi am să îl transfer pe prinţ la adăpost, în ambasada SUA, obligînd America să intervină fie că-i place sau nu, deoarece ambasada va trebui să se apere de atacul gloatelor şiite care vor cere ca prinţul să fie dat pe mîna lor. Poliţia religioasă, armata şi poporul au nevoie de un imbold pentru a se întoarce împotriva uzurpatorilor şi a-i nimici pînă la unul. Imboldul acesta îl va reprezenta sosirea primelor unităţi aeropurtate americane.

— Şi care-i urmarea, colonele? întrebă Miller sacadat. o să obţinem ce vrem noi — petrol pentru America?

— O să obţinem ce vrem cu toţii, domnilor. Palestinienii obţin o patrie; egiptenii, o cotă de petrol ca să-şi hrănească masele. Unchiul Sam obţine controlul asupra rezervelor de ţiţei saudite şi kuwaitiene şi, prin urmare, asupra preţului mondial al petrolului în beneficiul întregii omeniri. Prinţul devine noul rege, un alcoolic tot timpul beat, cu mine alături în fiecare clipă din zi şi din noapte. Singuri saudiţii vor fi dezmoşteniţi şi se vor întoarce la caprele lor.

Statele arabe sunnite vor trage o învăţătură după ce vor scăpa ca prin urechile acului. În faţa furiei şiiţilor de a fi fost înfrînţi cînd erau atît de aproape de ţintă, statele seculare nu vor avea de ales şi vor trebui să combată şi să extirpeze fundamentalismul înainte să le cadă chiar ele victimă. În maximum cinci ani, va exista un întins corn al păcii şi prosperităţii de la marea Caspică pînă la Golful Bengal.

Cei Cinci din Alamo rămaseră tăcuţi. Doi dintre ei nu se gîndiseră decît la schimbarea cursului petrolului saudit în direcţia Americii şi nimic mai mult. Ceilalţi trei fuseseră de acord să-i urmeze. Acum tocmai ascultaseră un plan de reîmpărţire a unei treimi din omenire. Lui Cobb şi lui Moir le trecu prin minte îngroziţi, dar nu şi celorlalţi trei şi în nici un caz colonelului, că Easterhouse era un egomaniac complet dezechilibrat. Îşi dădeau seama cu toţii că se aflau într-un carusel imposibil

de oprit din care nu mai aveau cum să coboare.

Cyrus Miller îl invită pe Easterhouse la un prînz privat în sufrageria de alături.

Nu-i nici o problemă, colonele? se interesă el cînd ajunseră la piersicile proaspete din sera proprie. Chiar nici o problemă?

— S-ar putea să existe una, domnule, îi răspunse colonelul precaut. Mai am 140 de zile pînă la ora H. Suficient ca o singură scăpare să ducă totul de rîpă. Există un tînăr, un fost funcţionar de bancă... locuieşte la Londra acum. Aş vrea să discute cineva cu el.

— Spune-mi mie, îl îndemnă Miller. Spune-mi mie ce-i cu domnul Laing.

Quinn şi Sam intrau în oraşul Groningen din nordul Olandei la două ore şi jumătate după ce fugiseră din Oldenburg. Capitală a provinciei cu acelaşi nume, Groningenul, la fel ca şi oraşul german de pe cealaltă parte a graniţei, datează din epoca medievală şi are în mijloc un centru, Oraşul Vechi, apărat de un şir de canale. Pe vremuri, locuitorii puteau să se refugieze în oraş şi să ridice cele 14 poduri, ferecîndu-se în spatele întăriturilor pline cu apă.

În înţelepciunea lui, consiliul municipal decretase că Oraşul Vechi nu avea să fie spoliat de dezvoltarea industrială şi obsesia betonului turnat de la sfîrşitul secolului XX. Dimpotrivă, acesta fusese renovat şi restaurat, un cerc de o jumătate de milă de alei, pieţe, străzi, scuaruri, biserici, restaurante, hoteluri şi promenade pentru pietoni, aproape toate pavate cu piatră cubică. La îndrumarea lui Quinn, Sam se îndreptă spre hotelul De Doelen de pe Crote Markt, unde aveau să se cazeze.

Clădirile moderne sunt foarte puţine în Oraşul Vechi, dar una dintre acestea este noul bloc cu cinci etaje din cărămidă roşie care adăposteşte sediul poliţiei.

— Cunoşti pe cineva aici? întrebă Sam în timp ce se apropiau de clădirea respectivă.

— Cunoşteam cîndva, recunoscu Quinn. Poate că a ieşit la pensie. Sper să nu.

Nu ieşise. Tînărul ofiţer blond de la biroul de primire îi confirmă că inspectorul De Groot era acum inspector şef şi comanda Politie Gemeente. Pe cine să anunţe?

Quinn putu să audă strigătul din receptor atunci cînd poliţistul dădu telefon la etaj. Tînărul zîmbi.

— Se pare că vă cunoaşte, *mijnheer.*

Fură poftiţi neîntîrziat în biroul inspectorului şef De Groot. Acesta îi aştepta şi traversă încăperea ca să-i întîmpline, o namilă cît un urs, rumen la faţă, în uniformă dar cu papuci de

casă, de hatîrul picioarelor care bătuseră multe mile de străzi pietruite cale de treizeci de ani.

Poliţia olandeză are trei departamente: Gemeente sau poliţia publică, ramura criminalistică cunoscută sub numele de Recherche şi poliţia circulaţiei, Rijkpolitie. De Groot arăta exact ceea ce era, un şef al poliţiei publice căruia înfăţişarea şi comportarea de unchieş îi atraseseră atît printre propriii ofiţeri cît şi printre locuitori porecla de Papa De Groot.

— Quinn, pe toţi dumnezeii. Quinn. A trecut multă vreme de la Assen.

— Paisprezece ani, recunoscu Quinn în timp ce dădeau mîna şi o prezenta pe Sam. Nu menţionă nimic despre statutul ei FBI. N-avea nici o jurisdicţie în Ţările de Jos şi se aflau acolo neoficial. Papa De Groot comandă cafele — era cu puţin după micul dejun — şi îi întrebă ce vînt îi aducea prin oraş.

— Caut un om, îi spuse Quinn. Cred că s-ar putea să locuiască în Olanda.

— Vreun prieten vechi pesemne? Cineva din vremurile vechi?

— Nu, nu l-am întîlnit niciodată.

Zîmbetul din ochii jucăuşi ai lui De Groot nu dispăru dar începu să-şi mestece cafeaua mai încet.

— Am auzit că te-ai retras de la Lloyd's, zise el.

— Adevărat, îi răspunse Quinn. Eu şi prietena mea încercăm doar să facem un serviciu unor prieteni.

— Urmăriţi persoane dispărute? se interesă De Groot. Un domeniu nou pentru tine. Foarte bine, cum îl cheamă şi unde locuieşte?

De Groot îi datora un serviciu. În mai 1977, un grup de fanatici sud-molucani care căutau să-şi restabilească patria în fosta colonie olandeză, Indonezia încercase să-şi facă publicitate cauzei lor punînd stăpînire pe un tren şi o şcoală din Assen aflată în apropierea Groningenului. Erau 54 de pasageri în tren şi o sută de copii în şcoală. Aşa ceva era o noutate pentru Olanda; n-aveau echipe calificate pentru recuperarea ostatecilor pe vremea aceea.

Quinn era în primul an de la firma specializată în astfel de lucruri a lui Lloyd's. Fusese trimis în calitate de consilier împreună cu doi sergenţi suavi la vorbă de la SSS britanic, contribuţia oficială a Londrei. Assenul aflîndu-se în Provincia Dente alăturată, De Groot era comandantul poliţiştilor locali; cei de la SSS făceau legătura cu armata olandeză.

De Groot îl ascultase pe americanul cel slăbănog care se părea că îi înţelege pe oamenii violenţei aflaţi în tren şi în şcoală. Acesta le descrise ce s-ar fi putut probabil întîmpla dacă trupele

ar fi intrat în acţiune şi teroriştii ar fi deschis focul. De Groot le comandase oamenilor săi să acţioneze aşa cum propusese americanul şi doi dintre ei rămăseseră în viaţă datorită acestuia. Pînă la urmă au fost atacate şi trenul, şi şcoala; şase terorişti, precum şi doi pasageri fuseseră ucişi în schimbul de focuri. Dintre poliţişti şi soldaţi nici unul.

— Îl cheamă Pretorius, Janni Pretorius, spuse Quinn. De Groot îşi strînse buzele.

— Un nume destul de obişnuit Pretorius, observă el. Ştii în ce oraş sau ce sat locuieşte?

— Nu, dar nu e olandez. E sud-african la origine şi bănuiesc că nu s-a naturalizat niciodată.

— Atunci avem o problemă. Noi nu deţinem lista centralizată a tuturor străinilor care locuiesc în Olanda, spuse De Groot. Drepturile omului, înţelegi?

— E un fost mercenar din Congo. Mă gîndeam că o astfel de biografie, plus faptul că provine dintr-o ţară pe care Olanda nu prea o aprobă, i-ar da dreptul la un cartonaş prin vreun index pe undeva.

De Groot clătină din cap.

— Nu neapărat. Dacă se află aici ilegal, atunci nu-i pe listă, pentru că altfel ar fi expulzat pentru intrare nepermisă. Dacă stă legal, trebuie să fi fost înregistrat la intrare dar după aceea, dacă n-a comis nici o încălcare a legilor olandeze, are dreptul să se mişte liber şi fără nici un control. Face parte din drepturile omului în vigoare la noi.

Quinn făcu semn că a înţeles. Ştia că Olanda era obsedată de drepturile omului. Chiar dacă era benignă din punct de vedere a cetăţeanului paşnic, această obsesie făcea ca viaţa să fie o adevărată grădină de trandafiri pentru criminali şi infractori. Tocmai de aceea vechiul şi încîntătorul oraş Amsterdam devenise capitala europeană a traficanţilor de droguri, teroriştilor şi producătorilor de filme pornografice cu copii.

— Cum ar putea un om ca el să primească permisul de intrare şi rezidenţă în Olanda? întrebă Quinn.

— Păi, dacă s-a căsătorit cu o daneză, poate să le obţină foarte uşor. Asta i-ar da dreptul şi la naturalizare. Şi apoi ar putea să dispară.

— Asigurările sociale, fiscul, imigrarea?

— Nu ţi-ar spune nimic, îi răspunse De Groot. Omul are tot dreptul la viaţa lui privată. Şi mie ca să-mi spună, ar trebui să prezint dosarul unui proces penal ca să-mi justific întrebările. Crede-mă, n-am cum să fac aşa ceva.

— Nu poţi să mă ajuţi nicicum? întrebă Quinn.

De Groot rămase cu privirea pierdută pe fereastră.

— Am un nepot la BVD, spuse el. Va trebui să fie neoficial... Omul tău s-ar putea să fie pe lista lor.

— Te rog să-l întrebi, insistă Quinn. Ţi-aş fi foarte recunoscător.

În vreme ce Quinn şi Sam se plimbau pe Oosterstraat în căutarea unui local în care să-şi ia masa de prînz, De Groot îi telefona nepotului de la Haga. Tînărul Koos De Groot era ofiţer inferior la Binnenlandse Veiligheids Dienst, micul serviciu de securitate internă al Olandei. Cu toate că ţinea foarte mult la unchiul uriaş care îi strecura bancnote de zece florini pe vremea cînd era mic, fu nevoie de foarte multă muncă de lămurire. Să intre în computerul BVD nu era un lucru pe care un copoi de la Publica din Groningen să-l ceară în fiecare zi a săptămînii.

Papa De Groot îi telefonă lui Quinn a doua zi dimineaţa şi după un ceas se întîlneau la sediul poliţiei.

— E o figură Pretorius ăsta al tău, îl anunţă De Groot studiindu-şi notiţele. Se pare că i-a interesat destul de mult pe cei de la BVD cînd a sosit în urmă cu zece ani şi i-au făcut un dosar, aşa, pentru orice eventualitate. Unele amănunte provin chiar de la el — cele măgulitoare. Altele din tăieturi de ziar. Jan Pieter Pretorius, născut la Bloemfontein, în 1942 — asta-l face acum de 49 de ani. Îşi dă ca profesiune zugrav de firme.

Quinn dădu din cap. Ford Tranzitul fusese vopsit de cineva, care pusese inscripţia PRODUSE DE LIVADĂ BARLOW pe laturi şi pictase lăzile cu mere din ferestrele din spate. Bănuia că Pretorius era cel cu bomba ce făcuse să ardă Tranzitul în şopron. Ştia că n-avea cum să fie Zack. În depozitul Babbidge mirosise marţipanul şi îşi închipuise că era Semtex. Semtexul n-are miros.

— S-a întors în Africa de Sud în 1968 după ce a plecat din Ruanda, apoi a lucrat ca paznic de securitate la o mină de diamante De Beers în Sierra Leone.

Da, cel care putea să deosebească diamantele veritabile de imitaţii şi avea cunoştinţă de zirconiul cubic.

— A ajuns pînă la Paris acum doisprezece ani, a cunoscut o olandeză care lucra la o familie de francezi, s-a însurat cu ea. Asta i-a permis accesul în Olanda. Socrul l-a instalat ca barman — se pare că tata-socru are două baruri. Cuplul a divorţat acum cinci ani, dar Pretorius a avut destui bani puşi deoparte ca să-şi cumpere barul lui. Îl conduce şi locuieşte chiar deasupra lui.

— Unde? întrebă Quinn.

— Într-un oraş cu numele de Den Bosch. Îl cunoşti?

Quinn scutură negativ din cap.

— Şi barul?

— De Goulden Leeuw — Leul de aur, spuse De Groot.

Quinn şi Sam îl copleşiră cu mulţumiri şi plecară. După ce ieşiseră, De Groot se duse la fereastră şi îi urmări cum traversau Rade Markt ca să se întoarcă la hotel. Îi plăcea Quinn dar îl îngrijora cercetarea acestuia. Poate că totul era legal, n-avea de ce să-şi facă griji. Dar nu voia ca în vînătoarea lui de oameni Quinn să vină tocmai în oraşul *lui* ca să-l înfrunte pe un mercenar sud-african... Oftă şi se întinse după telefon.

— L-ai găsit? întrebă Quinn în timp ce se îndreptau spre sud, plecînd din Groningen. Sam studia harta drumurilor.

— Da. Foarte aproape de graniţa de sud cu Belgia. Veniţi cu Quinn să faceţi turul Ţărilor de Jos, spuse ea.

— Avem noroc, observă Quinn. Dacă Pretorius *este* cel de-al doilea răpitor din banda lui Zack, s-ar fi putut foarte bine să fim nevoiţi să ne ducem pînă la Bloemfontein.

Autostrada E. 35 ducea drept ca o săgeată spre sud-sud-est către Zwolle, unde Quinn o coti pe şoseaua A. 50 care se îndrepta spre sud către Apeldoorn, Arnhem, Nijmegen şi Den Bosch. La Apeldorn Sam trecu ea la volan. Quinn îşi lăsă scaunul pe spate în poziţie aproape orizontală şi se culcă. Dormea încă şi centura de siguranţă îi salvă viaţa în momentul accidentului.

Cu puţin mai la nord de Arnhem, pe partea de vest a şoselei există clubul de deltaplan din Terlet. În ciuda anotimpului, era o zi însorită, destul de rară în Olanda în noiembrie, care atrăsese o mulţime de entuziaşti ai acestui sport. Şoferul camionului care venea din direcţia opusă era atît de ocupat cu urmărirea deltaplanului care plana deasupra şoselei chiar în faţa lui şi se îndrepta spre aterizare, încît nu observă că lunecase pe cealaltă bandă.

Sam fu făcută sandviş între plăcile de lemn de pe marginea terenului mlăştinos din dreapta şi uriaşul deviat din stînga ei. Încercă să frîneze şi aproape izbuti. Ultimul metru din trailerul care se legăna rase aripa din faţă pe partea stîngă a Sierrei şi o aruncă din drum, aşa cum o muscă prinsă între degetul mare şi arătător ar fi aruncată de pe o sugativă. Şoferul camionului nici măcar nu băgă de seamă şi îşi continuă drumul netulburat.

Sierra urcă pe parapet şi Sam încercă să o aducă înapoi pe drum. Ar fi reuşit dacă nu erau scîndurile aliniate vertical din spatele lui. Una dintre acestea îi lovi roata de pe partea dreaptă din spate şi o făcu să piardă controlul volanului. Sierra ţîşni în josul terasamentului, aproape că se rostogoli, îşi reveni şi se împotmoli pînă la osii în nisipul umed şi moale al mlaştinii.

Quinn îşi ridică scaunul şi se uită la ea. Erau zdruncinaţi amîndoi dar teferi. Ieşiră din maşină. Deasupra lor, automobi-

lele şi camioanele goneau cu toată viteza îndreptîndu-se spre sud către Arnhem. Terenul din jurul lor era plat; puteau fi lesne văzuţi din drum.

— Obiectul, zise Quinn.

— Ce obiect?

— Smith & Wesson. Dă-mi-l.

Înveli pistolul şi muniţiile într-una din basmalele ei de mătase pe care le avea în geanta cu articole de voiaj şi le îngropă lîngă un tufiş de la zece metri de maşină, marcîndu-şi în minte locul unde zăceau în nisip. Peste două minute un Range Rover roşu cu alb al Rijkpolitiei, poliţia circulaţiei, apăru deasupra lor pe creasta tare.

Ofiţerii erau îngrijoraţi, dar răsuflară uşuraţi văzînd că erau teferi şi le cerură actele. După treizeci de minute erau depozitaţi cu bagaje cu tot în curtea din spate acoperită cu dale cenuşii de ciment a sediului general al poliţiei din Arnhem de pe Beek Straat. Un sergent îi conduse pînă la o cameră de anchetă de la etaj, unde îşi făcu ample însemnări. Trecuse de amiază cînd isprăviră.

Reprezentantul agenţiei care închiria maşini nu avusese o zi prea grea — turiştii tereştri tind să se subţieze la jumătatea lui noiembrie — şi fu foarte încîntat să primească în biroul său din bulevardul Heuvelink telefonul unei doamne care se interesa de o agenţie cu maşini de închiriat. Bucuria îi mai scăzu oarecum auzind că tocmai făcuse praf una din Sierrele firmei pe A.50 la Terlet, dar îşi aduse aminte că fusese admonestat să-şi dea mai multă silinţă, ceea ce şi făcu.

Se prezentă la postul de poliţie şi începu să discute cu sergentul. Nici Sam, nici Quinn nu înţelegeau o boabă. Din fericire pentru ei, amîndoi olandezii vorbeau bine engleza.

— Echipa de recuperări a poliţiei o să aducă Sierra aici, de unde este... parcată, le spuse el. Eu o s-o iau de aici şi o s-o duc la atelierele de reparaţii ale firmei. Aveţi asigurare completă după cum reiese din acte. E o maşină închiriată în Olanda?

— Nu, Ostende, Belgia, îi răspunse Sam. Facem un tur.

— Aha, exclamă omul. Se gîndea: hîrţogăreală, un maldăr de hîrţoage. Doriţi să închiriaţi o altă maşină?

— Da, am vrea, îi răspunse Sam.

— Pot să vă ofer un foarte frumos Opel Ascona, dar numai mîine dimineaţă. E la service acum. Aţi tras la un hotel?

Nu trăseseră, dar amabilul sergent de poliţie dădu un telefon şi primiră o cameră dublă la hotelul Rijn. Cerul se acoperise iar de nori; începuse să cadă ploaia. Omul de la agenţie îi conduse în maşina lui cale de o milă pe digul Rijnkade pînă la hotel, îi lăsă acolo şi le promise că a doua zi la opt Opelul avea să fie în faţa intrării.

Hotelul era pe două treimi gol iar camera lor era în față, cu vedere la fluviu. După-amiaza scurtă se apropia de sfîrșit; ploaia bătea în geamuri. Apele cenușii și masive ale Rinului se îndreptau spre mare. Quinn se așeză într-un fotoliu cu spătar înalt lîngă fereastră și rămase cu privirea pierdută în zare.

— Ar trebui să-i dau un telefon lui Kevin Brown, spuse Sam. Să-i spun ce am descoperit.

— Nu cred, o contrazise Quinn.

— O să se înfurie.

— Foarte bine, poți să-i spui că l-am descoperit pe unul dintre răpitori și că l-am lăsat în vîrful unei roți gigantice cu glonțele altcuiva în cap. Poți să-i mai spui că ai dus cu tine o armă ilegală prin Belgia, Germania și Olanda. Vrei să-i spui toate astea la un telefon ascultat de toată lumea?

— Da, ai dreptate. Dar ar trebui să-mi fac niște însemnări.

— Fă-ți-le, o îndemnă Quinn.

Sam făcu o razie în minibar, descoperi o jumătate de sticlă de vin negru și îi aduse un pahar. Apoi se așeză la birou și începu să scrie pe hîrtia cu antetul hotelului.

La trei mile de hotel mai în susul fluviului, nedeslușit în amurgul care se lăsa, Quinn putea să zărească lanțurile întunecate și masive ale vechiului Pod Arnhem, „podul prea îndepărtat", unde timp de patru zile în septembrie 1944 colonelul John Frost și o mică mînă de parașutiști britanici luptaseră pînă la ultima suflare încercînd să stăvilească panzerele SS, înarmați doar cu puști cu închizător culisant și revolvere, în vreme ce Corpul 30 se străduia zadarnic să înainteze dinspre sud pentru a ușura presiunea în partea de sus a podului. Quinn își ridică paharul spre încheieturile de oțel care se profilau pe cerul ploios. Sam îi surprinse gestul și veni și ea la fereastră. Aruncă o privire pe mal.

— Ai văzut pe cineva cunoscut? îl întrebă ea.

— Nu, îi răspunse Quinn. Au trecut deja.

Sam se înălță pe vîrfuri ca să se uite în stradă.

— Nu văd pe nimeni.

— Demult de tot.

Sam se încruntă nedumerită.

— Ești un individ foarte enigmatic, domnule Quinn. Ce e ceea ce tu poți vedea și eu nu?

— Nu mult, îi răspunse Quinn ridicîndu-se. Și nimic de bun augur. Hai mai bine să vedem ce are de oferit sala de mese.

Ascona era promptă în fața hotelului la ora opt, împreună cu sergentul cel amabil și doi polițiști pe motociclete.

— Încotro vă îndreptați, domnule Quinn? întrebă sergentul.

— Vissingen, Flushing, îi răspunse Quinn spre surprinderea

lui Sam. Să prindem feribotul.

— Minunat, spuse sergentul. Călătorie plăcută. Colegii mei au să vă călăuzească pe autostrada de sud-vest.

La intersecţia cu autostrada, motocicliştii se opriră uitîndu-se la Opelul care se pierdea în zare. Pe Quinn îl încerca din nou sentimentul de la Dortmund.

Generalul Zvi ben Shaul stătea la biroul său. Îşi ridică privirea de la raportul pe care-l avea dinainte şi se uită la cei doi bărbaţi din faţa sa. Unul era şeful departamentului Mossad care acoperea Arabia Saudită şi toată paninsula, de la graniţa cu Irakul în nord pînă la ţărmurile Yemenului de Sud. Era un domeniu bine delimitat. Specialitatea celuilalt nu cunoştea nici un hotar şi, în felul ei, era şi mai importantă, în special pentru securitatea Israelului. Acesta se ocupa de palestinieni, oriunde s-ar fi aflat ei. El era cel care scrisese raportul de pe biroul directorului.

Unii dintre aceşti palestinieni ar fi dat orice ca să cunoască clădirea în care avea loc întrunirea. Aidoma multor altor curioşi, inclusiv o serie de guverne străine, palestinienii continuau să-şi imagineze că tot cartierul general al Mossadului rămăsese încă în suburbiile nordice ale Tel Avivului. Dar începînd din 1988, noul său cămîn era într-o clădire mare şi modernă din plin centrul Tel Avivului, la un colţ de Rehov Shlomo Ha'melekh (strada Regele Solomon) şi aproape de clădirea ocupată de AMAN, serviciul de spionaj al armatei.

— Poţi să afli mai mult? îl întrebă generalul pe David Gur Arieh, expertul palestinian. Omul zîmbi şi ridică din umeri.

— Întotdeauna vrei mai mult, Zvi. Sursa mea este un mecanic mărunt, tehnician la atelierele de reparaţii auto ale armatei saudite. Asta-i tot ce i s-a spus. Armata trebuie să fie blocată în deşert vreme de trei zile în aprilie care vine.

— Miroase o lovitură de stat, spuse bărbatul care conducea departamentul saudit. Să scoatem noi castanele din foc în locul lor?

— Dacă ar vrea cineva să-l răstoarne pe regele Fahd şi să preia puterea, cine e cel mai probabil? întrebă directorul. Expertul saudit ridică din umeri.

— Un alt prinţ, îi răspunse el. Nu unul dintre fraţi. Mai probabil cineva din generaţia mai tînără. Sunt lacomi. Oricîte miliarde ar stoarce prin Comisia pentru cotele de petrol, tot vor mai mult. Nu, s-ar putea să vrea chiar totul. Şi bineînţeles că cei mai tineri tind să fie mai... mai moderni, mai occidentali. Poate că e mai bine. A venit vremea ca bătrînii să se dea deoparte.

Nu gîndul la un om mai tînăr care să fi condus în Riad îl intriga pe Ben Shaul. Ci vorbele scăpate de tehnicianul palestinian cînd îi dăduse instrucţiunile sursei lui Gur Arieh. Anul viitor, se sumeţise el, noi palestinienii o să avem dreptul să devenim cetăţeni naturalizaţi aici.

Dacă era adevărat, dacă asta aveau în cap conspiratorii nenumiţi, perspectivele erau uluitoare. O asemenea ofertă din partea unui nou guvern saudit ar fi atras un milion de palestinieni fără cămin şi fără ţară din Israel, Gaza, Malul de vest şi Liban către o viaţă nouă la mare distanţă în sud. Odată rana palestiniană cicatrizată, Israelul, cu energia şi tehnologia lui, ar fi putut să intre în nişte relaţii cu vecinii lui care să se dovedească benefice şi profitabile. Fusese visul fondatorilor ţării, încă de la Weizmann şi Ben-Gurion. Ben Shaul învăţase despre acest vis încă de pe cînd era copil, nu crezuse niciodată că avea să se împlinească. Dar...

— Ai de gînd să le spui politicienilor? îl întrebă Gur Arieh.

Directorul se gîndi la ei, cum se ciorovăiau în Knesset, despicînd fire de păr semantice şi teologice în timp ce serviciul lui încerca să le spună din ce parte a cerului avea să răsară soarele. Aprilie era încă departe. Fără îndoială că avea să existe o scăpare dacă îi anunţa. Închise raportul.

— Nu încă, spuse el. Avem prea puţin. Cînd o să aflăm mai multe, am să le spun.

În sinea lui se decisese să-l îngroape.

Ca să nu-i apuce somnul pe vizitatori, aceştia sunt întîmpinaţi la Den Bosch cu un concurs cine-ştie-cîştigă născocit de cei care proiectaseră oraşul. Se numeşte „Găsiţi drumul cu maşina pînă în centrul oraşului". Cine cîştigă descoperă Scuarul Pieţei şi un loc de parcare. Cine pierde e aruncat înapoi pe drumul de centură printr-un sistem labirintic de străzi cu sens unic.

Centrul oraşului formează un triunghi. Spre nord-vest trece rîul Dommel; spre nord-est canalul Zuid-Willemsvaart; pe cea de-a treia latură, de la sud, zidul oraşului. Sam şi Quinn bătură sistemul la a treia încercare, ajunseră în piaţă şi îşi reclamară premiul: o cameră la hotelul Central din Scuarul Pieţei.

În odaie, Quinn consultă cartea de telefon. Nu era trecut decît un singur bar Leul de aur, pe o stradă cu numele de Jans Straat. O porniră într-acolo pe jos. Recepţia hotelului le furnizase o hartă a centrului, dar Jans Straat nu era trecută pe ea. Mai mulţi cetăţeni din scuar clătinară din cap plini de ignoranţă. Pînă şi poliţistul de la colţul străzii fu obligat să-şi consulte mult răsfoitul plan al oraşului. În cele din urmă izbutiră să o descopere.

Era o alee îngustă care pornea din St. Jans Singel, vechiul drum de edec de-a lungul Dommelului, şi mergea pînă în strada paralelă cu acesta, Molenstraat. Zona era în întregime străveche, cea mai mare parte datînd din urmă cu trei veacuri. Fusese restaurată şi renovată în majoritate; fuseseră reţinute clădirile vechi de cărămidă cu uşile şi ferestrele lor originale dar în interior cuprindeau acum apartamente noi şi elegante. Nu era însă cazul lui Jans Straat.

De-abia dacă era mai lată decît o maşină iar clădirile se sprijineau una de alta ca să nu se prăbuşească. Existau două baruri pentru că pe vremuri luntraşii care îşi duceau marfa pe Dommel şi pe canale ancorau cîndva aici ca să-şi astîmpere setea.

Gouden Leeuw se afla în partea de sud a străzii, la douăzeci de metri de drumul de edec, o clădire cu două etaje, cu faţada îngustă, cu o firmă ştearsă care îi anunţa numele. Parterul nu avea decît o singură fereastră boltită, ale cărei mici geamlîcuri pătrate erau din sticlă opacă şi colorată. Lîngă ea se afla unica uşă care permitea accesul în bar. Era încuiată. Quinn bătu şi aşteptă. Nici un sunet, nici o mişcare. Celălalt local de pe stradă era deschis. Toate localurile din Den Bosch erau deschise.

— Şi acum? întrebă Sam. Mai în josul străzii, un bărbat care stătea la fereastra celeilalte cîrciumi îşi lăsă ziarul, îi cercetă şi apoi şi-l ridică din nou. Lîngă Leul de aur era o poartă din lemn înaltă de doi metri care, după toate aparenţele, dădea într-un pasaj ce ducea în spate.

— Aşteaptă aici, în spuse Quinn. Se căţără şi trecu peste poartă într-o secundă, apoi sări în pasaj. După cîteva minute, Sam auzi zgomot de sticlă, sunetul paşilor şi uşa de la intrare se deschise pe dinăuntru. Quinn era acolo.

— Hai de pe stradă, spuse el. Sam intră şi el închise uşa în spatele ei. Nu era nici o lumină. Barul era întunecat, luminat doar de razele care se strecurau de afară prin fereastra boltită cu geamlîcuri colorate.

Era un local mic. Barul se afla în jurul ferestrei şi avea o formă de L. Din uşă pornea un interval de trecere care ocolea barul pentru a se transforma dincolo de colţul L-ului într-o zonă pentru consumatori care se lărgea către spatele încăperii. În spatele barului exista obişnuita mulţime de sticle; paharele de bere erau înşirate cu gura în jos pe un ştergar pe de tejgheaua barului, pe care se mai aflau trei mînere din porţelan de Delft pentru pompele de bere. Chiar în spate era o uşă, prin care intrase Quinn.

Uşa dădea către un mic spălător căruia Quinn îi spărsese fereastra ca să pătrundă înăuntru. Şi către o scară ce ducea în apartamentul de la etaj.

— Poate că e pe undeva pe sus, spuse Sam. Nu era. Era un studio foarte mic, doar un dormitor-salon cu o chicinetă într-un alcov şi o mică toaletă/ spălător. Pe perete era o poză cu o scenă posibil din Transvaal; o serie de amintiri din Africa, un televizor, un pat nefăcut. Nici o carte. Quinn cercetă toate bufetele şi minusculul pod de deasupra tavanului. Nici urmă de Pretorius. Coborîră.

— Dacă tot am intrat în barul lui prin efracţie, am putea foarte bine să ne servim cu o bere, propuse Sam. Se duse în spatele tejghelei, luă două pahare şi trase de unul din mînerele de porţelan ale pompei. Berea începu să curgă cu spumă în pahare.

— De unde vine berea asta? întrebă Quinn.

Sam căută sub tejghea.

— Tuburile trec direct prin podea, îl anunţă ea.

Quinn găsi trapa sub un preş din celălalt colţ al încăperii. Treptele de lemn duceau în jos şi lîngă ele era un comutator. Spre deosebire de bar, pivniţele erau spaţioase.

La fel ca şi vecinele ei, întreaga clădire era sprijinită pe arcadele de cărămidă care creau pivniţele. Tuburile care duceau sus la pompele de bere de deasupra lor veneau din nişte butoaie moderne de bere, din metal, coborîte evident prin trapă înainte de a fi conectate. Dar nu fusese întotdeauna aşa.

Într-un capăt al pivniţelor era un grilaj lat de oţel. În spatele lui curgea canalul Dieze care trece pe sub Molenstraat. Cu ani în urmă, oamenii aduceau uriaşele butoaie cu bere în bărci pe care le făceau să înainteze pe canal cu ajutorul unor prăjini, apoi le rostogoleau prin grilaj şi le aşezau la locul lor sub bar. Era pe vremea cînd chelnerii trebuiau să forfotească în sus şi în jos pe scări pentru a duce halbele de bere clienţilor aflaţi deasupra.

Mai existau încă trei din aceste butoaie străvechi, aşezate în picioare pe soclurile lor din cărămidă din sala cea mai mare pe care o formau arcadele, fiecare avînd la bază cîte un robinet cu cana. Quinn deschise alene unul din canale; un şuvoi de bere veche şi acră se scurse în lumina lămpii. Al doilea era la fel. Îl lovi pe cel de-al treilea cu piciorul. Lichidul începu să curgă gălbui şi fără strălucire, după care începu să se coloreze în roz.

Fu nevoie de trei opinteli zdravene ale lui Quinn pentru ca butoiul să se culce pe o parte. În cădere se sfărîmă şi tot conţinutul i se revărsă pe podeaua de cărămidă. O parte era alcătuit din ultimele două galoane de bere străveche care nu mai apucaseră să ajungă în barul de deasupra. În băltoaca de bere zăcea un bărbat întins pe spate, cu ochii opaci deschişi în lumina singurului bec, cu o gaură într-o tîmplă şi o rană sfîrtecată pe unde ieşise glonţul în cealaltă. După statură şi conformaţie, Qu-

inn estimă că putea să fie omul care stătuse în spatele lui în depozit, omul cu Skorpionul. Dacă el era, omorîse un sergent britanic şi doi agenţi secreţi americani pe cîmpia Shotover.

Celălalt bărbat din beci îşi îndreptă arma direct spre spatele lui Quinn şi i se adresă în olandeză. Quinn se întoarse. Omul coborîse scările neauzit, pentru că paşii îi fuseseră mascaţi de tunetul butoiului care se prăbuşea. Ceea ce spunea el era:

— Bine lucrat, *mijnheer*. Ţi-ai găsit prietenul. Nouă ne-a scăpat.

Alţi doi coborau scările, îmbrăcaţi amîndoi în uniforma poliţiei publice olandeze. Bărbatul cu arma era în haine civile, un sergent de la Recherche.

— Mă întreb, spuse Sam în timp ce erau conduşi la postul de poliţie de pe Tolburg Straat, dacă există vreo piaţă de desfacere pentru antologia definitivă a comisariatelor de poliţie olandeze?

Din întîmplare, postul de poliţie din Den Bosch este chiar pe partea cealaltă a străzii pe care se află Groot Zieken Gasthause — în traducere literală Marea casă de oaspeţi bolnavi — la morga căreia fusese dus cadavrul lui Jan Pretorius pentru autopsie.

Inspectorul şef Dyskra nu dăduse prea mare atenţia avertismentului pe care Papa De Groot i-l dăduse la telefon în dimineaţa precedentă. Un american în căutarea unui sud-african nu însemna automat neplăceri pentru poliţie. În pauza de prînz îşi trimisese unul din sergenţi acolo. Omul găsise barul Leul de aur închis şi se întorsese să-i dea raportul.

Un lăcătuş local le asigurase intrarea dar totul părea în ordine. Nici o învălmăşeală, nici o urmă de luptă. Dacă Pretorius dorea să închidă şi să plece avea tot dreptul s-o facă. Proprietarul celuilalt bar din josul străzii spunea că avusese impresia că barul fusese deschis pînă la amiază. Vremea fiind cum era, era cît se poate de normal ca uşa să fi fost închisă. Nu văzuse nici un client intrînd sau ieşind din Leul de aur, dar asta nu era ceva neobişnuit. Afacerile mergeau prost.

Sergentul fusese acela care ceruse să mai urmărească o vreme barul şi Dyskra încuviinţase. Şi dăduse roade: americanul sosise după 24 de ore.

Dyskra trimise un mesaj la Gerechtlijk Laboratorium din Voorburg, laboratorul central de anatomopatologie al ţării. Aflînd că era vorba de o rană provocată de un glonte, şi încă unui străin, aceştia îl trimiseseră chiar pe doctorul Veerman în persoană, cel mai bun medic legist din Olanda.

După-amiază, inspectorul şef Dyskra ascultă cu cea mai mare răbdare explicaţiile date de Quinn că îl cunoscuse pe Pre-

torius cu 14 ani în urmă la Paris şi că acum, că făcea turul Olandei, sperase să-i facă o vizită ca să-şi mai aducă aminte de trecut. Chiar dacă nu credea o iotă din toată povestea, Dyskra nu lăsă să i se citească nimic pe chip. Dar făcu verificări. BVD-ul din propria-i ţară îi confirmă că sud-africanul fusese la Paris în perioada aceea; foştii patroni ai lui Quinn din Hartford îi confirmară şi ei că da, Quinn era şeful filialei lor de la Paris în anul respectiv.

Maşina închiriată fu adusă de la hotelul Central şi cercetată cu de-amănuntul. Nici urmă de arme. A fost recuperat şi cercetat şi bagajul. Nici urmă de armă. Sergentul recunoscu faptul că nici Quinn, nici Sam nu aveau nici o armă asupra lor atunci cînd îi descoperise în pivniţă. Dyskra presupunea că Quinn îl omorîse pe sud-africanul cu o zi înainte, pînă nu-şi începuse pînda sergentul lui, şi că se întorsese pentru că uitase ceva care s-ar fi putut afla în buzunarele mortului. Dar în cazul acesta, de ce sergentul îl văzuse încercînd să pătrundă prin uşa de la intrare? Dacă ar fi încuiat uşa în urma lui după ce-l omorîse pe sud-african ar fi putut foarte bine s-o şi descuie a doua zi. Totul era confuz. De un lucru însă era sigur Dyskra. Nu credea nici o clipă în acea legătură de la Paris ca motiv al acestei vizite.

Profesorul Veerman sosi pe la şase şi îşi încheie treaba pe la miezul nopţii. Traversă strada ca să bea o cafea cu un foarte obosit inspector şef Dyskra.

— Ei, profesore?

— O să primeşti raportul meu complet la timpul potrivit, îi spuse doctorul.

— Doar în linii mari, te rog.

— De acord. Decesul în urma masivei laceraţii a creierului produse de un glonte, probabil nouă milimetri, tras de la mică distanţă în tîmpla stîngă, ieşirea prin dreapta. Eu aş căuta o gaură în lemn pe undeva prin bar.

Dyskra dădu din cap în semn că a înţeles.

— Ora decesului? întrebă el. Am reţinut doi americani care au descoperit cadavrul, într-o presupusă vizită de prietenie. Cu toate că au spart geamul ca să pătrundă în local şi să-l găsească.

— La mijlocul zilei de ieri, îi răspunse profesorul. Cu aproximaţie de două ore. O să ştiu mai multe mai tîrziu, după analiza de laborator.

— Dar americanii erau la comisariatul de poliţie din Arnhem ieri la prînz, exclamă Dyskra. Este de necontestat. Au avut un accident de maşină la zece şi li s-a dat drumul ca să-şi petreacă noaptea la hotelul Rijn la patru. Puteau să fi plecat din hotel noaptea, să vină pînă aici cu maşina, să facă treaba şi să fie înapoi acolo în zori.

— Nici gînd, spuse profesorul ridicîndu-se. Individul ăsta a murit nu mai tîrziu de ora 2.00 p.m. ieri. Dacă erau în Arnhem, sunt nevinovaţi. regret. Faptele vorbesc.

Dyskra înjură. Sergentul lui trebuie să-şi fi început pînda la treizeci de minute după ce ucigaşul părăsise barul.

— Colegii mei din Arnhem mi-au spus că vă îndreptaţi spre feribotul de la Vissingen cînd aţi plecat ieri de la ei, le spuse el lui Sam şi lui Quinn cînd le dădu drumul spre dimineaţă.

— E adevărat, îi răspunse Quinn adunîndu-şi bagajul atît de mult cercetat.

— V-aş fi recunoscător dacă v-aţi continua drumul într-acolo, spuse inspectorul şef. Domnule Quinn, ţării mele îi face mare plăcere să-i întîmpine pe vizitatorii străini, dar dumneavoastră pe oriunde mergeţi se pare că obligaţi poliţia la muncă suplimentară.

— Regret sincer, îi spuse Quinn din tot sufletul. Dar fiindcă am scăpat ultimul feribot şi suntem flămînzi şi obosiţi, am putea să ne terminăm, noaptea la hotel şi să plecăm mîine?

— Foarte bine, îi răspunse Dyskra. O să trimit doi oameni de-ai mei să vă însoţească le plecarea din oraş.

— Încep să mă simt ca o membră a familiei regale, spuse Sam în timp ce intra în baia de la hotelul Central. Cînd ieşi, Quinn plecase. Se întoarse la 5.00, puse Smith § Wessonul înapoi pe fundul genţii cu mărunţişuri a lui Sam şi prinse două ore de somn înainte de sosirea cafelei de dimineaţă.

Drumul pînă la Flushing fu lipsit de peripeţii. Quinn era adîncit în gînduri. Cineva îi omora pe mercenari unul după celălalt şi acum chiar ajunsese să nu mai aibă nici un loc spre care să se îndrepte. Doar poate... înapoi la arhive. S-ar putea să mai fie ceva de scos din ele, dar era prea puţin probabil, foarte puţin probabil. Odată cu moartea lui Pretorius, pista ajunsese rece ca un cod mort de o săptămînă şi puţea tot atît de urît.

O maşină a poliţiei din Flushing era parcată lîngă rampa feribotului către Anglia. Cei doi ofiţeri din ea urmăriră cum Opelul Ascona pătrundea încet în carena transportului direct de maşini, dar nu dădură raportul la cartierul general decît după ce feribotul plecă îndreptîndu-se spre estuarul Westeschelde.

Călătoria se desfăşură în deplină linişte. Sam îşi scrise însemnările care deveneau de-acuma un adevărat catalog al comisariatelor de poliţie din Europa; Quinn citi primele ziare englezeşti pe care le vedea în zece zile. Îi scăpă paragraful care începea cu „Mare epurare la KGB?". Era o informaţie transmisă de Reuters de la Moscova prin care anunţa că obişnuitele surse bine informate făceau aluzie la viitoare schimbări la vîrf în cadrul poliţiei secrete sovietice.

Quinn aştepta în bezna din grădiniţa din strada Carlyle aşa cum o făcea de două ore, imobil ca o statuie şi nevăzut de nimeni. Un salcîm galben arunca o umbră care îl apăra de lumina felinarului de pe stradă; vindiacul din piele neagră şi cu fermoar precum şi imobilitatea făceau restul. Oamenii treceau la cîţiva metri de el dar nimeni nu-l băga în seamă pe bărbatul din umbră. Era zece şi jumătate; locuitorii elegantului scuar din Chelsea se întorceau pe la casele lor venind de la dineurile din restaurantele din Knightsbridge şi Mayfair. David şi Carina Frost trecură în vechiul lor Bentley spre casa aflată puţin mai sus. La ora 23.00 sosi şi omul pe care îl aştepta Quinn.

Îşi parcă maşina în parcarea pentru locatari de pe partea cealaltă a străzii, urcă cele cinci trepte pînă la uşa de intrare şi introduse cheia în broască. Quinn era la cotul lui înainte să apuce să o răsucească.

— Julian.

Julian Hayman se răsuci alarmat.

— Dumnezeule mare, Quinn, să nu mai faci aşa ceva. Te-aş fi putut face una cu pămîntul.

La ani buni după ce plecase de la regiment, Hayman mai era încă un om foarte în formă. Dar anii de trai citadin tociseră vechiul tăiş ascuţit, doar cu o idee. Quinn îşi petrecuse aceşti ani lucrîndu-şi via sub soarele arzător. Renunţă să-i sugereze că s-ar fi putut întîmpla tocmai invers.

— Trebuie să mă întorc la dosarele tale, Julian.

Hayman îşi revenise aproape de tot. Clătină cu fermitate din cap refuzîndu-l.

— Regret, bătrîne. Gata. Nici o şansă. Umblă vorba că eşti tabu. Oamenii vorbesc — pe circuit, ştii — despre afacerea Cormack. Nu pot să risc. Ultimul cuvînt.

Quinn îşi dădu seama că era cu adevărat ultimul cuvînt. Pista se terminase. Se întoarse şi dădu să plece.

— Apropo, îi strigă din capul scărilor Hayman. Am luat ieri masa cu Barney Simkins. Îţi mai aduci aminte de el?

Quinn încuviinţă din cap. Barney Simkins, un director de la Broderick-Jones, firma de asigurări a lui Lloyd's care îl angajase pe el timp de zece ani prin toată Europa.

— Zice că l-a sunat cineva şi l-a întrebat de tine.

— Cine?

— Nu ştiu. Barney zice că individul a fost foarte scurt. A zis numai că dacă vrei să iei legătura cu el, să dai un mic anunţ la *International Herald Tribune*, ediţia pariziană, oricînd vrei în următoarele zece zile şi să-l semnezi Q.

— N-a dat nici un fel de nume? întrebă Quinn.

— Numai unul, bătrîne. Un nume ciudat. Zack.

CAPITOLUL CINCISPREZECE

Quinn se urcă în maşină alături de Sam care îl aşteptase după colţ, în Mulberry Walk. Avea un aer gînditor.

— Nu se prinde?

— Hmmm?

— Hayman. Nu te lasă să te mai uiţi prin dosarele lui?

— Nu. Exclus. Şi e categoric. Dar se pare că există altcineva care vrea să se prindă în joc. Zack a dat telefon.

Sam era uluită. Rămase încremenită de uimire.

— Zack? Ce vrea?

— O întîlnire.

— Cum naiba a dat de tine?

Quinn introduse cheia şi plecă de lîngă trotuar.

— Bătaie lungă. Cu ani în urmă s-a făcut o menţiune ocazională despre faptul că lucram la Broderick-Jones. Tot ce avea erau numele meu şi meseria. Se pare că nu sunt singurul care cotrobăie prin tăieturile vechi de prin ziare. Spre bafta noastră Hayman a luat întîmplător masa cu cineva de la vechea mea firmă şi a venit vorba.

Coti pe strada Old Church şi apoi din nou la dreapta pe şoseaua King.

— Quinn, o să încerce să te omoare. I-a terminat deja pe doi dintre ai lui. Fără ei, ajunge să-şi ţină toată răscumpărarea pentru el; dacă te înlătură şi pe tine, se termină cu urmărirea. E limpede că pe tine te socoteşte mai capabil să dai de el decît FBI-ul.

Quinn rîse scurt.

— Dacă-ar şti! N-am nici cea mai vagă idee cine e sau unde e.

Se hotîri să nu-i spună că încetase să mai creadă că Zack era ucigaşul lui Marchais şi al lui Pretorius. Nu că un individ ca

Zack s-ar fi dat înapoi să-şi elimine acoliţii dacă preţul merita. În Congo unii mercenari fuseseră eliminaţi chiar de tovarăşi de-ai lor.

Ajunse împreună cu Sam la Marchais la cîteva ceasuri după ce acesta murise; din fericire pentru el, nu era nici un poliţist prin preajmă. Dacă n-ar fi fost bafta cu accidentul de lîngă Arnhem, s-ar fi aflat în barul lui Pretorius cu o armă încărcată chiar la o oră după ce *acesta* murise. Ar fi rămas în detenţie mai multe săptămîni, cîtă vreme poliţia din Den Bosch făcea cercetări.

O coti la stînga, ieşind de pe şoseaua King în strada Beaufort, se îndreptă către podul Battersea şi nimeri drept în mijlocul ambuteiajului. Circulaţia rutieră de la Londra nu este deloc străină de încurcături şi gîtuituri, dar la ora aceea tîrzie de iarnă circulaţia prin partea de sud a Londrei ar fi trebuit să fie destul de liberă.

Şirul de maşini se subţia în faţă şi zări un poliţist în uniforma londoneză care le îndruma să ocolească o serie de conuri ce blocau banda alăturată. Maşinile care se îndreptau spre nord trebuiau să le ocolească, iar cele spre sud erau obligate să folosească unica bandă rămasă.

Ajunşi în dreptul obstacolului, Quinn şi Sam văzură două maşini ale poliţiei, cu luminile albastre de pe acoperiş aruncînd fulgere în timp ce se roteau. Maşinile poliţiei încadrau o ambulanţă parcată cu uşile deschise. Doi infirmieri coborau din spatele ei cu o targă, apropiindu-se de masa informă de pe trotuar acoperită cu o pătură.

Poliţistul de la controlul circulaţiei le făcu un semn impacientat cu mîna ca să înainteze. Sam îşi încordă privirea cercetînd faţada clădirii în faţa căreia zăcea masa informă de pe pavaj. Ferestrele de la ultimul etaj erau deschise şi prin ele se iţea capul unui poliţist care se uita în jos.

— Se pare că cineva a căzut opt etaje, observă ea. Poliţia se uită de la fereastra aia deschisă de sus.

Quinn bombăni ceva, concentrîndu-se să nu lovească lămpile de semnalizare ale maşinii din faţă, al cărei şofer căsca şi el gura la accident. După cîteva clipe drumul era liber şi Quinn ambală maşina pe podul de peste Tamisa, lăsînd în urmă cadavrul unui om de care nu auzise şi nici nu avea să audă vreodată: cadavrul lui Andy Laing.

— Încotro mergem? îl întrebă Sam.

— Paris, îi răspunse Quinn.

Pentru Quinn întoarcerea la Paris era ca o întoarcere acasă. Cu toate că la Londra petrecuse mai multă vreme, Parisul

ocupa un loc special în viaţa lui.

Aici îi făcuse curte şi o cucerise pe Jeannette, aici se căsătorise cu ea. Vreme de doi ani locuiseră fericiţi într-un apartament micuţ de pe strada Grenelle; fetiţa lor se născuse la spitalul american de la Neuilly.

Cunoştea barurile Parisului, zeci şi zeci, în care, după moartea Jeannettei şi a fetiţei lor Sophie pe autostrada de la Orléans, încercase să-şi înece durerea în băutură. Fusese fericit la Paris, fusese în al nouălea cer la Paris, cunoscuse iadul la Paris, se trezise în şanţuri la Paris. Cunoştea bine locul.

Îşi petrecură noaptea la un motel de lîngă Ashford, prinseră vaporul de ora 9.00 cu care traversară de la Folkestone la Calais şi sosiră la Paris la ora prînzului.

Quinn luă o cameră într-un hotel micuţ de lîngă Champs-Élysée şi dispăru cu maşina în căutarea unui loc de parcare. Arondismentul VIII din Paris cuprinde multe atracţii, dar spaţiile largi de parcare nu se numără printre ele. Dacă ar fi parcat în faţa hotelului du Colisée, pe strada cu acelaşi nume, ar fi însemnat să nu mai iasă de acolo niciodată. Preferă să se folosească de parcarea subterană de pe rue Chaveau-Lagarde, chiar în spatele Madeleinei, şi se întoarse la hotel cu taxiul. Avea oricum intenţia să umble cu taxiul. În zona Madeleinei îşi notă alte două articole de care s-ar fi putut să aibă nevoie.

După masa de prînz, Quinn şi Sam se îndreptară cu taxiul spre birourile lui *International Herald Tribune* de pe Avenue Charles de Gaulle nr. 181 din Neuilly.

— Mă tem că nu-l putem pune în ediţia de mîine, le spuse fata de la birou. Nu poate să apară decît poimîine. Anunţurile se publică a doua zi numai dacă sunt aduse pînă la 11.30.

— Nu-i nimic, o asigură Quinn şi îi achită preţul în numerar. Luă cu el un exemplar primit cadou şi îl citi în taxiul cu care se întorceau în Champs-Élysées.

De data aceasta nu-i mai scăpă ştirea transmisă de la Moscova al cărei titlu anunţa: GEN. KRIUCIKOV ÎNDEPĂRTAT. Mai avea şi un subtitlu: ŞEFUL KGB DAT AFARĂ ÎNTR-O AMPLĂ RESTRUCTURARE A SECURITĂŢII. Citi articolul din curiozitate, dar nu-i spunea nimic.

Corespondentul de presă al agenţiei anunţa că Politbiroul sovietic primise „cu regret" cererea de ieşire la pensie a preşedintelui KGB-ului, generalul Vladimir Kriucikov. Un adjunct avea să conducă un Comitet interimar pînă cînd Politbiroul avea să numească un succesor.

Autorul articolului era de părere că schimbările păreau să fie urmarea nemulţimirii Politbiroului de felul cum îşi îndeplinea sarcinile în special Primul Directorat Superior, al cărui con-

ducător fusese chiar Kriucikov. Reporterul își termina articolul cu sugestia că Politbiroul — o slab deghizată referire la Gorbaciov însuși — dorea să vadă sînge mai tînăr și mai proaspăt în cel mai înalt post al serviciului de spionaj extern din URSS.

În aceeași seară și în toată ziua următoare Quinn îi oferi lui Sam, care nu mai văzuse niciodată Parisul, întregul meniu turistic. Vizitară Luvrul, grădinile Tuileries pe ploaie, Arcul de Triumf și Turnul Eiffel, încheindu-și ziua liberă la cabaretul Lido.

Anunțul apăru în dimineața următoare. Quinn se sculă devreme și, la ora șapte, își cumpără un ziar de la un vînzător de pe Champs Élysées ca să fie sigur că era publicat. Anunțul suna simplu „Z. Sunt aici. Caută-mă... Q.". Dăduse numărul de telefon de la hotel și o anunțase pe centralistă că avea să primească un telefon. Rămase să aștepte în cameră. Telefonul sună la ora 9.30.

— Quinn. Glasul era inconfundabil.

— Zack, înainte de orice, aici e un hotel. Nu-mi plac telefoanele din hotel. Sună-mă la telefonul ăsta public peste treizeci de minute.

Îi dictă numărul unei cabine de lîngă Place de la Madeleine. O lăsă pe Sam încă în cămașă de noapte, strigîndu-i:

— O să mă întorc peste o oră.

Telefonul din cabină sună exact la ora zece.

— Quinn, vreau să vorbesc cu tine.

— Vorbim, Zack.

— Vreau să spun între patru ochi.

— Sigur, nici o problemă. Tu stabilești unde și cînd.

— Fără șmecherii, Quinn. Fără arme, fără întăriturî.

— Cum vrei.

Zack îi dictă ora și locul. Quinn nu-și făcu nici o însemnare — nu era nevoie. Se întoarse la hotel. O găsi pe Sam în holul-cum-bar, în fața cu niște cornuri și o cană de cafea cu lapte. Ea își ridică privirea nerăbdătoare.

— Ce-a vrut?

— O întîlnire, între patru ochi.

— Quinn, iubitule, fii atent. E un ucigaș. Unde și cînd?

— Nu aici, îi spuse el.

Mai erau și alți turiști care-și luau masa de dimineață cu întîrziere.

— În cameră.

— Într-o cameră de hotel, îi spuse el cînd ajunseră sus. Mîine la opt dimineața. În camera lui de la hotelul Robin. Rezervată pe numele lui — îți vine să crezi? — Smith.

— Trebuie să fiu și eu acolo, Quinn. Nu-mi place cum sună.

Nu uita că şi eu sunt antrenată cu armele. Iar tu ai să iei Smith & Wessonul cu tine, nu mai încape discuţie.

— Bineînţeles, o asigură Quinn.

După cîteva minute, Sam găsea un pretext ca să coboare la bar. Se întoarse după zece minute şi Quinn îşi aminti că la capătul barului exista un telefon.

Cînd plecă la miezul nopţii, Sam dormea cu deşteptătorul de pe noptieră pus să sune la şase dimineaţa. Quinn se mişcă prin odaie ca o umbră, adunîndu-şi pantofii, şosetele, pantalonii, chiloţii, flanelul, haina şi arma în drum spre ieşire. În coridor nu era nimeni. Se îmbrăcă acolo, îşi puse pistolul la brîu, îşi aranjă vindiacul ca să-l acopere şi coborî scările fără zgomot.

Găsi un taxi pe Champs-Élysées şi după zece minute era la Hôtel Robin.

— *La chambre de Monsieur Smith, s'il vous plaît,* i se adresă el recepţionerului de noapte. Numărul zece. Etajul doi. Urcă scările şi intră în cameră.

Baia era cel mai bun loc pentru o ambuscadă. Uşa era în colţul dormitorului şi din ea putea să acopere toate unghiurile, mai ales uşa care dădea în coridor. Scoase becul de la lampa din tavan, luă un scaun cu spătar şi îl aşeză în baie. Cu uşa deschisă atît cît să lase o crăpătură de trei degete, se aşeză la pîndă. După ce-şi obişnui ochii cu întunericul, putea să vadă foarte bine tot dormitorul gol, slab luminat de lumina din stradă care pătrundea prin ferestrele cu draperiile trase.

Pînă la şase nu venise nimeni; nu auzise nici un zgomot de paşi pe coridor. La şase şi jumătate, recepţionerul de noapte aduse cafeaua unui client care se scula mai devreme, undeva mai jos pe coridor; auzi paşii care treceau prin faţa uşii, apoi întorcîndu-se şi coborînd scările pînă în hol. La el nu veni nimeni, nu încercă nimeni să îi intre în odaie.

La opt simţi că-l inundă un val de uşurare. La şi douăzeci plecă, achită nota, luă un taxi şi se întoarse la Hôtel du Colisée. Sam era în cameră şi aproape isterizată.

— Quinn, unde dracului ai fost? M-am dat de ceasul morţii de grijă. M-am trezit la cinci... tu nu erai aici... Pentru numele lui Dumnezeu, am pierdut rendez-vousul.

Ar fi putut s-o mintă, dar era ros de remuşcări sincere. Îi povesti ce făcuse. Sam se uită la el de parcă tocmai ar fi pălmuit-o.

— Ai crezut că eu eram? îl întrebă ea în şoaptă.

— Da, recunoscu el. După Marchais şi Pretorius ajunsese obsedat de ideea că cineva îl informa pe ucigaş sau ucigaşi; cum altfel ar fi reuşit să ajungă la mercenarii dispăruţi înainte de el şi de Sam? Ea îşi înghiţi un nod, se reculese, îşi ascunse durerea din suflet.

— Foarte bine, unde este deci întîlnirea reală, dacă-mi dai voie să te întreb? Adică, dacă ai destulă încredere în mine acum.

— Peste o oră, la zece, îi răspunse el. Un bar de pe rue de Chalon, chiar în spate la Gare de Lyon. E un drum lung — hai acum să mergem.

Luară iarăşi taxiul. Sam păstră o tăcere plină de reproşuri în timp ce coborau cheiurile de pe malul nordic al Senei, străbătînd oraşul dinspre nord-vest către sud-est. Quinn lăsă taxiul la colţul dintre rue de Chalon şi Passage de Gatbois. Hotărîse să facă restul drumului pe jos.

Rue de Chalon mergea paralel cu şinele care porneau din gară spre sudul Franţei. Din spatele zidului puteau să audă zăngănitul trenurilor care se mişcau pe numeroasele linii dinafara gării. Era o străduţă sordidă.

— E un loc al dracului de împuţit, zise Sam.

— Da, păi, el a ales-o. Întîlnirea e la bar.

Existau două baruri pe stradă şi nici unul nu reprezenta vreo ameninţare pentru Ritz.

„Chez Hugo" era al doilea, pe partea cealaltă a străzii, la cincizeci de metri mai sus de primul. Quinn deschise uşa. Tejgheaua barului era în stînga; în dreapta, două mese lîngă fereastra dinspre stradă, mascată de perdele groase de dantelă. Mesele erau amîndouă goale. Întreg localul era gol, în afară de proprietarul nebărbierit care trebăluia pe lîngă maşina espresso din spatele tejghelei. Cu uşa deschisă în spatele lui, în care era Sam, Quinn era vizibil şi o ştia foarte bine. Oricine s-ar fi aflat în cotlonul întunecat din spate era foarte greu de văzut. Apoi îl zări şi el pe unicul client din bar. Chiar în fund, singur la masă, cu o cafea în faţă, cu ochii ţintă la Quinn.

Quinn traversă încăperea, urmat de Sam. Omul nu făcu nici o mişcare. Nu-l slăbea din ochi pe Quinn, doar o scurtă ocheadă spre Sam. În sfîrşit, Quinn ajunse şi rămase în picioare lîngă el. Avea o haină de catifea raiată şi o cămaşă deschisă la gît. Părul rar, blond-roşcat, spre cincizeci de ani, o faţă subţire, meschină, ciupită rău de tot de vărsat.

— Zack? întrebă Quinn.

— Da. Stai jos. Ea cine-i?

— Partenera mea. Stau eu, stă şi ea. Tu ai vrut. Hai să vorbim.

Se aşeză vizavi de Zack, cu mîinile pe masă. Fără şmecherii. Omul se uita la el răuvoitor. Quinn ştia că-i mai văzuse chipul, se gîndi la dosarele lui Hayman şi la cele din Hamburg. Apoi îşi aminti. Sidney Fielding, unul din comandanţii de secţie ai lui John Peters din Comandoul Cinci de la Paulis, fost Congo bel-

gian. Omul tremura de emoţie de-abia stăpînită. După cîteva clipe Quinn îşi dădu seama că era furie, dar amestecată cu altceva. Quinn mai văzuse de multe ori privirea aceasta în Vietnam şi aiurea. Omul era speriat, înverşunat dar şi înspăimîntat de moarte. Zack nu se mai putu abţine.

— Quinn, eşti un ticălos. Tu şi ai tăi sunteţi nişte ticăloşi mincinoşi. Aţi promis că n-o să fie nici o urmărire, aţi zis că nu trebuie decît să ne dăm la fund şi după cîteva săptămîni toată furia o să treacă. Rahat. Acuma aflu că Paul Uriaşul a dispărut şi Janni e la morgă în Olanda. Nici o urmărire, pe dracu. Suntem lichidaţi.

— Hei, calmează-te, Zack. Eu nu sunt dintre cei care ţi-au spus toate astea. Eu sunt de partea cealaltă. De ce nu începi cu începutul. De ce l-aţi răpit pe Simon Cormack?

Zack se uită la Quinn de parcă îl întrebase dacă soarele era îngheţat sau fierbinte.

— Pentru că am fost plătiţi, spuse el.

— Aţi fost plătiţi pentru treaba asta? Nu pentru răscumpărare?

— Nu, asta era extra. O jumătate de milion a fost plata. Am luat două sute pentru mine, cîte o sută pentru ceilalţi. Ni s-a spus că răscumpărarea e extra — puteam să cerem cît voiam şi să o ţinem pentru noi.

— Foarte bine. Cine v-a plătit? Îţi jur că eu n-am fost cu ei. Eu am fost chemat a doua zi după răpire ca să încerc să aduc puştiul înapoi. Cine a făcut aranjamentele?

— Nu-i ştiu numele. Nu l-am ştiut niciodată. Era american, asta-i tot ce ştiu. Scund, gras. M-a contactat aici. Dumnezeu ştie cum m-a găsit — trebuie că a avut ceva contacte. Ne întîlneam totdeauna în camere de hotel. Eu veneam acolo şi el era mereu mascat. Dar banii erau la vedere şi încă bani gheaţă.

— Dar cheltuielile? Răpirile sunt costisitoare.

— Peste taxă. Numerar. Am mai cheltuit încă o sută de mii de dolari.

— Asta include şi casa în care v-aţi ascuns?

— Nu, pe asta ne-au dat-o ei. Ne-am întîlnit la Londra cu o lună înainte de treabă. Mi-a dat cheile, mi-a spus unde e, mi-a zis s-o pregătesc ca pe-o cazemată.

— Dă-mi adresa.

Zack i-o dădu şi Quinn şi-o notă. Nigel Cramer şi savanţii lui de la laboratoarele poliţiei metropolitane aveau s-o viziteze mai tîrziu şi să o facă praf în căutare de indicii. Dosarele aveau să arate că nu fusese cîtuşi de puţin închiriată. Fusese cumpărată cu acte în regulă, cu două sute de mii de lire, printr-o firmă de avocaţi britanici care acţionau în numele unei firme în-

registrate în Luxemburg.

Firma avea să se dovedească a fi o corporaţie anonimă pe acţiuni, reprezentată foarte legal de banca din Luxemburg care acţionase ca faţadă şi nu îl văzuse niciodată pe proprietarul acestei fabrici de anvelope. Banii cu care fusese cumpărată casa proveneau din Luxemburg, sub forma unei trate emise de o bancă elveţiană. Elveţienii aveau să declare că aceasta fusese cumpărată în numerar cu dolari SUA de la sucursala lor din Geneva, dar nimeni nu-şi mai aducea aminte de cumpărător.

Mai mult, casa nu era deloc în nordul Londrei; era în Sussex, spre sud, lîngă East Grinstead. Zack pur şi simplu înconjura pe centura M. 25 ca să-şi dea telefoanele din partea de nord a capitalei.

Oamenii lui Cramer aveau să cureţe casa de sus pînă jos; în ciuda eforturilor celor patru mercenari de a nu lăsa nici un fel de urme, mai existau nişte amprente uitate, dar aparţineau lui Marchais şi lui Pretorius.

— Şi Volvo? întrebă Quinn. Tu l-ai plătit?

— Da, şi furgoneta, şi cea mai mare parte din celelalte. Numai Skorpionul ni l-a dat grăsanul. La Londra.

Quinn n-avea de unde să ştie că Volvoul fusese deja găsit în apropiere de Londra. Îşi depăşise timpul de staţionare în parcarea cu mai multe etaje de la aeroportul Heathrow. După ce trecuseră prin Buckingham în dimineaţa crimei, mercenarii o luaseră din nou spre sud şi se întorseseră la Londra. De la Heathrow luaseră naveta spre celălalt aeroport din Londra, cel de la Gatwick, ignoraseră aeroportul şi se urcaseră în trenul care ducea la Hastings şi spre sud. Cu taxiuri separate ajunseseră la Newhaven ca să ia feribotul spre Dieppe. Odată ajunşi în Franţa, se despărţiseră şi se dăduseră la fund.

Volvoul, examinat de poliţia din aeroportul Heathrow, prezenta orificii de respiraţie făcute în podeaua portbagajului, şi un iz de migdale. A fost chemat Scotland Yardul, care i-a depistat proprietarul iniţial. Dar fusese cumpărat cu banii jos, documentele de schimbare a numelui nu fuseseră completate niciodată, iar descrierea făcută de proprietar corespundea cu cea a omului cu părul roşu care cumpărase şi Ford Tranzitul.

— Grăsanul îţi dădea toate informaţiile din interior? întrebă Quinn.

— Ce informaţii din interior? interveni brusc Sam.

— Cum de ai ştiut de ele? întrebă Zack bănuitor. Era clar că îl suspecta în continuare pe Quinn că ar fi fost unul din patronii transformaţi în persecutori.

— Erai prea bun, îi răspunse Quinn. Ai ştiut să aştepţi pînă am ajuns eu şi de-abia după aceea te-ai interesat de negociator

în persoană. Nici eu măcar n-am ştiut dinainte de asta. Tu ai ştiut cînd să te înfurii şi cînd s-o laşi mai moale. Ai schimbat-o din dolari în diamante pentru că ştiai că asta avea să mai întîrzie schimbul atunci cînd noi eram deja gata să acceptăm.

Zack dădu din cap.

— Da, mi s-au dat instrucţiuni înainte de răpire, mi s-a spus ce să fac, unde şi cînd. În timp ce stăteam ascunşi, a trebuit să mai dau nişte telefoane. Totdeauna din afara casei, totdeauna de la o cabină publică la alta, conform unei liste prestabilite. Era grăsanul; de-acuma îi cunoşteam glasul. Uneori mai făcea cîte o schimbare — reglare fină, aşa îi spunea. Eu făceam exact cum îmi zicea.

— Foarte bine, spuse Quinn. Şi grăsanul ţi-a spus că n-o să aveţi nici o problemă ca să scăpaţi după aceea. Doar o urmărire de o lună sau cam pe-acolo, dar fără nici un indiciu după care să poată fi continuată, o să se stingă şi voi o să puteţi să trăiţi liniştiţi pînă la adînci bătrîneţuri. Şi tu chiar l-ai crezut? Chiar ai crezut că puteţi să-l răpiţi şi să-l omorîţi pe fiul Preşedintelui american şi să scăpaţi după asta? Atunci de ce aţi mai omorît băiatul? Nu era nevoie.

Muşchii faciali ai lui Zack se mişcau aproape în delir. Ochii îi ieşeau din orbite de furie.

— Tocmai asta e, lua-te-ar dracu. Nu noi l-am omorît. Noi l-am aruncat pe drum aşa cum ni s-a spus. Era viu şi bine mersi — noi nici nu l-am atins. Prima dată am aflat că e mort cînd s-a făcut totul public a doua zi. Nici nu-mi venea să cred. Era o minciună. Nu noi am făcut-o.

Afară pe stradă îşi făcu apariţia o maşină de după colţ, dinspre rue de Chalon. Un bărbat era la volan; un altul în spate, cu o puşcă în mînă. Maşina înaintă pe stradă de parcă ar fi căutat pe cineva, se opri în faţa primului bar, înaintă pînă aproape de uşa de la „Chez Hugo", apoi dădu înapoi şi se opri la jumătatea drumului dintre cele două baruri. Motorul continua să meargă.

— Puştiul a fost ucis de o bombă din cureaua de piele pe care o purta la brîu, spuse Quinn. N-o avea cînd a fost răpit de pe cîmpia Shotover. Tu i-ai dat-o ca s-o poarte.

— Nu eu, ţipă Zack. Al dracului să fiu dacă eu. Orsini.

— Foarte bine, povesteşte-mi despre Orsini.

— Corsican, ucigaş plătit. Mai tînăr ca noi. Cînd noi trei am plecat să ne întîlnim cu tine la depozit, puştiul era îmbrăcat cu hainele lui dintotdeauna. Cînd ne-am întors, era cu haine noi. I-am făcut un scandal monstru lui Orsini pe chestia asta. Idiotul dracului a plecat din casă, nesocotindu-mi ordinele, şi s-a dus să le cumpere.

Quinn își aminti de țipetele și cearta pe care le auzise deasupra capului după ce mercenarii se retrăseseră să studieze diamentale. Crezuse că se ciorovăiau pentru nestemate.

— De ce-a făcut-o? întrebă Quinn.

— Zicea că puștiul s-a plîns că-i era frig. Zicea că s-a gîndit că nu face nici un rău, așa că s-a dus pe jos pînă la East Grinstead, a intrat la un magazin cu articole de voiaj și a cumpărat toate chestiile. M-am înfuriat pentru că habar n-are de engleză și, cu înfățișarea lui, arăta ca un deget bubos.

— Mai mult ca sigur că hainele i-au fost aduse cît ai lipsit tu, îi spuse Quinn. Bine, și cum arată Orsini ăsta?

— Cam treizeci și trei de ani, profesionist, dar niciodată pe cîmpul de luptă. Pielea foarte tuciurie, ochii negri, cicatrice de cuțit pe un obraz.

— De ce l-ai angajat?

— Nu eu. Eu i-am chemat pe Paul Uriașul și pe Janni pen'că îi știam de pe vremuri și am păstrat legătura. Pe corsican mi l-a vîrît pe gît grăsanul... Și acu' aud că Janni e mort și Paul Uriașul a dispărut.

— Și cu întîlnirea asta ce vrei? îl întrebă Quinn. Ce ar trebui să fac eu pentru tine?

Zack se aplecă și îl prinse pe Quinn de braț.

— Vreau să ies, spuse el. Dacă ești cu ăia de m-au angajat, spune-le că nu-i nevoie să vină după mine. N-o să suflu niciodată nici o vorbuliță, niciodată. Nu curcanilor, în orice caz. Așa că ei sunt în siguranță.

— Dar nu sunt cu ei, protestă Quinn.

— Atunci spune-le alor tăi că nu eu l-am omorît pe băiat, spuse Zack. Asta n-a făcut niciodată parte din afacere. Jur pe viața mea că n-am avut niciodată de gînd să moară băiatul.

Quinn reflectă că dacă Nigel Cramer sau Kevin Brown aveau să pună vreodată mîna pe Zack, „pe viață" era exact ce avea să primească în calitate de oaspete al Majestății Sale sau al Unchiului Sam.

— Cîteva ultime amănunte, Zack. Diamantele. Dacă vrei să ceri clemență, mai bine să le dai răscumpărarea înapoi de la bun început. Le-ai cheltuit?

— Nu, îi răspunse Zack grăbit. Nici gînd. Sunt aici. Fiecare împuțită de piatră.

Băgă mîna sub masă și aruncă pe ea un sac de pînză. Sam rămase cu ochii holbați.

— Orsini, continuă Quinn impasibil. Unde-i acum?

— Dumnezeu știe. Probabil că s-a întors în Corsica. A plecat de acolo acum zece ani ca să lucreze cu bandele din Marsilia, Nisa și, mai tîrziu, din Paris. Asta-i tot ce-am putut să scot

de la el. Oh, şi vine dintr-un sat pe care-l cheamă Castelblanc.

Quinn se ridică, luă sacul de pînză şi aruncă o privire în jos către Zack.

— Eşti în găleată, camarade. Pînă la urechi. O să vorbesc cu autorităţile. Poate că au să accepte să depui mărturie. Dar şi asta e destul de greu. Dar o să le spun că *au existat* alţi oameni în spatele tău şi probabil alţii în al lor. Dacă o să creadă chestia asta şi tu o să le povesteşti tot, s-ar putea să te lase în viaţă. Ceilalţi, cei pentru care ai lucrat... nici gînd.

Se întoarse să plece. Sam se ridică şi ea să-l urmeze. De parcă ar fi preferat adăpostul pe care i-l oferea americanul, Zack se ridică şi el şi se îndreptară toţi trei spre uşă. Quinn se opri.

— Un ultim lucru. De ce numele de Zack?

Ştia că în timpul răpirii psihiatrii şi specialiştii în descifrarea codurilor îşi bătuseră capul cu numele ăsta, căutînd un indiciu posibil pentru identitatea reală a celui care îl alesese. Lucraseră pe o mulţime de variaţii ale lui Zachary, Zacchariah, căutaseră rude ale criminalilor cunoscuţi care să fi avut astfel de prenume.

— De fapt era Z-A-K, îi răspunse Zack. Literele de la numărul de înscriere în circulaţie al primei maşini pe care am avut-o.

Quinn îşi ridică o singură spînceană. Ajunge cu spihiatrii. Făcu un pas afară. Zack venea în urma lui. Sam era încă în uşă cînd liniştea străzii fu sfîşiată de bubuitul armei.

Quinn nu văzuse nici maşina, nici omul cu arma. Dar auzise clar sunetul „vîîîj" al glontelui care-i trecea pe lîngă faţă şi simţise adierea rece şi uşoară de pe obraz. Glontele trecu la nici un deget de urechea lui, nu însă şi de Zack. Mercenarul îl recepţionă la baza gîtului.

Reflexele rapide pe care le avea Quinn îi salvară viaţa. Nu era străin de sunetul acela, ceea ce îi dădu un avans. Trupul lui Zack fu aruncat înapoi în tocul uşii, de unde ricoşă înainte. Quinn era la loc în arcada uşii înainte ca genunchii lui Zack să fi apucat să se îndoaie. Secunda cît mercenarul rămăsese încă în picioare acţionă ca o pavăză între Quinn şi maşina parcată la treizeci de metri.

Quinn se aruncă prin uşă cu spatele, se răsuci, o prinse pe Sam şi o trase împreună cu el pe jos pe podea dintr-o singură mişcare. În clipa cînd atingeau amîndoi dalele murdare, un al doilea glonte trecu prin uşa gata să se închidă de deasupra lor şi smulse tencuiala din peretele lateral al cafenelei. Apoi uşa acţionată cu arcuri se închise.

Tîrîndu-se rapid în patru labe, Quinn traversă barul, tră-

gînd-o pe Sam după el. Maşina înaintă pe alee ca să îndrepte unghiul trăgătorului, şi o rafală de împuşcături transformă în ţăndări fereastra de sticlă şi ciurui uşa cu gloanţe. Barmanul, presupusul Hugo, fu mai lent. Rămase cu gura căscată în spatele tejghelei pînă cînd o ploaie de cioburi de la stocul de sticle care se pulverizau îl trimise şi pe el la podea.

Împuşcăturile încetară — se încărca arma. Quinn se ridică şi o porni în goană spre ieşirea din spate, cu stînga trăgînd-o pe Sam după el, cu dreapta încă încleştată pe sacul cu diamante. Uşa din spate a barului dădea într-un coridor, cu toalete pe fiecare parte. Drept în faţă era o bucătărie jegoasă. Quinn străbătu bucătăria în goană, deschise uşa de la capătul ei cu piciorul şi ieşi într-o curte interioară.

Lăzi de bere erau stivuite aici, aşteptînd să fie preluate. Folosindu-se de ele ca de o scară, Quinn şi Sam trecură peste zidul din spate al curţii şi se lăsară să cadă într-o altă curte interioară care aparţinea unei măcelării de pe strada paralelă, Passage de Gatbois. Peste trei secunde ieşeau din prăvălia unui măcelar înţepenit de uimire şi se găseau în stradă. Din fericire, la treizeci de metri mai sus era un taxi. Din spatele lui cobora clătinîndu-se o doamnă foarte în vîrstă care îşi căuta mărunţişul în poşetă. Quinn ajunse înainte să şi-l găsească, o trînti pur şi simplu pe trotuar şi îi spuse: *„C'est payé, madame"*.

Se aruncă în spatele maşinii, ţinînd-o încă strîns de mînă pe Sam, aruncă sacul pe banchetă, scoase un teanc de bancnote franţuzeşti şi i le vîrî şoferului sub nas.

— Să plecăm de aici, repede, îi spuse acestuia. Bărbatul gagicei mele a apărut cu ceva muşchi închiriaţi.

Marcel Dupont era un bătrîn cu mustaţa ca de morsă care bătea străzile Parisului cu taxiul de patruzeci şi cinci de ani. Înainte de asta luptase cu Francezii Liberi. La viaţa lui avusese prilejul să-şi ia tălpăşiţa din vreo cîteva locuri la un pas înaintea brigăzilor de duri. Pe deasupra, era francez şi fata blondă care era tîrîtă în taxiul lui era cît se poate de arătoasă. Şi mai era şi parizian şi ştia să recunoască un teanc gros de bancnote atunci cînd le vedea. Trecuse de mult vremea cînd americanii dădeau bacşişuri de zece dolari. Acum se părea că cei mai mulţi veneau la Paris cu un buget de zece dolari pentru o zi întreagă. Lăsînd în urmă o dîră de fum negru de la cauciucuri, o porni în susul pasajului, ieşind în Avenue Daumesnil.

Quinn se întinse peste Sam ca să tragă mai bine uşa. Aceasta se lovi de un obstacol şi se închise de-abia cînd o trînti a doua oară. Sam se lăsase pe spate, albă ca varul. Apoi îşi observă nepreţuita ei poşetă din piele de crocodil de la Harrods. Forţa cu care fusese închisă uşa i-o rupsese aproape de bază,

sfîşiindu-i cusătura. Inspectă stricăciunea şi se încruntă nedumerită.

— Quinn, ce dracu-i asta?

„Asta" era marginea proeminentă a unei baterii negre cu portocaliu, subţire cît o foaie de napolitană, de genul celor folosite la aparatele polaroid. Quinn tăie cu briceagul restul cusăturii de pe fund, lăsînd să se vadă că bateria făcea parte dintr-un şir de trei, de şase pe zece centimetri, legate între ele. Transmiţătorul şi bliperul erau în plăcuţa cu circuite imprimate, şi ea tot pe fund, cu un fir care ducea la microfonul din butonul care forma baza încuietorii. Antena era în cureaua cu care se ţinea pe umăr. Era un dispozitiv ultramodern, profesionist, miniaturalşi activat cu vocea ca să economisească sursa de alimentare.

Quinn se uită la componentele risipite între ei pe banchetă. Chiar dacă aparatul mai era încă în stare de funcţionare, de-acum era imposibil să mai încerce să transmită dezinformări prin intermediul lui. Exclamaţia lui Sam îi va fi anunţat deja pe ascultători că fusese descoperit. Goli toate obiectele din poşeta răsturnată, îi ceru şoferului să tragă lîngă trotuar şi aruncă atît geanta cît şi dispozitivul de ascultare electronică într-o ladă de gunoi.

— Ei bine, asta explică ce s-a întîmplat cu Marchais şi Pretorius, spuse Quinn. Trebuie să fi fost doi; unul care stătea în apropierea noastră ca să asculte ce progrese făceam noi şi să transmită totul mai departe prin telefon amicului care putea să ajungă la ţintă înaintea noastră. Dar de ce naiba nu s-au ivit la falsa întîlnire de dimineaţă?

— N-o aveam, spuse Sam brusc.

— N-aveai ce?

— N-aveam poşeta cu mine. Eram la micul dejun în bar — tu ai vrut să vorbim sus. Mi-am uitat geanta, am lăsat-o pe banchetă. A trebuit să mă întorc după ea, am crezut că mi-au furat-o. Mai bine să fi fost aşa.

— Da. Tot ce au auzit a fost că îi spuneam şoferului de la taxi să ne lase pe rue de Chalon, la colţul străzii. Şi cuvîntul *bar*. Erau două pe stradă.

— Dar cum naiba au putut să-mi facă aşa ceva la poşetă? întrebă ea. Am avut-o tot timpul cu mine de cînd am cumpărat-o.

— Nu-i geanta ta — e un duplicat, spuse Quinn. Cineva a văzut-o, a făcut o imitaţie exactă şi a efectuat schimbul. Cîţi oameni au venit în apartament la Kensington?

— După ce-ai şters-o tu? Toţi dracii şi mama lor pe deasupra. Au fost Cramer cu britanicii, Brown, Collins, Seymour şi încă vreo trei-patru de la FBI. Eu m-am dus la ambasadă, la

conacul ăla din Surrey unde te-au ţinut pe tine o vreme, în Statele Unite, înapoi — ei drăcia dracului, am fost cu ea peste tot.

Şi nu era nevoie decît de cinci minute cît să se golească geanta veche, să se pună conţinutul în duplicat şi să se efectueze schimbul.

— Unde vrei să mergi, camarade? întrebă şoferul.

La Hôtel du Colisée nici nu putea fi vorba; ucigaşii ştiau de el. Dar nu şi de garajul unde îşi parcase Opelul. Fusese acolo singur, fără Sam şi geanta ei mortală.

— Place de la Madeleine, spuse el, la colţ cu Chauveau-Lagarde.

— Quinn, poate că ar fi mai bine să mă întorc înapoi în SUA doar cu ce-am aflat pînă acum. M-aş duce la ambasada noastră de aici şi aş insista să-mi dea doi poliţişti americani care să mă escorteze. Washingtonul trebuie să afle ce ne-a spus Zack.

Quinn se uită la străzile pe care treceau. Taxiul se îndrepta pe rue Royale. Înconjură Place de la Madeleine şi îi lăsă la intrarea în garaj. Quinn îi dădu şoferului un bacşiş gras.

— Încotro mergem? întrebă Sam după ce erau în Opel şi se îndreptau spre sud peste Sena, către cartierul latin.

— Tu mergi la aeroport, îi răspunse Quinn.

— La Washington?

— În nici un caz la Washinton. Ascultă, Sam, acum mai mult ca niciodată nu trebuie să te duci acolo lipsită de apărare. Oricine ar fi cei din spatele chestiei ăsteia, sunt mult mai suspuşi decît o mînă de foşti mercenari. Mercenarii n-au fost decît mîna de lucru angajată. Lui Zack i s-a transmis tot ce se întîmpla de partea noastră. A fost avertizat de progresele poliţiei, de dispoziţiile Scotland Yardului, Londrei şi Washingtonului. Totul a fost coreografiat, chiar şi uciderea lui Simon Cormack.

Cînd puştiul alerga pe marginea drumului trebuie să fi fost cineva între pomi cu detonatorul. De unde putea să ştie ca să fie acolo? Pentru că lui Zack i s-a spus ce să facă exact, etapă cu etapă, inclusiv cum să ne elibereze. Motivul pentru care nu m-a ucis şi pe mine este că nu i s-a comandat. Lui nici nu-i trecea prin cap că avea să omoare pe cineva.

— Dar ne-a spus cine, protestă Sam. Americanul ăsta, cel care a organizat totul şi l-a plătit şi pe el.

— Şi grăsanului cine i-a spus?

— Aha! Există cineva în spatele grăsanului.

— Trebuie să existe, îi răspunse Quinn. Şi încă sus — foarte sus. Cu adevărat sus. Ştim ce s-a întîmplat şi cum, dar nu ştim cine sau de ce. Te duci acuma înapoi la Washington şi le spui ce-ai aflat de la Zack. Ce avem? Spusele unui răpitor, criminal

şi mercenar, acuma cît se poate de convenabil mort. Un om care fugea speriat pînă în măduva oaselor în urma celor făcute, încercînd să-şi cumpere libertatea cu preţul denunţării propriilor colegi şi returnării diamantelor, cu o poveste de adormit copii că a fost pus să facă tot ce-a făcut.

— Atunci unde mergem de aici?

— Tu te dai la fund. Eu plec după corsican. El e cheia. El e angajatul grăsanului, cel care a furnizat cureaua ucigaşă şi a pus-o pe Simon. Pun pariu că lui Zack i s-a poruncit să întîrzie cu negocierile încă şase zile, cerînd diamante în loc de bani, pentru că noile haine nu erau încă gata. Programul a fost dat peste cap, mergea prea repede, trebuia încetinit. Dacă reuşesc să ajung la Orsini, să-l prind în viaţă, să-l fac să vorbească, probabil că el ştie numele celui care l-a angajat. După ce avem numele grăsanului, de-abia atunci putem să mergem la Washington.

— Lasă-mă să vin cu tine, Quinn. Aşa ne-am înţeles.

— Aşa s-a înţeles Washingtonul. Înţelegerea s-a anulat. Tot ce ne-a spus Zack a fost înregistrat de microfonul ăla din poşeta ta. Ei ştiu că noi ştim. Pentru ei urmărirea este acum după tine şi după mine. Numai dacă am putea să facem rost de numele grăsanului! Atunci vînătorii se transformă în vînat. FBI-ul o să aibă grijă de asta. Şi CIA.

— Şi eu unde să merg să mă dau la fund, şi pentru cîtă vreme?

— Pînă îţi dau eu telefon şi-ţi spun că am scos-o la capăt într-un fel sau altul. Cît despre loc — Málaga. Am nişte prieteni în sudul Spaniei care au să aibă grijă de tine.

Parisul, ca şi Londra, e un oraş cu două aeroporturi. Nouăzeci la sută din cursele externe pleacă de la aeroportul Charles de Gaulle din nordul capitalei. Dar Spania şi Portugalia sunt în continuare deservite de mai vechiul aeroport de la Orly, din partea de sud. Pentru a mări confuzia, Parisul are şi două terminale separate pentru fiecare aeroport. Autobuzele pentru Orly pleacă de la Maine-Montparnasse din cartierul Latin. Quinn ajunse aici la treizeci de minute după ce plecase din Madeleine, îşi parcă maşina şi o conduse pe Sam în holul principal.

— Dar hainele mele, lucrurile de la hotel? se plînse Sam.

— Fă-le uitate. Dacă ticăloşii nu pîndesc acum lîngă hotel, înseamnă că sunt nişte dobitoci. Şi nu sunt. Ai paşaportul?

— Da. Îl port întotdeauna la mine.

— Şi eu la fel. Şi cărţile de credit?

— Sigur. La fel.

— Du-te la bancă şi scoate cîţi bani îţi permite contul de pe cartea de credit.

În vreme ce Sam era la bancă, Quinn îşi folosi ultimii bani ca să-i cumpere un bilet Paris-Málaga. Pierduse cursa de 12.45, dar mai era una la 17,35.

— Prietena dumneavoastră trebuie să aştepte cinci ore, îi spuse fata de la casa de bilete. Autobuzele pleacă de la Poarta Jevery la fiecare 12 minute şi merg pînă la terminalul Orly Sud.

Quinn îi mulţumi, se duse pe partea cealaltă la bancă şi îi dădu biletul lui Sam. Ea scosese cinci mii de dolari, dintre care Quinn îşi luă patru mii.

— Te duc la autobuz chiar acum, îi spuse el. Eşti mai în siguranţă la Orly decît aici, în caz că vin să se intereseze de plecările de la aeroport. Cum ajungi acolo, treci direct pe la controlul paşapoartelor şi intri în zona liberă de taxe. E mai greu să te prindă acolo. Ia-ţi o geantă nouă, aşteaptă avionul şi ai grijă să nu-l pierzi. La Málaga au să te aştepte nişte oameni.

— Quinn, dar eu nici măcar nu vorbesc spaniola.

— Nici o grijă. Vorbesc ei engleza.

La scara autobuzului, Sam se întinse şi-şi petrecu braţele pe după gîtul lui Quinn.

— Quinn, iartă-mă. Te-ai fi descurcat mai bine fără mine.

— Nu-i vina ta, iubito. Quinn îi întoarse faţa şi o sărută. O scenă destul de obişnuită, la terminalele de pe aeroport — nu observă nimeni nimic. Pe lîngă asta, fără tine n-aş fi avut Smith & Wessonul. Cred că s-ar putea să am nevoie de el.

— Ai grijă de tine, şopti ea. Un vînt îngheţat bătea pe Boulevard de Vaugirard. Ultimul bagaj greu era aşezat sub autobuz şi ultimii pasageri se urcau în el. Sam începu să tremure în braţele lui. Quinn îi mîngîie părul blond şi strălucitor.

— O să mă descurc. Ai încredere în mine. O să iau legătura prin telefon peste două zile. Atunci, c-o fi laie sau bălaie, o să putem să mergem acasă în siguranţă.

Se uită cum autobuzul se îndepărta pe bulevard, făcînd cu mîna după mîna mică ce se vedea pe geamul din spate. Apoi acesta dădu colţul şi dispăru.

La două sute de metri de terminal, vizavi de Vaugirard, există un mare oficiu poştal. Quinn îşi cumpără carton şi hîrtie de ambalaj de la o papetărie şi intră la poştă. Cu ajutorul briceagului şi al benzii de lipit, al hîrtiei şi al sforii, alcătui un pachet solid cu diamantele şi îl puse la poştă recomandat expres pe adresa ambasadorului Fairweather de la Londra.

De la cabinele telefonice internaţionale din clădirea băncii sună la Scotland Yard şi lăsă un mesaj pentru Nigel Cramer, care consta dintr-o adresă de lîngă East Grimstead, Sussex. În sfîrşit, mai dădu şi un telefon la un bar din Estépona. Omul cu care vorbi nu era cîtuşi de puţin spaniol, ci un autentic cockney din Londra.

— Da, în regulă, camarade, îi spuse glasul de la telefon. O să avem noi grijă de domniţa ta în locul tău.

Cu ultimele mărunţişuri puse la punct, Quinn se întoarse la maşină, îi făcu plinul la prima staţie de benzină şi se înscrise în circulaţia de la ora prînzului, îndreptîndu-se spre drumul de centură. La şaizeci de minute după telefonul cu Spania se găsea pe autostrada A. 6 în drum spre sud, către Marsilia.

Se opri să-şi ia cina la Beaune, apoi se aşeză în spatele maşinii şi încercă să recupereze o parte din somnul pierdut. Se făcuse ora trei dimineaţa cînd îşi reluă călătoria.

În vreme ce el dormea, un om stătea liniştit la restaurantul San Marco de peste drum de Hôtel Colisée şi supraveghea intrarea principală a hotelului. Era acolo de la ora prînzului, spre surprinderea transformată pînă la urmă în agasare a personalului din restaurant. Îşi comandase masa de prînz, stătuse toată după-amiaza şi apoi îşi comandase cina. Ospătarilor li se părea că citea aşezat liniştit lîngă fereastră.

La ora 23.00 restaurantul dori să închidă. Omul plecă şi se mută alături, la Hôtel Royal. Le explică celor de acolo că îşi aştepta un prieten şi se aşeză pe un scaun de lîngă fereastră ca să-şi continue pînda. Pînă la urmă, la ora două noaptea, renunţă.

Se duse la un oficiu poştal deschis în permanenţă, urcă la telefoanele de la primul etaj şi făcu o comandă cu preaviz. Rămase în cabină pînă cînd îl sună centralista.

— *Allô, monsieur,* îi spuse aceasta. Am legătura. Pe fir. Vorbiţi, Castelblanc.

CAPITOLUL ŞAISPREZECE

Costa del Sol era de multă vreme locul preferat de retragere al membrilor cei mai căutaţi ai comunităţii interlope britanice. Cîteva zeci de astfel de ticăloşii după ce reuşiseră să separe de conţinutul lor băncile sau maşinile blindate sau pe investitori de economiile pe care le făcuseră, îşi părăsiseră ţara strămoşească doar cu puţin înaintea degetelor apucătoare ale Scotland Yardului şi îşi căutaseră refugiul în soarele din sudul Spaniei, unde se bucurau de proaspăta lor afluenţă. Un om de duh a făcut chiar afirmaţia că într-o zi senină la Estépona poţi să vezi mai mulţi indivizi de categoria A decît în închisoarea Parkhurst a Majestăţii Sale atunci cînd se face prezenţa.

În seara respectivă, patru dintre ei aşteptau la aeroportul din Málaga în urma telefonului primit de la Paris. Erau Ronnie şi Bernie şi Arthur, pronunţat Arfur, cu toţii maturi, şi tinerelul Terry, cunoscut sub numele de Tel. Cu excepţia lui Tel, purtau cu toţii costume deschise la culoare şi pălării de panama şi, în ciuda faptului că se lăsase deja întunericul, ochelari de soare. Se uitară la panoul pe care erau afişate sosirile, observară că avionul de la Paris tocmai aterizase şi rămaseră discret în picioare lîngă uşa de ieşire din vamă.

Sam apăru printre primii trei pasageri. N-avea nici un bagaj, doar poşeta proaspăt cumpărată de la Orly şi o mică valiză de piele, nouă şi ea, cu o colecţie de articole de toaletă şi cămăşi de noapte. Mai avea şi costumul din două piese pe care îl purtase la întîlnirea de la „Chez Hugo" şi atît.

Ronnie avea descrierea ei, dar aceasta era departe de realitate. Era căsătorit, la fel ca şi Bernie şi Arfur, dar bătrîna lui, la fel ca şi nevestele celorlalţi, era o blondă dată cu peroxid, albită şi mai mult de statul permanent pe plajă, cu o piele ca de şopîrlă produsă de excesul de ultraviolete. Ronnie evaluă aproba-

tor pielea palidă şi nordică şi talia subţire ca de albină a noii sosite.

— Măiculiţă, murmură Bernie.

— Mişto, zise Tel. Era adjectivul său preferat, dacă nu cumva unicul. Desemna tot ceea ce îl surprindea sau îi plăcea drept „mişto".

Ronnie înaintă.

— Domnişoara Somerville?

— Da.

— 'Seara. Eu sunt Ronnie. El e Bernie, şi Arfur, şi Tel. Quinn ne-a rugat să avem grijă de dumneavoastră. Maşina e acolo.

Quinn intră în Marsilia în zorile reci şi ploioase; ultima zi din noiembrie. Avea de ales între a merge cu avionul pînă la Ajaccio, capitala Corsicei, plecînd de la aeroportul Marignane şi urmînd să sosească în aceeaşi seară, sau a lua feribotul de seară pentru a merge cu maşina.

Alese feribotul. Pe de o parte pentru că îl scutea de închirierea unei maşini la Ajaccio; pe de alta, pentru că putea să-şi ia liniştit cu el Smith & Wessonul pe care îl mai avea încă la brîu; şi în al treilea rînd, pentru că trebuia, ca măsură de precauţie, să mai facă unele mici cumpărături pentru cît avea să stea în Corsica.

Indicatoarele spre portul feribotului de pe Quai de la Joliette erau cît se poate de clare. Portul era aproape gol. Feribotul care venise de dimineaţă de la Ajaccio era ancorat, pasagerii plecaseră de o oră. Casa de bilete a SNCM de pe Boulevard des Dames era încă închisă. Îşi parcă maşina şi îşi luă masa de dimineaţă în tihnă, aşteptînd să se deschidă.

La nouă, îşi cumpără un bilet de traversare cu feribotul Napoléon care pleca seara la ora 20.00 şi sosea a doua zi la 7.00 dimineaţa. Odată în posesia biletului, putu să-şi lase Ascona în parcarea pentru pasageri de lîngă *quai* J4, de unde avea să plece feribotul. După ce termină cu toate acestea, se întoarse pe jos în oraş ca să-şi facă cumpărăturile.

Sacul de voiaj era destul de uşor de găsit, ca şi farmacia unde să-şi înlocuiască articolele de toaletă şi uneltele de bărbierit abandonate la Hôtel du Colisée din Paris. Căutarea unui magazin de confecţii bărbăteşti fu întîmpinată cu mai multe clătinări negative ale capului, dar îl descoperi pînă la urmă în rue St. Ferréol, accesibilă doar pietonilor, chiar la nord de Portul Vechi.

Tînărul vînzător era deosebit de amabil şi achiziţionarea cizmelor, pantalonilor, curelei, cămăşii şi pălăriei nu-i ridică nici o problemă. Auzindu-l pe Quinn menţionînd ultimul articol pe

care îl cerea, tînărul își ridică sprîncenele.

— Doriți *ce,* m'sieur?

Quinn îi repetă ce voia.

— Regret, nu cred că așa ceva ar putea fi de vînzare.

Se uită la cele două bancnote mari ce se mișcau ispititor în mîna lui Quinn.

— Poate în magazie? Unul vechi și care nu mai e folosit? îi sugeră Quinn.

Tînărul aruncă o privire în jur.

— O să văd, domnule. Pot să iau sacul?

Rămase în magazia din spate vreme de zece minute. La întoarcere, deschise sacul cît să-l lase pe Quinn să arunce o privire înăuntru.

— Minunat, exclamă Quinn. Exact ce-mi trebuia.

Plăti nota, îi dădu tînărului bacșișul promis și plecă. Cerul se luminase și mîncă de prînz la o cafenea în aer liber din Portul Vechi, petrecîndu-și o oră la cafea ca să studieze o hartă la scară mare a Corsicei. Singurul lucru pe care îl avea de spus despre Castelblanc lexiconul anexat la aceasta era că se găsea în Lanțul Ospédale de la capătul de sud al insulei.

La opt, *Napoléon* ieșea din Gare maritime și se îndrepta spre radă. Quinn degusta un pahar cu vin în Bar des Aigles, aproape pustiu în acel anotimp. În timp ce feribotul se întorcea cu prova spre mare, prin fața ferestrei trecură luminile Marsiliei, pentru a fi apoi înlocuite de vechea fortăreață închisoare de la Chateau d'If la distanță de o ancablură.

Peste cincisprezece minute, trecea de Cap Croisette și era învăluit de beznă și de largul mării. Quinn se duse să cineze la Malmaison, se întoarse în cabina sa de pe puntea D și se culcă înainte de ora 23.00, cu ceasul deșteptător alături de el pus să sune la ora șase.

Cam la aceeași oră, Sam stătea împreună cu gazdele ei într-o fostă fermă mică și izolată aflată sus pe undeva pe colinele din spatele Estéponei. Nici unul dintre bărbați nu locuia acolo; ferma era folosită péntru depozitare și pentru rarele prilejuri cînd prietenii lor aveau nevoie de puțină „izolare" față de pîrdalnicii de detectivi care-și fluturau mandatele de extrădare.

Cei cinci stăteau într-o încăpere închisă și cu storurile trase, acum albăstrie de atîta fum de țigară, și jucau pocher. Ronnie făcuse propunerea. Se îndeletniceau cu jocul acesta de trei ore; doar Sam și Ronnie mai rămăseseră în joc. Tel nu juca; se ocupa de servirea berei — direct din sticlă — aflată într-un stoc mare în lăzile de lîngă un perete. Ceilalți pereți erau și ei plini, dar cu baloturi de frunze exotice proaspăt sosite din Maroc și

destinate exportului în ţările nordice.

Arfur şi Bernie erau curăţaţi şi se uitau posomorîţi la ultimii doi jucători rămaşi la masă. „Potul" de bancnote de o mie de pesetas din mijlocul mesei cuprindea tot ce avuseseră cu ei, plus jumătate din ce avea Ronnie şi jumătate din dolarii lui Sam schimbaţi la cursul oficial dolar/peseta.

Sam aruncă o privire spre ce-i mai rămăsese lui Ronnie, îşi împinse cea mai mare parte a bancnotelor ei spre centru şi plusă. Ronnie zîmbi, plăti sec şi ceru să-i vadă cărţile. Sam îşi întoarse patru cărţi cu faţa în sus. Doi popi, doi decari. Ronnie rînji şi îşi întoarse şi el mîna pe faţă: full, trei dame şi doi valeţi. Se întinse după mormanul de bancnote care reprezentau tot ce avea el, plus tot ce aduseseră Bernie şi Arfur, plus nouă zecimi din cei o mie de dolari ai lui Sam. Sam îşi întoarse repede şi cea de-a cincea carte. Al treilea popă.

— Dumnezeii mă-si! exclamă el şi se lăsă pe spate. Sam trase teancul de bancnote în faţa ei.

— Chiar aşa! exclamă Bernie.

— Ăăă, tu cu ce te ocupi, Sam? întrebă Arfur.

— Nu v-a spus Quinn? se miră ea. Sunt agent special al FBI-ului.

— Măiculiţă— exclamă Ronnie.

— Mişto, zise şi Tel.

La ora şapte fix, *Napoléon* ancoră la Gare maritime din Ajaccio, la jumătatea drumului dintre debarcaderele Capucins şi Citadelle. După zece minute, Quinn se alătura celorlalte vehicule care ieşeau din cală şi se îndreptau în josul rampei spre străvechea capitală a acestei insule de o frumuseţe atît de sălbatică şi tăinuită.

Harta îi indica destul de limpede pe ce drum să meargă, la sud ca să iasă din oraş, pe Boulevard Sampiero pînă la aeroport, de-acolo la stînga pe N. 196 spre munţi. La zece minute după ce cotise, drumul începu să urce ca peste tot în Corsica pentru că insula este aproape în întregime acoperită de munţi. Drumul cotea şi se încolăcea pe toată porţiunea de la Cauro la Col St. Georges. De aici zări o secundă cîmpia îngustă de coastă rămasă undeva jos, mult în spatele lui. Apoi fu din nou învăluit de munţi, pante ameţitoare şi stînci, coline joase îmbrăcate în păduri de stejar, fag şi măslini. După Bicchisano, drumul începea să coboare din nou încolăcindu-se spre coasta de la Propiano. Nu avea cum să evite drumul ocolit spre Ospédale — în linie dreaptă ar fi traversat valea baraci, o regiune atît de sălbatică, încît nici constructorii de drumuri nu izbutiseră să o străbată.

După Propiano urmă iar cîmpia de coastă cale de cîteva mile înainte ca D. 268 să-i permită s-o cotească spre munţii Ospédale. Ieşise de-acum de pe drumurile N (naţionale) şi intrase pe cele D (departamentale), nu cu mult mai late decît o alee îngustă dar adevărate şosele în comparaţie cu cărările care aveau să urmeze mai sus în creierul munţilor.

Trecu prin minuscule sătucuri cu case din piatră cenuşie, agăţate pe dealuri şi povîrnişuri cu privelişti ameţitoare şi se întrebă cum reuşeau s-o scoată la capăt sătenii din pajiştile şi livezile lor mărunte.

Drumul urca mereu, răsucindu-se şi încolăcindu-se, coborînd ca să treacă peste o adîncitură din teren dar înălţîndu-se constant după acest respiro. Dincolo de Ste. Lucie de Tallano, liziera pădurii se isprăvea şi colinele erau acoperite cu pătura aceea groasă şi înaltă pînă la brîu, formată din pîrloage şi mirt, numită *maquis*. În timpul celui de-al doilea război mondial, fuga de-acasă în munţi pentru a evita arestarea de către Gestapo se numea „luatul în *maquis*", şi astfel rezistenţa franceză a ajuns să fie cunoscută sub numele de *„maquisards"* sau pur şi simplu „Maquis".

Corsica e tot atît de străveche ca şi munţii săi şi oamenii au locuit aici din timpuri preistorice. Ca şi Sardinia şi Sicilia, Corsica a fost invadată de mult mai multe ori decît îşi aducea aminte şi străinii au sosit întotdeauna în chip de cuceritori, invadatori, adunători de biruri, ca să conducă şi să ia, niciodată ca să dea ceva. Cu atît de puţine de pe urma cărora să-şi ducă traiul, corsicanii au reacţionat retrăgîndu-se spre înălţimile lor, adevărate metereze şi sanctuare naturale. Generaţii de rebeli şi bandiţi, gherile şi partizani au luat drumul munţilor pentru a împiedica autorităţile care veneau dinspre coastă să ridice impozitele şi birurile de la oamenii prea puţin capabili să le plătească.

Din aceste veacuri de experienţă îşi constituiseră muntenii filosofia lor: exclusivistă şi secretă. Autoritatea reprezenta nedreptatea iar Parisul îşi strîngea dările tot atît de greu ca orice alt cuceritor. Corsica poate foarte bine să facă parte din Franţa, căreia i-a şi dat pe Napoléon Bonaparte şi încă o mie de alţi oameni de seamă, pentru munteni străinul rămîne tot străin, mesager al nedreptăţii şi al birurilor, fie că vine din Franţa ori de aiurea. Corsica poate foarte bine să-şi trimită fii cu zecile de mii ca să lucreze pe continent în Franţa, dacă un astfel de fiu ajunge vreodată să aibă necazuri, munţii străvechi continuă să-i ofere adăpost.

Munţii şi sărăcia şi persecuţiile evidente au dat naştere solidarităţii de cremene şi Uniunii Corsicane, considerată de mulţi

mai exclusivistă şi mai periculoasă decît Mafia. Către lumea aceasta, pe care nici un secol XX nu izbutise s-o schimbe cu toate Pieţele lui Comune şi Parlamentele lui Europene, se îndrepta Quinn cu maşina în ultima lună a anului 1991.

Cu puţin înainte de oraşul Levie era un indicator care arăta direcţia spre Carbini pe un drumeag notat D.59. Drumul se îndrepta spre sud şi după patru mile traversa Fiumicicoli, aici doar un pîrîiaş care se rostogolea din munţii Ospédale. La Carbini, un sătuc cu o singură stradă unde bătrîni îmbrăcaţi în haine albastre stăteau în faţa colibelor lor de piatră şi cîţiva pui scurmau în ţărînă, ghidul lui Quinn rămase fără combustibil. Din sat porneau două drumeaguri: D. 148 se îndrepta înapoi spre apus, în direcţia de unde venise dar pe partea de miazăzi a văii.

Drept înainte mergea D59 spre Orone şi, mult mai la sud, Sotta. Putea să vadă piscul proeminent al Muntelui Cagna spre sud-vest, masa tăcută a Lanţului Ospédale la stînga, străjuită de cel mai înalt vîrf din Corsica, Punta di la Vacca Morta, numit astfel pentru că dintr-un anumit unghi seamănă cu o vacă moartă. Quinn alese drumul care ducea drept înainte.

De îndată ce ieşi din Orone, munţii se apropiară din stînga; cotul spre Castelblanc era la două mile după Orone. Nu era decît un fel de potecă şi, cum nici un drum nu străbătea prin Ospédale, trebuia să fie o fundătură. Din drum putea să vadă uriaşa stîncă de culoare cenuşiu deschis înfiptă pe povîrnişul lanţului de munţi, care făcuse cîndva pe cineva să se gîndească la un castel alb, eroare care cu multă vreme în urmă dăduse numele acestui cătun. Quinn urcă încet pe drumeag. Peste trei mile, mult deasupra lui D59, intra în Castelblanc.

Drumul se termina în piaţa satului, aflată la celălalt capăt, aproape de munte. Strada îngustă care ducea pînă în piaţă era străjuită de case joase din piatră, toate ferecate şi cu obloanele trase. Nici un pui nu scurma în ţărînă. Nici un bătrîn nu stătea pe trepte. Locul era tăcut. Pătrunse cu maşina în piaţă, opri, se dădu jos şi se întinse să se dezmorţească, pe strada principală se auzi zgomotul unui motor. Un tractor ieşi dintre două case, înaintă pînă în mijlocul drumului şi se opri. Şoferul scoase cheile, sări din el şi dispăru printre case. Între zid şi partea din spate a tractorului era destul loc ca să treacă o motocicletă, dar nu şi o maşină dacă tractorul nu era mişcat din loc.

Quinn aruncă o privire în jur. Pe lîngă drum, piaţa mai avea trei laturi. În dreapta erau patru case; în faţă, o bisericuţă de piatră. În stînga era ceea ce trebuia să reprezinte centrul vieţii din Castelblanc, o tavernă scundă cu două etaje şi un acoperiş de olane, cu o alee care ducea spre ce mai rămînea din Castelblanc dincolo de stradă — un ciorchine de case, şure şi ogrăzi

care se terminau în coasta muntelui.

În uşa bisericii apăru un preot mărunt şi foarte bătrîn care se întoarse să încuie uşa din spatele lui fără să-l zărească pe Quinn.

Bonjour, mon père, îi strigă Quinn cu glas voios. Omul lui Dumnezeu sări ca un iepure împuşcat, se uită la Quinn aproape în panică şi traversă piaţa zorit, dispărînd pe aleea din spatele tavernei închinîndu-se întruna.

Înfăţişarea lui Quinn avea şi de ce să-l surprindă pe orice preot corsican; magazinul specializat în confecţii bărbăteşti din Marsilia reuşise din plin. Avea cizme western cu ornamente, blue-jeanşi deschişi la culoare, o cămaşă cadrilată de un roşu aprins, haină din piele de căprioară cu franjuri şi o pălărie Stetson cu calotă înaltă. Dacă voia să arate ca o caricatură de la un ranch de amuzament, îi izbutise întru totul. Îşi luă cheile maşinii şi sacul de pînză şi se îndreptă spre tavernă.

Înăuntru era întuneric. Proprietarul stătea în spatele tejghelei de la bar, ştergîndu-şi plin de rîvnă paharele — o noutate pentru el, îşi dădu Quinn cu presupusul. În rest, mai erau patru mese de stejar natur, fiecare înconjurată de patru scune. Numai una din ele era ocupată; patru bărbaţi stăteau şi-şi studiau cărţile de joc din mînă.

Quinn se duse la bar şi îşi aşeză sacul pe jos dar îşi păstră pălăria înaltă pe cap. Barmanul îşi ridică privirea.

— *Monsieur?*

Nici urmă de curiozitate, nici urmă de surpriză. Quinn se prefăcu că nu bagă de seamă şi îşi destinse chipul într-un zîmbet larg.

— Un pahar cu vin negru dacă vreţi, vă rog, spuse el oficial. Vinul era local, aspru dar bun. Quinn bău o înghiţitură apreciativ. Din spatele barului apăru soţia durdulie a proprietarului, aşeză cîteva farfurii cu măsline, brînză şi pîine, nu-i aruncă nici o privire lui Quinn şi, la un scurt cuvînt în dialect local din partea soţului, dispăru înapoi în bucătărie. Oamenii cu cărţile de joc refuzau şi ei să-l privească. Quinn i se adresă barmanului.

— Îl caut, spuse el, pe un domn care cred că locuieşte aici. Cu numele de Orsini. Îl cunoaşteţi?

Barmanul aruncă o ocheadă spre jucători de parcă ar fi aşteptat ca aceştia să-i sufle răspunsul. Nu-i veni nici unul.

— Să fie Monsieur Dominique Orsini? întrebă bramanul. Quinn se uită la el gînditor. Îi blocaseră drumul, recunoşteau că Orsini există. Două motive ca el să rămînă. Pînă cînd? Aruncă o privire în spate. Cerul dinafara ferestrei era bleu deschis în soarele de iarnă. Pînă la căderea întunericului pesemne. Quinn se întoarse din nou spre bar şi îşi trecu un deget peste obraz.

— Un bărbat cu o cicatrice de cuțit? Dominique Orsini?

Barmanul dădu din cap afirmativ.

— Vreți să-mi spuneți unde aș putea să-i găsesc casa?

Din nou barmanul se uită insistent la jucătorii de cărți pentru răspuns. De data aceasta veni. Unul dintre ei, singurul în costum oficial, își ridică privirea de la cărți și spuse:

— Monsieur Orsini e plecat astăzi, monsieur. Se va întoarce mîine. Dacă așteptați, o să-l întîlniți.

— Vai, îți mulțumesc, amice. E un gest cu adevărat prietenesc din partea dumitale. Barmanului îi spuse: Aș putea să iau o cameră aici pentru la noapte?

Omul făcu doar un semn afirmativ cu capul. Peste zece minute, Quinn își primea camera, condus în ea de nevasta proprietarului care refuza în continuare să-i întîlnească privirea. După plecarea ei, Quinn cercetă încăperea. Era în spate, fereastra dădea într-o ogradă înconjurată de hambare fără porți, lipite de casă. Salteaua de pe pat era subțire, umplută cu cîlți din păr de cal, dar adecvată pentru scopul pe care îl avea. Cu ajutorul briceagului, desfăcu două scînduri de sub pat și ascunse unul din articolele pe care le conținea sacul. Restul îl lăsă pentru inspecție. Închise sacul, îl lăsă pe pat, își smulse un fir de păr din cap și îl lipi cu salivă peste fermoar.

Întors în bar, mîncă o masă bună: brînză de capră, pîine proaspătă și rumenă, pateu de porc preparat local, măsline zemoase, toate spălate cu vin. Apoi făcu o plimbare prin sat. Știa că nu era în nici o primejdie pînă după apusul soarelui; gazdele sale își înțeleseseră bine ordinele primite.

Nu era prea mult de văzut. Nu ieși nimeni pe stradă ca să-l întîmpine. Văzu un copil mic tras grabnic înapoi pe ușă de o pereche de mîini de femeie asprite de muncă. Tractorul de pe strada principală avea roțile din spate chiar la capătul aleii de pe care ieșise, lăsînd un spațiu liber de nici un metru. Partea din față era lipită de un hambar de lemn.

Pe la ora 17.00 Quinn se întoarse la tavernă, în căminul căreia ardea un foc vesel din lemne de măslin. Se duse în camera lui după o carte, satisfăcut că sacul îi fusese cercetat fără a i se lua nimic și că scîndurile de sub pat nu fuseseră descoperite.

Își petrecu două ceasuri citind în tavernă, refuzînd în continuare să-și scoată pălăria, mîncă din nou, o gustoasă tocană de porc cu fasole și verdețuri aromate de munte, cu linte și pîine, tartă de mere și cafea. Bău apă în loc de vin. La nouă se retrase în odaie. Peste o oră se stingea și ultima lumină din sat. În seara aceea nu se uita nimeni la televizorul din tavernă, cu toate că era unul dintre singurele trei care existau în sat. Nimeni nu juca cărți. La zece satul era în beznă, cu excepția singurului bec din camera lui Quinn.

Era un bec slab, fără abajur, care atîrna de o sîrmă prăfuită chiar în mijlocul odăii. Cea mai bună lumină o dădea drept sub el şi acolo se aşezase silueta cu pălăria Stetson înaltă ca să citească rezemată în fotoliul cu spătar.

. Luna răsări la unu şi jumătate, se înălţă din spatele lanţului Ospédale şi, după treizeci de minute, scăldă Castelblancul într-o stranie lumină albă. Silueta tăcută, subţire se mişca pe stradă la lumina ei slabă, cu gesturile cuiva care ştie exact încotro se îndreaptă. Silueta se strecură pe două alei înguste şi pătrunse în complexul de hambare şi ogrăzi din spatele tavernei.

Fără un sunet, umbra sări pe o căruţă cu fîn parcată într-una din curţi şi, de acolo, pe zid. Alergă fără nici un efort pe zid şi sări peste o altă alee, aterizînd pe acoperişul înclinat al hambarului aflat drept în partea opusă a ferestrei lui Quinn.

Draperiile erau pe jumătate trase — nu ajungeau decît la jumătatea ferestrei cînd erau întinse de tot. În spaţiul de treizeci de centimetri, Quinn se vedea foarte bine, cu cartea în poală, cu capul uşor înclinat înainte ca să citească la lumina slabă, cu umerii acoperiţi de cămaşa roşie cadrilată vizibil deasupra pervazului, cu Stetsonul cafeniu pe cap.

Tînărul de pe acoperiş zîmbi; prostia asta îl scutea de a mai intra pe fereastră ca să facă ceea ce avea de făcut. Îşi scoase Lupara care era prinsă cu o curea de piele peste umeri, trase piedica şi ţinti. La doisprezece metri de el, capul cu pălărie umplea spaţiul dintre cele două ţevi, trăgaciurile erau legate unul de celălalt ca să detoneze simultan.

Cînd trase, zgomotul ar fi trebuit să trezească tot satul dar nu se aprinse nici o lumină. Alicele mari din cele două ţevi făcură ţăndări geamurile ferestrei şi sfîşiară draperiile groase de bumbac. În spatele ferestrei, capul omului aşezat păru să explodeze. Craniul se făcu bucăţi şi un jet puternic de sînge aprins începu să ţîşnească în toate direcţiile. Fără cap , bustul în carouri roşii se rotogoli într-o parte la pămînt, ieşind din raza lui de vedere.

Satisfăcut, tînărul văr al clanului Orsini, care tocmai făcuse un comision familiei, alergă înapoi pe acoperiş, pe zid, în căruţa cu fîn, pe pămînt şi în aleea de unde venise. Fără grabă şi sigur de triumf, tînărul trecu prin sat îndreptîndu-se spre marginea cătunului, unde îl aştepta omul pe care îl venera. Nu-l văzu şi nici nu-l auzi pe bărbatul mai tăcut şi mai înalt decît el care ieşi dintr-o uşă întunecată şi începu să-l urmăreacă.

Camera devastată de deasupra barului avea să fie mai tîrziu curăţată de soţia proprietarului. Salteaua era dincolo de orice

salvare, tăiată de la un capăt la celălalt; conținutul aspru îi fusese folosit ca să umple cămașa cadrilată, bustul și brațele, pînă cînd ajunseseră suficient de rigide ca să stea în fotoliu fără nici un sprijin. Femeia avea să găsească fîșii lungi de bandă adezivă care ținuse bustul fals în poziție verticală și rămășițele pălăriei Stetson și ale cărții.

Avea să adune, bucată cu bucată, resturile capului de polistiren al manechinului pe care Quinn îl convinsese pe vînzătorul de la magazinul din Marsilia să-l șterpelească din magazie și să i-l vîndă. Din cele două prezervative, umplute cu ketchup luat din sala de mese a feribotului, care atîrnaseră cîndva în capul manechinului avea să găsească prea puține urme — doar petele roșii împrăștiate peste tot în odaie care aveau să dispară șterse cu o cîrpă umedă.

Proprietarul avea să se minuneze că nu văzuse capul manechinului atunci cînd îi cercetase americanului bagajele, dar într-un tîrziu avea să descopere scîndurile scoase de Quinn de sub pat la sosire pentru a-l ascunde.

În cele din urmă, individului furios în costum negru care jucase cărți la tavernă în după-amiaza precedentă aveau să i se arate cizmele ornate de cowboy, pantalonii, jacheta din piele de căprioară cu franjuri și proprietarul avea să-l informeze pe *capu* local că de-acum americanul trebuie să fi fost îmbrăcat cu celălalt set de haine: pantaloni negri, vindiac negru cu fermoar, bocanci cu talpă de crep din aceia care se poartă în deșert și flanel pe gît. Aveau să examineze sacul de voiaj și să descopere că în el nu mai exista nimic. Dar toate acestea aveau să se întîmple la ceasul dinainte de mijirea zorilor.

Cînd tînărul ajunse la casa pe care o căuta, bătu ușor la ușă. Quinn se strecură în cadrul întunecat al unei porți la cincizeci de metri în urmă. Trebuie să fi existat un ordin de intrare pentru că tînărul trase zăvorul și intră. După închiderea ușii, Quinn se apropie, înconjură casa și găsi o fereastră cu oblonul tras care avea o crăpătură destul de mare ca să poată vedea înăuntru. Dominique Orsini stătea la o masă din lemn aspru și tăia bucăți dintr-un salam cu un cuțit ascuțit ca briciul. Tînărul cu Lupara stătea în fața lui. Vorbeau în limba corsicană, complet diferită de franceză, de neînțeles pentru un străin. Băiatul descria evenimentele petrecute în ultimele treizeci de minute; Orsini își clătină de cîteva ori capul în semn de încuviințare.

După ce băiatul termină de povestit, Orsini se ridică, ocoli masa și îl îmbrățișă. Tînărul strălucea de mîndrie. În timp ce Orsini se întorcea, lumina lămpii prinse cicatricea lividă care se întindea pe obraz, mergînd de la pomet pînă la falcă, Orsini

scoase un teanc de bani din buzunar; băiatul protestă scuturîndu-şi capul. Orsini îi îndesă teancul în buzunarul de sus, îl bătu pe umeri şi îl concedie. Băiatul dispăru din raza de vedere a lui Quinn.

Să-l fi omorît pe ucigaşul corsican ar fi fost o treabă foarte uşoară, Quinn îl voia însă viu şi în maşină, ca să ajungă la sediul central al poliţiei din Ajaccio pînă la răsăritul soarelui. Observase motocicleta puternică din hambarul înclinat de lemn.

După treizeci de minute, îm umbra deasă aruncată de hambarul de lemn şi tractorul parcat, Quinn auzi motorul motocicletei care pornea. Orsini întoarse încet motocicleta într-un pasaj lateral şi intră în piaţa principală, apoi se îndreptă pe drumul de ieşire din sat. Era destul loc ca să treacă printre spatele tractorului şi casa cea mai apropiată. Trecu printr-o pată de lumină aruncată de lună; Quinn ieşi din umbră, ţinti şi trase o dată. Anvelopa din faţă a motocicletei explodă. Motocicleta derapă violent şi scăpă de sub control. Căzu pe o parte, îşi aruncă ocupantul şi se opri cu roţile continuînd să se învîrtească.

Orsini fu izbit cu toată greutatea într-o latură a tractorului dar se ridică remarcabil de iute. Quinn stătea la trei metri, cu Smith & Wessonul îndreptat spre pieptul corsicanului; Orsini respira greu, avea dureri şi se sprijinea cu un picior rezemat de roata mare din spate a tractorului. Quinn putea să vadă cum îi scînteiau ochii negri, barba ţepoasă de pe bărbie. Orsini îşi ridică încet mîinile.

— Orsini, i se adresă Quinn cu glas scăzut. *Je m'appelle Quinn. Je veux te parler.*

Reacţia lui Orsini fi de a-şi apăsa piciorul vătămat, respirînd zgomotos de durere şi lăsîndu-şi mîna stîngă în jos spre genunchi. Era bun. Mîna stîngă se mişca uşor ca să-şi maseze genunchiul şi îi distrase atenţia lui Quinn pentru o secundă. Mîna dreaptă i se mişcă mult mai rapid, lăsîndu-se în jos şi dînd drumul cuţitului din mînecă în aceeaşi clipă. Quinn surprinse lucirea oţelului în lumina lunii şi sări într-o parte. Lama îi trecut pe lîngă gît, pătrunse în umărul hainei de piele şi se înfipse adînc în scîndurile hambarului din spatele său.

Quinn pierdu o secundă cît să apuce hăcuitorul de oase şi să-l scoată din lemn ca să-şi elibereze haina. Pentru Orsini era destul. Ajunsese deja în spatele tractorului, alergînd pe aleea din spatele vehiculului ca o pisică. Dar o pisică rănită.

Dacă n-ar fi fost rănit, Quinn l-ar fi pierdut cu siguranţă. Oricît de în formă era americanul, cînd un corsican o apucă *în maquis,* prea puţini pot să se ia la întrecere cu el. Firele aspre ale pîrloagelor înalte pînă la brîu se agaţă şi trag de haine ca o mie de degete. Senzaţia este că înaintezi prin apă. După două

sute de metri toată energia ți-e stoarsă; picioarele parcă sunt de plumb. Un om poate să se lase la pămînt în oceanul de *maquis* și să dispară, invizibil de la trei metri.

Dar Orsini nu mai avea viteză. Și mai avea un dușman: lumina lunii. Quinn îi văzu umbra ajunsă la capătul aleii care marca ultimele case din cătun cum pătrundea în pîrloagele de pe coasta dealului. Quinn se luă după el pe aleea care ajunsese mai încolo în potecă și apoi în *maquis*. Putea să audă fîșîitul ierburilor din fața lui și se orientă după zgomot.

Văzu apoi din noi capul lui Orsini la șapte-opt metri în față, înaintînd de-a curmezișul coastei muntoase dar înălțîndu-se permanent. La o sută de metri mai departe, sunetele încetară. Orsini se lăsase la pămînt. Quinn se opri și făcu același lucru. Să fi mers înainte cu luna în spate ar fi fost pur și simplu o nebunie.

Mai vînase și mai fusese vînat și altă dată în timpul nopții. În tufișurile dese de pe Mekong, prin jungla de nepătruns de la nord de Khe Sanh, în ținuturi muntoase cu călăuze montagnarde. Toți băștinașii sunt foarte buni pe propriul lor teren, Vietcongul, în jungla lor, boșimanii din Kalahari în deșertul în care s-au născut. Orsini era și el pe teren propriu, acolo unde se născuse și fusese crescut, încetinit de un genunchi vătămat, fără cuțit dar aproape sigur cu o armă. Iar Quinn avea nevoie de el viu. Așa că rămaseră amîndoi ghemuiți în pîrloage, ascultînd sunetele nopții ca să-l discearnă pe acela care nu poate fi făcut nici de un greiere, nici de un iepure, nici de o pasăre care-și flutură aripile, ci numai de un om. Quinn se uită la lună; mai avea o oră pînă să apună. După aceea nu avea să mai vadă nimic, pînă în zori, cînd corsicanului aveau să îi sosească ajutoare din satul aflat cu un sfert de milă mai la poalele muntelui.

Vreme de 45 de minute din ora aceea nu se mișcă niciunul. Fiecare stătea și asculta, așteptînd ca celălalt să facă prima mișcare. Cînd Quinn auzi scrîșnetul își dădu seama că era sunet de metal lovit de stîncă. Încercînd să-și aline durerea din genunchi. Orsini își lăsase arma să se lovească de piatră. Nu era decît una; la cinci metri în dreapta lui Quinn, iar Orsini era în spatele ei. Quinn începu să se tîrască încet prin pîrloage la nivelul solului. Nu spre stîncă — ar fi însemnat să se trezească cu un glonte în față. Ci spre un tufiș mai mare de pîrloage aflat la trei metri în fața acesteia.

În buzunarul din spate mai avea un rest din sfoara de pescuit pe care o folosise la Oldenburg ca să lase magnetofonul să spînzure printre ramurile copacului, legă un capăt în jurul tufișului la o înălțime de trei sferturi de metri de pămînt, apoi se retrase spre locul de unde pornise, desfășurînd sfoara pe măsură ce înainta. Cînd fu sigur că se afla destul de departe, începu să tragă ușor de sfoară.

Tufişul se mişca şi foşnea. Se opri, lăsînd sunetul să pătrundă în urechile ciulite, mai trase o dată şi încă o dată. Apoi îl auzi pe Orsini că începe să se tîrască.

Corsicanul se ridică în sfîrşit în genunchi la trei metri de tufiş. Quinn îi văzu ceafa şi trase puternic de frînghie pentru ultima oară. Tufişul tresări. Orsini îşi ridică arma cu amîndouă mîinile şi trase o salvă de şapte gloanţe în terenul de la baza tufişului. Cînd se opri, Quinn era în spatele lui, în picioare, cu Smith & Wessonul aţintit în spinarea lui Orsini.

În vreme ce ecoul ultimelor împuşcături se stingea în josul muntelui, corsicanul simţi să ceva nu era în regulă. Se întoarse încet, îl văzu pe Quinn.

— Orsini.

Avea de gînd să spună: Nu vreau decît să stăm de vorbă. Oricine altul în situaţia lui Orsini ar fi fost nebun să încerce. Sau disperat. Sau convins că era mort dacă nu încerca. Orsini îşi întoarse bustul şi trase ultimul cartuş. Era inutil. Glonţul se îndreptă spre văzduh pentru că, doar cu o jumătate de secundă înainte ca Orsini să tragă, Quinn făcuse acelaşi lucru. N-avea de ales. Glonţul îl atinse pe corsican în plin piept şi îl aruncă înapoi, cu faţa în sus, în *maquis*.

Nu era o lovitură în inimă dar destul de gravă. N-avusese vreme să-l ţintească în umăr şi erau mult prea aproape pentru jumătăţi de măsură. Orsini zăcea întins pe spate cu privirea îndreptată spre americanul aplecat, către el. Coşul pieptului i se umplea cu sîngele scurs din plămînii găuriţi, ajungîndu-i în gît.

— Ţi-au spus că am venit să te omor, nu-i aşa? îl întrebă Quinn. Corsicanul îşi mişcă încet capul încuviinţînd.

— Te-au minţit. El te-a minţit. Ca şi în ce priveşte hainele băiatului. Am venit să-i aflu numele. Grăsanul, cel care a organizat totul. Nu-i mai datorezi nimic, acum. Cine e?

Dacă în ultimele lui momente Orsini mai era legat de codul tăcerii sau dacă nu era decît sîngele care îi gîlgîia în gît, Quinn nu avea să mai afle niciodată. Omul întins pe spate îşi deschise gura în ceea ce ar fi putut fi un efort de a vorbi sau poate doar un zîmbet dispreţuitor. În loc de acestea, tuşi uşor şi gura i se umplu de un şuvoi de sînge înspumat, roşu aprins, care prinse să i se scurgă pe piept. Quinn auzi sunetul acela pe care-l mai auzise şi altă dată şi pe care îl cunoştea atît de bine; hîrîitul slab al plămînilor care se golesc pentru ultima oară. Orsini îşi prăvăli capul într-o parte şi Quinn văzu cum scînteierea dură din ochii lui negri începe să pălească.

Satul era tot tăcut şi întunecat cînd se întoarse pe aleea care ducea în piaţa principală. Trebuie să fi auzit cu toţii bubuitul puştii, unicul tunet al revolverului pe strada principală, cano-

nada de pe munte. Dar dacă ordinele erau ca să rămînă înăuntru, le ascultau cu toţii cu sfinţenie. Totuşi cineva, tînărul poate, devenise curios. Poate că văzuse motocicleta care zăcea răsturnată lîngă tractor şi se temea de ce-i mai rău. Oricum ar fi fost, acesta stătea în aşteptare.

Quinn se urcă în Opelul rămas în piaţa principală. Nu se atinsese nimeni de el. Îşi prinse centura de siguranţă, se întoarse cu faţa spre stradă şi ambală motorul. Cînd izbi partea laterală a hambarului de lemn, chiar în faţa roţilor tractorului, scîndurile vechi se făcură ţăndări. Se auzi zgomotul maşinii care se izbea de nişte baloturi de fîn din interiorul hambarului şi încă un tunet de lemn spintecat cînd Ascona dărîmă celălalt perete.

Alicele loviră partea din spate a maşinii în timp ce ieşea din hambar, o încărcătuă completă care găuri portbagajul dar nu atinse rezervorul. Quinn porni în trombă pe drumeag, într-o ploaie de bucăţi de lemn şi smocuri de paie zburătoare, îndreptă volanul şi plecă pe drumul spre Orone şi Carbini. Era cu puţin înnainte de patru dimineaţa şi mai avea de mers trei ore pînă la aeroportul din Ajaccio.

Cu şase fusuri orare mai la vest se apropia de ora 22.00 a serii precedente şi membrii cabinetului, convocaţi de Odell ca să pună întrebări experţilor profesionişti, nu erau într-o dispoziţie uşor de mulţumit.

— Ce înseamnă asta, nici un progres pînă în prezent? întrebă vicepreşedintele. A trecut o lună. Aţi avut resurse nelimitate, toţi oamenii pe care i-aţi cerut şi cooperarea europenilor. Ce se întîmplă?

Ţinta întrebărilor era Don Edmonds, directorul FBI, care stătea lîngă directorul adjunct (DCS) Philip Kelly. Lee Alexander de la CIA îl avea alături pe David Weintraub. Edmonds tuşi, se uită la Kelly şi dădu din cap.

— Domnilor, ne aflăm mult mai avansaţi decît eram acum treizeci de zile, zise Kelly cu un ton defensiv. Cei de la Scotland Yard mai cercetează chiar şi acum casa în care, ştim în prezent, a fost ţinut captiv Simon Cormack. Aceasta a dat deja la iveală o seamă de dovezi de cercetat în laborator, inclusiv două seturi de amprente pe cale de a fi identificate.

— Cum au desoperit casa? întrebă secretarul de stat.

Philip Kelly îşi studie notiţele.

Weintraub fu acela care răspunse la întrebarea lui Jim Donaldson.

— Quinn le-a dat telefon de la Paris şi le-a spus.

— Splendid, exclamă Odell cu sarcasm. Şi ce alte veşti de la Quinn?

— Se pare că a fost foarte activ în mai multe părți din Europa, răspunse Kelly diplomatic. Așteptăm să primim o informare completă asupra lui din clipă în clipă.

— Ce înseamnă activ? întreabă Bill Walters, procurorul general.

— S-ar putea să avem o problemă cu domnul Quinn, spuse Kelly.

— Am avut întotdeauna cîte o problemă cu domnul Quinn, observă Morton Stannard de la Apărare. Care-i asta nouă?

— Poate că știți că de multă vreme colegul meu Kevin Brown a avut bănuieli că domnul Quinn știa încă de la bun început mult mai multe decît a lăsat să se vadă; poate că a fost chiar implicat într-o anume fază. Se pare că dovezile aduse acum tind să susțină această teorie.

— Ce dovezi aduse? întrebă Odell

— Păi, de cînd a fost eliberat pe baza instrucțiunilor comitetului, pentru a-și urmări propriile cercetări asupra identității răpitorilor, a fost reperat într-o serie de așezări europene ca să dispară iarăși după aceea. A fost reținut în Olanda la locul unei crime și eliberat apoi de poliția olandeză din lipsă de probe...

— A fost eliberat, interveni Weintraub liniștit, pentru că a putut să dovedească faptul că se afla la mai multe mile depărtare atunci cînd a fost comisă crima.

— Da, dar mortul era un fost mercenar din Congo ale cărui amprente au fost acum găsite în casa unde a fost deținut Simon Cormack, zise Kelly. Noi considerăm acest lucru drept suspect.

— Alte dovezi asupra lui Quinn? întrebă Hubert Reed.

— Da, domnule. Poliția belgiană tocmai ne-a anunțat că a găsit un cadavru cu un glonte în țeastă, în vîrful unei roți gigantice. Data morții, acum trei săptămîni. Un cuplu care corespunde descrierii lui Quinn și a agentului Somerville se interesau de locuința lui la patronul acestuia cam în același timp cînd a dispărut. Apoi la Paris un alt mercenar a fost împușcat pe un trotuar. Un șofer de taxi a informat că doi americani care corespund aceleiași descrieri au fugit cu taxiul lui de la locul crimei exact în vremea cînd a fost comisă.

— Minunat, spuse Stannard. Splendid. Noi îl lăsăm să plece ca să facă cercetări și el lasă o dîră de cadavre prin tot nordul Europei. Avem, sau mai bine zis aveam, aliați pe acolo.

— Trei cadavre, în trei țări, observă Donaldson cu sarcasm. Mai există ceva de care ar trebui să avem cunoștință?

— Mai este un om de afaceri german, în convalescență, după o operație estetică la spitalul general din Bremen; susține că din cauza lui Quinn, spuse Kelly.

— Ce i-a făcut? întrebă Walters.

Kelly îi răspunse.

— Dumnezeule mare şi bun, omul ăsta e maniac, exclamă Stannard.

— În ordine, ştim ce a făcut Quinn, spuse Odell. Îi termină pe cei din bandă înainte să vorbească. Sau poate că îi face să vorbească mai întîi pentru el. Ce a făcut FBI-ul?

— Domnilor, începu Kelly, domnul Brown a mers pe firul cel mai bun pe care îl avem — diamantele. Toţi negustorii şi producătorii de bijuterii din Europa şi din Israel, ca să nu mai vorbesc de cei de aici din SUA, sunt cu ochii în patru după pietre. Oricît ar fi ele de mici, avem convingerea că o să putem să-i sărim vînzătorului în spinare chiar în clipa în care au să apară.

— Mai dă-o dracului, Kelly, *au* apărut deja, strigă Odell. Cu un gest teatral ridică un sac de pînză de lîngă picior şi îl întoarse cu gura în jos deasupra mesei de conferinţe. Un şuvoi de pietre ieşiră zdrăngănind din el şi se împrăştiară pe mahon. Ceilalţi rămaseră înlemniţi de uimire.

— Trimise prin poştă ambasadorului Fairweather la Londra acum două zile, de la Paris. Scrisul identificat ca fiind al lui Quinn. Acuma ce dracu' se întîmplă acolo? Vrem să-l aduceţi pe Quinn înapoi aici la Washington ca să ne spună ce s-a întîmplat cu Simon Cormack, cine a făcut-o şi de ce. Credem că, după toate aparenţele, e cam singurul care cunoaşte ceva. Am dreptate, domnilor?

Urmă o serie de clătinări din cap aprobative din partea celorlalţi membri ai cabinetului.

— Aveţi dreptate, domnule vicepreşedinte, spuse Kelly. Noi... ăăă.... s-ar putea să avem o mică problemă aici.

— Şi care-i asta?

— A dispărut din nou, îi răspunse Kelly. Ştim că a fost la Paris. Ştim că a închiriat un Opel în Olanda. O să cerem poliţiei franceze să depisteze Opelul, să-l pună sub urmărire în toate porturile din Europa, chiar de dimineaţă. Apoi o să cerem extrădarea înapoi aici.

— De ce nu puteţi mai bine să-i daţi un telefon agentului Somerville? întrebă Odell bănuitor. Ea e împreună cu el. E copoiul nostru.

Kelly tuşi defensiv.

— Avem o mică problemă şi aici, domnule...

— Doar n-aţi pierdut-o şi pe ea? întrebă Stannard nevenindu-i să creadă.

— Europa e un loc foarte mare, domnule. Se pare că este temporar în imposibilitate de a fi contactată. Francezii ne-au confirmat astăzi mai devreme că a plecat din Paris în sudul Spaniei. Quinn are un loc acolo; poliţia spaniolă face cercetări. Nu s-a arătat, probabil că e la vreun hotel. Le verifică şi pe acestea.

— Uite ce e acum, spuse Odell. Îl descoperiţi pe Quinn şi-i mutaţi fundul înapoi aici. Repede. Şi pe domnişoara Somerville. Vrem să discutăm cu domnişoara Somerville.

Adunarea se termină.

— Nu numai ei bombăni Kelly în timp ce îşi însoţea directorul nemulţumit spre limuzinele de afară.

Quinn era într-o dispoziţie foarte proastă în timp ce străbătea deprimat ultimele 15 mile care coborau de la Cauro spre cîmpia de pe litoral. Ştia că odată cu moartea lui Orsini pista ajunsese în sfîrşit definitiv şi cu adevărat rece. Fuseseră doar patru oameni în bandă, de-acuma morţi cu toţii. Grăsanul oricine ar fi fost el, şi oamenii din spatele lui, dacă cumva mai *erau* şi alţi plătitori, puteau să se dea la fund pentru totdeauna, cu identităţile în siguranţă. Ceea ce se întîmplase exact cu unicul fiu al Preşedintelui, de ce, cum şi cine o făcuse avea să rămînă în istorie la fel ca uciderea lui Kennedy şi ca *Marie Celeste*. Va exista raportul oficial cu care va fi închis dosarul şi teoriile care să încerce să explice ambiguităţile... pe vecie.

La sud-est de aeroportul Ajaccio, acolo unde drumul dinspre munţi se întîlneşte cu şoseaua litorală, Quinn traversă rîul Prunelli, la vremea aceea foarte umflat de ploile de iarnă care se scurgeau pe dealuri către mare, Smith & Wessonul îl servise cu credinţă la Oldenburg şi Castelblanc dar el nu mai putea să stea să aştepte feribotul şi trebuia să plece cu avionul — fără bagaj. Îşi luă rămas bun de la arma FBI-ului şi o aruncă departe în rîu, creînd o nouă durere birocratică de cap pentru Clădirea Hoover. Apoi porni mai departe pe ultimele patru mile rămase pînă la aeroport.

Acesta este o clădire modernă, joasă, lată, uşoară şi diafană, împărţită în două părţi legate printr-un tunel, una pentru sosiri şi alta pentru plecări. Îşi parcă Opelul Ascona în parcare şi intră în terminalul pentru plecări. Locul de-abia era la ora deschiderii. La jumătatea drumului, chiar după magazinul de ziare, găsi biroul de informaţii şi se interesă de prima cursă. Nu era nici una pentru Franţa în următoarele două ore, dar exista ceva şi mai bun. Lunea, marţea şi duminica, Air France are o cursă directă spre Londra la ora 9.00 a.m.

Oricum, tot voia să se ducă acolo ca să le dea un raport complet lui Kevin Brown şi lui Nigel Cramer; se gîndea că cei de la Scotland Yard erau la fel de îndreptăţiţi ca şi FBI-ul să ştie ce se întîmplase din octombrie pînă în noiembrie, jumătate în Marea Britanie şi jumătate în Europa. Îşi cumpără un bilet pînă la Heathrow şi se interesă de cabinele telefonice. Erau mai multe în şir în spatele biroului de informaţii. Avea nevoie de

fise şi se duse să-şi schimbe o bancnotă la magazinul cu reviste. De-abia trecuse de ora şapte; mai avea de aşteptat două ore.

În vreme ce îşi schimba banii şi se întorcea la telefon, nu-l observă pe omul de afaceri britanic care intrase în terminal din direcţia curţii exterioare. Se părea că nici acesta nu-l observase pe el. Îşi scutură cîteva picături de ploaie de pe umerii superb croitului costum cu vestă, îşi împături pardesiul gri-cărbune şi şi-l puse pe braţ, îşi agăţă umbrela închisă de acelaşi cot şi se duse să studieze revistele. După cîteva minute îşi cumpără una, se uită în jur, alese o banchetă circulară dintre cele opt care înconjurau stîlpii de susţinere a acoperişului.

Cea pe care şi-o alesese îi permitea să vadă porţile de la intrare, biroul de control al biletelor, şirul de cabine telefonice şi uşile de îmbarcare ce duceau spre holul de plecare. Omul îşi încrucişă picioarele elegant încălţate şi începu să-şi citească revista.

Quinn cercetă cartea de telefon şi făcu primul apel la firma de maşini închiriate. Agentul venise devreme la birou. Îşi dădea şi el cea mai mare silinţă.

— Sigur că da, monsieur. La aeroport? Cheile sub preşul de la picioarele şoferului? Putem s-o luăm de colo. Cît despre plată... Apropo, ce marcă este?

— Un Opel Ascona, îi răspunse Quinn. Urmă o pauză plină de îndoială.

— Monsieur, noi nu avem nici un Opel Ascona. Sunteţi sigur că aţi închiriat-o de la noi?

— Sigur că da, dar nu de aici din Ajaccio.

— Aha, v-aţi dus pesemne la filiala noastră din Bastia? Sau Calvi?

— Nu, Arnhem.

De-acuma omul chiar îşi dădea cu adevărat toată silinţa.

— Unde vine Arnhem, monsieur?

— În Olanda.

În clipa aceasta, omul renunţă la orice strădanie.

— Cum dracului o să izbutesc eu să trimit înapoi o maşină olandeză de aici de la aeroportul din Ajaccio?

— Aţi putea s-o conduceţi chiar dumneavoastră, îl sfătui Quinn rezonabil. O să fie foarte bună după ce o s-o reparaţi.

Urmă o pauză prelungită.

— Să o reparăm? Ce s-a stricat la ea?

— Păi, partea din faţă a trecut printr-un hambar şi partea din spate a primit o duzină de gloanţe.

— Şi plata pentru toate astea? întrebă agentul în şoaptă.

— Trimiteţi nota ambasadorului american de la Paris, îi răspunse Quinn şi închise imediat. I se părea gestul cel mai uman pe care-l putea face.

Sună la barul din Estépona şi vorbi cu Ronnie, care-i dădu numărul vilei din munţi unde Bernie şi Arfur o păzeau pe Sam după ce anunţară sus şi tare că refuzau să mai joace poker cu ea. Quinn sună la noul număr şi Arfur o chemă la telefon.

— Quinn, iubitule, eşti întreg?

— Minunat. Ascultă, iubito, s-a terminat. Poţi să te urci în avionul de la Málaga la Madrid şi de acolo la Washington. Or să vrea să vorbească cu tine; probabil comitetul ăla fantezist o să vrea să-ţi asculte povestea. O să fii în siguranţă. Spune-le aşa: Orsini a murit fără să vorbească. N-a suflat nici un cuvînt, oricine ar fi grăsanul menţionat de Zack sau susţinătorii lui, nu mai poate să ajungă nimeni la ei niciodată. Eu trebuie s-o şterg. Şi acuma, pa.

Închise, retezîndu-i şuvoiul întrebărilor.

Plutind liniştit în spaţiu, un satelit ale agenţiei naţionale de securitate ascultă convorbirea, împreună cu alte milioane din aceeaşi dimineaţă, şi transmise vorbele jos la computerele de la Fort Meade. Era nevoie de timp ca ele să fie prelucrate, ca să se sorteze ce avea să se păstreze şi ce urma să fie aruncat, dar faptul că Sam folosise numele lui Quinn asigură păstrarea mesajului la dosar. Acesta fu studiat la începutul după-amiezii, după ora Washington-ului, şi transmis mai departe la Langley

Pasagerii pentru zborul către Londra erau chemaţi să se prezinte la plecare cînd se opri camionul în curtea exterioară clădirii de plecări. Cei patru bărbaţi coborîţi din el se îndreptară hotărîţi spre uşile de intrare dar nu arătau deloc a pasageri pentru Londra; nimeni nu observă nimic. Cu excepţia elegantului om de afaceri. Acesta îşi ridică privirea, îşi împături revista, se sculă ţinîndu-şi pardesiul pe o mînă şi umbrela pe cealaltă şi rămase cu ochii la ei, urmărindu-i.

Conducătorul celor patru în costum negru şi cu o cămaşă deschisă la gît, juca cărţi într-o tavernă din Castelblanc în după-amiaza precedentă. Ceilalţi trei erau în cămăşile albastre şi pantalonii obişnuiţi ai lucrătorilor din viile şi livezile de măslin. Îşi purtau cămăşile peste pantaloni, amănunt ce nu-i scăpă omului de afaceri. Quinn nu se vedea, era la toaletă. Sistemul public de adresare îşi repetă ultimul apel. Quinn îşi făcu apariţia. O coti brusc spre dreapta, către uşile de îmbarcare, scoţîndu-şi biletul din buzunarul de la piept, fără să-i vadă pe cei patru din Castelblanc. Aceştia începură îndată să înainteze către spatele întors al lui Quinn. Un hamal începu să traverseze holul împingînd un şir lung de cărucioare legate între ele, pline cu bagaje.

Omul de afaceri traversă pînă la hamal şi rămase mai într-o parte. Aşteptă momentul potrivit şi dădu un ghiont zdravăn co-

loanei de cărucioare. Pe podeaua netedă de marmură, coloana prinse viteză și se năpusti plină de avînt asupra celor patru bărbați aflați în mers. Unul dintre ei le zări la timp, se aruncă într-o parte, se împiedică și se întinse lat pe jos. Coloana îl izbi pe cel de-al doilea în șold, îl dădu peste cap, se rupse în mai multe bucăți și porni zăngănind în trei direcții diferite. *Capu* cel cu costumul negru primi o bucată de opt cărucioare în diafragmă și se îndoi. Cel de-al patrulea îi sări în ajutor. Își reveniră și se regrupară la timp ca să vadă ceafa lui Quinn dispărînd în holul de plecare.

Cei patru bărbați din sat o luară la fugă spre ușa de sticlă. Stewardesa le oferi un zîmbet profesional și le sugeră că nu mai era posibil nici un rămas bun plin de afecțiune — plecarea fusese deja anunțată demult. Prin geam puteau să vadă cum americanul trecea prin controlul pașapoartelor și ieșea pe pistă. O mînă politicoasă îi dădu deoparte.

— Hei, scuză-mă, bătrîne, zise omul de afaceri și intră și el înăuntru.

În avion se așeză în sectorul pentru fumători, cu zece rînduri mai în spatele lui Quinn, își comandă un suc de portocale, și fumă două țigări cu un port-țigaret de argint. Ca și Quinn, nu avea bagaje. La controlul pașapoartelor de la Heathrow era cu patru pasageri în spatele lui Quinn și doar la zece pași de el cînd trecură prin vamă, unde ceilalți pasageri își așteptau bagajele. Se uită cum Quinn aștepta să-i vină rîndul să se urce în taxi și apoi făcu un semn spre o mașină lungă și neagră care aștepta pe cealaltă parte a străzii. Se urcă în ea din mers și cînd intrară în tunelul care ducea de la aeroport la autostrada M.4 către Londra, limuzina era cu trei mașini, mai în spatele taxiului lui Quinn.

Atunci cînd Philip Kelly spusese că avea să ceară britanicilor punerea sub urmărire a pașaportului lui Quinn în porturi începînd de a doua zi de dimineață, se referea de fapt la dimineața de la Washington. Din cauza diferenței de fus orar, britanicii primeau cererea la ora 11.00, ora Londrei. După o jumătate de oră, ordinul de urmărire era adus de un coleg ofițerului de la controlul pașapoartelor din Heathrow care îl văzuse pe Quinn trecînd prin fața lui — cu o jumătate de oră mai devreme. Își lăsă colegul la post în locul lui și se duse să-și anunțe superiorul.

Doi ofițeri de la Departamentul Special, de serviciu la biroul imigrări, îi chestionară pe cei de la vamă. Unul din vameșii de la canalul „verde" își aducea aminte de un american înalt, fără nici un bagaj, pe care îl oprise foarte puțin pentru că nu avea ce să-i controleze. Cînd i se arătă fotografia, îl recunoscu.

La şirul de taxiuri de afară, cei de la circulaţie, care se ocupă de alocarea taxiurilor pentru a preîntîmpina încercările de a sări peste rînd, făcură şi ei acelaşi lucru. Dar nu-şi notaseră numărul maşinii în care se urcase.

Şoferii de taxi sunt de multe ori nişte surse de informaţii vitale pentru poliţie, şi, cum sînt o rasă plină de respect faţă de lege, cu excepţia unor mici scăpări la declararea veniturilor care nu intră în preocupările Metului, relaţiile sunt cordiale şi se menţin întotdeauna astfel. Mai mult, şoferii care fac de serviciu pe foarte profitabilul traseu de la Heathrow se supun unui sistem de rotaţie foarte strict şi păzit cu mare gelozie. Pînă să fi depistat şi contactat cel care-l dusese pe Quinn mai trecu o oră dar şi acesta îşi recunoscu pasagerul.

— Deh, zise el. L-am dus la hotelul Blackwood's din Marylebone.

De fapt, îl lăsase pe Quinn în faţa treptelor care duceau la hotel la ora unu fără douăzeci, fără să observe niciunul limuzina care trăsese în spatele lor. Quinn plăti taxiul şi urcă scările.

Deja un om de afaceri îmbrăcat într-un costum de culoare închisă venise lîngă el. Ajunseră la uşa turnantă în acelaşi timp. Se punea problema cine să treacă primul. Ochii lui Quinn se îngustară cînd îl zări pe omul de lîngă el. Omul de afaceri i-o luă înainte.

— Ia ascultă, nu erai dumneata în avionul care a venit din Corsica azi-dimineaţă? Pe Dumnezeul meu, am fost şi eu în el. Mică-i lumea, nu? După dumneata, dragă domnule.

Îi făcu un semn lui Quinn să o ia înainte. Acul care ieşea din vîrful umbrelei era deja dezgolit. Quinn de-abia dacă simţi împunsătura în timp ce intra în gamba de la piciorul stîng. Acul rămase înfipt o jumătate de secundă şi apoi se retrase. Quinn intrase deja în uşile turnante. Acestea se înţepeniră la jumătate; prinse între segmentul dintre arcadă şi hol. Quinn rămase între uşi doar cinci secunde. Cînd ieşi, avu impresia că se simţea uşor ameţit. De la căldură, fără îndoială.

Englezul era lîngă el, continuînd să flecărească.

— A naibii uşă, nu pot să le sufăr. Ia spune, bătrîne. Te simţi bine?

Lui Quinn i se întunecă din nou privirea şi se clătină, Un portar în uniformă se aporpie cu chipul îngrijorat.

— Vă simţiţi bine, domnule?

Omul de afaceri preluă controlul cu un calm plin de eficienţă. Ţinîndu-l pe Quinn de subsuoară cu o mînă surprinzător de puternică, se aplecă spre portar şi îi strecură o bancnotă de zece lire în mînă.

— L-a atins paharul de Martini dinainte de masă, cred. Asta şi diferenţa de fus orar. Uite ce e, maşina mea e afară... Dacă vrei să fii atît de amabil... Haide, Clive. Hai să mergem, acasă, bătrîne.

Quinn încercă să opună rezistenţă dar mădularele parcă îi erau din gelatină. Portarul cunoştea atît îndatoririle pe care le avea faţă de hotel cît şi un domn veritabil atunci cînd îl avea în faţă. Domnul veritabil îl luă pe Quinn de o parte, portarul de cealaltă. Îl scoaseră prin uşa pentru bagaje, care nu era turnantă, şi-l coborîră cele trei trepte pînă în drum. Acolo, doi dintre colegii domnului veritabil coborîră din maşină şi-l ajutară pe Quinn să se urce în spate. Cu un gest al capului, omul de afaceri îi mulţumi portarului care se întoarse să se ocupe de alţi oaspeţi care soseau la hotel şi limuzina se îndepărtă.

În acelaşi timp, două maşini ale poliţiei se iveau de după colţul străzii Blandford, îndreptîndu-se spre hotel. Quinn se lăsă pe spate şi se rezemă de bancheta maşinii; mintea îi era încă limpede dar trupul neputincios şi limba ca o bucată murată de lemn. Apoi îl cuprinse bezna în valuri şi leşină.

CAPITOLUL ŞAPTESPREZECE

Cînd se trezi, Quinn era într-o încăpere albă şi goală, întins pe spate pe un pat de campanie. Fără să facă nici o mişcare, se uită în jurul lui. O uşă solidă, albă şi ea; un bec într-o nişă, apărat de o reţea de metal. Oricine ar fi fost aceia care amenajaseră camera, nu voiau ca ocupantul ei să spargă becul şi să-şi taie venele. Îşi aminti de omul de afaceri englez mult prea insinuant, de înţepătura din spatele gambei, lunecarea în leşin. Dracu'.să-i ia pe britanici.

La uşă era un vizor. Îi auzi clinchetul. Un ochi se uita la el. Nu mai avea nici un rost să se prefacă leşinat sau adormit. Dădu deoparte pătura care-l acoperea şi-şi lăsă picioarele pe podea. De-abia atunci îşi dădu seama că era în pielea goală, doar în chiloţi.

Se auzi un scîrţiit în timp ce se trăgeau zăvoarele şi uşa se deschise. Omul care intră în cameră era scund, butucănos, cu părul tuns perie şi cu o haină albă ca de ospătar. Nu scoase nici o vorbă. Intră doar cu o masă simplă de scîndură şi o aşeză lîngă peretele opus. Ieşi şi reapăru cu un lighean mare de tablă şi o cană deasupra căreia ieşeau aburi. Pe acestea le aşeză pe masă. Apoi ieşi din nou, dar numai pînă în coridor. Quinn se întrebă dacă era cazul să-l doboare şi să încerce să evadeze. Se decise că nu. Lipsa ferestrelor indica faptul că se aflau undeva sub pămînt; el n-avea decît o pereche de chiloţi, servitorul avea înfăţişarea unui om care se descurca foarte bine într-o luptă şi precis că trebuiau să mai existe şi alţi „grei" pe undeva pe afară.

Cînd omul reveni a doua oară, aducea un prosop flocos, o cîrpă de spălat, săpun, pastă de dinţi, o periuţă nouă de dinţi încă în ambalaj, aparat şi spumă de ras şi o oglindă cu stativ pentru bărbierit. Ca un valet perfect, le aranjă pe toate pe

masă, se opri la uşă, făcu un gest spre masă şi plecă. Zăvoarele reveniră la locul lor.

Foarte bine, se gîndi Quinn, dacă agenţii secreţi ai britanicilor care îl răpiseră voiau să arate prezentabil pentru Majestatea Sa, era gata să le facă pe plac. În plus, chiar simţea nevoia să se înviorezе.

Nu se grăbi deloc. Apa fierbinte îi dădea un sentiment plăcut şi se săpuni din cap pînă în picioare. Făcuse un duş pe feribotul *Napoléon,* dar asta fusese cu 48 de ore în urmă. Atît să fi fost? Ceasul îi dispăruse. Ştia că fusese răpit la ora prînzului, dar acum patru ore, douăsprezece sau douăzeci şi patru? Oricum ar fi fost, gustul ascuţit de mentă al pastei de dinţi îi dădea o senzaţie plăcută în gură. Avu un şoc doar cînd, după ce-şi săpuni barba, luă aparatul de ras şi se uită în oglindă. Nemernicii îl tunseseră altfel.

Şi nici nu-i stătea rău. Părul castaniu îi fusese tuns şi aranjat, dar pieptănat diferit. Nu exista nici un pieptene printre articolele de toaletă; putea să şi-l aşeze cum voia doar cu degetele şi atunci stătea în smocuri, aşa că îl puse la loc aşa cum i-l lăsase frizerul necunoscut. De-abia terminase, că ospătarul se şi întoarse.

— Foarte bine, îţi mulţumesc, amice, îi spuse Quinn. Omul nu dădu nici un semn că îl auzise; îndepărtă obiectele cu care se spălase, lăsă masa şi reapăru cu o tavă. Pe ea avea suc proaspăt de portocale, fulgi, lapte, zahăr, o tigăiţă în care erau ouă cu costiţă, pîine prăjită, unt, marmeladă de portocale şi cafea. Cafeaua era proaspătă şi avea o aromă îmbietoare. Ospătarul aşeză un scaun simplu de lemn lîngă masă, făcu o plecăciune ţeapănă şi plecă.

Quinn îşi aminti de o veche tradiţie engleză. Cînd te duceau în Turn să-ţi taie capul, îţi dădeau întotdeauna o masă bună înainte. Mîncă oricum. Totul.

De cum isprăvi, Rumpelstiltskinul reveni, de data aceasta cu un vraf de haine, proaspăt spălate şi călcate. Dar nu ale lui. O cămaşă albă apretată, cravată, şosete şi un costum din două piese. Totul îi venea de parcă ar fi fost croite special pentru el. Servitorul îi arătă hainele cu un gest şi bătu în ceas ca şi cum ar fi vrut să îi spună că nu mai era mult timp de pierdut.

După ce se îmbrăcă, uşa se deschise din nou. Acum era elegantul om de afaceri şi, cel puţin, acesta putea să vorbească.

— Dragă amice, arăţi mult mai bine şi te şi simţi mai bine, sper. Scuze sincere pentru invitaţia neceremonioasă de a veni aici. Am avut impresia că fără ea n-ai fi binevoit să ni te alături.

Arăta tot ca scos din cutie şi vorbea ca un ofiţer din regimentele de gardă.

— Al naibii să fiu dacă nu-ţi recunosc meritele atunci cînd o meriţi, spuse Quinn. Ai stil.

— Cîtă amabilitate, murmură omul de afaceri. Şi acum, dacă vrei să mă însoţeşti, superiorul meu doreşte să schimbe cu dumneata cîteva vorbe.

Îl conduse pe Quinn pe un coridor pustiu pînă la un ascensor. În timp ce liftul zumzăia urcînd, Quinn îl întrebă cît era ceasul.

— Ah, da, spuse omul de afaceri. Obsesia americană cu ora din zi. De fapt, e aproape miezul nopţii. Mă tem că bucătarul nostru de peste noapte nu e specializat decît în micul dejun.

Ieşiră din lift într-un alt coridor, de data aceasta cu covoare pluşate, cu mai multe uşi din lemn lambrisat. Călăuza îl conduse pe Quinn pînă la celălalt capăt, deschise o uşă, îl pofti înăuntru, se retrase şi o închise la loc.

Quinn se trezi într-o încăpere care ar fi putut să fie tot atît de bine cabinet sau salon. În jurul căminului cu gaze erau grupate nişte canapele cu fotolii, dar la fereastră era un birou impunător. Bărbatul care se ridică din spatele acestuia înaintînd ca să-l salute era mai în vîrstă decît Quinn, cam de 55 de ani, îşi dădu Quinn cu presupusul, într-un costum elegant. Avea şi el un aer de autoritate în mişcări şi pe chipul sever, care nu admitea replică. Dar tonul îi era destul de amabil.

— Dragă domnule Quinn, ce bine că ai venit la mine?

Quinn începuse să se plictisească. Tot jocul ăsta avea şi el o limită.

— În regulă, putem să terminăm cu joaca asta de-a v-aţi ascunselea? M-aţi înţepat, m-aţi drogat pînă mi-am pierdut cunoştinţa, m-aţi adus aici. Splendid. Complet inutil. Dacă voi ăştia, britanicii din umbră, voiaţi să vorbiţi cu mine, era mult mai simplu să fi trimis doi curcani ca să mă salte, fără nici un fel de ace hipodermice şi alte tîmpenii de soiul ăsta.

Omul din faţa lui se opri cu un aer sincer mirat.

— Aha, înţeleg. Crezi că eşti în mîinile celor de la MI—5 sau MI—6? Mă cam tem că nu. Cealaltă parte, ca să zic aşa. Dă-mi voie. Sunt generalul Vadim Kirpicenko, proaspăt numit şef al Primului Directorat Superior, KGB. Geografic te afli încă la Londra; tehnic eşti pe teritoriu suveran sovietic — ambasada noastră din Kensington Park Gardens. Nu vrei să iei loc?

Pentru a doua oară în viaţa ei, Sam Somerville era poftită în Sala Operativă din subsolul Aripii de Vest a Casei Albe. De-abia sosise cu avionul de la Madrid de cinci ore. Nu ştia ce ar fi vrut să afle oamenii puterii de la ea, dar era cît se poate de evident că nu doreau să fie lăsaţi să aştepte.

Vicepreşedintele era înconjurat de patru membri superiori ai Cabinetului, plus Brad Johnson, Consilierul pentru securitate naţională. Mai participau şi directorul FBI şi Philip Kelly. Lee Alexander de la CIA venise singur. Mai era de faţă şi Kevin Brown, repatriat de la Londra pentru a da personal raportul, ceea ce tocmai terminase de făcut la intrarea lui Sam. Era limpede că atmosfera îi era ostilă.

— Ia loc, tînără doamnă, o invită vicepreşedintele Odell. Se aşează pe un scaun de la capătul mesei, de unde puteau s-o vadă cu toţii. Kevin Brown se uita la ea încruntat; ar fi preferat ca mai întîi s-o fi chestionat el personal şi de-abia după aceea să informeze comitetul. Nu era deloc plăcut să-ţi vezi subalternii chemaţi să dea socoteală direct.

— Agent Somerville, i se adresă vicepreşedintele, comitetul acesta ţi-a permis să te întorci la Londra şi să-l eliberezi pe individul Quinn pe răspunderea dumitale pentru un singur motiv: afirmaţia pe care ai făcut-o că acesta ar putea să înregistreze unele progrese în identificarea răpitorilor deoarece era singurul care îi văzuse. Ţi s-a mai spus să păstrezi legătura şi să transmiţi informaţii. De atunci... nimic. Cu toate acestea, am primit un potop de informări despre cadavre împrăştiate prin toată Europa şi mereu dumneata şi Quinn aţi fost la cîţiva metri de ele. Acuma vrei să ne spui, te rog, ce dracu' aţi făcut?

Sam le povesti. Porni de la bun început, cu amintirea nedesluşită pe care o avea Quinn despre un tatuaj cu un păianjen pe mîna unuia dintre cei de la depozitul Babbidge; pista urmată via gangsterul Kuyper din Antwerp pînă la Marchais, deja mort sub un pseudonim în roata mare din Wavre. Le povesti despre bănuiala lui Quinn că Marchais şi-ar fi putut aduce un vechi camarad în operaţiune şi despre descoperirea lui Pretorius în barul acestuia de la Den Bosch. Le povesti despre Zack, comandantul de mercenari Sidney Fielding. Ceea ce avusese acesta de spus cu cîteva minute înainte să moară îi lăsă pe toţi amuţiţi. Termină cu microfonul ascuns în poşetă şi plecarea lui Quinn de unul singur în Corsica pentru a-l găsi şi chestiona pe cel de-al patrulea membru al bandei, misteriosul Orsini care, după spusele lui Zack, era cel care adusese centura cu explozibil în ea.

— După aceea mi-a dat telefon, acum douăzeci de ore, şi mi-a spus că s-a isprăvit, pista s-a răcit, Orsini e mort şi n-a suflat o vorbă despre grăsan...

După ce termină, urmă o perioadă de tăcere.

— Iisuse! exclamă Reed. E incredibil. Avem vreo dovadă care să tindă să sprijine toate astea?

Lee Alexander îşi ridică privirea.

— Belgienii informează că glonţele care l-a ucis pe Lefort,

alias Marchais, era de 45, nu de 38. Numai dacă n-o fi avut Quinn vreo altă armă...

— N-a avut, se grăbi să intervină Sam. Singura pe care am avut-o amîndoi a fost cea de 38 pe care mi-a dat-o mie domnul Brown. Şi Quinn nu mi-a scăpat de sub ochi niciodată atît de mult încît să fi putut să ajungă la Wavre şi înapoi la Antwerp sau la Den Bosch şi înapoi la Arnhem. Cît despre cafeneaua din Paris, Zack a fost ucis cu un automat cu care s-a tras dintr-o maşină de pe stradă.

— Asta se potriveşte, spuse Alexander. Francezii au recuperat gloanţele cu care s-a tras la cafenea. Salvă de gloanţe Armalite.

Quinn putea să aibă un partener, sugeră Walters.

— Atunci nu mai era nevoie să mi se pună microfonul în poşetă, observă Sam. Putea foarte simplu să o şteargă cît eram eu în baie sau la WC şi să dea un telefon. Vă rog să mă credeţi, domnilor, Quinn e curat. Şi aproape că a ajuns pînă la capăt. Ne-a luat-o mereu cineva înainte pe drum.

— Grăsanul la care s-a referit Zack? se interesă Stannard. Cel despre care Zack s-a jurat că a organizat totul, că a plătit pentru tot? Se prea poate. Dar... un *american?*

— Pot să fac o sugestie? întrebă Kevin Brown. Poate că am greşit cînd am crezut că Quinn a fost amestecat în toată chestia asta de la început. Şi recunosc acest lucru. Dar mai există un scenariu care face ca totul să aibă şi mai mult sens.

Se bucura de atenţia neprecupeţită a tuturor celor prezenţi.

— Zack a spus că grăsanul era american. Cum? După accent. Ce poate să ştie un englez despre accentele americane? Ei îi confundă pe canadieni cu americanii. Să zicem că grăsanul e rus. Atunci se potriveşte totul. KGB-ul are zeci de agenţi care vorbesc o engleză perfectă şi cu impecabile accente americane.

Fu aprobat printr-o serie de clătinări afirmative ale capetelor din jurul mesei.

— Colegul meu are dreptate, interveni Kelly. Avem motivul. Destabilizarea şi demoralizarea Statelor Unite este de multă vreme prioritatea numărul unu a Moscovei — nu încape nici o îndoială în privinţa asta. Ocazia? Nici o problemă. S-a făcut destulă publicitate asupra plecării lui Simon Cormack la Oxford pentru studii, deci KGB-ul pune la cale o importantă operaţie „udă" ca să ne facă nouă rău. Finanţele? Aici chiar că n-au nici o problemă. Utilizarea mercenarilor — angajarea unor înlocuitori pentru treburile murdare este o practică foarte comună. Pînă şi CIA apelează la aşa ceva. Cît despre lichidarea celor patru mercenari după îndeplinirea misiunii — este o practică foarte obişnuită în cadrul mafiei şi KGB-ul are similarităţi cu

mafia în această direcţie.

— Dacă acceptăm faptul că grăsanul e rus, adăugă Brown, se potriveşte totul. Sunt gata să accept, pe baza informării făcute de agentul Somerville, că a existat, un individ care l-a plătit, l-a îndrumat şi l-a „condus" pe Zack, împreună cu acoliţii lui. Dar în ce mă priveşte, omul ăsta e de-acuma înapoi de unde a venit — la Moscova.

— Dar de ce, se interesă Jim Donaldson, ar încheia Gorbaciov mai întîi Tratatul Nantucket pentru ca să-l distrugă apoi de o manieră atît de îngrozitoare?

Lee Alexander tuşi discret.

— Domnule secretar, se ştie că în interiorul Uniunii Sovietice există unele forţe foarte puternice care se opun *glasnostului, perestrokăi,* reformelor lui Gorbaciov chiar, şi mai ales Tratatului Nantucket. Să nu uităm doar că fostul preşedinte al KGB-ului, generalul Kriucikov, tocmai a fost dat afară. Poate că motivul îl reprezintă exact ceea ce discutăm noi acum.

— Cred că i-am dat de capăt, spuse Odell. Ticăloşii ăia de la KGB au pus la cale o operaţie secretă pentru a lovi în America şi în tratat cu o singură lovitură. Gorbaciov nu trebuie să fie personal răspunzător de asta.

— Nu schimbă cu nimic împuţita de situaţie, observă Walters. Publicul american n-are să creadă niciodată aşa ceva. Nici Congresul. Dacă a fost fapta Moscovei, domnul Gorbaciov va sta pe banca acuzării indiferent dacă a avut sau nu cunoştinţă de ea. Aţi uitat de Irangate?

Nu, nu uitase nimeni de Irangate. Sam îşi ridică privirea.

— Dar poşeta mea? întrebă ea. Dacă totul a fost pus la cale de KGB, de ce mai aveau nevoie de noi ca să-i ducem la mercenari?

— Nici o problemă, îi răspunse Brown. Mercenarii nu ştiau că băiatul avea să moară. Cînd au aflat, au intrat în panică şi s-au dat la fund. Poate că nu s-au mai arătat la întîlnirea la care îi aştepta KGB-ul. În plus, s-au făcut încercări de a vă implica pe dumneata şi pe Quinn, negociatorul american şi un agent FBI, în două dintre omoruri. Tot practica obişnuită. Aruncarea de praf în ochii opiniei publice; să pară că guvernul american îi reduce pe ucigaşi la tăcere înainte să apuce să spună ceva.

— Dar poşeta mea a fost schimbată cu o copie care avea microfonul ascuns, protestă Sam. Undeva la Londra.

— De unde ştii, agent Somerville? întrebă Brown. Poate că la aeroport sau pe feribotul spre Ostende. Ei drăcia dracului — putea să fie chiar unul din britanici — au venit la apartament după plecarea lui Quinn. Şi la conacul din Surrey. Au mai lu-

crat destul pentru Moscova în trecut. Aduceţi-vă aminte de Burgess, Maclean, Philby, Vassall, Blunt, Blake — toţi trădători care au lucrat pentru Moscova. Poate că au acum unul nou.

Lee Alexander îşi studia degetele de la mînă. I se părea nediplomatic să-i menţioneze pe Mitchell, Marshall, Lee, Boyce, Harper, Walker, Lonetree, Conrad, Howard şi ceilalţi încă douăzeci de americani care-l trădaseră pe Unchiul Sam pentru bani.

— În ordine, domnilor, spuse Odell după un ceas, acceptăm raportul. De la A la Z. Descoperirile trebuie să fie limpezi. Centura era de fabricaţie sovietică. Bănuiala o să rămînă nedovedită dar, cu toate acestea, de nezdruncinat — a fost o operaţie KGB care se sfîrşeşte cu agentul dispărut cunoscut doar drept grăsanul, presupus a se fi întors de-acum în spatele Cortinei de Fier. Ştim „ce" şi „cum". credem că ştim „cine", iar „de ce" este cît se poate de limpede. Tratatul Nantucket este definitiv cu burta în sus şi avem un preşedinte bolnav de durere. Iisuse Hristoase, n-aş fi crezut să ajung să spun aşa ceva, chiar dacă nu sunt renumit că aş avea păreri liberale, dar chiar acum aproape că mi-aş dori să-i putem trimite cu o nucleară pe toţi ticăloşii ăştia de roşii înapoi în epoca de piatră.

Peste zece minute, şedinţa îşi încheia sesiunea. Numai cînd ajunse în maşina care o ducea înapoi în apartamentul ei din Alexandria observă Sam greşeala din superba lor soluţie. Cum de a ştiut KGB-ul să copieze o poşetă din piele de crocodil cumpărată de ea de la Harrds?

Philip Kelly şi Kevin Brown se întorceau cu aceeaşi maşină spre Clădirea Hoover.

— Tînăra doamnă a ajuns mai apropiată de Quinn, cu mult mai apropiată decît am avut eu de gînd, spuse Kelly.

— Am mirosit asta de la Londra, în timpul negocierilor, încuviinţă Brown. A luptat tot timpul de partea lui şi în carnetelul meu am notat în continuare că vrem să vorbim cu Quinn. — dar să voribim serios. Nu l-au depistat încă francezii sau englezii?

— Nu, tocmai aveam de gînd să-ţi spun. Francezii au mers pe urma lui pînă la Ajaccio, de unde a plecat cu un avion cu destinaţa Londra. Şi-a abandonat maşina ciuruită de gloanţe la parcare. Englezii au dat de el la Londra într-un hotel, dar cînd au ajuns ei acolo, se evaporase — nici măcar nu şi-a luat o cameră.

— La dracu', omul ăsta e ca un ţipar, înjură Brown.

— Exact, îl aprobă Kelly. Dar dacă ai dreptate, s-ar putea să existe o persoană cu care să ia legătura. Somerville; singura.

Nu-mi place să fac o chestie de-asta chiar oamenilor mei, dar vreau să i se asculte apartamentul, să i se intercepteze telefonul şi să i se controleze corespondenţa. Încă de astă seară.

— Imediat, îl asigură Brown.

Rămaşi între ei, vicepreşedintele şi cei cinci membri ai Cabinetului restrîns ridicară din nou problema Amendamentului 25.

Procurorul general fu cel care o aduse în discuţie, şi cu mult regret. Odell era în defensivă. El se vedea mai mult decît ceilalţi cu Preşedintele lor izolat. Trebuia însă să recunoască faptul că John Cormack părea să fie în aceeaşi apatie dintotdeauna.

— Nu încă, spuse el. Daţi-i vreme.

— Cît? întrebă Morton Stannard. Au trecut trei săptămîni de la înmormîntare.

— Anul viitor sunt alegerile, accentuă Bill Walters. Dacă e să fii tu, Michael, va trebui să începi campania clar din ianuarie.

— Dumnezeule, explodă Odell. Omul ăsta de la Casa Albă e bolnav de durere şi vouă vă arde de alegeri.

— Nu facem decît să fim realişti, Michael, zise Donaldson.

— Ştim cu toţii că după Irangate Ronald Reagan a fost într-un asemenea hal de confuzie, încît aproape că s-a invocat 25-ul atunci, sublinie Walters. Raportul Cannon de la vremea aceea arată limpede că a fost foarte pe muchie de cuţit. Dar criza asta e şi mai şi.

— Preşedintele Reagan şi-a revenit, insistă Hubert Reed. Şi-a reluat îndatoririle.

— Da, chiar la ţanc, zise Stannard.

— Asta-i toată problema, interveni Donaldson. Cît timp avem?

— Nu prea mult, recunoscu Odell. Presa a avut foarte multă răbdare pînă în prezent. E un om al naibii de popular. Dar acum au început să apară crăpături, rapide.

Supuseră la vot. Odell se abţinu. Walters îşi ridică creionul de argint. Stannard îşi clătină capul afirmativ. Brad Johnson şi-l clătină negativ. Walters zise da. Jim Donaldson reflectă şi se alătură refuzului lui Johnson. Era strîns, trei la doi. Hubert Reed se uită la ceilalţi, încruntîndu-se îngrijorat. Apoi ridică din umeri.

— Îmi pare rău, dar dacă trebuie, trebuie.

Se alătură da-urilor. Odell expiră zgomotos.

— Foarte bine, spuse el. Suntem de acord în majoritate. În ajunul Crăciunului, dacă nu apare nici o schimbare importantă, o să trebuiască să mă duc la el şi să-l anunţ că invocăm 25-ul în ziua de Anul Nou.

Nu se ridicase bine pe jumătate, că toţi ceilalţi erau deja în picioare, plini de deferenţă. Odell descoperi că îi făcea plăcere.

— Nu te cred! exclamă Quinn.

— Te rog, spuse bărbatul în costum elegant. Îi arătă cu un gest fereasta cu draperiile trase. Quinn se uită prin încăpere. Pe şemineu, Lenin se adresa maselor. Quinn se îndreptă spre geam şi aruncă o privire pe el.

Dincolo de pomii desfrunziţi din grădină, pe deasupra zidului, partea de sus a unui autobuz roşu cu două etaje pentru transportul în comun din Londra trecea pe şoseaua Bayswater. Quinn îşi reluă locul.

— Păi, dacă minţi, e un decor de film al dracului de izbutit, zise el.

— Nu-i deloc decor, îl contrazise generalul KGB. Prefer să las treaba asta oamenilor voştri de la Hollywood.

— Aşadar, ce mă aduce pe mine aici?

— Ne interesezi, domnule Quinn. Te rog să nu mai stai aşa în defensivă. Oricît de ciudat ar suna, cred că pentru moment ne aflăm de aceeaşi parte.

— Sună ciudat, spuse Quinn. Prea al dracului de ciudat.

Foarte bine, lasă-mă deci pe mine să vorbesc. De o oarecare vreme am aflat că eşti omul ales să negocieze eliberarea lui Simon Cormack din mîinile răpitorilor. Ştim de asemenea că după moartea lui ai petrecut o lună în Europa, încercînd să dai de ei — cu oarecare succes după cum se pare.

— Şi asta ne aşază pe aceeaşi parte?

— Poate că da, domnule Quinn, poate că da. Meseria mea nu este să îi apăr pe tinerii americani care insistă să facă alergări la ţară cu o protecţie necorespunzătoare. Ci *este* să încerc să-mi apăr ţara de conspiraţiile ostile care-i aduc prejudicii imense. Şi această... această afacere Cormack... este o conspiraţie a unor persoane necunoscute pentru a-i face rău şi a-mi discredita ţara în ochii opiniei publice din întreaga lume. Nouă nu ne place asta, domnule Quinn. Nu ne place deloc. Aşa că dă-mi voie, aşa cum spuneţi voi americanii, să joc cu cărţile pe faţă.

Răpirea şi uciderea lui Simon Cormack nu a fost o conspiraţie sovietică. Dar noi suntem învinuiţi pentru ea. De cînd a fost analizată cureaua aceea, am fost mereu puşi pe banca acuzării de opinia publică. Relaţiile cu ţara dumitale, pe care liderul nostru a încercat sincer să le îmbunătăţească, au fost otrăvite; un tratat de reducere a nivelului înarmărilor, în care noi ne-am pus mari speranţe, este acum în ruină.

— Se pare că nu prea apreciaţi dezinformarea atunci cînd acţionează împotriva URSS-ului, cu toate că sunteţi şi voi ex-

traordinar de buni la chestia asta, observă Quinn.

Generalul avu tactul de a ridica din umeri în semn de acceptare a înțepăturii.

— Bine, bine, ne dedăm și noi la *disinformatsia* din cînd în cînd. La fel ca și CIA. Face parte din meserie. Și recunosc că e destul de neplăcut să fii acuzat de ceea ce *ai* făcut. Dar este intolerabil pentru noi să fim acuzați de afacerea asta pe care nu am instigat-o noi.

— Dacă aș fi fost un om mai generos, spuse Quinn, mi-ar fi fost pînă la urmă chiar milă de voi. Dar adevărul este că eu nu pot să fac absolut nimic. Nu mai pot.

— Posibil, îl aprobă generalul. Să vedem. Se întîmplă să cred că ești destul de deștept ca să-ți fi dat deja seama și singur că acest complot nu ne aparține. Dacă eu aș fi pus la cale chestia asta, de ce dracu' ar fi trebuit să-l omor pe Cormack cu un dispozitiv atît de evident sovietic?

— Ai dreptate, zise Quinn clătinînd din cap. Se întîmplă să cred că nu voi ați fost în spatele ei.

— Mulțumesc. Acuma, ai idee cine ar fi putut să fie?

— Cred că vine din America. Poate ultradreapta. Dacă scopul a fost de a nimici șansele de ratificare a Tratatului Nantucket de către Senat, atunci nu e nici o îndoială că au izbutit.

— Precis.

Generalul Kirpicenko se duse la birou și se întoarse cu cinci fotografii mărite. Le așeză în fața lui Quinn.

— I-ai mai văzut vreodată pe indivizii aceștia, domnule Quinn?

Quinn examină fotografiile de pe pașapoartele lui Cyrus Miller, Melville Scanlon, Lionel Moir, Peter Cobb și Ben Salkind. Își scuturâ capul.

— Nu, nu i-am văzut niciodată.

— Păcat. Numele lor sunt pe verso. Au vizitat țara mea acum cîteva luni. Omul cu care au purtat discuții — omul cu care cred *eu* că au purtat discuții — ar fi fost în măsură să le furnizeze centura. Se întîmplă să fie mareșal.

— L-ați arestat? L-ați anchetat?

Generalul Kirpicenko zîmbi pentru prima dată.

— Domnule Quinn, romancierilor și ziariștilor dumneavoastră occidentali le face mare plăcere să sugereze că organizația pentru care lucrez eu are puteri nelimitate. Nu-i chiar așa. Pînă și pentru noi, să arestezi un mareșeal sovietic fără nici o fărîmă de dovadă e ceva exagerat. Acuma, eu am fost cinstit cu dumneata. Vrei să-mi întorci complimentul? Vrei să-mi spui ce ai izbutit să descoperi în aceste ultime treizeci de zile?

Quinn reflectă asupra cererii. Nu vedea ce motiv avea să re-

fuze; afacerea era încheiată în privinţa pistei pe care ar mai fi putut el să meargă eventual. Îi istorisi generalului toată povestea din clipa în care fugise din apartamentul din Kensington ca să-şi stabilească rendez-vous-ul particular cu Zack. Kirpicenko îl ascultă cu atenţie, încuviinţînd din cap, de parcă ceea ce auzea ar fi coincis cu ceva deja cunoscut. Quinn îşi termină istorisirea cu moartea lui Orsini.

— Apropo, adăugă el, pot să te întreb cum m-aţi depistat la aeroportul din Ajaccio?

— Aha, înţeleg. Păi, departamentul meu a fost, în mod normal, foarte interesat de toată afacerea asta încă de la bun început. După moartea tînărului şi scăparea deliberată a amănuntelor despre curea, am intrat în priză. Dumneata nu prea ai trecut nevăzut prin Ţările de Jos. Împuşcăturile din Paris au fost bomba zilei în toate ziarele de seară. Barmanul a descris înfăţişarea omului care a fugit de la faţa locului şi corespundea cu a dumitale.

O verificare a avioanelor care plecau şi a listelor lor de pasageri — da, avem oamenii noştri la Paris — ne-a arătat că prietena dumitale de la FBI a plecat în Spania, dar nici un semn despre dumneata. Am presupus că era posibil să fii înarmat, că preferai să eviţi procedurile de securitate de la aeroport şi am verificat la feriboturi. Omul meu din Marsilia a avut noroc, te-a depistat pe feribotul spre Corsica. Cel pe care l-ai văzut la aeroport s-a dus acolo chiar în dimineaţa cînd ai sosit dumneata, cu avionul, dar ţi-a pierdut urma. Acuma, noi ştiam că te-ai dus în munţi. El s-a aşezat în punctul unde se unesc drumurile de la aeroport şi de la docuri. Apropo, ştii că patru bărbaţi înarmaţi au venit la terminal în timp ce erai la toaletă?

— Nu, nu i-am văzut deloc.

— Hmm. Nu prea arătau că le-ai fi fost simpatic. Din cele ce mi-ai spus acum despre Orsini pot să şi înţeleg de ce. N-are importanţă. Colegul meu... a avut grijă de ei.

— Englezul dumitale cel blajin?

— Andrei? Nu e englez. De fapt, nu-i nici măcar rus. Etnic, e cazac. Nu-ţi subestimez deloc capacitatea de a te descurca, domnule Quinn, dar te sfătuiesc să nu ajungi niciodată să te pui cu Andrei. E unul dintre cei mai buni oameni ai mei, cu adevărat.

— Transmite-i mulţumirile mele, zise Quinn. Uite ce e, generale, a fost o discuţie foarte plăcută. Dar asta-i tot. Nu mai am încotro s-o apuc, doar să mă întorc la via mea din Spania şi să încerc s-o iau de la capăt.

— Nu sunt de acord cu dumneata, domnule Quinn. Cred că ar trebui să te întorci în America. Cheia se află acolo, pe undeva prin America. Ar trebui să te întorci.

— Aş fi săltat în mai puţin de o oră, spuse Quinn. FBI-ul nu mă simpatizează — unii dintre ei cred că am fost amestecat.

Generalul Kirpicenko se întoarse la birou şi-i făcu semn lui Quinn să se apropie şi el. Îi înmînă un paşaport, un paşaport canadian, nu nou, corespunzător frunzărit, cu o duzină de ştampile de intrare şi de ieşire. Propriul său chip, aproape de nerecunoscut cu tunsoarea diferită îl privea din el.

— Mă tem că ţi-au făcut-o cînd erai drogat, spuse generalul. Dar, la urma urmelor, nu sunt toate la fel? Paşaportul este foarte autentic, unul din cele mai reuşite eforturi ale noastre. O să ai nevoie de haine cu etichete canadiene, bagaje — chestii de genul ăsta. Andrei ţi le-a pregătit deja. Şi, bineînţeles, astea.

Puse trei cărţi de credit, un permis de conducere canadian şi un teanc de 20 000 de dolari canadinei pe birou. Paşaportul, permisul şi cărţile de credit erau toate pe numele lui Roger Lefevre. Canadian-francez; accentul pentru un ameriam care vorbea franceza nu ridica nici o problemă.

— Îţi propun ca Andrei să te ducă pînă la Birmingham cu maşina ca să iei primul avion spre Dublin. De acolo poţi să faci legătura cu Toronto. Cu o maşină închiriată o să poţi trece liniştit în America. Eşti gata să mergi, domnule Quinn?

— Generale, se pare că n-am fost destul de limpede. Orsini nu mi-a spus nici o vorbă înainte să moară. Dacă ştia cine e grăsanul, şi eu sunt convins că da, n-a suflat nimic. Nu ştiu de unde să pornesc. Pista e rece. Grăsanul e în siguranţă, la fel şi cei cu plata din spatele lui şi trădătorul care cred că e undeva foarte sus în guvern — sursa de informaţii. Cu toţii sunt în siguranţă pentru că Orsini a păstrat tăcerea. N-am nici un as, nici un popă, nici o damă, nici un valet. N-am nimic în mînă.

— Aha, analogia cu cărţile de joc. Americanii se referă întotdeauna la asul de pică. Joci şah, domnule Quinn?

— Puţin, nu prea bine, răspunse Quinn. Generalul sovietic se îndreptă spre o etajeră cu cărţi de pe un perete şi îşi trecu degetul peste ele, de parcă ar fi căutat una anume.

— Ar trebui, spuse el. Aidoma profesiunii mele, e un joc de dibăcie şi viclenie, nu de forţă brută. Toate piesele sunt la vedere şi totuşi... există mai multă şiretenie în şah decît la pocher. Aha, uite-o!

Şi îi oferi lui Quinn o carte. Autorul era rus, textul în engleză. O traducere, ediţie particulară. *Mari maeştri celebri: Studiu.*

— Eşti în şah, domnule Quinn, dar poate nu încă mat. Întoarce-te în America, domnule Quinn. Citeşte cartea în avion. Îmi permit să îţi recomand să acorzi o deosebită atenţie capitolului despre Tigran Petrosian. Un armean, a murit demult, dar

poate cel mai mare tactician şahist din toate timpurile. Îţi urez noroc, domnule Quinn.

Generalul Kirpicenko îl chemă pe operativul Andrei şi îi dădu un torent de ordine în limba rusă. Apoi Andrei îl duse pe Quinn într-o altă încăpere şi îl echipă cu un geamantan cu haine noi, toate canadiene; plus biletul de avion şi tichetele pentru bagaje. Merseră împreună cu maşina pînă la Birmingham şi Quinn se urcă în cursa British Midland spre Dublin din ziua respectivă. Andrei aşteptă pînă la plecarea avionului apoi se întoarse la Londra.

Quinn se mută din Dublin la Shannon, aşteptă cîteva ceasuri şi luă cursa Air Canada spre Toronto.

Aşa cum promisese, citi cartea în holul de aşteptare din Shannon şi apoi încă o dată în timpul zborului. Citi capitolul despre Petrosian de şase ori. Înainte să aterizeze la Toronto înţelese de ce atîţia rivali dezamăgiţi îl porecliseră pe vicleanul mare maestru armean Marele Înşelător.

La Toronto, paşaportul nu-i fu cercetat cu nimic mai mult decît la Birmingham sau la Dublin ori Shannon. Îşi luă bagajul de pe caruselul din sala vămii şi trecu de ea cu un control superficial. N-avea nici un motiv ca să-l observe pe omul liniştit care îl urmărea cum iese din vamă şi se lua după el pînă la gara principală, urcîndu-se odată cu el în trenul ce se îndrepta spre nord-est către Montreal.

La un magazin de maşini vechi din primul oraş al Québecului, Quinn îşi cumpără un Jeep Renegade folosit cu anvelope grele de iarnă şi de la un magazin cu articole de voiaj din apropiere, bocanci, pantaloni şi o haină lungă şi groasă, cu glugă, necesare în această perioadă a anului în climatul respectiv. După ce făcu plinul Jeepului, se îndreptă spre sud-est prin St. Jean spre Bedford, apoi spre sud către graniţa americană.

Quinn traversă graniţa şi intră în Statele Unite pe la punctul de frontieră de pe malul lacului Champlain, acolo unde Autostrada Statală 89 trece din Canada în Vermont.

Există un ţinut la hotarul de nord al Vermontului cunoscut localnicilor sub numele foarte simplu de Regatul de Nord-est. Cuprinde cea mai mare parte a comitatului Essex, cu porţiuni din Orleans şi Caledonia, un loc muntos şi sălbatic, plin de lacuri şi rîuri, coline şi defilee cu cîte un drumeag plin de hîrtoape şi cîte un sătuc mititel pe ici, pe colo. Iarna, deasupra Regatului de Nord-est pogoară un ger atît de năpraznic, de parcă ţinutul ar fi fost supus unei stări de decor îngheţat literalmente. Lacurile se transformă în gheaţă; copacii înţepenesc de ger; pămîntul scrîşneşte sub tălpi. Iarna nimic nu trăieşte aici, doar hibernează, numai cîte un elan singuratic se mişcă prin pădurile

scîrțîitoare. Oamenii de duh de mai la sud spun că nu există decît două anotimpuri în regat — august și iarna. Cei care cunosc mai bine locul afirmă că asta e o adevărată prostie; nu există decît 15 august și iarna.

Quinn trecu cu Jeepul de Swanton și St. Albans, îndreptîndu-se spre orașul Burlington, apoi se îndepărtă de lacul Champlain pentru a urma Ruta 89 spre capitala statului, Montpelier. De aici ieși pe șoseaua principală pentru a o lua pe Ruta 2 care urca prin East Montpelier, urmînd valea rîului Winooski prin Plainfield și Marshfield către West Danville.

Iarna sosise devreme în regatul de Nord-Est și dealurile se apropiau unele de altele, parcă chircite de frig; vehiculele care treceau arar în sens opus erau niște baloane anonime de căldură, cu radiatoarele date la maximum, care conțineau cîte o ființă umană capabilă, mulțumită tehnologiei, să supraviețuiască unui ger care ar fi ucis un trup neapărat în cîteva minute.

Drumul se îngusta din nou dincolo de West Danville, străjuit de mari ridicături de zăpadă pe ambele laturi. După ce trecu prin comunitatea bine ferecată a Danvilului însuși, Quinn își puse mașina în tracțiune dublă pentru etapa finală pînă la St. Johnsbury.

Orășelul de pe rîul Passumpsic era ca o oază între munții înghețați, cu magazine și baruri, și lumini și căldură. Quinn găsi un agent imobiliar pe Strada Principală, căruia îi adresă cererea sa. Nu era cea mai aglomerată perioadă din an pentru el. Omul reflectă asupra cererii nedumerit.

— O cabană? Păi, sigur, închiriem cabane vara. Majoritatea proprietarilor nu vor să-și petreacă decît o lună, maximum șase săptămîni în cabanele lor, apoi și le închiriază pentru restul sezonului. Dar acum?

— Acum, spuse Quinn.

— Undeva anume? întrebă agentul.

— În Regat.

— Chiar vreți să vă pierdeți urma, domnule.

Dar își verifică lista și se scărpină în cap.

— S-ar putea să existe un loc, zise el. Al unui dentist din Barre, de jos din ținutul cald.

Ținutul cald era în perioada respectivă cu 15° sub zero în loc de 20°. Agentul îl sună pe dentist care se arătă de acord cu închirierea pentru o lună. Se uită apoi la Jeepul de afară.

— Aveți lanțuri de zăpadă la Renegadă, domnule?

— Nu încă.

— O să aveți nevoie de ele.

Quinn își cumpără și își montă lanțurile și plecară împreună. Era doar la 15 mile dar drumul le luă mai bine de un ceas.

— Este pe Lost Ridge, spuse agentul. Proprietarul o foloseşte numai în toiul verii, pentru plimbări şi pescuit. Încercaţi să vă ascundeţi de avocaţii nevestei sau ceva în genul ăsta?

— Am nevoie de linişte şi pace ca să scriu o carte, îi răspunse Quinn.

— Aha, scriitor, exclamă agentul dumirit. Oamenii sunt întotdeauna gata să-i scuze pe scriitori, la fel ca şi pe toţi ceilalţi zănateci ca ei.

Se îndreptară mai întîi înapoi spre Danville, apoi o luară spre nord pe un drumeag mai mic. La North Danville agentul îl călăuzi pe Quinn către vest, înspre ţinutul sălbatic. În faţa lor Dealurile Kittredge se profilau pe cer impenetrabile. Drumeagul ducea spre stînga lanţului, către Muntele Ursului. Pe pantele muntelui agentul îi făcu un semn cu mîna spre un drumeag înecat în zăpadă. Quinn trebui să se folosească de toată puterea motorului, de dubla tracţiune şi de lanţurile pentru zăpadă ca să ajungă acolo.

Cabana era din buşteni, trunchiuri uriaşe eşezate orizontal sub un acoperiş jos, cu un metru de omăt pe deasupra. Dar era bine clădită, cu o căptuşeală interioară şi triplă lăcuire. Agentul îi arătă garajul alipit — o maşină lăsată neîncălzită peste noapte în climatul acesta, a doua zi nu ar fi fost decît o bucată solidă de metal şi benzină îngheţată — şi soba cu lemne care încălzea apa şi radiatoarele.

— O iau, spuse Quinn.

— O să aveţi nevoie de petrol pentru lămpi, de butelii cu butan pentru gătit, de un topor cu care să tăiaţi lemnele pentru sobă, îl informă agentul. Şi de benzină de rezervă. Nu-i bine să vă terminaţi proviziile pe aici. Şi îmbrăcăminte adecvată. Hainele dumneavoastră mi se par cam subţiri. Aveţi grijă să vă acoperiţi faţa ca să nu vă îngheţe. Telefon n-are. *Sigur* vreţi s-o luaţi?

— O iau, repetă Quinn.

Se întoarseră în St. Johnsbury. Quinn îşi dădu numele şi naţionalitatea şi plăti dinainte.

Agentul ori era prea curtenitor, ori prea lipsit de curiozitate ca să întrebe de ce şi-ar fi dorit un quebechez un refugiu în Vermont atîta vreme cît Quebecul era plin de atîtea locuri liniştite.

Quinn reperă cîteva telefoane publice pe care să le poată folosi la orice oră din zi şi din noapte şi rămase să-şi petreacă noaptea la hotel. Dimineaţa îşi umplu Jeepul cu toate proviziile de care avea nevoie şi o porni înapoi în munţi.

La un moment dat, cînd se oprise pe drumul de dincolo de North Danville ca să se dumirească încotro s-o apuce, i se păru că aude zgomotul unui motor undeva în spate, mai la poalele

munţilor, dar trase concluzia că era vreun sunet de prin sat sau poate chiar ecoul propriei sale maşini.

Aprinse focul şi încet-încet cabana începu să se dezgheţe. Soba era eficientă, duduind în spatele uşilor de metal, şi cînd le deschidea parcă se afla în faţa unui furnal. Apa din rezervor se dezgheţă şi începu să se înfierbînte, încălzind radiatoarele din cele patru camere ale cabanei şi rezervorul secundar pentru apă de la bucătărie şi de la baie. Pe la mijlocul zilei ajunsese în cămaşă şi începea să simtă bine căldura . După prînz îşi luă toporul şi tăie lemne de foc pentru o săptămînă, din mormanul de trunchiuri de pin stivuite în spate.

Îşi cumpărase un radio cu tranzistori dar n-avea nici televizor, nici telefon. După ce se văzu dotat cu provizii pentru o săptămînă, îşi luă noua maşină de scris portabilă şi începu să bată la ea. A doua zi se duse cu maşina la Montpelier şi plecă cu avionul la Boston şi de acolo la Washington.

Destinaţia sa era Gara Uniunii de pe Massachusetts Avenue colţ cu Strada Doi, una dintre cele mai elegante gări din America, strălucind încă de recentele renovări. O parte din aranjament fusese schimbat faţă de ce îşi amintea el că era cu ani în urmă. Dar şinele erau tot la locul lor, pornind din sala mare de plecare de la subsol, chiar de sub holul principal.

Descoperi ce căuta vizavi de porţile de îmbarcare H şi J pentru Amtrak. Între uşa biroului de poliţie a Amtrakului şi toaleta pentru doamne exista un şir de opt cabine telefonice. Toate numerele începeau cu prefixul 789; şi le notă pe toate opt, îşi puse scrisoarea la poştă şi plecă.

În timp ce taxiul îl aducea înapoi traversînd Potomacul spre aeroportul internaţional din Washington, cînd o coti pe strada 14th, în dreapta zări în fugă Casa Albă. Se întrebă ce mai făcea omul care îi spusese „Adu-ni-l înapoi" şi faţă de care nu se ţinuse de cuvînt.

•

În luna care se scursese de la înmormîntarea fiului lor, în familia Cormack şi în relaţiile dintre soţi se petrecuse o schimbare căreia numai un psihiatru ar fi putut să-i găsească logica sau explicaţia.

În timpul răpirii, cu toate că era grav afectat de stres, griji, anexietate şi insomnie, Preşedintele izbutise să-şi menţină controlul. Către sfîrşitul perioadei de captivitate a băiatului, cînd informaţiile din Londra tindeau să indice că se apropia schimbul, păruse chiar că-şi revine. Soţia lui era cea care, mai puţin intelectuală şi cu mai puţine responsabilităţi administrative să-i distragă atenţia, se lăsase pradă durerii şi sedativelor.

Dar din ziua aceea sinistră de la Nantucket cînd îşi încredin-

ţaseră unicul fiu ţărînii reci, rolurile părinţilor se inversaseră subtil. Myra Cormack plînsese la pieptul agentului secret lîngă groapă şi în avionul cu care se întorceau la Washington. Dar, pe măsură ce se scurgeau zilele, dădea semne că începea să-şi revină. Poate pentru că recunoştea că, după ce-şi pierduse copilul dependent de ea, moştenise un altul, soţul care nu mai depinsese niciodată de ea pînă atunci.

Instinctele ei materne şi protectoare păreau să-i dea o tărie interioară, negată bărbatului de ale cărui inteligenţă şi voinţă nu se îndoise niciodată în viaţă. La vremea cînd taxiul lui Quinn trecea pe lîngă Casa Albă în dimineaţa aceea de iarnă, John Cormack era aşezat la biroul său din cabinetul particular dintre Sala Galbenă Ovală şi dormitor. Myra Cormack stătea în picioare lîngă el. Ţinea strîns la piept capul soţului ei pustiit şi îl legăna încetişor cu duioşie.

Ştia că bărbatul îi era cuprins de o durere ucigătoare, incapabil să o mai ducă multă vreme. Ştia că ceea ce îl distrusese la fel de mult, dacă nu chiar şi mai mult, era nu atît moartea fiului cît consternarea de a nu şti cine o făcuse sau de ce. Dacă băiatul ar fi murit într-un accident de maşină, aşa credea ea, John Cormack ar fi putut să accepte logica sau pînă şi lipsa de logică a morţii. Modalitatea năpraznică în care murise era cea care îl distrusese pe părinte cu aceeaşi precizie cu care ar fi fost distrus dacă bomba diabolică ar fi explodat chiar în trupul său.

Credea că de-acuma nu avea să mai existe nici un răspuns şi că soţul ei nu avea cum să reziste aşa. Ajunseseră să urască de moarte Casa Albă şi funcţia de care fusese cîndva atît de mîndră că o ocupă. Tot ce-şi dorea acum era ca soţul ei să renunţe la povara acestei slujbe şi să se retragă împreună cu ea, înapoi la New Haven, ca să poată să-l îngrijească.

Scrisoarea pe care Quinn i-o trimisese lui Sam Somerville pe adresa ei de la bloc a fost bineînţeles interceptată mai înainte ca aceasta să o vadă şi adusă triumfător în faţa comitetului de la Casa Albă care se adunase ca s-o asculte şi să-i discute implicaţiile. Philip Kelly şi Kevin Brown o supuseră atenţiei superiorilor ca pe un trofeu.

— Trebuie să recunosc, domnilor, spuse Kelly, că am avut foarte mari rezerve atunci cînd am cerut ca unul din agenţii mei cei mai de încredere să fie supus acestui gen de supraveghere. Dar cred că veţi fi de acord şi dumneavoastră că a meritat.

Aşează scrisoarea pe masa din faţa lui.

— Această scrisoare, domnilor, a fost pusă la poştă ieri, chiar de aici, din Washington, ceea ce nu dovedeşte neapărat că Quinn se află în oraş sau chiar în Statele Unite; e posibil ca alt-

cineva să o fi pus la poştă în locul lui. Dar eu sunt de părere că acest Quinn lucrează singur, nu are complici. Cum a dispărut de la Londra ca să apară aici nu ştim. Totuşi, colegii mei sunt de părere că a pus chiar el scrisoarea aceasta la poştă.

— Citeşte-o, îi ordonă Odell.

— Este... ăăă... destul de dramatică, spuse Kelly. Îşi potrivi ochelarii şi începu să citească.

— „Iubita mea Sam"... Forma aceasta de adresare pare să indice că a avut dreptate colegul meu de faţă Kevin Brown — a existat o legătură dincolo de cea profesională între domnişoara Somerville şi Quinn.

— Aşadar, copoiul dumitale s-a îndrăgostit de lup, zise Odell. Bună treabă, foarte deşteaptă, ce spune?

Kelly îşi areluă lectura.

„Iată-mă, în sfîrşit, înapoi în Statele Unite. Mi-ar plăcea foarte mult să te revăd, dar mă tem că deocamdată nu e sănătos.

Îţi scriu scrisoarea aceasta ca să te pun la curent cu ceea ce s-a întîmplat de fapt în Corsica. Treaba este că, atunci cînd ţi-am dat telefon de la aeroportul din Ajaccio, te-am minţit. M-am gîndit că dacă îţi spuneam ce s-a întîmplat cu adevărat acolo ai fi putut să consideri că nu era lipsit de primejdii pentru tine să te întorci în America. Dar cu cît mă gîndesc mai mult, cu atît sunt mai convins că ai tot dreptul să ştii. Promite-mi totuşi ceva: că orice ai citi în scrisoarea asta, ai să păstrezi totul doar pentru tine. Nimeni altcineva nu treuie să ştie: cel puţin nu încă. Nu pînă ce am să termin ce am de făcut.

Adevărul este că a trebuit să mă lupt cu Orsini. N-am avut de ales: cineva îl sunase şi îl prevenise că mă îndreptam spre Corsica să-l ucid, cînd tot ce voiam eu era doar să vorbesc cu el. Cînd a aflat cum a fost înşelat, şi-a dat seama că nu mai era legat de nici un legămînt al tăcerii. Mi-a spus tot ce ştia şi a ieşit la iveală că era chiar foarte mult.

În primul rînd, nu ruşii au fost în spatele chestiei ăsteia, cel puţin nu guvernul sovietic. Adevăraţii autori sunt încă învăluiţi în taină, dar omul pe care l-au angajat ei ca să organizeze şi să pună la punct răpirea şi uciderea lui Simon Cormack, cel pe care Zack îl numea grăsanul, îmi este cunoscut. Orsini l-a recunoscut şi mi-a dat numele lui. După ce o să fie capturat, şi o să fie, nu trebuie să ai nici o îndoială, am toată convingerea că ne va furniza şi numele celor care l-au plătit pentru treaba asta.

Deocamdată, Sam, mi-am făcut rost de un bîrlog ca să aştern totul pe hîrtie, pe capitole şi versete: nume, date, locuri, evenimente. Toată istoria de la început pînă la sfîrşit. După ce sunt gata, am să trimit exemplare ale manuscrisului la o duzină

de autorităţi diferite: la vicepreşedinte, la FBI, la CIA et caetera. După aceea, chiar dacă e să mi se întîmple ceva, o să fie prea tîrziu ca roţile justiţiei să mai poată fi oprite.

N-o să mai iau legătura cu tine decît după ce am isprăvit tot. Te rog să mă înţelegi — dacă nu-ţi spun unde mă aflu este numai şi numai ca să te apăr.

Cu toată dragostea, Quinn"

Urmă un minut de tăcere înlemnită. Unul dintre cei prezenţi era lac de sudoare.

— Iisuse Hristoase, murmură Odell. Omul ăsta chiar e real?

— Dacă ce spune e adevărat, sugeră Morton Stannard, fostul avocat, în mod cert n-ar trebui să fie liber. Ar trebui să spună ce are de spus în faţa noastră, chiar aici.

— Sunt de acord, zise procurorul general. Lăsînd deoparte restul, tocmai s-a constituit martor esenţial. Avem un program de apărare a martorilor. Ar trebui luat în custodie protectoare.

Acordul era unanim. Pînă la căderea serii, Departamentul de Justiţie avea să autorizeze eliberarea unui mandat de martor cheie pentru arestarea şi reţinerea lui Quinn. FBI-ul se folosi de toate resursele Sistemului naţional de informaţii asupra Crimelor pentru a-şi alerta toate birourile din ţară ca să-l urmărească. Pentru a le veni în ajutor, s-au transmis mesaje prin sistemul de teleimprimatoare al Agenţiei de aplicare a legii din ţară către toate ramurile acesteia: departamentele de poliţie orăşeneşti, birourile şerifilor, şefii posturilor de poliţie federală şi patrulelor de circulaţie. Acestea erau însoţite de fotografia lui Quinn. „Acoperirea" folosită era că îl urmăreau în legătură cu un important furt de bijuterii.

Un buletin de punere în urmărire generală e un lucru; dar America e o ţară uriaşă, cu o mulţime de locuri unde să te poţi ascunde. Delincvenţi urmăriţi mai rămăseseră şi altădată în libertate cale de ani de zile în ciuda alertei naţionale pentru prinderea lor. În plus, urmărirea era după Quinn, cetăţean american, cu numărul de paşaport şi cel al carnetului de conducere auto cunoscute. Nu era urmărit un cetăţean canadian de orgine franceză pe nume Lefevre, cu documente de identitate perfecte, cu o tunsoare diferită, cu ochelari cu ramă de baga şi cu o barbă scurtă. Quinn îşi lăsase să-i crească barba după acel ultim ras de la ambasada sovietică din Londra şi, chiar dacă nu era prea mare, îi acoperea acum în întregime partea de jos a feţei.

Întors în cabana sa din munţi, lăsă comitetul de la Casa Albă să fiarbă vreme de trei zile asupra scrisorii deliberate către Sam Somerville şi apoi porni să ia legătura cu ea pe acuns. Cheia stătea în ceva ce-i povestise ea la Antwerp. „Fiica unui predicator din Rockcastle", aşa se intitulase.

O librărie din St. Johnsbury îi puse la dispoziţie un atlas care arăta că existau trei Rockcastele în Statele Unite. Dar unul era foarte departe în sud, altul în vestul îndepărtat. Accentul lui Sam era mai aproape de Coasta de Est. Cel de-al treilea Rockcastle era în comitatul Goochland din Virginia.

Cercetările de la telefon îl descoperiră. Exista un Reverend Brian Somerville din Rockcastle, Virginia. Era singurul menţionat — ortografia comparativ neobişnuită a numelui îl făcea să se deosebească de Summervilli şi Sommervilli.

Quinn îşi părăsi iarăşi bîrlogul, luă un avion de la Montpelier la Boston şi de acolo la Richmond, aterizînd la Byrd Field, în prezent rebotezat cu un glorios optimism Aeroportul internaţional Richmond. Cartea de telefon de la aeroport îşi avea obişnuitele pagini galbene la sfîrşit şi arăta că reverendul era încă în funcţie la biserica Sf. Maria din Smyrna de pe şoseaua Square nr. 3, dar îşi avea reşedinţa pe şoseaua Rockcastle nr. 290. Quinn îşi închirie un mic automobil cu care parcurse cele 36 de mile de pe Ruta 6 spre vest pînă la Rockcastle. Reverendul Somerville veni chiar el să răspundă la uşă.

În salonul din faţă, predicatorul liniştit cu părul argintiu îl servi cu ceai şi îi confirmă că da, fiica sa era într-adevăr Samantha şi lucra la FBI. Apoi ascultă ce avea de spus Quinn. În timpul povestirii deveni grav.

— De ce credeţi că fiica mea este în primejdie, domnule Quinn? întrebă el.

Quinn îi explică.

— Dar sub supraveghere? Chiar a Biroului? A făcut ceva rău?

— Nu, domnule, nu a făcut. Dar există unii care o bănuiesc pe nedrept. Şi ea nu ştie. Eu nu vreau decît să o previn.

Blajinul bătrîn se uită la scrisoarea din mîna lui şi oftă. Quinn ridicase un colţ de perdea şi îi dezvăluise o lume cu totul necunoscută. Se întrebă ce ar fi făcut în locul său răposata lui soţie: ea fusese întotdeauna cea dinamică. Decise că ea i-ar fi transmis mesajul copilei lor aflate la ananghie.

— Foarte bine, spuse el. Am să mă duc să o văd.

Şi se ţinu de cuvînt. Îşi luă automobilul vechi, conduse fără grabă pînă la Washington şi îşi vizită fiica acasă la ea în apartament fără s-o anunţe. Aşa cum fusese îndrumat, menţinu conversaţia la fleacuri şi îi întinse unica foaie de hîrtie. Aceasta spunea simplu: „Continuă să vorbeşti natural. Deschide plicul şi citeşte în tihnă. După aceea arde-l şi urmează instrucţiunile. Quinn."

Sam aproape că se sufocă la vederea cuvintelor, dîndu-şi seama că ceea ce voia să-i spună Quinn era că avea apartamen-

tul ascultat. Era ceva ce ea făcuse altora în exercițiul funcțiunii, dar nu se aștepta niciodată să i se facă și ei. Se uită în ochii îngrijorați ai părintelui ei, continuă să vorbească natural și luă plicul pe care i-l întindea. Cînd reverendul plecă pentru a se întoarce la Rockcastle, îl însoți pînă la mașină și îl sărută prelung.

Scrisoarea din plic era la fel de scurtă. La miezul nopții trebuia să stea lîngă telefoanele de vizavi de platformele de îmbarcare în Amtrack H și J la Gara Uniunii și să aștepte. Un telefon avea să sune; de la Quinn.

Primi telefonul pe care i-l dădea de la o cabină din St. Johnsburg exact la miezul nopții. Îi povesti despre Corsica, și Londra, și scrisoarea falsă pe care i-o trimisese, convins că avea să fie redirijată către comitetul de la Casa Albă.

— Dar Quinn, protestă ea, dacă Orsini chiar nu ți-a dezvăluit nimic, s-a terminat, așa cum ai spus chiar tu. De ce să pretinzi că a vorbit dacă nu-i așa?

Îi vorbi despre Petrosian care și atunci cînd era pierdut, cu rivalii uitîndu-se pe tabla de șah, izbutea să-i convingă că avea o lovitură de maestru în mînecă și îi obliga să facă greșeli.

— Cred că ei, oricine ar fi, vor ieși la iveală datorită scrisorii, îi spuse el. În ciuda faptului că am afirmat că n-am să mai iau legătura cu tine, ești totuși singurul lor fir posibil dacă poliția nu reușește să mă găsească. O să te sun la fiecare două zile, la miezul nopții, la unul din numerele acestea.

Dură șase zile.

— Quinn, îl cunoști pe un individ cu numele de David Weintraub?

— Da, îl cunosc.

— E la Companie, nu?

— Da. E director. De ce?

— A vrut să se întîlnească cu mine. A spus că a apărut ceva. Repede. El nu înțelege, crede că tu ai putea.

— V-ați întîlnit la Langley?

— Nu, a zis că e prea expus. Ne-am dat întîlnire într-o mașină a Companiei, undeva pe lîngă Tidal Basin. Am vorbit în timp ce mergeam.

— Ți-a spus ce?

— Nu, a zis că are senzația că nu poate să aibă încredere în nimeni, nu mai poate. Doar în tine. Vrea să te întîlnească — în condițiile puse de tine, oricînd și oriunde. Poți să ai încredere în el, Quinn?

Quinn reflectă. Dacă David Weintraub era și el un ticălos, oricum, pentru rasa umană nu mai exista nici o speranță.

— Da, îi răspunse el. Am. Îi dădu ora și locul pentru întîlnire.

CAPITOLUL OPTSPREZECE

Sam Somerville sosea la aeroportul din Montpelier a doua zi seara. Era însoţită de Duncan McCrea, tînărul de la CIA care îi transmisese prima oară cererea directorului adjunct de la Operaţii de a se întîlni cu ea.

După aterizarea navetei PBA Beechcraft 1900 de la Boston, au închiriat un Dodge Ram de teren chiar de la aeroport şi şi-au luat camere la un hotel de la marginea capitalei statului. Amîndoi îşi aduseseră cele mai călduroase haine pe care le putea oferi Washingtonul, la sugestia lui Quinn.

Directorul de la CIA motivase că avea o şedinţă planificată la nivel înalt de la care nu putea să lipsească şi urma să sosească a doua zi în zori, la timp pentru întîlnirea de pe drum cu Quinn.

Ateriză la ora 7.00 cu un avion cu reacţie de zece locuri pentru personalul de conducere ale cărui însemne Sam nu le cunoştea. McCrea îi explică după aceea că era un avion de comunicaţii al Companiei şi că firma de închirieri înscrisă pe fuzelaj era o acoperire pentru CIA.

Îi salută pe amîndoi scurt dar cordial în timp ce cobora treptele avionului spre pistă, încălţat cu bocanci grei de zăpadă, cu pantaloni groşi şi o pufoaică îmblănită. Îşi ducea valiza în mînă. Se urcă direct în spatele Ramului şi porniră. McCrea era la volan iar Sam îi dădea îndrumări după harta pe care o avea în faţă.

La ieşirea din Montpelier o luară pe Ruta 2 care urca prin micul oraş East Montpelier şi continuară pe drumul spre Plainfield. Chiar după cimitirul Plainmont dar înainte de porţile colegiului Goddard, există un loc unde rîul Winooski se îndepărtează de drum pentru a face o buclă mare spre sud. În această semilună de teren dintre drum şi rîu se află un pîlc de copaci

înalţi, la vremea aceea a anului foarte tăcuţi şi acoperiţi de omăt. Printre arbori sunt cîteva mese puse la dispoziţia celor veniţi la picnic în vacanţa de vară şi un loc de oprire şi parcare pentru maşinile sosite la camping. Aici spusese Quinn că avea să fie la ora 8.00.

Sam îl zări prima. Ieşise din spatele unui copac de la douăzeci de metri de Ramul care se oprea. Fără să-şi mai aştepte însoţitorii, sări din maşină, alergă spre el şi îşi încolăci braţele în jurul gîtului.

— Eşti teafără, copile?

— Bine. Oh, Quinn, slavă Domnului că tu eşti teafăr!

Quinn rămăsese cu privirea aţintită în spate pe deasupra capului ei. Îl simţi că înţepenise.

— Pe cine ai adus? întrebă el liniştit.

— Of, ce proastă... Se întoarse. Îl mai ţii minte pe Duncan McCrea? El m-a dus la domnul Weintraub.

McCrea stătea la zece metri, se apropiase venind dinspre maşină. Avea obişnuitul lui zîmbet sfios.

— Salut, domnule Quinn. Salutul era timid, respectuos ca întotdeauna. Nu era nimic timid în Coltul 45 automat din mîna sa dreaptă. Era aţintit fără şovăire asupra lui Sam şi a lui Quinn.

Pe uşa laterală a Ramului cobora cel de-al doilea bărbat. Avea puşca automată pe care şi-o scosese din valiză imediat după ce îi dăduse coltul lui McCrea.

— Cine-i? întrebă Quinn.

Glasul lui Sam era foarte pierit şi foarte înspăimîntat.

— David Weintraub, zise ea. Oh, Doamne, Quinn, ce-am făcut?

— Ai fost trasă pe sfoară, draga mea.

Era greşeala lui, îşi dădea seama. Îi venea să se ia la palme. Cînd vorbise cu ea la telefon, nu-i dăduse prin cap s-o întrebe dacă-i văzuse vreodată la faţă pe directorul adjunct pentru Operaţii de la CIA. Ea fusese convocată de două ori ca să dea raportul Comitetului de la Casa Albă. Quinn presupusese că David Weintraub fusese prezent cu ambele prilejuri sau măcar cu una. De fapt, retrasului Director care ocupa una dintre cele mai secrete funcţii din America nu-i prea plăcea să vină pe la Washington şi fusese plecat în ambele dăţi. În luptă, aşa cum Quinn o ştia foarte bine, presupunerile pot reprezenta un serios pericol pentru sănătate.

Omul scund şi îndesat cu puşca, pe care hainele groase îl făceau să arate încă şi mai dolofan, se apropie ca să-şi ia locul în spatele lui McCrea.

— Aşadar, sergent Quinn, ne-am întîlnit din nou. Mă mai ţii minte?

Quinn își clătină capul negînd. Omul bătu cu degetul în rădăcina nasului său aplatizat.

— Tu mi-ai făcut asta, secătură. Acum are să te coste, Quinn.

Quinn clipi des încercînd să-și amintească, văzu din nou un luminș din Vietnam, cu multă vreme în urmă: un țăran vietnamez, sau ceea ce mai rămăsese din el, încă viu, pironit la pămînt.

— Îmi amintesc, spuse el.

— Bun, zise Moss. Acum hai s-o întindem. Unde stai?

— Cabană de lemn, sus în munți.

— Scriind la un manuscris, înțeleg. La ăsta cred că trebuie să ne uităm și noi un pic. Fără șmecherii, Quinn. Revolverul lui Duncan poate să nu te nimerească pe tine dar fata o pățește. Iar tu n-ai cum să scapi de asta.

Scuturâ țeava puștii ca pentru a-i arăta că n-avea nici o șansă să facă zece metri spre copaci fără să fie doborît.

— Du-te dracului, îi spuse Quinn. Drept răspuns, Moss chicoti, cu răsuflarea șuierîndu-i prin nasul strîmbat.

— Pesemne că frigul ți-a degerat creierul, Quinn. Să-ți spun ce am de gînd. Te ducem pe tine și pe fată pe malul rîului. Nimeni care să ne deranjeze — nimeni cale de kilometri întregi. Pe tine te legăm de un copac și tu te uiți, Quinn, te uiți. Mă jur că o să dureze două ore pînă să crape fata și în fiecare secundă o să se roage să crape mai repede. Acuma hai să ne conduci.

Quinn reflectă la luminișul din junglă, țăranul cu încheieturile mîinilor, coatelor, genunchilor și gleznelor sfărîmate de alice moi de plumb, scîncind că nu era decît un țăran, că nu știa nimic. Atunci de-abia își dădu seama că anchetatorul cel bondoc știa deja, știa de mai multe ceasuri, că el fusese cel care-l trimisese cu un pumn direct în salonul de ortopedie.

Singur, ar fi încercat să lupte chiar dacă nu avea nici o șansă, ar fi murit direct cu un glonte în inimă. Dar cu Sam... încuviință din cap.

McCrea îi separă, îi legă lui Quinn mîinile la spate cu cătușele, făcu la fel și cu Sam. McCrea se urcă la volanul Renegadei cu Quinn lîngă el. Moss venea în urma lor cu Ramul în spatele căruia zăcea Sam.

În West Danville lumea se mișcă pe străzi dar nimeni nu acordă nici o atenție celor două mașini de teren care se îndreptau spre Johnsbury. Un bărbat își ridică mîna în semn de salut, salutul tovărășesc al celor care supraviețuiau gerului năprasnic. McCrea îi răspunse cu chipul luminat de zîmbetul lui prietenos și la Danville o luă spre nord către Lost Ridge. La Cimitirul papistaș Quinn îi indică o altă cotitură la stînga, în direcția Mun-

telui Ursului. În urma lor Ramul, fără lanţuri de zăpadă, avea probleme.

Acolo unde se termina drumul pavat, Moss abandonă Ramul şi se căţără în spatele Renegadei, împingînd-o pe Sam înaintea lui. Ea era albă ca varul şi tremura de spaimă.

— Chiar ai vrut să ţi se piardă urma, zise Moss cînd ajunseră la cabană.

Afară erau 30° sub zero dar interiorul cabanei era încă plăcut şi cald aşa cum îl lăsase Quinn. El şi Sam fură forţaţi să se aşeze la distanţă unul de celălalt pe un pat cazon dintr-un ungher al zonei de locuit în plan deschis care forma principala încăpere a cabanei. McCrea îi ţinu în continuare sub ameninţarea armei în timp ce Moss făcea o rapidă inspecţie în celelalte camere ca să fie sigur că erau singuri.

— Drăguţ, zise el în sfîrşit cu satisfacţie. Frumos şi izolat. Nici că puteai să aranjezi mai bine pentru mine.

Manuscrisul lui Quinn era pus într-un sertar al biroului de scris. Moss îşi scoase puloaica, se aşeză într-un fotoliu şi începu să citească. McCrea, în ciuda faptului că prizonierii erau încătuşaţi, stătea într-un fotoliu cu faţa spre Sam şi spre Quinn. Mai avea încă zîmbetul de băiat bun din vecini. Cu mare întîrziere Quinn îşi dădu seama că aceasta era o mască elaborată de bărbatul mai tînăr de-a lungul anilor pentru a-şi acoperi eul lăuntric.

— Aţi cîştigat, spuse Quinn după o vreme. M-ar interesa totuşi să ştiu cum aţi făcut-o.

— Nici o problemă, zise Moss citind încă. N-o să schimbe nimic, în orice caz.

Quinn începu cu o întrebare măruntă şi nesemnificativă.

— Cum l-aţi ales pe McCrea pentru treaba de la Londra?

— A fost o chestie de baftă, îi răspunse Moss. Mare baftă. Nici nu mi-a dat prin cap c-o să am omul meu care să mă ajute acolo. O gratificaţie, gest de bunăvoinţă al împuţitei de Companii.

— Cum aţi ajuns voi doi împreună?

Moss îşi ridică privirea.

— America Centrală, spuse el simplu. Am petrecut mai mulţi ani pe acolo. Duncan a crescut prin părţile alea. L-am întîlnit cînd era un copil. Ne-am dat seama că avem aceleaşi gusturi. La dracu', eu l-am recrutat la Companie.

— Aceleaşi gusturi? se interesă Quinn. Ştia care erau gusturile lui Moss. Voia să-l facă să vorbească. Psihopaţii sunt fericiţi să vorbească despre ei atunci cînd cred că sunt în afară de pericol.

— Păi, aproape, răspunse Moss. Doar că Duncan preferă

doamnele, şi eu nu. Sigur că mai înainte îi place să le aranjeze oleacă — nu, băiete?

Începu să citească din nou. Chipul lui McCrea se destinse într-un zîmbet fericit.

— Sigur că da, domnule Moss. Ştiţi că ăştia doi se culcau la Londra? Credeau că eu n-aud. Cred că trebuie să recuperez ceva.

— Cum zici tu, băiete, îi răspunse Moss. Dar Quinn e al meu. Ai s-o mierleşti încet de tot, Quinn. Am de gînd să mă distrez.

Continuă să citească. Sam îşi întinse brusc capul înainte să vomite. Nu ieşi nimic, Quinn îi mai văzuse pe unii recruţi din Vietnam făcînd la fel. Spaima genera un flux de aciditate în stomac, care irita membranele sensibile şi producea spasme uscate.

— Cum aţi păstrat legătura la Londra?

— Nici o problemă, spuse Moss. Duncan ieşea de obicei după cumpărături. Ai uitat? Ne întîlneam prin alimentare. Dacă erai mai deştept ai fi observat că se ducea să ia mîncare la aceeaşi oră.

— Şi hainele lui Simon? Cureaua cu explozibil?

— Le-am dus pe toate la casa din Sussex cînd tu erai cu ceilalţi trei la depozit. I-am dat-o lui Orsini, aveam întîlnire. Bun băiat, Orsini. L-am folosit de vreo două ori în Europa cînd eram la Companie. Şi după aceea.

Moss lăsă manuscrisul; limba i se dezlegase.

— M-ai aiurit cînd a-i şters-o aşa din apartament. Te-aş fi terminat, dar n-am putut să-l conving pe Orsini. Zicea că ceilalţi trei l-ar fi oprit. Aşa că am lăsat-o baltă, mi-am zis că după moartea băiatului tot aveai să fii bănuit. Dar chiar am rămas cu gura căscată cînd idioţii ăia de la Birou ţi-au dat drumul dup-aia. Credeam c-o să te bage la pîrnaie doar pentru bănuială.

— Atunci a trebuit să bagi microfonul în poşeta lui Sam?

— Sigur. Duncan mi-a spus de ea. Am cumpărat una la fel, am aranjat-o. I-am dat-o lui Duncan în dimineaţa cînd ai plecat din Kensington ultima dată. Ai uitat că s-a dus după ouă proaspete pentru micul dejun? S-a întors cu ea, a făcut schimbul cînd eraţi la masă în bucătărie.

— De ce nu i-ai terminat pe mercenari la o întîlnire aranjată dinainte? întrebă Quinn. Nu mai aveai bătaie de cap să ne urmăreşti pe noi peste tot.

— Pentru că trei au intrat în panică, răspunse Moss cu dezgust. Trebuiau să apară în Europa să-şi ia banii. Orsini trebuia să aibă grijă de ei, toţi trei. Eu i-aş fi închis fleanca lui Orsini. Dar cînd au auzit că băiatul a mierlit-o, s-au despărţit şi s-au

dat la fund. Din fericire, ai apărut matale ca să mi-i găseşti.

— N-aveai cum să faci toată treaba de unul singur, spuse Quinn. McCrea trebuie să te fi ajutat.

— Adevărat. Eu eram înainte. Duncan era aproape de voi tot timpul, chiar a şi dormit în maşină. Nu ţi-a plăcut asta, nu, Duncan? Cînd te-a auzit c-ai dat de Marchais şi de Pretorius, mi-a dat telefon din maşină, mi-a dat un avans de cîteva ore.

Quinn mai avea vreo două întrebări. Moss se apucase din nou de citit şi chipul i se întuneca tot mai mult de furie.

— Puştiul, Simon Cormack. Cine l-a aruncat în aer? Tu McCrea, nu-i aşa?

— Sigur. Aveam transmiţătorul în buzunarul de la haină de două zile.

Quinn îşi aminti scena de pe drumul din Buckinghamshire — oamenii de la Scotland Yard, grupul FBI, Brown, Collins, Seymour lîngă maşină, Sam cu faţa apăsată de spatele lui după explozie; îşi aminti de McCrea, în genunchi peste şanţ, prefăcîndu-se că vomită, de fapt împingînd transmiţătorul cu 25 cm mai adînc în mîlul de sub apă.

— În ordine, zise el. Deci, l-ai avut pe Orsini care să te ţină la curent cu ce se întîmpla în bîrlog, pe bebeluşul Duncan de faţă ca să-ţi transmită latura Kensington. Ce-i cu tipul din Washington?

Sam îşi ridică privirea şi se uită la el neîncrezătoare. Chiar şi McCrea părea speriat. Moss îşi întoarse ochii şi îl studie pe Quinn cu curiozitate.

Pe drumul spre cabană, Quinn îşi dăduse seama că Moss îşi asumase un risc imens contactînd-o pe Sam şi pretinzînd că era David Weintraub. Sau poate că nu? Nu exista decît un singur mijloc pentru ca Moss să ştie că, de fapt, Sam nu-l văzuse niciodată la faţă pe directorul adjunct.

Moss ridică manuscrisul şi îl aruncă plin de furie, împrăştiindu-l pe jos.

— Eşti un nemernic, Quinn, spuse el cu venin reţinut. Nu-i nimic nou aici. La Washington umblă vorba că toată treaba asta-i o operaţie comunistă organizată de KGB. Indiferent de ce-a spus ticălosul ăla de Zack. Credeam că tu ai ceva nou, ceva care să dezmintă asta. Nume, date, locuri... dovezi, paştele mă-sii. Şi ştii ce ai aici? Nimic. Orsini n-a suflat o vorbă, nu-i aşa?

Se ridică înfuriat şi începu să se plimbe prin cabană. Irosise atîta vreme şi eforturi, atîtea griji. Totul de pomană.

— Corsicanul ar fi trebuit să-ţi facă felul, aşa cum i-am cerut.

Dar şi viu, tot n-ai fi avut nimic. Scrisoarea pe care ai tri-

mis-o căţelei de aici a fost o minciună. Cine te-a pus s-o scrii?

— Petrosian, îi răspunse Quinn.

— Cine?

— Tigran Petrosian. Un armean. A murit.

— Bun. Şi o să te duci şi tu după el, Quinn.

— Un alt scenariu regizat?

— Da. Cum tot nu-ţi foloseşte la nimic, mor de plăcere să-ţi spun. Să te fac să asuzi oleacă. Dodge Ramul cu care am venit — a fost închiriat de prietena ta de aici. Agentul de la închirieri nu l-a zărit deloc pe Duncan. Poliţia o să găsească cabana după ce o să ardă, cu ea cu tot. Ramul o să le dea un nume; fişele dentare au să dovedească al cui e cadavrul. Renegada ta o să fie dusă şi lăsată la aeroport. Într-o săptămînă o să fii pus sub urmărire pentru crimă şi firele au să fie bine legate.

Numai că poliţia n-o să te găsească niciodată. Terenul ăsta e al naibii de mare. Trebuie să existe prăpăstii în munţii ăştia unde un om poate să dispară pentru totdeauna. În primăvară rămîi un schelet; la vară, acoperit şi pierdut pentru totdeauna. Nu că poliţia ar face cercetări pe aici — ea o să caute un individ care a plecat cu avionul de la aeroportul Montpelier.

Îşi ridică puşca, îi îndreptă ţeava spre Quinn.

— Hai, ticălosule, mişcă, Duncan, distracţie plăcută. Mă întorc într-un ceas, poate mai devreme. Mai ai pînă atunci.

Gerul năprasnic de afară te izbea ca o palmă peste faţă. Cu mîinile prinse la spate în cătuşe, Quinn era împins prin zăpada dinapoia cabanei tot mai sus pe Muntele Ursului. Putea să audă fornăitul lui Moss; ştia că individul era ieşit din formă. Dar cu mîinile încătuşate n-avea cum să scape de puşcă. Iar Moss era destul de deştept ca să nu se apropie prea mult, riscînd să încaseze de la fosta Beretă Verde o lovitură care să-l scoată din circulaţie.

Nu trecură decît zece minte pînă cînd Moss găsi ce căuta. La marginea unui luminş din mantia de brazi şi molizi a muntelui, terenul se prăvălea într-o prăpastie adîncă, de nici trei metri lăţime la gură, dispărînd într-un hău de douăzeci şi cinci de metri.

Abisul era acoperit de omătul moale în care un cadavru s-ar fi adîncit încă un metru sau doi. Zăpezile care aveau să cadă în ultimele două săptămîni din decembrie, şi din ianuarie, februarie, martie şi aprilie aveau să umple şanţul. Primăvara, cînd avea să vină dezgheţul, crevasa avea să se transforme într-un torent îngheţat. Creveţii şi racii aveau să facă restul. Cînd hăul avea să se umple cu vegetaţia de peste vară, orice rămăşiţe de dedesubt aveau să fie acoperite pentru încă un anotimp, şi încă unul şi încă unul.

Quinn nu-şi făcea iluzii că avea să moară scurt cu un glonte în cap sau în inimă. Recunoscuse chipul lui Moss, îşi amintea şi numele acum. Îi cunoştea plăcerile perverse. Se întrebă dacă putea să suporte durerea şi să nu-i dea lui Moss satisfacţia de a-l auzi strigînd. Şi se gîndi la Sam şi prin ce avea să treacă ea înainte de a muri.

— În genunchi, îi spuse Moss. Respira sacadat, şuierînd şi fornăind. Quinn îngenunche. Se întreba unde avea să îl atingă primul glonte. Auzi piedica puştii răsunînd în aerul uscat şi îngheţat. Inspiră adînc, îşi închise ochii şi aşteptă.

Bubuitura, atunci cînd veni, parcă umplea tot luminişul şi ecoul ei răsuna în munţi. Dar zăpada îl amuţi atît de rapid, încît n-avea cum să-l fi auzit nimeni de pe drumul de departe, de jos din vale, cu atît mai puţin din satul de la o distanţă de zece mile.

Prima senzaţie a lui Quinn a fost de uluire. Cum putea cineva să nu nimerească de la distanţa asta? Apoi îşi dădu seama că făcea parte din jocul lui Moss. Îşi întoarse capul. Moss stătea în picioare, cu puşca aţintită spre el.

— Dă-i drumul, căcăciosule, îi strigă Quinn. Moss surîse uşor şi începu să lase arma în jos. Se lăsă în genunchi, se întinse în faţă şi îşi puse amîndouă mîinile în zăpadă dinaintea lui.

Retrospectiv avea să pară mai mult, dar Moss nu se uită decît două secunde în ochii lui Quinn, îngenuncheat şi cu mîinile în zăpadă, apoi capul i se lăsă în jos, deschise gura şi dădu la iveală un şuvoi prelung şi aprins de sînge scînteietor. Apoi scoase un oftat şi se rostogoli fără zgomot în zăpadă.

Mai trecură cîteva secunde pînă Quinn izbuti să-l zărească pe individ, atît de bun îi era camuflajul. Stătea în cealaltă parte a luminişului, între doi copaci, complet nemişcat. Ţinutul nu era bun pentru schi, dar omul avea în picioare nişte bocanci de schi cu nişte rachete uriaşe de tenis pe ei. Îmbrăcămintea arctică achiziţionată pe plan local era plină de zăpadă, dar atît pantalonii vătuiţi cît şi pufoaica matlasată erau de o nuanţă bleu deschis, cea mai apropiată de alb pe care o avusese magazinul.

Promoroaca înţepenită i se adunase în firele de blană care ieşeau din gluga pufoaicei şi pe sprîncene şi în barbă. Printre părul de pe faţă, pielea îi era unsă cu grăsime şi praf de mangal, protecţia soldatului arctic împotriva temperaturilor de minus treizeci de grade. Îşi ţinea puşca lejer la piept, convins că nu mai avea nevoie să tragă a doua oară.

Quinn se minună cum de izbutise să supravieţuiască acolo sus, trăind aşa în bivuac în cine ştie ce gaură îngheţată de pe colina din spatele cabanei. Îşi închipui că dacă poţi să rezişti o iarnă în Siberia poţi să rezişti şi în Vermont.

Își întinse brațele și trase și împinse pînă cînd mîinile încătușate îi ajunseră sub șezut apoi își scoase unul cîte unul picioarele printre brațe. Cînd ajunse cu mîinile în față, căută în haina lui Moss pînă găsi cheia, apoi și le eliberă. Luă pușca lui Moss și se ridică în picioare. Omul din cealaltă parte a luminișului se uita impasibil.

Quinn îi strigă:

— Cum se zice în țara ta — *spasibo.*

Pe chipul pe jumătate înghețat al omului apăru o urmă de zîmbet. Cînd vorbi, Andrei cazacul folosea tot accentul din cartierul cluburilor din Londra.

— Cum se zice în țara ta, bătrîne — îți doresc o zi plăcută.

Se auzi fîșîitul bocancilor de schi, și încă unul și dispăru. Quinn înțelese că, după ce îl lăsase la Birmingham, rusul trebuie să se fi dus direct la Heathrow la Londra, de unde luase o cursă directă spre Toronto și îl urmărise pînă sus în munți. Quinn avea ceva cunoștințe despre asigurări. Se pare că și KGB-ul. Se întoarse și începu să-și croiască drum prin zăpada pînă la genunchi ca să ajungă înapoi la cabană.

Se opri să se uite printr-o gaură mică și rotundă din ceața care acoperea fereastra salonului. Nu era nimeni acolo. Cu pușca îndreptată în față, trase ușor zăvorul și împinse ușor ușa de la intrare. Se auzi un scîncet din dormitor. Traversă spațiul descoperit al salonului și rămase în ușa de la dormitor.

Sam era în pielea goală, cu fața în jos pe pat, răstignită, cu mîinile și picioarele legate cu frînghii de cele patru colțuri ale patului. McCrea era în chiloți, cu spatele la ușă, cu două bucăți de sîrmă electrică atîrnîndu-i în mîna dreaptă.

Continua să zîmbească. Quinn îi zări chipul în oglinda de deasupra scrinului. McCrea auzi zgomotul pașilor și se întoarse. Glontele îl lovi în stomac, la trei centimetri deasupra buricului. Pătrunse înăuntru și îi făcu zob șira spinării. În timp ce se prăbușea încetă să zîmbească.

Vreme de două zile, Quinn o îngriji pe Sam ca pe un copil. Spaima paralizantă prin care trecuse o făcea ba să tremure, ba să plîngă în timp ce Quinn o ținea în brațe și o legăna. În rest dormi și marele tămăduitor își făcu efectul.

Cînd fu sigur că putea să o lase singură, Quinn se duse cu mașina la Johnsbury și îi telefonă ofițerului de serviciu de la FBI, prezentîndu-se drept tatăl ei din Rockcastle. Îi spuse ofițerului credul că era în vizită la el și că răcise zdravăn. Avea să se întoarcă la birou peste trei sau patru zile.

Noaptea, în timp ce ea dormea, scrise al doilea manuscris, real, al evenimentelor din ultimele șaptezeci de zile. Putea să prezinte povestea din punctul lui de vedere, fără să omită nimic,

nici măcar greşelile pe care le făcuse. La aceasta putea să adauge povestea din perspectiva sovietică, aşa cum i-o istorisise generalul KGB de la Londra. Foile pe care le citise Moss nu menţionau nimic despre el, nu ajunsese încă în acest punct al povestirii atunci cînd îi telefonase Sam să-i spună că Weintraub voia să-l întîlnească.

Putea să mai adauge povestea din punctul de vedere al mercenarilor, aşa cum i-o spusese Zack înainte să moară, şi la sfîrşit putea să adauge răspunsurile pe care i le dăduse chiar Moss. Avea istoria completă — aproape.

În centrul pînzei era Moss; în spatele lui, cei cinci plătitori. Alimentîndu-l pe Moss erau informatorii: Orsini din bîrlogul răpitorilor, McCrea din apartamentul din Kensington. Dar mai era unul, ştia; cineva care trebuie să fi avut ştiinţă de tot ce cunoşteau autorităţile din Marea Britanie şi America, cineva care urmărise progresele lui Nigel Cramer de la Scotland Yard şi ale lui Kevin Brown de la FBI, cineva care cunoştea deliberările din comitetul britanic COBRA şi grupul de la Casa Albă. Era singura întrebare la care nu răspunsese Moss.

Tîrî cadavrul lui Moss, aducîndu-l înapoi din pustietate, şi îl aşeză alături de cel al lui McCrea în magazia neîncălzită în care erau lemnele pentru foc, unde amîndouă cadavrele înţepeniră rapid, la fel ca trunchii de pin printre care zăceau. Cotrobăi prin buzunarele celor doi şi îşi cercetă prada. Nu era nimic de valoare pentru el, doar carneţelul de telefoane al lui Moss, poate, pe care acesta şi-l ţinea în buzunarul interior de la piept.

Moss fusese un individ foarte ascuns în urma anilor de antrenament şi de supravieţuire atunci cînd era urmărit. Micul carnet conţinea mai bine de o sută douăzeci de numere de telefon, dar fiecare era notat doar cu iniţiale sau cu un singur nume mic.

În cea de-a treia dimineaţă, Sam ieşi din dormitor după zece ore de somn neîntrerupt şi netulburat de coşmaruri.

Se aşeză la ei în poală şi îşi rezemă capul de umărul lui.

— Cum te simţi? o întrebă el.

— Sunt bine acum. Quinn, e în ordine. Sunt bine. Unde mergem acum?

— Trebuie să ne întoarcem la Washington, îi răspunse el. Ultimul capitol se va scrie acolo. Am nevoie de ajutorul tău.

— Îţi stau la dispoziţie, îl asigură ea.

În după-amiaza aceea, Quinn lasă să se stingă focul în sobă, trase toate obloanele, curăţă şi încuie cabana. Lăsă acolo puşca lui Moss şi coltul 45 pe care îl folosise McCrea. Dar luă cu el carnetul de telefoane.

Pe drumul de coborîre, legă Dodge Ramul abandonat de jee-

pul Renegade şi îl remorcă pînă la St. Jonsbury. Cei de la garajul local fură fericiţi să-l pornească din nou şi le lăsă în schimb jeepul cu număr canadian ca să îl vîndă cum puteau mai bine.

Se îndreptară în Ram spre aeroportul Montpelier, îl predară şi luară avionul spre Boston şi, de acolo, spre Naţionalul din Washington. Sam îşi avea maşina parcată chiar la aeroport.

— Eu nu pot să stau cu tine, îi spuse el. Casa ta e ascultată în continuare.

Găsiră o casă modestă de închiriat, la o milă de apartamentul ei din Alexandria, a cărei proprietară fu bucuroasă să-i ofere odaia din faţă turistului canadian. Noaptea tîrziu, Sam luă cu ea carnetul de telefoane al lui Moss, se întoarse acasă şi, pentru microfoanele din telefon, sună la Birou să anunţe că avea să se prezinte la serviciu a doua zi.

Se întîlniră după două zile la cină. Sam adusese carnetul şi începu să-l răsfoiască. Subliniase numerele de telefon cu pixuri fluorescente de culori diferite, în funcţie de ţara, statul sau oraşul căruia îi corespundea numărul respectiv.

— Individul ăsta s-a plimbat ceva, observă ea. Numerele subliniate cu galben sunt din străinătate.

— Treci peste ele, îi spuse Quinn. Omul pe care îl vreau eu locuieşte chiar aici sau prin apropiere. Districtul Columbia, Virginia sau Maryland. Trebuie să fie pe lîngă Washington.

— Bine. Sublinierile cu roşu înseamnă teritoriul Statelor Unite, dar în afara acestei zone. În district şi cele două state există patruzeci şi unu de numere. Le-am verificat pe toate. După analiza cernelei, cea mai mare parte datează de mai mulţi ani, probabil de pe vremea cînd era la Companie. Sunt bănci, oameni influenţi din conducere, cîţiva funcţionari CIA cu numerele de acasă, o firmă de agenţi de bursă. A trebuit să mă rog de un tip pe care-l cunosc, de la laborator, ca să-mi facă un serviciu; doar aşa am obţinut toate astea.

— Ce-a zis specialistul tău despre datele cînd au fost notate?

— Cam de şapte ani.

— Înainte să fie dat afară Moss. Nu, asta trebuie să fie o notaţie mai recentă.

— Am zis cea mai mare parte, îi aminti ea. Patru sunt scrise în ultimile douăsprezece luni. O agenţie de voiaj, două case de bilete pentru avion şi o centrală de comandat taxiuri.

— Ei, drăcia dracului.

— Mai e un număr, înscris acum trei pînă la şase luni. Problema e că nu există.

— Deconectat? Scos din funcţiune?

— Nu, vreau să spun că n-a existat niciodată. Prefixul zonal

este doi-zero-doi pentru Washington, dar celelalte şapte cifre nu formează şi nici n-au format vreodată un număr de telefon.

Quinn luă numărul cu el acasă şi îl prelucră timp de două zile şi două nopţi. Dacă era codificat, existau destule variaţii ca să dea bătaie de cap şi unui computer, nu numai unui creier omenesc. Depindea cît de secret vrusese Moss să fie, cît de în siguranţă îşi considerase carnetul în care avea înscrise numerele de telefon ale contactelor sale. Quinn începu cu nişte coduri mai uşoare, scriind cifrele rezultate din acest proces într-o coloană pe care s-o verifice Sam mai tîrziu.

Porni cu ce era mai evident, codul copiilor; scriind numerele în ordine inversă, de la coadă la cap. Apoi transpuse prima şi ultima cifră, penultima de la început şi penultima de la sfîrşit; antepenultimele din ambele părţi; lăsînd cifra din mijloc neschimbată. Realiză zece variaţiuni de transpunere. Apoi trecu la adunări şi scăderi.

Scăzu unu din fiecare cifră, apoi doi şi aşa mai departe. Apoi unu din prima cifră, doi din a doua, trei din a treia, pînă la şapte din a şaptea. Repetă după aceea procesul adunînd. După prima noapte se opri şi se uită la coloana de numere. Moss, îşi dădu el seama, putea foarte bine să fi adunat sau să fi scăzut chiar data lui de naştere sau pe a mamei sale, numărul maşinii sau măsurile de la îmbrăcăminte. După ce făcu o listă cu cele mai evidente o sută şapte posibilităţi, i-o dădu lui Sam. Ea îl sună a doua zi, pe la sfîrşitul după-amiezii; avea glasul obosit. Nota de telefon a Biroului trebuie să fi crescut substanţial.

— E-n regulă, patruzeci şi unu de numere tot nu există. Celelalte şaizeci şi şase includ spălătorii automate, un azil de bătrîni, un salon de masaj, patru restaurante, un chioşc cu hamburgheri, două prostituate şi o bază aeriană militară. Adaugă la astea cincizeci de cetăţeni particulari care se pare că nu au nimic de a face cu nimic. Dar există unul care face să merite toată salahoreala. Numărul 44 de pe lista ta.

Quinn se uită la copia din faţa lui. 44. Ajunsese la el inversînd cifrele şi apoi scăzînd 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 în ordine.

— Ce este? întrebă el.

— E un telefon particular, neînscris în cartea de telefoane, care are menţiunea strict secret. A trebuit să mă milogesc de mai mulţi să-mi facă favoruri pînă să-l identific. E de la o casă mare din Georgetown. Ghici cui îi aparţine?

Îi spuse. Quinn răsuflă adînc. Putea să fie o coincidenţă. Dacă te joci destul cu un număr format din şapte cifre, e posibil să dai din întîmplare peste numărul particular al unei persoane foarte importante.

— Mulţumesc, Sam. E tot ce am. O să-l încerc — te ţin la curent.

* * *

La ora opt şi jumătate în aceeaşi seară, senatorul Bennett Hapgood stătea în cabina de machiaj a unui important post de televiziune din New York în timp ce o fată drăguţă îi dădea cu mai mult ocru pe faţă. Îşi ridică bărbia ca să mai ascundă puţin din umflăturile de sub fălci.

— Mai pune-mi un pic de fixativ aici, scumpo, îi spuse el arătîndu-i o şuviţă de păr alb, uscat cu feonul, care-i atîrna tinereşte într-o parte a frunţii, dar care ar fi putut să se mişte de la locul ei dacă nu i se acorda atenţie.

Făcuse o treabă bună. Păienjenişul de vene subţiri din jurul nasului dispăruse; ochii albaştri îi scînteiau de la picăturile puse în ei; bronzul de îngrijitor de vite, adunat în lungile ore de trudă sub o lampă cu ultraviolete, strălucea plin de sănătate robustă. O asistentă a regizorului de scenă îşi vîrî capul pe uşă; avea o planşetă în mînă ca un ecuson.

— Suntem gata pentru dumneavoastră, domnule senator, îl anunţă ea.

Bennett Hapgood se ridică, rămase în picioare cît fata de la machiaj îi îndepărta ultimile resturi de pudră de pe costumul gri-perle şi îl urmă pe regizorul de scenă pe coridor pînă în studio. Fu aşezat în dreapta comentatorului emisiunii şi un tehnician de sunet îi prinse expert un microfon cît un nasture la piept. Comentatorul, care coordona unul dintre cele mai importante programe de afaceri curente de maximă audienţă din ţară, era ocupat cu studierea ordinii întrebărilor; monitorul prezenta o reclamă de hrană pentru cîini. Comentatorul îşi ridică privirea şi îi zîmbi lui Hapgood arătîndu-şi dinţii.

— Mă bucur că vă văd, domnule senator.

Hapgood îi răspunse cu zîmbetul obligatoriu, larg de un metru.

— Mă bucur că sînt aici, Tom.

— Mai avem doar două mesaje după acesta. Apoi suntem în emisie.

— Bine, bine. Eu o să fac aşa cum spui tu.

O să faci, pe dracu', se gîndi comentatorul care provenea din tradiţia liberală a jurnalismului de pe Coasta de Est şi îl considera pe senatorul din Oklahoma drept un pericol public pentru societate. Hrana pentru cîini fu înlocuită de o camionetă şi apoi de nişte fulgi de ovăz pentru micul dejun. În timp ce dispărea ultima imagine a unei familii care se îndopa într-un delir de fericire cu produsul care arăta şi chiar avea gust de paie, re-

gizorul de scenă făcu un semn cu degetul înspre Tom. Lumina roşie de desupra camerei de luat vederi nr. 1 se aprinse şi comentatorul îşi aţinti privirea în obiectiv, cu chipul plin de îngrijorare publică.

— În ciuda repetatelor dezminţiri ale secretarului de presă al Casei Albe, Craig Lipton, programul nostru continuă să primească o avalanşă de informaţii despre îngrijorarea profundă în legătură cu starea sănătăţii Preşedintelui Cormack. Şi asta doar cu două săptămîni înainte ca proiectul identificat cel mai mult cu numele şi mandatul său, Tratatul Nantucket, să fie programat pentru ratificare de către Senat.

Unul dintre cei care s-au opus cu cea mai mare înverşunare acestui tratat este preşedintele mişcării „Cetăţenii pentru o Americă puternică", senatorul Bennett Hapgood.

La cuvîntul *senator,* lumina camerei de luat vederi nr. 2 se aprinse, transmiţînd în treizeci de milioane de cămine americane imaginea senatorului aşezat. Camera nr. 3 oferi telespectatorilor o imagine dublă a celor doi în timp ce comentatorul se întorcea spre Hapgood.

— Domnule senator, ce părere aveţi despre şansele de ratificare în ianuarie?

— Ce pot să spun eu, Tom? Bune n-au cum să fie. Nu după cele ce s-au întîmplat în aceste ultime cîteva săptămîni. Dar chiar şi fără aceste evenimente, tratatul tot n-ar trebui să fie aprobat. La fel ca atîtea milioane de compatrioţi de-ai mei americani, în clipa de faţă nu văd nici o justificare ca să avem încredere în ruşi — şi, de fapt, la asta se reduce el.

— Dar, desigur, domnule senator, nu se pune problema încrederii. Există procedee de verificare încorporate în tratat care oferă specialiştilor noştri un acces fără precedent la programul sovietic de distrugere a armamentului...

— Poate că da, Tom, poate că da. Adevărul e că Rusia are un teritoriu imens. Noi trebuie să avem încredere în ei că n-o să-şi construiască arme noi undeva mai adînc în interiorul ţării. Pentru mine e simplu: vreau să văd o Americă puternică şi asta înseamnă să ne păstrăm fiecare bucăţică de armament pe care o avem...

— Şi să instalăm mai multe, domnule senator?

— Dacă trebuie, trebuie.

— Dar bugetele acestea ale apărării au început să ne prejudicieze economia. Deficitele devin insurmontabile.

— Asta-i părerea ta, Tom. Există şi alţii care cred că pagubele din economia noastră sunt produse de prea multe cecuri pentru asistenţa socială, prea multe importuri din străinătate,

prea multe programe de asistenţă federală externă. Se pare că noi cheltuim mai mult pentru criticii noştri din străinătate decît pentru proprii militari. Crede-mă, Tom, nu-i vorba de bani pentru industriile de armament, nici pe departe.

Tom Grange schimbă subiectul.

— Domnule senator, pe lîngă faptul că vă opuneţi ajutorului american pentru înfometaţii din lumea a treia şi că susţineţi măsuri vamale protecţioniste, aţi mai cerut şi demisia lui John Cormack. Puteţi să veniţi cu argumente?

Hapgood l-ar fi sugrumat cu mare plăcere pe comentator. Cuvintele utilizate de Granger, *înfometaţi* şi *protecţioniste,* indicau poziţia *lui* în aceste probleme. În loc de aceasta, Hapgood îşi păstră expresia îngrijorată şi clătină din cap cu regret.

— Tom, eu nu vreau să spun decît atît: m-am opus unor măsuri susţinute de Preşedintele Cormack. E dreptul meu în această ţară liberă. Dar...

Îşi întoarse capul de la comentator, descoperi camera pe care o voia cu lumina stinsă şi rămase cu ochii ţintă la ea timp de o jumătate de secundă cît îi trebuia regizorului din cabina de control să schimbe camerele pentru a-l prezenta doar pe el în prim-plan.

— ... nu există nici un om care să aibă mai mult respect decît mine pentru integritatea şi curajul adversarului meu John Cormack. Şi tocmai de aceea susţin...

Chipul său bronzat ar fi picurat sinceritatea prin toţi porii, dacă nu i-ar fi fost astupaţi de machiaj.

— ... John, ai îndurat mai mult decît oricine. De dragul naţiunii, dar mai presus de orice de dragul tău şi al Myrei, renunţă la intolerabila povară a acestei funcţii, te implor.

În cabinetul său particular de la Casa Albă, Preşedintele Cormack apăsă pe un buton al telecomenzii şi stinse ecranul televizorului din cealaltă parte a încăperii. Îl cunoştea pe Hapgood şi nu putea să-l sufere, chiar dacă erau amîndoi membri ai aceluiaşi partid; ştia că individul n-ar fi îndrăznit niciodată să-i spună „John" în faţă.

Şi totuşi... Ştia că individul avea dreptate. Ştia că n-avea cum să mai reziste multă vreme, că nu mai era în stare să conducă. Suferinţa îi era atît de adîncă, încît nu mai avea nici un chef de lucru, nici un chef să mai trăiască.

Chiar dacă el n-avea de unde să o ştie, doctorul Armitage observase în ultimele două săptămîni unele simptome care îl îngrijoraseră profund. Odată, probabil căutînd ceea ce avea să descopere, psihiatrul îl surprinsese pe Preşedinte în garajul subteran, cînd acesta cobora din maşină după una din rarele ieşiri de la Casa Albă. Doctorul Armitage surprinsese privirea şefului

Executivului aţintită asupra ţevii de eşapament a limuzinei de parcă aceasta îi era un vechi prieten spre care ar fi putut să se întoarcă pentru a-şi alina durerea.

John Cormack reveni la cartea pe care o citea înainte de emisiunea de la televizor. Era o carte de poezii, ceva ce le predase el cîndva studenţilor la Yale. Îşi amintea un vers. Ceva scris de John Keats. Tînărul poet englez, mort la 26 de ani, cunoscuse ca puţini alţii melancolia şi o exprimase mai bine ca oricine. Găsi pasajul pe care îl căuta: „Odă privighetorii".

... şi de atîtea ori
M-am tot iubit cu Moartea cea care alină,
Şi multe dezmierdări i-am spus în vers uşor
Ca în văzduh să-mi ducă respiraţia lină;
Acum mai potrivit ca niciodată e să mori,
Să încetezi la miezul nopţii fără de dureri...

Puse jos cartea deschisă şi se lăsă pe spate, cu ochii pierduţi la volumele bogat ornamentate din jurul cornişelor cabinetului particular pentru cel mai puternic om din lume. Să încetezi la miezul nopţii fără de dureri... Cît de ispititor, reflectă el, cît de ispititor...

Quinn îşi alese ora zece şi jumătate din aceiaşi seară, o oră la care cei mai mulţi oameni erau acasă, dar nu încă în pat gata să adoarmă. Era în cabina telefonică a unui hotel bun, genul în care cabinele mai au încă uşi care să-l lase pe vorbitor în intimitate. Auzi telefonul sunînd de trei ori la numărul respectiv; după care receptorul fu ridicat.

— Da?

Îl mai auzise vorbind şi altă dată, dar acest unic cuvînt nu era suficient ca să îi recunoască glasul.

Quinn vorbi cu vocea liniştită, aproape şoptită, a lui Moss, punctîndu-şi cuvintele cu cîte un şuierat ocazional al nărilor deteriorate.

— Moss, zise el.

Urmă o pauză.

— Nu trebuie să îmi dai telefon aici decît în caz de urgenţă. Doar ţi-am spus asta.

Dăduse lovitura. Quinn lăsă să-i scape un oftat adînc.

— Este, zise el încet. L-am aranjat pe Quinn. Şi pe fată. Şi McCrea a fost... terminat.

— Nu cred că vreau să am cunoştinţă de treburile astea, zise glasul.

— Ar trebui, îi spuse Quinn înainte ca omul să poată să închidă. A lăsat un manuscris, Quinn. Chiar acum îl am la mine.

— Manuscris?

— Exact. NU ştiu de unde a luat amănuntele, cum a dat de ele, dar totul e aici. Cele cinci nume — ştii dumneata, cei de la spate. Eu, McCrea, Orsini, Zack, Marchais, Pretorius. Totul.. Nume, date, ore, locuri. Ce s-a întîmplat şi de ce... şi cine.

Urmă o pauză prelungită.

— Mă include şi pe mine? întrebă glasul.

— Am spus, totul.

Quinn putea să-i audă respiraţia.

— Cîte exemplare?

— Numai unul. Era într-o cabană din nordul Vermontului. Nu-s maşini xerox pe acolo. Am unica lui copie chiar aici.

— Înţeleg. Unde eşti?

— La Washington.

— Cred că-i mai bine să mi-o dai mie.

— Sigur, zise Quinn. Nici o problemă. Mă menţionează şi pe mine.

L-aş distruge chiar eu, numai că...

— Numai că ce, domnule Moss?

— Numai că dumnealor mai îmi datorează ceva.

Urmă o pauză şi mai lungă. Omul de la celălalt capăt al firului îşi înghiţi saliva, de mai multe ori.

— Am înţeles că ai fost răsplătit împărăteşte, zise el. Dacă ţi se mai datorează ceva, o să ţi se plătească.

— Nu-i bine, spuse Quinn. A fost o harababură întreagă pe care a trebuit s-o descurc eu şi care n-a fost prevăzută. Indivizii ăia trei din Europa, Quinn, fata... Toate astea au însemnat o groază de muncă... în plus.

— Ce doreşti, domnule Moss?

— Mă gîndesc că ar trebui să mai primesc ce mi s-a oferit iniţial. Dublat.

Quinn auzi cum celălalt trăgea aerul în piept. Omul învăţa, fără îndoială, pe calea cea mai grea că dacă te amesteci cu criminalii poţi să sfîrşeşti prin a fi şantajat.

— Va trebui să mă consult, zise omul din Georgetown. Dacă... ăăă.. vor trebui să fie pregătite ceva hîrtii, va lua timp. Nu face nimic pripit. Sunt sigur că lucrurile pot fi aranjate.

— Douăzeci şi patru de ore, spuse Quinn. O să te sun mîine la aceeaşi oră. Spune-le ălora cinci că e mai bine să fii pregătit. Eu îmi iau banii — dumneata primeşti manuscrisul. După aceea eu o să plec şi o să fiţi cu toţii în siguranţă... pentru totdeauna.

Închise telefonul, lăsîndu-l pe celălalt să-şi calculeze dacă să plătească sau să fie pus în faţa ruinării.

Quinn îşi închirie ca mijloc de transport o motocicletă şi îşi cumpără şi o haină groasă din piele de oaie ca să-l apere de frig.

A doua seară i se răspundea la telefon după primul apel.

— Deci, fornăi Quinn.

— Termenii... dumitale, oricît ar fi de excesivi, au fost acceptaţi, îi spuse proprietarul casei din Georgetown.

— Ai toate hîrtiile? întrebă Quinn.

— Da. În mîinile mele. Ai manuscrisul?

— În ale mele. Să le schimbăm şi să terminăm odată.

— De acord. Nu aici. La locul obişnuit, la ora două noaptea.

— Singur. Fără arme. Dacă încerci să vii să sari pe mine cu muşchi închiriaţi, o să sfîrşeşti într-o raclă.

— Fără nici o şmecherie — ai cuvîntul meu. Deoarece suntem gata să plătim, nu-i nevoie. Şi nici din partea dumitale. O tranzacţie strict comercială, te rog.

— N-am nimic împotrivă. Nu vreau decît banii, spuse Quinn.

Celălalt închise telefonul.

La ora unsprezece fără cinci minute, John Cormack stătea la biroul lui şi se uita la scrisoarea scrisă cu propria-i mînă către poporul american. Era graţioasă şi plină de regrete. Alţii vor fi aceia care au s-o citească cu voce tare, să o reproducă în ziare şi reviste, în programele de radio şi în emisiunile de la televizor. După ce el va fi plecat. Mai erau opt zile pînă la Crăciun. Dar anul acesta altcineva avea să celebreze sărbătorile în această reşedinţă. Un om bun, un om în care avea încredere. Michael Odell, cel de al 41-lea Preşedinte al Statelor Unite. Telefonul începu să sune. Se uită la el cu oarecare iritare. Era numărul personal şi particular, cel pe care-l dădea doar prietenilor apropiaţi şi de încredere care puteau să-l cheme fără nici o introducere la orice oră.

— Da?

— Domnul Preşedinte?

— Da.

— Mă numesc Quinn. Negociatorul.

— Aha... da, domnule Quinn.

— Nu ştiu ce părere aveţi despre mine, domnule Preşedinte. Are prea puţină importanţă acum. Nu m-am ţinut de cuvînt şi n-am reuşit să vă aduc băiatul înapoi. Dar am descoperit de ce. Şi cine l-a ucis. Vă rog, domnule, doar să mă ascultaţi. N-am multă vreme.

La ora cinci dimineaţa, un motociclist are să se oprească la postul serviciului secret de la intrarea publică în Casa Albă de pe Alexander Hamilton Place. O să înmîneze un pachet, o cutie plată de carton. Acesta va conţine un manuscris. Este numai şi

numai pentru ochii dumneavoastră. Nu există cópii. Vă rog să daţi ordin să vă fie adus personal cînd soseşte. După ce îl veţi citi, puteţi să daţi dispoziţiile pe care le consideraţi de cuviinţă. Aveţi încredere în mine, domnule Preşedinte. Acum pentru ultima oară. Noapte bună, domnule.

John Cormack rămase cu ochii holbaţi la telefonul care începuse să bîzîie. Încă perplex, puse receptorul la loc, ridică un altul şi îi transmise ordinul ofiţerului de serviciu al serviciului secret.

Quinn avea o mică problemă. Nu cunoştea „locul obişnuit" şi, dacă ar fi recunoscut acest lucru, şi-ar fi pierdut prilejul de a se întîlni. La miezul nopţii descoperi adresa din Georgetown pe care i-o dăduse Sam, îşi parcă Honda masivă mai în josul străzii şi se aşeză la pîndă în umbra deasă din spaţiul dintre două case, cu şapte-opt metri mai jos pe cealaltă parte a străzii.

Casa pe care o urmărea era un conac elegant cu cinci etaje din cărămidă aparentă de la capătul de apus al străzii N, un bulevard liniştit care se termina acolo cu campusul Universităţii Georgetown. Quinn socoti că o astfel de casă trebuia să fi costat peste două milioane de dolari.

Lîngă casă erau uşile operate electronic ale unui garaj dublu. În casă ardeau luminile la trei etaje. Cu puţin după miezul nopţii se stingeau cele de la etajul cel mai de sus, aripa servitorilor. La ora unu nu mai era lumină decît la un etaj. Cineva mai era încă treaz.

La unu şi douăzeci se stingeau şi luminile de la etajul întîi; altele se aprindeau la parter. După zece minute apăru o undă de lumină în spatele uşilor de la garaj — cineva se urca într-o maşină. Lumina se stinse şi uşile garajului începură să se ridice. O limuzină Cadillac lungă şi neagră ieşi, o coti încet pe stradă şi uşile se închiseră la loc. În timp ce maşina se îndepărta de universitate, Quinn văzu că nu era decît omul de la volan, care conducea cu atenţie. Se întoarse neobservat la Honda lui şi o luă pe stradă în urma limuzinei.

Aceasta o coti la sud, pe Wisconsin Avenue. Centrul zgomotos al oraşului Georgetown, cu barurile, bistrourile şi magazinele care stăteau deschise pînă la ore înaintate, era liniştit la ora aceea tîrzie de noapte de la jumătatea lunii decembrie. Quinn rămase cît îndrăzni de mult în urmă, uitîndu-se cum luminile de semnalizare din spatele Cadillacului o luau la stînga pe strada M şi apoi la dreapta pe Pennsylvania Avenue. O urmări înconjurînd pe centura Washington şi apoi îndreptîndu-se spre sud pe strada 23 pînă o luă la stînga pe Calea Constituţiei şi trase la marginea drumului, oprindu-se sub copacii de dincolo de aleea

Henry Bacon.

Quinn ieşi repede de pe drum, trecu peste trotuar şi se opri într-un pîlc de arbuşti; îşi închise motorul şi stinse farurile. Se uită cum se stingeau luminile din spate ale Cadillacului şi cum şoferul cobora din el. Acesta aruncă o privire în jur, văzu un taxi singuratic care trecea în căutarea unui client, nu mai observă nimic altceva şi o porni din loc. Dar nu coborî pe trotuar ci trecu peste grilajul care mărginea parcul West Potomac şi începu să traverseze prin iarbă în direcţia Bazinului Reflectant.

Trecînd de raza de acţiune a felinarelor de pe stradă, silueta cu pardesiu şi pălărie negre se pierdu în beznă. În dreapta lui Quinn, luminile puternice ale Monumentului Lincoln luminau partea de jos a străzii 23, dar de-abia dacă ajungeau pînă în iarba şi pomii din parc. Quinn putu să se apropie pînă la 25 de metri, ţinînd mereu sub ochi umbra care se mişca.

Omul ocoli capătul de apus al Monumentului Vietnam, apoi o tăie jumătate la stînga ca să o ia pieziş spre terenul mai înalt, împînzit cu arbori deşi, dintre Grădinile Constituţiei şi malurile Bazinului Reflectant.

Departe în stînga, Quinn putea să zărească lumina slabă a celor două bivuacuri în care veteranii făceau de pază pentru dispăruţii în luptă ai acelui trist şi îndepărtat război. Prada sa urma un drum diagonal pentru a evita să treacă prea aproape de acest unic semn de viaţă care exista în parc la ora aceea.

Monumentul este un zid lung de marmură neagră, înalt pînă la gleznă la ambele capete, dar de doi metri şi jumătate la centru, care pătrunde în terenul Promenadei şi are forma unui şevron subţire. Quinn trecu în calea prăzii sale sărind peste zid, acolo unde acesta nu era mai înalt de treizeci de centimetri, apoi se ghemui la pămînt în umbra lui cînd omul din faţă se întoarse de parcă ar fi auzit zgomotul de paşi de pe pietriş. Cu capul ridicat deasupra firelor de iarbă din jur, Quinn putu să-l vadă cum cerceta parcul şi Promenada înainte de a-şi continua calea.

O palidă lună nouă se ivi de după nori. La lumina ei, Quinn putu să vadă zidul lung de marmură pe care erau săpate numele celor 58.000 de oameni care muriseră în Vietnam. Se aplecă uşor să sărute marmura îngheţată şi porni mai departe, traversînd o altă bucată de gazon spre pîlcul de stejari înalţi unde stăteau statuile în mărime naturală ale veteranilor de război.

În faţa lui Quinn, omul cu paltonul negru se opri şi se întoarse din nou ca să studieze terenul din spate. Nu văzu nimic; lumina lunii cădea pe copacii dezgoliţi de frunze şi ţepeni în licărul acum îndepărtatului Monument Lincoln, scînteind pe siluetele celor patru soldaţi de bronz.

Dacă ar fi avut prilejul să afle sau dacă l-ar fi preocupat mai mult, omul cu paltonul ar fi ştiut că nu există decît trei soldaţi pe soclu. În timp ce el se întorcea să meargă mai departe, cel de-al patrulea se desprindea şi o pornea în urma lui.

În sfîrşit omul ajunse şi la „locul obişnuit". Pe înălţimea movilei dintre lacul din parc şi Bazinul Reflectant, înconjurată discret de arbori, se află o toaletă publică, iluminată de un unic felinar, încă aprins la ora aceea. Omul cu paltonul negru se aşeză lîngă felinar şi începu să aştepte. După două minute, Quinn se ivea dintre arbori. Omul se uită la el. Probabil că pălise — era prea întuneric ca să se observe. Dar mîinile îi tremurau; Quinn putea să i le vadă. Rămaseră uitîndu-se unul la celălalt. Omul din faţa lui Quinn se lupta să-şi ascundă valul de panică ce creştea în el.

— Quinn, zise omul. Eşti mort.

— Nu, îi răspunse Quinn rezonabil. Moss e mort. Şi McCrea. Şi Orsini, Zack, Marchais, Pretorius. Şi Simon Cormack — oho, da, e mort. Şi tu ştii de ce.

— Uşurel, Quinn. Să ne comportăm ca nişte oameni cu raţiune. A trebuit să dispară. Era pe cale să ne ruineze pe toţi. Sigur că poţi să înţelegi asta. Ştia că acum vorbea ca să-şi apere viaţa.

— *Simon*? Un student de la colegiu?

Surprinderea omului cu paltonul negru îl făcu să-şi depăşească nervozitatea. Fusese la Casa Albă, ştia de ce era în stare Quinn.

— Nu băiatul. Taică-său. Trebuie să plece.

— Tratatul Nantucket?

— Bineînţeles. Prevederile lui au să ruineze mii de oameni, sute de corporaţii.

— Dar de ce tu? Din cîte ştiu, eşti un om extrem de bogat. Averea ta particulară e enormă.

Omul din faţa lui Quinn rîse scurt.

— Pînă acum, spuse el. După ce am moştenit averea familiei, mi-am folosit talentele la bursă şi am plasat-o într-o serie de portofolii de acţiuni. Acţiuni bune, portofolii cu o înaltă rată de creştere, cu beneficii ridicate. Totul e în ele. Administratorii prin procură ai fondului nu le-au schimbat.

— În industria de armament?

— Uite ce e, Quinn, am adus asta pentru Moss. Acuma poate să fie pentru tine. Ai mai văzut aşa ceva vreodată?

Scoase o bucată de hîrtie din buzunarul de la piept şi i-o întinse. La lumina unicului felinar şi a lunii, Quinn se uită la ea. O trată bancară, emisă pe numele unei bănci elveţiene cu o reputaţie incontestabilă, plătibilă la purtător. În valoare de cinci milioane de dolari.

— Ia-o, Quinn. N-ai mai văzut niciodată atîţia bani. Şi n-o să mai ai un alt prilej. Gîndeşte-te la ce poţi să faci cu ei, viaţa pe care poţi s-o duci. Confort, lux chiar, pentru tot restul vieţii. Dă-mi doar manuscrisul şi e a ta.

— Tot timpul n-a fost de fapt vorba decît de bani, nu? întrebă Quinn gînditor. Se juca cu cecul reflectînd.

— Bineînţeles. Bani şi putere. Acelaşi lucru.

— Dar erai prietenul lui. Avea încredere în tine.

— Te rog, Quinn, nu fi naiv. Întotdeauna totul se reduce la bani. Naţiunea asta întreagă e moartă după bani. Nimeni nu poate să schimbe asta. Aşa a fost şi aşa o să fie mereu. Adorăm dolarul autoputernic. Orice şi oricine în ţara asta poate fi cumpărat — cumpărat şi plătit.

Quinn îl aprobă dînd din cap. Se gîndi la cele cincizeci şi opt de mii de nume de pe marmura neagră aflată la o sută cincizeci de metri în spatele lui. Cumpăraţi şi plătiţi. Oftă şi îşi băgă mîna adînc în jacheta din blană de oaie. Omul mai mic sări înapoi, speriat.

— Nu-i nevoie, Quinn. Ai spus că fără arme.

Dar cînd mîna lui Quinn ieşi la iveală, ţinea strîns în ea două sute de foi de hîrtie albă bătute la maşină. Îi întinse manuscrisul. Celălalt se relaxă, luă teancul.

— N-o să regreţi, Quinn. Banii sunt ai tăi. Bucură-te de ei.

Quinn îl aprobă din nou clătinîndu-şi capul.

— Mai e un lucru...

— Orice.

— Am dat drumul taxiului pe Calea Constituţiei. Poţi să mă duci şi pe mine cu maşina pînă la Centură?

Pentru prima dată omul zîmbi. Cu uşurare.

— Nici o problemă, îl asigură el.

CAPITOLUL NOUĂSPREZECE

Oamenii în haine lungi de piele hotărîră să-şi îndeplinească misiunea la sfîrşit de săptămînă. Era mai puţină lume pe afară şi instrucţiunile lor erau să fie discreţi. Aveau nişte observatori pe strada unde se afla clădirea cu birourile din Moscova, care îi anunţaseră cînd le plecase vînatul din oraş în seara aceea de vineri.

Grupul desemnat pentru arestare aştepta răbdător pe şoseaua lungă şi îngustă de lîngă bucla fluviului Moscova, doar cu o milă mai înainte de intrarea în satul Peredelkino, unde îşi au *dacha* de vacanţă membrii superiori ai Comitetului Central, cei mai mulţi dintre academicienii de prestigiu şi şefii armatei.

La ivirea maşinii pe care o aşteptau, vehiculul care comanda grupul de arestare se aşeză de-a curmezişul străzii, blocînd-o complet. Ceaika în viteză încetini, apoi se opri. Şoferul şi paznicul de corp, ambii de la GRU şi cu antrenament Spetsnaz, n-aveau nici o şansă. Bărbaţi cu mitraliere apărură de pe ambele părţi ale străzii şi cei doi mlitari se treziră că se uitau prin geam drept la ţevile acestora.

Ofiţerul superior în haine civile se apropie de portiera din spate, o deschise şi se uită înăuntru. Ocupantul maşinii îşi ridică privirea cu indiferenţă, cu o urmă de încăpăţînare, de la dosarul pe care-l citea.

— Mareşalul Kozlov? întrebă agentul KGB cu haina de piele.

— Da.

— Vă rog să coborîţi. Nu încercaţi să opuneţi rezistenţă. Daţi ordin soldaţilor dumneavoastră să facă la fel. Sunteţi arestat.

Mareşalul mătăhălos murmură un ordin şoferului şi paznicului şi se dădu jos. Respiraţia îi îngheţa în aerul geros. Se întrebă cînd mai avea să respire din nou aerul tăios al iernii.

Chiar dacă era înspăimîntat, nu dădea nici un semn.

— Dacă nu aveţi autorizaţie, o să răspunzi în faţa Politbiroului, *cekistl.* Folosi cuvîntul rusesc peiorativ pentru un agent al poliţiei secrete.

— Acţionăm la ordinele Politbiroului, îl anunţă agentul KGB cu satisfacţie. Era colonel plin la Directoratul Superior Doi. Şi atunci bătrînul mareşal îşi dădu seama că, pentru ultima oară, îşi epuizase muniţiile.

Peste două zile, poliţiştii securităţii saudite înconjurau fără zgomot o modestă casă particulară din Riad, în bezna adîncă dinaintea zorilor. Dar nu destul de fără zgomot. Unul dintre ei dădu peste o cutie de conserve şi un cîine se porni să latre. Un servitor iemenit din interiorul casei, deja sculat ca să pregătească prima cafea tare a zilei, se uită pe geam şi se duse să-şi informeze stăpînul.

Colonelul Easterhouse făcuse o instrucţie serioasă la unităţile aeropurtate ale SUA. Şi îşi cunoştea Arabia Saudită şi faptul că un conspirator nu trebuia să scape niciodată din vedere ameninţarea de a fi trădat. Măsurile de apărare erau solide şi deja pregătite. Cînd marea poartă de lemn a curţii se prăbuşea şi cei doi apărători iemeniţi muriseră deja pentru el, Easterhouse îşi alese singur drumul pentru a evita agoniile care ştiau că-l aşteaptă. Poliţiştii securităţii nu auziseră decît o singură împuşcătură în timp ce alergau pe scările care duceau către etajul întîi unde era aripa de locuit.

Îl găsiră în biroul lui, o cameră spaţioasă într-un încîntător stil arab, întins cu faţa în jos pe podea, în vreme ce sîngele îi distrugea un minunat covor de Kochan. Colonelul care comanda grupul de arestare se uită în jurul camerei: ochii îi căzură pe singurul cuvînt arab care forma motivul unei cuverturi de mătase atîrnate pe peretele din spatele biroului. Era *Inshallah.* Dacă e voia Domnului.

În ziua următoare, Philip Kelly conducea chiar el în persoană echipa FBI care înconjura domeniul de la poalele dealurilor de lîngă Austin. Cyrus Miller îl primi curtenitor şi îl ascultă cum îi citea drepturile. Cînd fu anunţat că era arestat, începu să se roage cu voce tare şi cu convingere, invocînd răzbunarea divină a Prietenului lui personal asupra idolatrilor şi antihriştilor care dădeau semne atît de evidente că nu înţelegeau voinţa Atotputernicului, aşa cum fusese ea exprimată prin acţiunile vasului ales de El.

Kevin Brown era şeful echipei care, aproape în acelaşi timp, îl lua în custodie pe Melville Scanlon de la reşedinţa lui impo-

zantă de lîngă Houston. Echipe FBI diferite făcură o vizită lui Lionel Moir la Dallas şi încercară să-i aresteze pe Ben Salkin de la Palo Alto şi pe Peter Cobb de la Pasadena. Poate din intuiţie ori din întîmplare, în ziua precedentă Salkid plecase cu avionul la Mexico City. Cobb se credea că era în cabinetul lui de la firmă la ora programată pentru arestare. Dar o răceală cu dureri de cap îl reţinuse acasă în dimineaţa respectivă. Era unul din acele renghiuri ale soartei care îşi bat joc de cele mai bine planificate operaţiuni. Poliţiştii şi soldaţii le cunosc prea bine. O secretară devotată îi dădu telefon acasă în timp ce echipa FBI se zorea spre reşedinţa lui particulară. Se sculă din pat, îşi sărută nevasta şi copiii şi intră în garajul lipit de casă. Agenţii FBI îl găsiră acolo după douăzeci de minute.

Peste patru zile, Preşedintele Cormack intra în Sala Cabinetului şi se aşeza la locul lui din centrul mesei, locul rezervat pentru Şeful Executivului. Cercul apropiat format din membri ai Cabinetului şi consilieri era deja la locul lui în jur. Observară cu toţii că avea din nou spatele drept, ochii limpezi, capul ridicat.

De partea cealaltă a mesei stăteau Lee Alexander şi David Weintraub de la CIA, alături de Don Edmonds, Philip Kelly şi Kevin Brown de la FBI. John Cormack le făcu un semn cu capul în timp ce se aşeza.

— Rapoartele dumneavoastră, vă rog, domnilor.

Kevin Brown vorbi primul, la o privire a directorului său.

— Domnule Preşedinte, cabana de lemn din Vermont. Am recuperat o armă Armalite şi un Colt automat 45, aşa cum s-a descris. Împreună cu cadavrele lui Irving Moss şi Duncan McCrea, amîndoi foşti angajaţi ai CIA. Au fost identificaţi.

David Weintraub îl aprobă clătinîndu-şi capul.

— Am analizat Coltul la Quantico. Poliţia belgiană ne-a trimis reproduceri mărite ale şanţurilor de pe glontele pe care l-au dezgropat din tapiţeria roţii mari de la Wavre. Se potrivesc: Coltul a tras glonţul care l-a ucis pe mercenarul Marchais, alias Lefort. Poliţia olandeză a găsit un glonte în lemnăria unui butoi vechi din beciurile de sub barul din Den Bosch. Uşor distorsionat, dar şanţurile sunt vizibile. Acelaşi colt 45. În sfîrşit, poliţia din Paris a recuperat şase gloanţe intacte din zidăria cafenelei din Passage de Vautrin. Le-am identificat ca fiind trase din Armalită. Ambele arme au fost cumpărate sub un nume fals de la un magazin de arme din Galveston, Texas. Proprietarul a identificat cumpărătorul după fotografie ca fiind Irving Moss.

— Deci se potriveşte.

— Da, domnule Preşedinte, totul.

— Domnule Weintraub?

— Regret că trebuie să confirm că Duncan McCrea a fost într-adevăr angajat pe plan local în America Centrală la recomandarea lui Irving Moss. A fost folosit acolo timp de doi ani, apoi adus în America şi trimis la Camp Peary pentru pregătire. După ce Moss a fost dat afară, toţi protejaţii lui ar fi trebuit verificaţi. N-au fost. O scăpare. Regret.

— Nu erai director adjunct la Operaţii pe vremea aceea, domnule Weintraub. Te rog să continui.

— Mulţumesc, domnule Preşedinte. Am aflat din... surse... destul cît să ni se confirme ceea ce ne-a comunicat neoficial *rezidentul* KGB din New York. Un oarecare mareşal Kozlov a fost reţinut pentru cercetări în legătură cu furnizarea centurii care l-a ucis pe fiul dumneavoastră. Oficial, şi-a dat demisia pe motive de sănătate.

— Va face mărturisiri, ce crezi?

— La închisoarea Lefortovo, domnule, KGB-ul îşi are metodele lui, recunoscu Weintraub.

— Domnule Kelly?

— Unele lucruri, domnule Preşedinte, nu vor fi dovedite niciodată. Nu e nici urmă de cadavrul lui Dominique Orisini, dar poliţia corsicană a stabilit că două salve de alice au fost într-adevăr trase într-un dormitor dosnic de deasupra unei taverne din Castelblanc. Pistolul Smith & Wesson emis agentului special Somerville este pesemne pierdut pentru totdeauna în rîul Prunelli. Dar tot ce poate fi dovedit a fost dovedit. Manuscrisul e corect pînă la ultimul amănunt

— Şi cei cinci, aşa-numiţii Cinci din Alamo?

— Avem trei în custodie, domnule Preşedinte. Cyrus Miller e aproape sigur că nu va putea fi judecat niciodată. Este considerat clinic alienat. Melville Scanlon a mărturisit totul, inclusiv amănunte despre un alt complot pentru a răsturna monarhia din Arabia Saudită. Cred că Departamentul de Stat s-a şi îngrijit de acest aspect al problemei.

— S-a îngrijit, spuse Preşedintele. Guvernul saudit a fost informat şi s-au luat măsurile corespunzătoare. Şi ceilalţi din cei Cinci din Alamo?

— Se pare că Salkind a dispărut — credem că în America Latină.

Cobb a fost găsit spînzurat, cu propria lui mînă, în garajul de lîngă casă. Moir confirmă tot ce a recunoscut Scanlon.

— Nici un amănunt rămas aiurea, domnule Kelly?

— Nici unul pe care îl putem noi discerne, domnule Preşedinte.

În timpul pe care l-am avut la dispoziție, am verificat tot ce există în manuscrisul domnului Quinn. Nume, date, locuri, ore, închirieri de mașini, bilete de avion, închirieri de apartamente, camere de hotel, vehicule utilizate, armele — totul. Poliția și autoritățile de imigrare din Irlanda, Marea Britanie, Belgia, Olanda și Franța ne-au trimis toate înregistrările. Se confirmă totul.

Președintele Cormack aruncă o scurtă privire spre fotoliul gol de pe partea dinspre el a mesei.

— Și... fostul... fostul meu coleg?

Directorul FBI îi făcu un semn lui Philip Kelly.

— Ultimele trei pagini ale manuscrisului susțin că în noap tea respectivă între cei doi a avut loc o conversație asupra căreia nu există nici o confirmare, domnule Președinte. N-avem încă nici o urmă de domnul Quinn. Dar am verificat personalul de la casa din Georgetown. Șoferul oficial a fost trimis acasă pe motiv că mașina nu mai avea să fie folosită în acea noapte. Doi din personal își aduc aminte că au fost treziți în jur de ora unu și jumătate de sunetul ușilor de la garaj care se deschideau. Unul dintre ei s-a uitat pe geam și a văzut mașina ieșind în stradă. S-a gîndit că poate a fost furată, așa că s-a dus să-și trezească stăpînul. Plecase — cu mașina.

Am cercetat toate acțiunile din portofoliul lui dat în administrație și există investiții imense într-o serie de contractori ai Apărării, ale căror acțiuni ar fi fără îndoială afectate de prevederile Tratatului Nantucket. E adevărat — ceea ce susține Quinn. Cît despre cele spuse de individ, n-o să știm niciodată. Pe Quinn poți să-l crezi sau nu.

Președintele Cormack se ridică.

— Atunci eu îl cred, domnilor. Eu da. Încetați urmărirea lui, vă rog. E un ordin administrativ. Vă mulțumesc pentru eforturi.

Plecă prin ușa de pe peretele opus semineului, trecu prin biroul secretarului său particular cerînd să nu fie deranjat, intră în Cabinetul Oval și închise ușa după el.

Se așeză la locul lui de la biroul masiv de sub ferestrele cu tentă verzuie, din sticlă groasă de 12 cm rezistentă la gloanțe, care dau în Grădina Trandafirilor, și se rezemă de fotoliul înalt rotativ. Trecuseră șaptezeci și trei de zile de cînd se așezase ultima oară în el.

Pe birou era o fotografie cu ramă de argint. Îl arăta pa Simon, o poză făcută la Yale în toamna dinainte de a pleca în Anglia. Avea douăzeci de ani pe atunci și chipul tînăr îi era plin de vitalitate și dor de viață, și mari speranțe în viitor.

Preşedintele apucă poza cu ambele mîini şi se uită la ea multă vreme. În cele din urmă, deschise un sertar din stînga lui.

— La revedere, fiule, spuse el.

Aşeză fotografia cu faţa în jos în sertar, îl închise şi apăsă pe un buton al intercomului.

— Trimiteţi-l pe Craig Lipton la mine, vă rog.

După sosirea secretarului de presă, Preşedintele îl anunţă că dorea o oră la televiziune în seara următoare, pe canalele principale şi în perioada de maximă audienţă, pentru a se adresa naţiunii.

Proprietara casei cu camere de închiriat din Alexandria regreta că îşi pierdea oaspetele canadian, domnul Roger Lefevre. Era atît de liniştit şi de manierat; nu-i făcuse nici un necaz de nici un fel. Nu ca alţii pe care ar fi putut să îi numească.

În seara cînd venise şă-şi încheie socotelile şi şă-şi ia rămas bun, observă că îşi răsese barba. Era de acord; îl făcea să arate cu mult mai tînăr.

Televizorul din salon era deschis, ca întotdeauna. Bărbatul cel înalt rămase în uşă pentru a-şi lua rămas-bun. Pe ecran, un comentator cu chipul serios anunţa: „Doamnelor şi domnilor, Preşedintele Statelor Unite."

— Sunteţi sigur că nu vreţi să mai staţi puţin? întrebă proprietăreasa. O să vorbească Preşedintele. Se zice că bietul om o să-şi dea singur demisia.

— Taxiul mă aşteaptă la uşă, îi răspunse Quinn. Trebuie să plec.

Pe ecran apăru chipul Preşedintelui Cormack. Stătea ferm la biroul lui din Cabinetul Oval, sub Marele Sigiliu. Nu prea mai fusese văzut de optzeci de zile şi telespectatorii îşi dădeau seama că arăta mai bătrîn, mai tras la faţă, mai ridat decît cu trei luni în urmă. Dar privirea aceea sfîrşită din fotografia care făcuse înconjurul lumii, chipul aşa cum stătuse lîngă groapa din Nantucket, dispăruse. Se ţinea drept şi se uita ţintă în obiectivul camerei de luat vederi, stabilind un contact vizual direct, chiar dacă electronic, cu mai bine de o sută de milioane de americani şi mai multe milioane de oameni din toată lumea, legaţi la transmisie prin satelit. Nu era nici urmă de istoveală sau înfrîngere în atitudinea lui; glasul îi era măsurat, grav dar ferm.

— Concetăţeni americani..., începu el.

Quin închise uşa de la intrare şi coborî treptele spre taxi.

— Dulles, spuse el.

Pe trotuare felinarele scînteiau de decoraţiile de Crăciun. Moş Crăciunii din magazine hohoteau cît puteau mai bine, cu

tranzistoarele lipite de urechi. Şoferul se îndreptă spre sud-vest pe autostrada Monumentul Henry Shirley pentru a o coti la dreapta pe Bariera Rîului şi apoi din nou pe Centura capitalei.

După cîteva minute, Quinn observă că un număr tot mai mare de şoferi trăgeau la marginea drumului ca să se concentreze asupra transmisiei din radiourile maşinilor. Pe trotuare începuseră să se formeze grupuri de oameni strînşi în jurul cîte unui tranzistor. Şoferul taxiului alb cu albastru avea o pereche de căşti pe cap. Ajunşi în dreptul barierei, ţipă: „Căăă-cat, omule, nu-mi vine să cred ce aud."

Îşi întoarse capul, ignorînd drumul.

— Vrei să pun la difuzor?

— O să prind reluarea mai tîrziu, îi răspunse Quinn.

— Pot să trag pe dreapta, omule.

— Mergi înainte, spuse Quinn.

La Dulles Internaţional, Quinn îşi plăti taxiul şi intră pe uşă îndreptîndu-se spre ghişeul de prezentare al companiei British Airways. În sala de aşteptare, majoritatea pasagerilor şi jumătate din personal erau adunaţi în jurul unui televizor instalat pe un perete. Quinn găsi o funcţionară la ghişeu.

— Cursa doi-zece spre Londra, spuse el dîndu-i biletul. Funcţionara îşi desprinse cu greu ochii de la televizor şi îi studie biletul, apăsînd pe terminalul de pe birou ca să-i confirme reţinerea locului.

— Schimbaţi la Londra pentru Málaga? întrebă ea.

— Exact.

Glasul lui John Cormack se auzea în holul neobişnuit de tăcut.

— Pentru a distruge Tratatul Nantucket, oamenii aceştia au crezut că trebuie să mă distrugă mai întîi pe mine...

Funcţionara îi emise tichetul de îmbarcare, cu ochii ţintă la ecran.

— Pot să trec spre plecare? întrebă Quinn.

— Oh... da, sigur... călătorie plăcută.

Dincolo de controlul imigrării exista o zonă de aşteptare cu un bar liber de taxe. În spatele barului era aşezat un alt televizor. Toţi pasagerii erau adunaţi într-un grup şi urmăreau ecranul cu atenţie.

— Pentru că nu puteau să ajungă pînă la mine, mi-au luat fiul, unicul meu fiu iubit, şi mi l-au ucis.

La scaunele rulante, printre cei care se îndreptau spre Boeingul care aştepta, era un bărbat în uniformă roş-alb-albastră a companiei British Airways, cu un tranzistor. Nu vorbea nimeni. La intrarea în avion, Quinn îşi oferi tichetul de îmbarcare unui

însoţitor de bord care îi arătă cu mîna spre clasa întîi. Quinn îşi permisese luxul folosindu-se de ultimii bani ai ruşilor. Auzi glasul Preşedintelui venind dinspre scaunele rulante din spatele lui în timp ce îşi băga capul în cabină.

— Asta este ceea ce s-a întîmplat. Acum s-a isprăvit. Dar un lucru pot să vă promit, pe cuvînt de onoare. Concetăţeni americani, aveţi din nou un Preşedinte...

Quinn se aşeză în scaunul de lîngă fereastră, îşi legă centura, refuză un pahar de şampanie şi ceru în loc nişte vin roşu. Acceptă un exemplar din Washington Post şi începu să-l citească. Locul de lîngă el, de la margine, rămase liber la decolare.

Boeingul 747 se ridică şi îşi întoarse botul spre Atlantic şi Europa. De jur împrejurul lui Quinn se auzea un zumzet emoţionat; pasagerii increduli discutau despre discursul prezidenţial care durase aproape o oră. Quinn stătea şi îşi citea ziarul în tăcere.

Articolul de fond de pe prima pagină anunţa emisiunea pe care tocmai o ascultase omenirea, asigurîndu-şi cititorii că Preşedintele avea să se folosească de acest prilej pentru a informa întreaga lume că se va retrage din funcţie.

— Mai pot să vă ofer ceva, domnule, orice ar fi? spuse un glas tărăgănat în urechea lui.

Se întoarse şi zîmbi uşurat. Sam stătea pe interval, aplecată spre el.

— Doar pe tine, iubito.

Îşi împături ziarul şi şi-l puse în poală. Pe ultima pagină era o relatare pe care n-o observă nici unul dintre ei. Anunţa, în ciudatul cod al celor ce scriau titlurile din ziare: spital de paraplegici primeşte 5 M. dol. fără nume.

Sam se aşeză în scaunul de la margine.

— Am primit mesajul dumneavoastră, domnule Quinn. Şi da, o să vin în Spania cu dumneavoastră. Şi da, o să mă mărit cu dumneavoastră.

— Bun, zise el. Urăsc de moarte nehotărîrea.

— Locul ăsta unde trăieşti... cum arată?

— Locşor mărunt, căsuţe albe, bisericuţă veche, preoţel bătrîn...

— Măcar să-şi amintească vorbele din ceremonialul de căsătorie.

Îşi întinse braţele şi îi trase capul spre ea pentru un sărut prelung. Ziarul îi lunecă din poală şi căzu cu ultima pagină în sus. O stewardesă, zîmbind indulgent, îl ridică. Nu observă şi

chiar dacă da tot n-ar fi interesat-o, editorialul de pe pagina respectivă. Era intitulat:

FUNERALII PRIVATE
PENTRU SECRETARUL DE FINANȚE HUBERT REED:
CONTINUĂ MISTERUL EXCURSIEI
TÎRZII DIN NOAPTE ÎN POTOMAC.

SUMAR

PROLOG 5
CAPITOLUL UNU 7
CAPITOLUL DOI 28
CAPITOLUL TREI 53
CAPITOLUL PATRU 78
CAPITOLUL CINCI 104
CAPITOLUL ŞASE 127
CAPITOLUL ŞAPTE 151
CAPITOLUL OPT 172
CAPITOLUL NOUĂ 192
CAPITOLUL ZECE 212
CAPITOLUL UNSPREZECE 235
CAPITOLUL DOISPREZECE 258
CAPITOLUL TREISPREZECE 279
CAPITOLUL PAISPREZECE 304
CAPITOLUL CINCISPREZECE 323
CAPITOLUL ŞAISPREZECE 340
CAPITOLUL ŞAPTESPREZECE 362
CAPITOLUL OPTSPREZECE 383
CAPITOLUL NOUĂSPREZECE 405

Tehnoredactor: ELENA DINULESCU

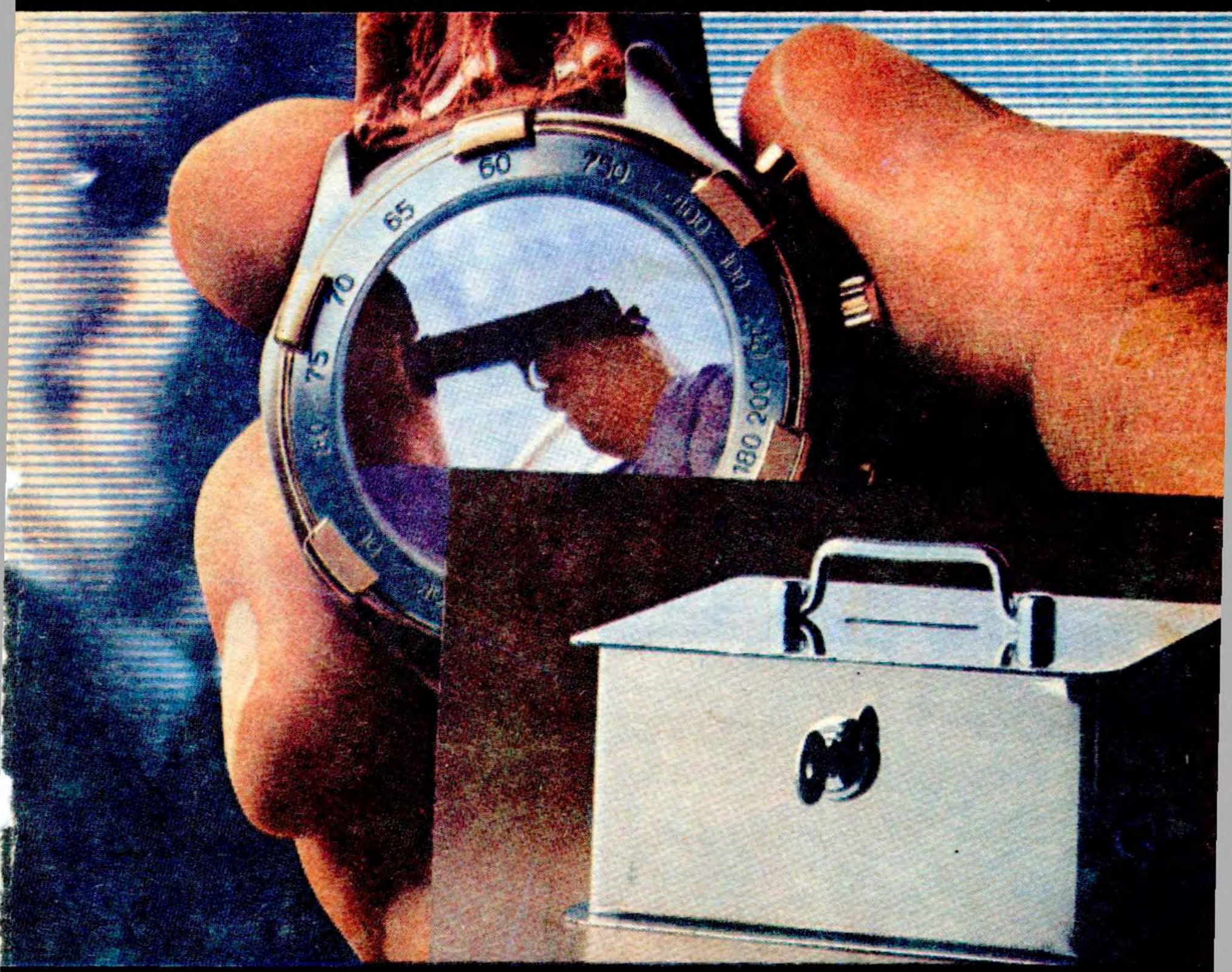
Bun de tipar: 21 mai 1992

Coli de tipar: 26

Tiparul executat sub comanda nr. 20.062
Regia Autonomă a Imprimeriilor
Imprimeria CORESI
Piaţa Presei Libere, 1, Bucureşti
ROMÂNIA

Frederick Forsyth

NEGOCIATORUL



ARGUS ROMANUL DE SPIONAJ

univers

Editura UNIVERS
lansează o nouă colecție

1991. O persoană din imediata apropiere a Președintelui Statelor Unite ale Americii este convinsă că, într-o lume în care rezervele de petrol scad simțitor, S.U.A. nu pot supraviețui decît obținînd controlul asupra țării arabe celei mai bogate în petrol. Recent alesul președinte, un pacifist, nu concepe însă așa ceva. Deci, planurile de pace ale președintelui trebuiesc oprite cu orice preț ...

Apreciatul autor al best-seller-**ului „Ziua Șacalului" își dovedește încă o dată măiestria în tehnica suspansului într-un nou subiect captivant.**

ISBN 973-34-0232-X

Lei 250